LOUISE

GUSTAVE CHARPENTIER

C000130413

~~CHANDLERS FORD~~
~~Tel: 65323~~
~~MOBILE 14~~

COUNTY STORE
MUSIC

HQ

Re-allocate
Store HQ 2

WITHDRAWN.
HAMPSHIRE COUNTY LIBRARY

10.NOV.84A1
-9.NOV.1984
29.12.85
19.JUL.86A1
10/8/87

Merge and
-3.NOV.89A1
10.NOV.1989

-8.JUL.1994
15. JUL 94
9.AUG.94
Huntingdon
11/10/06

782.8.
CHA

7185822

CHARPENTIER

This book is due for return on or before the last date shown above; it may, subject to the book not being reserved by another reader, be renewed by personal application, post, or telephone, quoting this date and details of the book.

HAMPSHIRE COUNTY LIBRARY

A Monsieur ALBERT CARRÉ
directeur de l'Opéra-Comique
en reconnaissance
de son affectueuse collaboration

G. C.

THÉATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

LOUISE

Roman Musical

EN

QUATRE ACTES ET CINQ TABLEAUX

DE

GUSTAVE CHARPENTIER

Partition piano et chant. Prix net :

PARIS
AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL
ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.
Copyright by Heugel et Cie 1900.
Copyright renewed in 1927.

Pour tout ce qui concerne les représentations, location de la grande partition d'orchestre, des parties d'orchestre et chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et costumes, s'adresser exclusivement à Monsieur HEUGEL AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, seul éditeur propriétaire pour tous pays.

LES REPRÉSENTATIONS AU PIANO SONT FORMELLEMENT INTERDITES

Date 24.8.65	Vendor Cramer	Price AD /R	Class 782.8
Processed DF	Acc No. 52061		Lettered
Jacket	Catalogued	No. stamped	

P 100163440

HAMPSHIRE COUNTY LIBRARY
782.8 CHA 7185822

DOVER PUBLIC LIBRARY

LOUISE

ROMAN MUSICAL EN QUATRE ACTES ET CINQ TABLEAUX

Paroles et Musique

DE

GUSTAVE CHARPENTIER

Représenté pour la première fois sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique, le 2 Février 1900, sous la direction de M. ALBERT CARRÉ

Chef d'orchestre :	Directeur de la scène :	Chef du chant :	Chef des chœurs :
M. A. MESSAGER	M. A. VIZENTINI	M. L. LANDRY	M. HENRI CARRÉ

DISTRIBUTION

Louise, soprano dramatique	Mlle Marthe RIOTON
La Mère, mezzo-soprano	Mme DESCHAMPS-JEHIN
	Mesdames
Irma	TIPHAINE
Camille	MARIÉ DE L'ISLE
Gertrude	DELORN
L'Apprentie	VILMA
Élise Le Gavroche	DE CRAPONNE
Blanche	SIRBAIN
Suzanne	STÉPHANE
La Balayeuse	E. CHEVALIER
La Petite Chiffonnière	MICAELLY
La Première	DEL BERNARDI
La Laitière	PERRET
La Plieuse	ARGENS
La Glaneuse	P. VAILLANT
Marguerite	FOUQUÉ
Madeleine	DEROUGEAIS
Marchande de mouron (Coulisses)	Mmes GARCIA
Marchande de pois verts (Coulisses)	EYRAUD
Marchande de pommes de terre (Coulisses)	BROUSSIER

Julien, ténor	MM. MARÉCHAL
Le Père, baryton	FUGÈRE
	Messieurs
Le Noctambule. - Le Pape des Fous	CARBONNE
Le Chiffonnier	VIEULLE
Un Vieux Bohème	BELHOMME
Le Chansonnier	DUFOUR
Le Bricoleur	ROTHIER
Premier Philosophe	DANGÈS
Le Peintre	VIANNENC
Le Jeune Poète	RAPAPORT
L'Étudiant	DEVAUX
Premier Gardien de la paix	TROY
Second Philosophe	VIAUD
Le Sculpteur	HUBERDEAU
Marchand d'habits	CLASENS
Second Gardien de la paix	MICHEAU
Un Apprenti	PETIT GEORGES
Marchand de pommes de terre (Coulisses)	MM. ÉLOI
Marchand de mouron (Coulisses)	SCHINDLER
Marchand de pois verts (Coulisses)	JULLIEN
Marchand de tonneaux (Coulisses)	GILLY
Marchand de balais (Coulisses)	LARROQUE

La Danseuse . . . . Mlle ÉDÉA SANTORI

Marchands et Marchandes des rues, Ménagères, Ouvriers et Ouvrières, Bohèmes, Grisettes, Rodeurs, Gueux, Badauds, Gamins, Gens de la Butte, Foule de Fête.

La scène à Paris, de nos jours.

Au troisième Acte

COURONNEMENT DE LA MUSE DE MONTMARTRE

Danses réglées par Mme MARIQUITA

Décors de M. JUSSEAUME. — Costumes de M. BIANCHINI

« **Le Plaisir de Paris** », d'après un dessin de M. ROCHEGROSSE

TABLE

Pages.

Prélude 1

ACTE I

(Une pièce mansardée dans un logement d'ouvriers.)

SCÈNE I. — Julien, Louise.

Julien : *O cœur ami, ô cœur promis* 2
Louise : *Je suis une folle de vous avoir dit cela* 5
Julien : *Depuis longtemps j'habitais cette chambre* 11
Julien : *Quelle musique dira l'émerveillement de mes yeux* 17

SCÈNE II. — Julien, Louise, la Mère.

Louise : *Moi, je vous avais remarqué* 21
Louise : *Une autre fois, dans la cour* 22
La Mère : *Que vais-je apprendre ?* 25
Louise, Julien : *Nos deux cœurs, l'un près de l'autre* 28
La Mère : *Allez-vous bientôt vous taire ?* 30

SCÈNE III. — Louise, la Mère.

La Mère : *C'était mon adorée !* 32
Louise : *Pourquoi ne voulez-vous pas vous marier ?* 36

SCÈNE IV. — Louise, la Mère, le Père.

Le Père : *Bonsoir ! la soupe est prête* 42
Le Père : *Ah ! quelle journée* 44
Le Père : *Le bonheur, vois-tu, c'est d'être comme nous sommes* 49
Le Père : *O mon enfant, ma Louise, tu sais combien nous t'aimons* 62

ACTE II

PREMIER TABLEAU

(Un carrefour au bas de la Butte Montmartre.)

Prélude « Paris s'éveille » 74

SCÈNE I. — La Petite Chiffonnière, la Glaneuse de charbon, le Noctambule, la Plieuse, le Bricoleur, la Laitière, le Chiffonnier.

La Petite Chiffonnière : *Dir' qu'en c'moment y a des femmes* 77
Le Noctambule : *Si jolie, si matin..... — Malice du destin qui revêt de satin* 78
Le Noctambule : *Je suis le Plaisir de Paris. — Je vais vers les Amantes* 84
Le Chiffonnier : *Ah ! je le connais, le misérable !* 88
Le Bricoleur : *Bah ! dans toutes les familles, c'est la même chose* 92

SCÈNE II. — Les Mêmes (moins le Noctambule), deux Gardiens de la paix, un Gavroche, la Balayeuse.

Premier Gardien : *Belle journée !* 94
La Balayeuse : *Moi, j'ai eu ch'vaux et voitures* 95

SCÈNE III. — Les Mêmes (moins le Chiffonnier et le Bricoleur), Julien, les Bohèmes, un Apprenti.

Le Peintre : *C'est ici !* 101
Le Chansonnier : *Enfants de la Bohème, nous aimons qui nous aime* 105
Le 1er Philosophe : *Mon cher, l'idéal des ouvriers* 107

SCÈNE IV. — Julien, Marchands de la rue.

Julien : *Elle va paraître, ma joie, mon tourment* 113
Marchands de la rue : *La canneus', racc'modeus' de chais's* 115
Julien : *Ah ! chanson de Paris* 118

SCÈNE V. — Julien, Blanche, Marguerite, Suzanne, Gertrude, Camille, Irma, l'Apprentie, Élise, Madeleine.

Les Ouvrières : *Bonjour ! — Comment vas-tu ?* 121

SCÈNE VI. — La Mère, Louise, Marchands de la rue.

La Mère : *Pourquoi te retourner ?* 125

SCÈNE VII. — Julien, Louise, Ouvrières, Marchands de la rue.

Louise : *Laissez-moi ! Ah ! de grâce !* 126
Julien : *Ah ! Louise, si tu m'aimes, partons* 134

SCENE VIII. — Julien, Marchands de la rue.

Marchand d'habits : *Marchand d'habits* 139

DEUXIÈME TABLEAU

(Un atelier de couture.)

Pages.

Interlude . . . 142

SCÈNE I. — Louise, Irma, Camille, Gertrude, l'Apprentie, Élise, Suzanne, Marguerite, Blanche, Madeleine, La Première, Jeunes et Vieilles Ouvrières.

Blanche : *C'est énervant, j'peux pas y arriver* . . . 149
Gertrude : *Que c'est charmant une aventure* . . . 165
Camille : *D'où vient ce sentiment* . . . 166
Irma : *O moi, quand je suis dans la rue* . . . 169

SCÈNE II. — Les Mêmes, Julien dans la coulisse.

Les Ouvrières : *Ah! la musique!* . . . 176
Julien : *Dans la cité lointaine* . . . 178
Julien : *Jadis, tu me contais un magique voyage* . . .
Les Ouvrières : *Quelle caresse!* . . . 182
Julien : *Si ton âme oubliant les serments d'autrefois* . . . 186
Gertrude : *Louise, qu'avez-vous?* . . . 199

ACTE III

(Un jardinet au faîte de la Butte Montmartre.)

Prélude « Vers la cité lointaine » . . . 206

SCÈNE I. — Louise, Julien.

Louise : *Depuis le jour où je me suis donnée* . . . 210
Julien : *L'Expérience! C'est-à-dire la Routine! la Tradition!* . . . 225
Julien : *Jolie! Tu regrettes d'être venue?* . . . 233
Louise, Julien : *Paris! cité de force et de lumière* . . . 239
Louise : *Vois la belle nuit* . . . 247
Julien : *Nous sommes tous les Amants* . . . 248
Louise : *Oh! la parole idéale* . . . 250

SCÈNE II. — Bohèmes, Grisettes, Gamins, Gueux, Badauds, Gens de la Butte, Filles de joie, le Noctambule, Irma, Camille, l'Apprentie, Blanche, Élise, Suzanne, Marguerite, Gertrude, Madeleine, Julien, Louise.

Un Bohème : *Ils sont là!* . . . 263
Grisettes et Bohèmes au lointain : *Régalez-vous mesdames, voilà le plaisir* . . . 265
Les Gens de la Butte : *Que vienn'nt faire ces gens-là* . . . 272
Entrée du Pape des Fous : Chœur général : *Jour d'allégresse et jour d'amour* . . . 285

SCÈNE III. — **Couronnement de la Muse de Montmartre.** Les Mêmes.

Le Pape des Fous : *Par Mercure aux pieds légers. — Oh! Jolie! Cette danseuse* . . . 291
Les Bohèmes : *Louise, acceptes-tu d'être reine* . . . 302
Ensemble général : *Amoureuse beauté* . . . 304
Entrée de la Mère : Chœur général : *Regardez! Quelle est cette femme?* . . . 318

SCÈNE IV. — La Mère, Julien, Louise, le Chiffonnier.

La Mère : *Je ne viens pas en ennemie* . . . 326
Le Chiffonnier : *Un père cherche sa fille* . . . 335
Julien : *Allons, va! Messagère de bonheur!* . . . 338

ACTE IV

(Même intérieur qu'au premier acte.)

Prélude . . . 340

SCÈNE I. — Le Père, la Mère, Louise.

La Mère : *Tu devrais te rapprocher de la fenêtre* . . . 342
Le Père : *Les pauvres gens peuvent-ils être heureux? — Tristes serfs d'une besogne* . . . 346
Le Père : *Voir naître une enfant. — Puis un jour un inconnu* . . . 352
La Mère : *Tu sais bien que c'est impossible* . . . 358

SCÈNE II. — Les Mêmes, Voix lointaines.

Louise : *Bonsoir, père* . . . 362
Le Père : *Louise! Louise! Regarde-moi! — Reste, repose-toi* . . . 363
Louise : *Mon bonheur! Vous n'avez qu'un signe à faire* . . . 368
Le Père : *La liberté que tu demandes. — Louise, ô mon enfant, qui m'aurait dit* . . . 374
Louise : *Tout être a le droit d'être libre* . . . 379
Le Père : *Ah! ce n'est pas toi!* . . . 381
Voix lointaines : *O jolie!* . . . 382
Louise : *Paris!.... Paris m'appelle! — O la magique, la chère musique* . . . 385
Louise : *Paris! Fête éternelle du plaisir* . . . 389
Louise : *Qu'il vienne vite, mon bien-aimé* . . . 393
Le Père : *Ah! misérable! Va-t'en! Va-t'en le retrouver* . . . 399
La Mère : *Pierre! laisse-là* . . . 402

SCÈNE III. — Le Père, la Mère.

Le Père : *Louise! Louise! — O Paris!* . . . 403

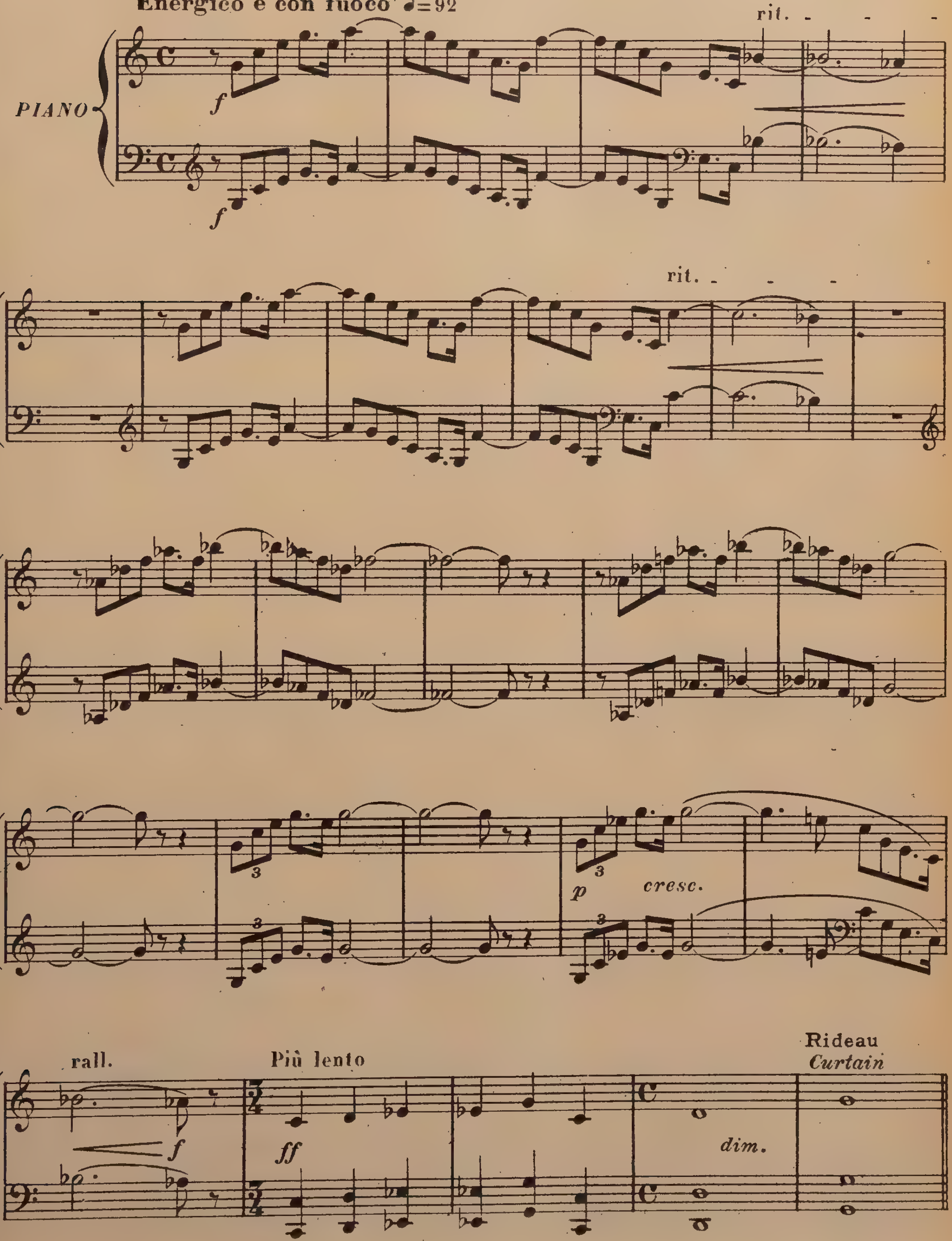
LOUISE

Roman Musical
Musical Romance

GUSTAVE CHARPENTIER

PRELUDE

Energico e con fuoco ♩=92



AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne, Copyright by HEUGEL & Cie 1907.
Copyright reserved in 1934 HEUGEL & Cie, Éditeurs, Paris.

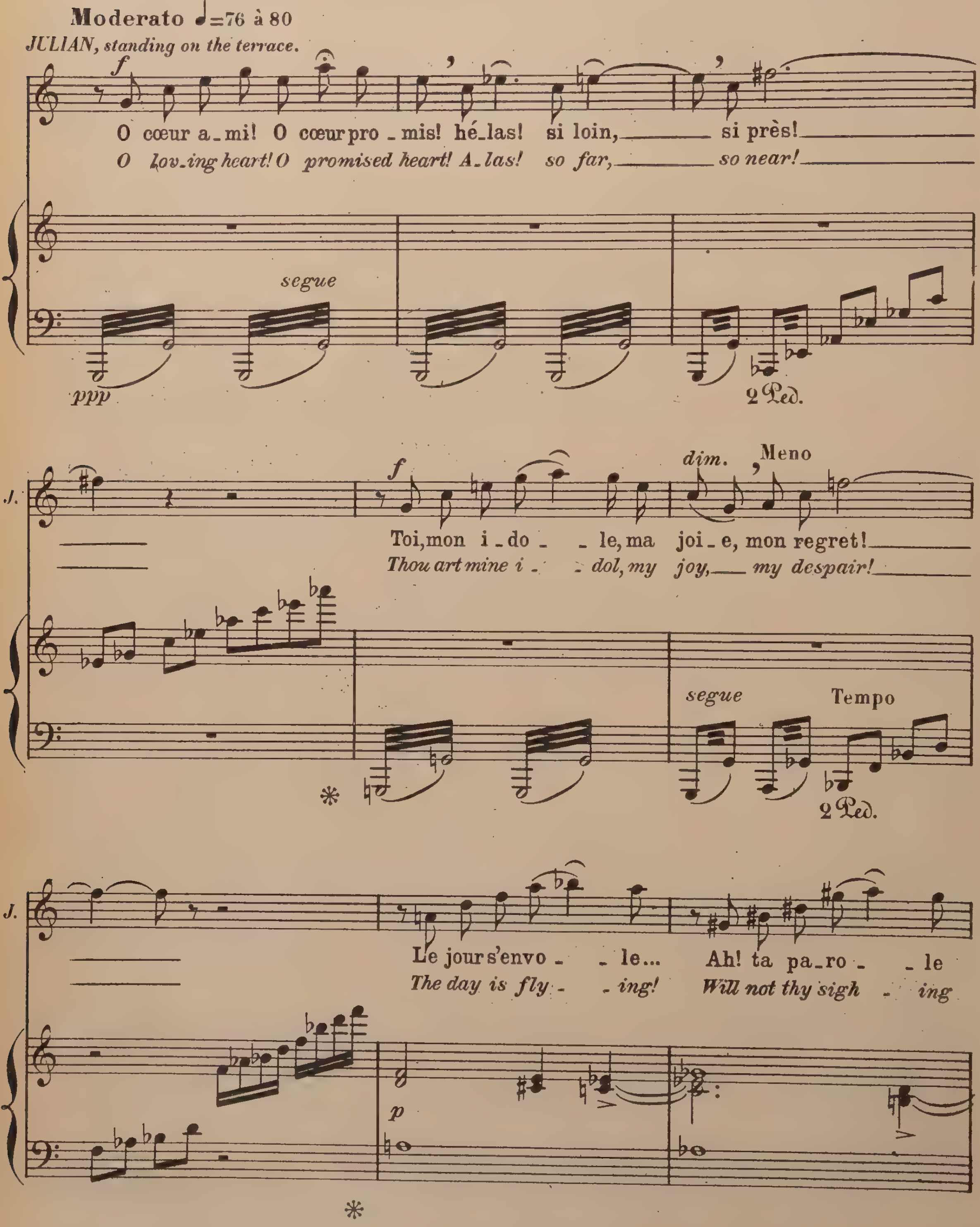
Act I

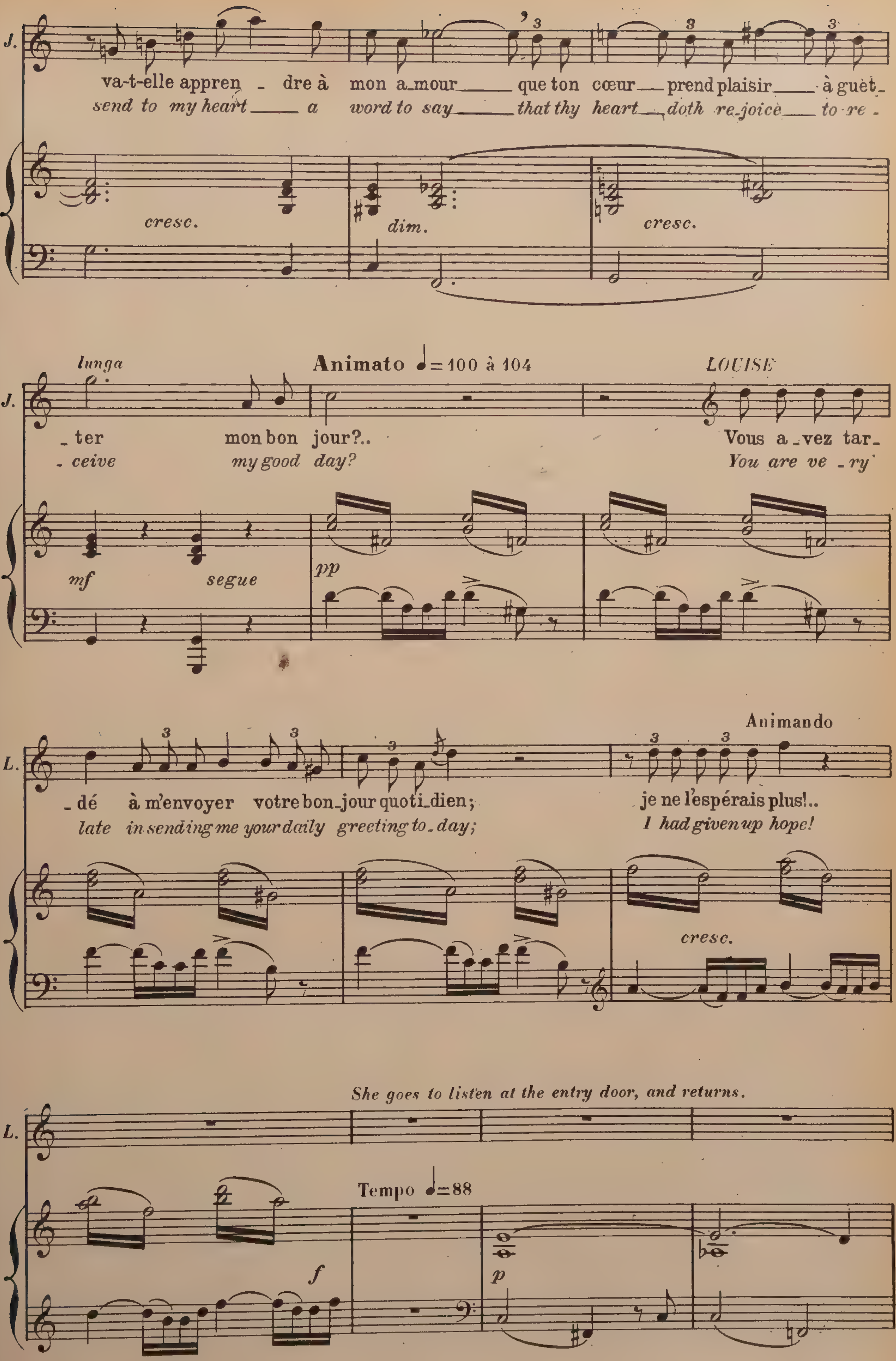
A room in the mansard of a working man's tenement. The entry door back; to right the kitchen; to left a glazed door. Down stage left a long window opening on the balcony. Beyond the balcony, roofs, and a bit of Paris sky. Opposite the balcony, but a little above it, a terrace in front of a small artist's studio.

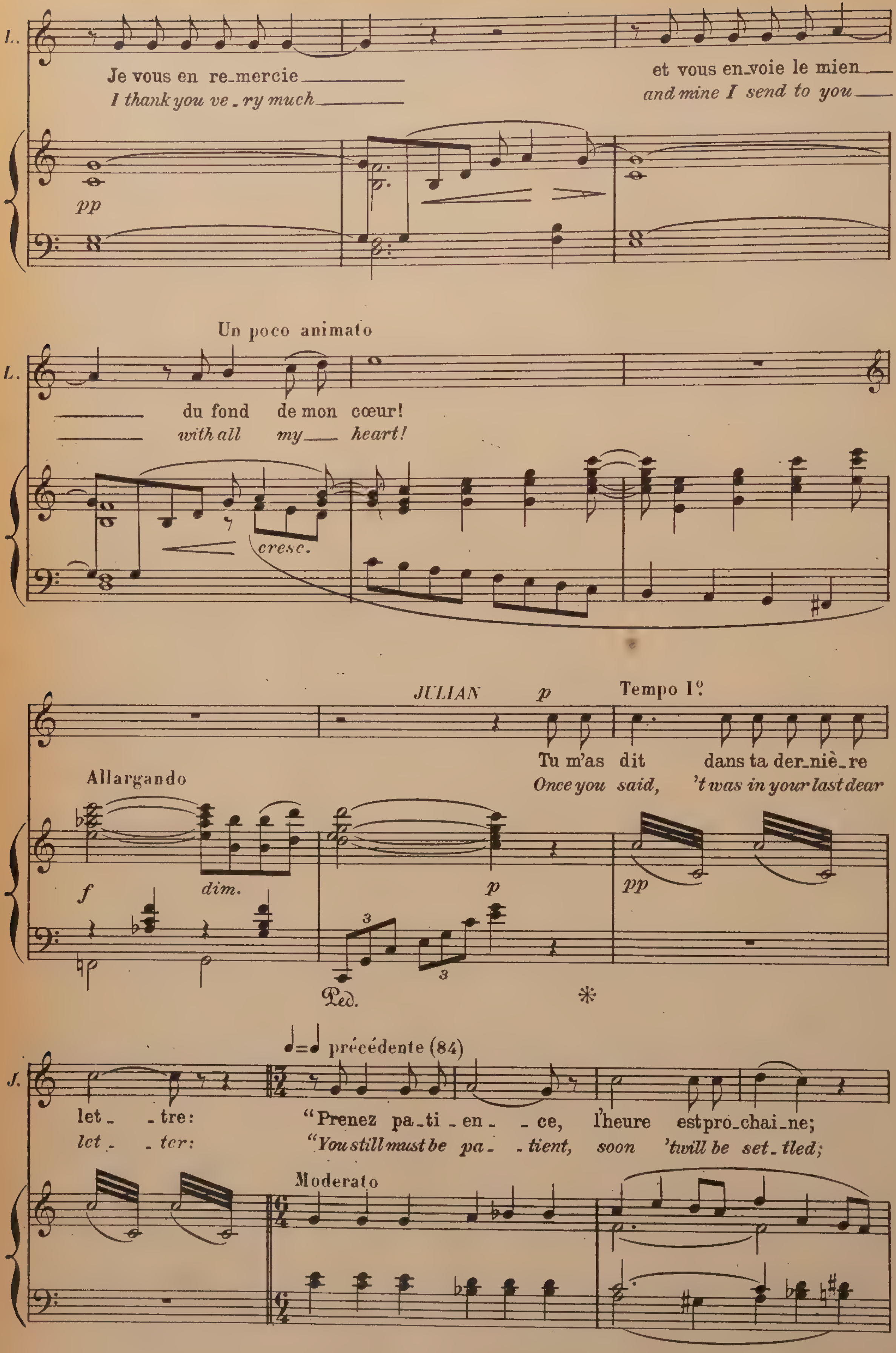
Six o'clock. An evening in April.

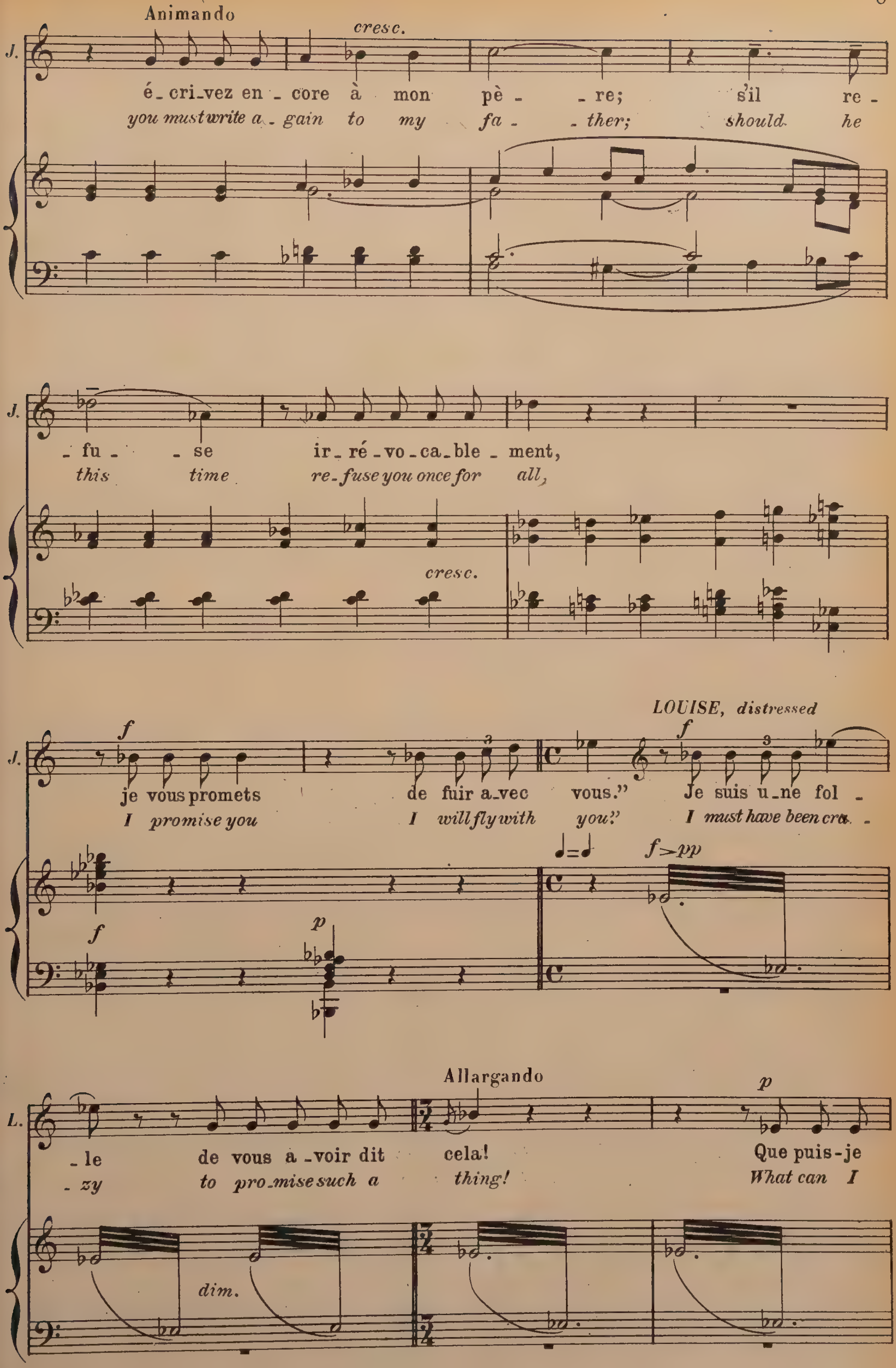
SCENE I

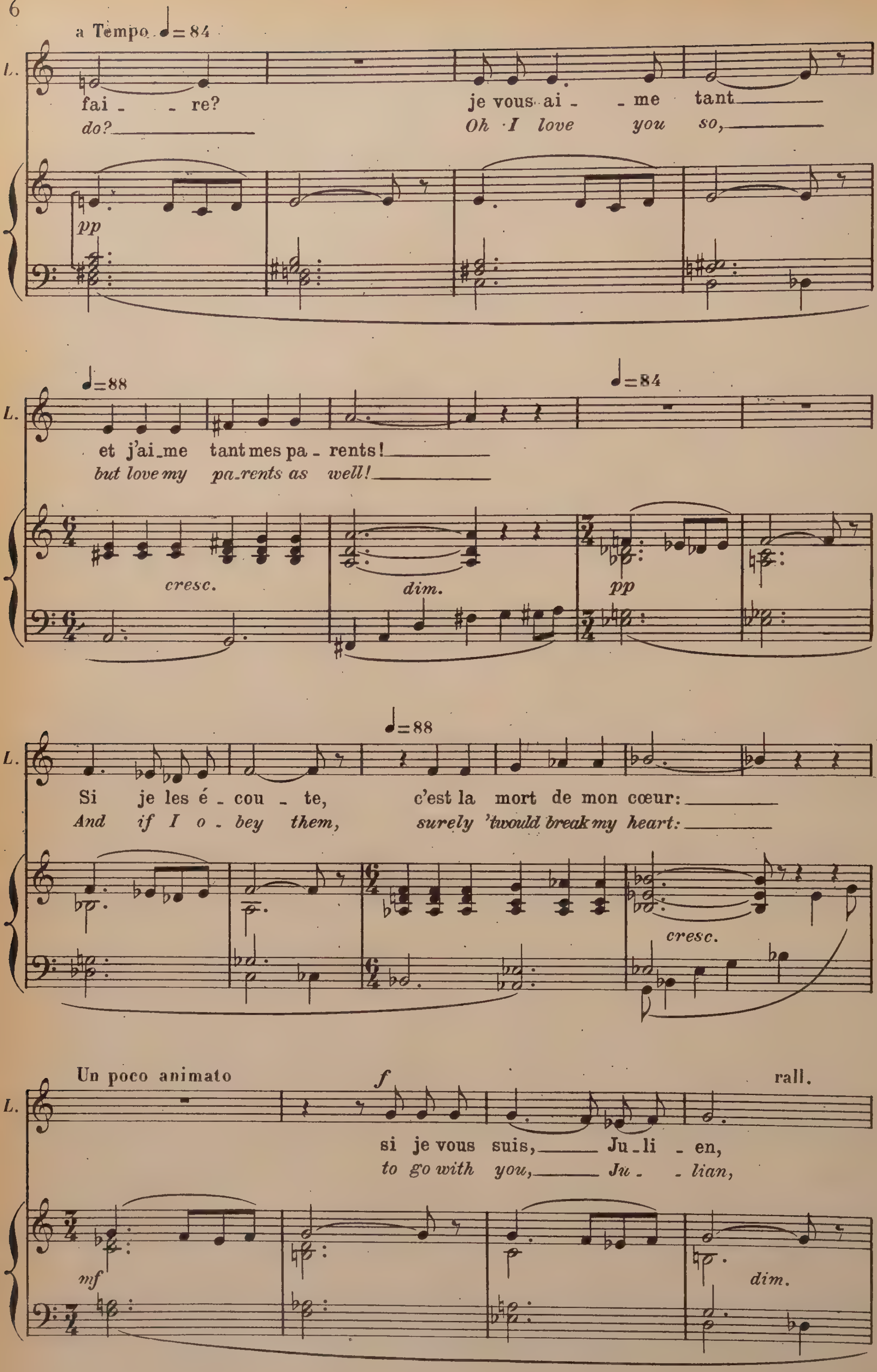
Louise goes to the entry door, listens cautiously, and then goes towards the balcony. She first peeps through the curtains, then opens the window and appears to Julian.

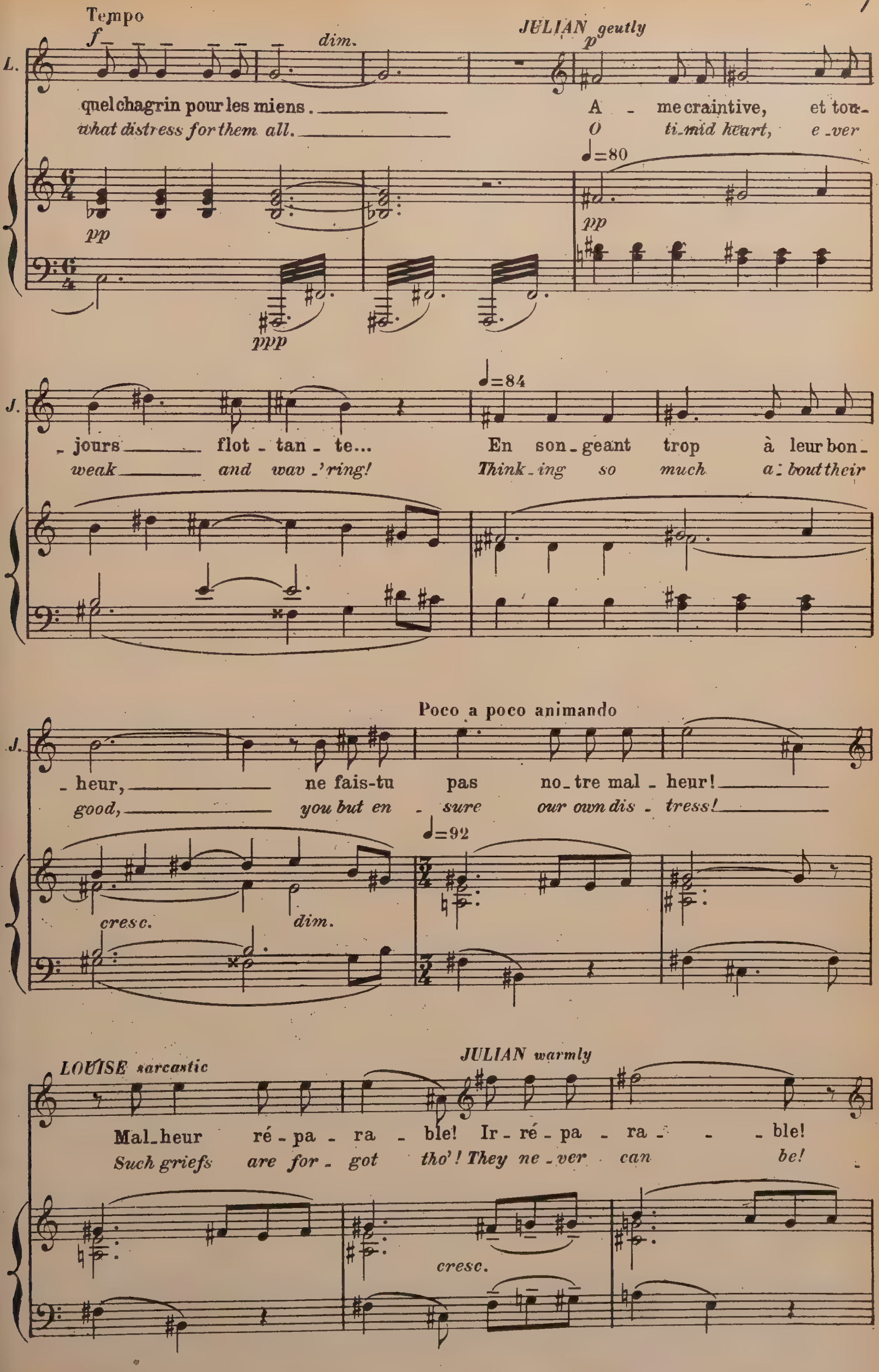

Moderato ♩=76 à 80
JULIAN, standing on the terrace.
f
O cœur a-mi! O cœur pro-mis! hé-las! si loin, si près!
O lov-ing heart! O promised heart! A-las! so far, so near!
segue
ppp
2 Ped.
J.
f
dim.
Meno
Toi, mon i-do-le, ma joi-e, mon regret!
Thou art mine i-dol, my joy, my despair!
*
segue
Tempo
2 Ped.
J.
Le jour s'envo-le... Ah! ta pa-ro-le
The day is fly-ing! Will not thy sigh-ing
p
*

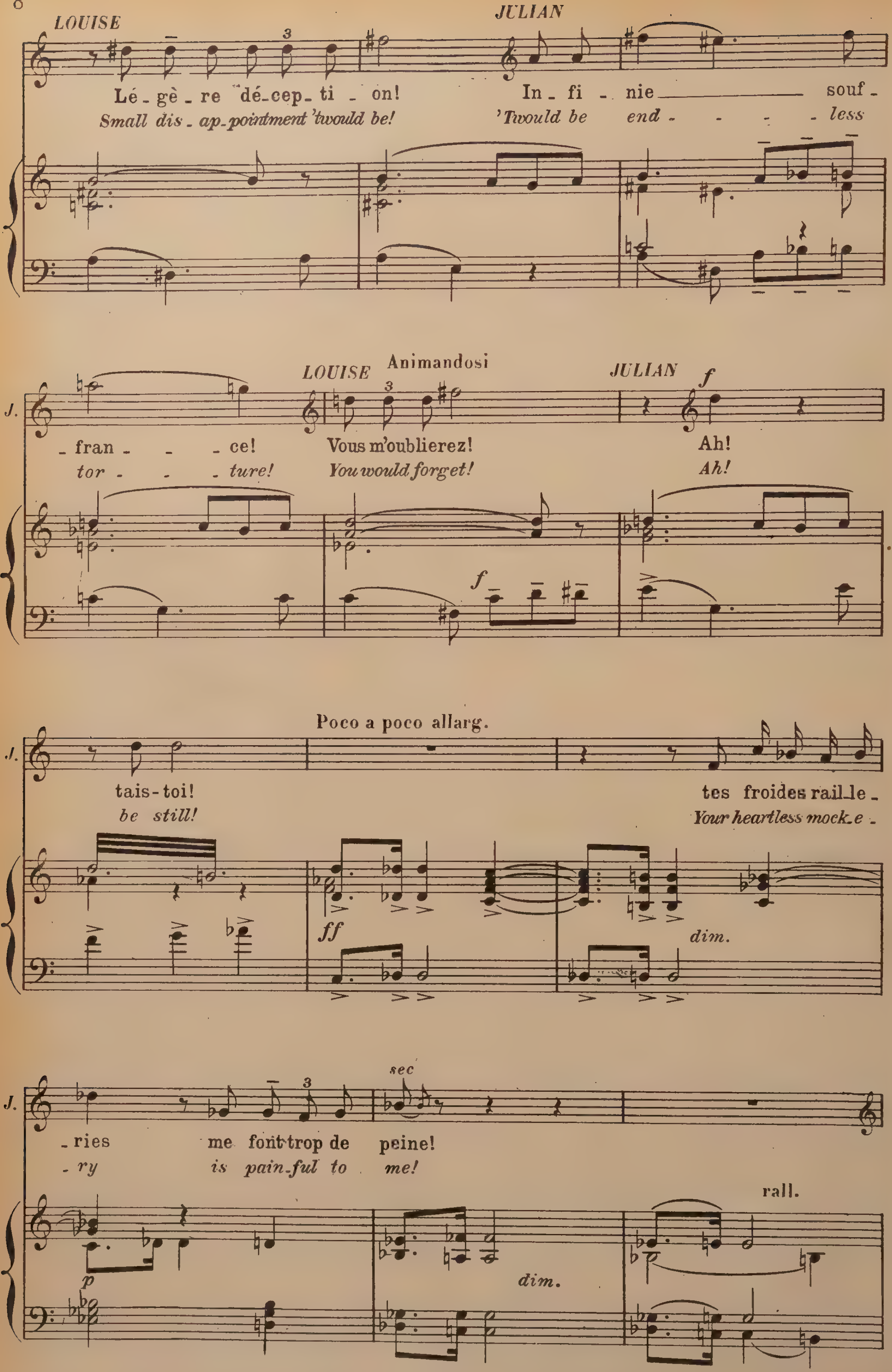

J.
va-t-elle appren - dre à mon a_mour que ton cœur prend plaisir à guet_
send to my heart a word to say that thy heart doth re_joice to re -
cresc.
dim.
cresc.
lunga
Animato ♩= 100 à 104
LOUISE
_ter mon bon jour?..
_ceive my good day?
Vous a_vez tar_
You are ve_ry
mf
segue
pp
L.
_dé à m'envoyer votre bon_jour quoti_dien;
late in sending me your daily greeting to_day;
Animando
je ne l'espérais plus!..
I had given up hope!
cresc.
She goes to listen at the entry door, and returns.
Tempo ♩= 88
f
p

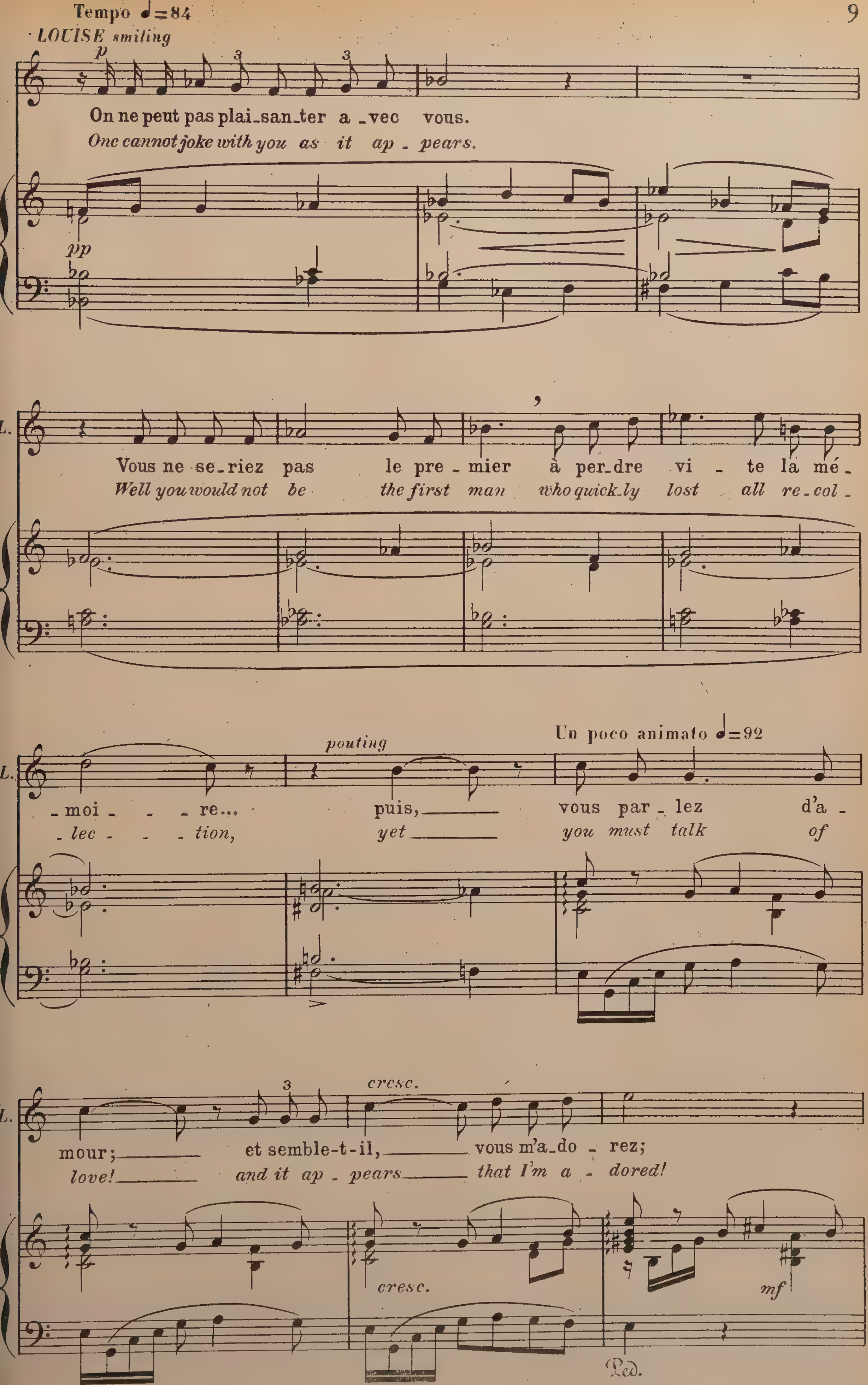

L.
Je vous en re_mercie
I thank you ve_ry much
et vous en_voie le mien
and mine I send to you
pp
Un poco animato
L.
du fond de mon cœur!
with all my heart!
cresc.
JULIAN
p
Tempo I°.
Tu m'as dit dans ta der_niè_re
Once you said, 't was in your last dear
Allargando
f
dim.
p
pp
Ped.
*
J.
let_tre:
let_ter:
♩=♩ précédente (84)
"Prenez pa_ti_en_ce, l'heure est pro_chai_ne;
"You still must be pa_tient, soon 'twill be set_tled;
Moderato

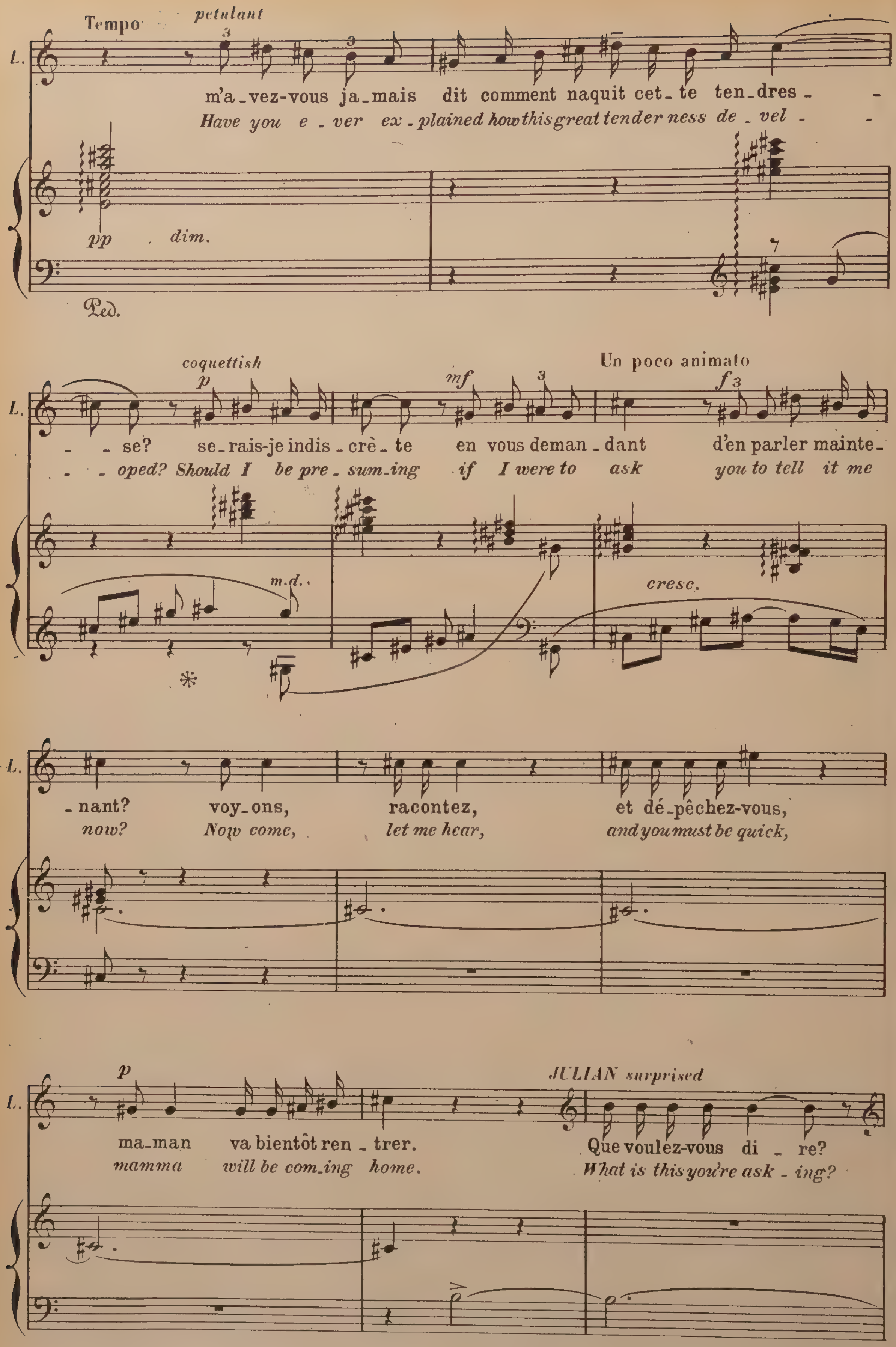

Animando
cresc.
J.
é-cri-vez en-core à mon pè-re; s'il re-
you must write a-gain to my fa-ther; should he
J.
-fu-se ir-ré-vo-ca-ble-ment,
this time re-fuse you once for all,
cresc.
f
J.
je vous promets de fuir a-vec vous."
I promise you I will fly with you!"
LOUISE, distressed
f
Je suis u-ne fol-
I must have been cra-
f>pp
f
p
L.
-le de vous a-voir dit cela!
-zy to pro-mise such a thing!
Allargando
p
Que puis-je
What can I
dim.

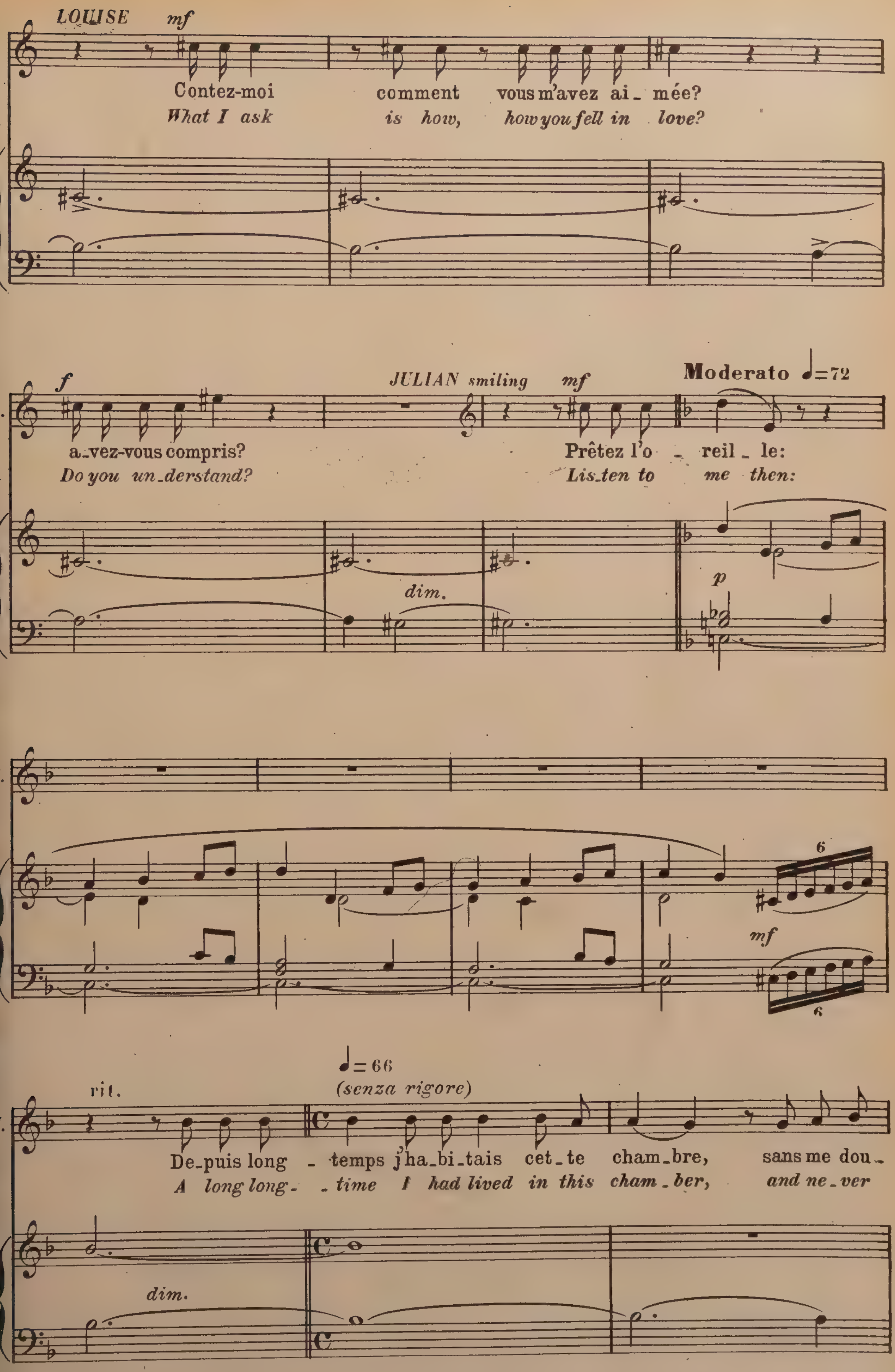

a Tempo ♩= 84
L.
fai - - re? do?
je vous ai - - me tant
Oh I love you so,
pp
♩=88
et j'ai_me tant mes pa - rents!
but love my pa_rents as well!
♩=84
cresc.
dim.
pp
Si je les é - cou - te,
And if I o - bey them,
♩=88
c'est la mort de mon cœur:
surely 'twould break my heart:
cresc.
Un poco animato
f
si je vous suis, Ju - li - en,
to go with you, Ju - - lian,
rall.
mf
dim.

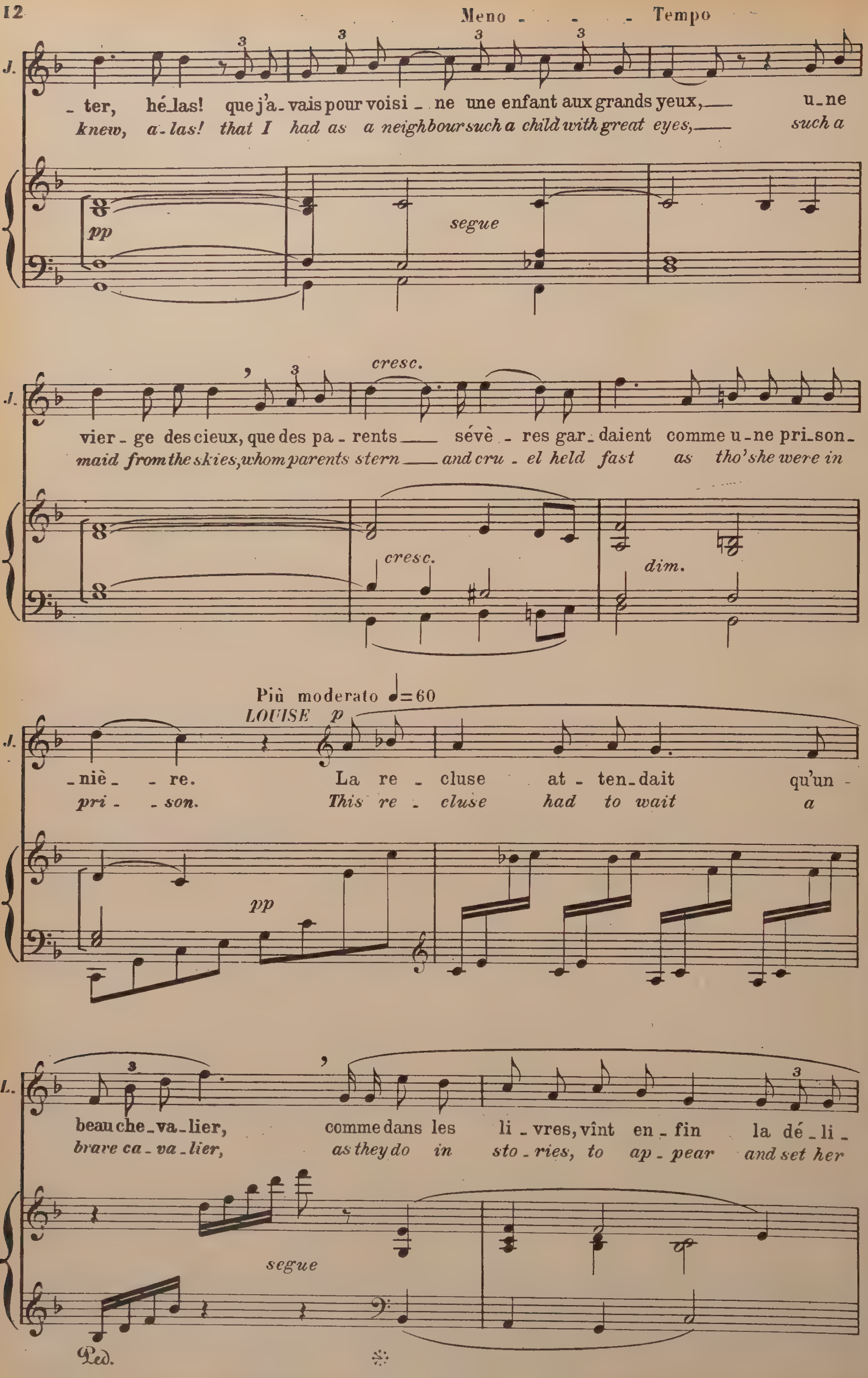

Tempo
f
dim.
JULIAN gently
p
L.
quel chagrin pour les miens.
what distress for them all.
Âme craintive, et toujours flottante...
O timid heart, ever weak and wav'ring!
♩=80
6/4
pp
ppp
J.
♩=84
En songeant trop à leur bonheur, ne fais-tu pas notre malheur!
Thinking so much about their good, you but ensure our own distress!
Poco a poco animando
♩=92
cresc.
dim.
7/4
LOUISE sarcastic
Malheur réparable!
Such griefs are forgot tho'!
JULIAN warmly
Irréparable!
They never can be!
cresc.

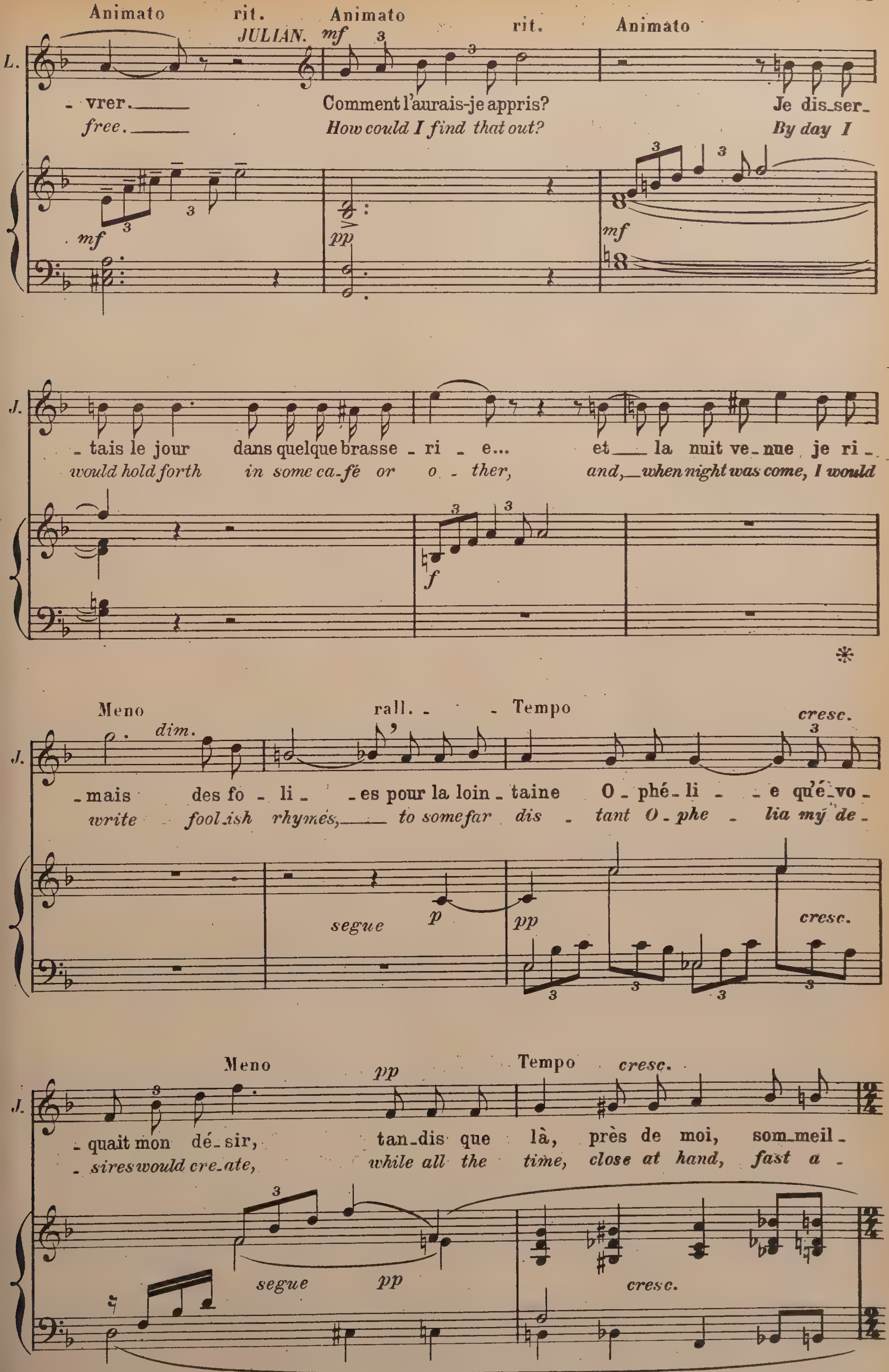

LOUISE
Lé-gè-re dé-cep-ti-on!
Small dis-ap-pointment 'twould be!
JULIAN
In-fi-nie souf-fran-ce!
'Twould be end-less tor-ture!
LOUISE
Animandosi
Vous m'oublierez!
You would forget!
JULIAN
f
Ah!
Ah!
J.
tais-toi!
be still!
f
Poco a poco allarg.
ff
dim.
tes froides raille-ries me font trop de peine!
Your heartless mock-e-ry is pain-ful to me!
sec
p
dim.
rall.

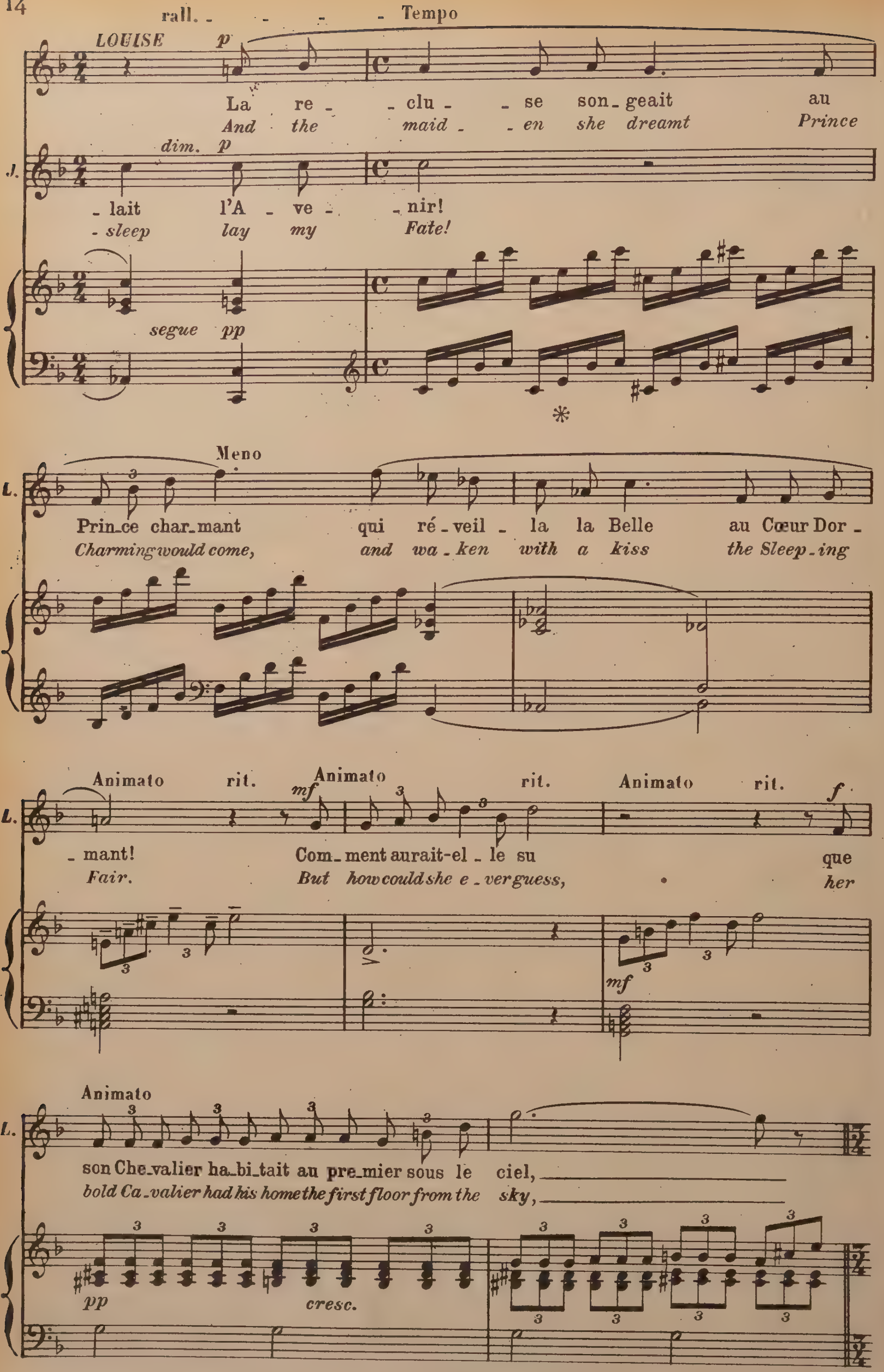

Tempo ♩=84
LOUISE smiling
p
3
3
On ne peut pas plai_san_ter a _vec vous.
One cannot joke with you as it ap _ pears.
pp
L.
Vous ne se_riez pas le pre _ mier à per_dre vi _ te la mé_
Well you would not be the first man who quick_ly lost all re_col_
L.
_moi _ _ _ re... puis,
_lec _ _ _ tion, yet
pouting
Un poco animato ♩=92
vous par _ lez d'a _
you must talk of
L.
mour; et semble-t-il, vous m'a_do _ rez;
love! and it ap _ pears that I'm a _ dored!
3
cresc.
cresc.
mf
Ped.

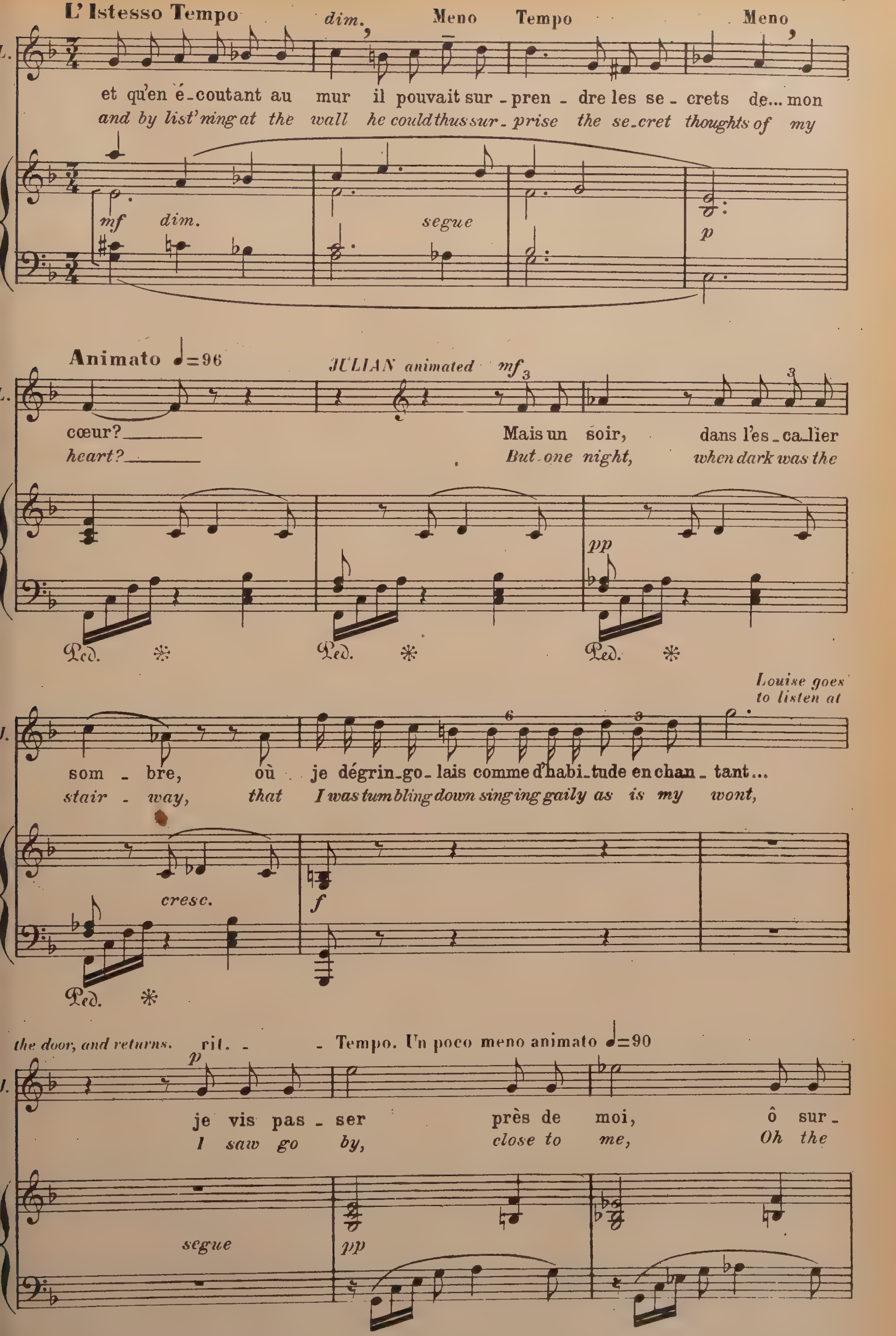

Tempo
petulant
L.
m'a_vez-vous ja_mais dit comment naquit cet_te ten_dres -
Have you e - ver ex - plained how this great tender ness de - vel -
pp
dim.
Ped.
coquettish
p
mf
Un poco animato
f
- se? se_rais-je indis - crè - te en vous deman - dant d'en parler mainte_
- oped? Should I be pre - sum_ing if I were to ask you to tell it me
m.d.
cresc.
*
- nant? voy_ons, racontez, et dé_pêchez-vous,
now? Now come, let me hear, and you must be quick,
p
ma_man va bientôt ren - trer.
mamma will be com_ing home.
JULIAN surprised
Que voulez-vous di - re?
What is this you're ask - ing?

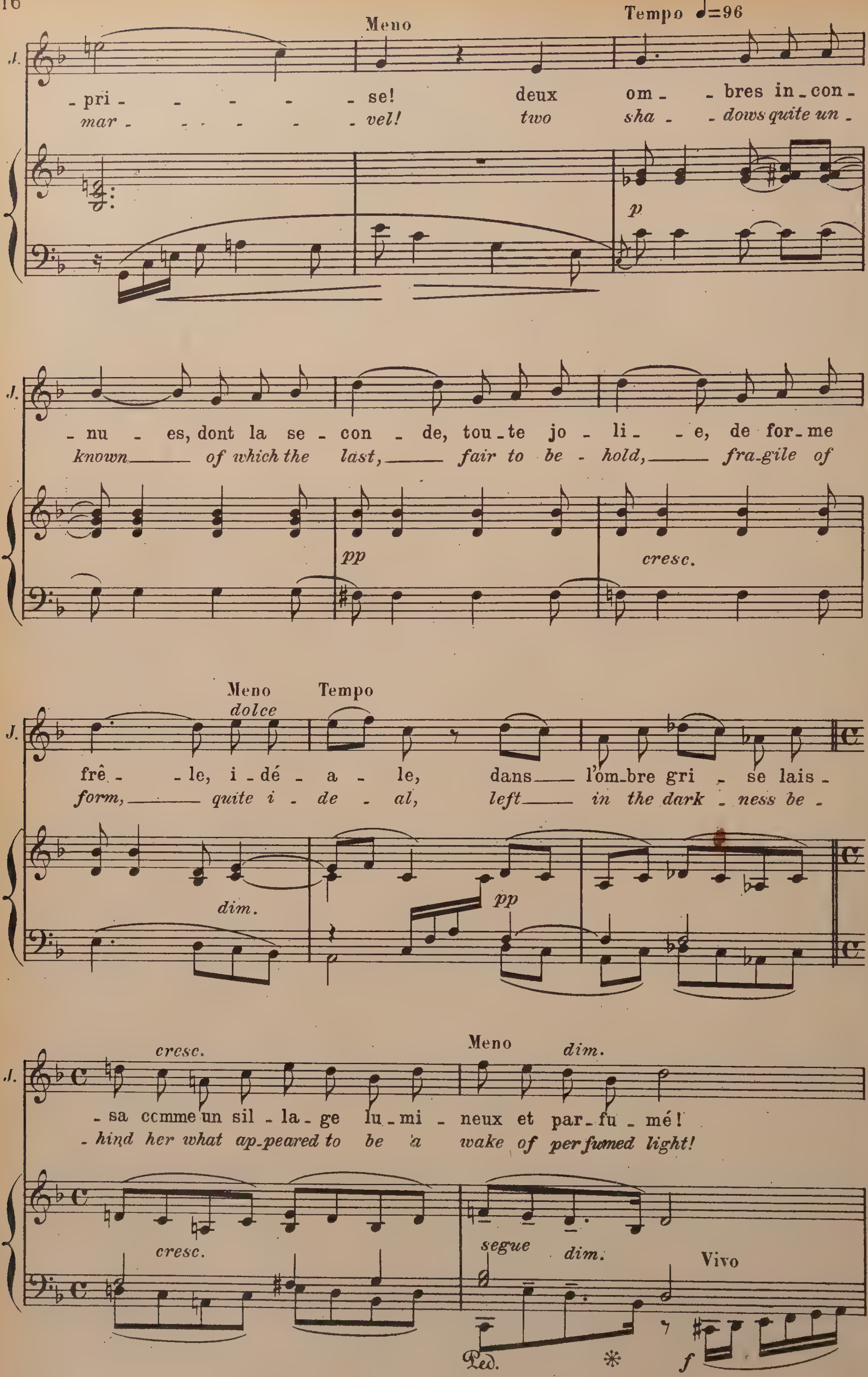

LOUISE mf
Contez-moi comment vous m'avez ai_ mée?
What I ask is how, how you fell in love?
f
a_vez-vous compris?
Do you un_derstand?
JULIAN smiling mf
Prêtez l'o _ reil _ le:
Lis_ten to me then:
Moderato ♩=72
p
dim.
mf
6
6
rit.
♩=66
(senza rigore)
De_puis long _ temps j'ha_bi_tais cet_te cham_bre, sans me dou_
A long long_ _time I had lived in this cham_ber, and ne_ver
dim.

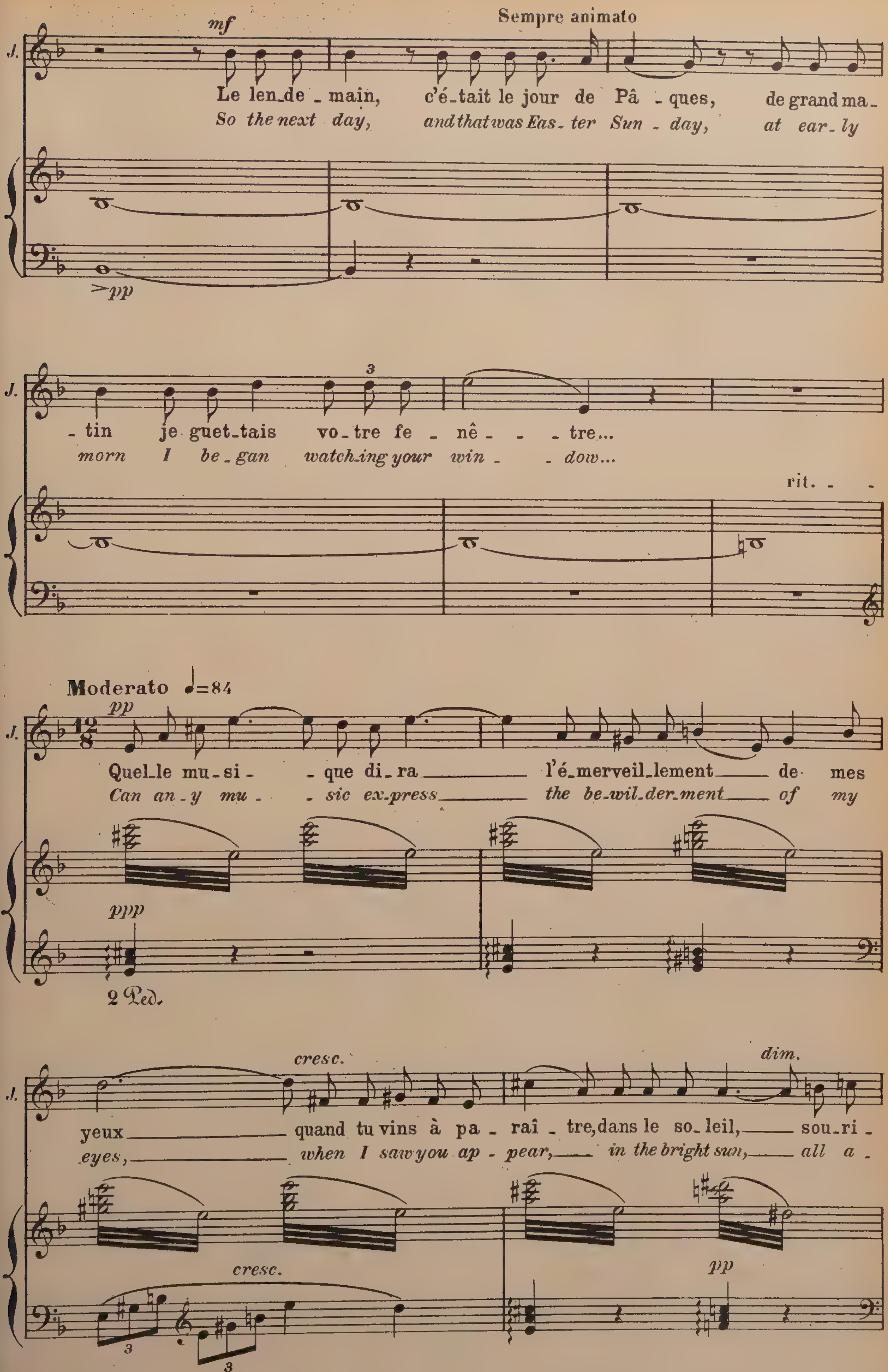

Meno - - - - Tempo
J.
_ ter, hé_las! que j'a_vais pour voisi _ ne une enfant aux grands yeux, u_ne
knew, a_las! that I had as a neighbour such a child with great eyes, such a
pp
segue
J.
vier _ ge des cieux, que des pa _ rents sévè _ res gar_daient comme u_ne pri_son_
maid from the skies, whom parents stern and cru _ el held fast as tho' she were in
cresc.
cresc.
dim.
Più moderato ♩=60
LOUISE p
J.
_niè _ re. La re _ cluse at _ ten_dait qu'un _
pri _ son. This re _ cluse had to wait a
pp
L.
beau che_va_lier, comme dans les li _ vres, vînt en _ fin la dé_li _
brave ca_va_lier, as they do in sto _ ries, to ap _ pear and set her
segue
Ped.

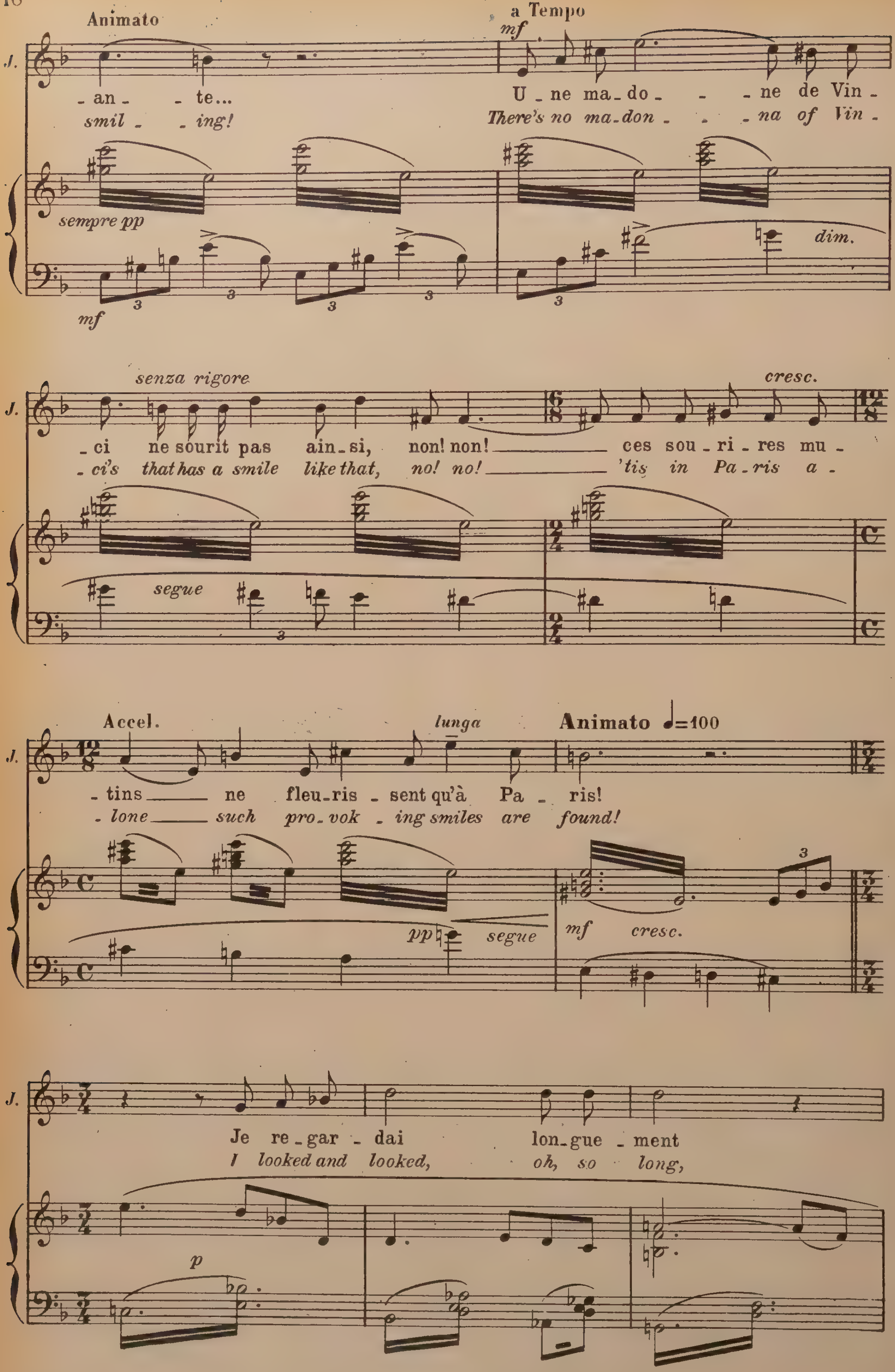

Animato
rit.
Animato
rit.
Animato
L.
JULIAN.
mf
-vrer.
free.
Comment l'aurais-je appris?
How could I find that out?
Je dis-ser-
By day I
mf
pp
mf
J.
-tais le jour dans quelque brasse-ri-e...
would hold forth in some ca-fé or o-ther,
et la nuit ve-nue je ri-
and, when night was come, I would
f
Meno
dim.
rall.
Tempo
cresc.
-mais des fo-li-es pour la loin-taine O-phé-li-e qu'é-vo-
write foolish rhymes, to some far dis-tant O-phe-lia my de-
segue
p
pp
cresc.
Meno
pp
Tempo
cresc.
-quait mon dé-sir, tan-dis que là, près de moi, som-meil-
-sires would cre-ate, while all the time, close at hand, fast a-
segue
pp
cresc.

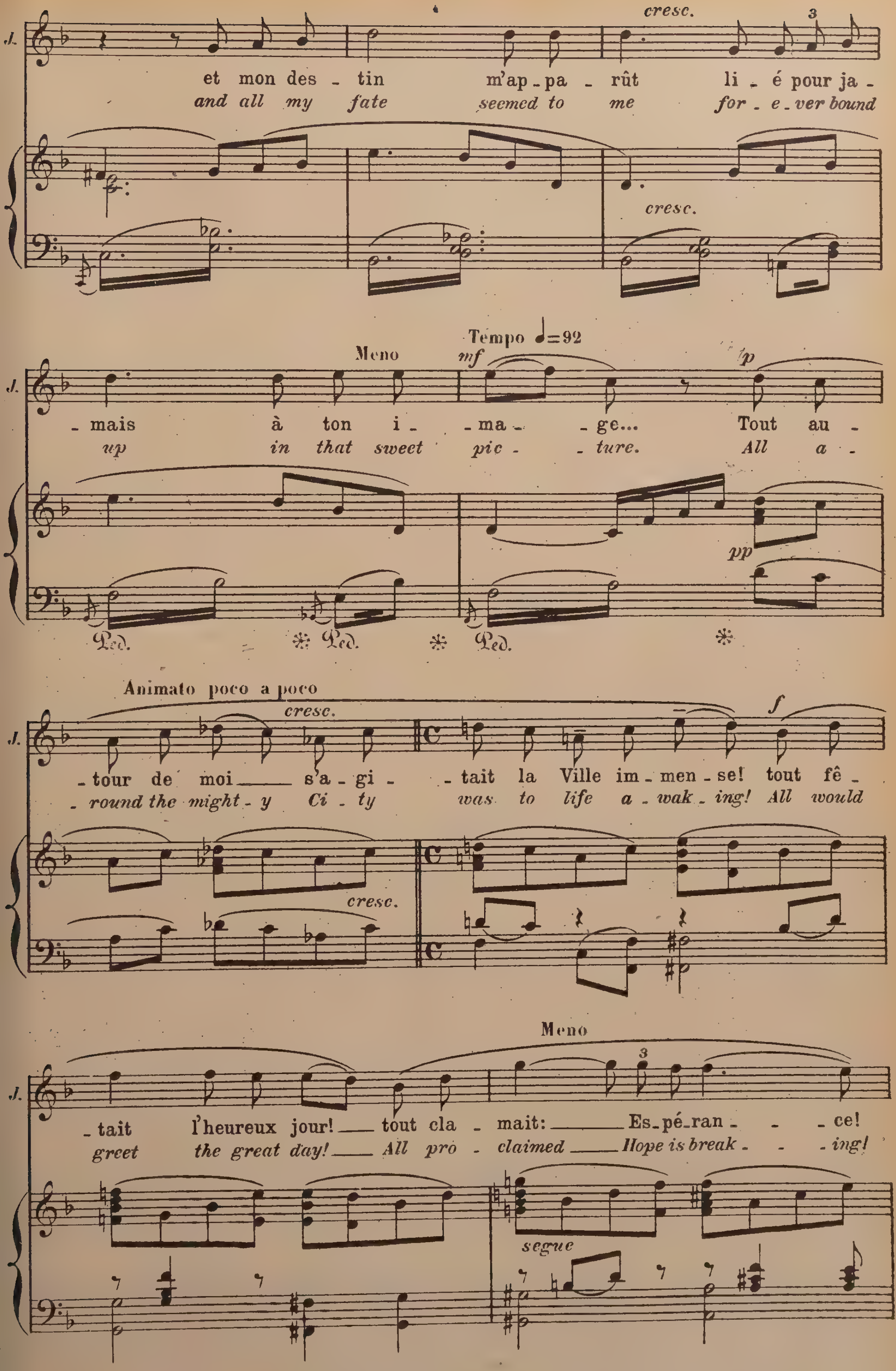

rall. - - - - Tempo
LOUISE
p
La re - - clu - - se son - geait au
And the maid - - en she dreamt Prince
dim. p
J.
- lait l'A - ve - - nir!
- sleep lay my Fate!
segue pp
*
Meno
L.
Prin_ce char_mant qui ré - veil - la la Belle au Cœur Dor -
Charming would come, and wa - ken with a kiss the Sleep - ing
Animato rit. Animato rit. Animato rit.
mf
f
- mant! Com_ment aurait-el - le su que
Fair. But how could she e - ver guess, her
mf
Animato
son Che_valier ha_bi_tait au pre_mier sous le ciel, ___
bold Ca_valier had his home the first floor from the sky, ___
pp
cresc.

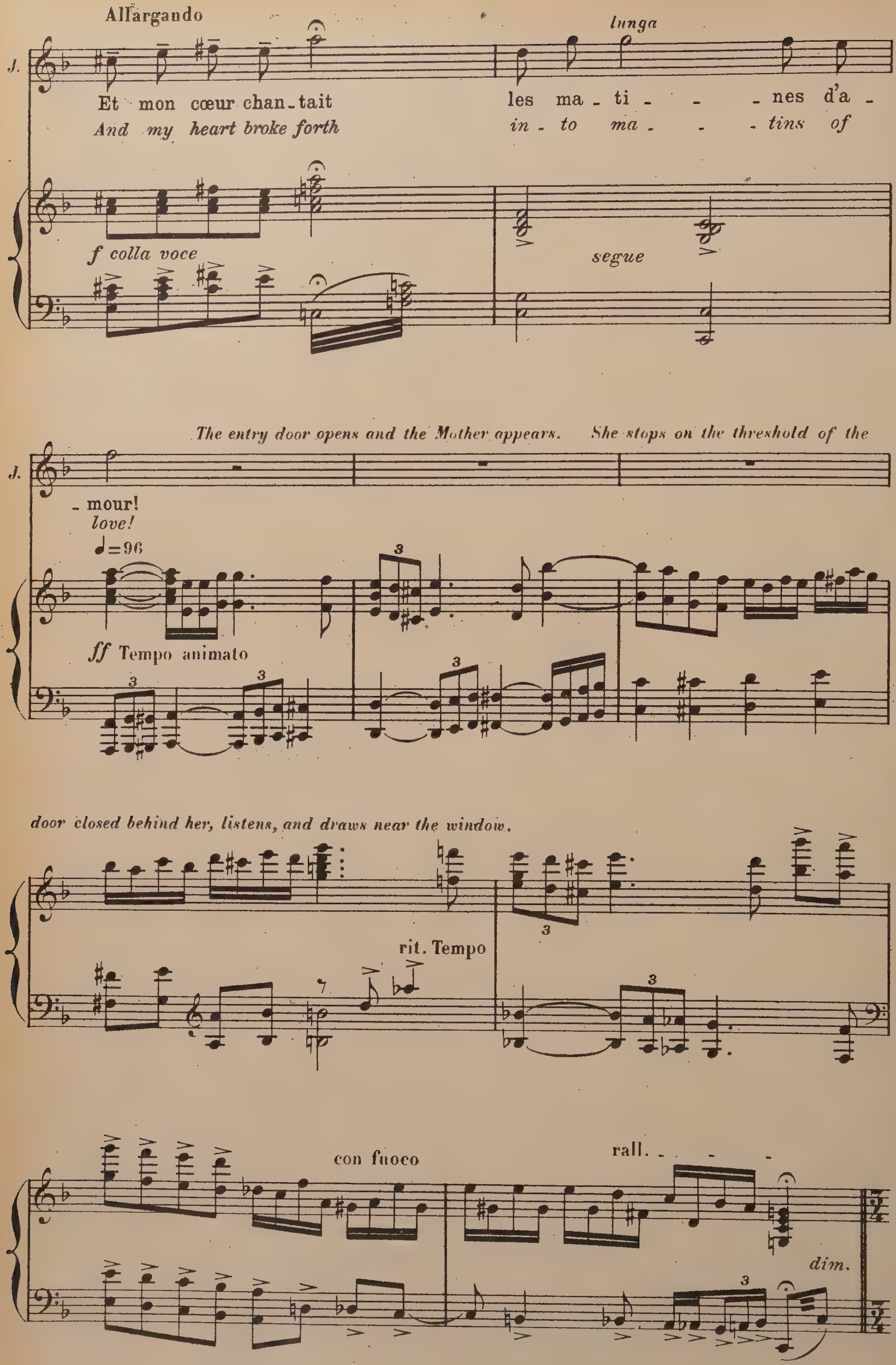

L' Istesso Tempo
dim.
Meno
Tempo
Meno
L.
et qu'en é_coutant au mur il pouvait sur_pren_dre les se_crets de... mon
and by list'ning at the wall he could thus sur_prise the se_cret thoughts of my
mf
dim.
segue
p
Animato ♩=96
JULIAN animated
mf
3
cœur?
heart?
Mais un soir, dans l'es_ca_lier
But one night, when dark was the
pp
Ped.
*
Ped.
*
Ped.
*
Louise goes to listen at
J.
som_bre, où je dégrin_go_lais comme d'habi_tude en chan_tant...
stair_way, that I was tumbling down singing gaily as is my wont,
6
3
cresc.
f
Ped.
*
the door, and returns.
rit.
Tempo. Un poco meno animato ♩=90
p
J.
je vis pas_ser près de moi, ô sur_
I saw go by, close to me, Oh the
segue
pp


J.
Meno
Tempo ♩=96
-pri - - - - - - se! deux om - - bres in-con-
mar - - - - - - vel! two sha - - dows quite un-
p
-nu - es, dont la se - con - de, tou-te jo - li - - e, de for-me
known of which the last, fair to be - hold, fra-gile of
pp
cresc.
Meno
Tempo
dolce
frê - - le, i-dé - a - le, dans l'om-bre gri - se lais-
form, quite i - de - al, left in the dark - ness be-
dim.
pp
cresc.
Meno
dim.
-sa comme un sil - la - ge lu - mi - neux et par - fu - mé!
-hind her what ap-peared to be a wake of perfumed light!
cresc.
segue
dim.
Vivo
Ped.
*
f


Sempre animato
mf
J.
Le len_de_main, c'é_tait le jour de Pâ_ques, de grand ma_
So the next day, and that was Eas_ter Sun_day, at ear_ly
>pp
_tin je guet_tais vo_tre fe_nê_tre...
morn I be_gan watch_ing your win_dow...
3
rit.
Moderato ♩=84
pp
12/8
Quel_le mu_si_que di_ra l'é_merveil_lement de mes
Can an_y mu_sic ex_press the be_wil_der_ment of my
ppp
2 Ped.
cresc.
dim.
yeux quand tu vins à pa_raî_tre, dans le so_leil, sou_ri_
eyes, when I saw you ap_pear, in the bright sun, all a_
cresc.
pp
3
3

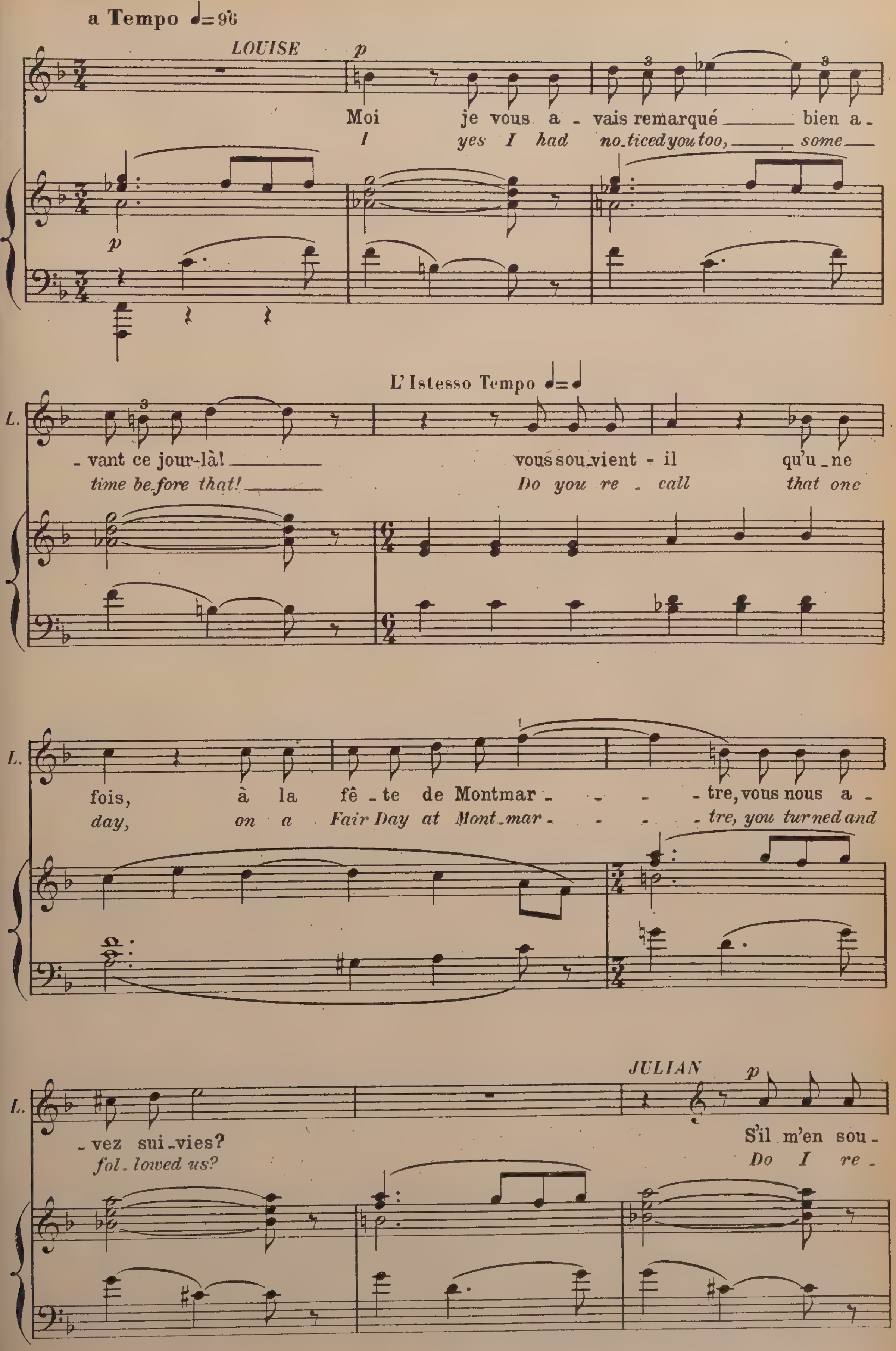

Animato
a Tempo
mf
J.
-an - -te...
smil - -ing!
U-ne ma-do- - -ne de Vin-
There's no ma-don- - -na of Vin-
sempre pp
mf
dim.
senza rigore
cresc.
-ci ne sourit pas ain-si, non! non! ces sou-ri-res mu-
-ci's that has a smile like that, no! no! 'tis in Pa-ris a-
segue
Accel.
lunga
Animato ♩=100
-tins ne fleu-ris-sent qu'à Pa-ris!
-lone such pro-vok-ing smiles are found!
pp
segue
mf
cresc.
Je re-gar-dai lon-gue-ment
I looked and looked, oh, so long,
p

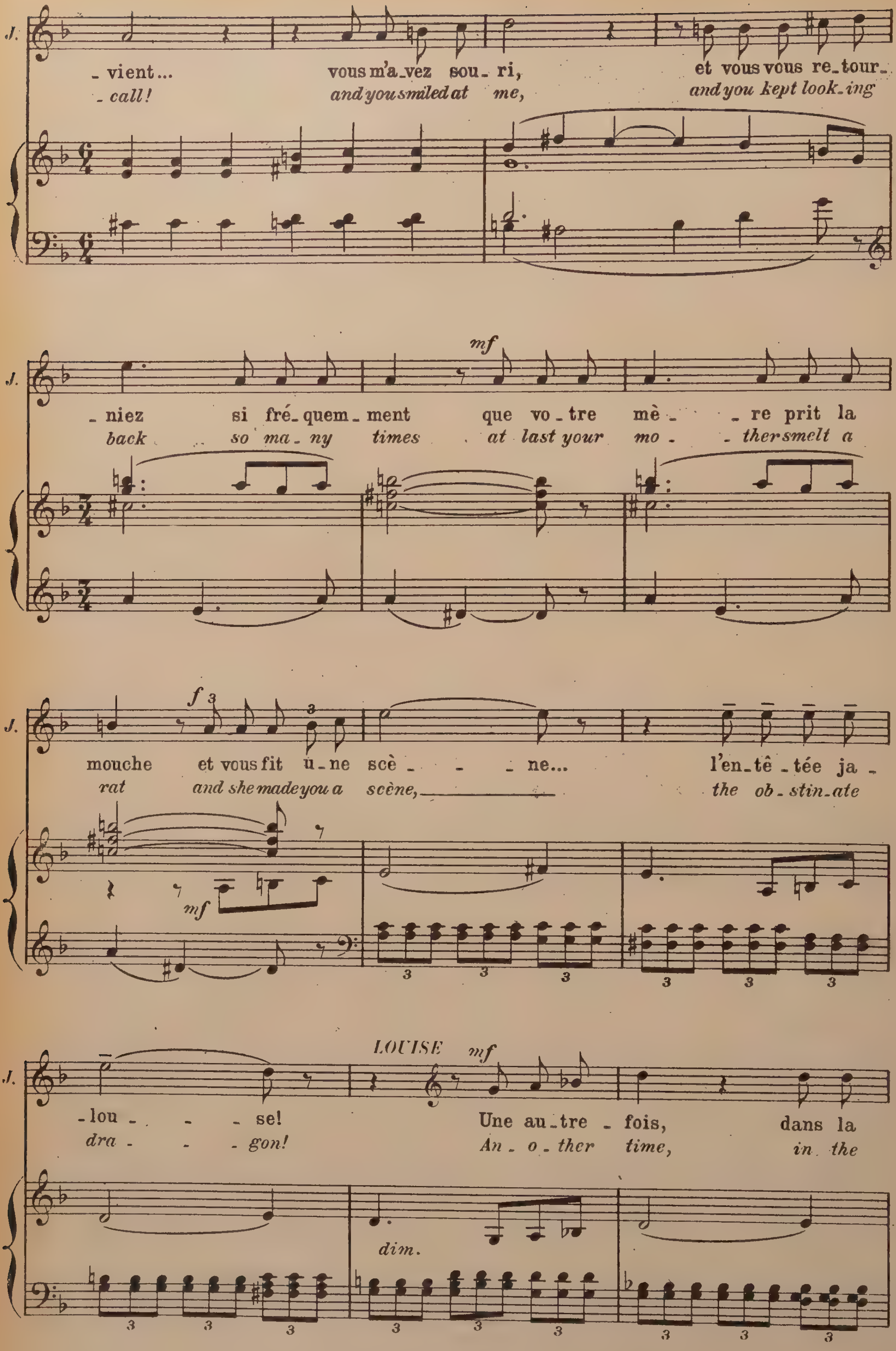

J.
cresc.
3
et mon des - tin m'ap - pa - rût li - é pour ja -
and all my fate seemed to me for - e - ver bound
cresc.
Meno
Tempo ♩=92
mf
p
- mais à ton i - - ma - - ge... Tout au -
up in that sweet pic - - ture. All a -
pp
Ped. * Ped. * Ped. *
Animato poco a poco
cresc.
f
- tour de moi s'a - gi - - tait la Ville im - men - se! tout fê -
- round the might - y Ci - ty was to life a - wak - ing! All would
cresc.
Meno
3
- tait l'heureux jour! tout cla - mait: Es - pé - ran - - - ce!
greet the great day! All pro - claimed Hope is break - - - ing!
segue

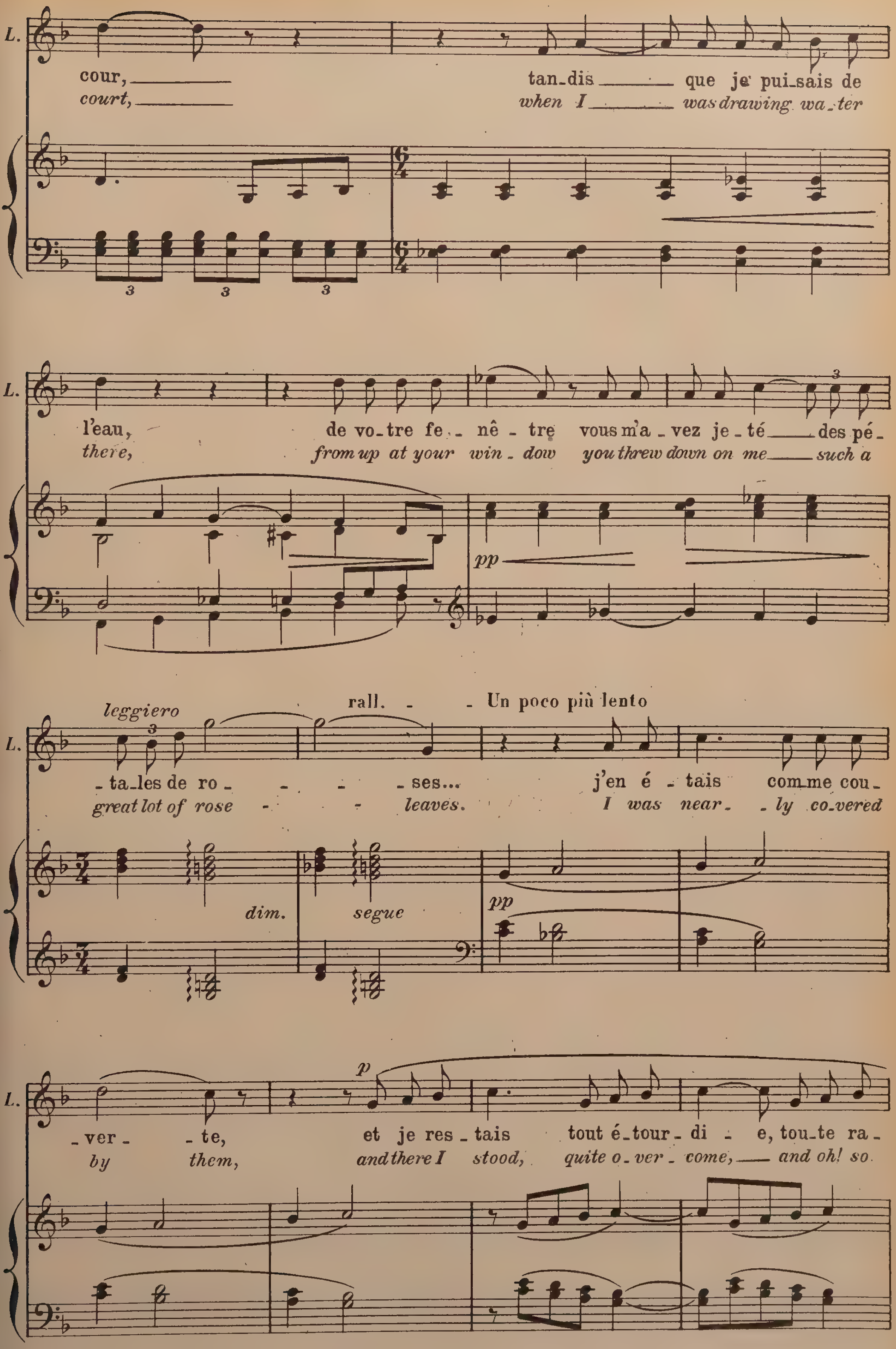

Allargando
lunga
J.
Et mon cœur chan-tait les ma-ti-nes d'a-mour!
And my heart broke forth in-to ma-tins of love!
f colla voce
segue
♩=96
ff Tempo animato
3
rit. Tempo
con fuoco
rall.
dim.

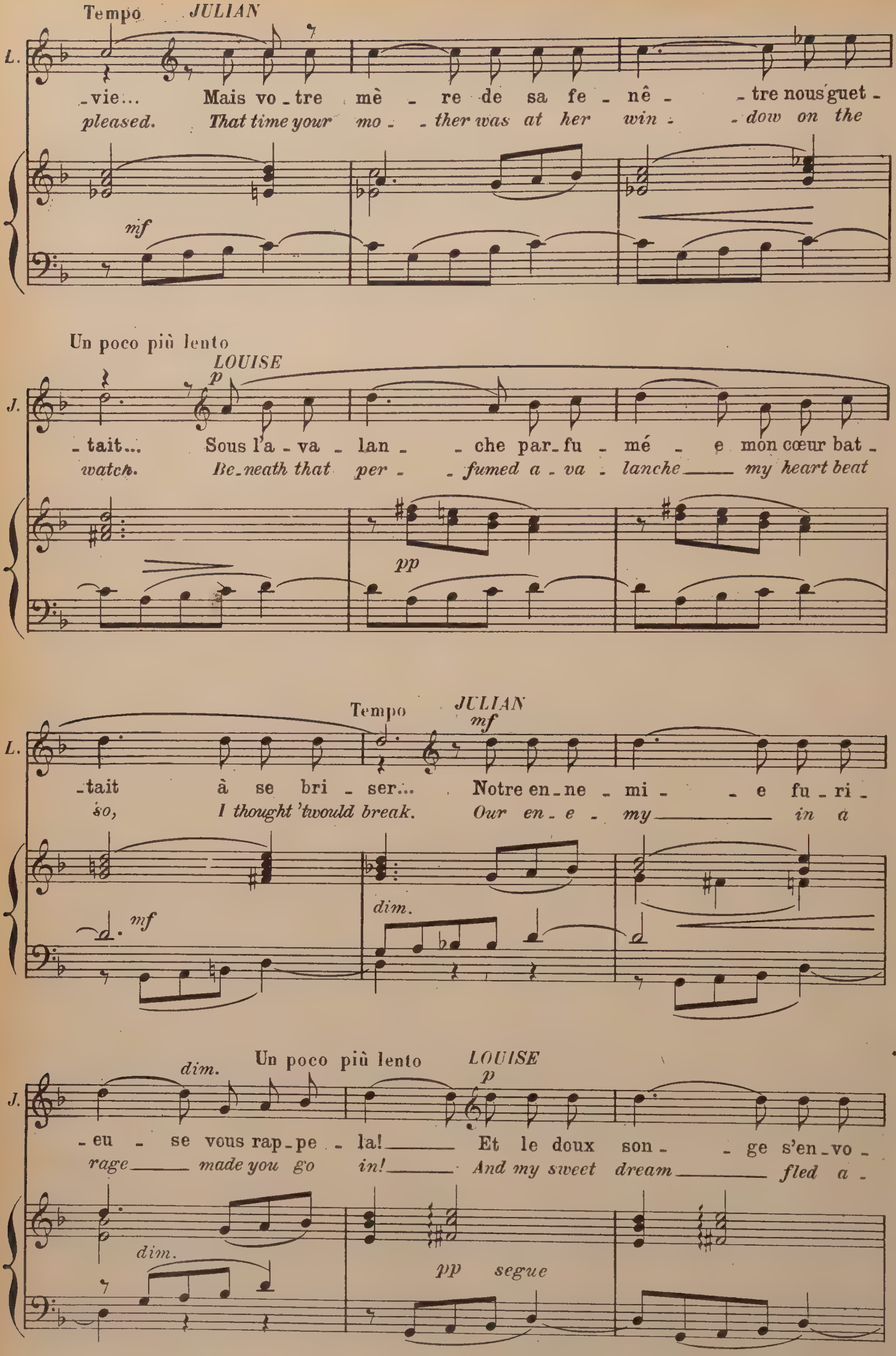
The entry door opens and the Mother appears. She stops on the threshold of the door closed behind her, listens, and draws near the window.

SCENE II

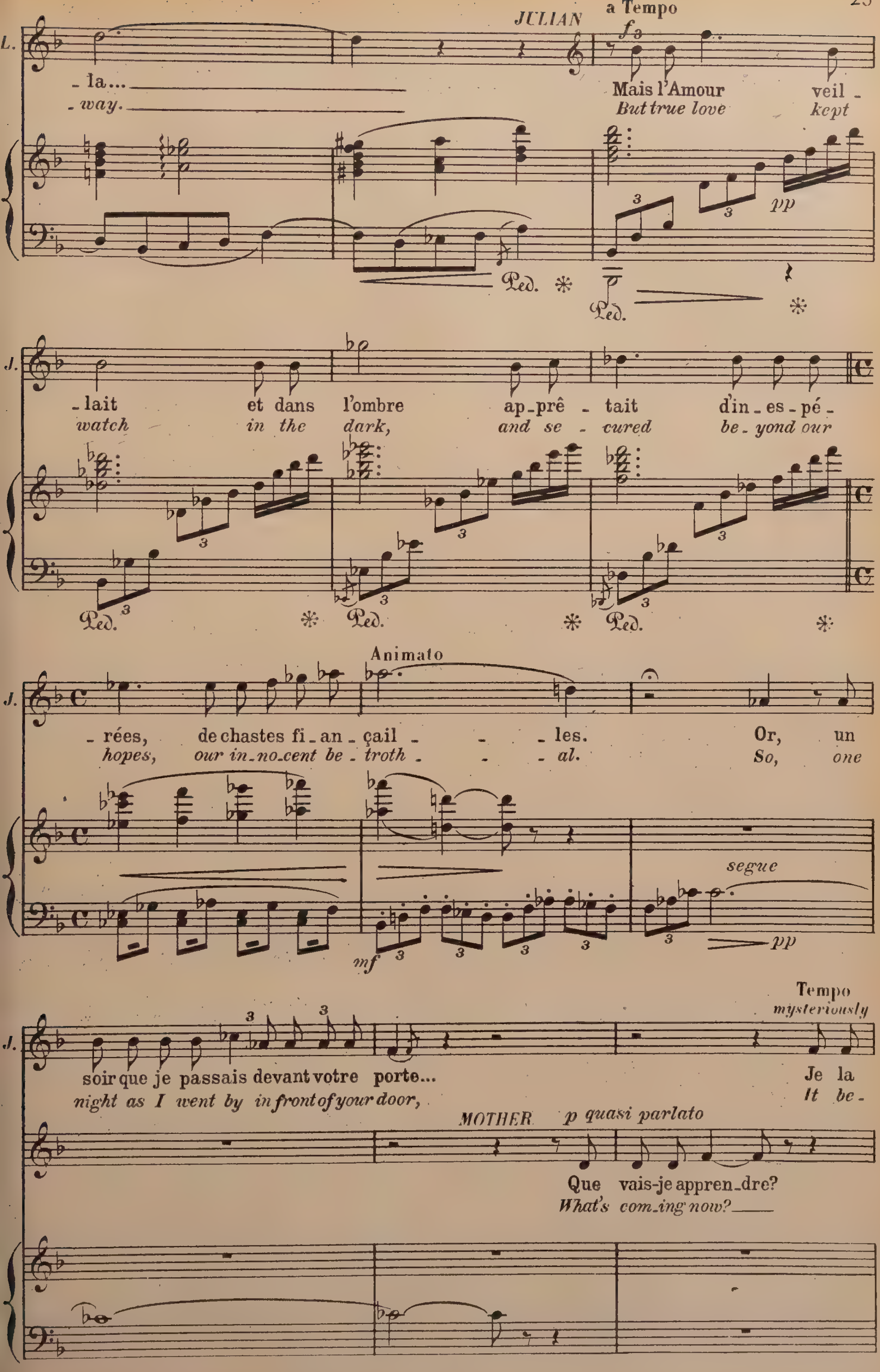

a Tempo ♩=96
LOUISE
p
Moi je vous a - vais remarqué bien a -
I yes I had no_ticed you too, some
p
L.
- vant ce jour-là! vous sou_vient - il qu'u _ ne
time be_fore that! Do you re - call that one
L'Istesso Tempo ♩=♩
L.
fois, à la fê - te de Montmar - - - - tre, vous nous a -
day, on a Fair Day at Mont_mar - - - - - tre, you turned and
L.
- vez sui_vies?
fol - lowed us?
JULIAN
p
S'il m'en sou -
Do I re -

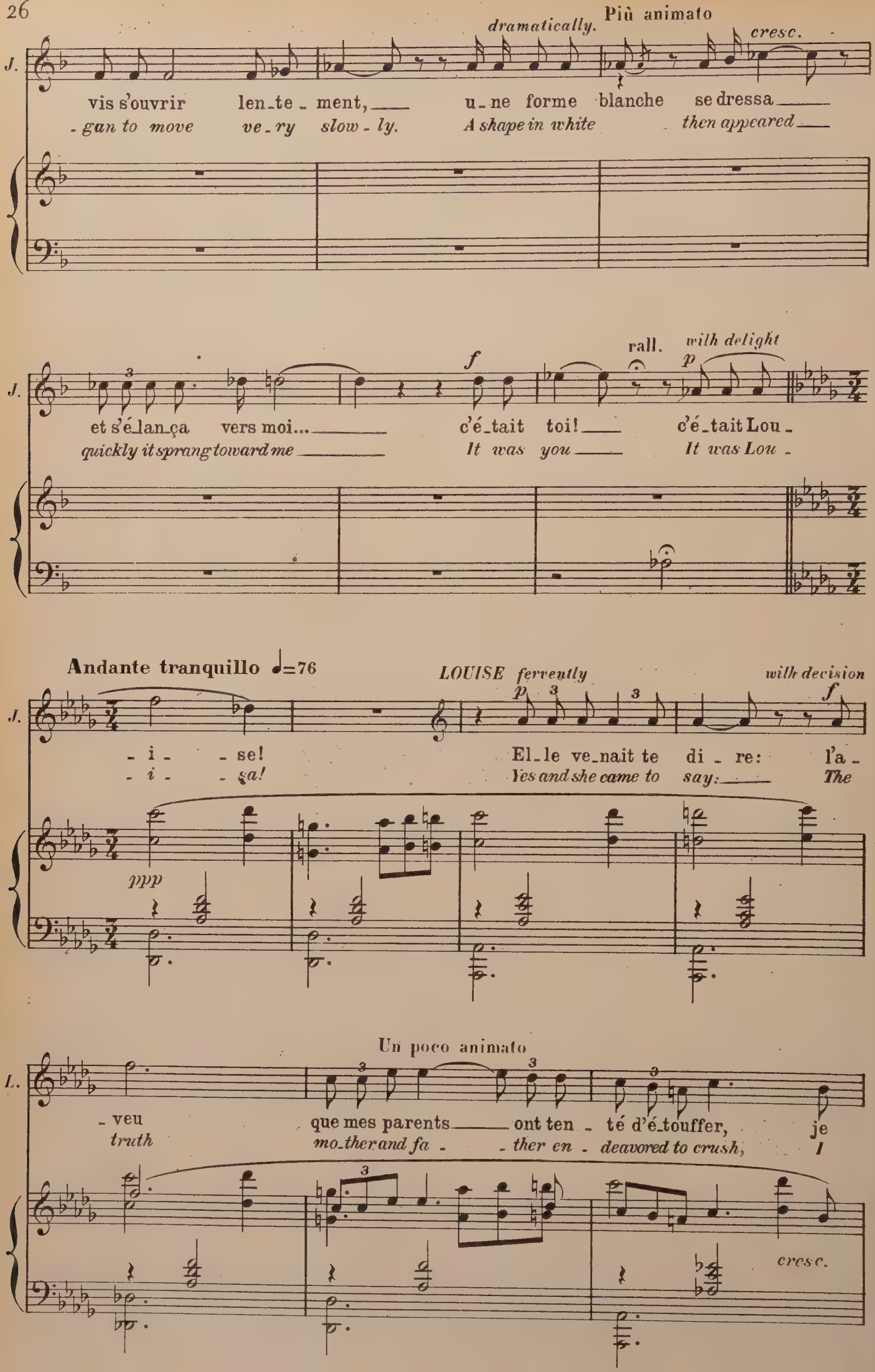

J.
-vient... vous m'a-vez sou-ri, et vous vous re-tour-
-call! and you smiled at me, and you kept look-ing
-niez si fré-quem-ment que vo-tre mè-re prit la
back so ma-ny times at last your mo-ther smelt a
mf
mouche et vous fit u-ne scè-ne... l'en-tê-tée ja-
rat and she made you a scène, the ob-stin-ate
f
mf
-lou-se!
dra-gon!
LOUISE mf
Une au-tre fois, dans la
An-o-ther time, in the
dim.

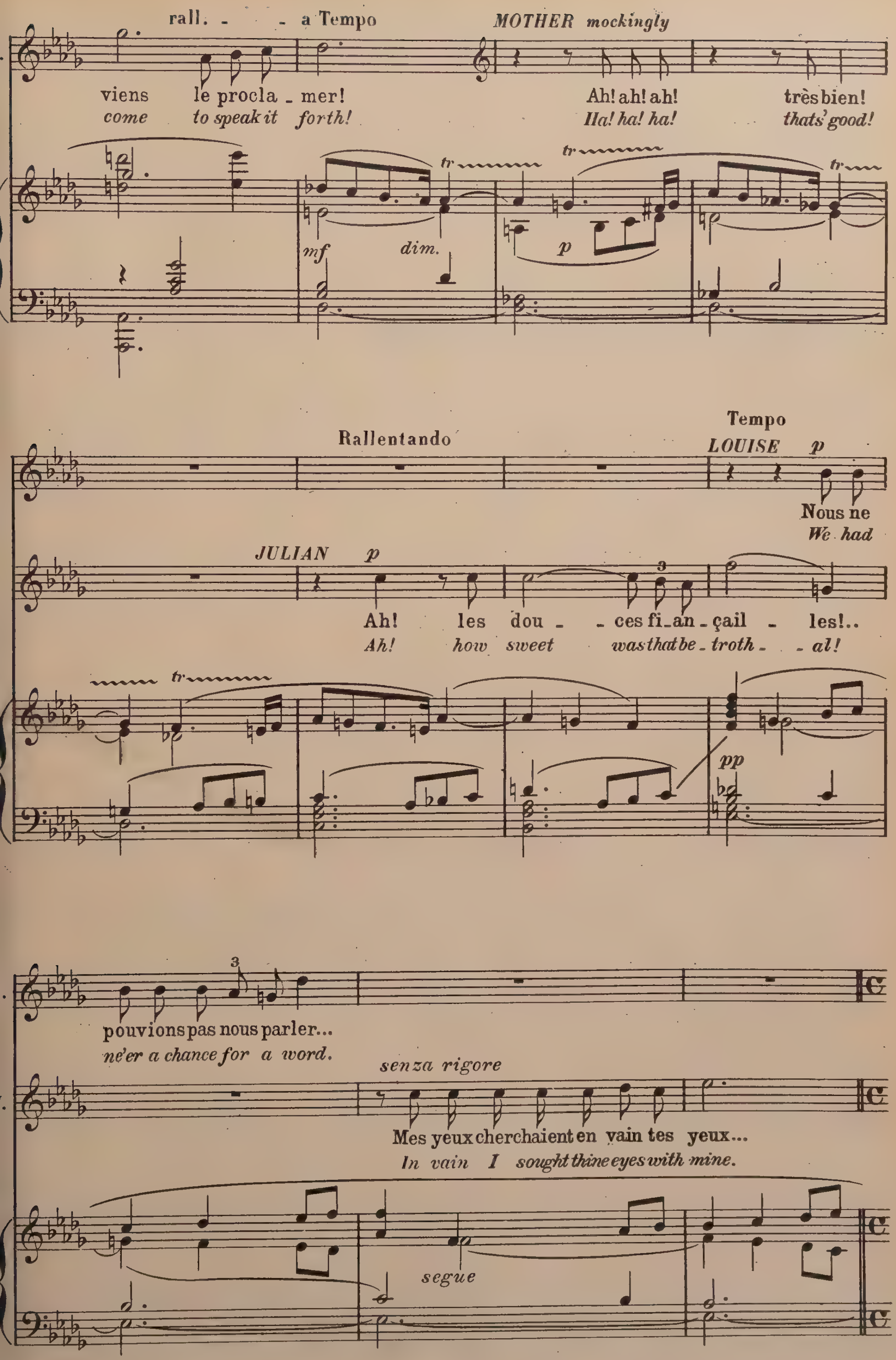

L.
cour, tan_dis que je pui_sais de
court, when I was drawing wa_ter
6/4
3 3 3
L.
l'eau, de vo_tre fe_nê_tre vous m'a_vez je_té des pé_
there, from up at your win_dow you threw down on me such a
pp
leggiero
rall.
Un poco più lento
L.
_ta_les de ro_ _ses... j'en é_tais com_me cou_
great lot of rose leaves. I was near_ly co_vered
3/4
dim.
segue
pp
L.
ver _te, et je res_tais tout é_tour_di_ e, tou_te ra_
by them, and there I stood, quite o_ver_come, and oh! so
p

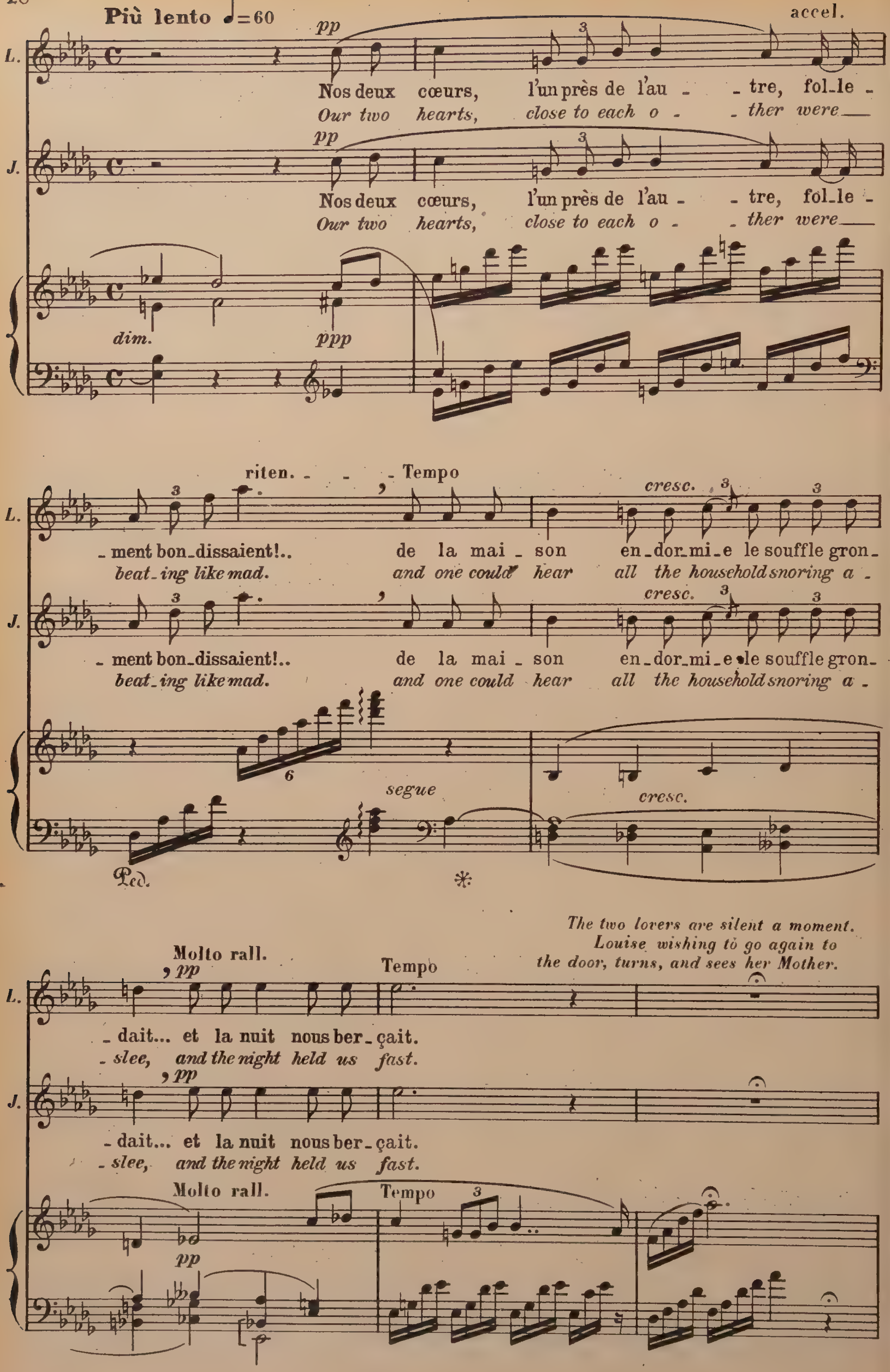

Tempo
JULIAN
L.
_vie... Mais vo_tre mè _ re de sa fe _ nê _ _tre nous guet _
pleased. That time your mo _ _ther was at her win _ _dow on the
mf
Un poco più lento
LOUISE
p
J.
_tait... Sous l'a_va _ lan _ _che par_fu _ mé _ e mon cœur bat _
watch. Be_neath that per _ _fumed a _ va _ lanche my heart beat
pp
Tempo
JULIAN
mf
L.
_tait à se bri _ ser... Notre en_ne _ mi _ _e fu_ri _
so, I thought 'twould break. Our en _ e _ my in a
mf
dim.
dim.
Un poco più lento
LOUISE
p
J.
_eu _ se vous rap_pe _ la! Et le doux son _ _ge s'en_vo _
rage made you go in! And my sweet dream fled a _
dim.
pp segue

)

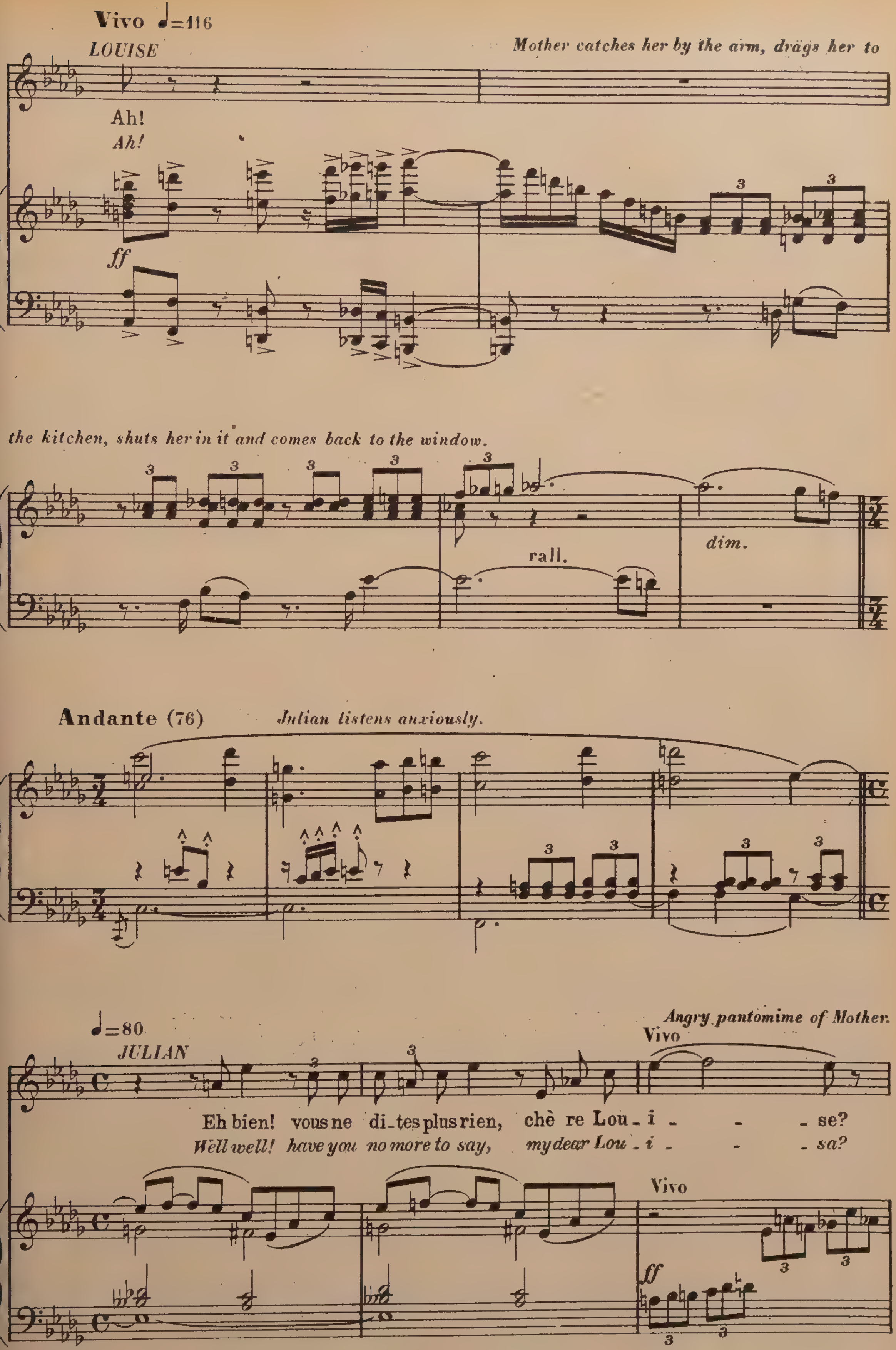

L.
_la...
_way.
JULIAN
a Tempo
f
Mais l'Amour veil_
But true love kept
pp
Ped. *
Ped. *
J.
_lait et dans l'ombre ap_prê_tait d'in_es_pé_
watch in the dark, and se_cured be_yond our
Ped. *
Ped. *
Ped. *
Animato
_rées, de chastes fi_an_çail_ _ _les.
hopes, our in_no_cent be_troth_ _ _al.
Or, un
So, one
mf
segue
pp
Tempo
mysteriously
soir que je passais devant votre porte... Je la
night as I went by in front of your door, It be_
MOTHER p quasi parlato
Que vais-je appren_dre?
What's com_ing now?

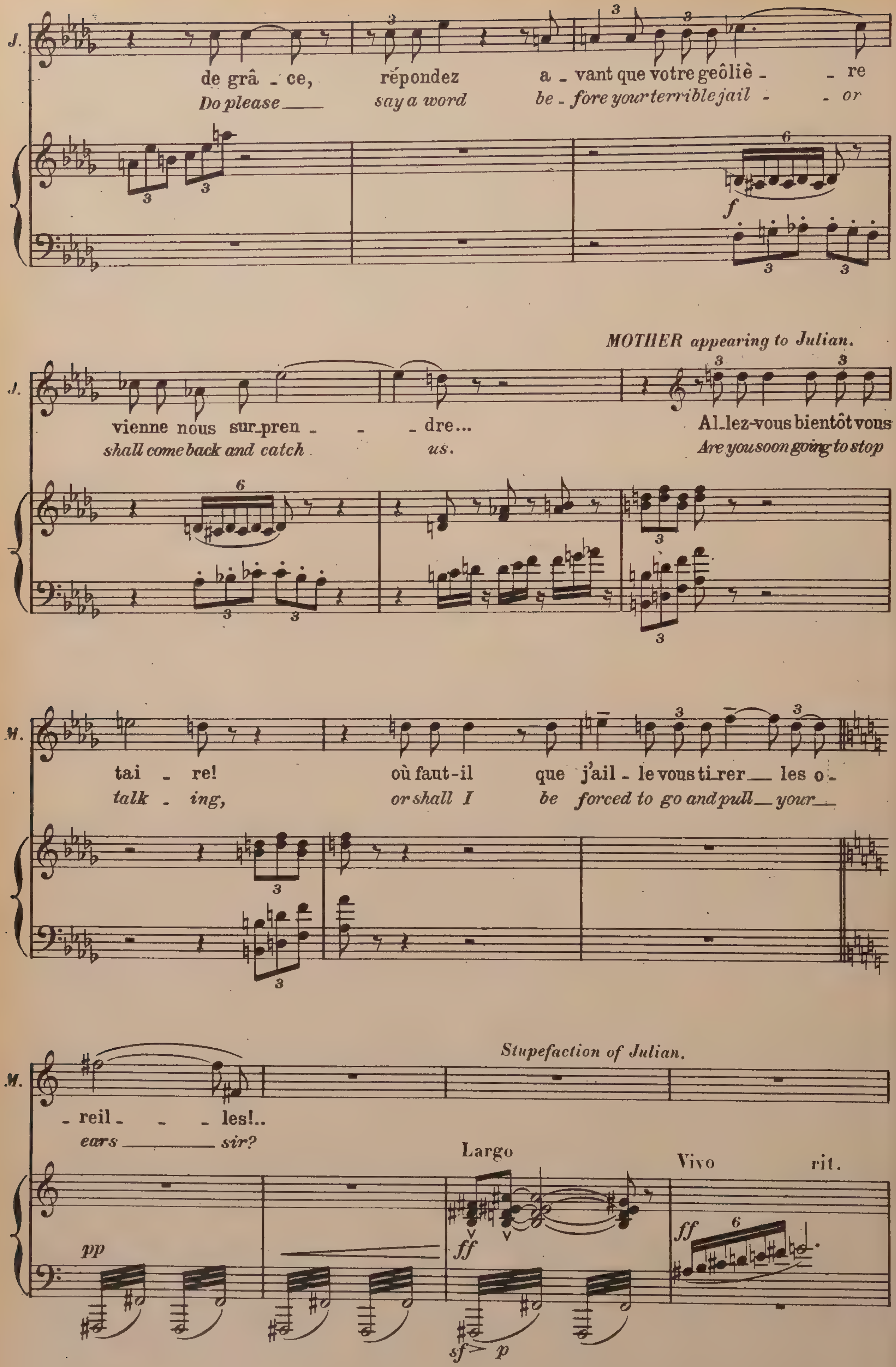

dramatically.
Più animato
cresc.
J.
vis s'ouvrir len_te_ment, u_ne forme blanche se dressa
- gan to move ve_ry slow_ly. A shape in white then appeared
rall.
with delight
f
p
et s'é_lan_ça vers moi... c'é_tait toi! c'é_tait Lou_
quickly it sprang toward me It was you It was Lou_
Andante tranquillo ♩=76
LOUISE ferrently
with decision
p
f
- i - - se! El_le ve_nait te di_re: l'a_
- i - - ṣa! Yes and she came to say: The
ppp
L.
Un poco animato
- veu que mes parents ont ten_té d'é_touffer, je
truth mo_ther and fa_ther en_deavored to crush, I
cresc.


rall. - - a Tempo
MOTHER mockingly
viens le procla - mer!
come to speak it forth!
Ah! ah! ah! très bien!
Ha! ha! ha! thats' good!
tr
mf
dim.
p
Rallentando
Tempo
LOUISE p
Nous ne
We had
JULIAN p
Ah! les dou - ces fi - an - çail - les!..
Ah! how sweet was that be - troth - - al!
pp
pouvions pas nous parler...
ne'er a chance for a word.
senza rigore
Mes yeux cherchaient en vain tes yeux...
In vain I sought thine eyes with mine.
segue

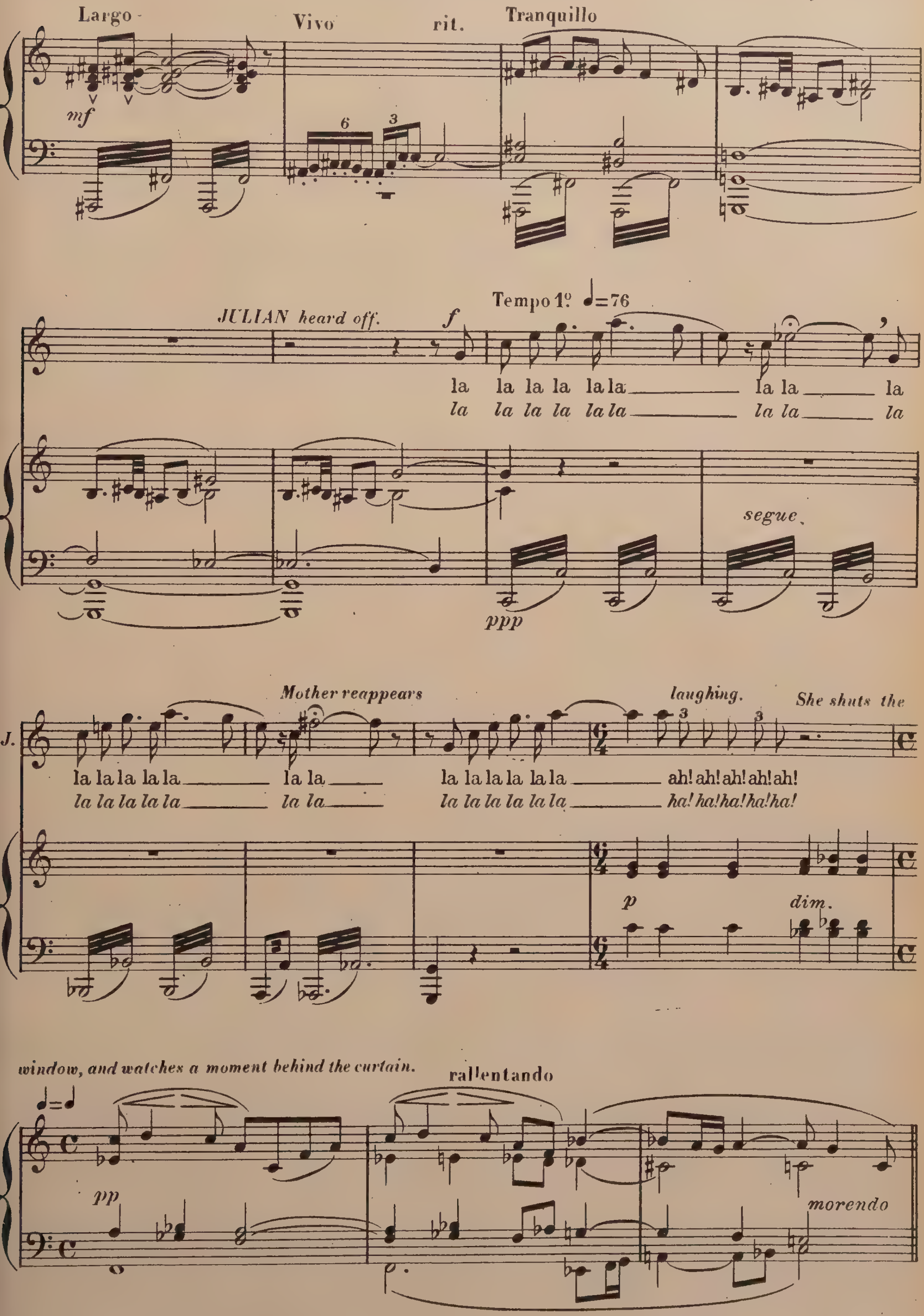

Più lento ♩=60
accel.
pp
L.
J.
Nos deux cœurs, l'un près de l'au - tre, fol_le -
Our two hearts, close to each o - ther were
Nos deux cœurs, l'un près de l'au - tre, fol_le -
Our two hearts, close to each o - ther were
dim.
ppp
riten. - - Tempo
cresc.
- ment bon_dissaient!.. de la mai - son en_dor_mi_e le souffle gron -
beat_ing like mad. and one could hear all the household snoring a -
- ment bon_dissaient!.. de la mai - son en_dor_mi_e le souffle gron -
beat_ing like mad. and one could hear all the household snoring a -
segue
cresc.
Ped.
*
Molto rall.
Tempo
pp
- dait... et la nuit nous ber_çait.
- slee, and the night held us fast.
- dait... et la nuit nous ber_çait.
- slee, and the night held us fast.
Molto rall.
Tempo
pp

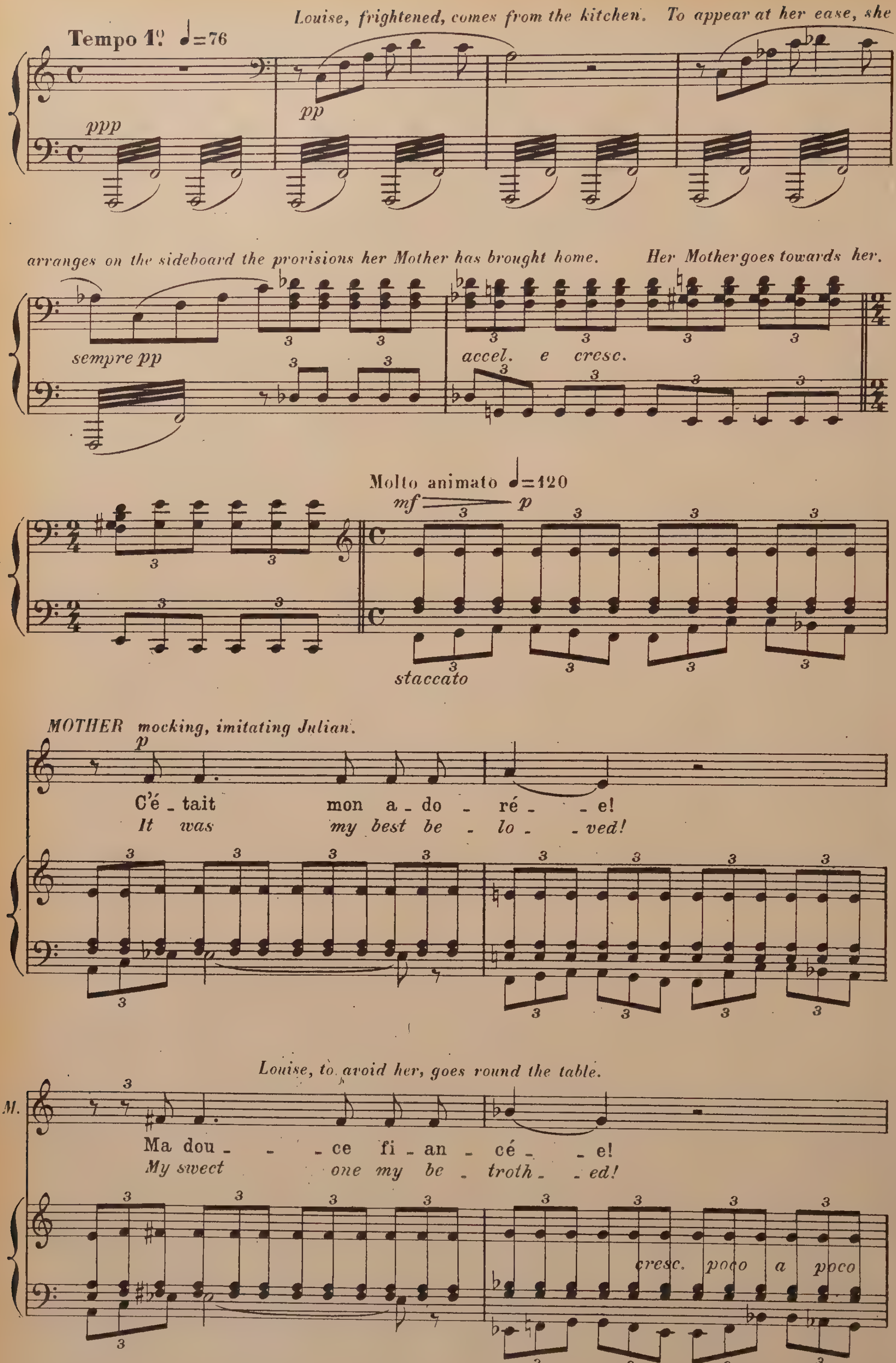
The two lovers are silent a moment. Louise wishing to go again to the door, turns, and sees her Mother.

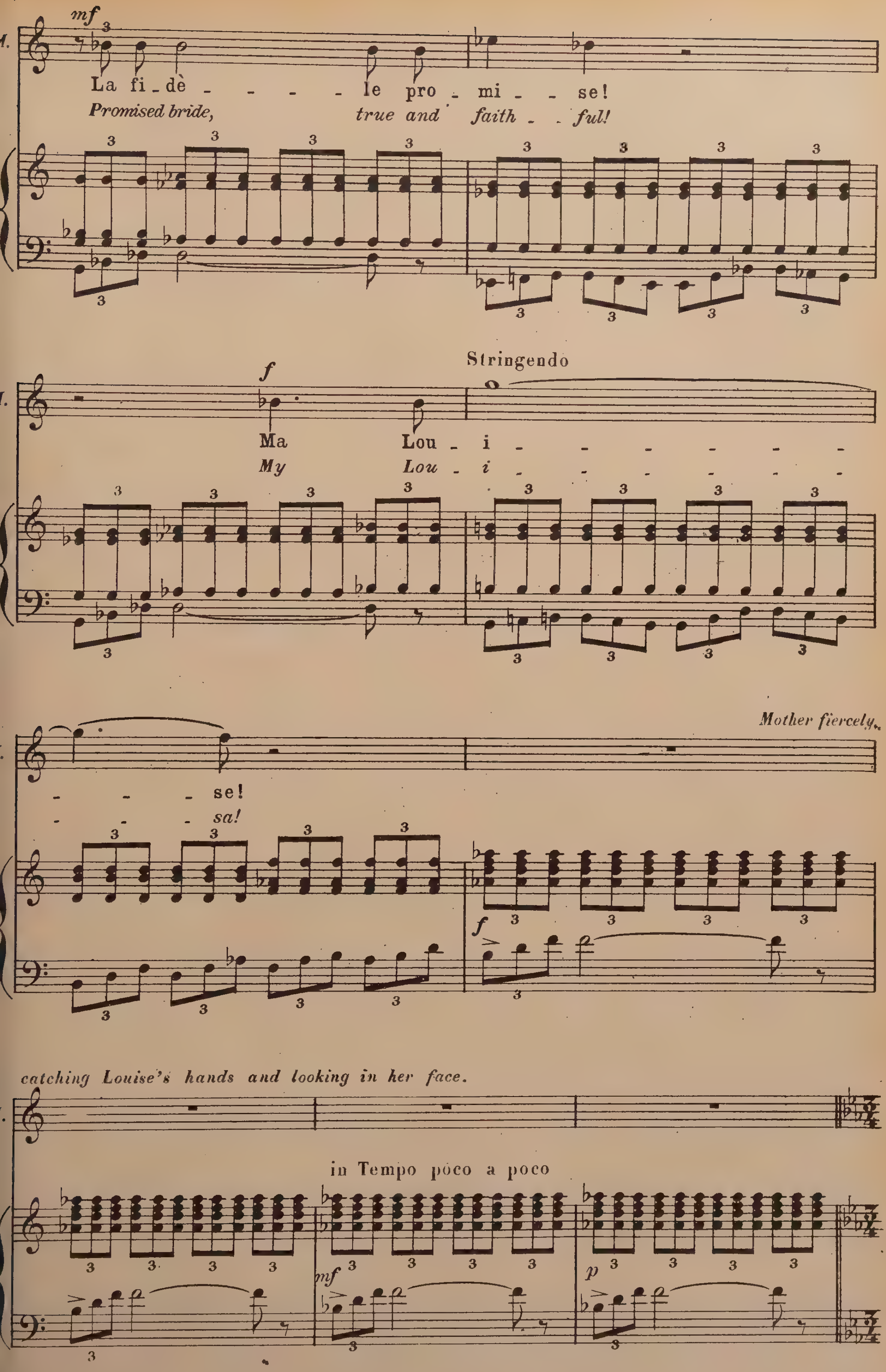

Vivo ♩=116
LOUISE
Mother catches her by the arm, drags her to
Ah!
Ah!
ff
the kitchen, shuts her in it and comes back to the window.
rall.
dim.
Andante (76)
Julian listens anxiously.
♩=80
JULIAN
Angry pantomime of Mother.
Vivo
Eh bien! vous ne di_tes plus rien, chè re Lou_i_ _ _ se?
Well well! have you no more to say, my dear Lou_i_ _ _ sa?
Vivo
ff

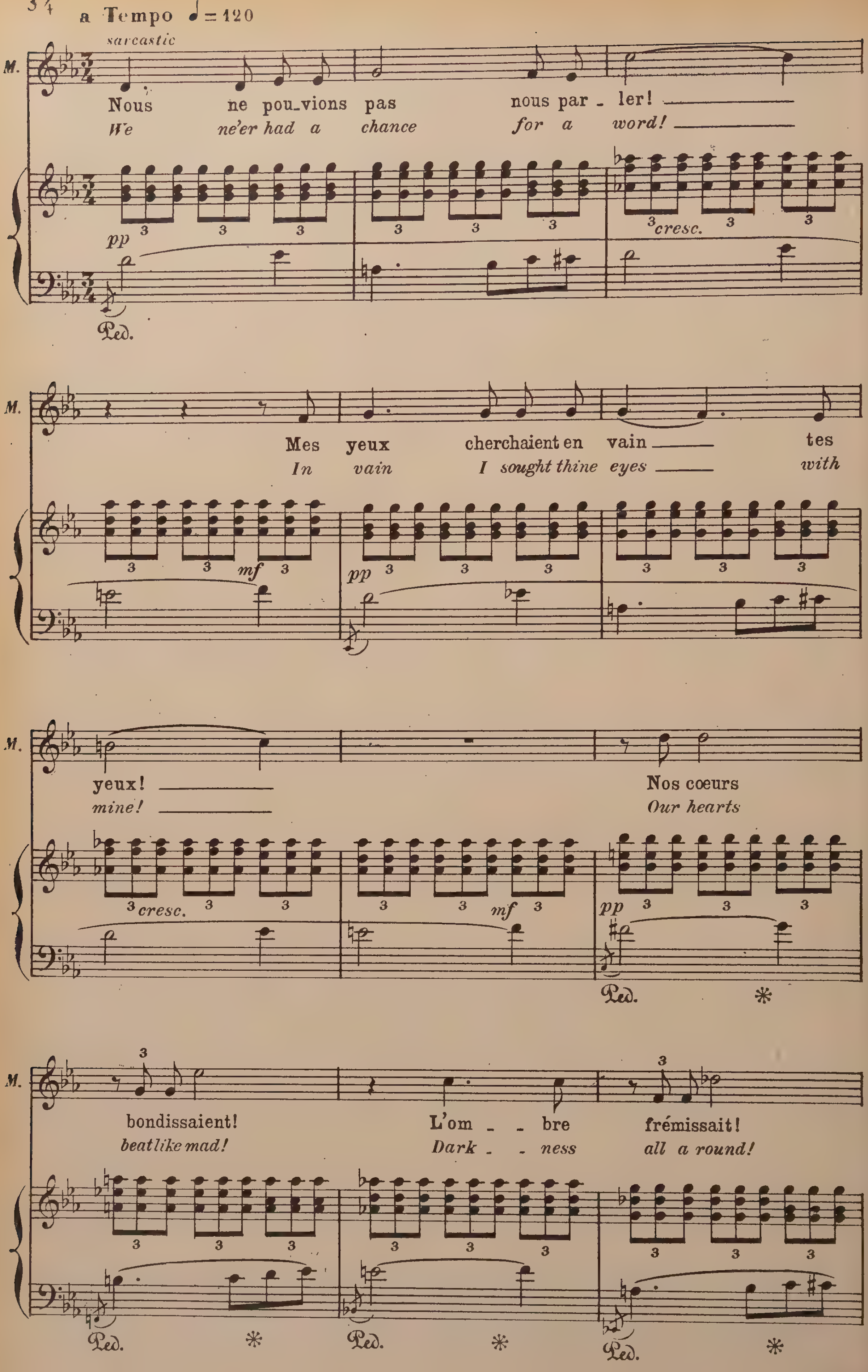

J.
de grâ - ce, répondez a - vant que votre geôliè - - re
Do please say a word be - fore your terrible jail - - or
f
MOTHER appearing to Julian.
J.
vienne nous sur_pren - - - dre...
shall come back and catch us.
Al_lez-vous bientôt vous
Are you soon going to stop
M.
tai - re! où faut-il que j'ail - le vous ti_rer les o -
talk - ing, or shall I be forced to go and pull your
M.
- reil - - - les!..
ears sir?
Stupefaction of Julian.
Largo
Vivo
rit.
pp
ff
ff
sf > p

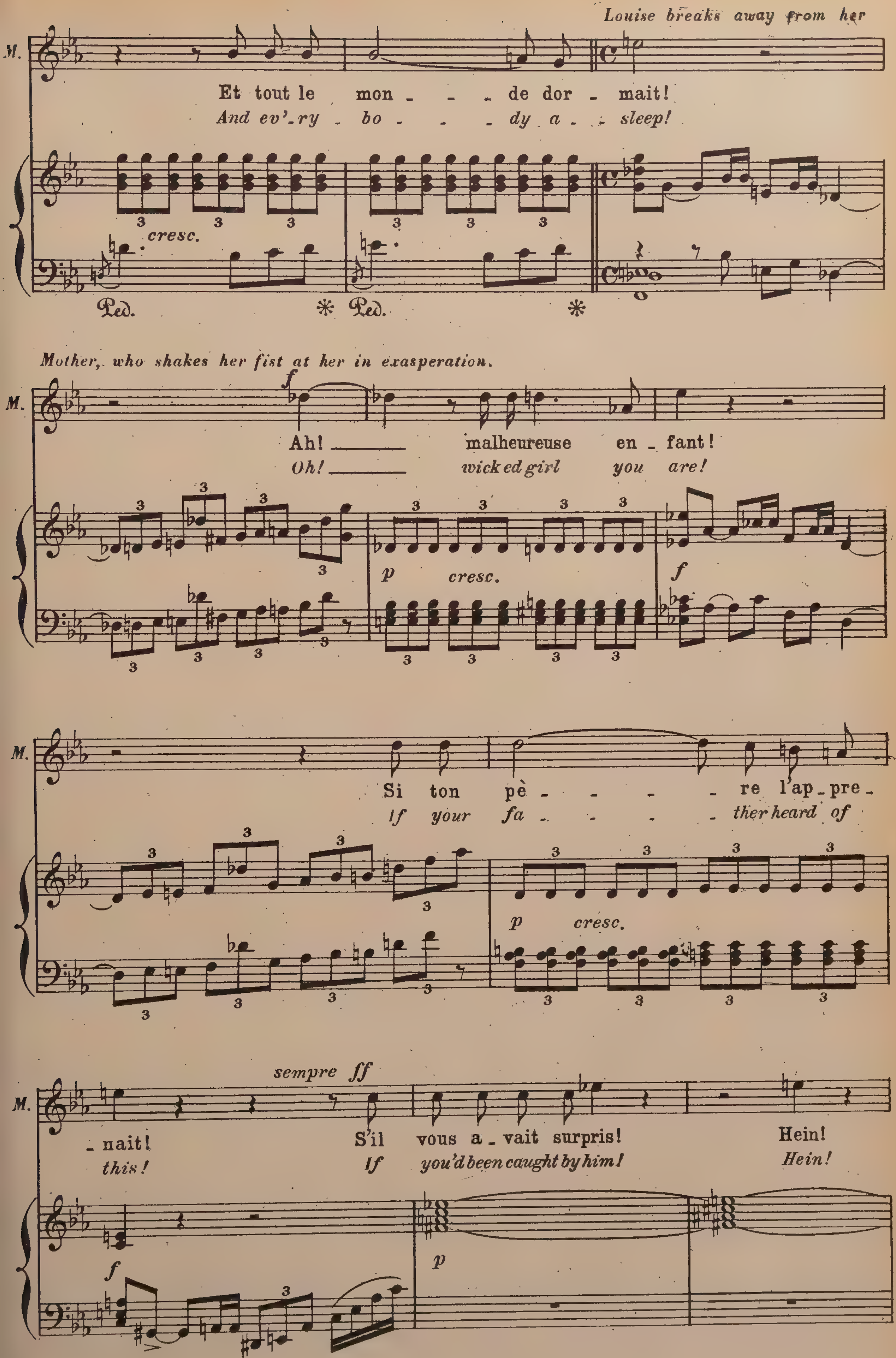
The Mother listens for him to sing again, then goes into the next room. Louise comes from the kitchen and goes to the window. Julian reappears. He shows Louise the letter that he will send her parents, and disappears. Louise goes fearfully back to the kitchen.


Largo
mf
Vivo
6
3
rit.
Tranquillo
JULIAN heard off.
f
Tempo 1º ♩=76
la la la la la la ___ la la ___ la
la la la la la la ___ la la ___ la
segue
ppp
Mother reappears
laughing.
She shuts the window, and watches a moment behind the curtain.
J.
la la la la la ___ la la ___ la la la la la la ___ ah! ah! ah! ah! ah!
la la la la la ___ la la ___ la la la la la la ___ ha! ha! ha! ha! ha!
3
3
p
dim.
𝅗𝅥=♩
pp
rallentando
morendo


Louise, frightened, comes from the kitchen. To appear at her ease, she
Tempo 1º ♩=76
ppp
pp
arranges on the sideboard the provisions her Mother has brought home. Her Mother goes towards her.
sempre pp
accel. e cresc.
Molto animato ♩=120
mf
p
staccato
MOTHER mocking, imitating Julian.
p
C'é _ tait mon a _ do _ ré _ _ e!
It was my best be _ lo _ _ ved!
Louise, to avoid her, goes round the table.
M.
Ma dou _ _ ce fi _ an _ cé _ _ e!
My sweet one my be _ troth _ _ ed!
cresc. poco a poco

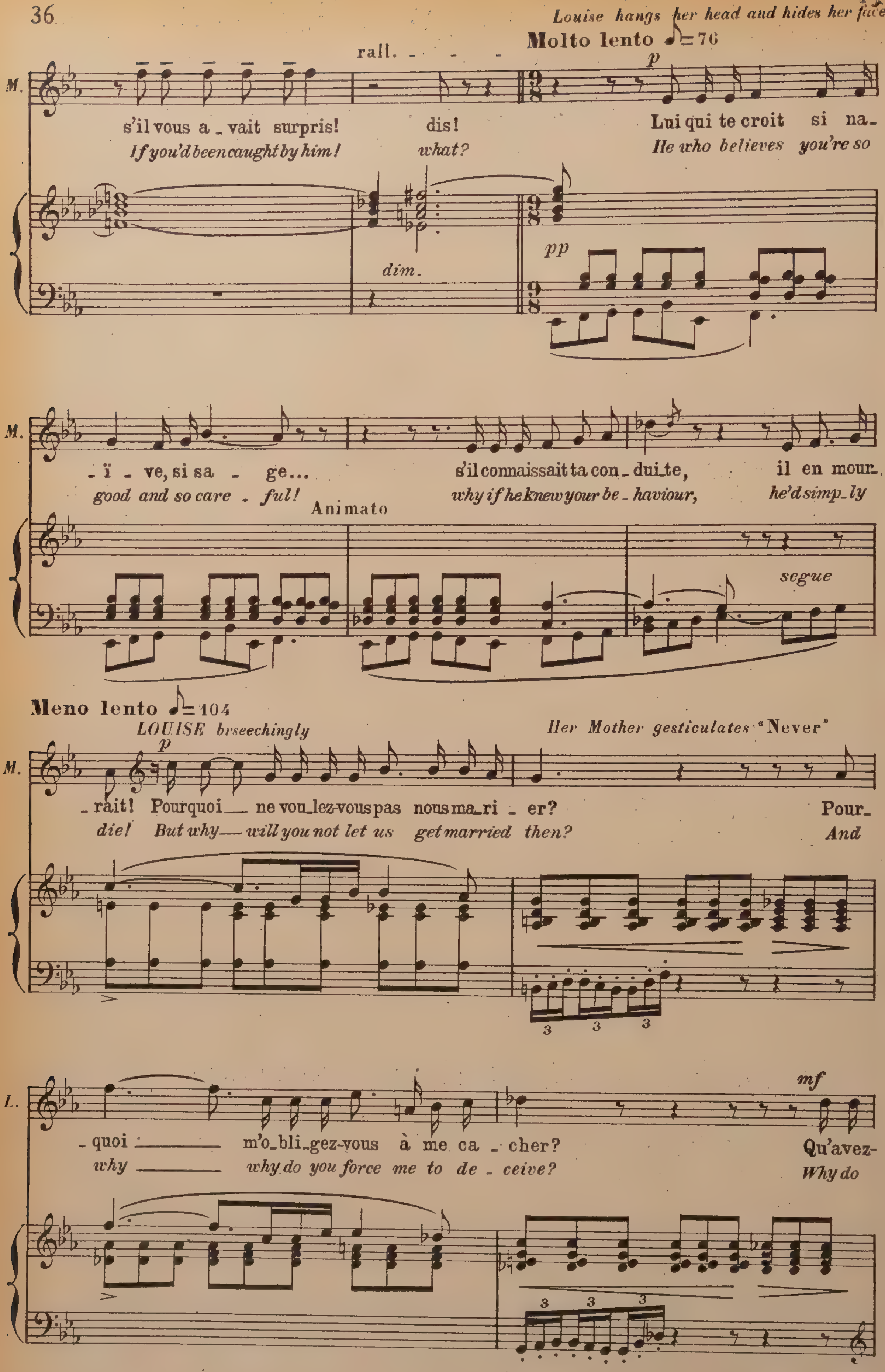

mf
La fi-dè - - - - le pro - mi - - se!
Promised bride, true and faith - - ful!
f
Stringendo
Ma Lou - i - - - - - -
My Lou - i - - - - - -
- - - se!
- - - sa!
f
Mother fiercely,
catching Louise's hands and looking in her face.
in Tempo poco a poco
mf
p


a Tempo ♩=120
sarcastic
M.
Nous ne pou_vions pas nous par - ler!
We ne'er had a chance for a word!
pp
cresc.
Ped.
Mes yeux cherchaient en vain tes
In vain I sought thine eyes with
mf
pp
yeux!
mine!
Nos cœurs
Our hearts
cresc.
mf
pp
Ped.
bondissaient!
beat like mad!
L'om - - bre frémissait!
Dark - - ness all a round!
Ped.
Ped.
Ped.
3

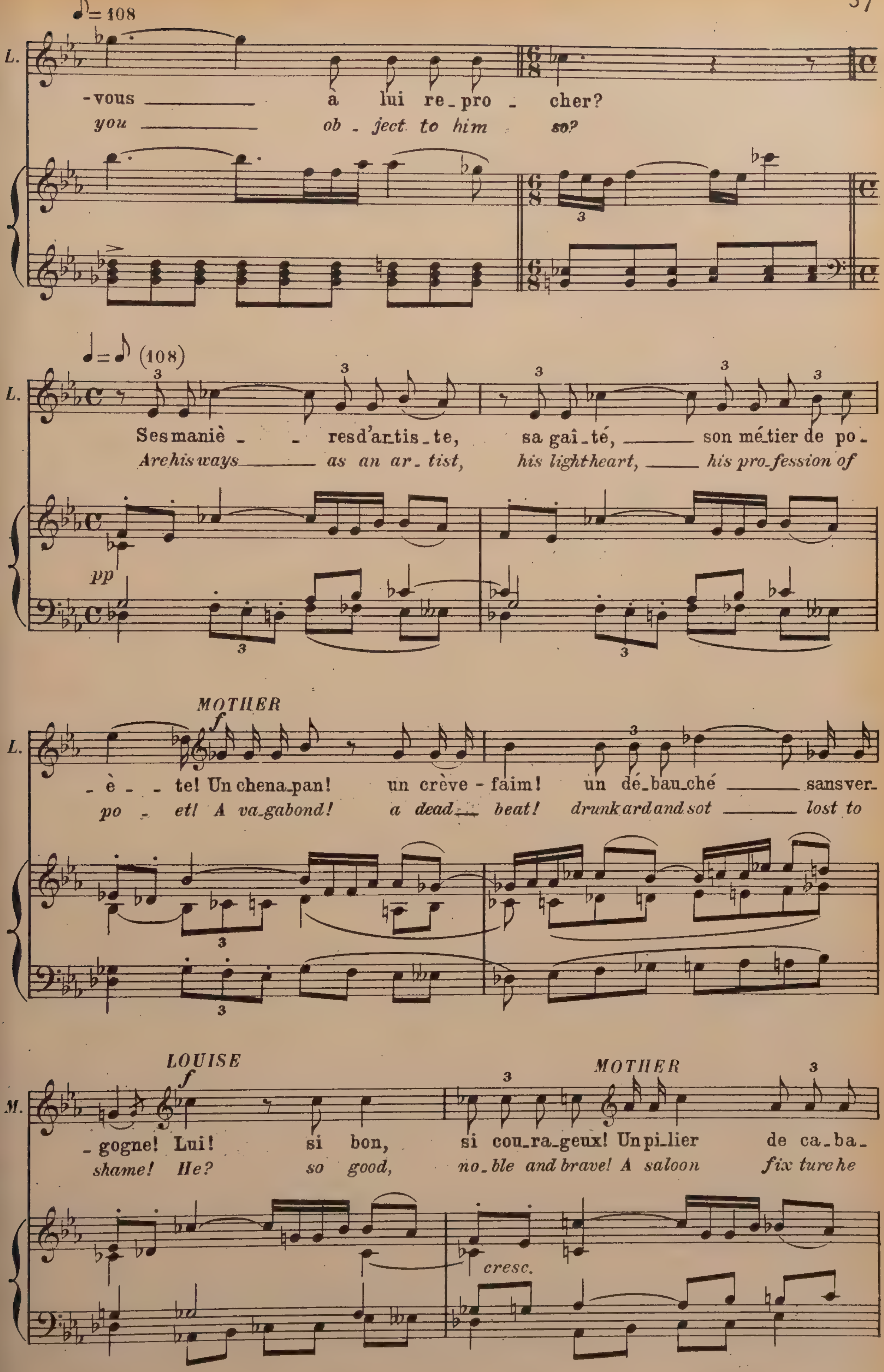


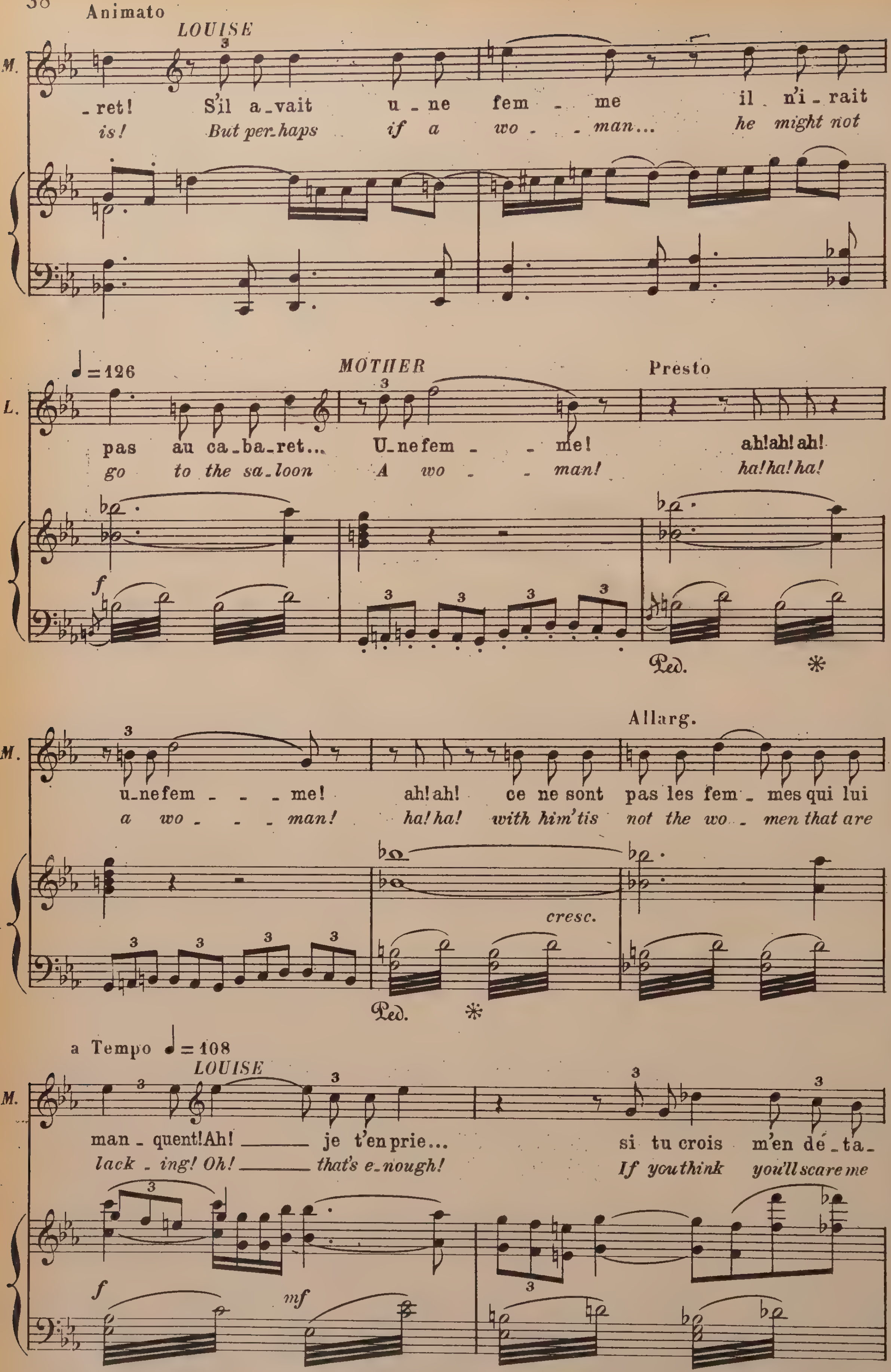
Louise breaks away from her Mother, who shakes her fist at her in exasperation.

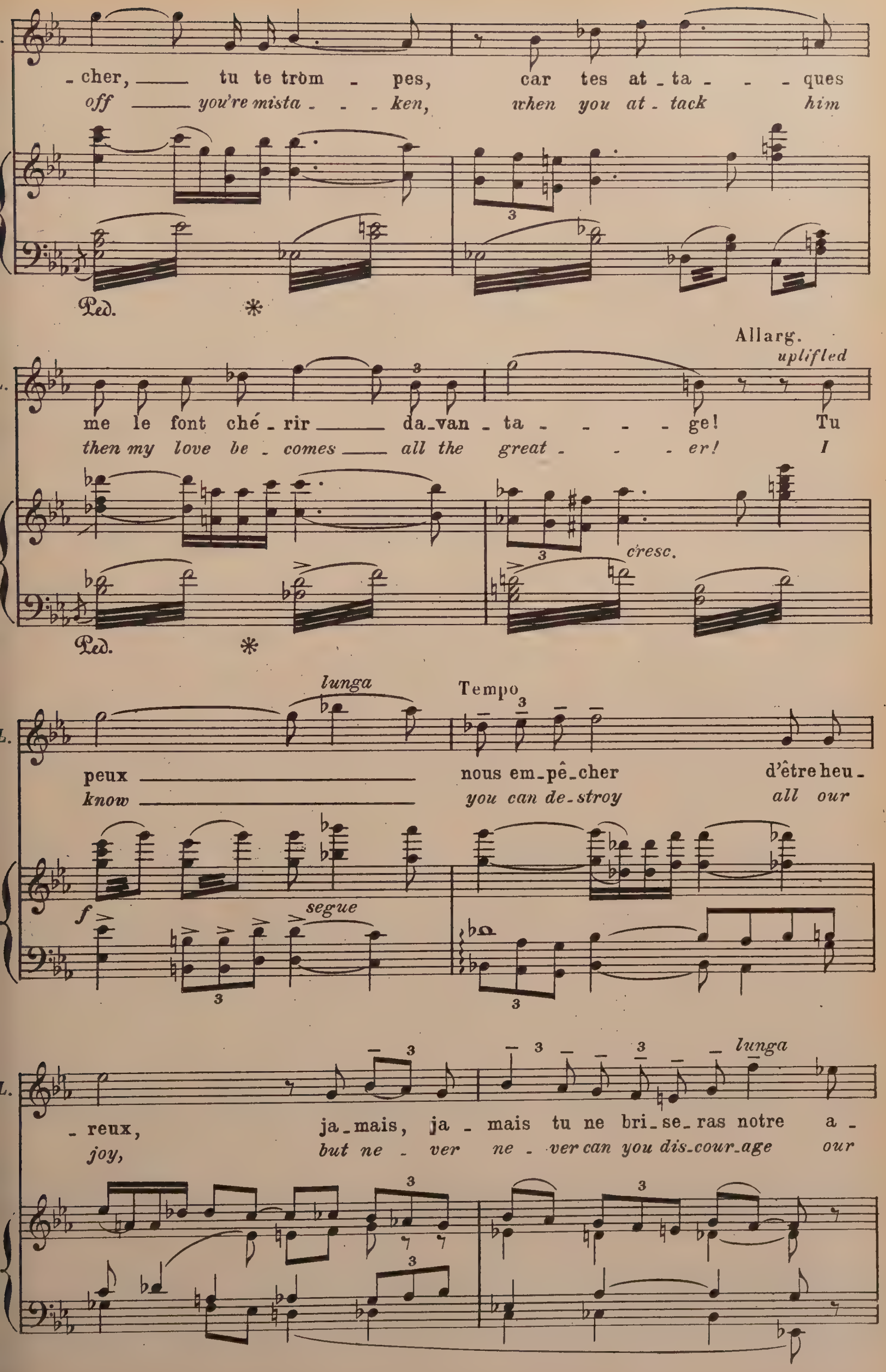
M.
Et tout le mon - - - de dor - mait!
And ev'-ry - bo - - - dy a - - sleep!
cresc.
Ped. * Ped. *
Ah! malheureuse en - fant!
Oh! wicked girl you are!
f
p cresc.
f
Si ton pè - - - - re l'ap - pre -
If your fa - - - - - ther heard of
p cresc.
- nait! S'il vous a - vait surpris! Hein!
this! If you'd been caught by him! Hein!
sempre ff
f
p

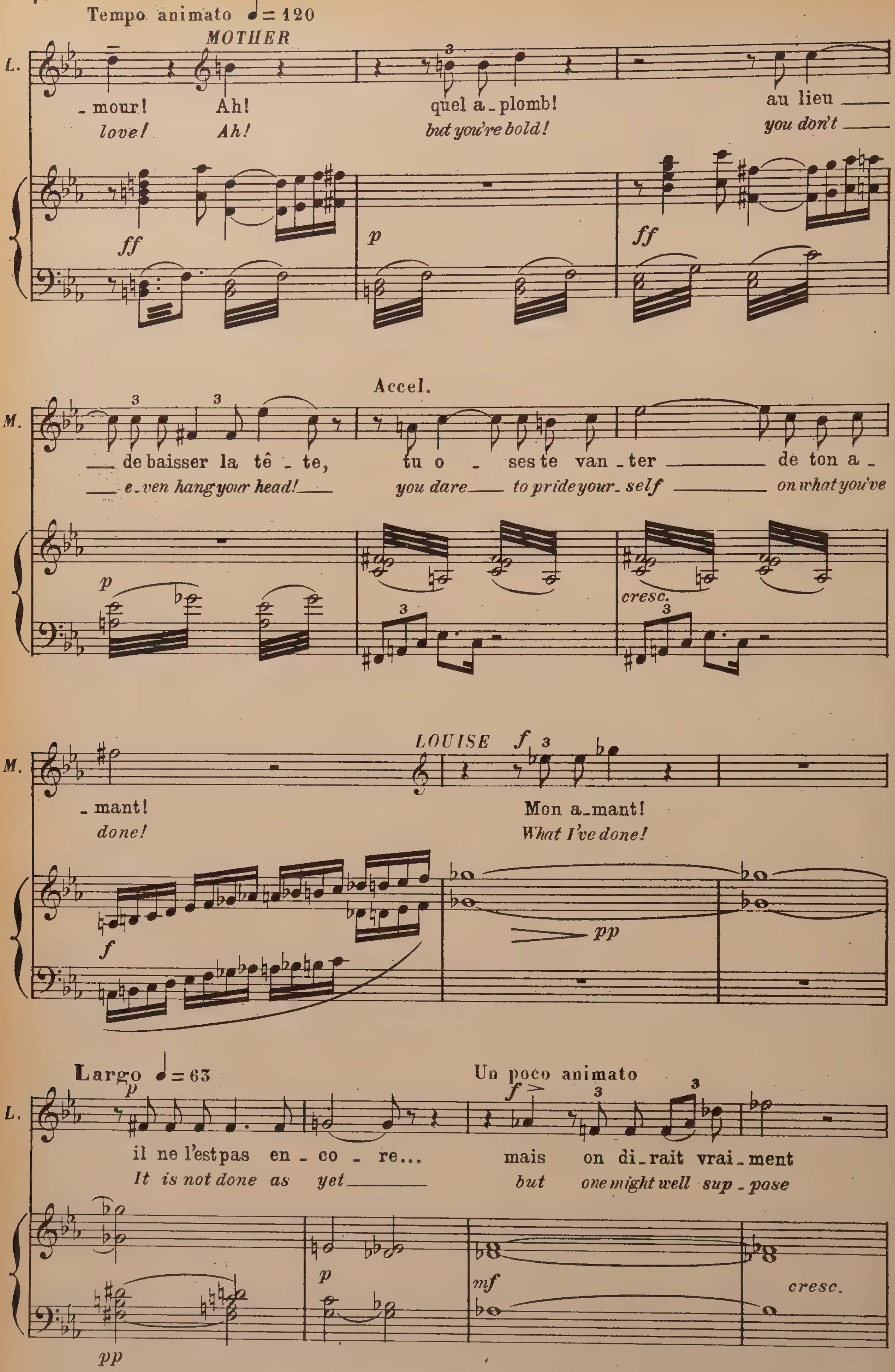

Louise hangs her head and hides her face.
rall.
Molto lento ♪=76
M.
p
s'il vous a_vait surpris! dis! Lui qui te croit si na_
If you'd been caught by him! what? He who believes you're so
dim.
pp
M.
_ï _ ve, si sa _ ge... s'il connaissait ta con_dui_te, il en mour_
good and so care _ ful! why if he knew your be_haviour, he'd simp_ly
Animato
segue
Meno lento ♪=104
LOUISE beseechingly
Her Mother gesticulates "Never"
M.
p
_rait! Pourquoi ne vou_lez-vous pas nous ma_ri _ er? Pour_
die! But why will you not let us get married then? And
3 3 3
L.
mf
_quoi m'o_bli_gez-vous à me ca _ cher? Qu'avez-
why why do you force me to de _ ceive? Why do
3 3 3

)

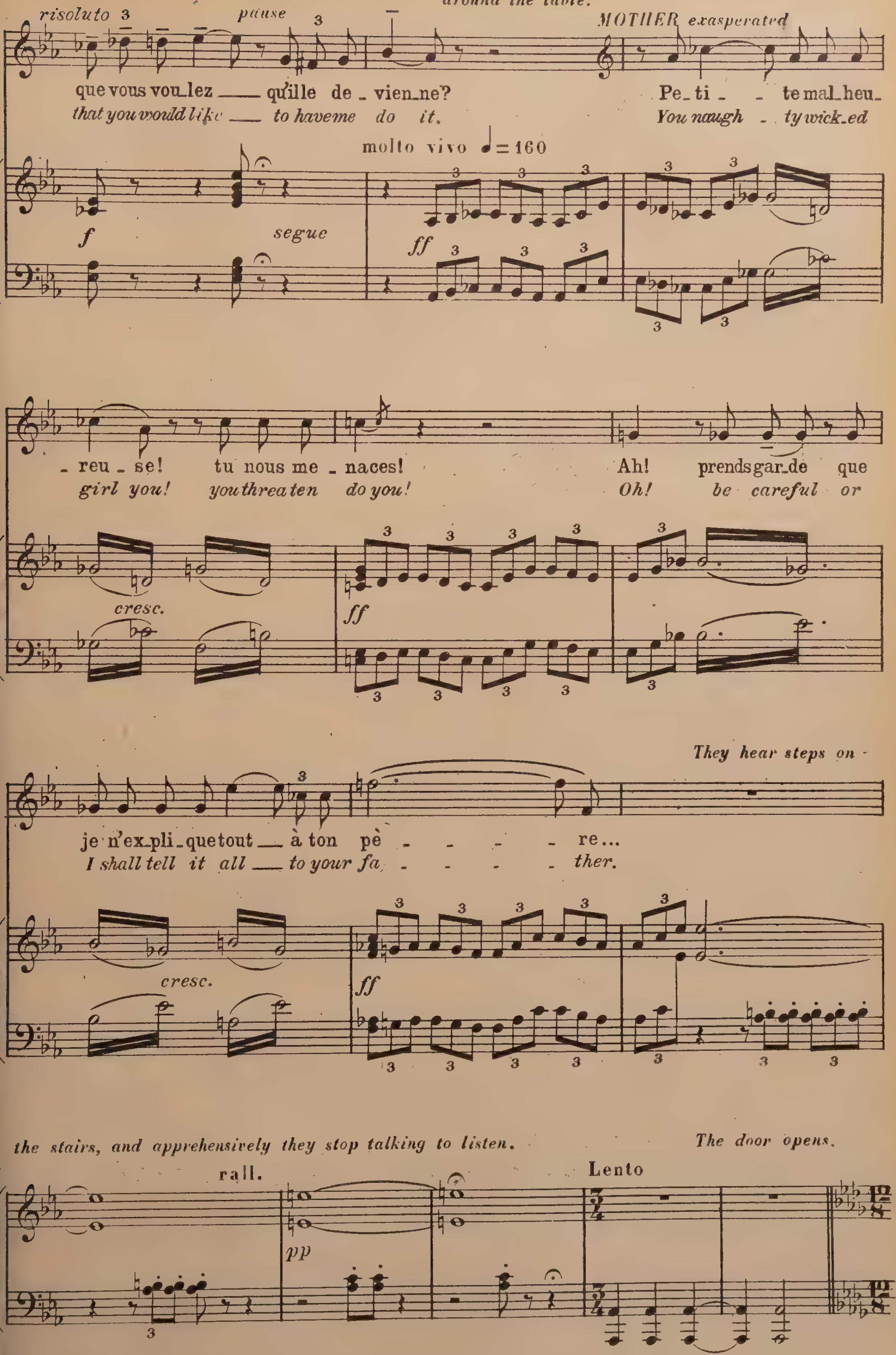

♪ = 108
L.
-vous ——— à lui re_pro_cher?
you ——— ob_ject to him so?
♩ = ♪ (108)
L.
Ses maniè - - res d'ar_tis_te, sa gaî_té, ——— son mé_tier de po_
Are his ways ——— as an ar_tist, his lightheart, ——— his pro_fession of
pp
MOTHER
f
L.
_è - - te! Un chena_pan! un crève - faim! un dé_bau_ché ——— sans ver_
po - et! A va_gabond! a dead - beat! drunkard and sot ——— lost to
LOUISE
f
MOTHER
M.
_gogne! Lui! si bon, si cou_ra_geux! Un pi_lier de ca_ba_
shame! He? so good, no_ble and brave! A saloon fix ture he
cresc.


Animato
LOUISE
M.
_ret! S'il a_vait u_ne fem_ _me il_n'i_rait
is! But per_haps if a wo_ _ _man... he might not
♩=126
MOTHER
L.
pas au ca_ba_ret... U_ne fem_ _me!
go to the sa_loon A wo_ _man!
Presto
ah!ah!ah!
ha!ha!ha!
f
Ped. *
M.
u_ne fem_ _ _me! ah!ah! ce ne sont
a wo_ _ _man! ha! ha! with him'tis
Allarg.
pas les fem_ mes qui lui
not the wo_ men that are
cresc.
Ped. *
a Tempo ♩=108
LOUISE
M.
man_quent! Ah! je t'en prie... si tu crois m'en de_ta_
lack_ing! Oh! that's e_nough! If you think you'll scare me
f
mf


-cher, — tu te trom - pes, car tes at - ta - - ques
off — you're mista - - - ken, when you at - tack him
Ped. *
Allarg.
uplifted
me le font ché - rir — da - van - ta - - - - ge! Tu
then my love be - comes — all the great - - - er! I
cresc.
Ped. *
lunga
Tempo
peux — nous em - pê - cher d'être heu-
know — you can de - stroy all our
f
segue
- reux, ja - mais, ja - mais tu ne bri - se - ras notre a -
joy, but ne - ver ne - ver can you dis - cour - age our
lunga


Tempo animato ♩= 120
MOTHER
L.
- mour! Ah! quel a - plomb! au lieu
love! Ah! but you're bold! you don't
ff
p
ff
Accel.
M.
de baisser la tê - te, tu o - ses te van - ter de ton a -
e - ven hang your head! you dare to pride your - self on what you've
p
cresc.
M.
- mant!
done!
LOUISE f
Mon a - mant!
What I've done!
f
pp
Largo ♩= 63
p
L.
il ne l'est pas en - co - re... mais on di - rait vrai - ment
It is not done as yet but one might well sup - pose
Un poco animato
f
pp
p
mf
cresc.

She runs at Louise, who avoids her by going around the table.



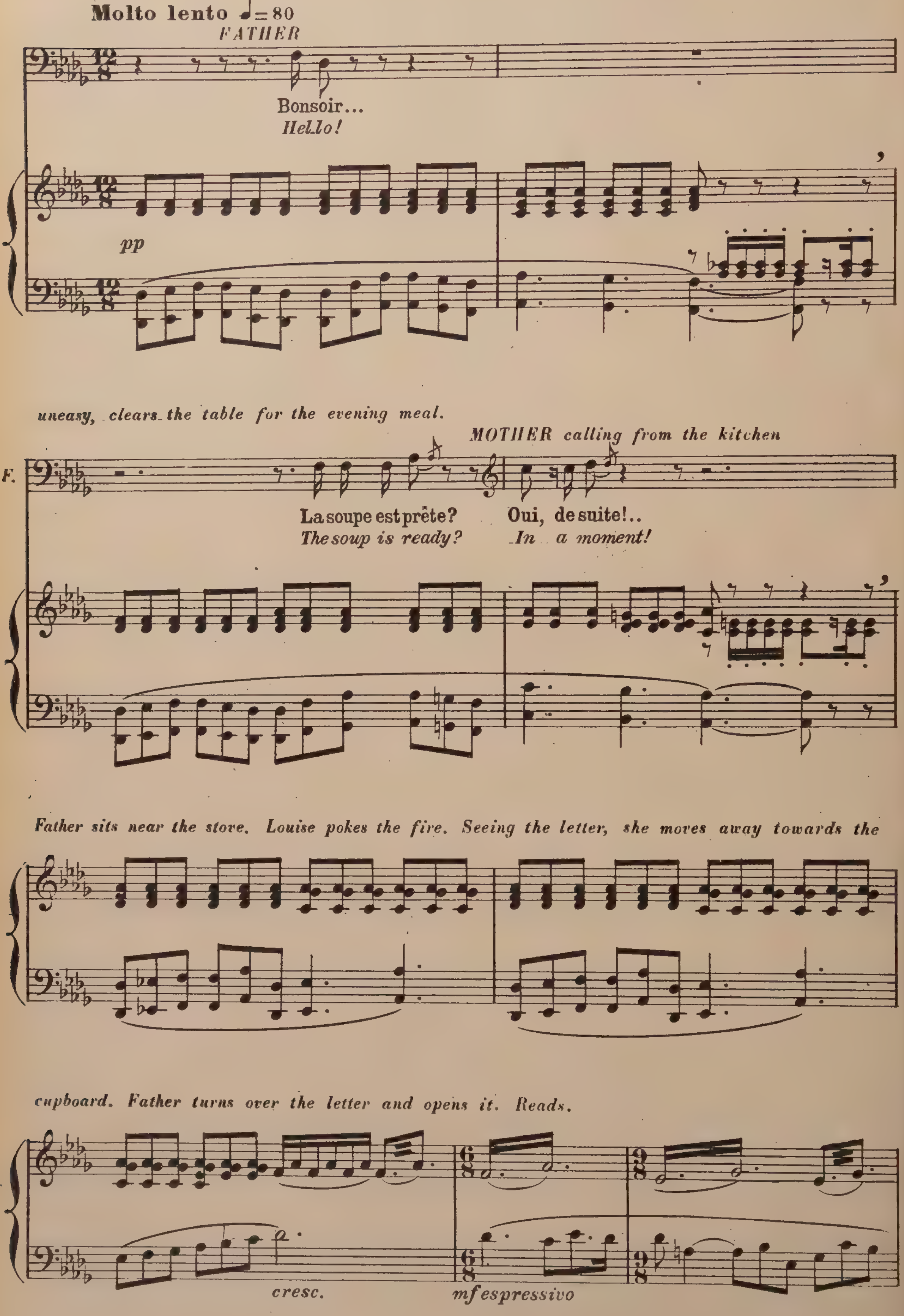
They hear steps on the stairs, and apprehensively they stop talking to listen.

The door opens.

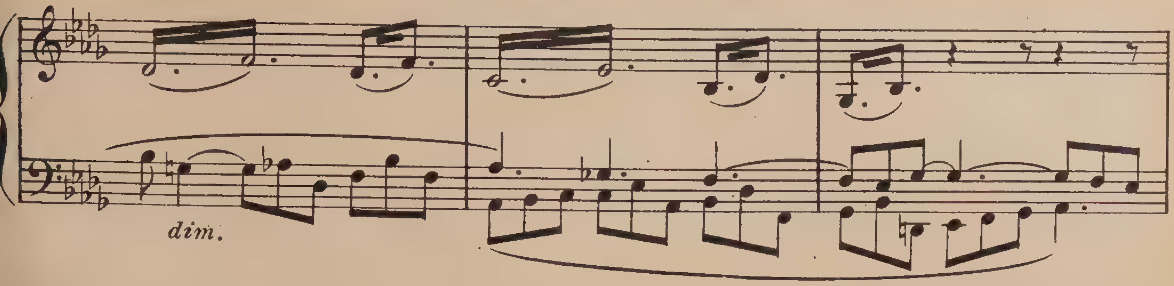
risoluto
pause
MOTHER exasperated
que vous vou_lez ___ qu'ille de _ vien_ne?
that you would like ___ to have me do it.
Pe_ti _ _ te mal_heu_
You naugh _ ty wick_ed
molto vivo ♩= 160
f
segue
ff
_ reu _ se! tu nous me _ naces!
girl you! you threa ten do you!
Ah! prends gar_de que
Oh! be careful or
cresc.
ff
je n'ex_pli_que tout ___ à ton pè _ _ _ _ re...
I shall tell it all ___ to your fa _ _ _ _ ther.
cresc.
ff
rall.
pp
Lento

SCENE IV

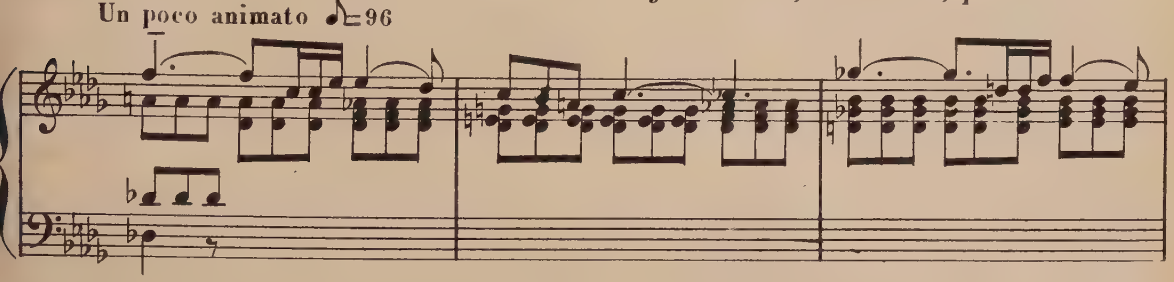
Father enters, holding a letter in his hand. Mother goes quickly to the kitchen. Louise uneasy, clears the table for the evening meal. Father sits near the stove. Louise pokes the fire. Seeing the letter, she moves away towards the cupboard. Father turns over the letter and opens it. Reads.



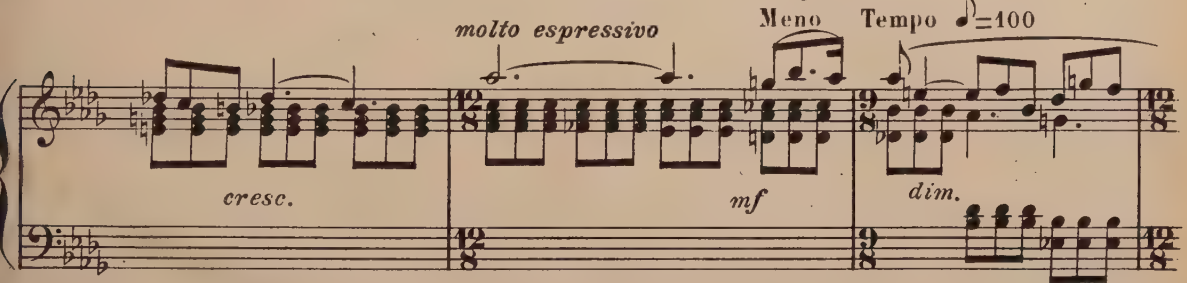
Louise, in silence, sets the plates and glasses on the table, then goes for the forks and spoons.



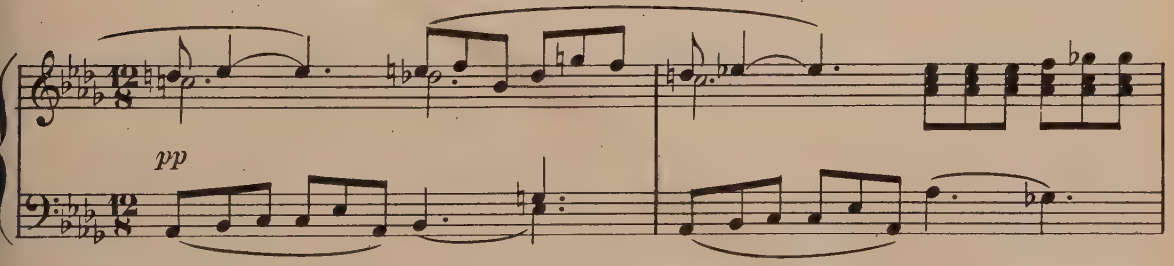
Father lays the letter on the table and looks at his daughter. Louise, embarrassed, places the knives



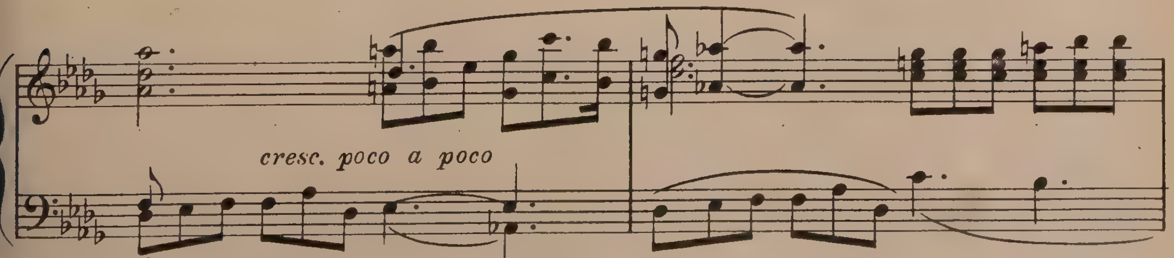
and forks. *Father holds out his arms.* *They embrace.*

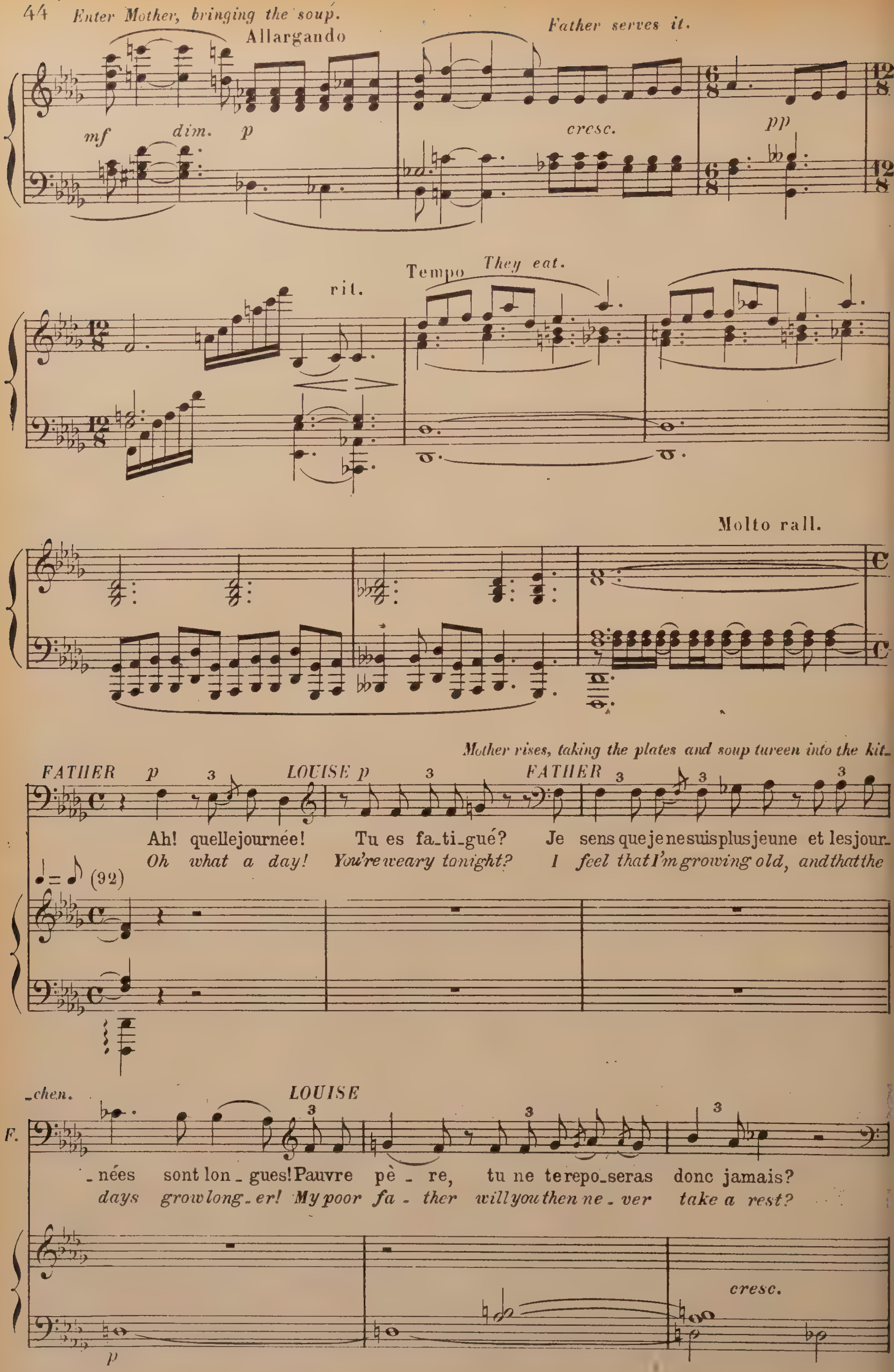


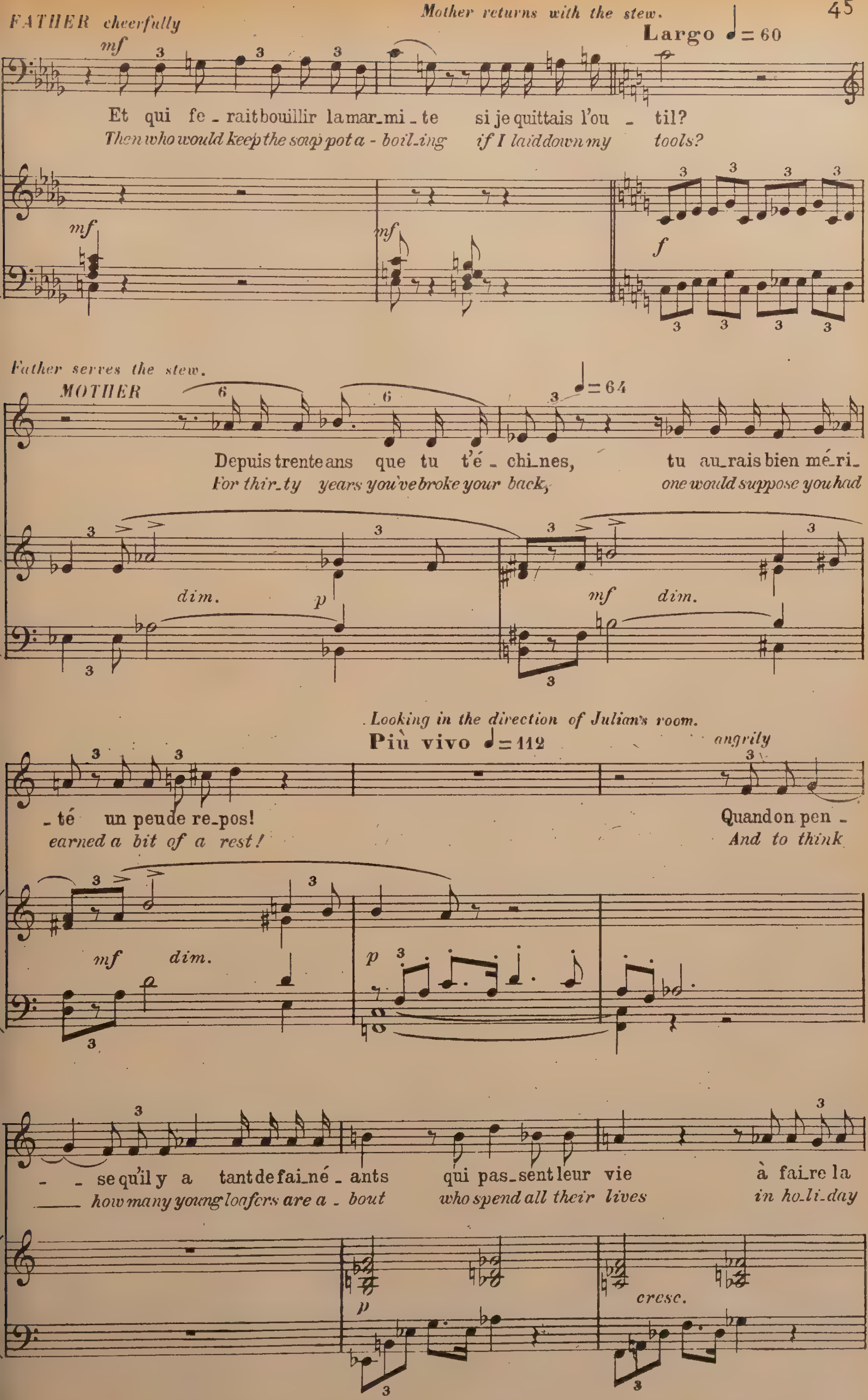
Louise looks to see if her Mother is watching them, and kisses her Father again;

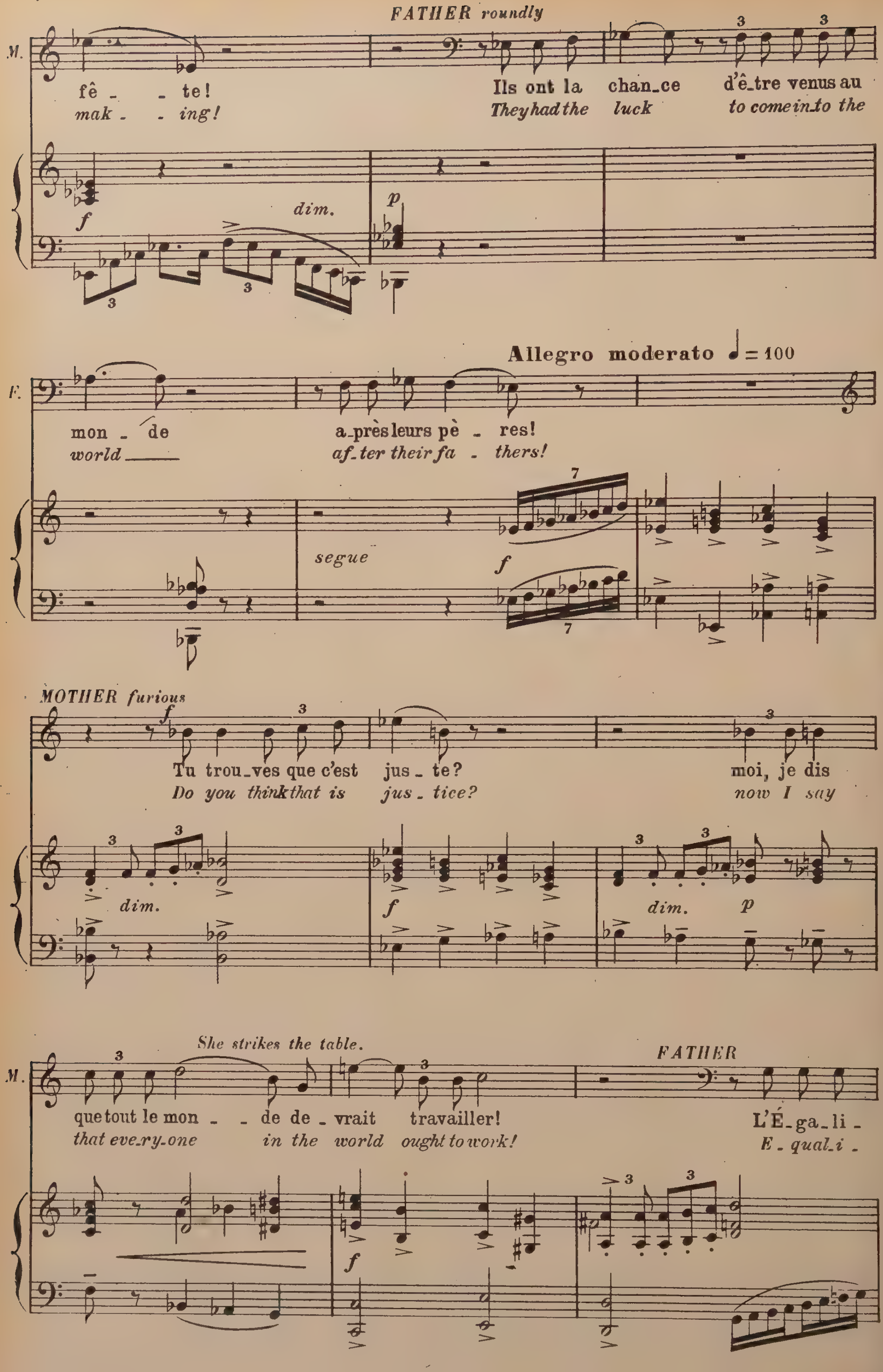


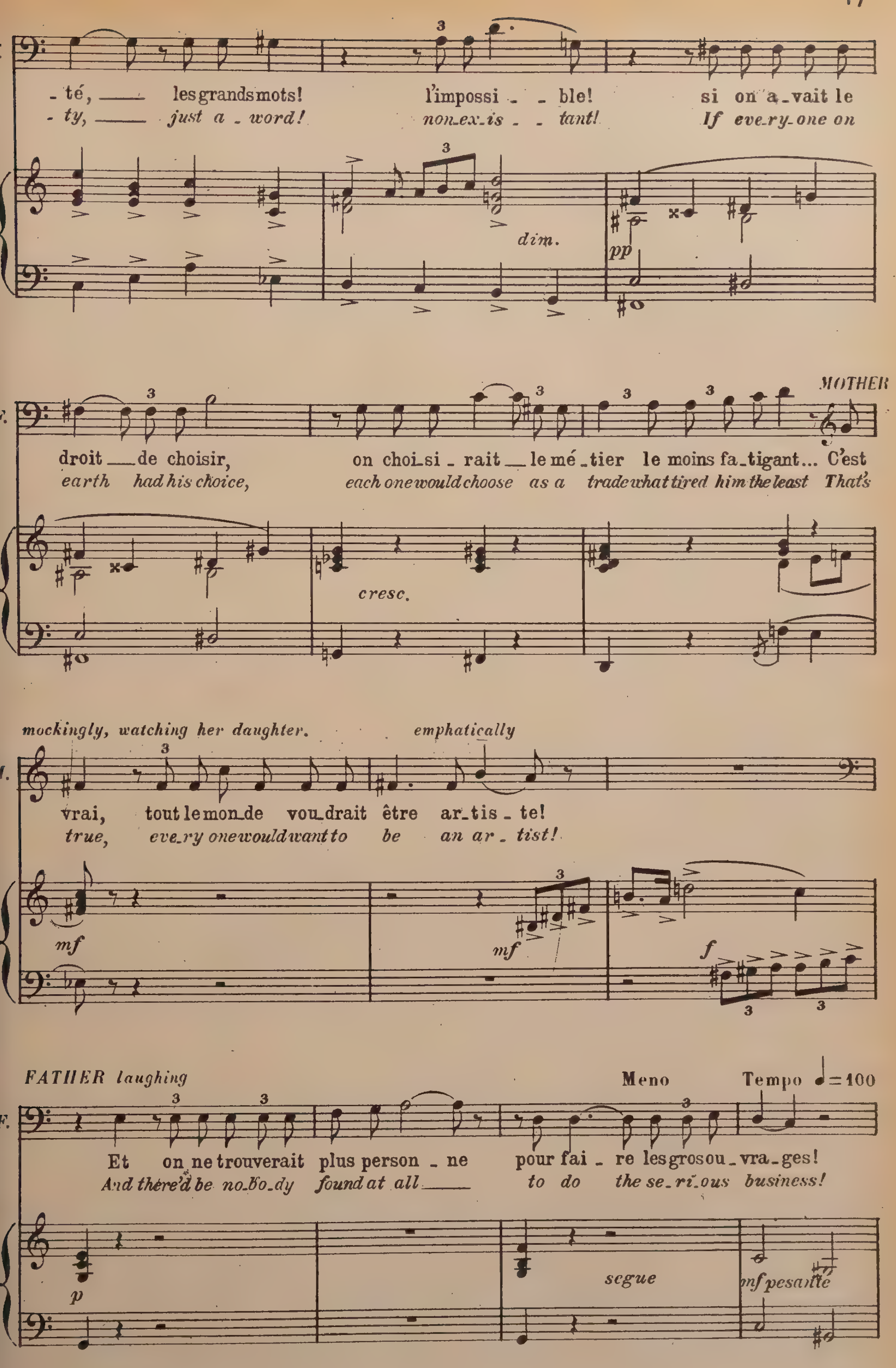
they look at each other a while. *Father draws his chair to the table and sits down.*

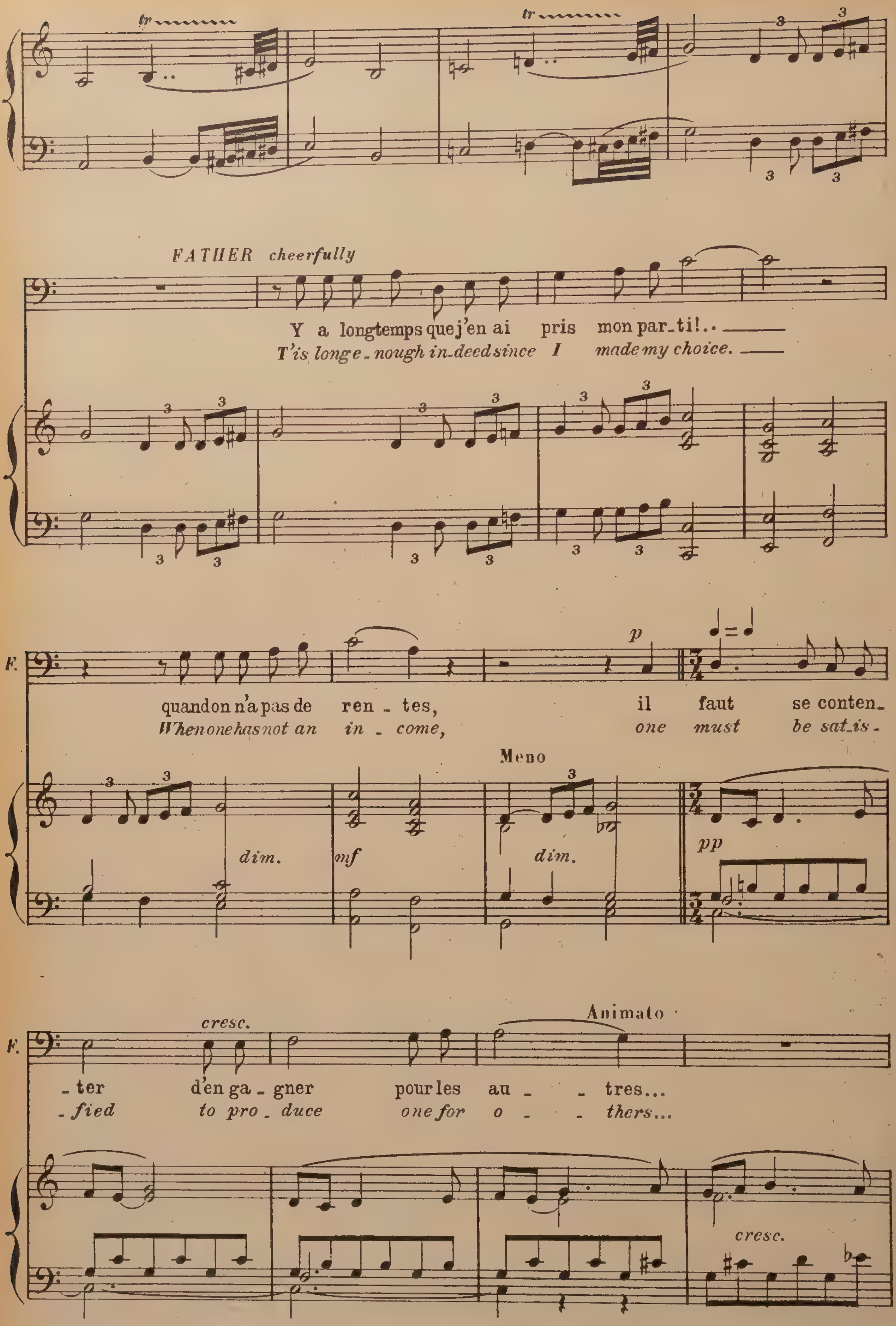


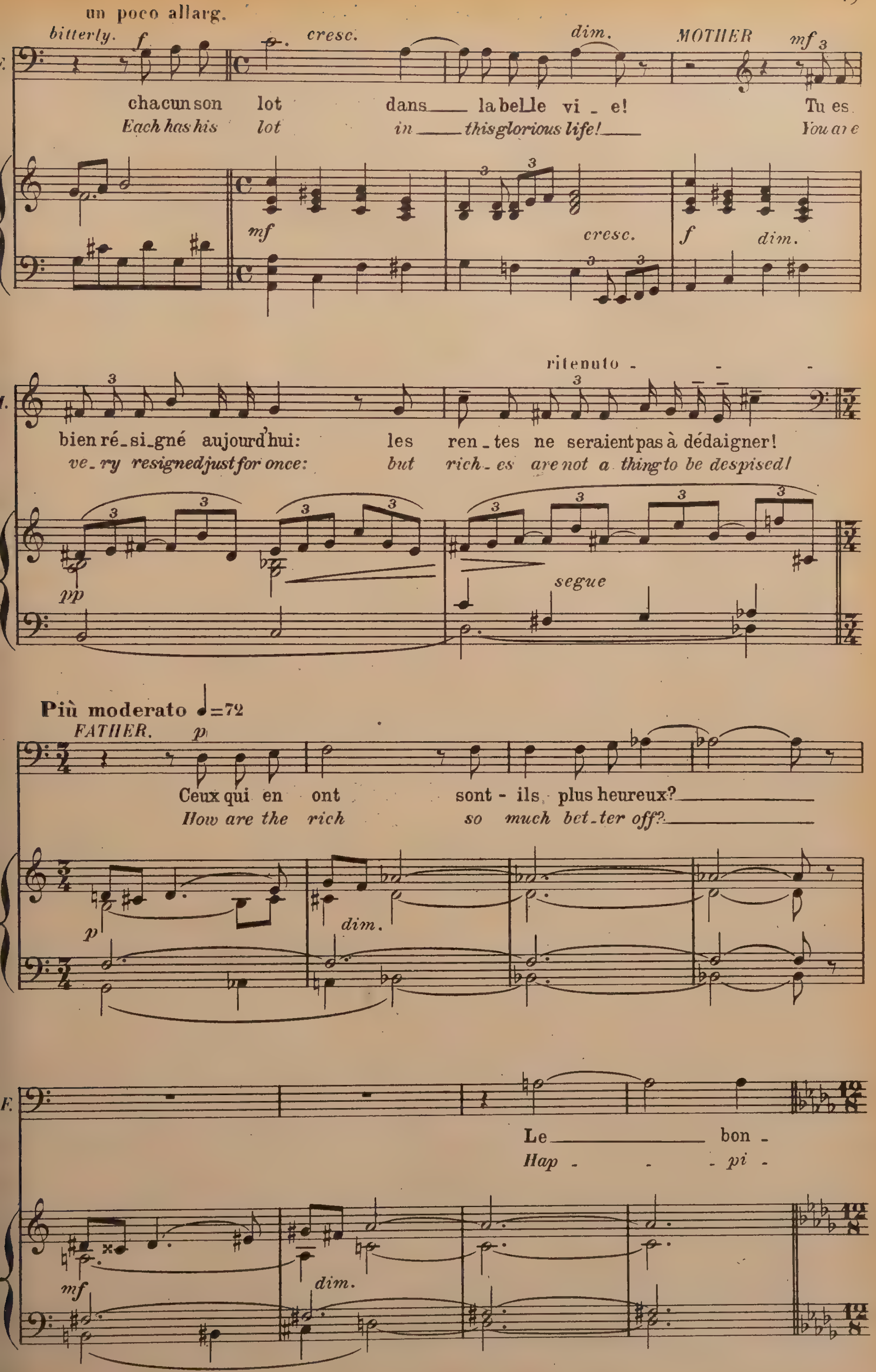

Enter Mother, bringing the soup.
Allargando
mf
dim.
p
Father serves it.
cresc.
pp
rit.
Tempo
They eat.
Molto rall.
Mother rises, taking the plates and soup tureen into the kitchen.
FATHER p
Ah! quellejournée!
Oh what a day!
LOUISE p
Tu es fa_ti_gué?
You're weary tonight?
FATHER
Je sens quejenesuisplusjeune et lesjour_nées sont lon_gues!
I feel that I'm growing old, and that the days grow long_er!
♩ = ♪ (92)
F.
LOUISE
Pauvre pè_re, tu ne terepo_seras donc jamais?
My poor fa_ther will you then ne_ver take a rest?
p
cresc.

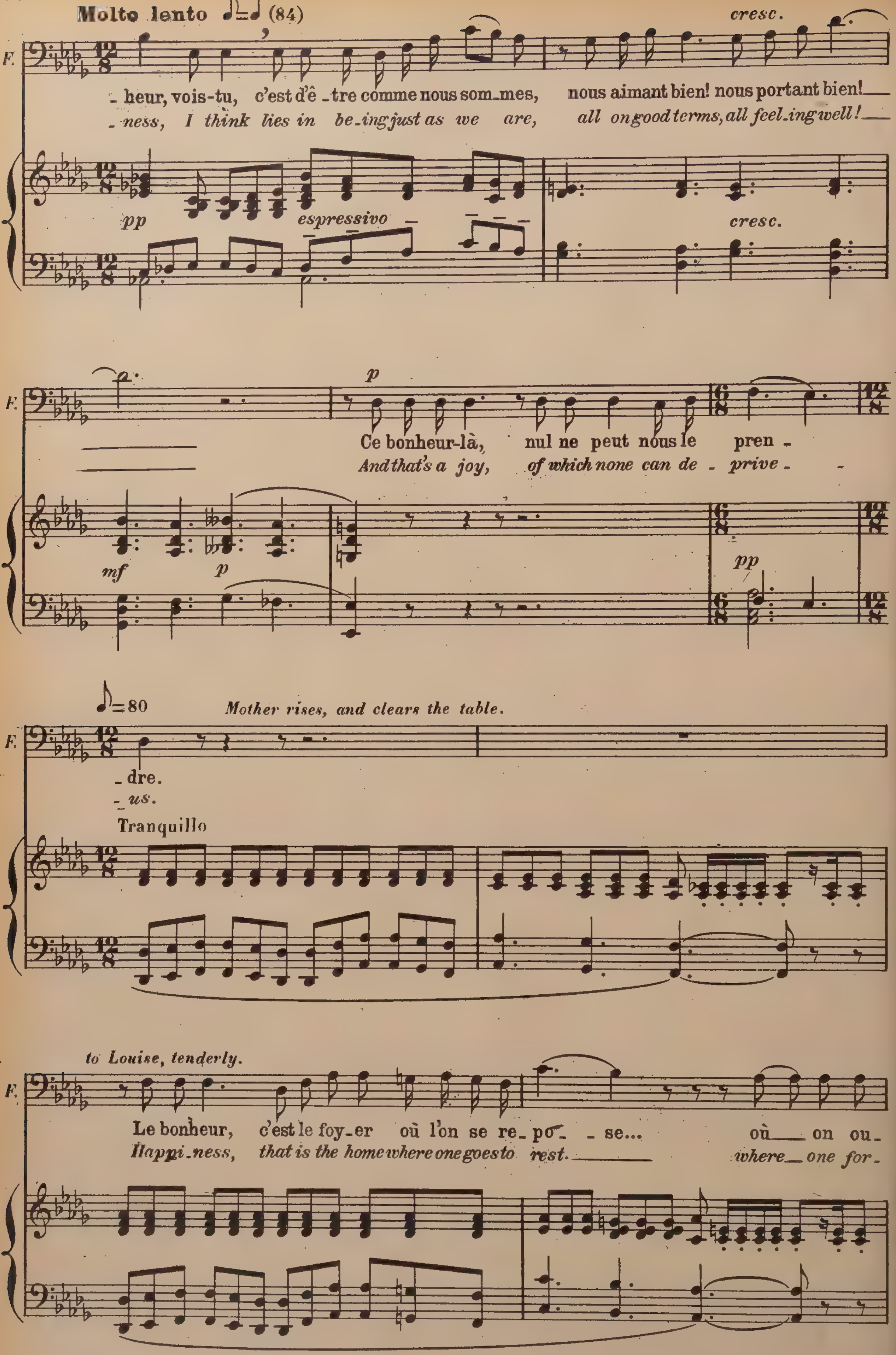

FATHER cheerfully
mf
Mother returns with the stew.
Largo ♩= 60
Et qui fe - rait bouillir la mar_mi - te si je quittais l'ou - til?
Then who would keep the soup pot a - boil_ing if I laid down my tools?
mf
mf
f
Father serves the stew.
MOTHER
♩= 64
Depuis trente ans que tu t'é - chi_nes, tu au_rais bien mé_ri_
For thir_ty years you've broke your back, one would suppose you had
dim.
p
mf
dim.
Looking in the direction of Julian's room.
Più vivo ♩= 112
angrily
_ té un peu de re_pos!
earned a bit of a rest!
Quand on pen -
And to think
mf
dim.
p
- - se qu'il y a tant de fai_né - ants qui pas_sent leur vie à fai_re la
____ how many young loafers are a - bout who spend all their lives in ho_li_day
p
cresc.

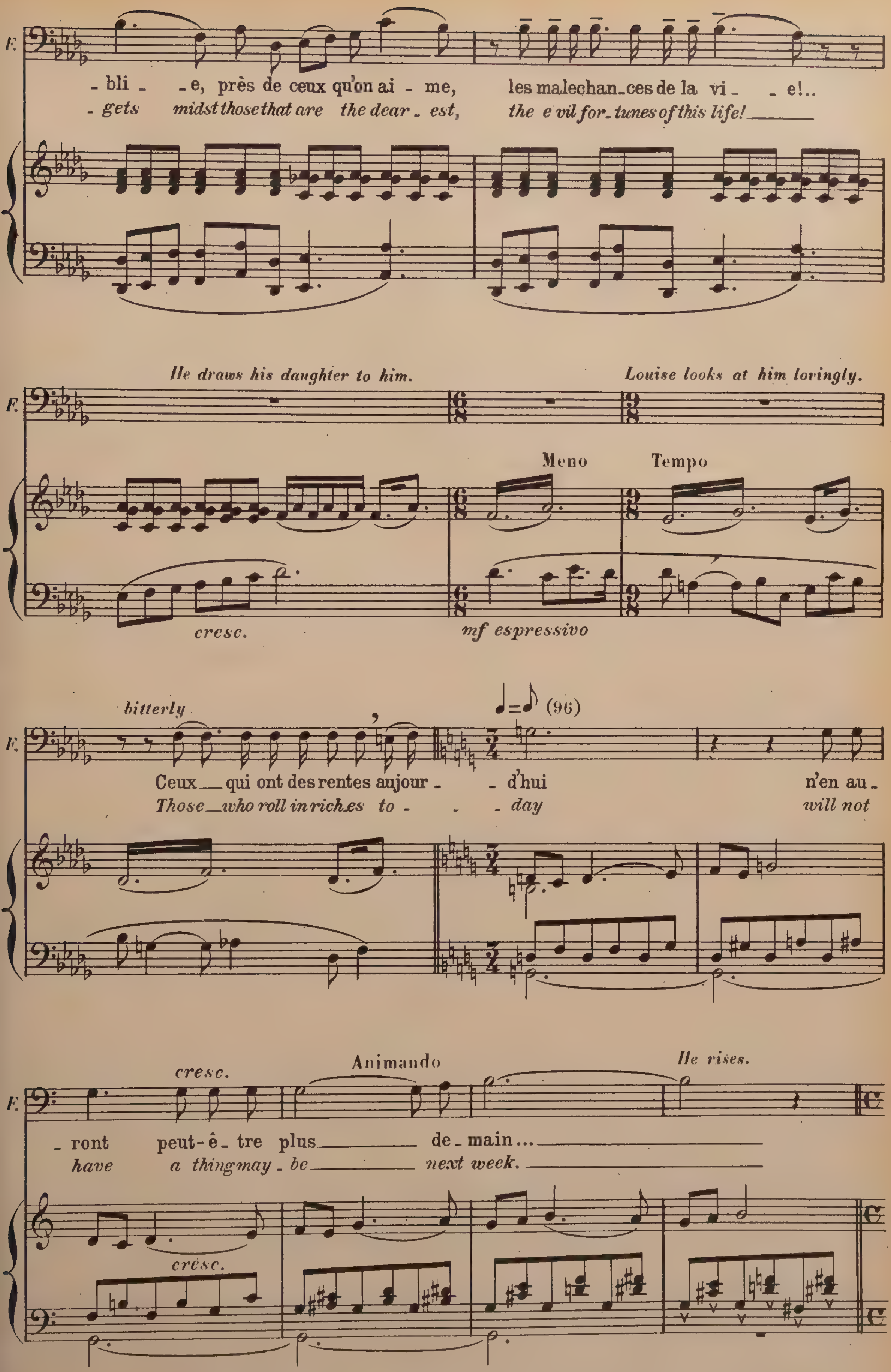

FATHER roundly
M.
fê - - te!
mak - - ing!
Ils ont la chan_ce d'ê_tre venus au
They had the luck to come in_to the
f
dim.
p
3
F.
mon - de a_près leurs pè - res!
world after their fa - thers!
Allegro moderato ♩= 100
segue
f
7
MOTHER furious
f
Tu trou_ves que c'est jus - te? moi, je dis
Do you think that is jus - tice? now I say
dim.
f
dim.
p
She strikes the table.
M.
que tout le mon - de de - vrait travailler!
that eve_ry_one in the world ought to work!
FATHER
L'É_ga_li -
E - qual_i -
f

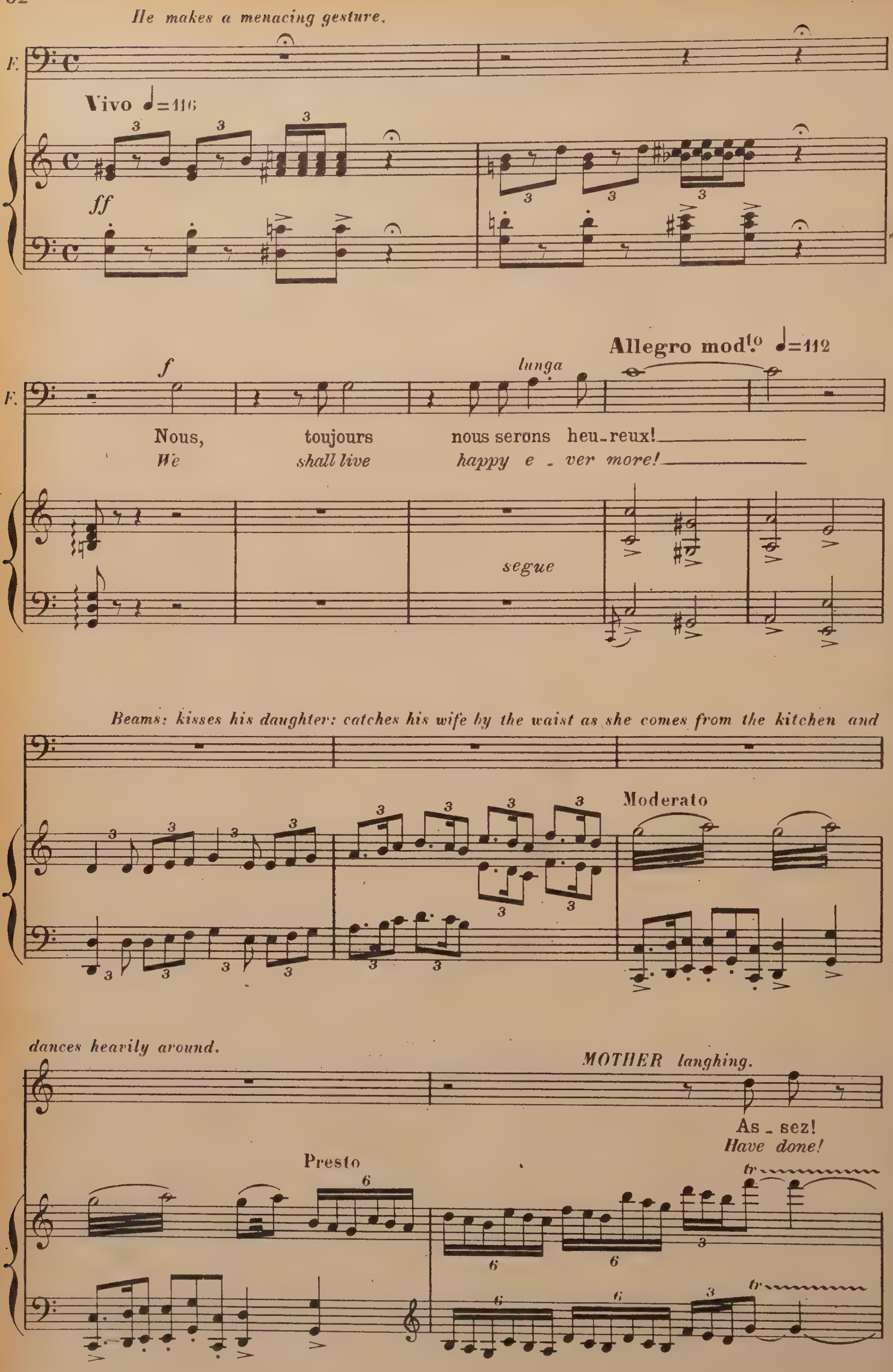

F.
-té, — les grands mots! l'impossi - - ble! si on a-vait le
-ty, — just a - word! non-ex-is - - tant! If eve-ry-one on
dim.
pp
F.
droit — de choisir, on choi-si - rait — le mé-tier le moins fa-tigant... C'est
earth had his choice, each one would choose as a trade what tired him the least That's
MOTHER
cresc.
mockingly, watching her daughter. emphatically
M.
vrai, tout le mon-de vou-drait être ar-tis - te!
true, eve-ry one would want to be an ar - tist!
mf
mf
f
FATHER laughing
F.
Et on ne trouverait plus person - ne pour fai - re les gros ou - vra-ges!
And there'd be no-bo-dy found at all — to do the se-ri-ous business!
Meno Tempo ♩=100
p
segue
mf pesante

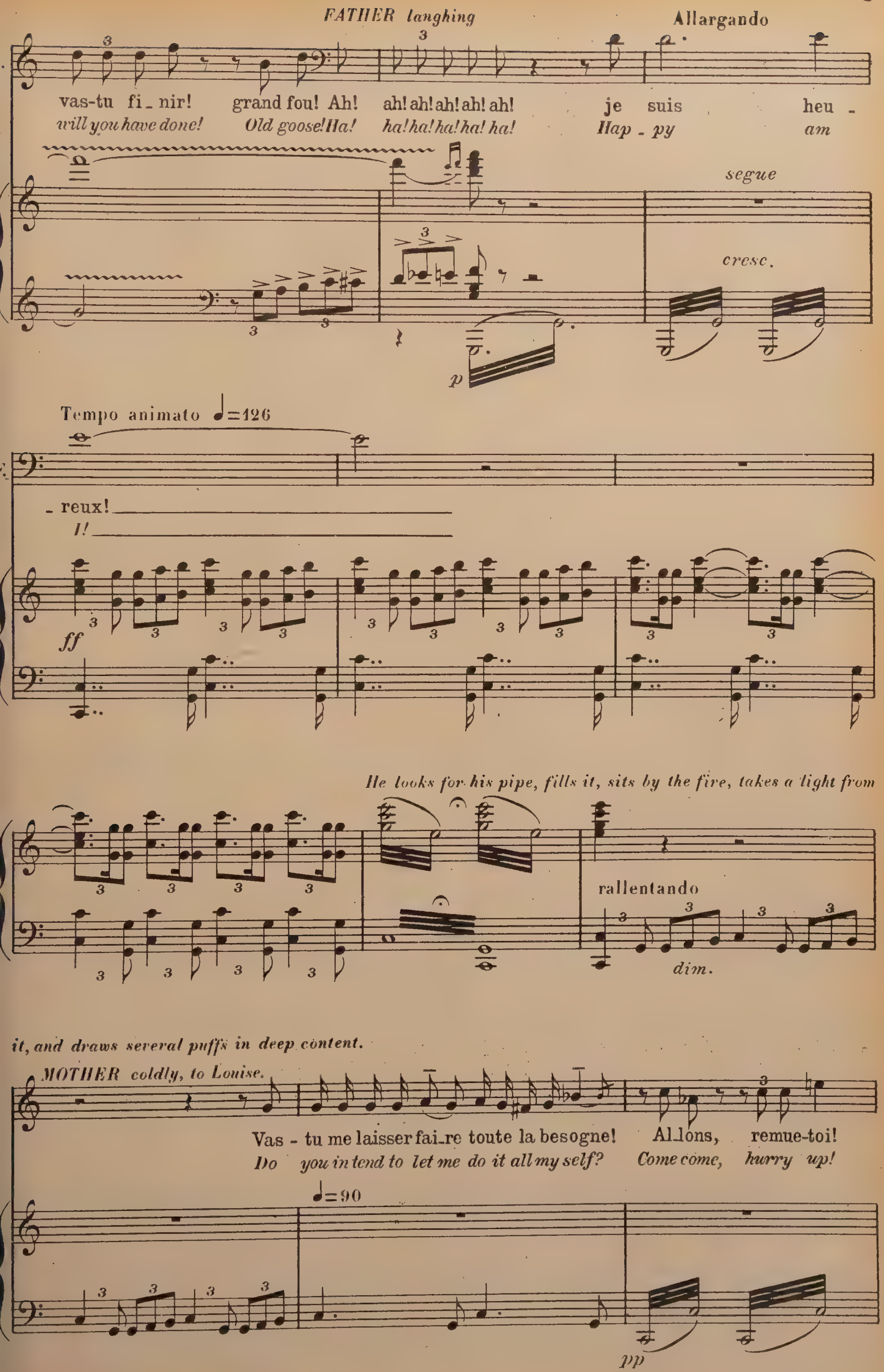

tr
tr
FATHER cheerfully
Y a longtemps que j'en ai pris mon par_ti!..
T'is longe_nough in_deed since I made my choice.
F.
quand on n'a pas de ren_tes,
When one has not an in_come,
il faut se conten_
one must be sat_is_
p
Meno
dim.
mf
dim.
pp
F.
cresc.
_ter d'en ga_gner pour les au_tres...
_fied to pro_duce one for o_thers...
Animato
cresc.


un poco allarg.
bitterly.
f
cresc.
dim.
MOTHER
mf
chacun son lot dans la belle vi - e!
Each has his lot in this glorious life!
Tu es bien ré_si_gné aujourd'hui: les ren_tes ne seraient pas à dédaigner!
You are ve_ry resigned just for once: but rich_es are not a thing to be despised!
mf
cresc.
f
dim.
ritenuto
pp
segue
Più moderato ♩=72
FATHER.
p
Ceux qui en ont sont - ils plus heureux?
How are the rich so much bet_ter off?
p
dim.
F.
Le bon -
Hap - - pi -
mf
dim.


Molto lento ♪=♩ (84)
cresc.
F.
- heur, vois-tu, c'est d'ê - tre comme nous som - mes, nous aimant bien! nous portant bien!
- ness, I think lies in be - ing just as we are, all on good terms, all feel - ing well!
pp
espressivo
cresc.
p
Ce bonheur-là, nul ne peut nous le pren - dre.
And that's a joy, of which none can de - prive - us.
mf
p
pp
♪=80
Mother rises, and clears the table.
Tranquillo
to Louise, tenderly.
Le bonheur, c'est le foy - er où l'on se re - po - se... où on ou -
Happi - ness, that is the home where one goes to rest. where one for -


F.
-bli - -e, près de ceux qu'on ai - me, les malechan-ces de la vi - -e!..
-gets midst those that are the dear - est, the evil for-tunes of this life!
He draws his daughter to him.
Louise looks at him lovingly.
Meno
Tempo
cresc.
mf espressivo
bitterly
♩=♪ (96)
Ceux — qui ont des rentes aujour - -d'hui n'en au-
Those — who roll in rich-es to - - -day will not
-ront peut-ê-tre plus — de-main... —
have a thing may-be — next week. —
cresc.
Animando
He rises.
cresc.


He makes a menacing gesture.
F.
Vivo ♩=116
ff
Allegro mod.to ♩=112
f
lunga
Nous, toujours nous serons heu-reux!
We shall live happy e-ver more!
segue
Beams: kisses his daughter: catches his wife by the waist as she comes from the kitchen and
Moderato
dances heavily around.
Presto
MOTHER laughing.
As-sez!
Have done!
tr


FATHER laughing
Allargando
vas-tu fi_nir! grand fou! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! je suis heu_reux!
will you have done! Old goose! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! Hap_py am I!
segue
cresc.
p
Tempo animato ♩=126
ff
He looks for his pipe, fills it, sits by the fire, takes a light from it, and draws several puffs in deep content.
rallentando
dim.
MOTHER coldly, to Louise.
Vas-tu me laisser fai_re toute la besogne! Al_lons, remue-toi!
Do you intend to let me do it all myself? Come come, hurry up!
♩=90
pp

Mother trims the lamp and lights it.

Louise wipes the table, and sees Julian's letter that her Father has laid near his plate; she kisses it furtively, and takes it to her Father.

FATHER

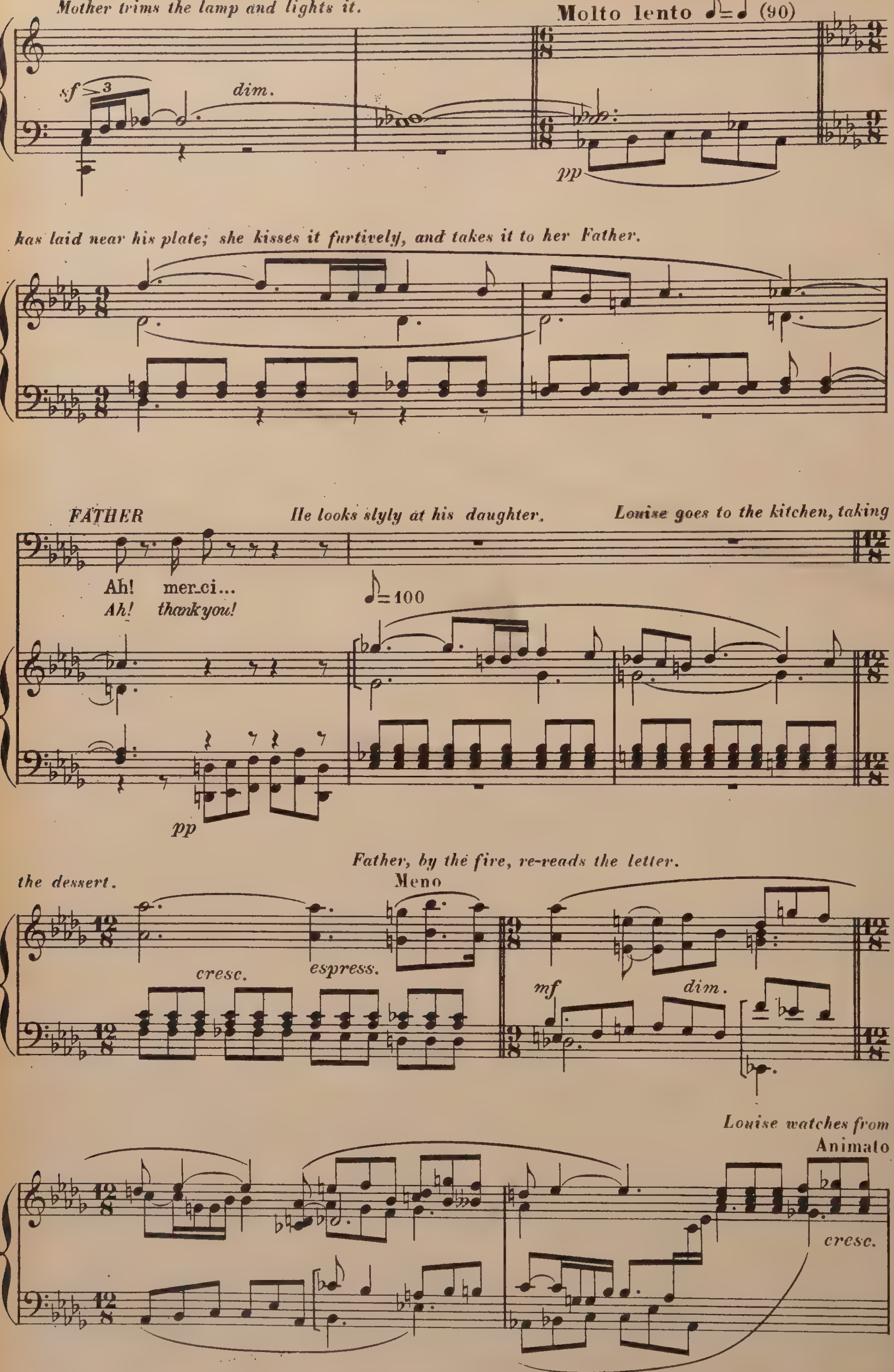
Ah! merci...
Ah! thank you!

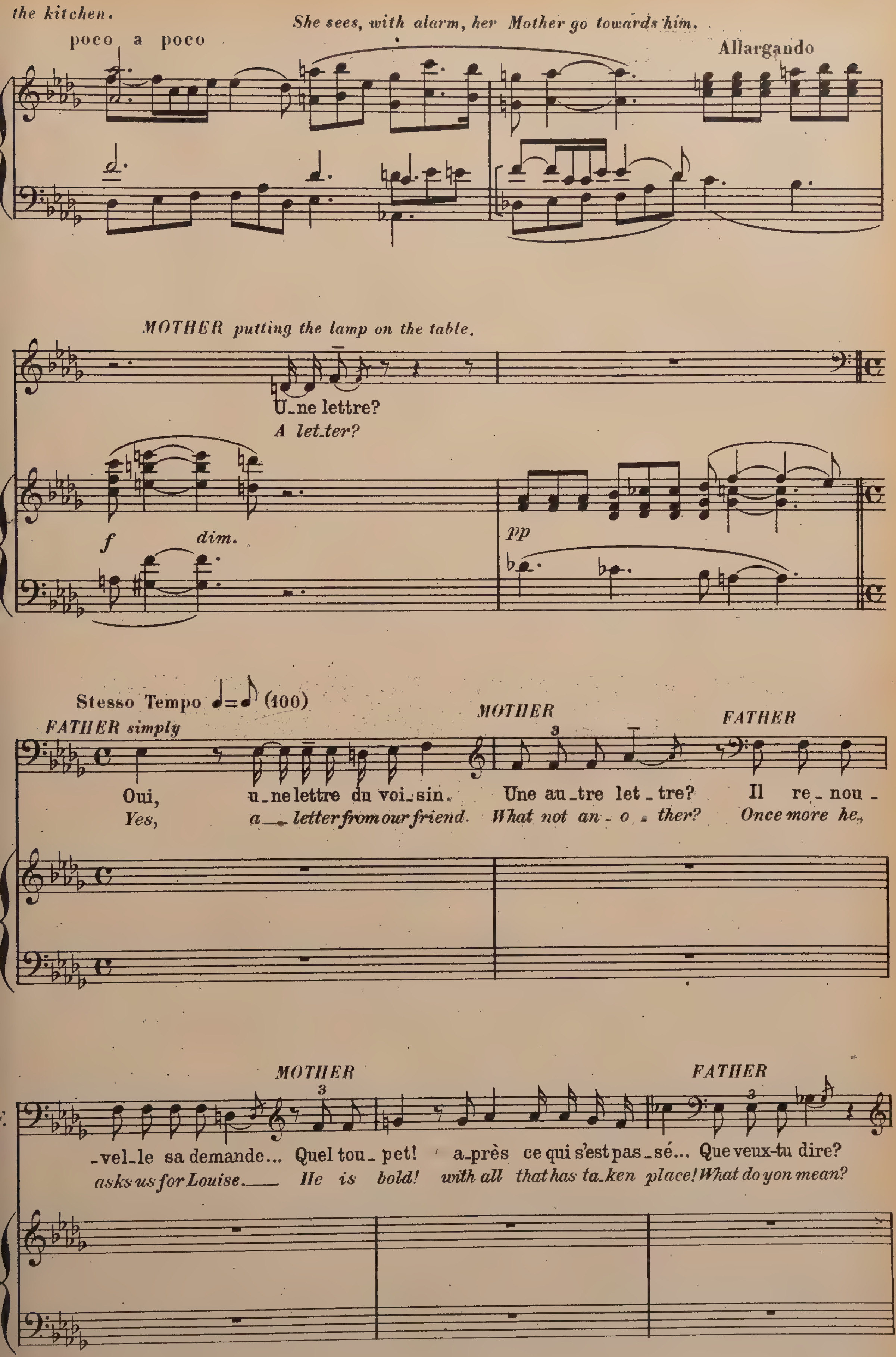
He looks slyly at his daughter.

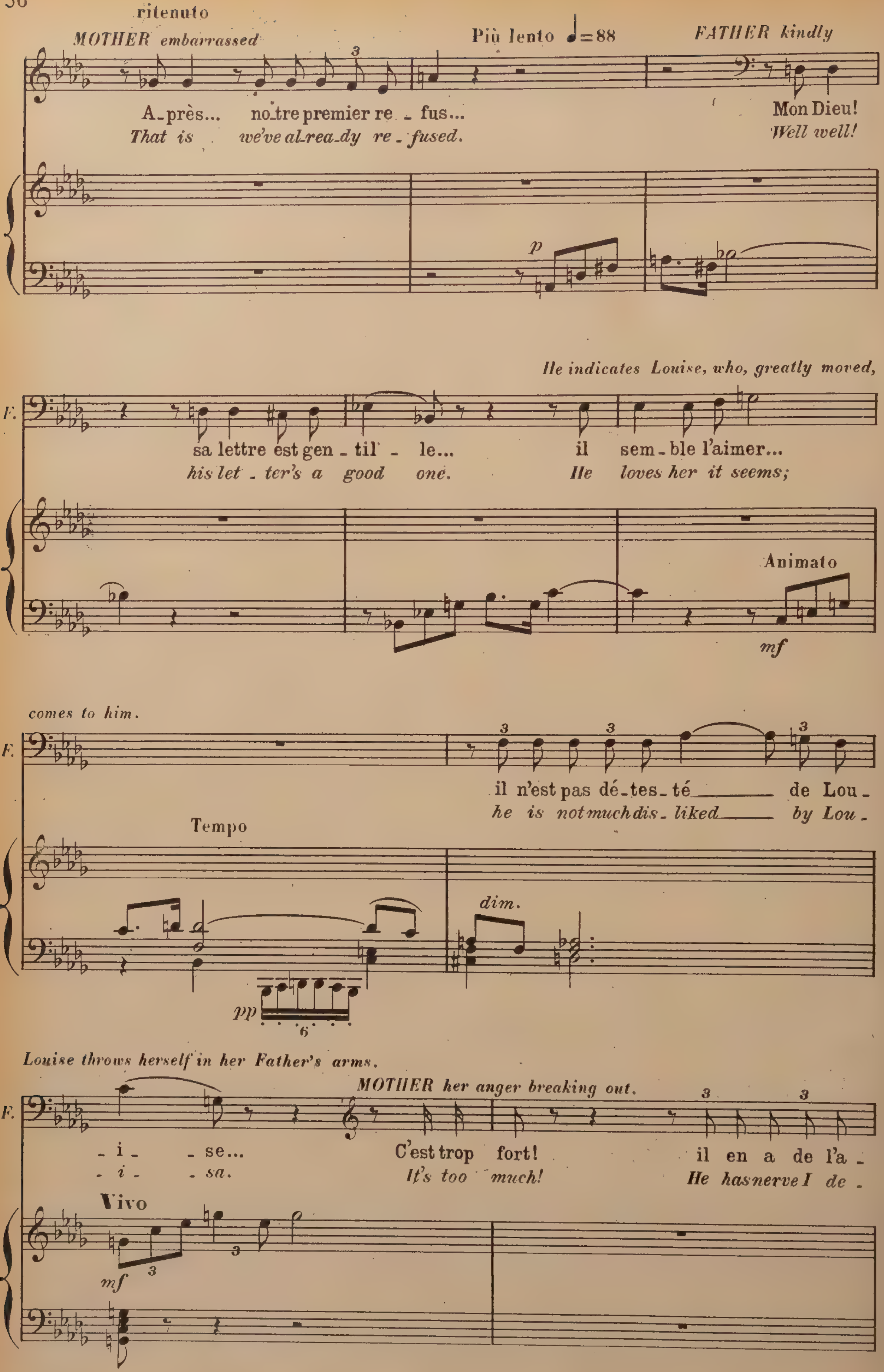
Louise goes to the kitchen, taking the dessert.

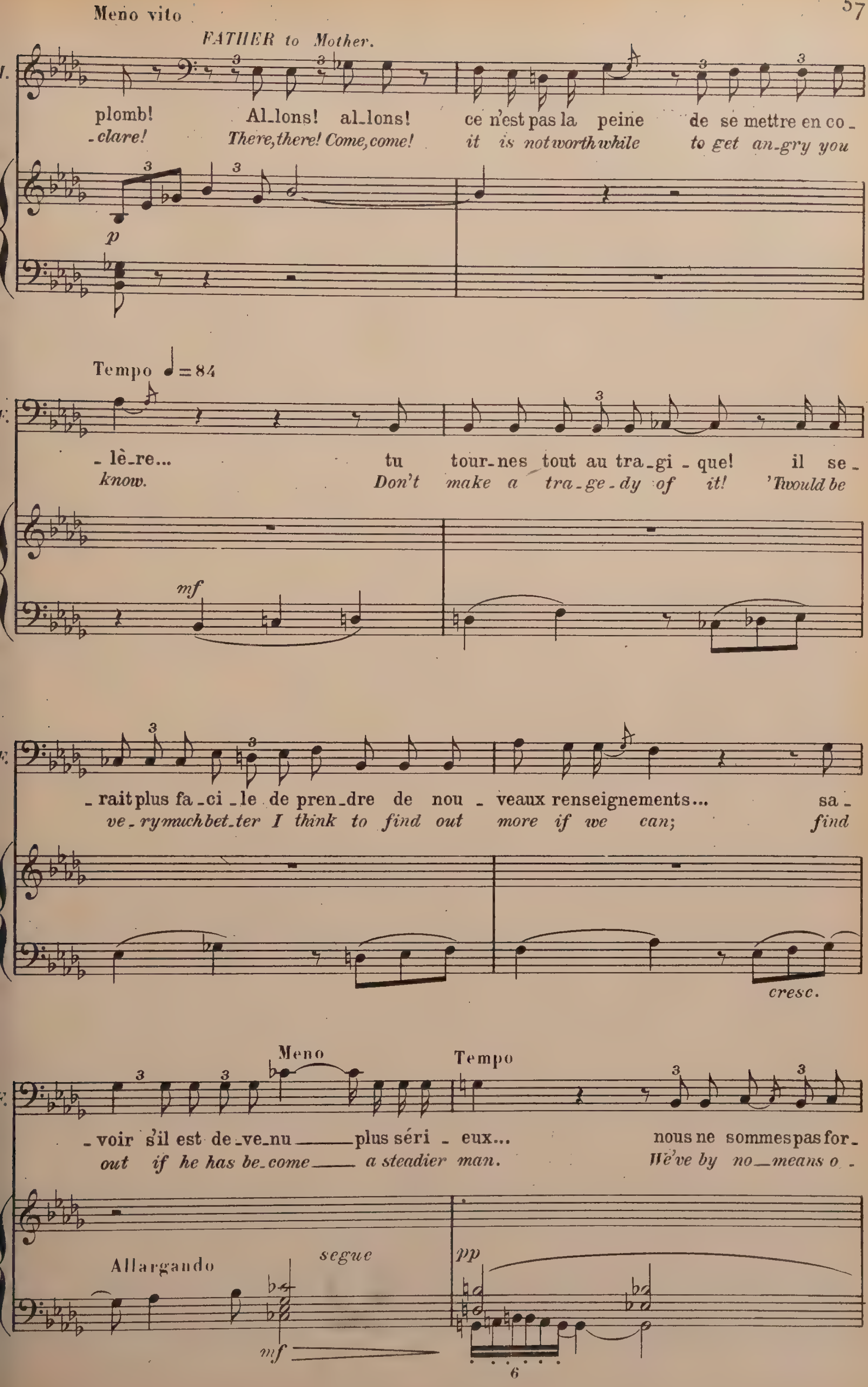
Father, by the fire, re-reads the letter.

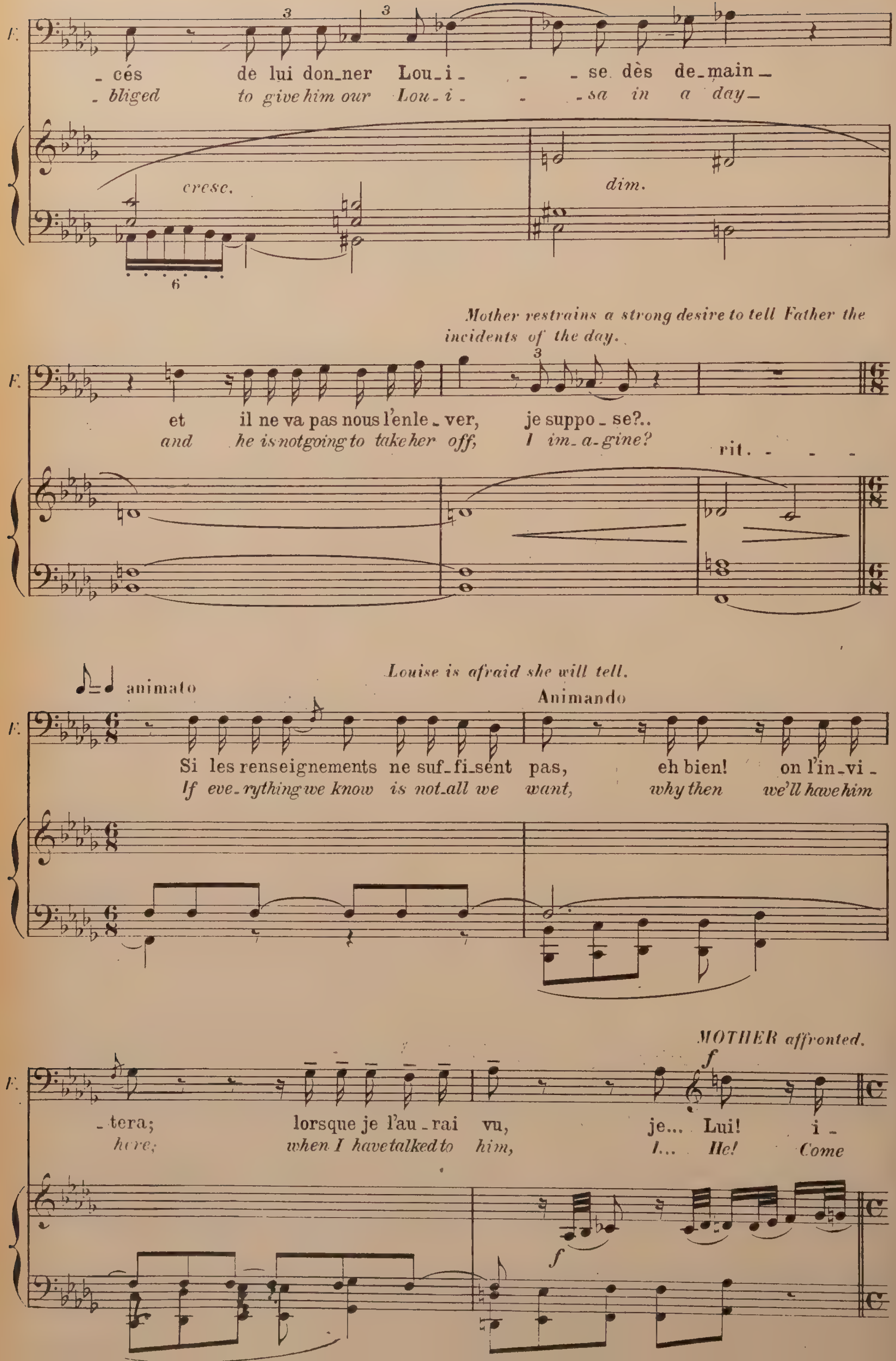
Louise watches from

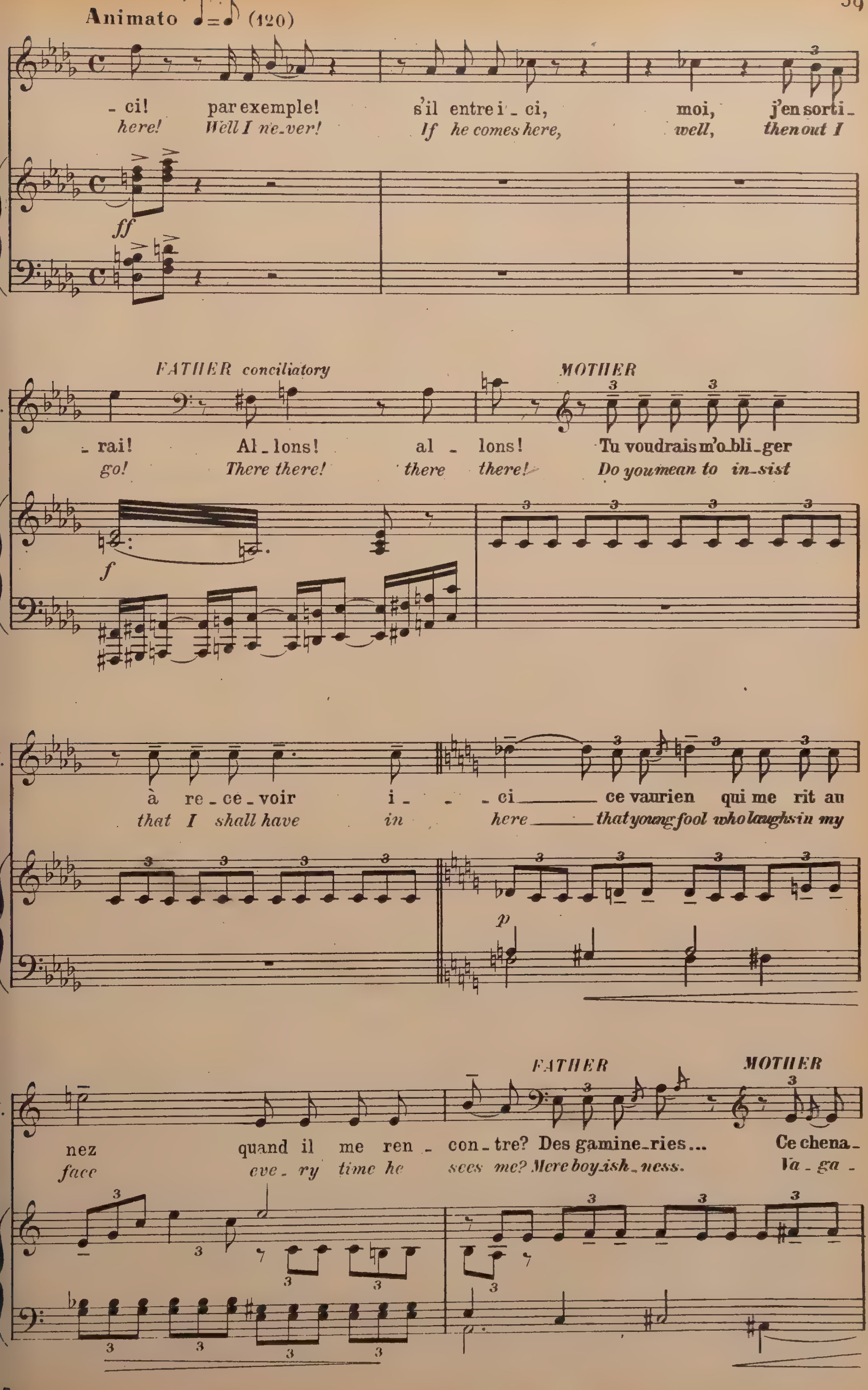


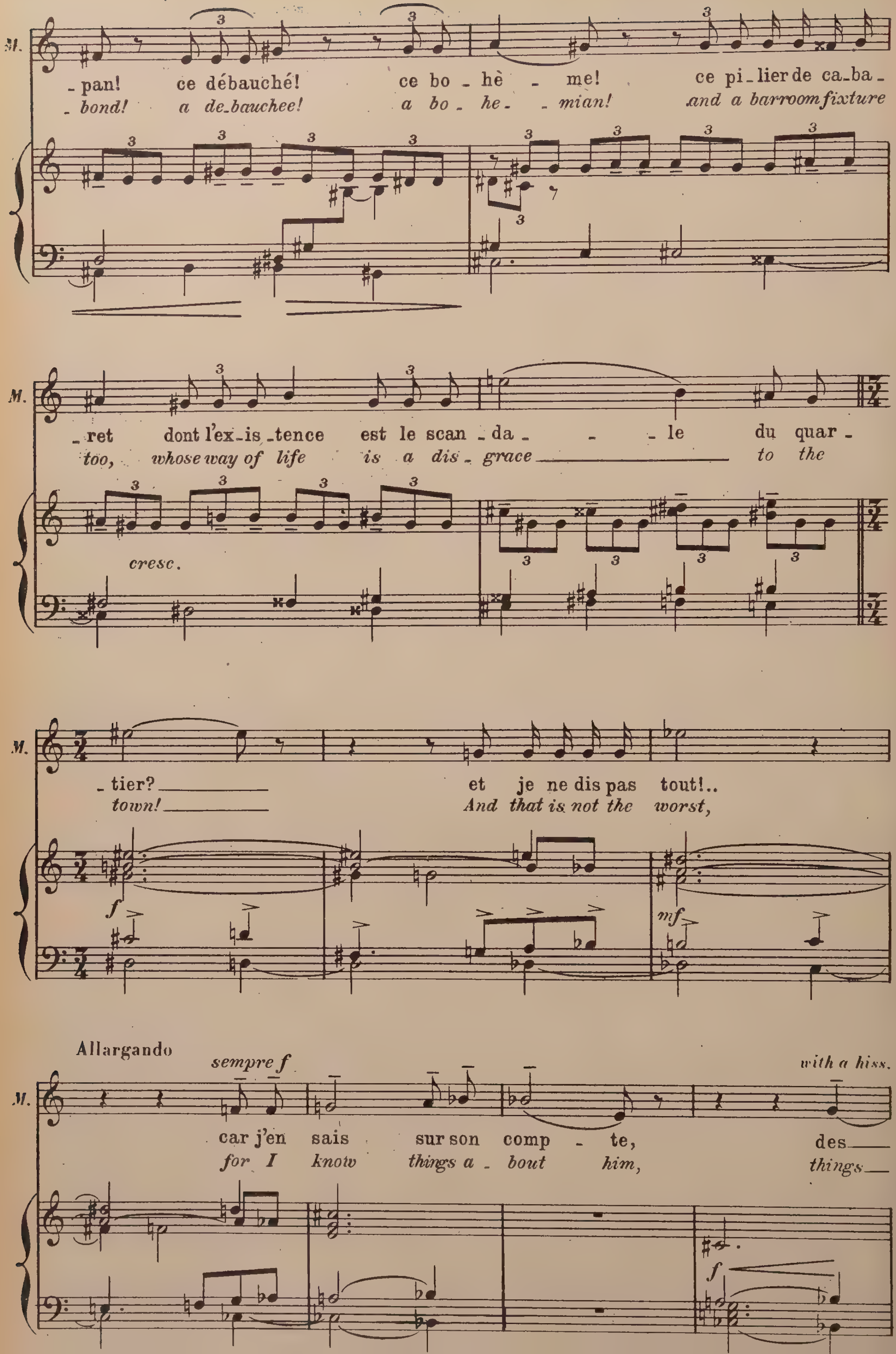

the kitchen.
poco a poco
She sees, with alarm, her Mother go towards him.
Allargando
MOTHER putting the lamp on the table.
U_ne lettre?
A let_ter?
f
dim.
pp
Stesso Tempo ♩=♪ (100)
FATHER simply
Oui, u_ne lettre du voi_sin.
Yes, a_ letter from our friend.
MOTHER
3
Une au_tre let_tre?
What not an_o_ther?
FATHER
Il re_nou_vel_le sa demande...
Once more he, asks us for Louise.
MOTHER
3
Quel tou_pet! a_près ce qui s'est pas_sé...
He is bold! with all that has ta_ken place!
FATHER
3
Que veux-tu dire?
What do yon mean?

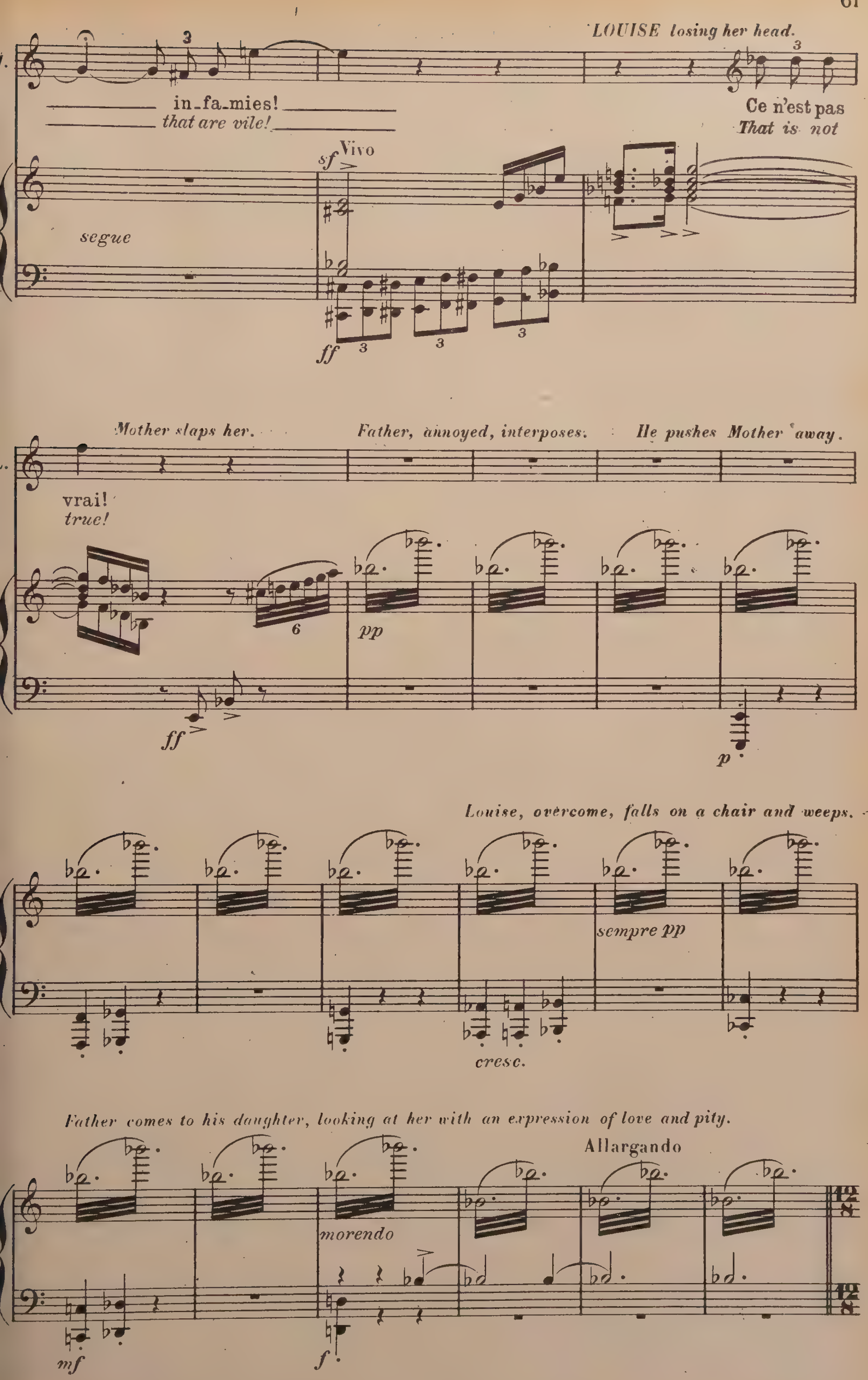

ritenuto
MOTHER embarrassed
A_près... no_tre premier re_fus...
That is we've al_rea_dy re_fused.
Più lento ♩=88
FATHER kindly
Mon Dieu!
Well well!
p
He indicates Louise, who, greatly moved,
F.
sa lettre est gen_til_le... il sem_ble l'aimer...
his let_ter's a good one. He loves her it seems;
Animato
mf
comes to him.
F.
il n'est pas dé_tes_té de Lou_i_se...
he is not much dis_liked by Lou_i_sa.
Tempo
pp
6
dim.
Louise throws herself in her Father's arms.
MOTHER her anger breaking out.
F.
C'est trop fort! il en a de l'a_
It's too much! He has nerve I de_
Vivo
mf
3


Meno vito
FATHER to Mother.
plomb! Al_lons! al_lons! ce n'est pas la peine de se mettre en co_
-clare! There, there! Come, come! it is not worth while to get an_gry you
p
Tempo ♩=84
_lè_re... tu tour_nes tout au tra_gi_que! il se_
know. Don't make a tra_ge_dy of it! 'Twould be
mf
_rait plus fa_ci_le de pren_dre de nou_veaux renseignements... sa_
ve_ry much bet_ter I think to find out more if we can; find
cresc.
Meno
Tempo
_voir s'il est de_ve_nu ___ plus séri_eux... nous ne sommes pas for_
out if he has be_come ___ a steadier man. We've by no _ means o_
Allargando
segue
mf
pp
6


F.
_cés de lui don_ner Lou_i_ _ _ _se dès de_main_
_bliged to give him our Lou_i_ _ _sa in a day_
cresc.
dim.
6
3
Mother restrains a strong desire to tell Father the incidents of the day.
et il ne va pas nous l'enle_ver, je suppo_se?..
and he is not going to take her off, I im_a_gine?
rit. _ _ _
animato
Louise is afraid she will tell.
Animando
Si les renseignements ne suf_fi_sent pas, eh bien! on l'in_vi_
If eve_rything we know is not all we want, why then we'll have him
_tera; lorsque je l'au_rai vu, je... Lui! i_
here; when I have talked to him, I... He! Come
MOTHER affronted.
f


Animato ♩=♪ (120)
_ci! par exemple! s'il entre i_ci, moi, j'en sorti_
here! Well I ne_ver! If he comes here, well, then out I
ff
FATHER conciliatory
MOTHER
_rai! Al_lons! al_lons! Tu voudrais m'o_bli_ger
go! There there! there there! Do you mean to in_sist
f
à re_ce_voir i_ci ce vaurien qui me rit au
that I shall have in here that young fool who laughs in my
p
FATHER
MOTHER
nez quand il me ren_con_tre? Des gamine_ries... Ce chena_
face eve_ry time he sees me? Mere boy_ish_ness. Va_ga_


M.
-pan! ce débauché! ce bo-hè-me! ce pi-lier de ca-ba-
-bond! a de-bauchee! a bo-he-mian! and a barroom fixture
M.
-ret dont l'ex-is-tence est le scan-da-le du quar-
too, whose way of life is a dis-grace to the
cresc.
M.
-tier? et je ne dis pas tout!..
town! And that is not the worst,
f
mf
Allargando
sempre f
with a hiss.
M.
car j'en sais sur son comp-te, des
for I know things a-bout him, things
f



LOUISE losing her head.

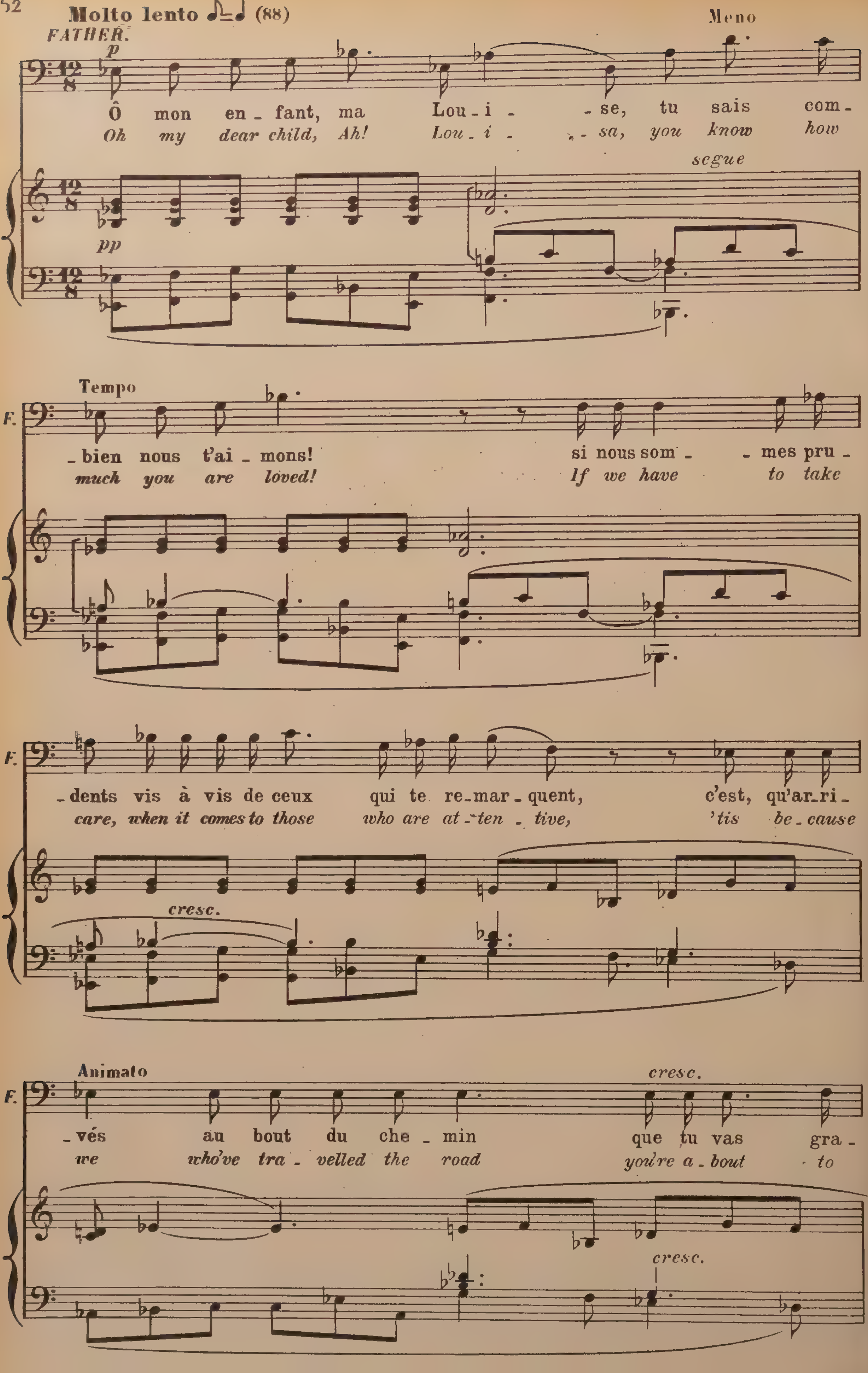
Mother slaps her.

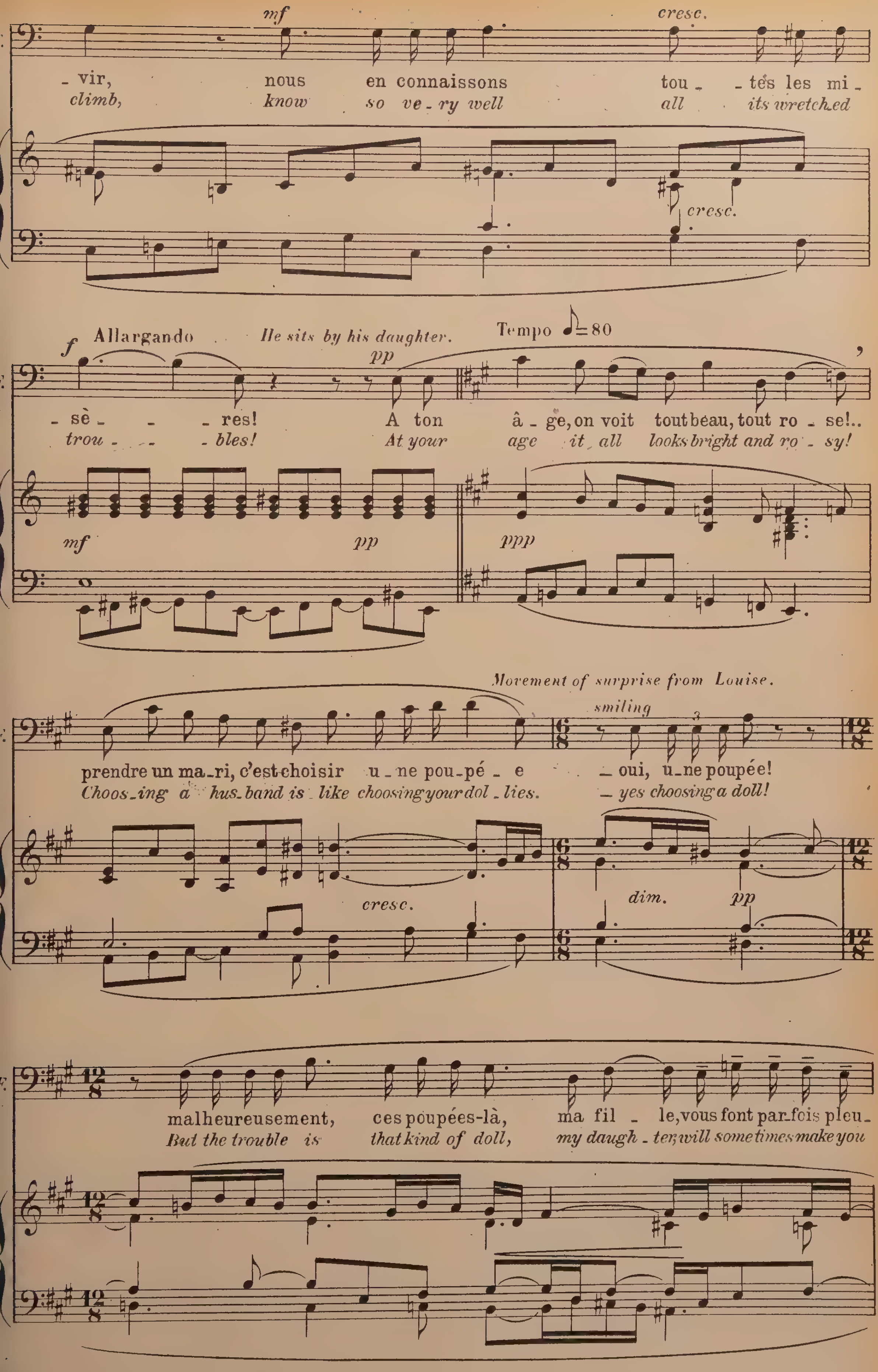
Father, annoyed, interposes.

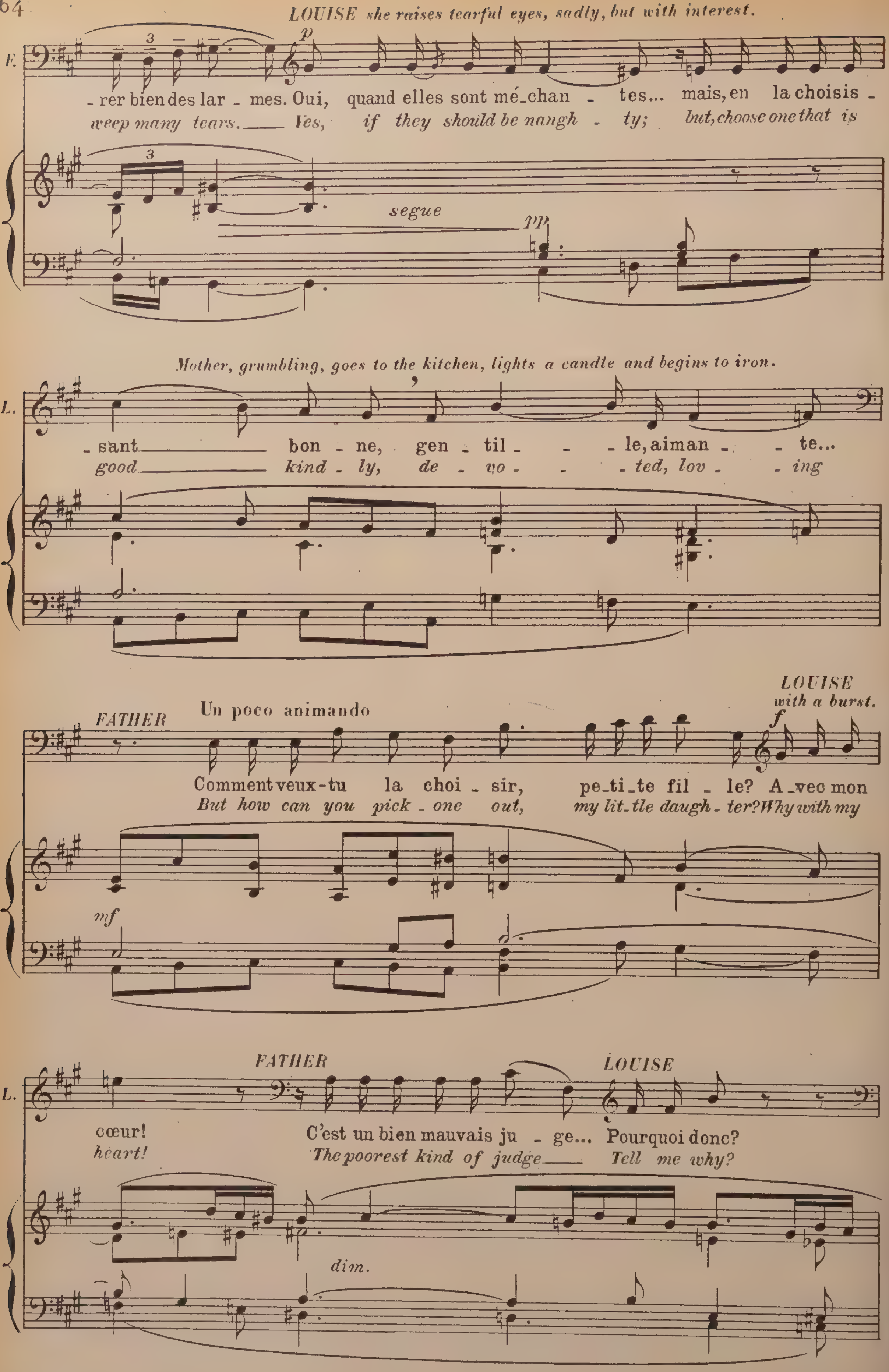
He pushes Mother away.

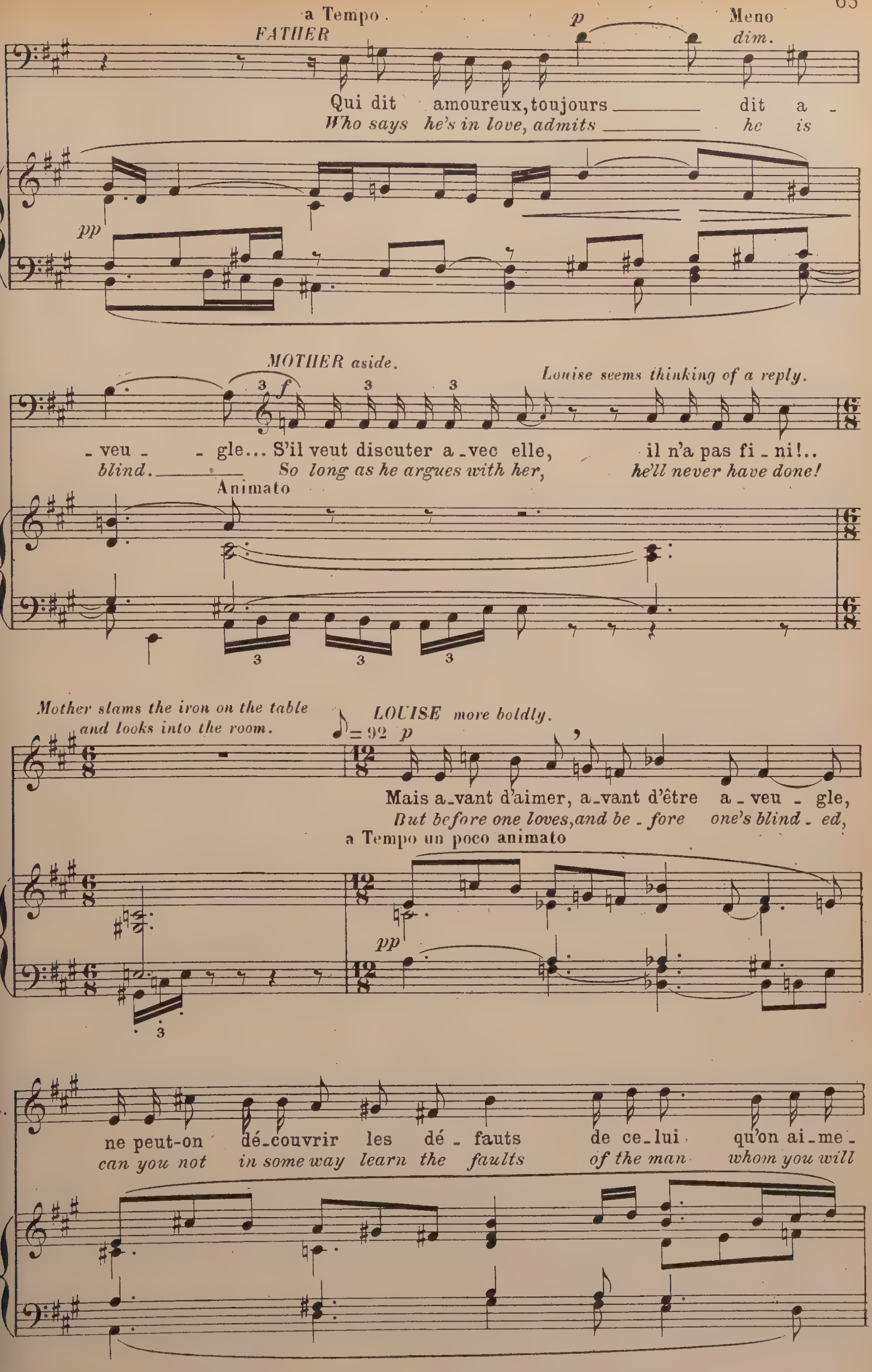
Louise, overcome, falls on a chair and weeps.

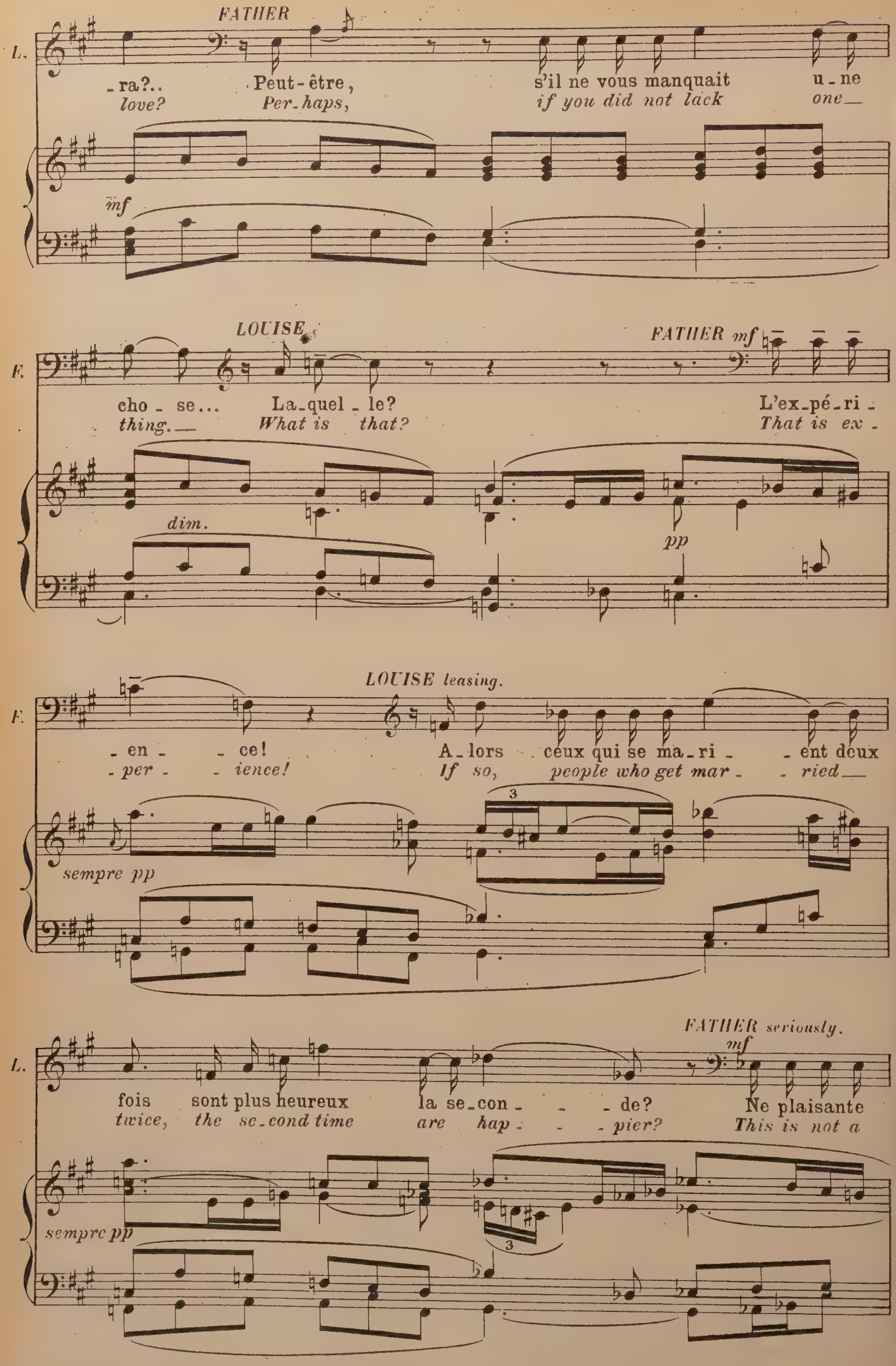
Father comes to his daughter, looking at her with an expression of love and pity.

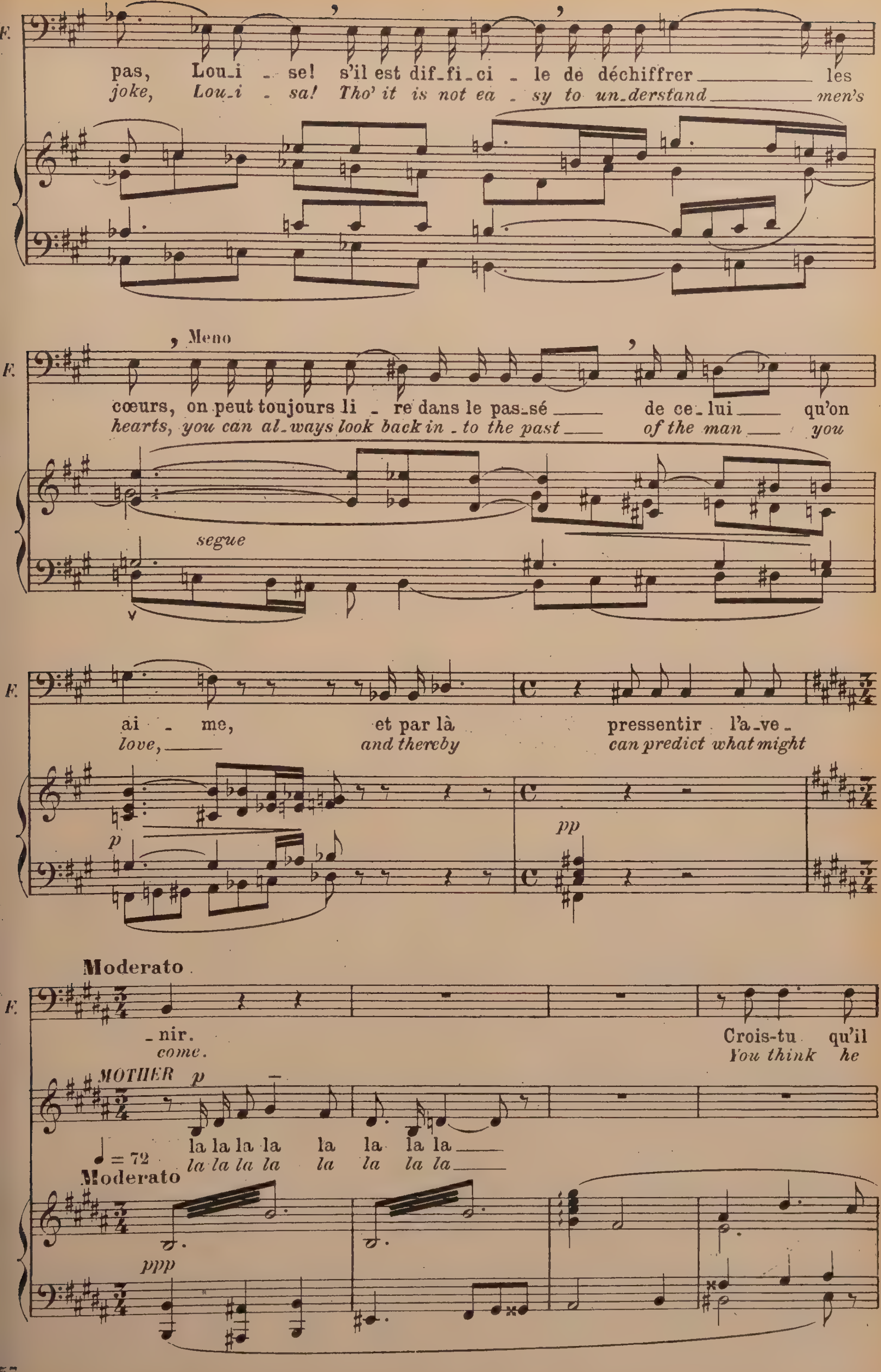

Molto lento ♪=♩ (88)
FATHER.
p
Meno
Ô mon en-fant, ma Lou-i-se, tu sais com-
Oh my dear child, Ah! Lou-i-sa, you know how
segue
pp
Tempo
F.
-bien nous t'ai-mons! si nous som-mes pru-
much you are loved! If we have to take
-dents vis à vis de ceux qui te re-mar-quent, c'est, qu'ar-ri-
care, when it comes to those who are at-ten-tive, 'tis be-cause
cresc.
Animato
-vés au bout du che-min que tu vas gra-
we who've tra-velled the road you're a-bout to
cresc.

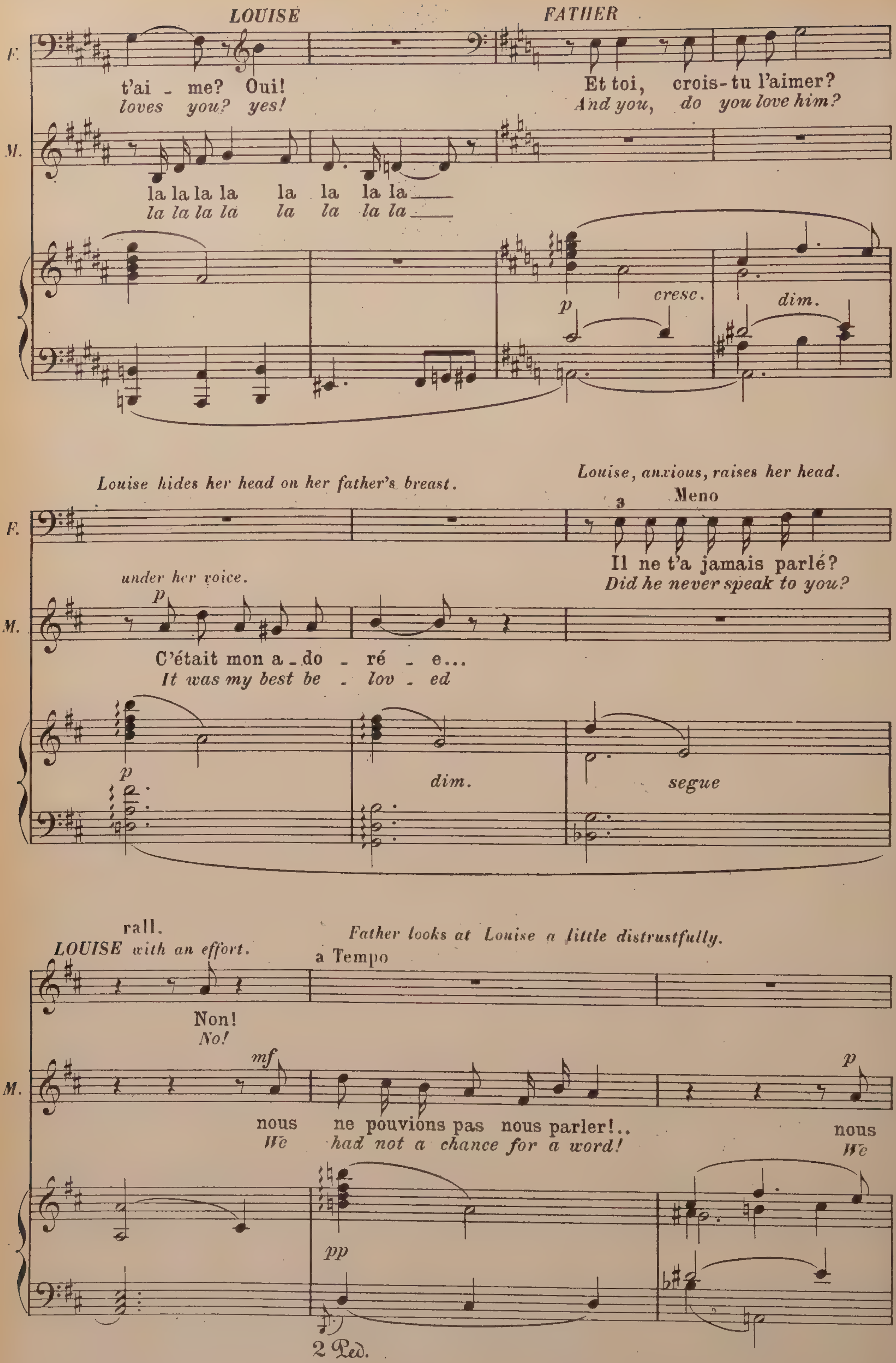

mf
cresc.
- vir, nous en connaissons tou - - tes les mi -
climb, know so ve - ry well all its wretch.ed
cresc.
f
Allargando
He sits by his daughter.
pp
Tempo ♪=80
- sè - - - res! A ton â - ge, on voit tout beau, tout ro - se!..
trou - - - bles! At your age it all looks bright and ro - sy!
mf
pp
ppp
Movement of surprise from Louise.
smiling
prendre un ma - ri, c'est choisir u - ne pou - pé - e - oui, u - ne poupée!
Choos - ing a hus - band is like choosing your dol - lies. - yes choosing a doll!
cresc.
dim.
pp
6/8
12/8
malheureusement, ces poupées-là, ma fil - le, vous font par - fois pleu -
But the trouble is that kind of doll, my daugh - ter, will sometimes make you

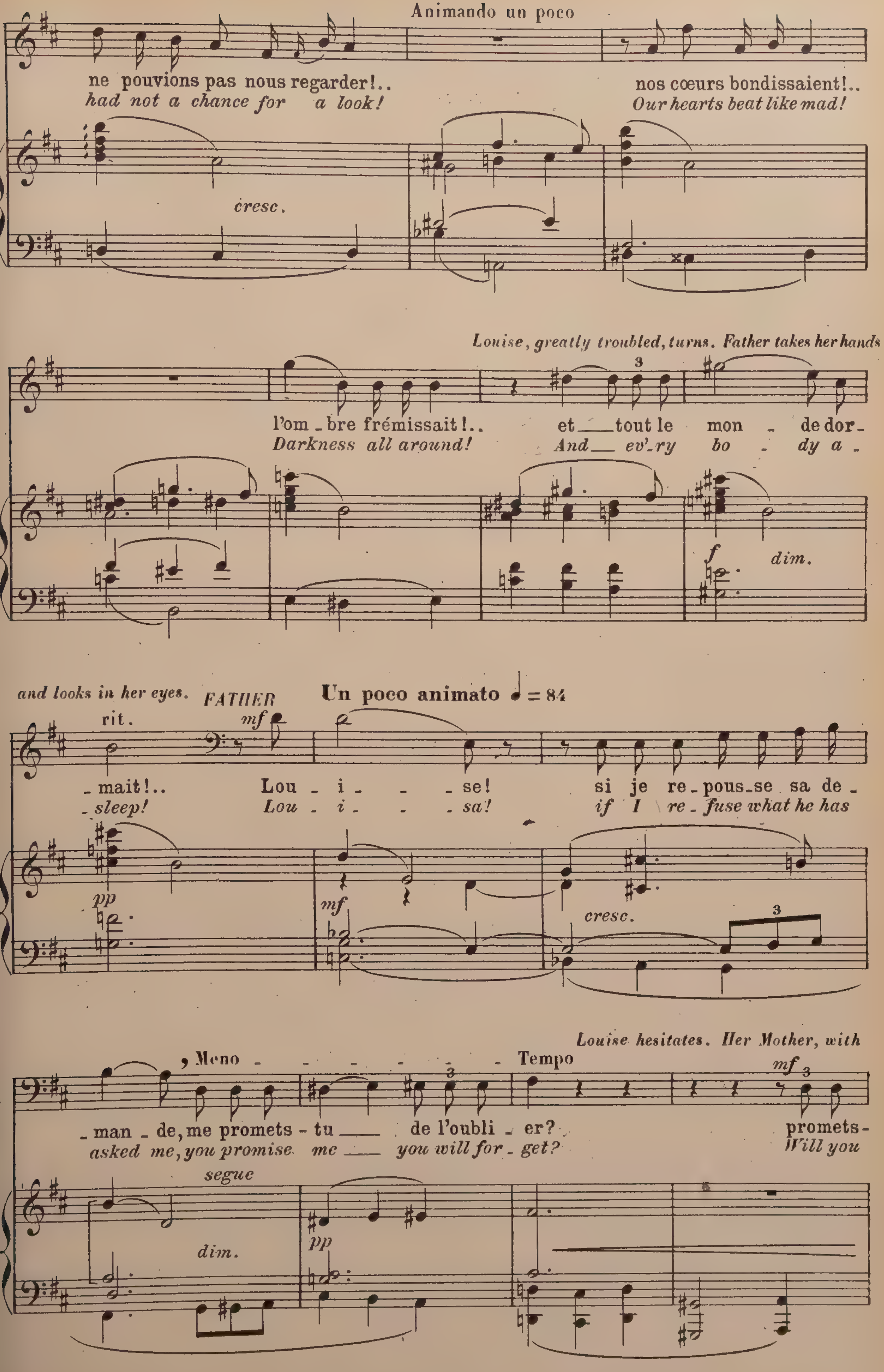

LOUISE she raises tearful eyes, sadly, but with interest.
F.
p
-rer bien des lar-mes. Oui, quand elles sont mé-chan-tes... mais, en la choisis-
weep many tears. Yes, if they should be naugh-ty; but, choose one that is
3
segue
pp
Mother, grumbling, goes to the kitchen, lights a candle and begins to iron.
L.
-sant bon-ne, gen-til-le, aiman-te...
good kind-ly, de-vo-ted, lov-ing
FATHER
Un poco animando
Comment veux-tu la choi-sir, pe-ti-te fil-le? A-vec mon
But how can you pick-one out, my lit-tle daugh-ter? Why with my
LOUISE
with a burst.
f
mf
L.
cœur!
heart!
FATHER
C'est un bien mauvais ju-ge...
The poorest kind of judge
LOUISE
Pourquoi donc?
Tell me why?
dim.


a Tempo
FATHER
p
Meno
dim.
Qui dit amoureux, toujours dit a -
Who says he's in love, admits he is
pp
MOTHER aside.
Louise seems thinking of a reply.
3 f 3 3
F.
- veu - - gle... S'il veut discuter a - vec elle, il n'a pas fi - ni!..
blind. So long as he argues with her, he'll never have done!
Animato
3 3 3
Mother slams the iron on the table and looks into the room.
LOUISE more boldly.
♪ = 92 p
Mais a - vant d'aimer, a - vant d'être a - veu - gle,
But before one loves, and be - fore one's blind - ed,
a Tempo un poco animato
pp
3
L.
ne peut-on dé - couvrir les dé - fauts de ce - lui qu'on ai - me -
can you not in some way learn the faults of the man whom you will

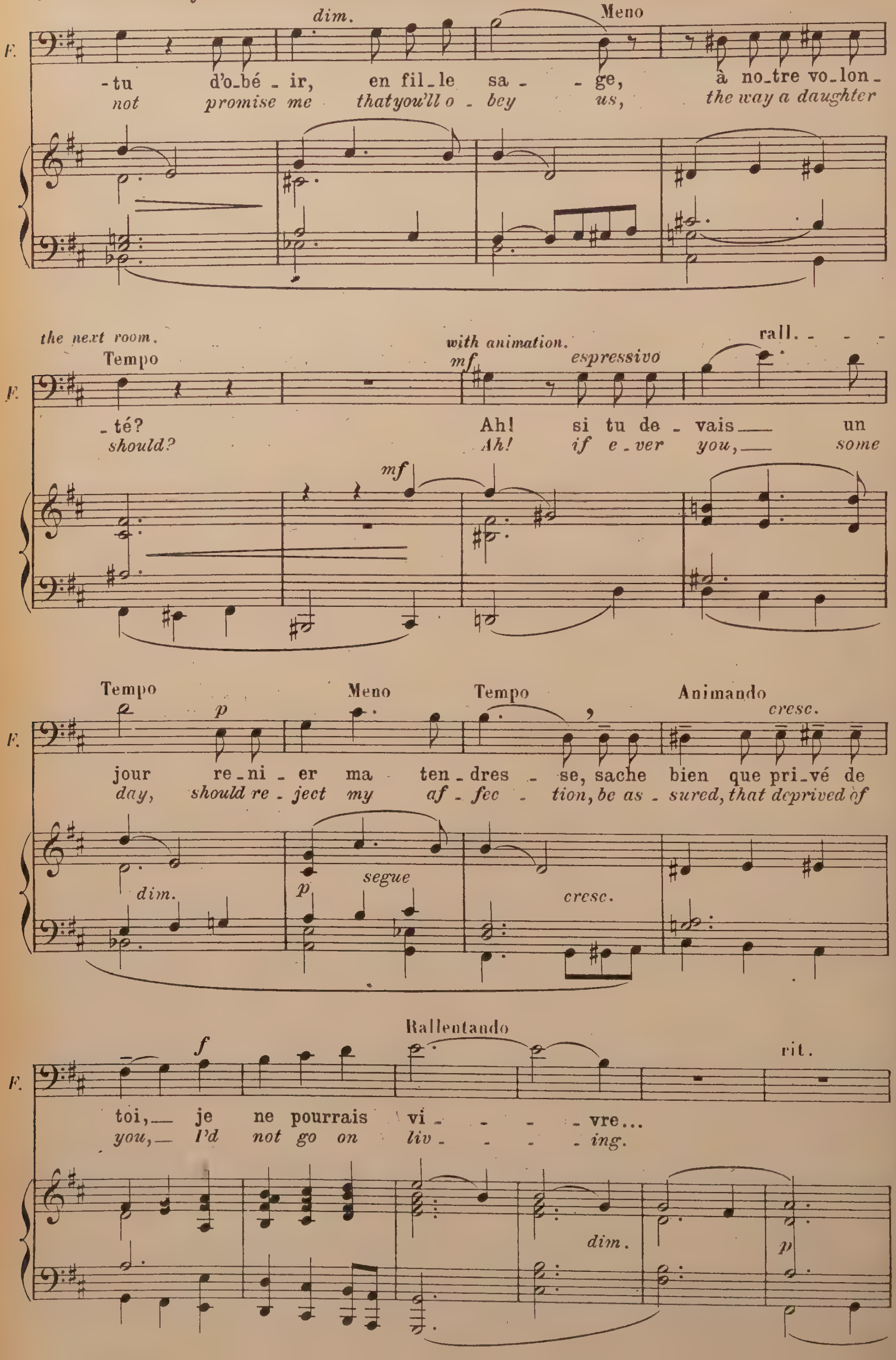

FATHER
L.
-ra?.. Peut-être, s'il ne vous manquait u-ne
love? Per-haps, if you did not lack one—
mf
LOUISE
F.
FATHER mf
cho-se... La-quel-le? L'ex-pé-ri-
thing.— What is that? That is ex-
dim.
pp
LOUISE leasing.
F.
-en- -ce! A-lors ceux qui se ma-ri- -ent deux
-per- -ience! If so, people who get mar- -ried—
sempre pp
3
FATHER seriously.
L.
mf
fois sont plus heureux la se-con- -de? Ne plaisante
twice, the sc-cond time are hap- -pier? This is not a
sempre pp
3

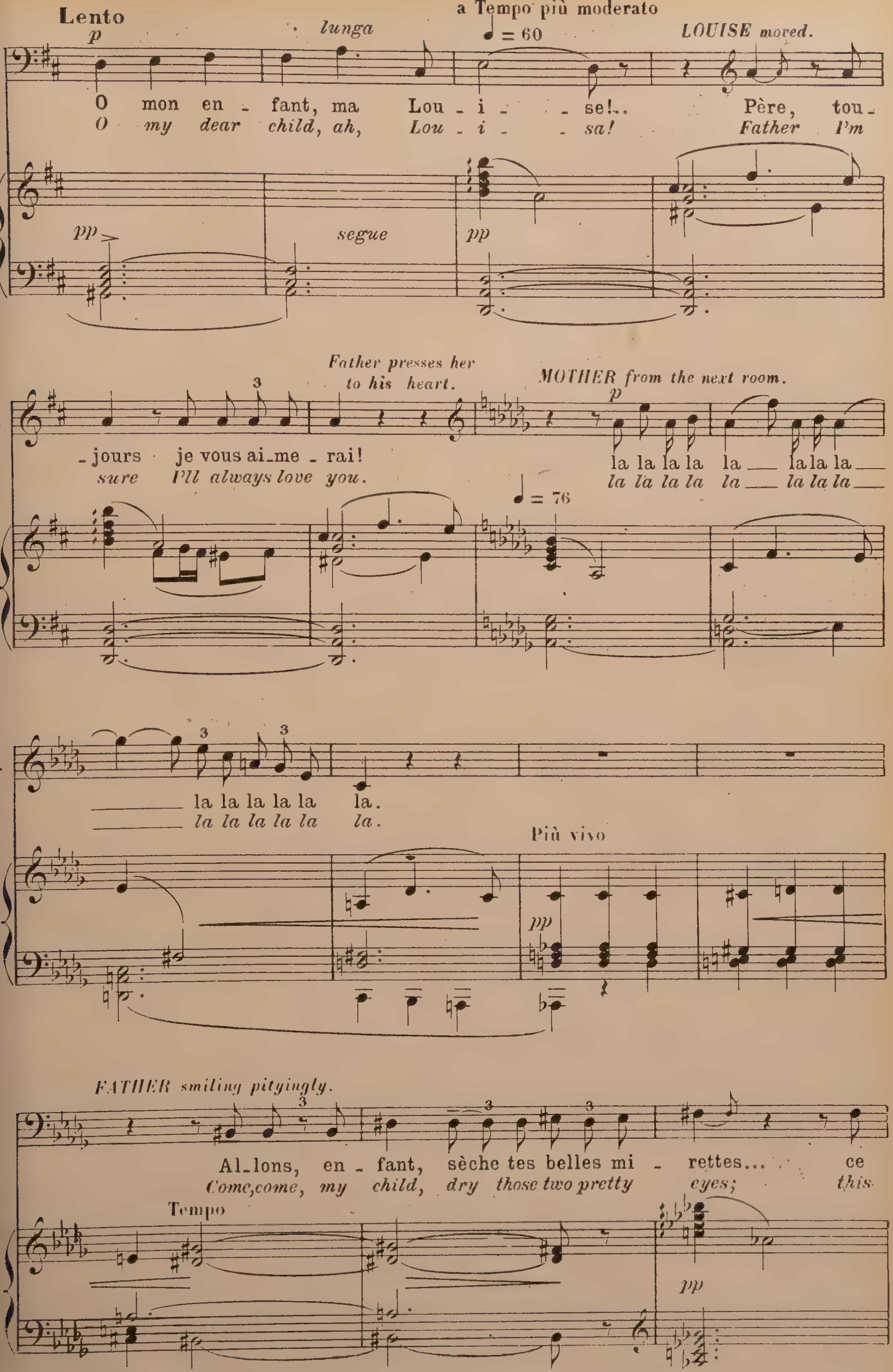

F.
pas, Lou-i - se! s'il est dif-fi-ci - le de déchiffrer les
joke, Lou-i - sa! Tho' it is not ea - sy to un-derstand men's
Meno
cœurs, on peut toujours li - re dans le pas-sé de ce-lui qu'on
hearts, you can al-ways look back in - to the past of the man you
segue
ai - me, et par là pressentir l'a-ve -
love, and thereby can predict what might
p
pp
Moderato
- nir.
come.
Crois-tu qu'il
You think he
MOTHER
p
la la la la la la la la
la la la la la la la la
♩ = 72
Moderato
ppp

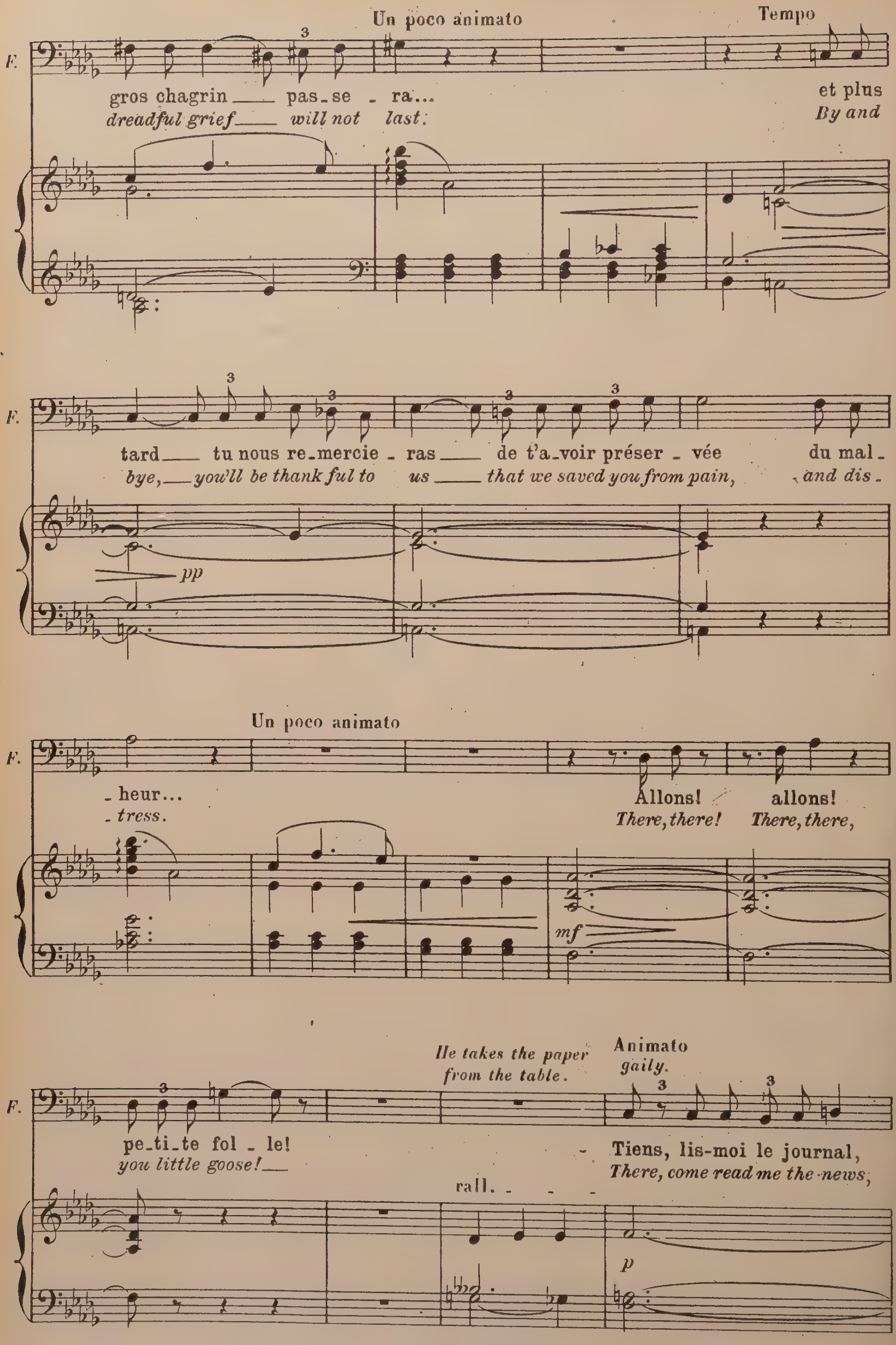

LOUISE
FATHER
F.
t'ai - me? Oui!
loves you? yes!
Et toi, crois-tu l'aimer?
And you, do you love him?
M.
la la la la la la la la
la la la la la la la la
p
cresc.
dim.
Louise hides her head on her father's breast.
Louise, anxious, raises her head.
Meno
3
Il ne t'a jamais parlé?
Did he never speak to you?
under her voice.
p
C'était mon a - do - ré - e...
It was my best be - lov - ed
p
dim.
segue
rall.
LOUISE with an effort.
Father looks at Louise a little distrustfully.
a Tempo
Non!
No!
mf
nous ne pouvions pas nous parler!..
We had not a chance for a word!
p
nous
We
pp
2 Ped.

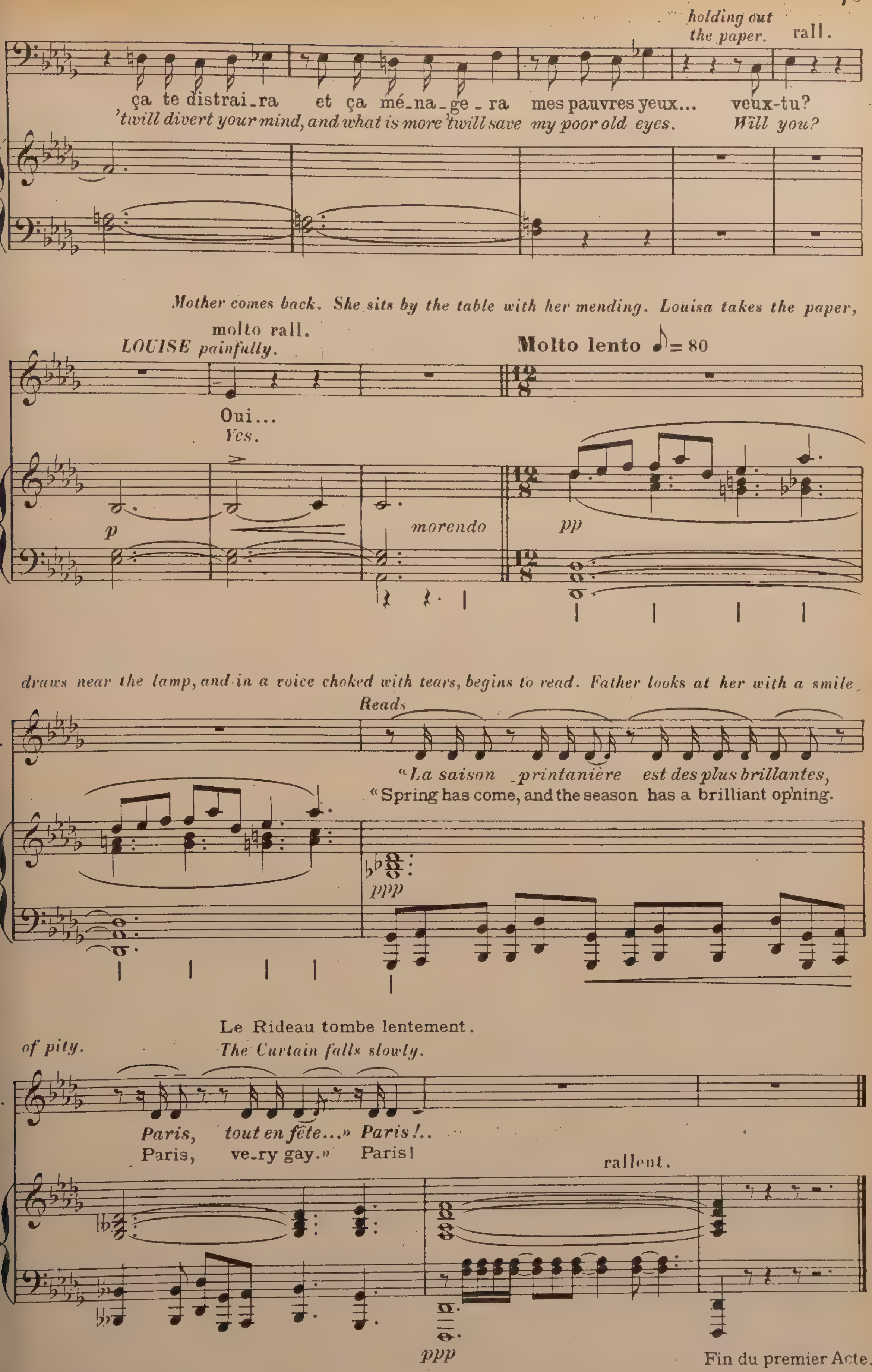

Animando un poco
ne pouvions pas nous regarder!.. nos cœurs bondissaient!..
had not a chance for a look! Our hearts beat like mad!
cresc.
Louise, greatly troubled, turns. Father takes her hands
l'om - bre frémissait!.. et tout le mon - de dor -
Darkness all around! And ev'-ry bo - dy a -
3
f
dim.
and looks in her eyes.
FATHER
rit.
mf
Un poco animato ♩ = 84
- mait!.. Lou - i - - se! si je re - pous - se sa de -
- sleep! Lou - i - - sa! if I re - fuse what he has
pp
mf
cresc.
3
Louise hesitates. Her Mother, with
Meno - - - - - - Tempo
mf
3
- man - de, me promets - tu de l'oubli - er? promets -
asked me, you promise me you will for - get? Will you
segue
dim.
pp

the clothes she has just ironed, crosses the room, stops before her with a threatening gesture, and goes into the next room.


dim.
Meno
F.
-tu d'o_bé_ir, en fil_le sa_ge, à no_tre vo_lon_
not promise me that you'll o_bey us, the way a daughter
with animation.
Tempo
mf
espressivo
rall.
_té? Ah! si tu de_vais un
should? Ah! if e_ver you, some
mf
Tempo
Meno
Tempo
Animando
p
cresc.
jour re_ni_er ma ten_dres_se, sache bien que pri_vé de
day, should re_ject my af_fec_tion, be as_sured, that deprived of
dim.
p
segue
cresc.
Rallentando
f
rit.
toi, je ne pourrais vi_vre...
you, I'd not go on liv_ing.
dim.
p


Lento
p
lunga
a Tempo più moderato
♩ = 60
LOUISE moved.
O mon en_fant, ma Lou_i_ _se!.. Père, tou_
O my dear child, ah, Lou_i_ _sa! Father I'm
pp
segue
pp
Father presses her to his heart.
MOTHER from the next room.
p
_jours je vous ai_me_rai! la la la la la __ la la la __
sure I'll always love you. la la la la la __ la la la __
♩ = 76
3
__ la la la la la la.
__ la la la la la la.
Più vivo
pp
FATHER smiling pityingly.
Al_lons, en_fant, sèche tes belles mi_rettes... ce
Come, come, my child, dry those two pretty eyes; this
Tempo
pp


Un poco animato
Tempo
F.
gros chagrin — pas-se - ra…
dreadful grief — will not last:
et plus
By and
tard — tu nous re-mercie - ras — de t'a-voir préser - vée du mal-
bye, — you'll be thankful to us — that we saved you from pain, and dis-
pp
Un poco animato
-heur…
-tress.
Allons! allons!
There, there! There, there,
mf
pe-ti-te fol - le!
you little goose! —
He takes the paper from the table.
Animato
gaily.
Tiens, lis-moi le journal,
There, come read me the news;
rall.
p
3


holding out the paper.
rall.
ça te distrai_ra et ça mé_na_ge_ra mes pauvres yeux... veux-tu?
'twill divert your mind, and what is more 'twill save my poor old eyes. Will you?
molto rall.
LOUISE painfully.
Oui...
Yes.
Molto lento ♪= 80
p
morendo
pp
Reads
«La saison printanière est des plus brillantes,
«Spring has come, and the season has a brilliant op'ning.
ppp
Paris, tout en fête...» Paris!..
Paris, ve_ry gay.» Paris!
rallent.
ppp

Mother comes back. She sits by the table with her mending. Louisa takes the paper, draws near the lamp, and in a voice choked with tears, begins to read. Father looks at her with a smile of pity.

Le Rideau tombe lentement.
The Curtain falls slowly.

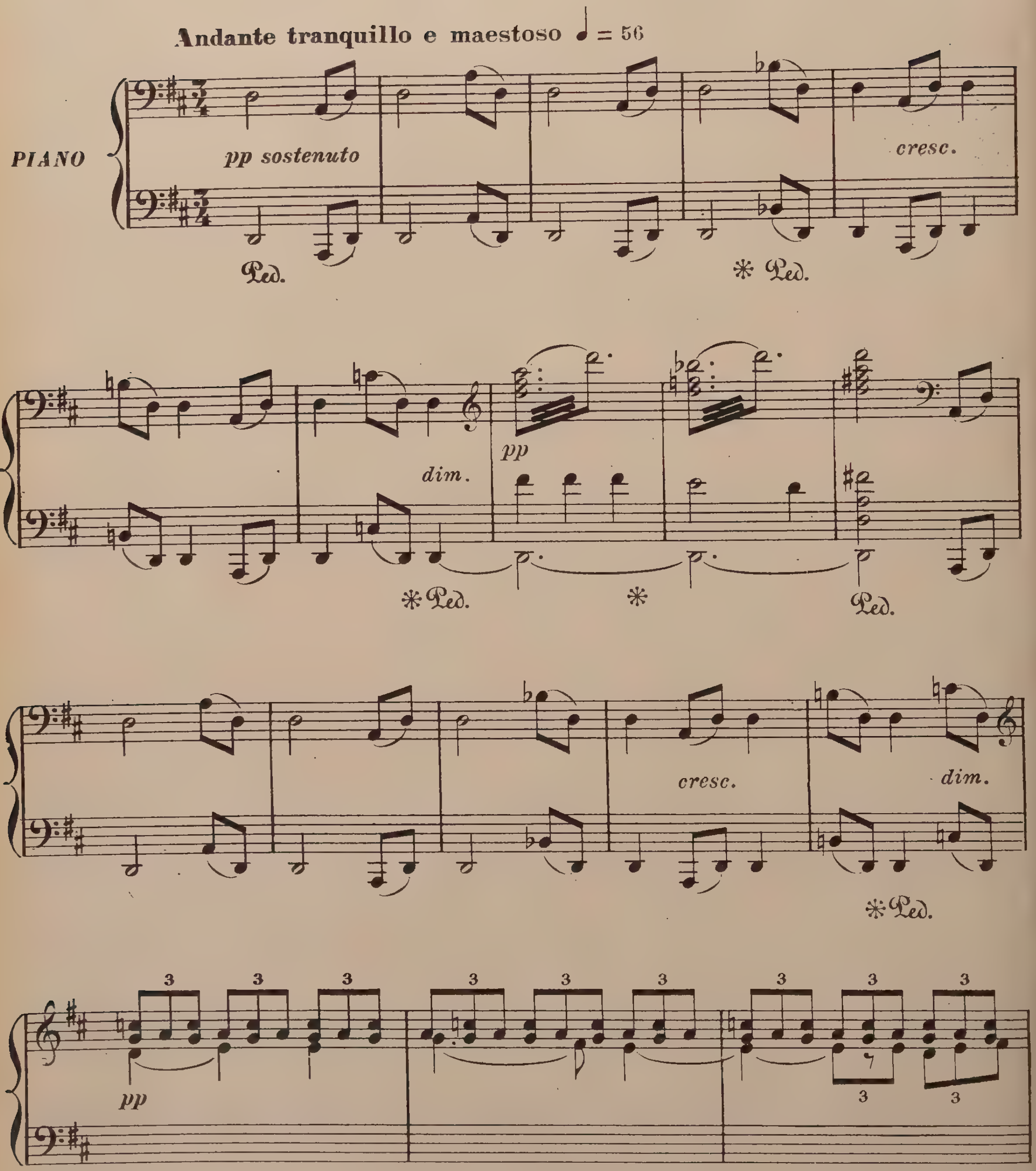
Fin du premier Acte.
End of the First Act.

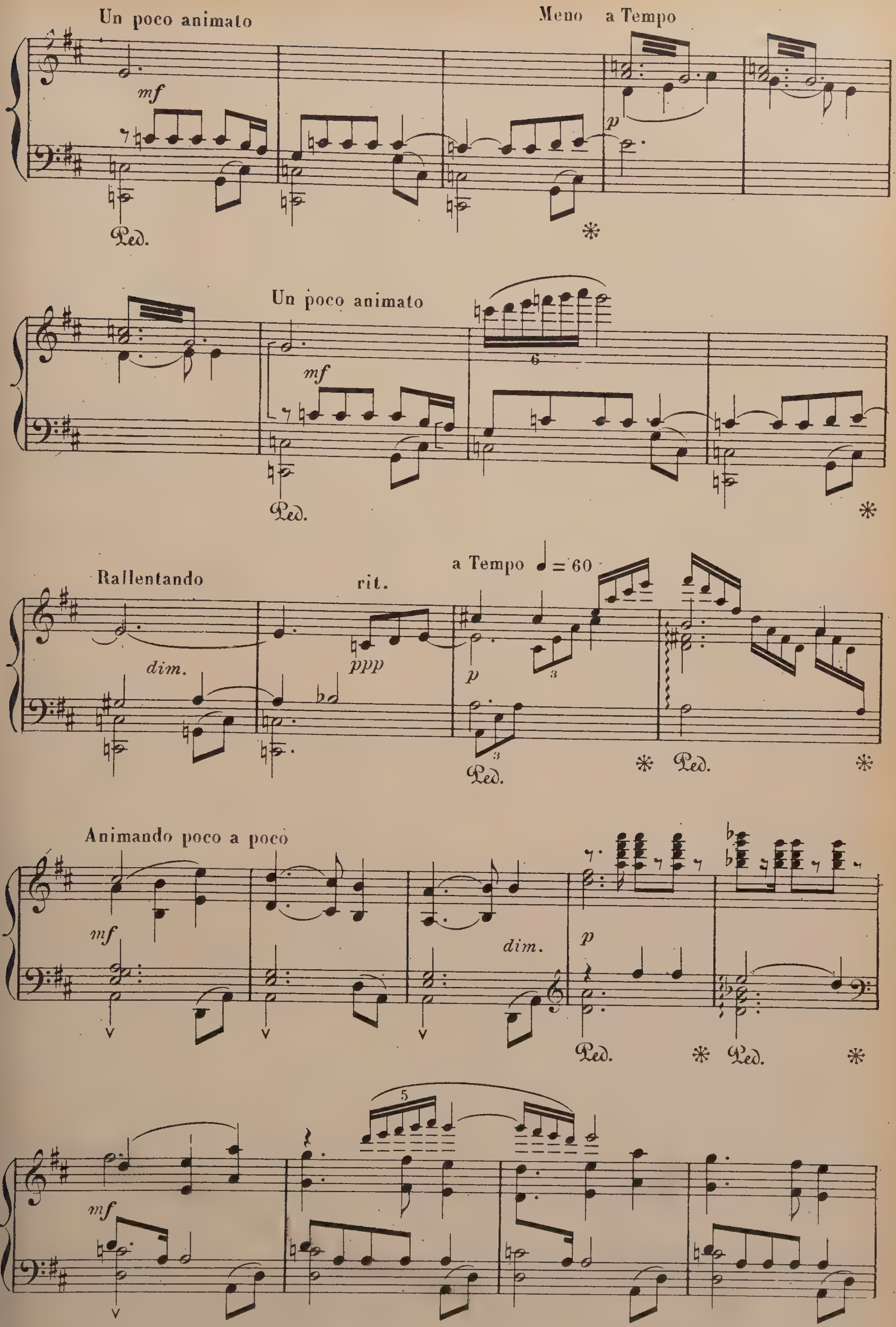
Act II

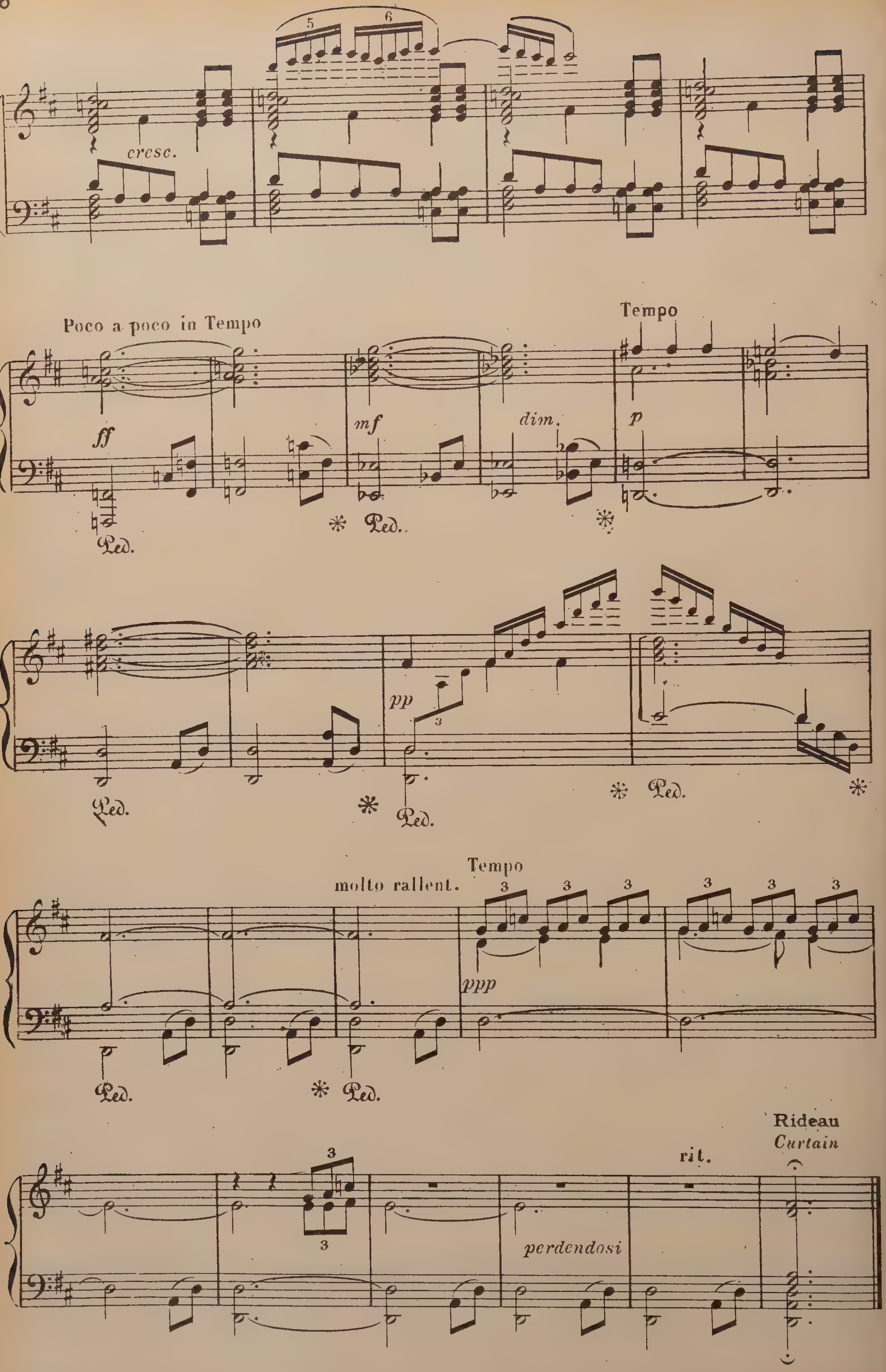
PREMIER TABLEAU
FIRST TABLEAU

PRELUDE

"Paris s'éveille"
"Paris Awakes"




Un poco animato
mf
Ped.
Meno
a Tempo
p
*
Un poco animato
mf
6
Ped.
*
Rallentando
dim.
rit.
ppp
a Tempo ♩= 60
p
3
3
Ped.
*
Ped.
*
Animando poco a poco
mf
dim.
p
Ped.
*
Ped.
*
5
mf

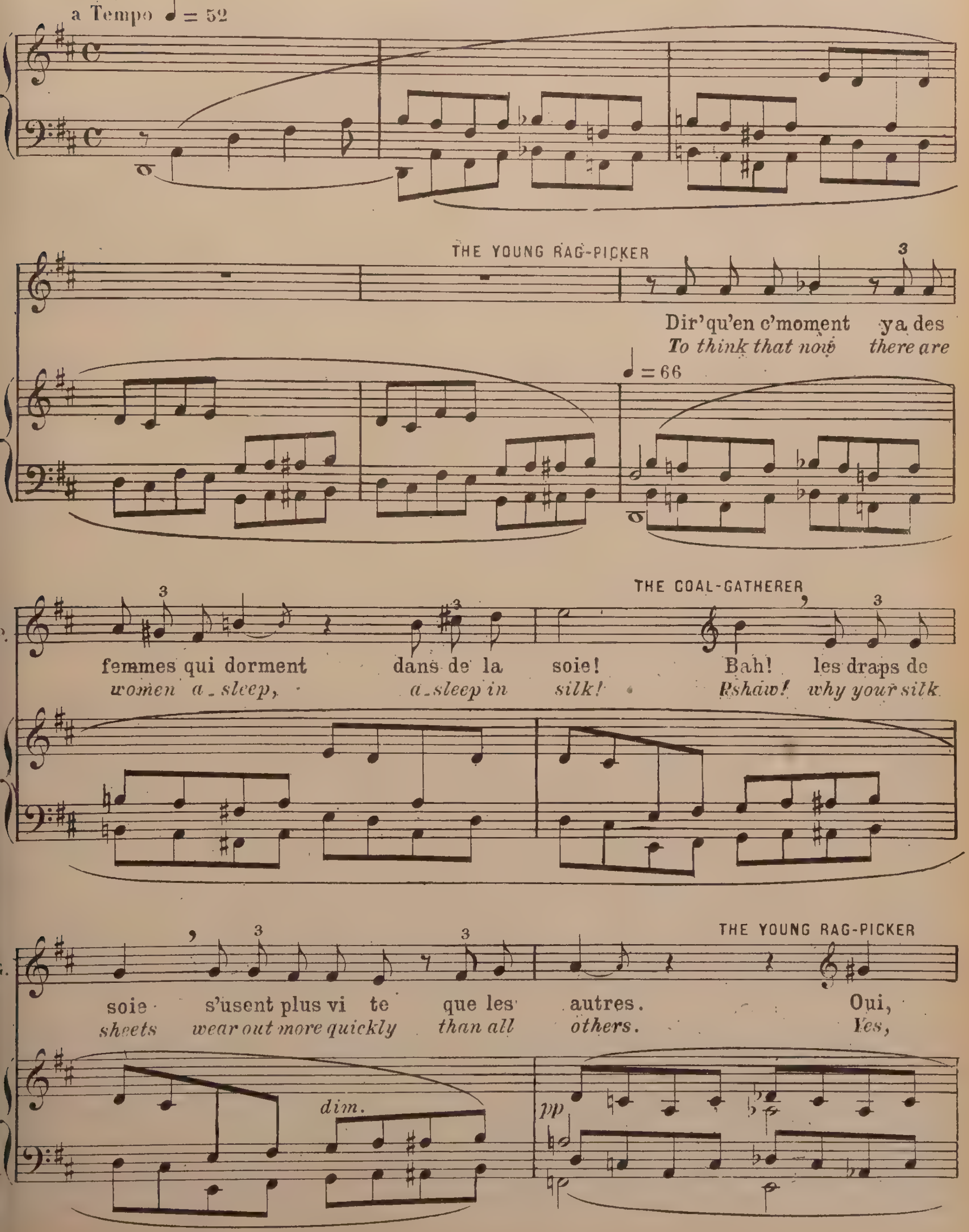

5
6
cresc.
Poco a poco in Tempo
ff
Ped.
mf
* Ped.
dim.
*
Tempo
p
Ped.
*
pp
Ped.
3
* Ped.
*
molto rallent.
Tempo
3
ppp
Ped.
* Ped.
rit.
Rideau
Curtain
perdendosi

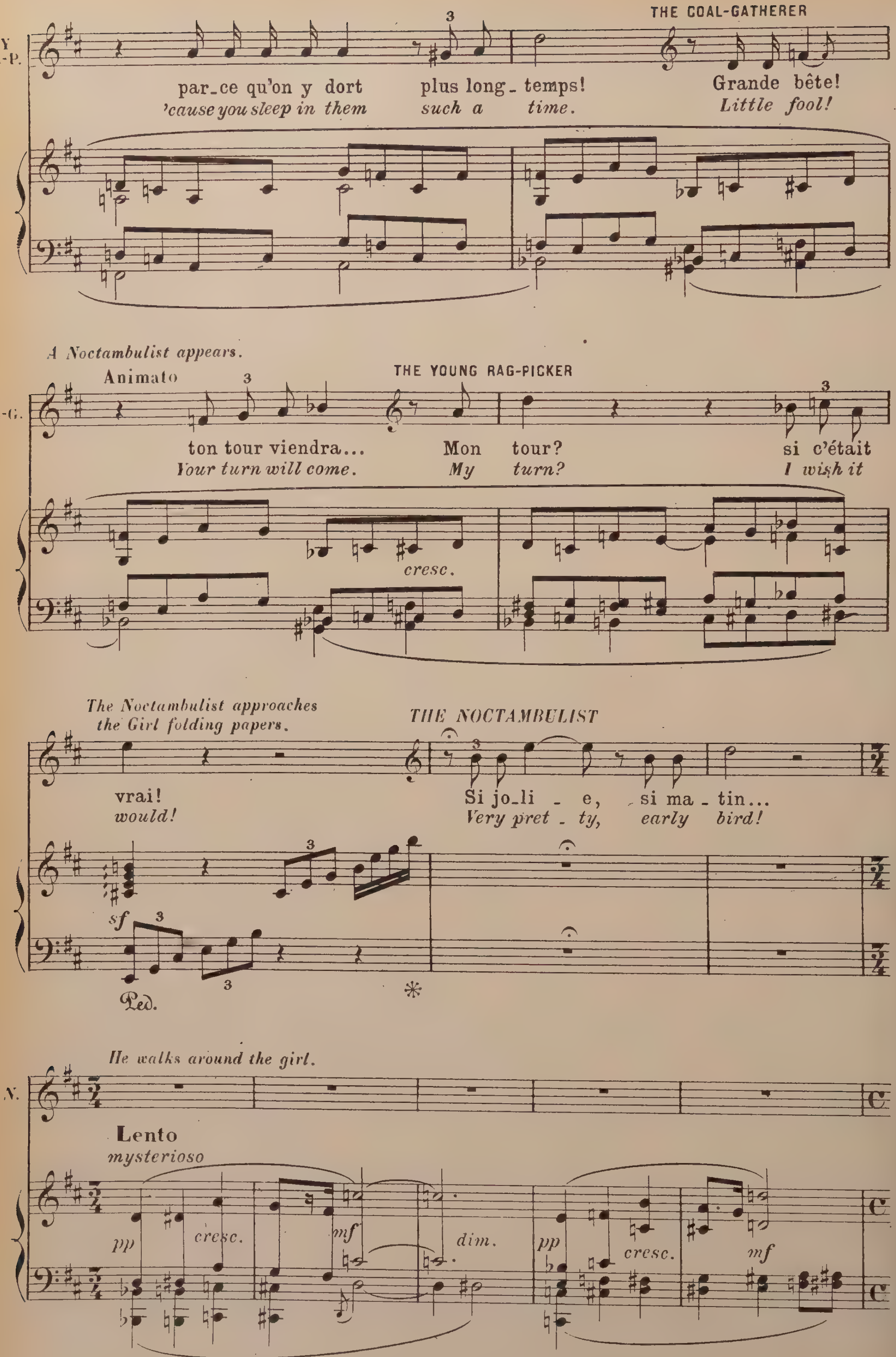
The scene represents an open thoroughfare at the foot of the hill of Montmartre. To the left is a shed; to the right a house; at the back, right, a flight of steps. In the distance, on the right, the hill.

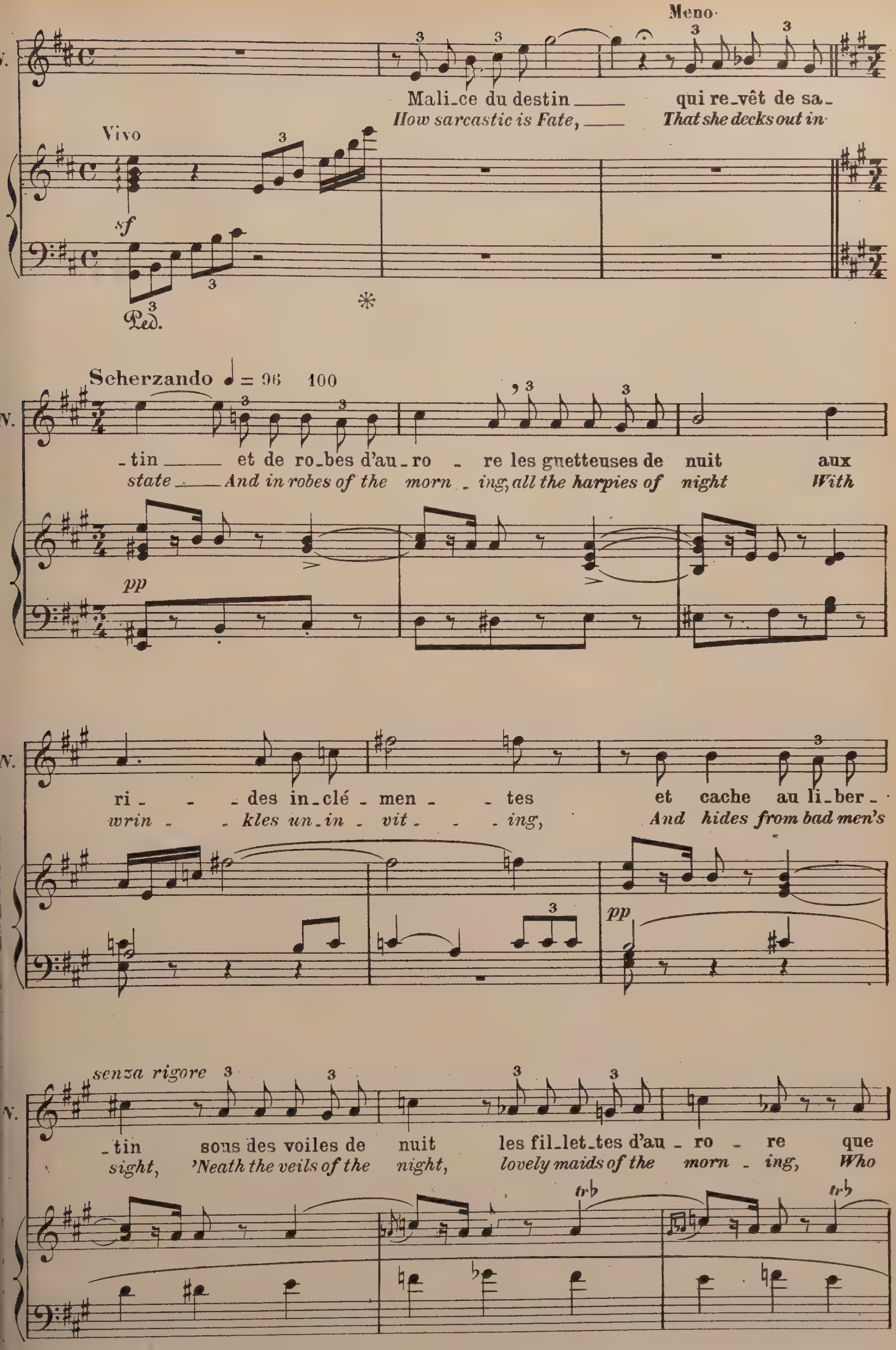
As the curtain rises, a Milk-Woman is setting up her booth under the shed and lighting her fire. Near her on a small iron restaurant table, a young girl (of 17) is folding the morning papers. On the right, near an overturned rag basket, a Rag-Picker (a young woman) is working hurriedly; beside her a Coal-Gatherer and a Junkman are turning over the rubbish. Housekeepers are going to market.

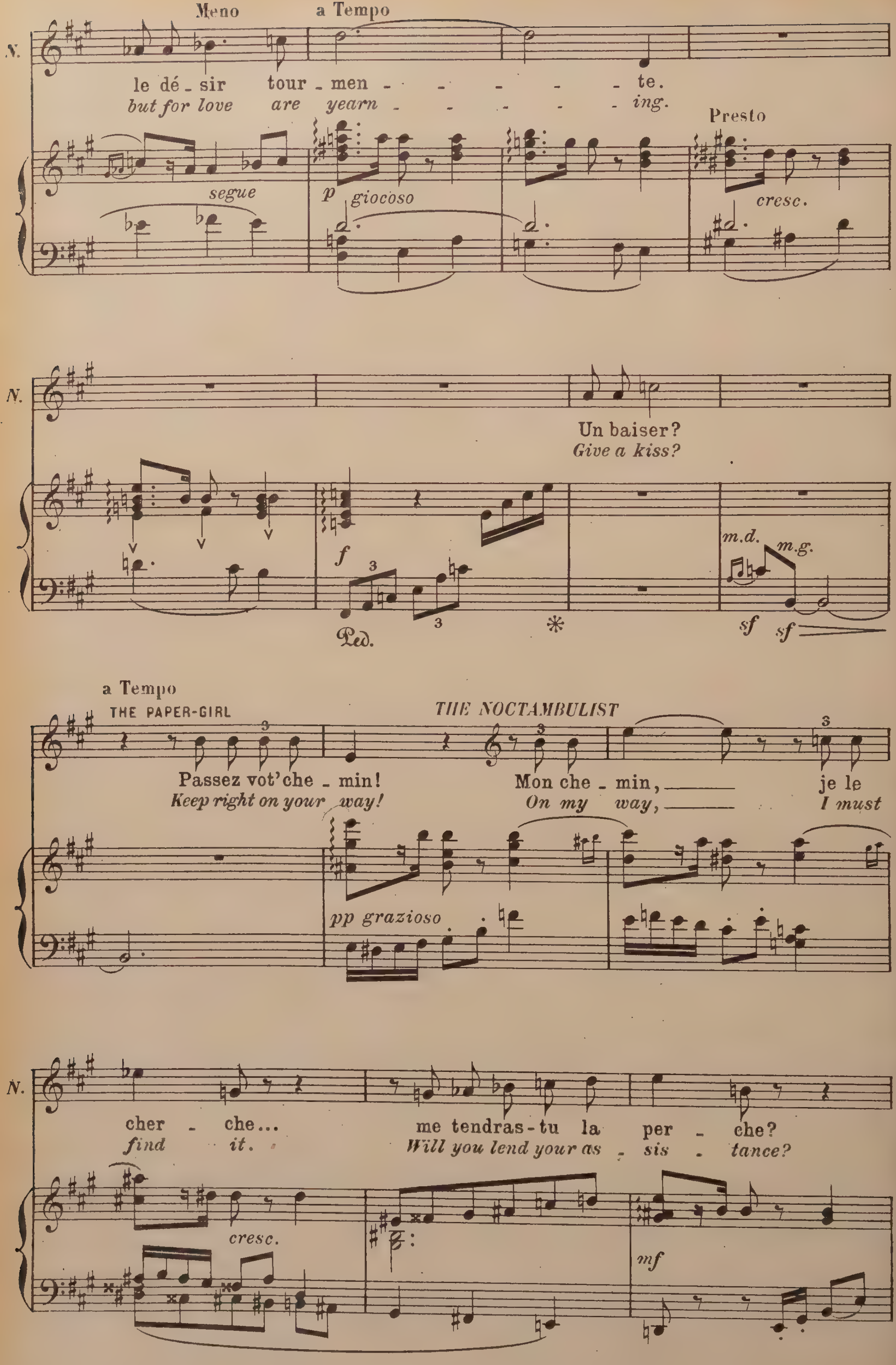
Five o'clock. A morning in April. A light mist hangs over the city.

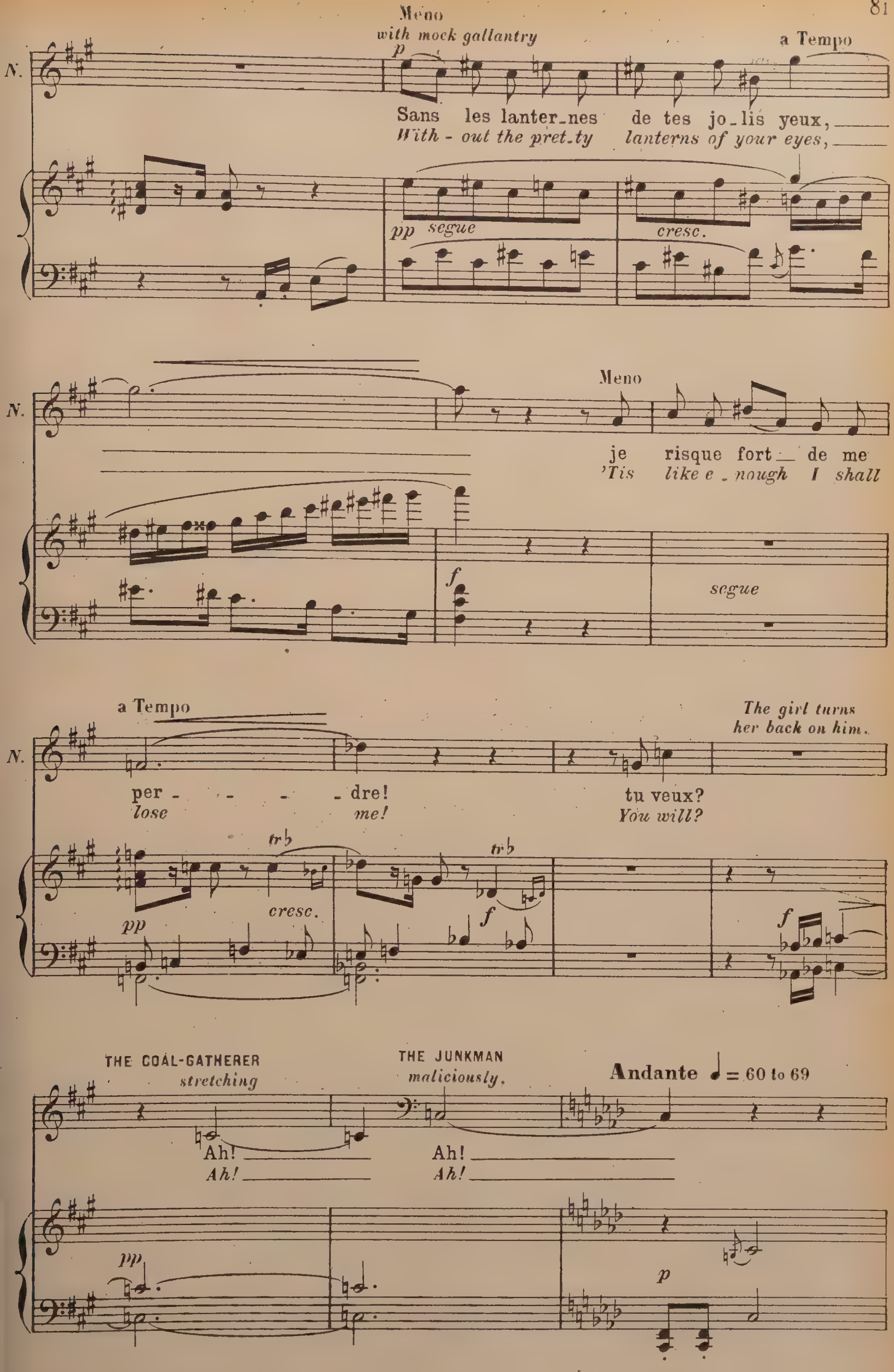
SCENE I

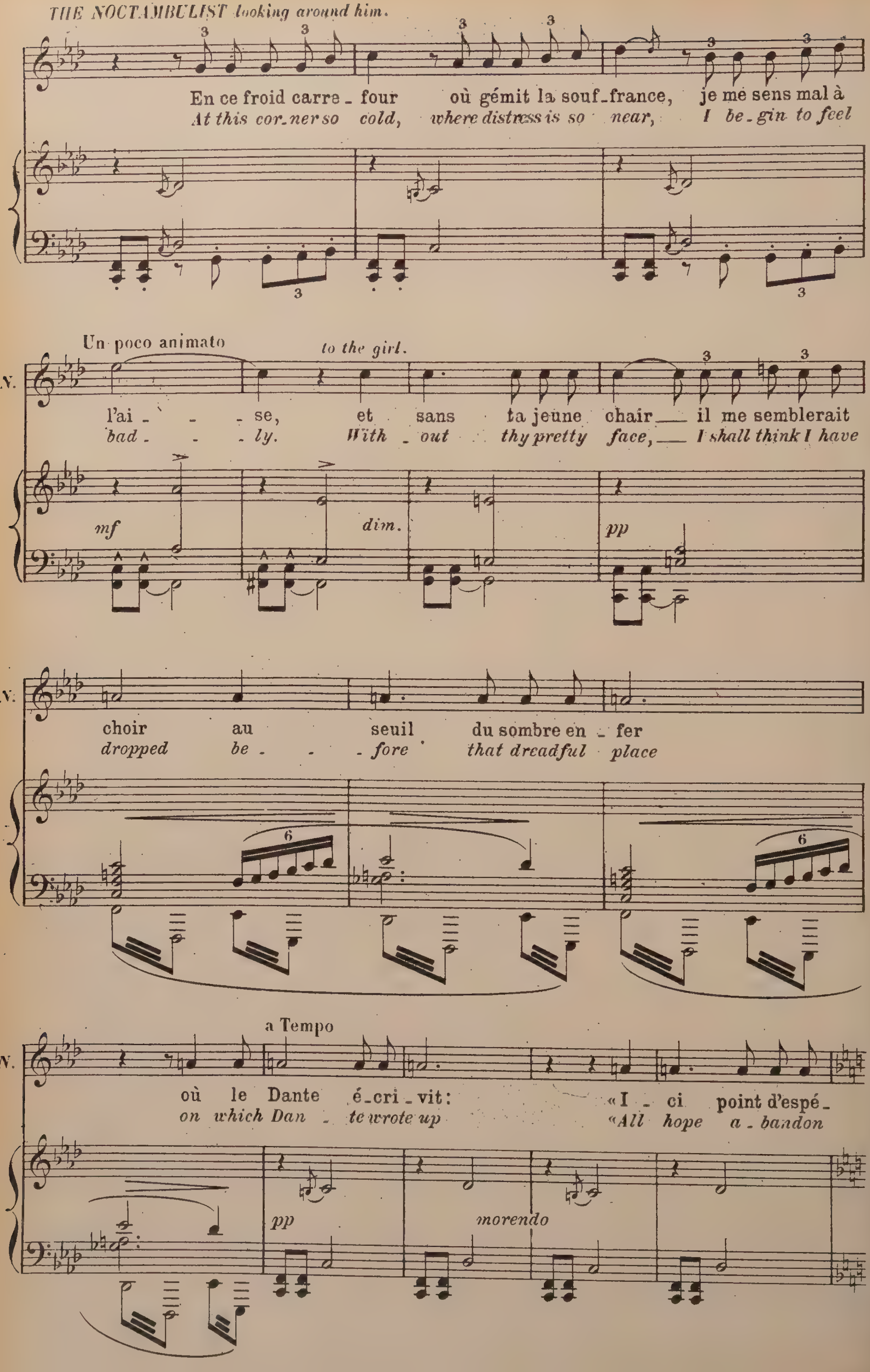

a Tempo ♩ = 52
THE YOUNG RAG-PICKER
Dir'qu'en c'moment ya des
To think that now there are
♩ = 66
P.
femmes qui dorment dans de la soie!
women a_sleep, a_sleep in silk!
THE COAL-GATHERER
Bah! les draps de
Pshaw! why your silk
G.
soie s'usent plus vi te que les autres.
sheets wear out more quickly than all others.
dim.
pp
THE YOUNG RAG-PICKER
Oui,
Yes,

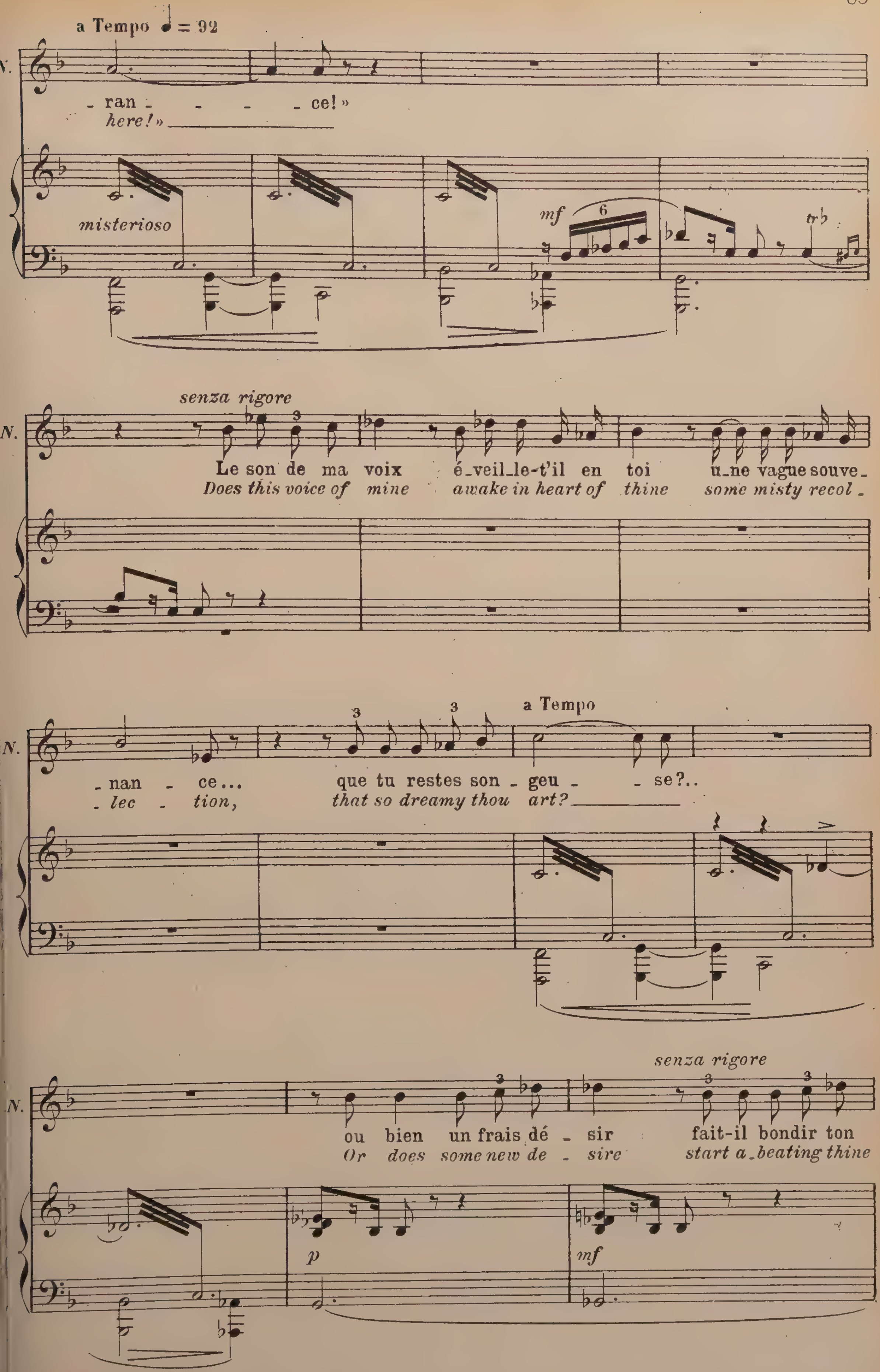

THE COAL-GATHERER
Y. R-P.
par_ce qu'on y dort plus long_temps!
'cause you sleep in them such a time.
Grande bête!
Little fool!
A Noctambulist appears.
Animato
THE YOUNG RAG-PICKER
C-G.
ton tour viendra... Mon tour? si c'était
Your turn will come. My turn? I wish it
cresc.
The Noctambulist approaches the Girl folding papers.
THE NOCTAMBULIST
vrai!
would!
Si jo_li - e, si ma - tin...
Very pret - ty, early bird!
sf
Ped.
*
He walks around the girl.
N.
Lento
mysterioso
pp
cresc.
mf
dim.
pp
cresc.
mf

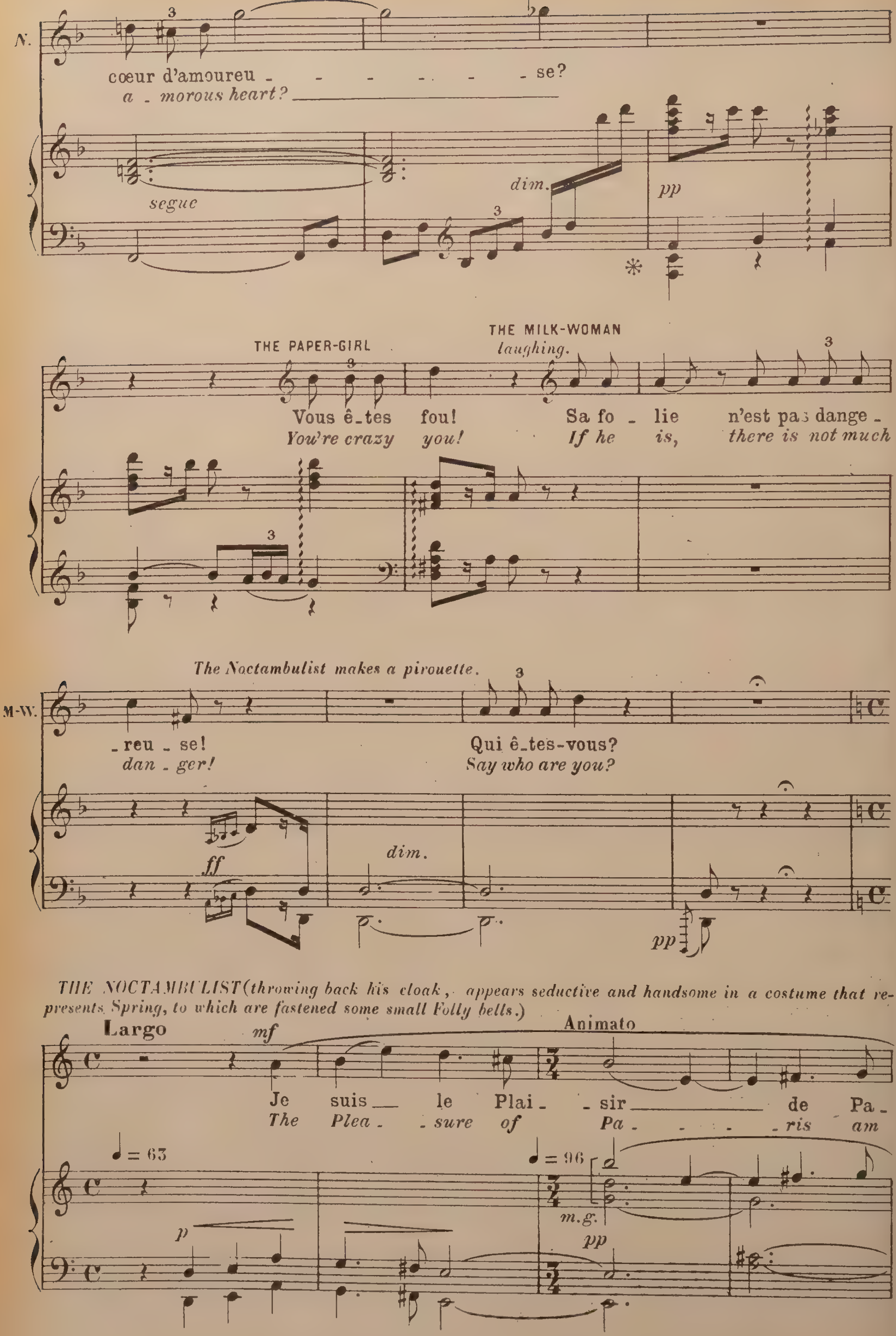

Meno
Mali_ce du destin ___ qui re_vêt de sa_
How sarcastic is Fate, ___ That she decks out in
Vivo
sf
Ped.
*
Scherzando ♩ = 96 100
_tin ___ et de ro_bes d'au_ro - re les guetteuses de nuit aux
state ___ And in robes of the morn - ing, all the harpies of night With
pp
ri - - des in_clé - men - - tes et cache au li_ber -
wrin - - kles un_in - vit - - - ing, And hides from bad men's
pp
senza rigore
_tin sous des voiles de nuit les fil_let_tes d'au - ro - re que
sight, 'Neath the veils of the night, lovely maids of the morn - ing, Who
tr♭
tr♭


Meno
a Tempo
N.
le dé - sir tour - men - - - - - - te.
but for love are yearn - - - - - - ing.
segue
p giocoso
Presto
cresc.
N.
Un baiser?
Give a kiss?
f
3
3
Ped.
*
m.d.
m.g.
sf
sf
a Tempo
THE PAPER-GIRL
3
Passez vot'che - min!
Keep right on your way!
THE NOCTAMBULIST
3
Mon che - min, je le
On my way, I must
3
pp grazioso
N.
cher - che...
find it.
me tendras - tu la per - che?
Will you lend your as - sis - tance?
cresc.
mf

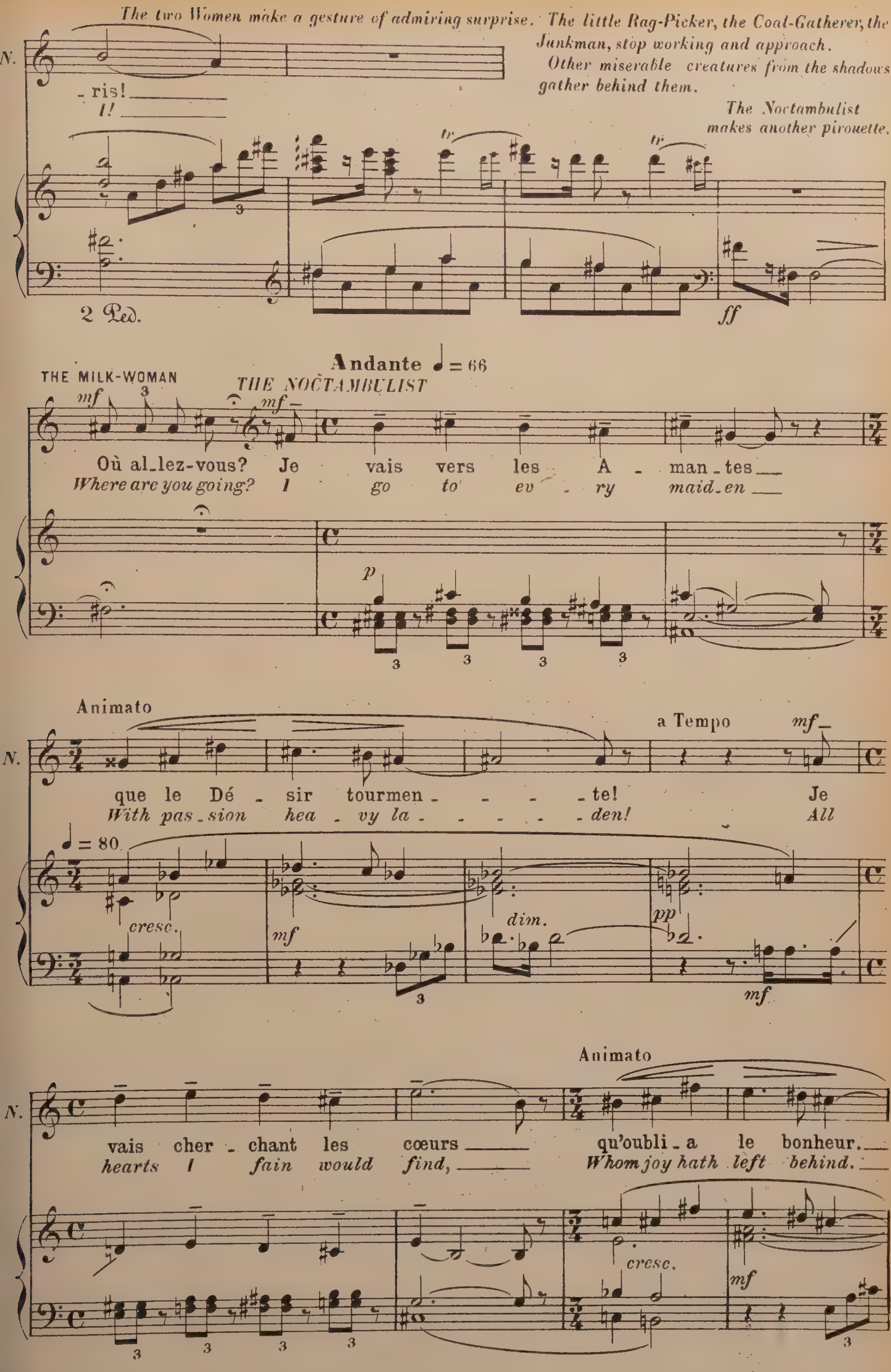

Meno
with mock gallantry
a Tempo
N.
p
Sans les lanter_nes de tes jo_lis yeux,
With - out the pret_ty lanterns of your eyes,
pp segue
cresc.
N.
Meno
je risque fort de me
'Tis like e_nough I shall
f
segue
a Tempo
The girl turns her back on him.
N.
per - - - - dre!
lose me!
tu veux?
You will?
tr♭
pp
cresc.
f
f
THE COAL-GATHERER
stretching
THE JUNKMAN
maliciously.
Andante ♩ = 60 to 69
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
pp
p


THE NOCTAMBULIST looking around him.
En ce froid carre - four où gémit la souf - france, je me sens mal à
At this cor - ner so cold, where distress is so near, I be - gin to feel
Un poco animato
to the girl.
N.
l'ai - - - se, et sans ta jeune chair il me semblerait
bad - - - ly. With - out thy pretty face, I shall think I have
mf
dim.
pp
choir au seuil du sombre en - fer
dropped be - - - fore that dreadful place
a Tempo
où le Dante é - cri - vit: «I - ci point d'espé -
on which Dan - te wrote up «All hope a - bandon
pp
morendo


a Tempo ♩ = 92
N.
-ran - - - - ce!»
here!»
misterioso
mf
6
tr
senza rigore
3
Le son de ma voix é-veil-le-t'il en toi u-ne vague souve-
Does this voice of mine awake in heart of thine some misty recol-
-nan - ce...
-lec - tion,
que tu restes son - geu - - se?..
that so dreamy thou art?
a Tempo
ou bien un frais dé - sir fait-il bondir ton
Or does some new de - sire start a-beating thine
p
mf



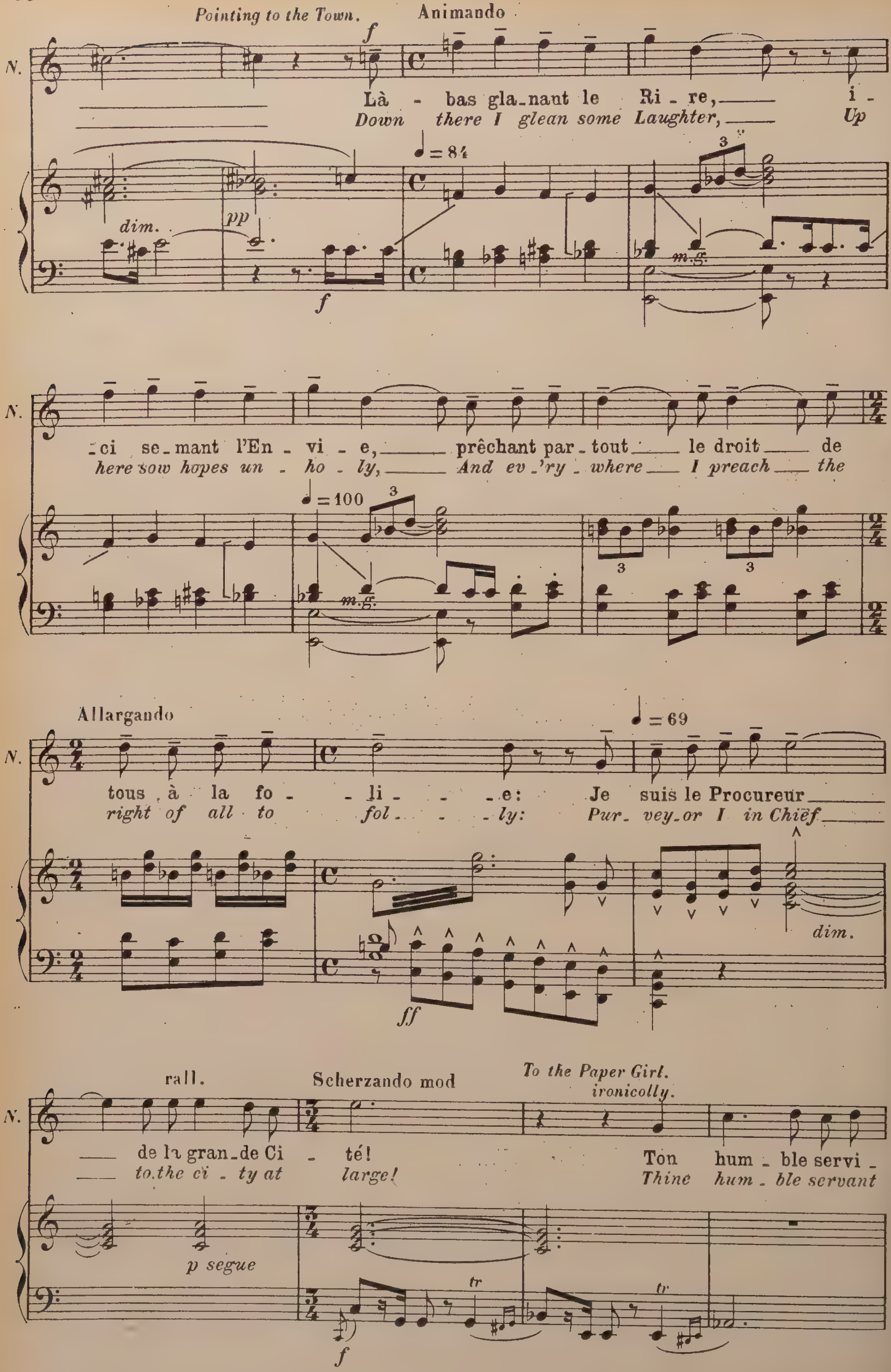
THE NOCTAMBULIST (throwing back his cloak, appears seductive and handsome in a costume that represents Spring, to which are fastened some small Folly bells.)

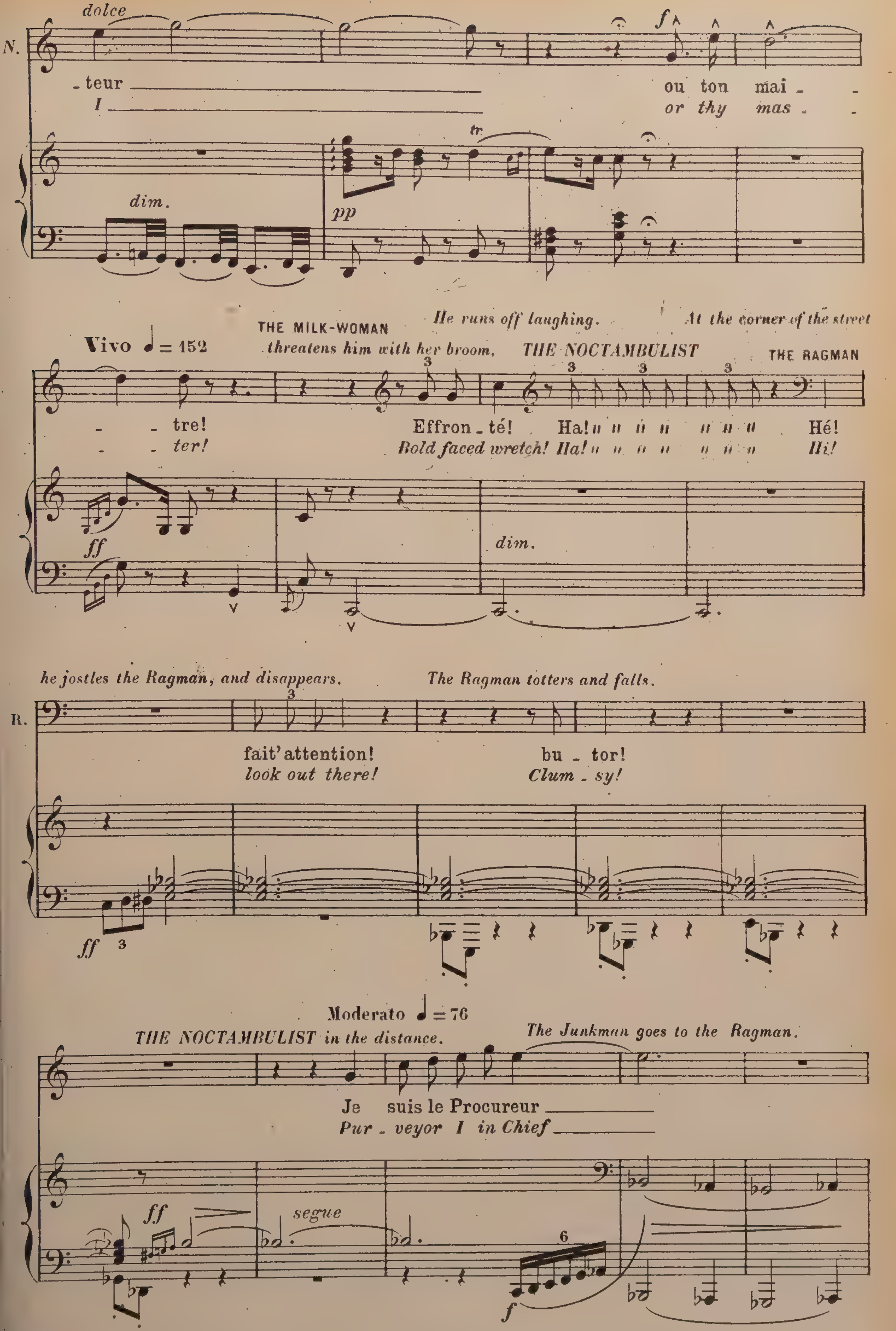


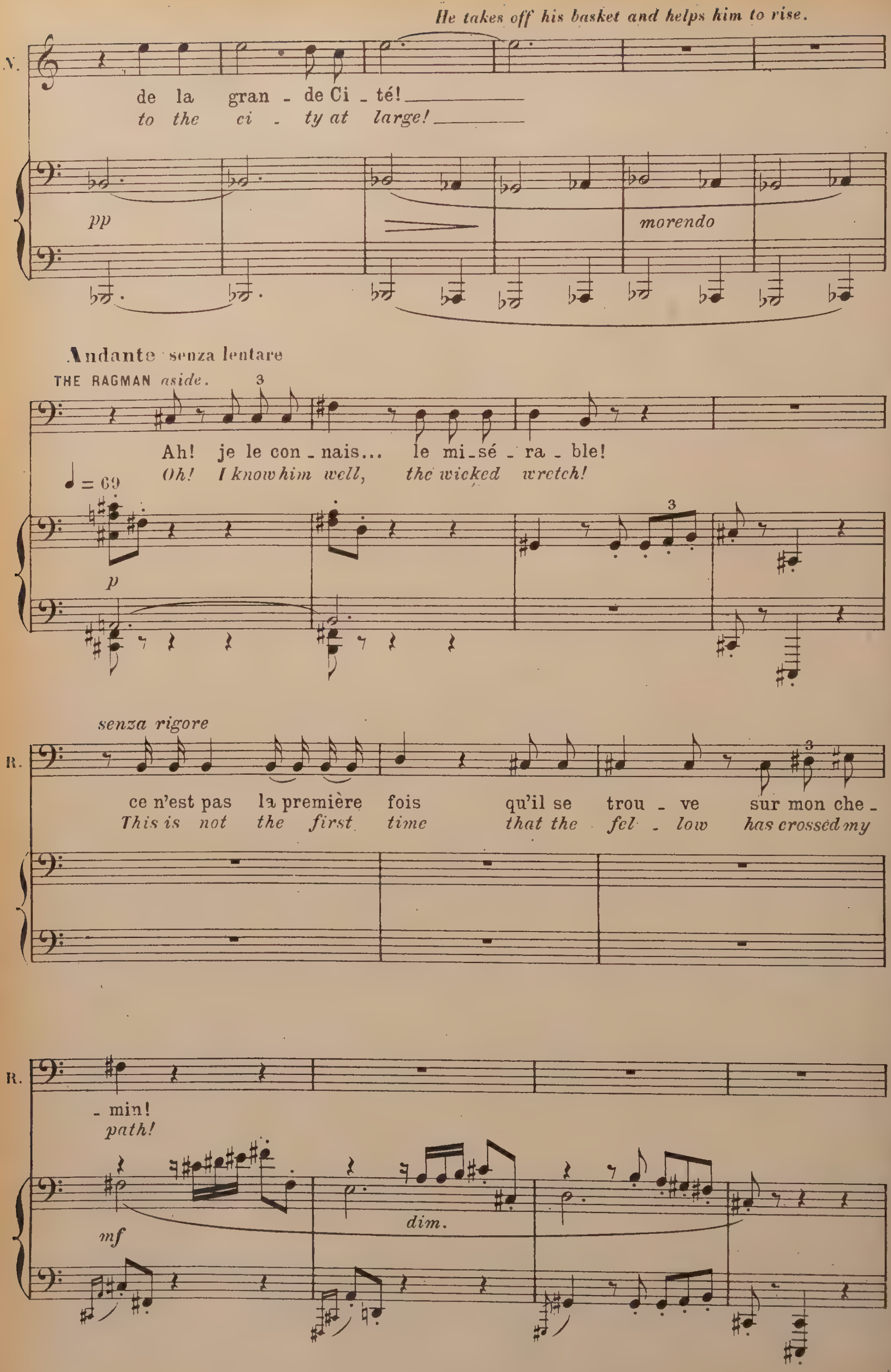
The two Women make a gesture of admiring surprise. The little Rag-Picker, the Coal-Gatherer, the Junkman, stop working and approach. Other miserable creatures from the shadows gather behind them.

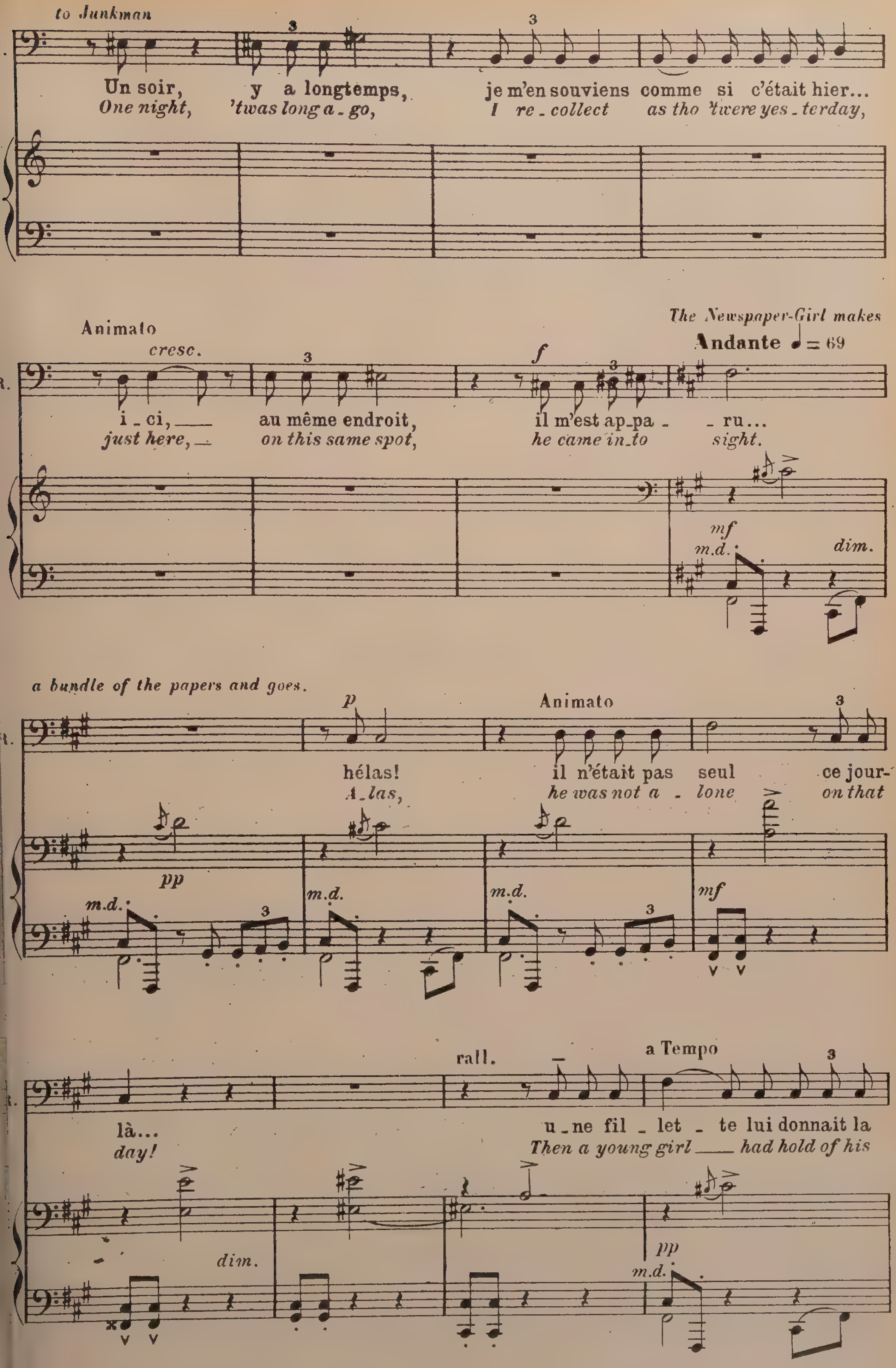
The Noctambulist makes another pirouette.

N.
-ris!
l!
tr
tr
2 Ped.
ff
Andante ♩ = 66
THE MILK-WOMAN
mf
3
THE NOCTAMBULIST
mf
Où al-lez-vous? Je vais vers les A-man-tes
Where are you going? I go to ev-ry maid-en
p
3
3
3
3
Animato
N.
que le Dé-sir tourmen-te!
With pas-sion hea-vy la-den!
a Tempo
mf
Je
All
♩ = 80
cresc.
mf
dim.
pp
3
mf
N.
vais cher-chant les cœurs
hearts I fain would find,
Animato
qu'oubli-a le bonheur.
Whom joy hath left behind.
cresc.
mf
3
3
3
3
3

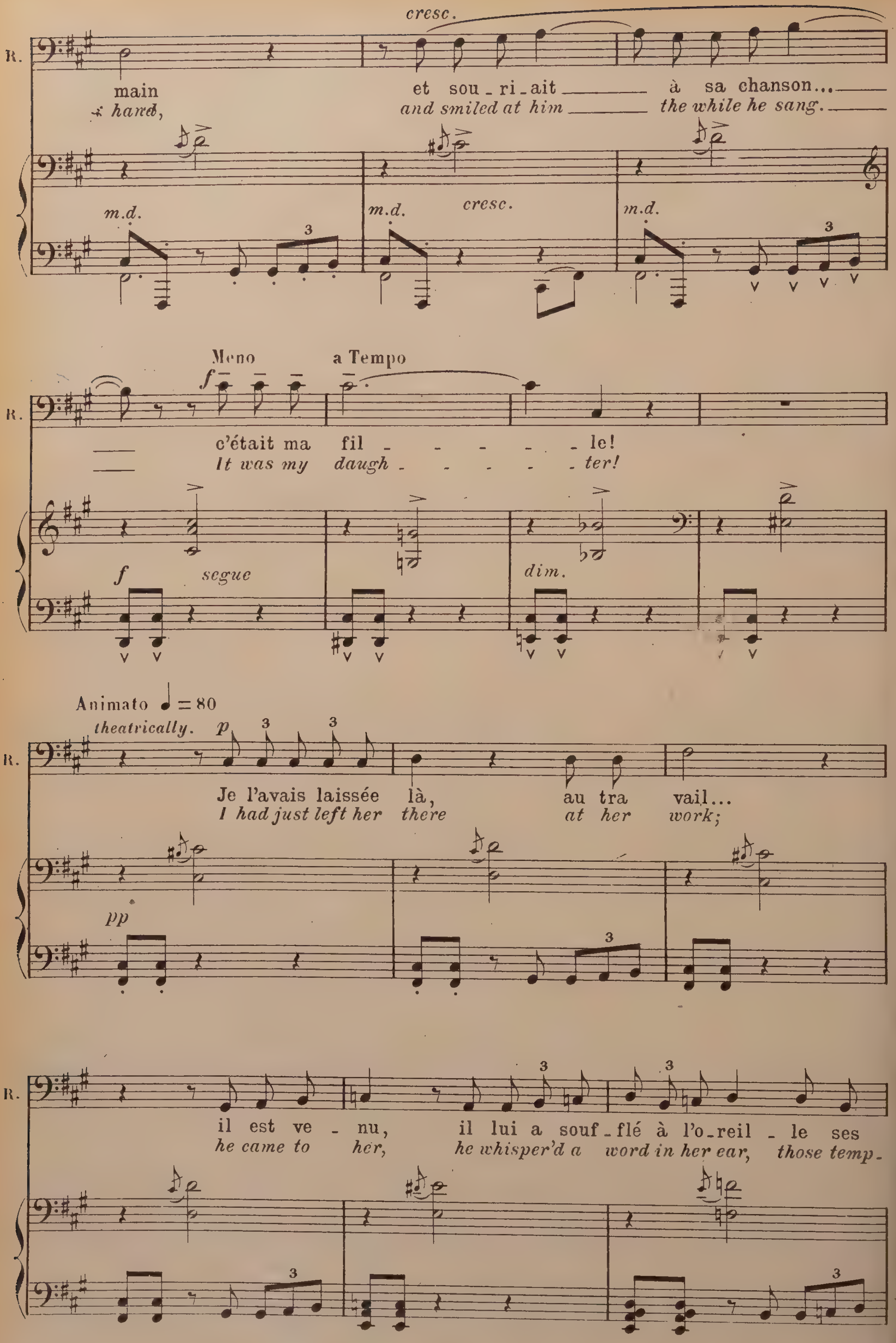

Pointing to the Town.
Animando
N.
f
Là - bas gla_nant le Ri - re, i -
Down there I glean some Laughter, Up
♩ = 84
dim.
pp
f
m.g.
-ci se_mant l'En - vi - e, prêchant par - tout le droit de
here sow hopes un - ho - ly, And ev_'ry - where I preach the
♩ = 100
Allargando
tous à la fo - li - e: Je suis le Procureur
right of all to fol - ly: Pur_ vey_or I in Chief
♩ = 69
ff
dim.
rall.
Scherzando mod
To the Paper Girl.
ironically.
de la gran_de Ci - té! Ton hum - ble servi -
to the ci - ty at large! Thine hum - ble servant
p segue
tr
f

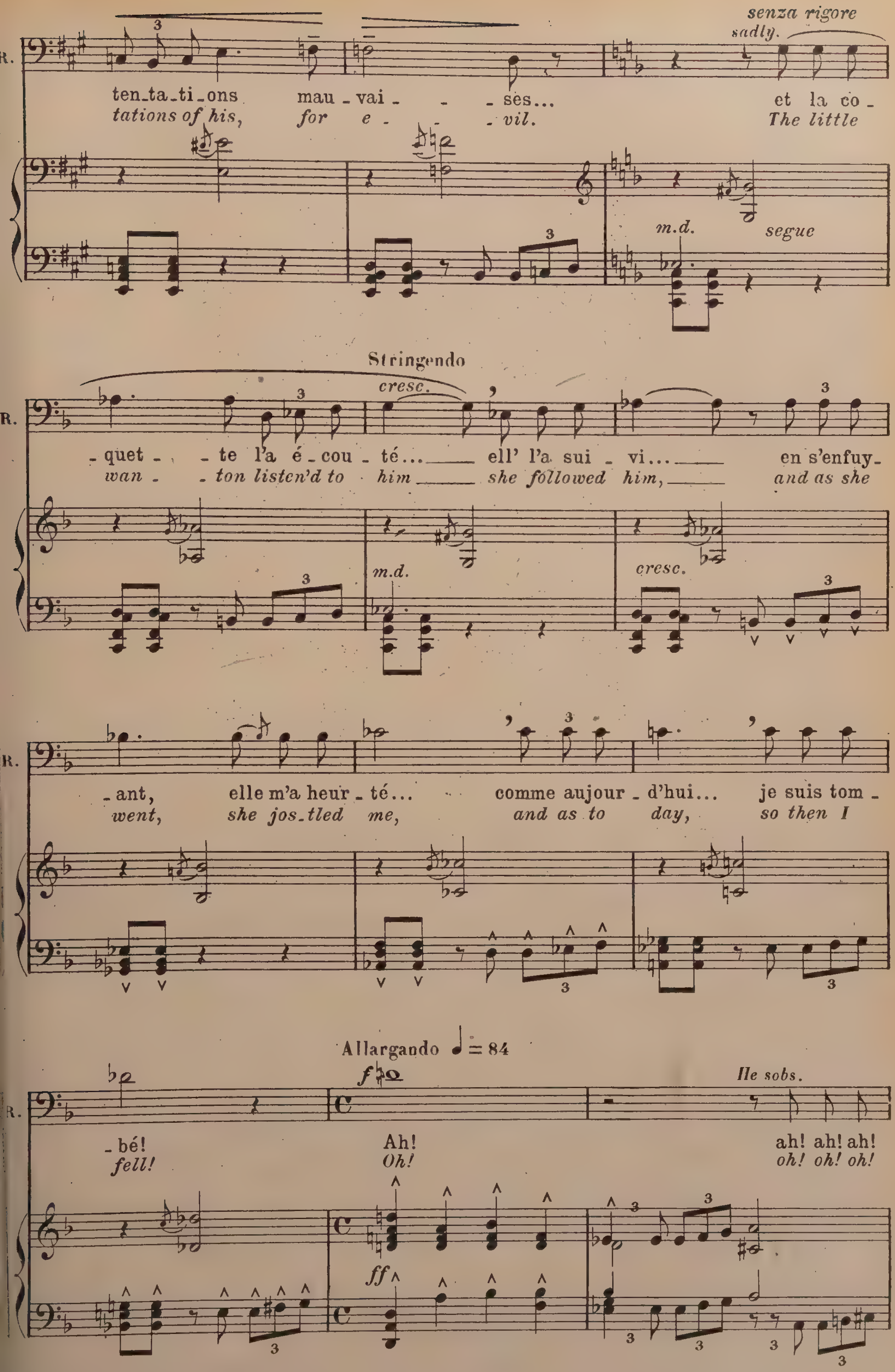

dolce
N.
-teur
I
ou ton mai - -
or thy mas - -
tr.
dim.
pp
Vivo ♩= 152
THE MILK-WOMAN threatens him with her broom.
He runs off laughing.
THE NOCTAMBULIST
At the corner of the street
THE RAGMAN
- - tre!
- - ter!
Effron-té!
Bold faced wretch!
Ha! " " " " " "
Ha! " " " " " "
Hé!
Hi!
ff
dim.
he jostles the Ragman, and disappears.
The Ragman totters and falls.
R.
fait' attention!
look out there!
bu - tor!
Clum - sy!
ff
Moderato ♩= 76
THE NOCTAMBULIST in the distance.
The Junkman goes to the Ragman.
Je suis le Procureur
Pur - veyor I in Chief
ff
segue
f
6

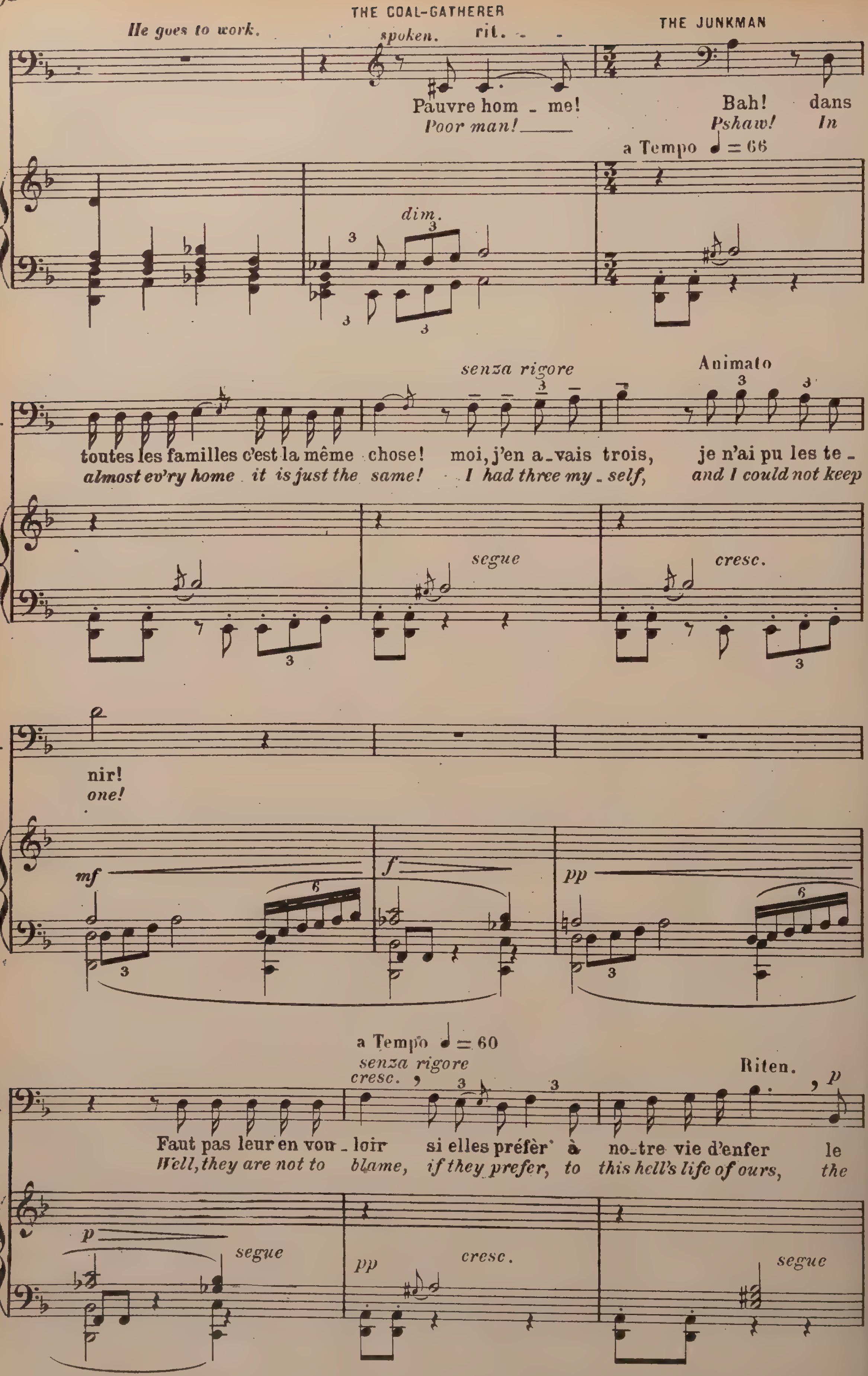

He takes off his basket and helps him to rise.
N.
de la gran - de Ci - té!
to the ci - ty at large!
pp
morendo
Andante senza lentare
THE RAGMAN aside.
3
Ah! je le con - nais... le mi - sé - ra - ble!
Oh! I know him well, the wicked wretch!
♩ = 69
p
3
senza rigore
R.
ce n'est pas la première fois qu'il se trou - ve sur mon che -
This is not the first time that the fel - low has crossed my
3
R.
- min!
path!
mf
dim.

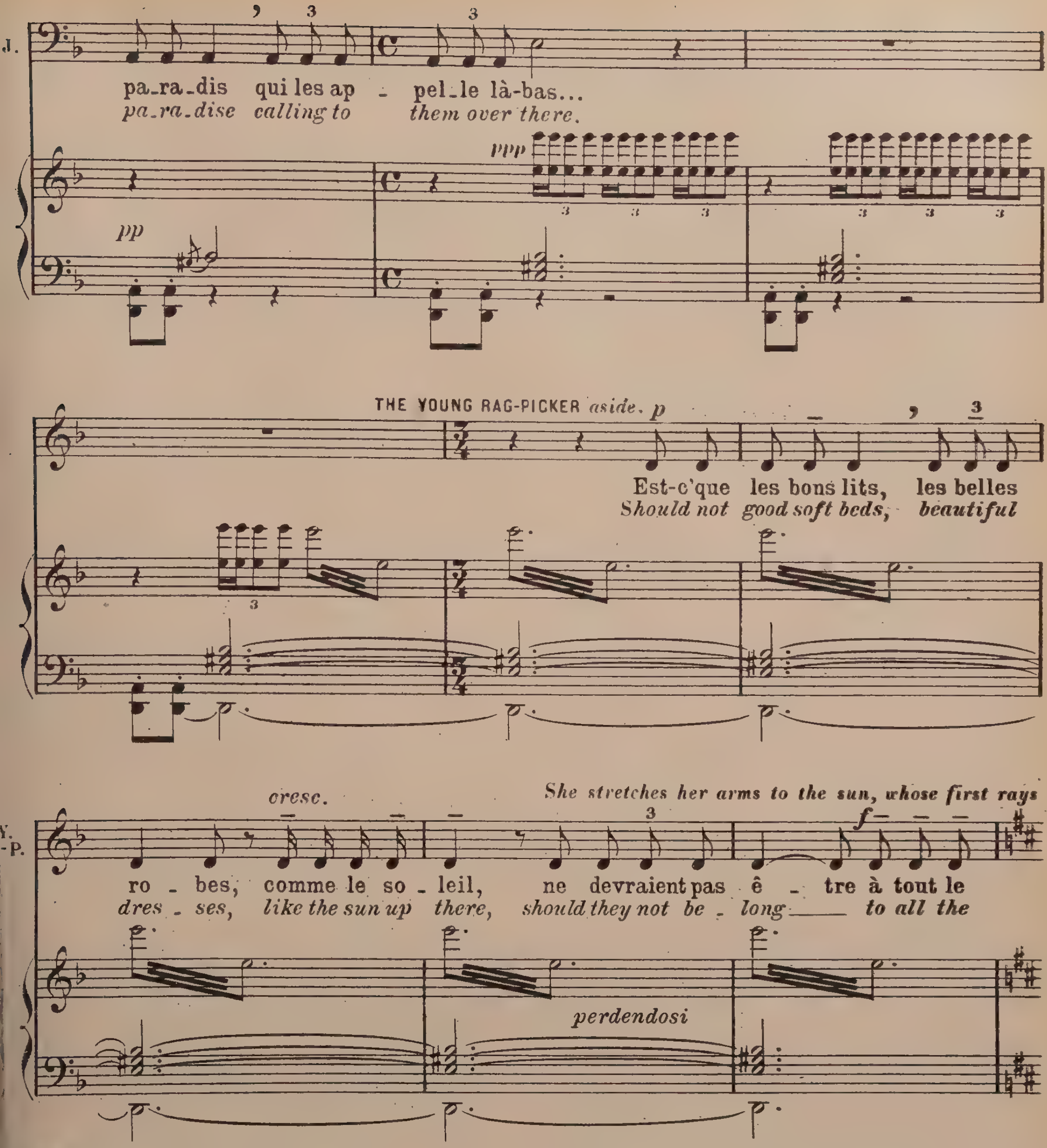

to Junkman
Un soir, y a longtemps, je m'en souviens comme si c'était hier...
One night, 'twas long a-go, I re-collect as tho 'twere yes-terday,
Animato
cresc.
i-ci, au même endroit, il m'est ap-pa-ru...
just here, on this same spot, he came in-to sight.
f
Andante ♩= 69
mf
m.d.
dim.
p
hélas! il n'était pas seul ce jour-là...
A-las, he was not a-lone on that day!
Animato
pp
mf
rall.
a Tempo
u-ne fil-let-te lui donnait la
Then a young girl had hold of his
3

The Newspaper-Girl makes a bundle of the papers and goes.


R.
cresc.
main
hand,
et sou_ri_ait
and smiled at him
à sa chanson...
the while he sang.
m.d.
cresc.
Meno
a Tempo
f
c'était ma fil - - - - - le!
It was my daugh - - - - - ter!
f
segue
dim.
Animato ♩ = 80
theatrically.
p
Je l'avais laissée là, au tra vail...
I had just left her there at her work;
pp
il est ve - nu, il lui a souf_flé à l'o_reil - le ses
he came to her, he whisper'd a word in her ear, those temp_

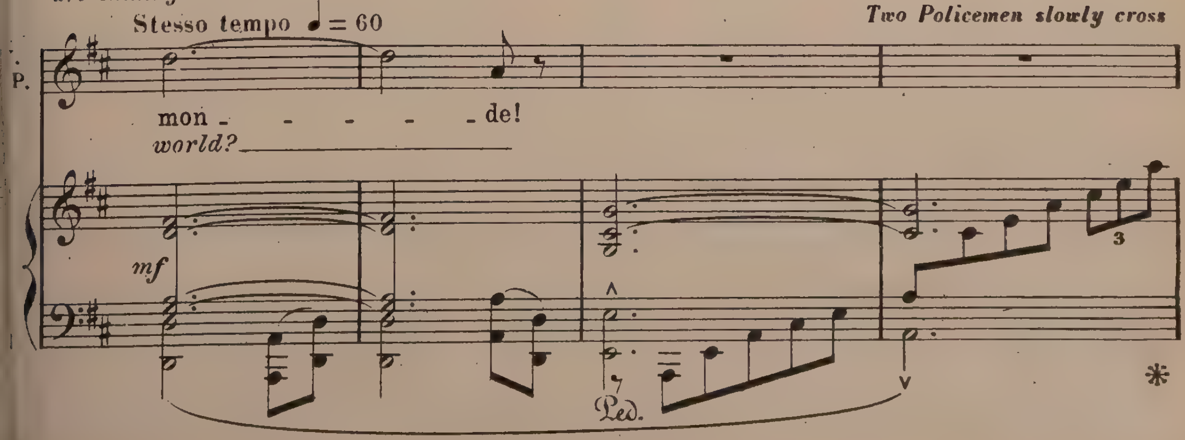

senza rigore
sadly.
R.
ten_ta_ti_ons mau_vai_ _ _ses... et la co_
tations of his, for e_ _ _vil. The little
m.d.
segue
Stringendo
cresc.
quet _te l'a é_cou_té... ell' l'a sui_vi... en s'enfuy_
wan_ _ton listen'd to him she followed him, and as she
m.d.
cresc.
_ant, elle m'a heur_té... comme aujour_d'hui... je suis tom_
went, she jos_tled me, and as to day, so then I
Allargando ♩ = 84
f
_bé! Ah! ah! ah! ah!
fell! Oh! oh! oh! oh!
Ile sobs.
ff
3


He goes to work.
THE COAL-GATHERER
spoken.
rit.
THE JUNKMAN
Pauvre hom - me!
Poor man!
Bah! dans
Pshaw! In
a Tempo ♩= 66
dim.
J.
senza rigore
Animato
toutes les familles c'est la même chose! moi, j'en a-vais trois, je n'ai pu les te-
almost ev'ry home it is just the same! I had three my-self, and I could not keep
segue
cresc.
J.
nir!
one!
mf
f
pp
a Tempo ♩= 60
senza rigore
cresc.
Riten.
p
J.
Faut pas leur en vou-loir si elles préfèr' à no-tre vie d'enfer le
Well, they are not to blame, if they prefer, to this hell's life of ours, the
p
segue
pp
cresc.
segue

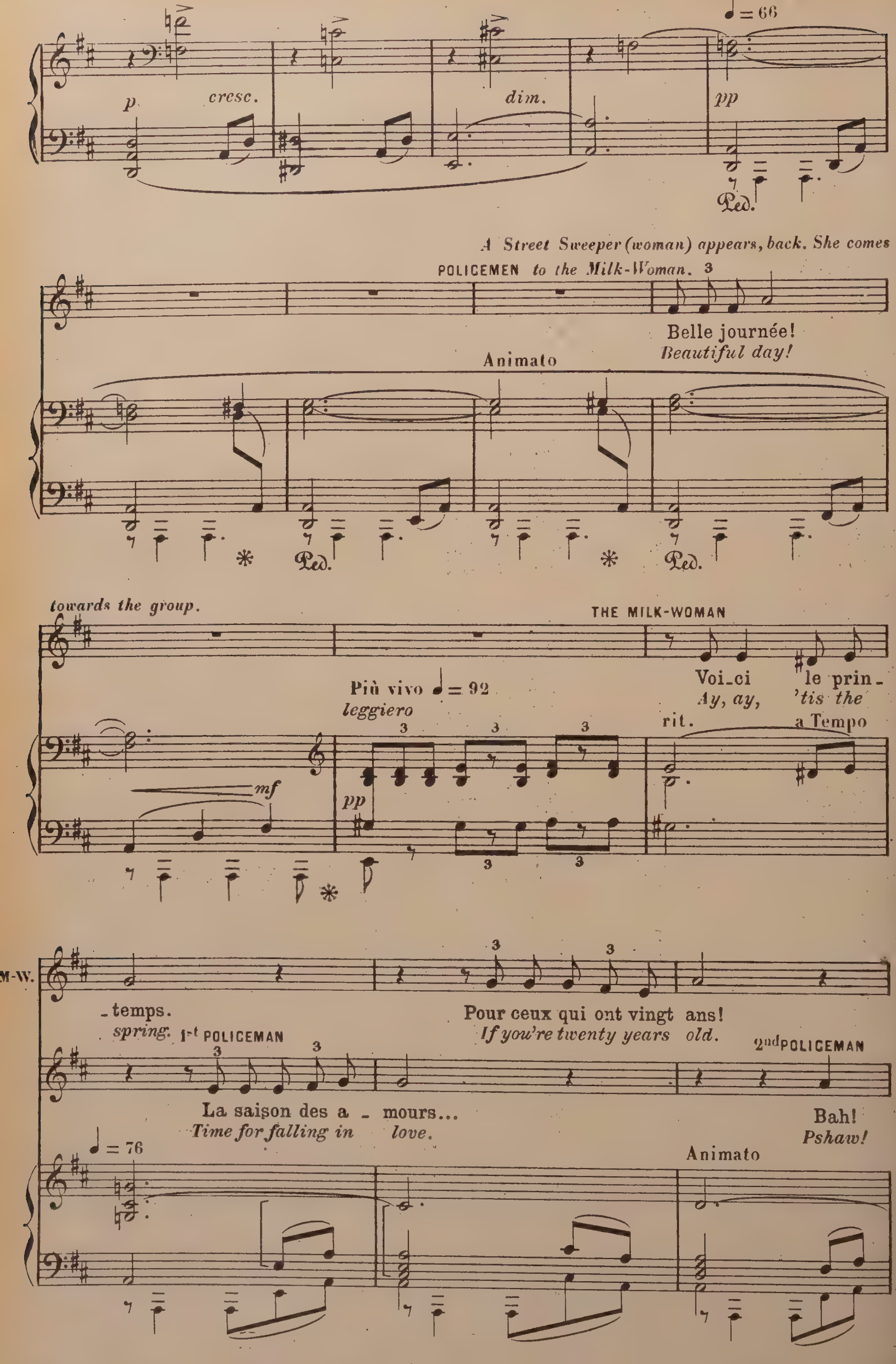

J.
pa-ra-dis qui les ap - pel-le là-bas...
pa-ra-dise calling to them over there.
ppp
pp
THE YOUNG RAG-PICKER aside. p
Est-c'que les bons lits, les belles
Should not good soft beds, beautiful
Y.-P.
cresc.
ro - bes, comme le so - leil, ne devraient pas ê - tre à tout le
dres - ses, like the sun up there, should they not be - long to all the
f
perdendosi

SCENE II

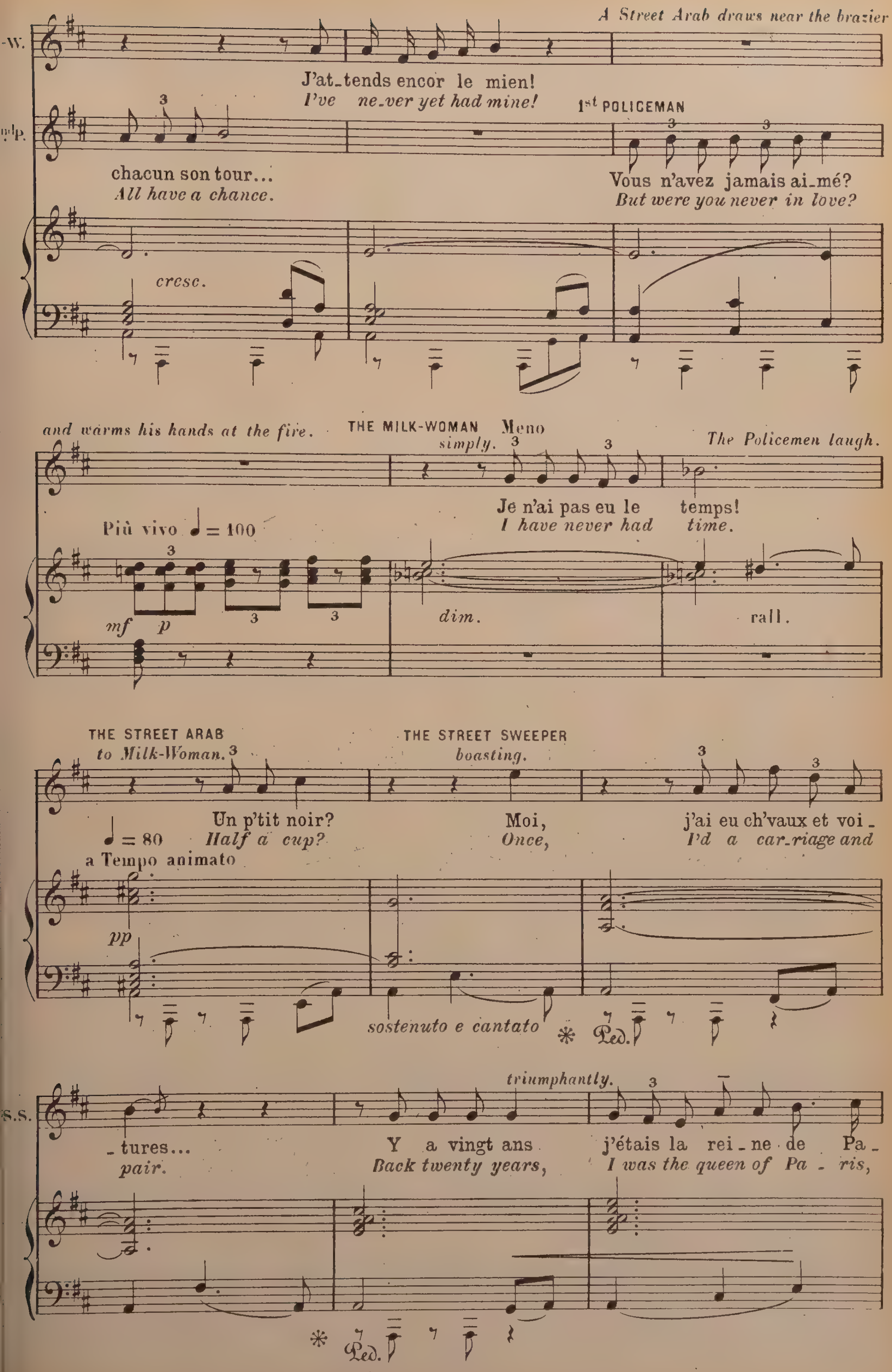
She stretches her arms to the sun, whose first rays are shining on the Hill.

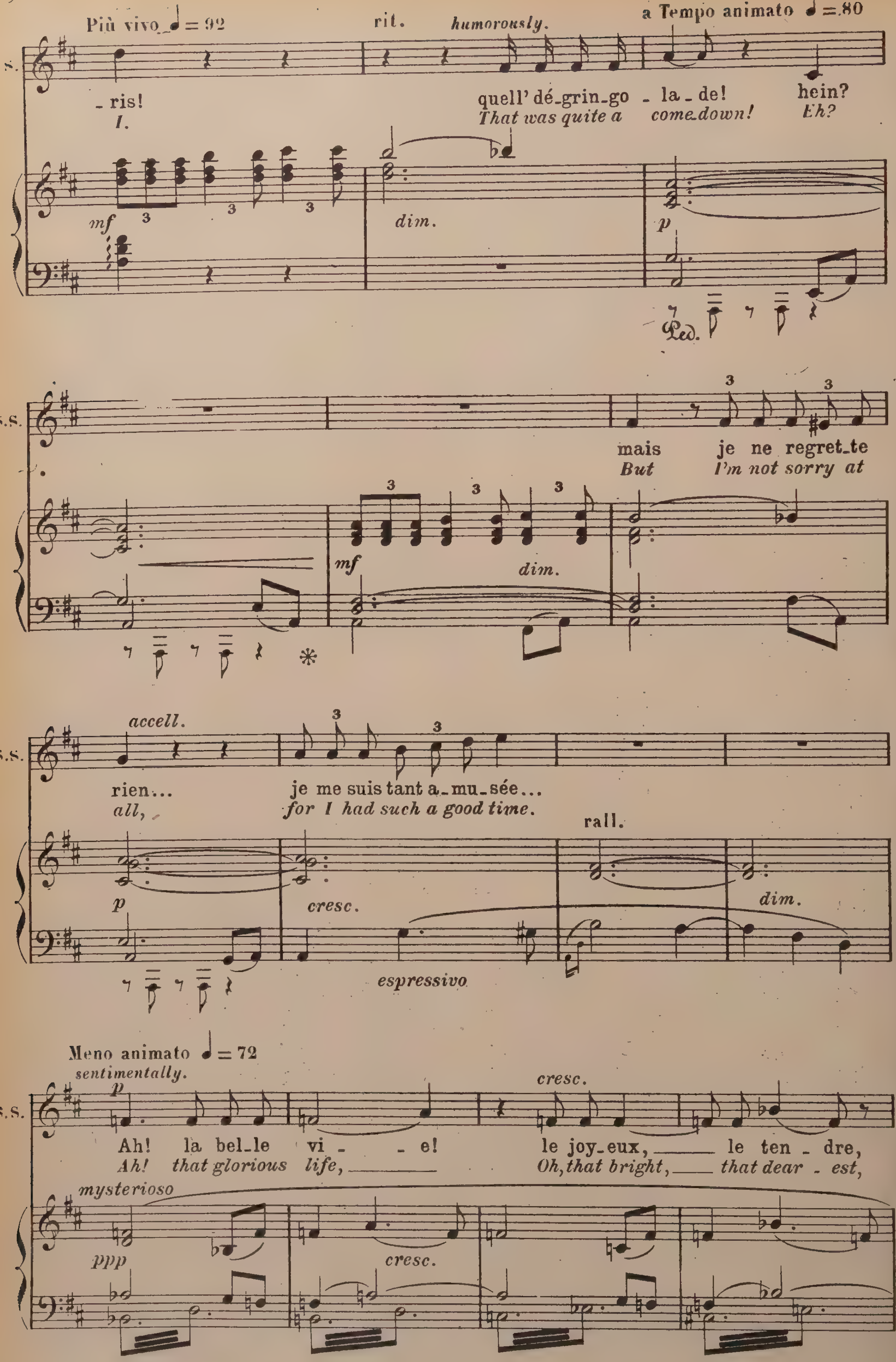


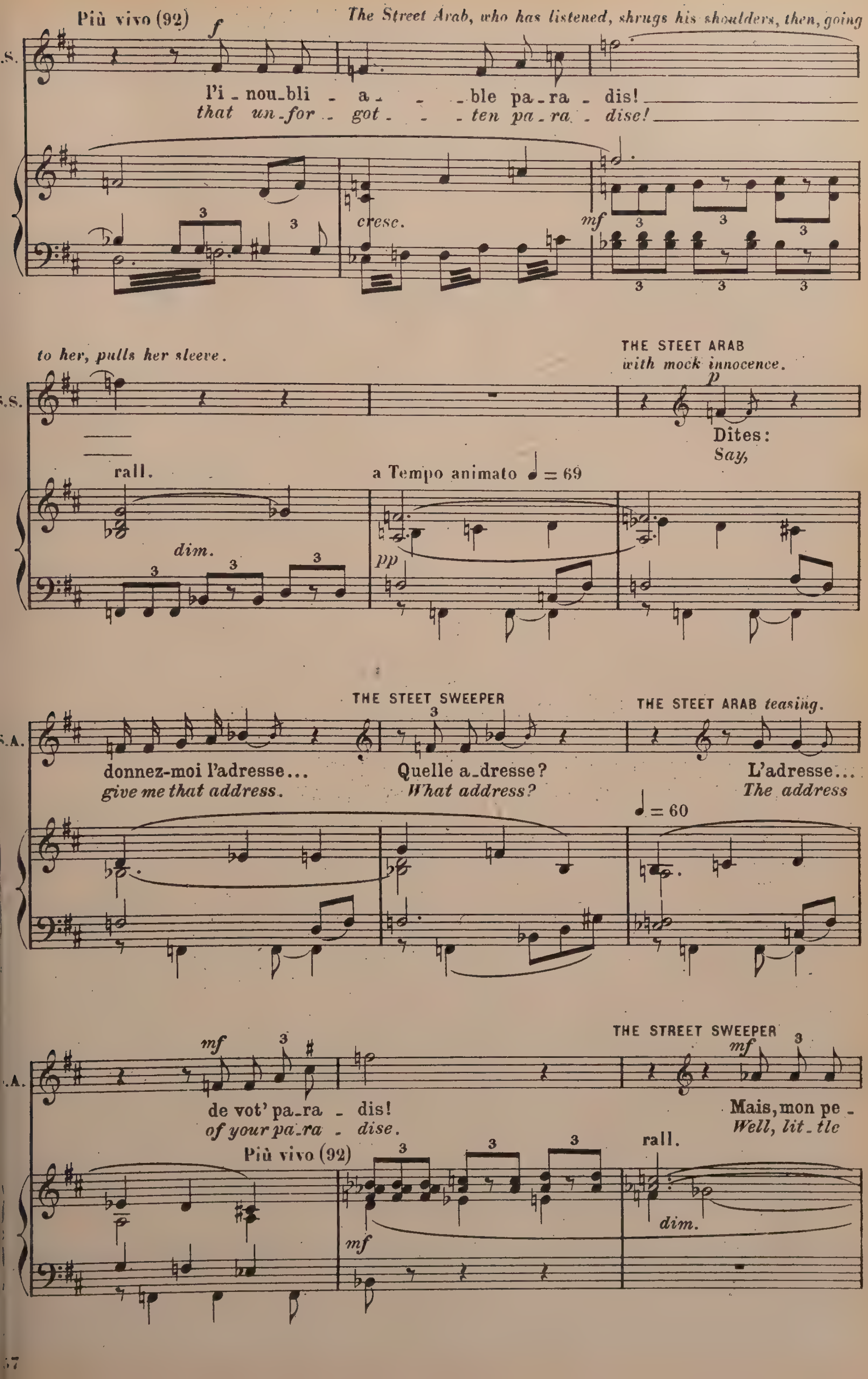
the stage, and go to the Milk-Woman. *The place becomes animated.*

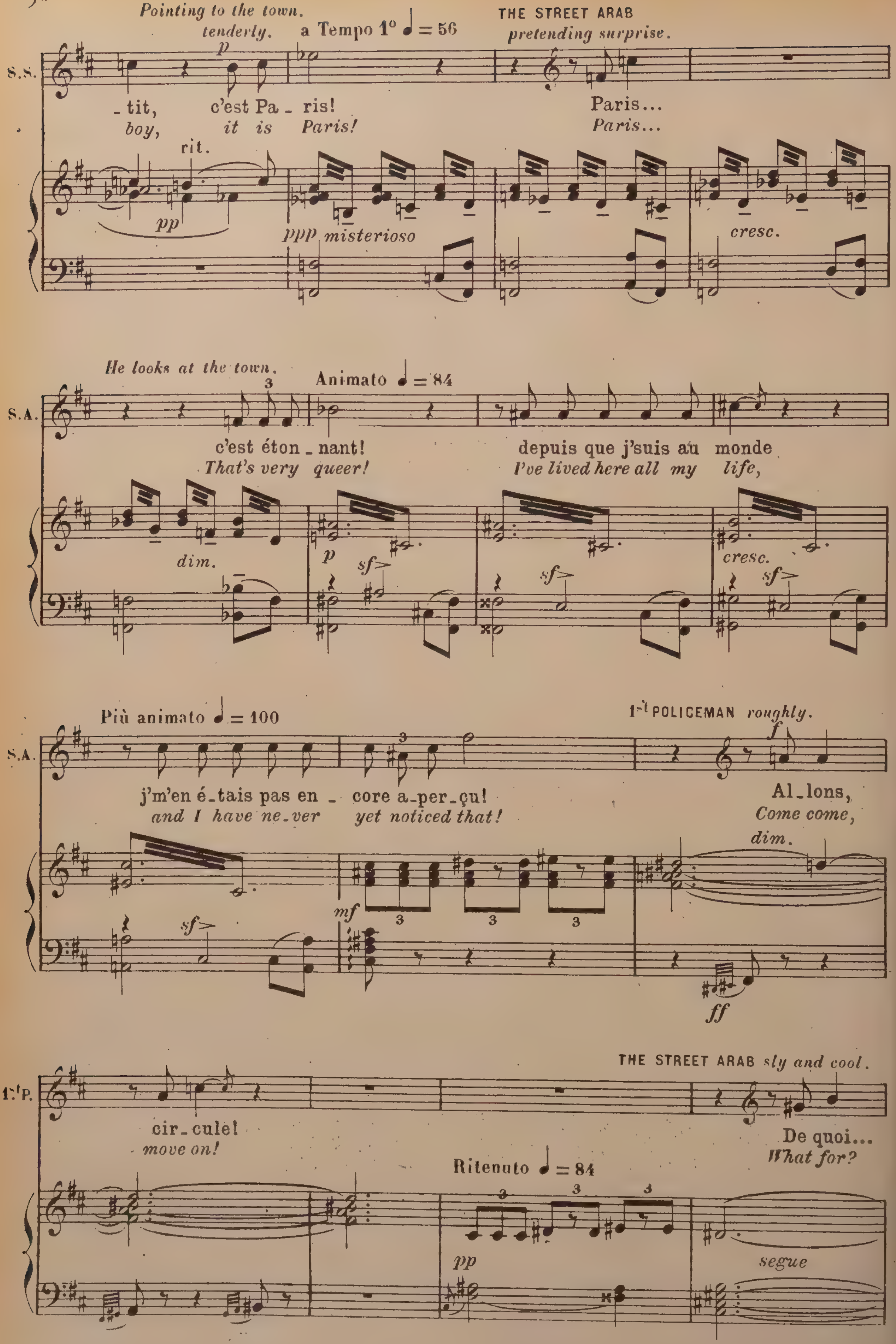


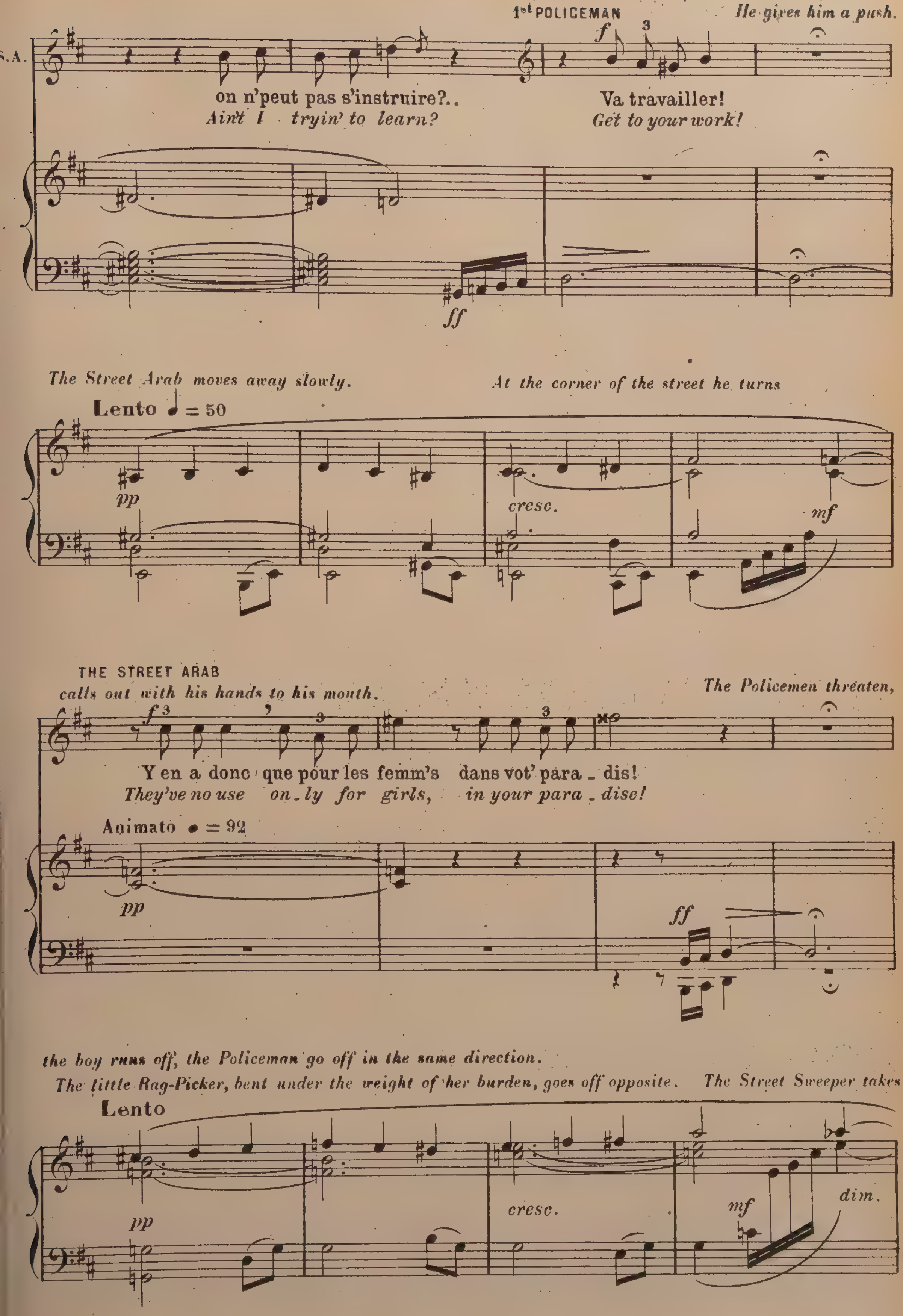
A Street Sweeper (woman) appears, back. She comes towards the group.


A Street Arab draws near the brazier
-W.
J'at_tends encor le mien!
I've ne_ver yet had mine!
1st POLICEMAN
P.
chacun son tour...
All have a chance.
Vous n'avez jamais ai_mé?
But were you never in love?
cresc.
and warms his hands at the fire.
THE MILK-WOMAN
Meno
simply.
The Policemen laugh.
Je n'ai pas eu le temps!
I have never had time.
Più vivo ♩ = 100
mf
p
dim.
rall.
THE STREET ARAB
to Milk-Woman.
THE STREET SWEEPER
boasting.
Un p'tit noir?
Half a cup?
Moi,
Once,
j'ai eu ch'vaux et voi_
I'd a car_riage and
♩ = 80
a Tempo animato
pp
sostenuto e cantato
Ped.
S.S.
triumphantly.
_tures...
pair.
Y a vingt ans
Back twenty years,
j'étais la rei_ne de Pa_
I was the queen of Pa_ris,
Ped.


Più vivo ♩= 92
rit.
humorously.
a Tempo animato ♩= 80
S.
-ris!
I.
quell' dé-grin-go - la - de!
That was quite a come-down!
hein?
Eh?
mf
dim.
p
Ped.
*
S.S.
mais je ne regret-te
But I'm not sorry at
mf
dim.
accell.
rien...
all,
je me suis tant a-mu-sée...
for I had such a good time.
rall.
p
cresc.
dim.
espressivo
Meno animato ♩= 72
sentimentally.
p
cresc.
Ah! la bel-le vi - e!
Ah! that glorious life,
le joy-eux, le ten - dre,
Oh, that bright, that dear - est,
mysterioso
ppp
cresc.
3


Più vivo (92)
f
The Street Arab, who has listened, shrugs his shoulders, then, going to her, pulls her sleeve.
S.S.
l'i - nou - bli - a - - ble pa - ra - dis!
that un - for - got - - ten pa - ra - dise!
cresc.
mf
rall.
dim.
a Tempo animato ♩ = 69
pp
THE STEET ARAB
with mock innocence.
p
Dites:
Say,
S.A.
donnez-moi l'adresse...
give me that address.
THE STEET SWEEPER
Quelle a - dresse?
What address?
THE STEET ARAB teasing.
L'adresse...
The address
♩ = 60
S.A.
mf
de vot' pa - ra - dis!
of your pa - ra - dise.
Più vivo (92)
mf
THE STREET SWEEPER
mf
Mais, mon pe -
Well, lit - tle
rall.
dim.


Pointing to the town.
tenderly.
a Tempo 1° ♩ = 56
THE STREET ARAB
pretending surprise.
S.S.
p
-tit, c'est Pa-ris!
boy, it is Paris!
Paris…
Paris…
rit.
pp
ppp misterioso
cresc.
He looks at the town.
Animato ♩ = 84
S.A.
c'est éton-nant!
That's very queer!
depuis que j'suis au monde
I've lived here all my life,
dim.
p
sf>
cresc.
Più animato ♩ = 100
1st POLICEMAN roughly.
f
j'm'en é-tais pas en-core a-per-çu!
and I have ne-ver yet noticed that!
Al-lons,
Come come,
dim.
mf
ff
1st P.
THE STREET ARAB sly and cool.
cir-cule!
move on!
Ritenuto ♩ = 84
De quoi…
What for?
pp
segue



He gives him a push.

The Street Arab moves away slowly. *At the corner of the street he turns*

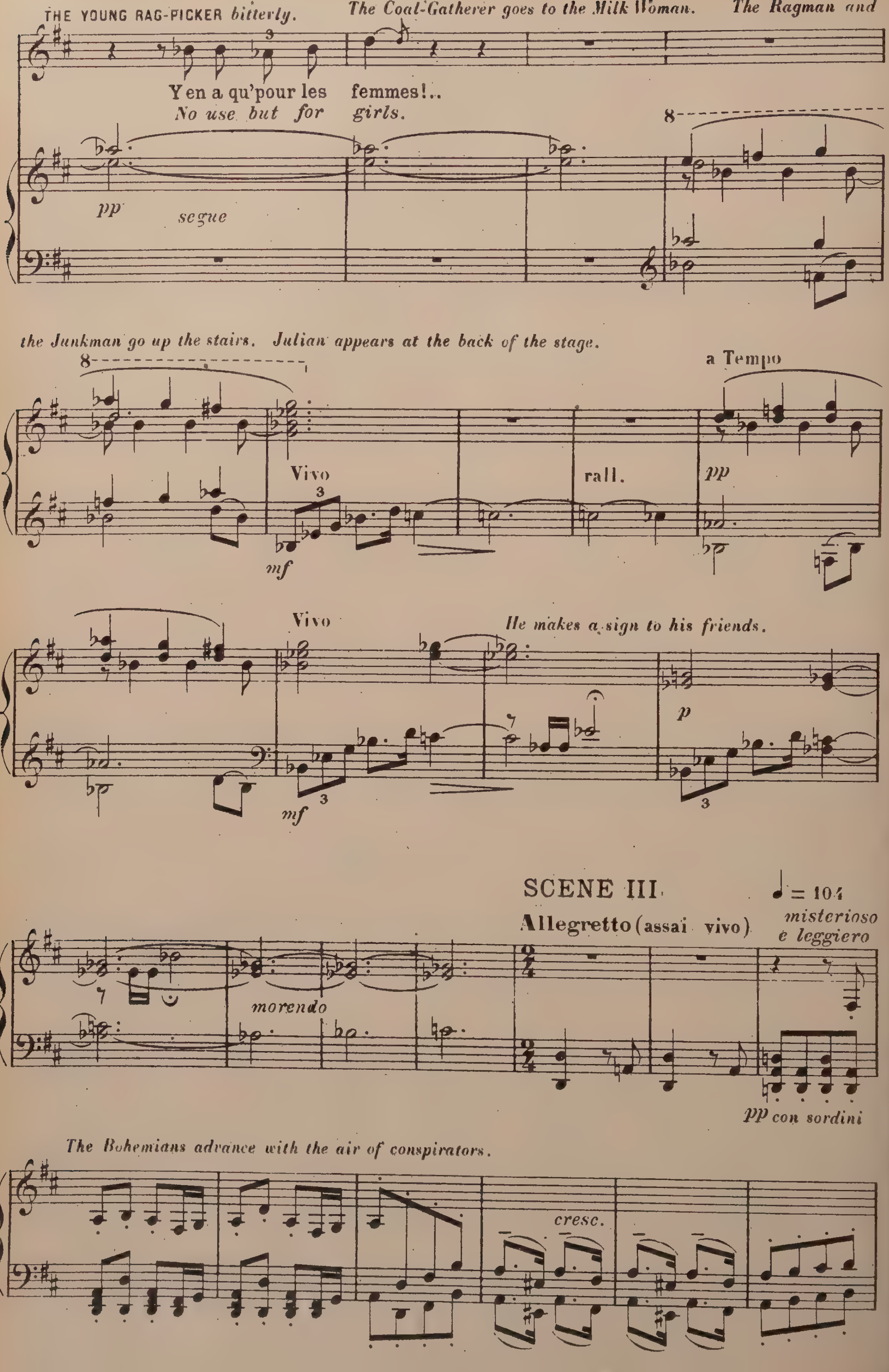
calls out with his hands to his mouth.

The Policemen threaten,

the boy runs off, the Policeman go off in the same direction.

The little Rag-Picker, bent under the weight of her burden, goes off opposite. *The Street Sweeper takes*

up her work again and disappears in a neighbouring street.

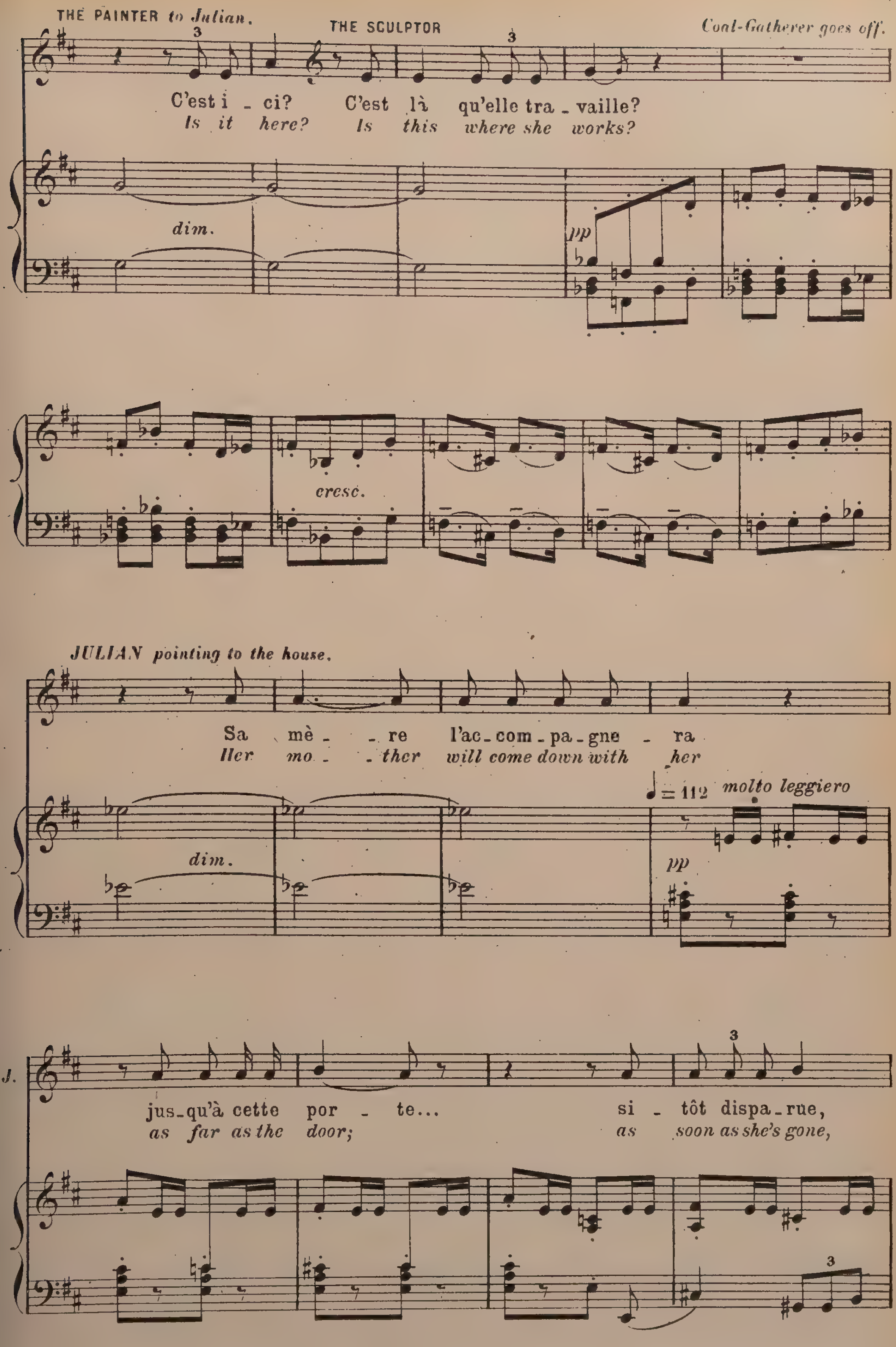


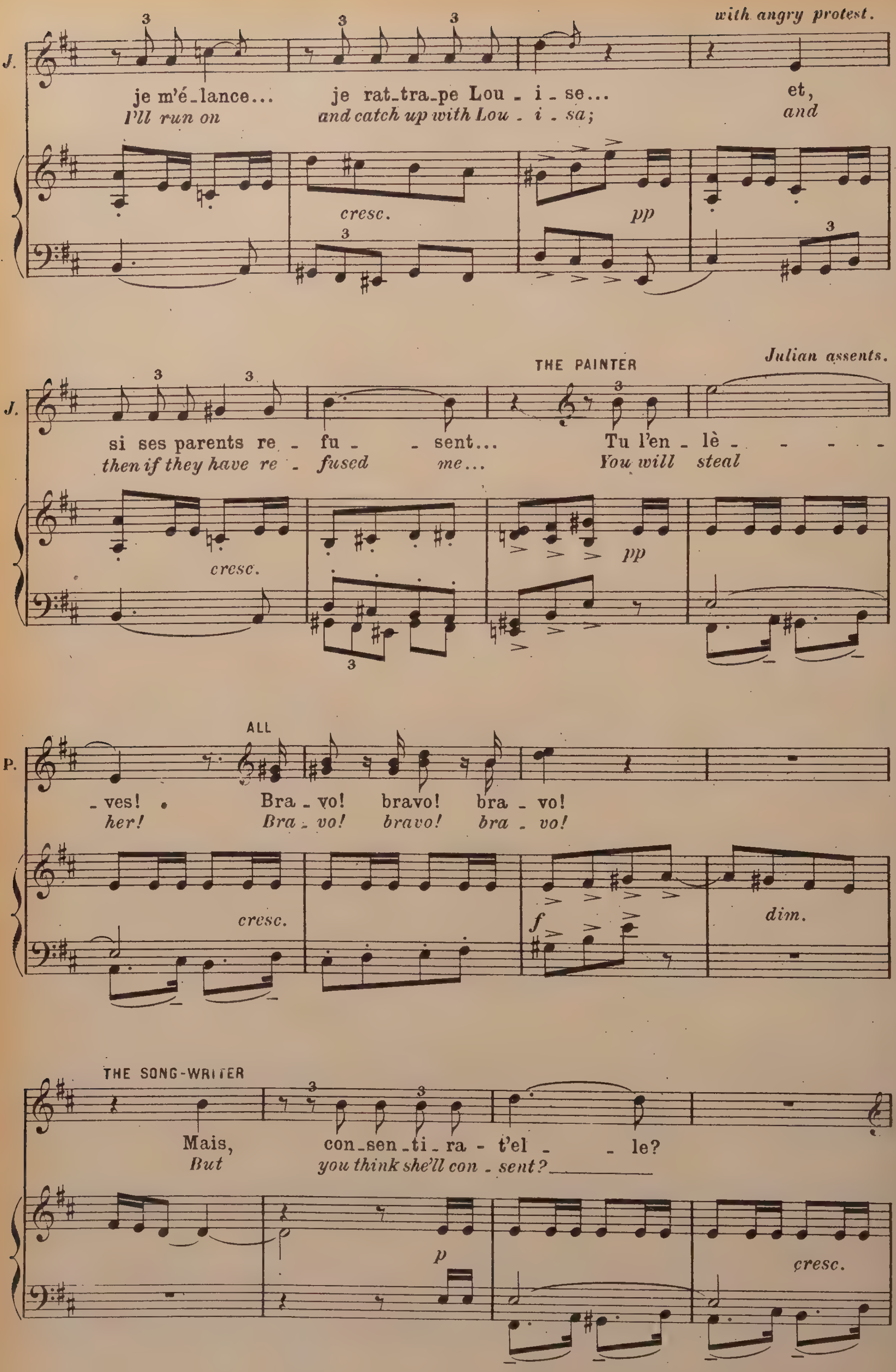
THE YOUNG RAG-PICKER *bitterly.* *The Coal-Gatherer goes to the Milk Woman. The Ragman and the Junkman go up the stairs. Julian appears at the back of the stage.*

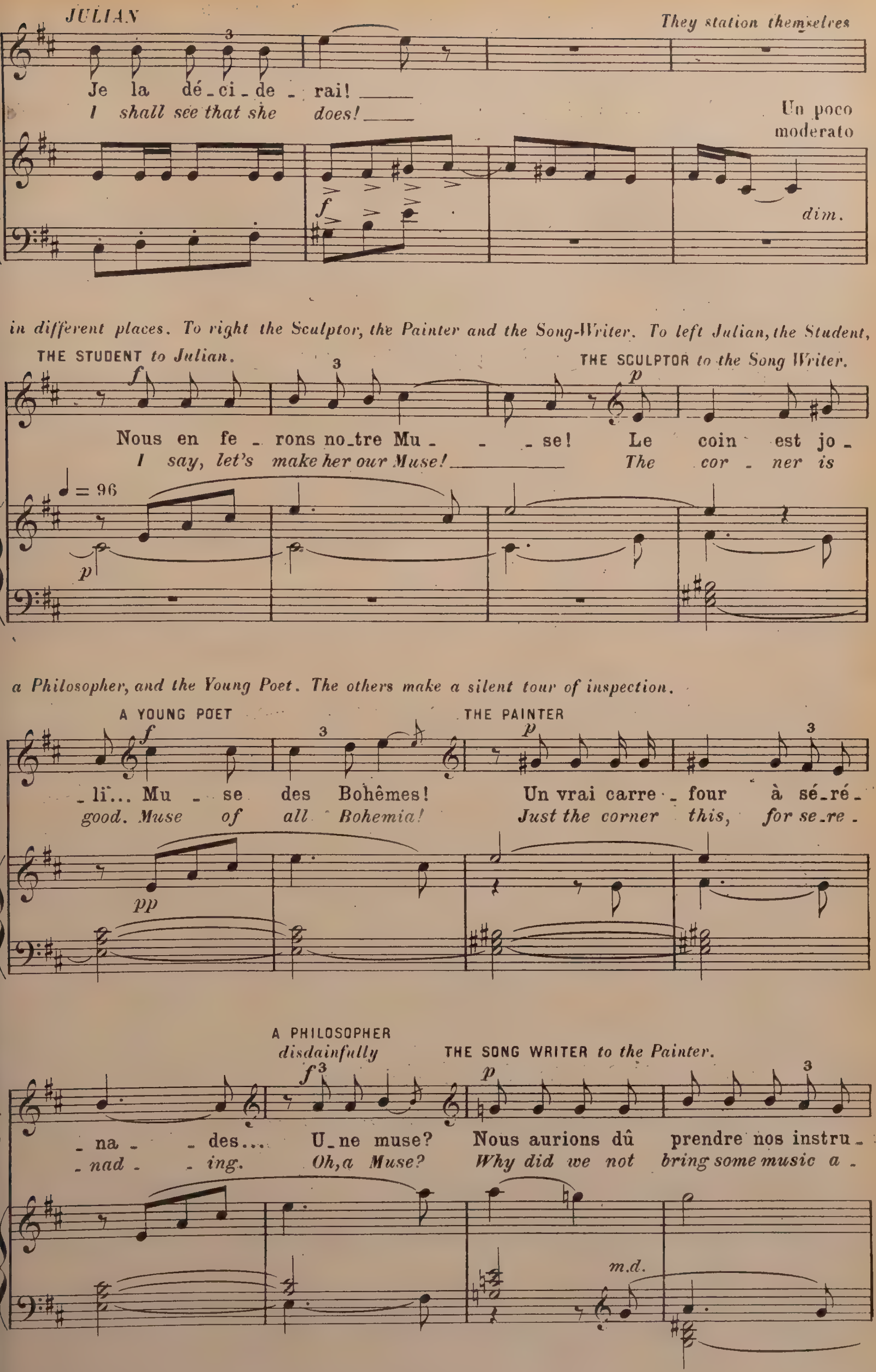
He makes a sign to his friends.

SCENE III

The Bohemians advance with the air of conspirators.


THE PAINTER to Julian.
THE SCULPTOR
Coal-Gatherer goes off.
3
C'est i - ci? C'est là qu'elle tra - vaille?
Is it here? Is this where she works?
dim.
pp
cresc.
JULIAN pointing to the house.
Sa mè - - re l'ac - com - pa - gne - ra
Her mo - - ther will come down with her
♩= 112 molto leggiero
dim.
pp
J.
jus - qu'à cette por - te...
as far as the door;
si - tôt dispa - rue,
as soon as she's gone,

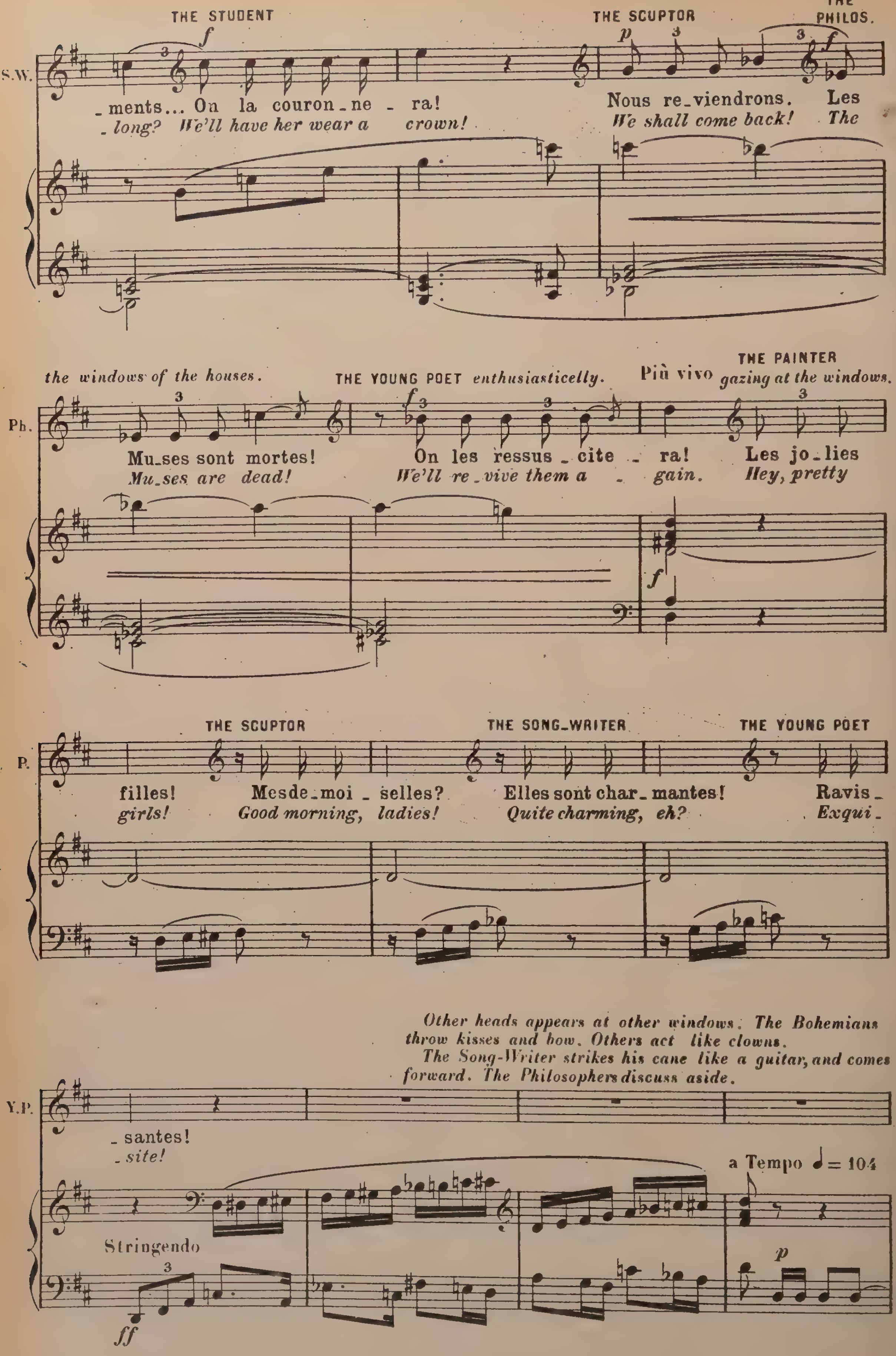

with angry protest.
J.
je m'é_lance... je rat_tra_pe Lou - i - se... et,
I'll run on and catch up with Lou - i - sa; and
cresc.
pp
THE PAINTER
Julian assents.
J.
si ses parents re - fu - sent... Tu l'en - lè - - - -
then if they have re - fused me... You will steal
cresc.
pp
ALL
P.
- ves! Bra - vo! bravo! bra - vo!
her! Bra - vo! bravo! bra - vo!
cresc.
f
dim.
THE SONG-WRITER
Mais, con_sen_ti - ra - t'el - - le?
But you think she'll con - sent?
p
cresc.



They station themselves in different places. To right the Sculptor, the Painter and the Song-Writer. To left Julian, the Student, a Philosopher, and the Young Poet. The others make a silent tour of inspection.

JULIAN
Je la dé-ci-de-rai!
I shall see that she does!
Un poco moderato
f
dim.
THE STUDENT to Julian.
Nous en fe-rons no-tre Mu-se!
I say, let's make her our Muse!
♩ = 96
p
THE SCULPTOR to the Song Writer.
Le coin est jo-li... Mu-se des Bohêmes!
The cor-ner is good. Muse of all Bohemia!
A YOUNG POET
S.
pp
THE PAINTER
Un vrai carre-four à sé-ré-na-des...
Just the corner this, for se-re-nad-ing.
A PHILOSOPHER disdainfully
P.
U-ne muse?
Oh, a Muse?
THE SONG WRITER to the Painter.
Nous aurions dû prendre nos instru-
Why did we not bring some music a-
m.d.

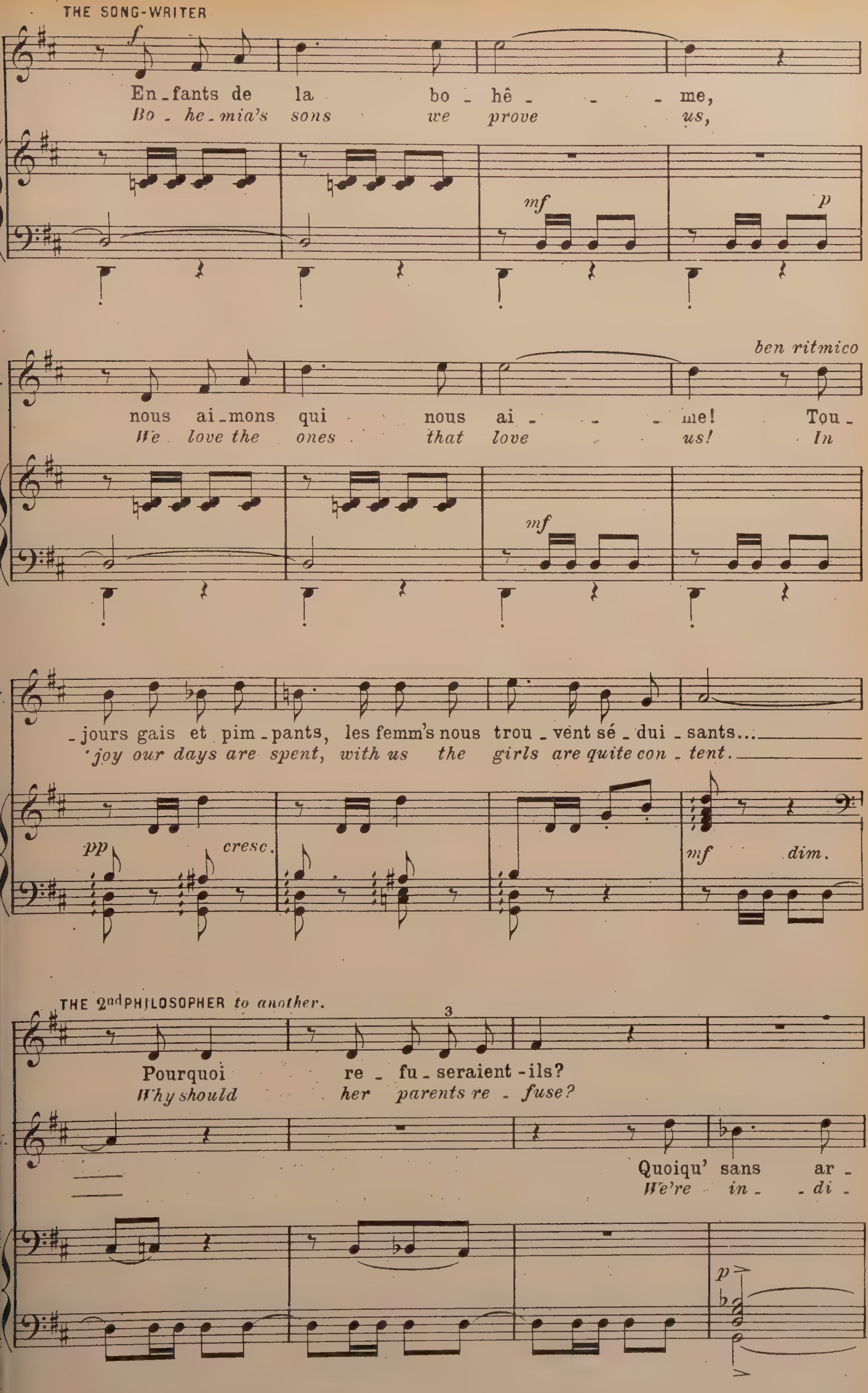
The caps of servants appear in the windows of the houses.

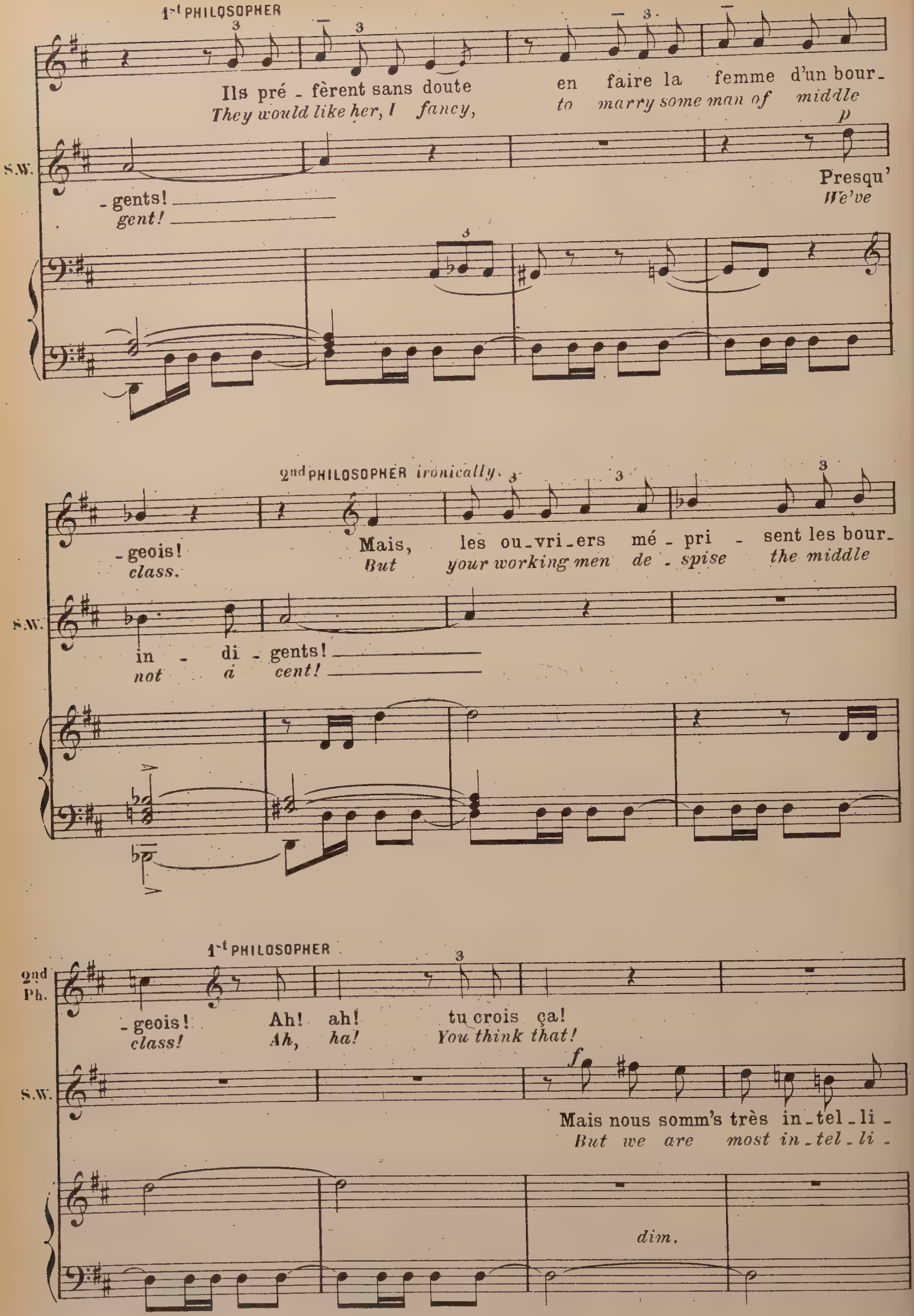


enthusiasticelly.

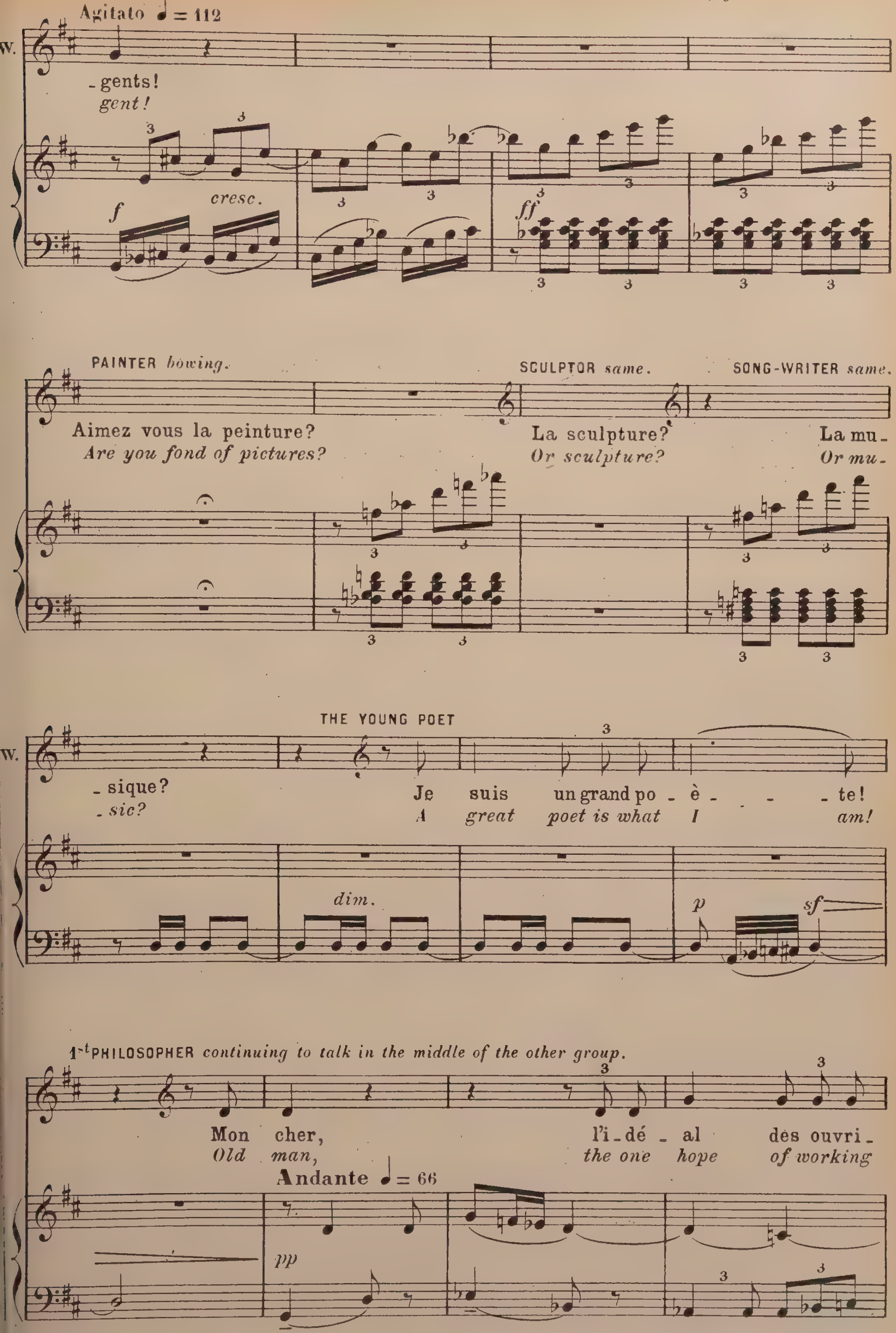
gazing at the windows.

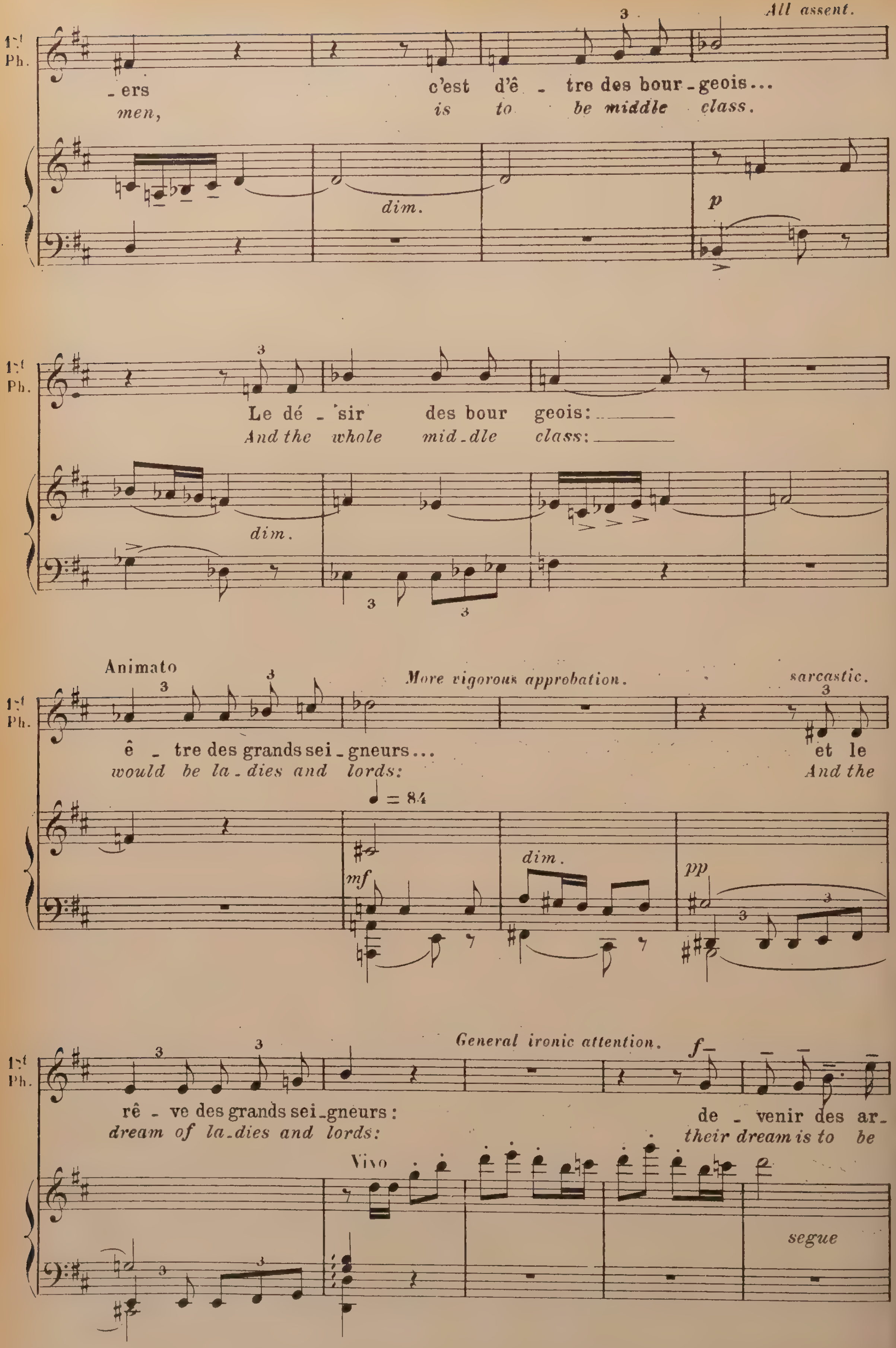
Other heads appears at other windows. The Bohemians throw kisses and bow. Others act like clowns.
The Song-Writer strikes his cane like a guitar, and comes forward. The Philosophers discuss aside.

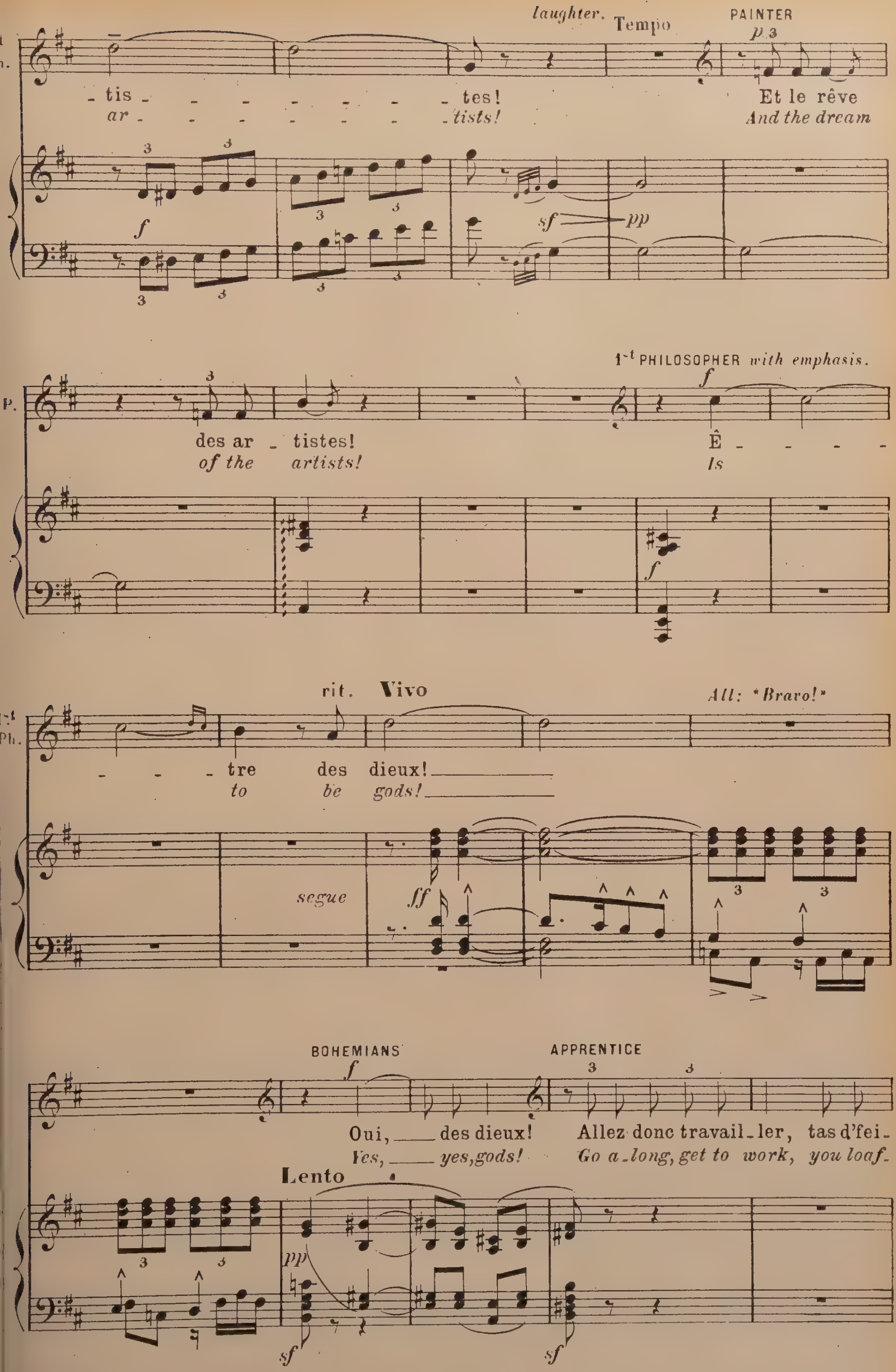

THE SONG-WRITER
f
En_fants de la bo_hê_ _ _ me,
Bo_he_mia's sons we prove us,
mf
p
nous ai_mons qui nous ai_ _ _ me!
We love the ones that love us!
ben ritmico
Tou_
In
mf
_jours gais et pim_pants, les femm's nous trou_vent sé_dui_sants...
'joy our days are spent, with us the girls are quite con_tent.
pp
cresc.
mf
dim.
THE 2nd PHILOSOPHER to another.
Pourquoi re_fu_seraient-ils?
Why should her parents re_fuse?
3
Quoiqu' sans ar_
We're in_ _di_
p

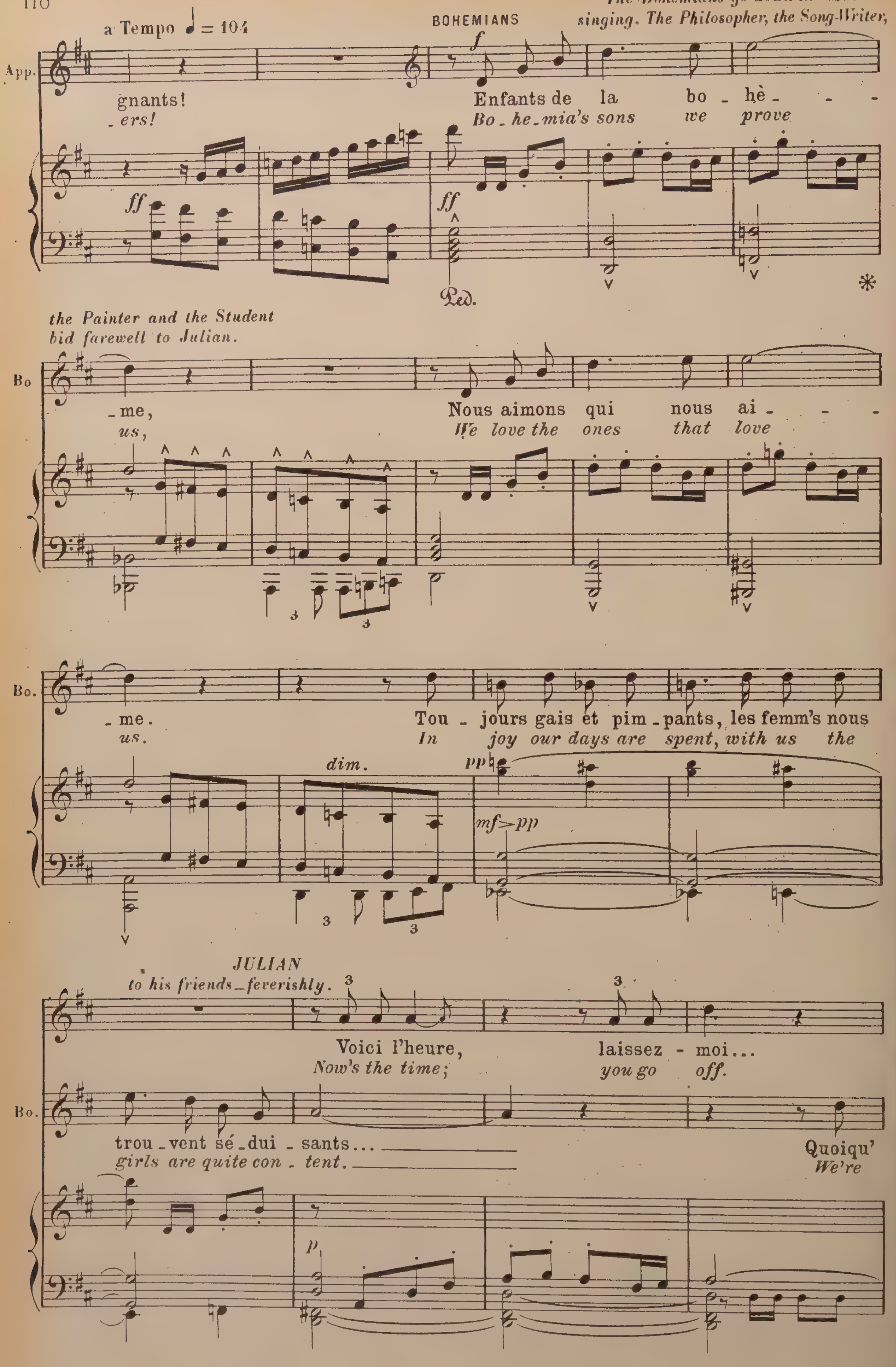

1st PHILOSOPHER
Ils pré - fèrent sans doute en faire la femme d'un bour-
They would like her, I fancy, to marry some man of middle
S.W.
- gents!
gent!
p
Presqu'
We've
2nd PHILOSOPHER ironically.
- geois! Mais, les ou-vri-ers mé - pri - sent les bour-
class. But your working men de - spise the middle
in - di - gents!
not a cent!
1st PHILOSOPHER
2nd Ph.
- geois! Ah! ah! tu crois ça!
class! Ah, ha! You think that!
f
Mais nous somm's très in-tel-li -
But we are most in-tel-li -
dim.

Cries of "Bravo!" Coppers thrown from the windows. The Bohemians bow mockingly.


Agitato ♩= 112
W.
-gents!
gent!
f
cresc.
ff
PAINTER bowing.
Aimez vous la peinture?
Are you fond of pictures?
SCULPTOR same.
La sculpture?
Or sculpture?
SONG-WRITER same.
La mu-
Or mu-
-sique?
-sic?
W.
THE YOUNG POET
Je suis un grand po - è - - - te!
A great poet is what I am!
dim.
p
sf
1st PHILOSOPHER continuing to talk in the middle of the other group.
Mon cher, l'i-dé - al des ouvri-
Old man, the one hope of working
Andante ♩= 66
pp

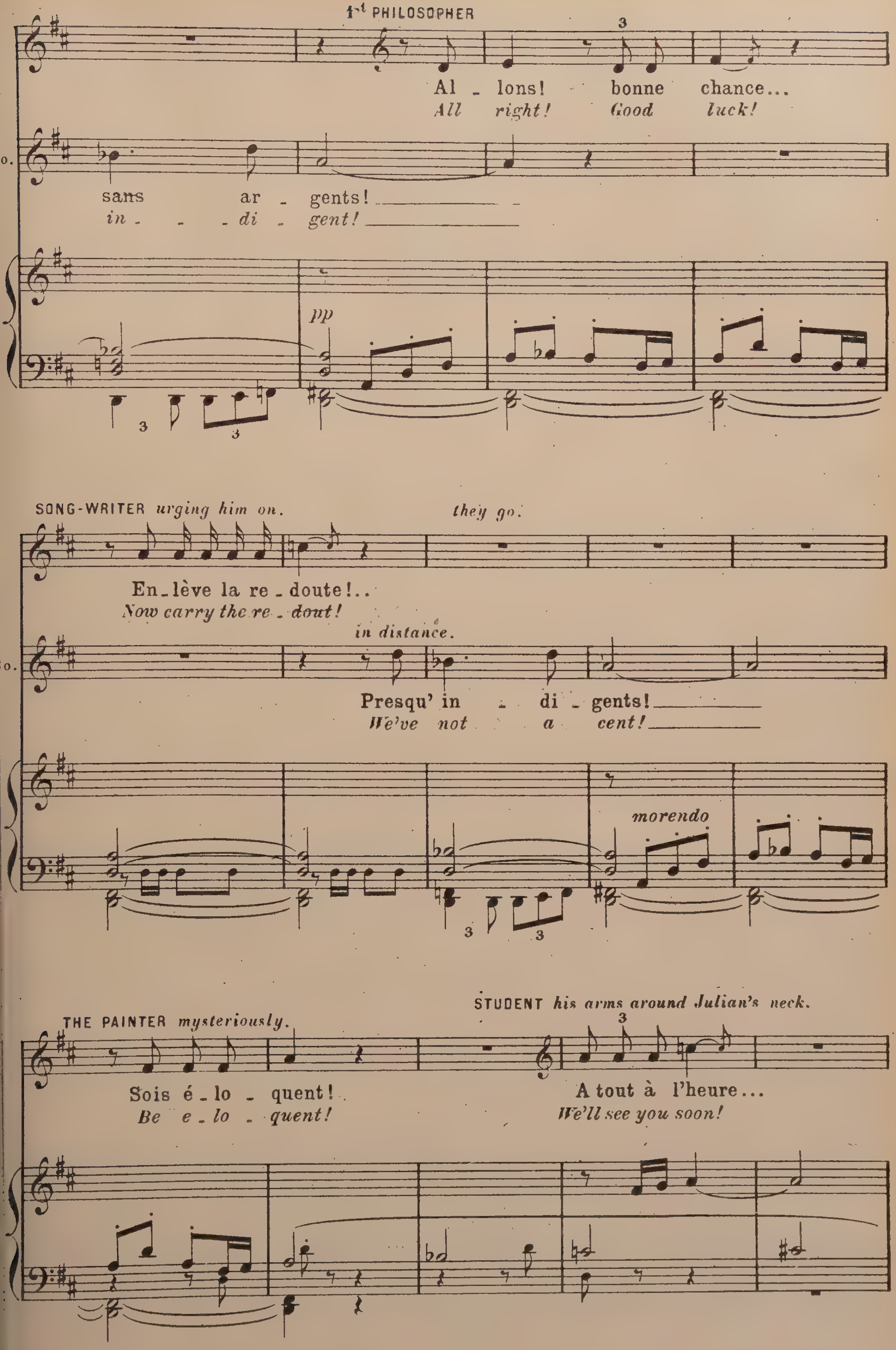

All assent.
1st Ph.
-ers c'est d'ê - tre des bour-geois...
men, is to be middle class.
dim.
p
Le dé - 'sir des bour geois:
And the whole mid-dle class:
dim.
Animato
More vigorous approbation.
sarcastic.
ê - tre des grands sei-gneurs... et le
would be la-dies and lords: And the
♩ = 84
mf
dim.
pp
General ironic attention.
f
rê - ve des grands sei-gneurs: de - venir des ar-
dream of la-dies and lords: their dream is to be
Vivo
segue

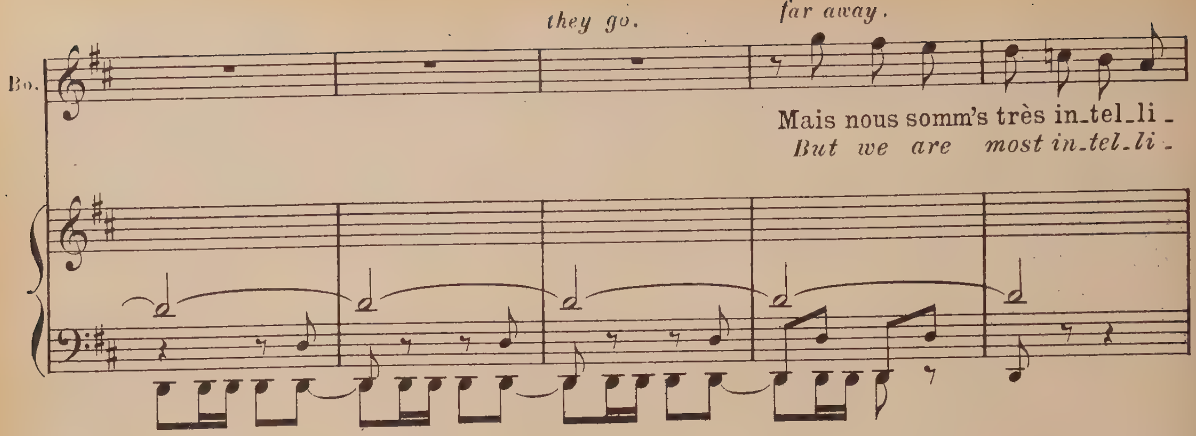

laughter.
Tempo
PAINTER
p
_tis _ _ _ _ _ _ _ tes!
ar _ _ _ _ _ _ _ tists!
Et le rêve
And the dream
f
sf
pp
1^t PHILOSOPHER with emphasis.
f
des ar _ tistes!
of the artists!
Ê _ _ _ _
Is
rit.
Vivo
All: "Bravo!"
_ _ _ tre des dieux!
to be gods!
segue
ff
BOHEMIANS
APPRENTICE
Oui, des dieux!
Yes, yes, gods!
Allez donc travail_ler, tas d'fei_
Go a_long, get to work, you loaf_
Lento
pp
sf


a Tempo ♩ = 104
BOHEMIANS
App.
gnants! Enfants de la bo - hè - - -
- ers! Bo - he - mia's sons we prove
ff
ff
Ped.
Bo
- me, Nous aimons qui nous ai - - -
us, We love the ones that love
Bo.
- me. Tou - jours gais et pim - pants, les femm's nous
us. In joy our days are spent, with us the
dim.
pp
mf>pp
JULIAN
3
Voici l'heure, laissez - moi...
Now's the time; you go off.
Bo.
trou - vent sé - dui - sants...
girls are quite con - tent.
Quoiqu'
We're
p

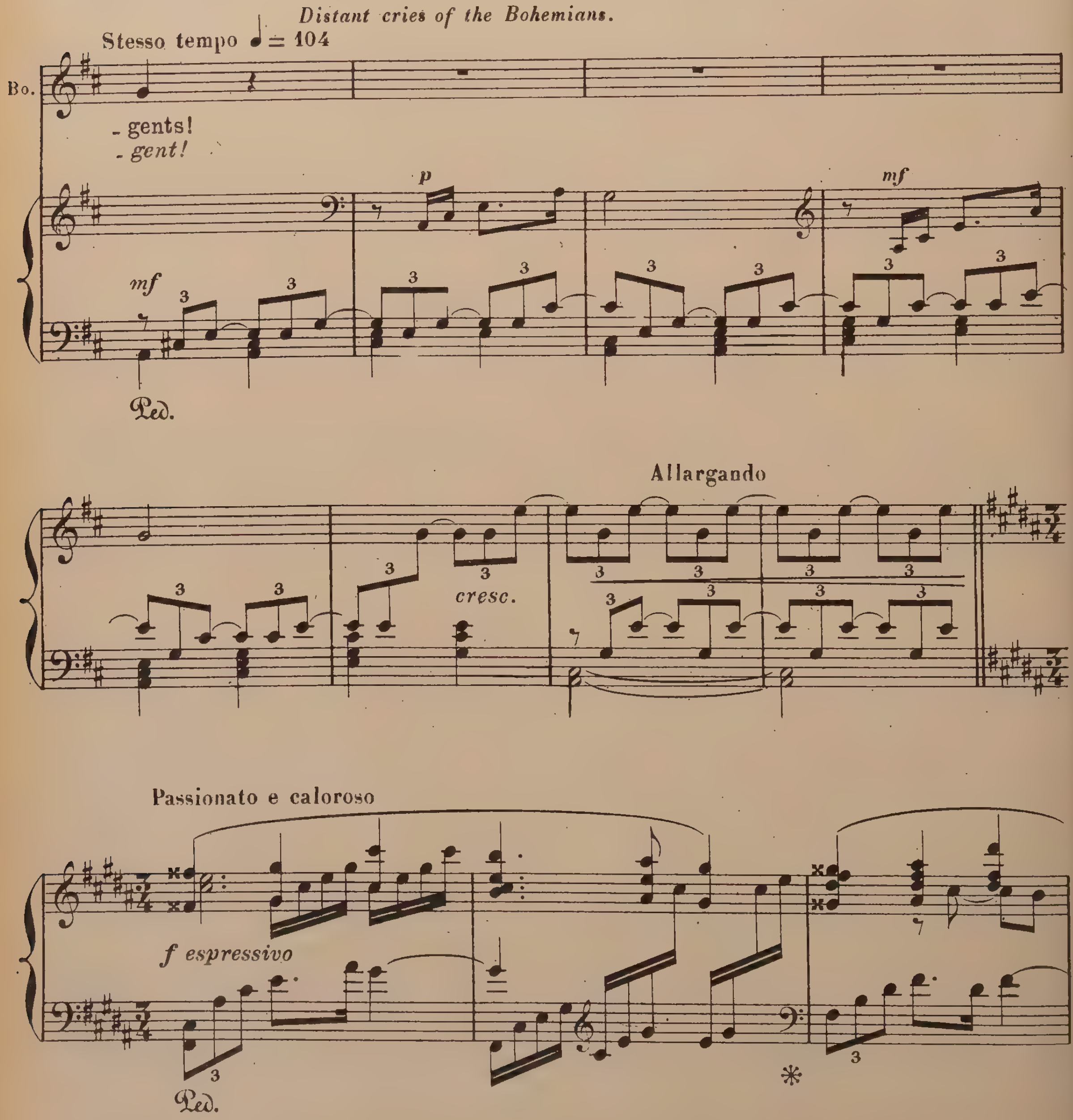
The Bohemians go down the stairs singing. The Philosopher, the Song-Writer, the Painter and the Student bid farewell to Julian.

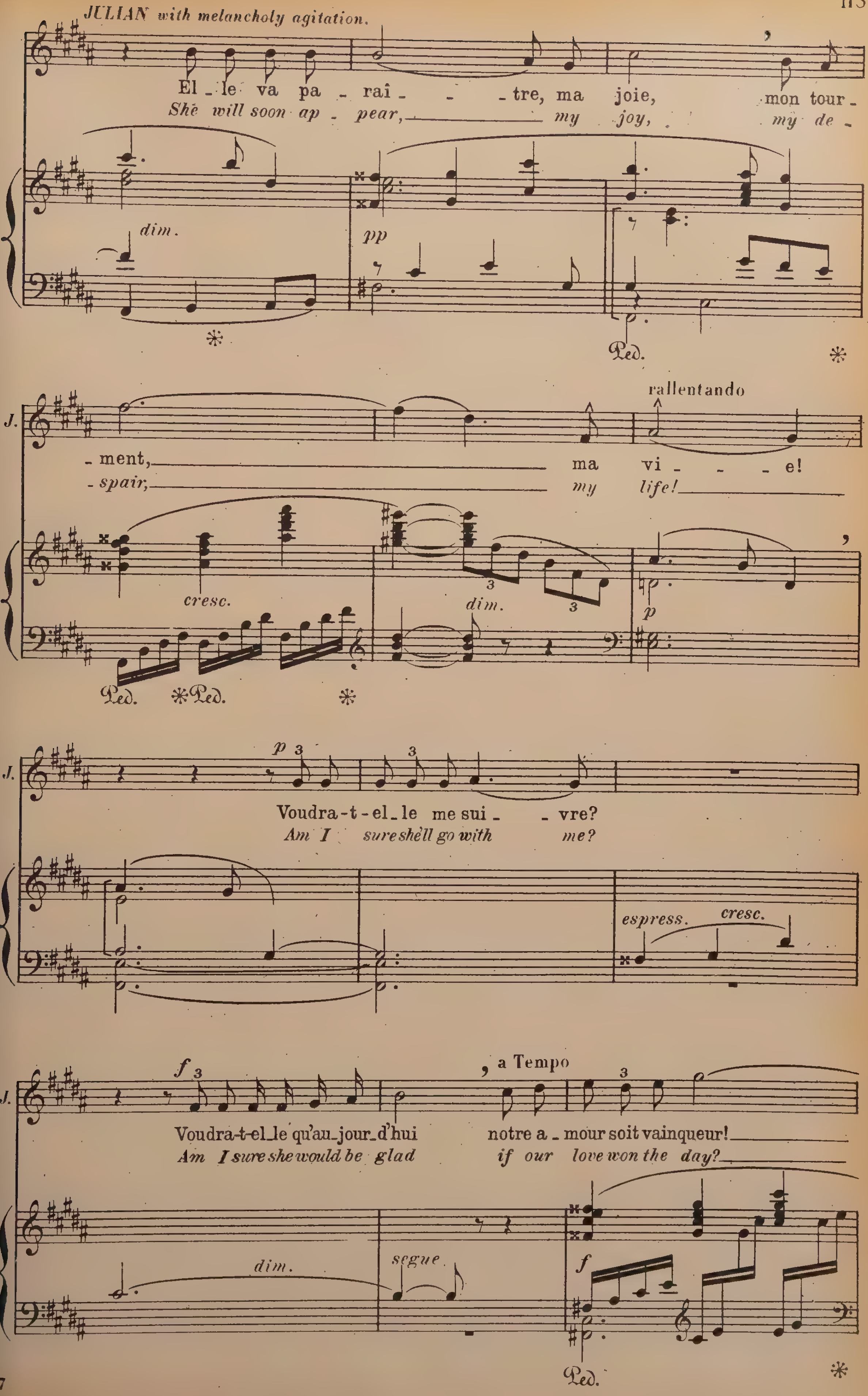
JULIAN to his friends _ feverishly.

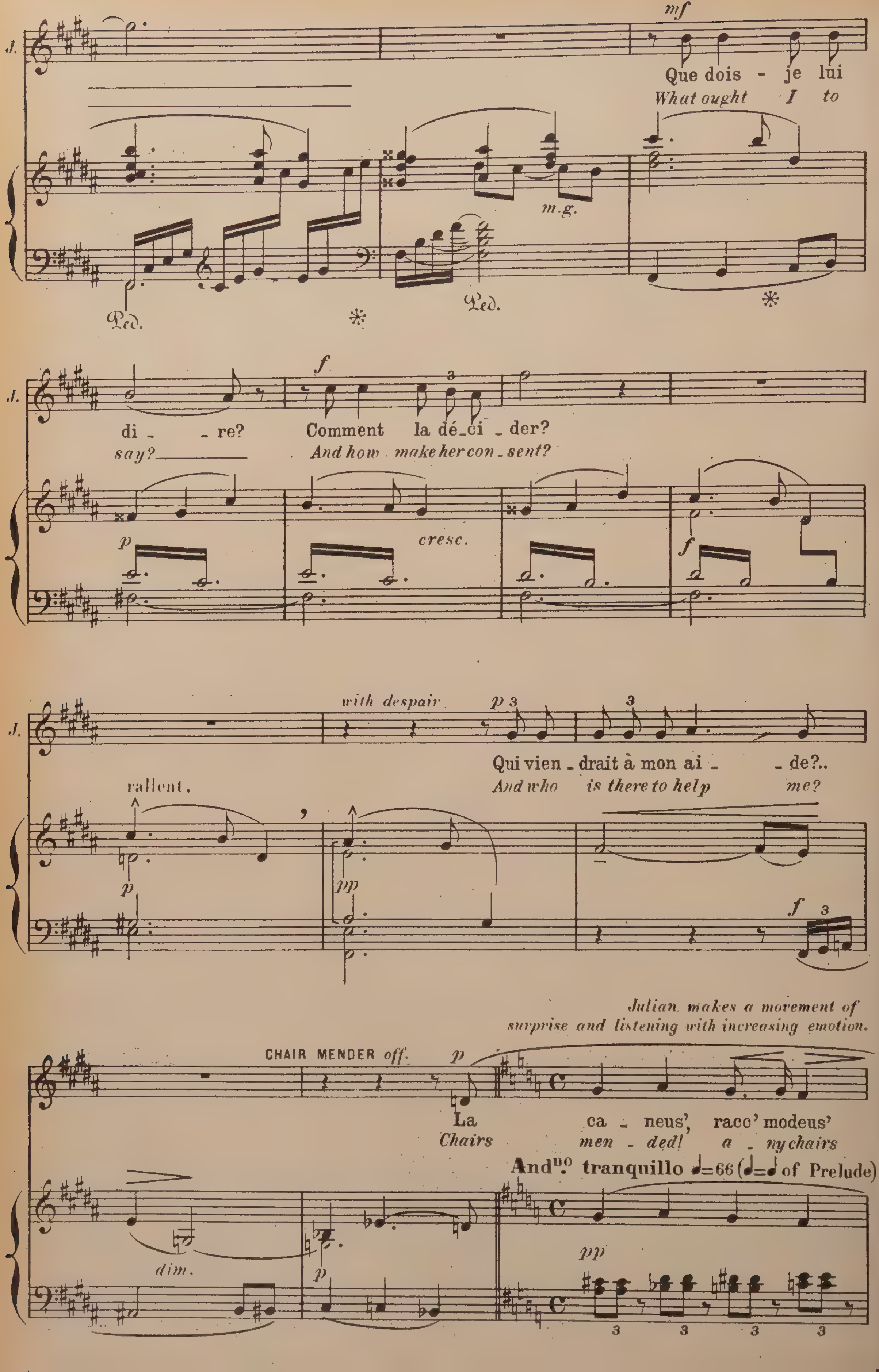

1st PHILOSOPHER
Al - lons! bonne chance...
All right! Good luck!
sans ar - gents!
in - - di - gent!
pp
SONG-WRITER urging him on.
they go.
En - lève la re - doute!..
Now carry the re - doubt!
in distance.
Presqu' in - di - gents!
We've not a cent!
morendo
THE PAINTER mysteriously.
Sois é - lo - quent!
Be e - lo - quent!
STUDENT his arms around Julian's neck.
A tout à l'heure...
We'll see you soon!

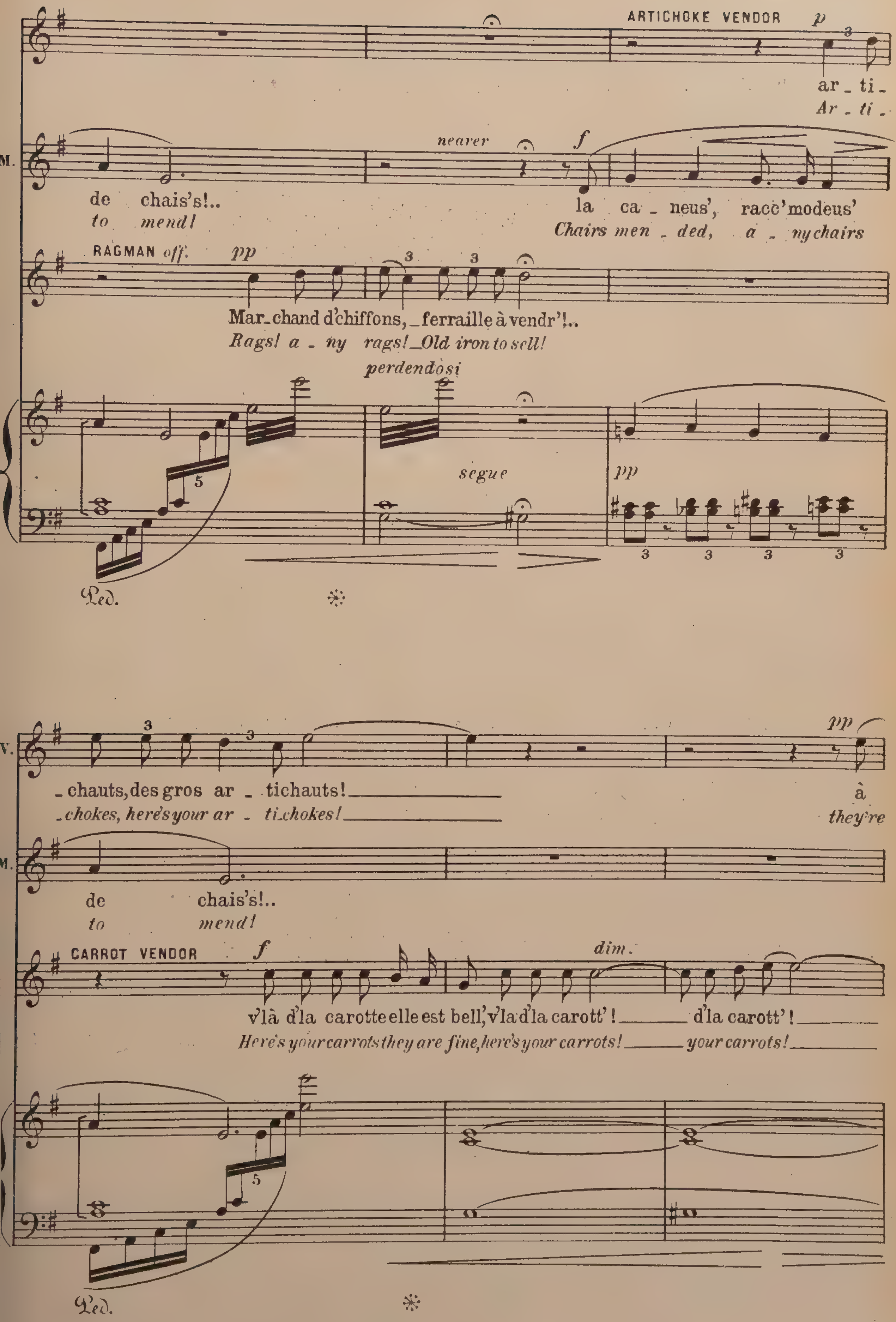

they go.
far away.
Bo.
Mais nous somm's très in_tel_li_
But we are most in_tel_li_

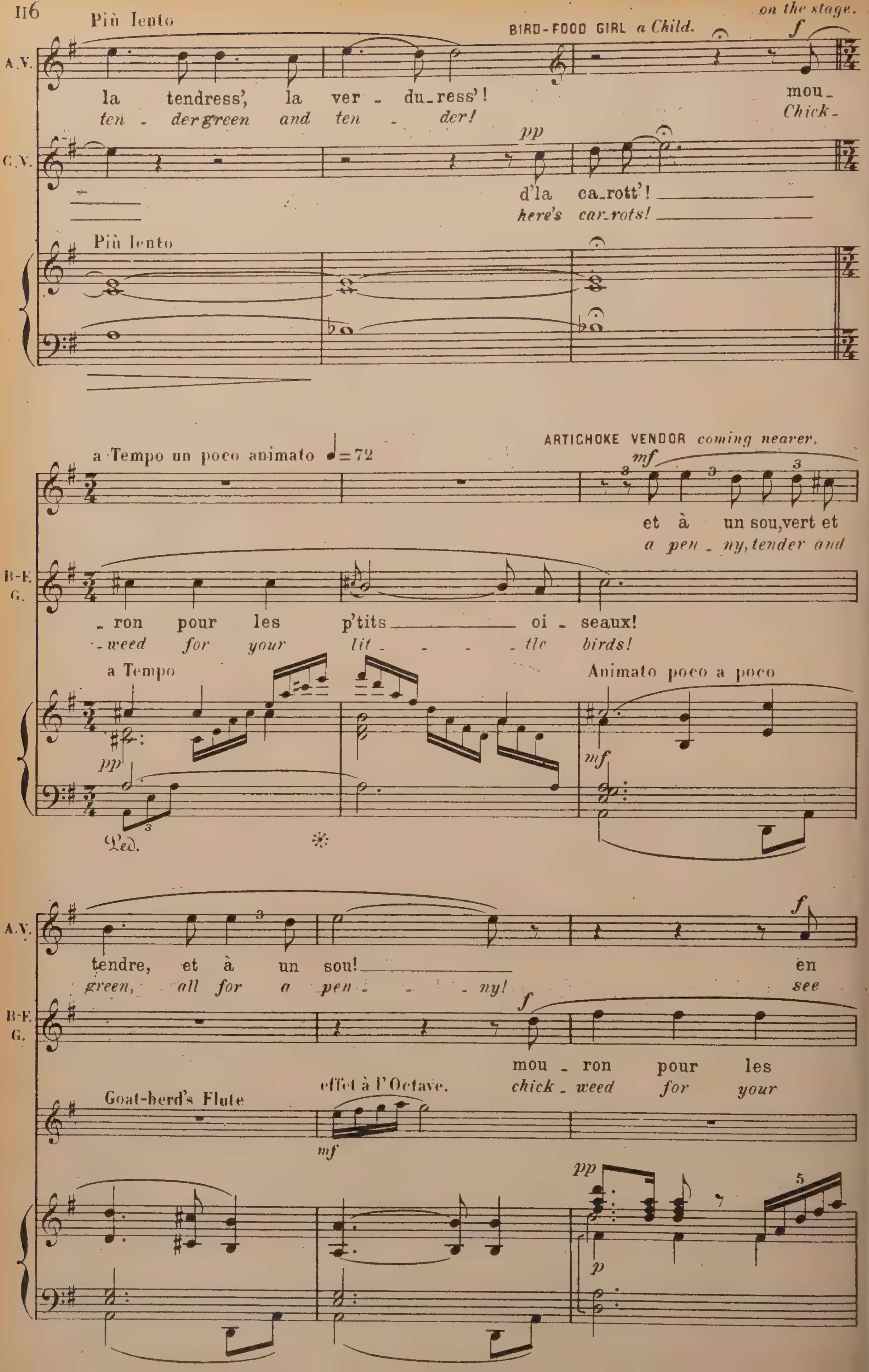
SCENE IV

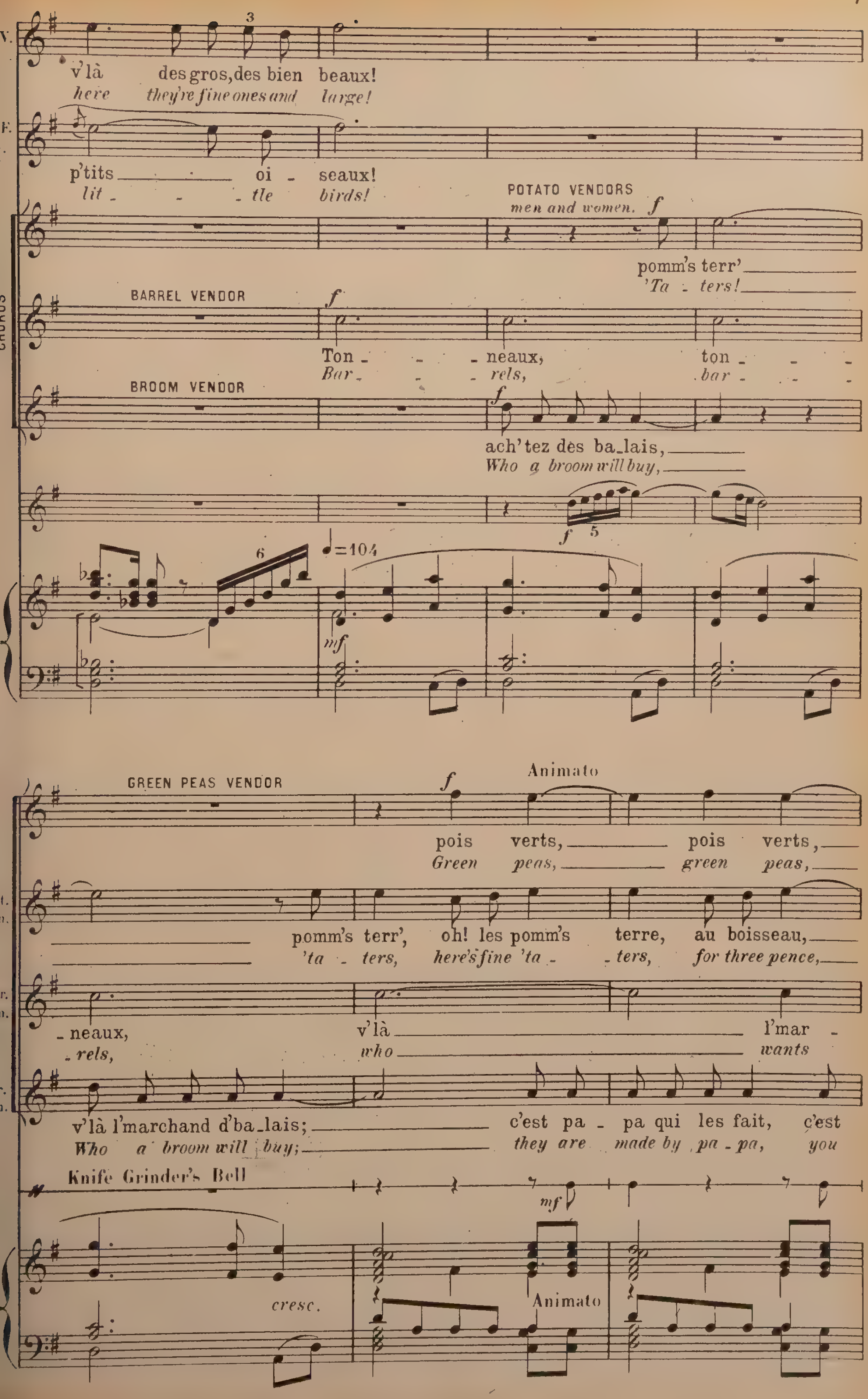

Distant cries of the Bohemians.
Stesso tempo ♩.= 104
Bo.
_gents!
_gent!
p
mf
mf
3
Ped.
Allargando
cresc.
Passionato e caloroso
f espressivo
Ped.
*

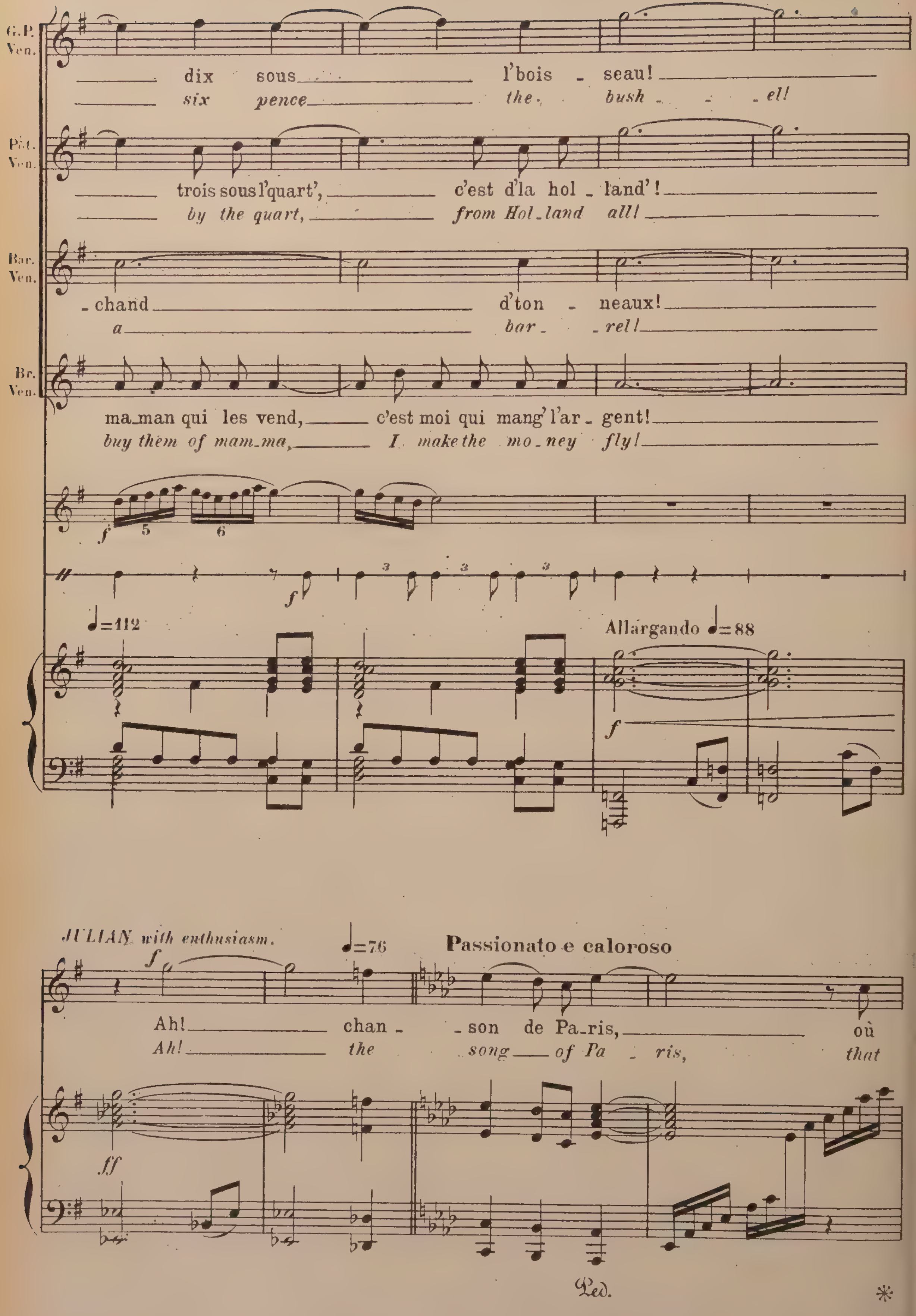

JULIAN with melancholy agitation.
El_le va pa_raî_ _tre, ma joie, mon tour_
She will soon ap_pear, my joy, my de_
dim.
pp
Ped.
J.
ment, ma vi _e!
_spair, my life!
rallentando
cresc.
dim.
p
Ped. Ped.
J.
p
Voudra-t-el_le me sui_ _vre?
Am I sure she'll go with me?
espress. cresc.
J.
f
Voudra-t-el_le qu'au_jour_d'hui notre a_mour soit vainqueur!
Am I sure she would be glad if our love won the day?
a Tempo
dim.
segue
f
Ped.

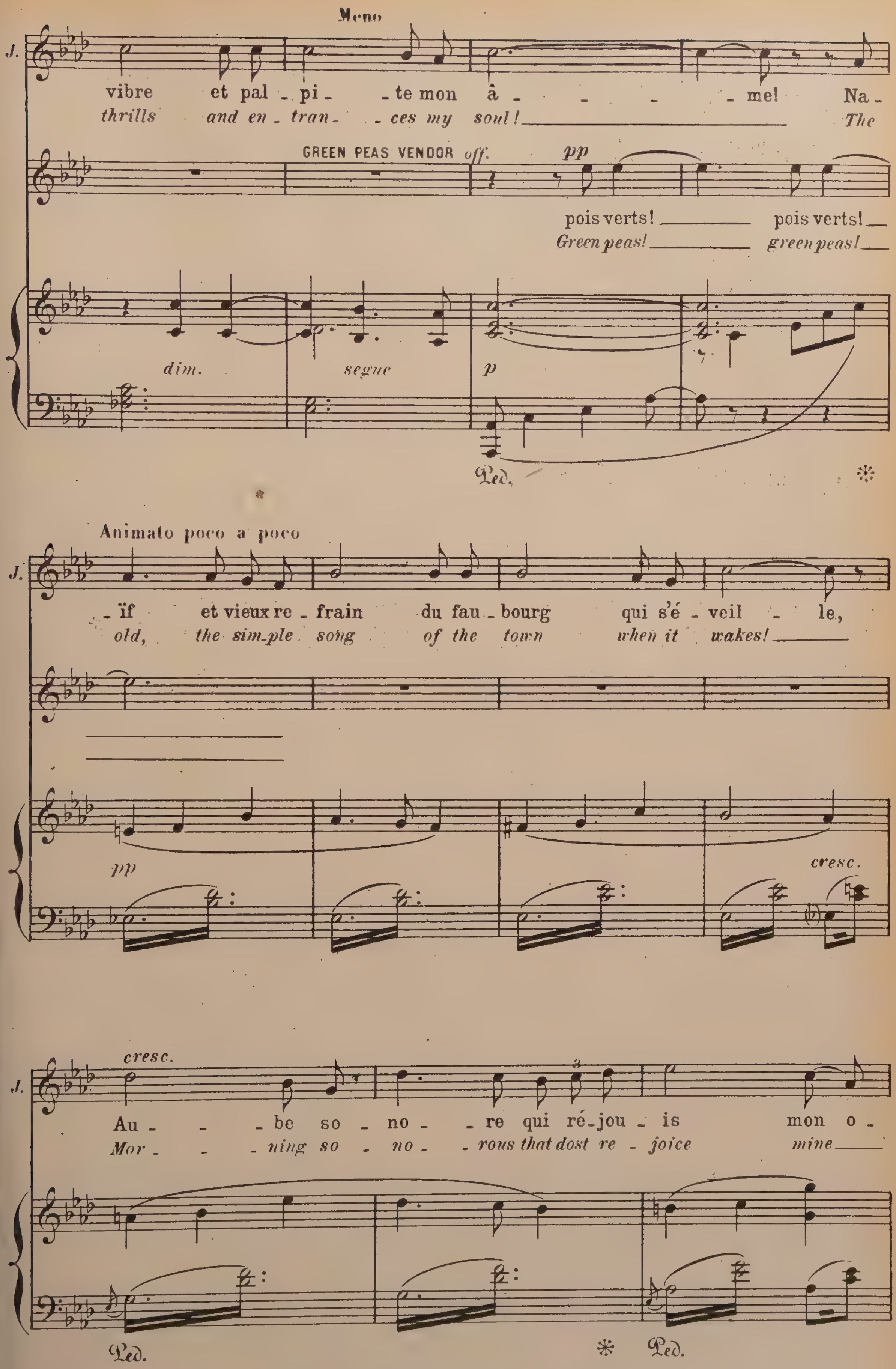

J.
mf
Que dois - je lui
What ought I to
m.g.
Ped.
*
Ped.
*
di - - re?
say?
f
Comment la dé_ci _ der?
And how make her con_sent?
3
p
cresc.
f
with despair
p 3
3
Qui vien _ drait à mon ai - - de?..
And who is there to help me?
rallent.
p
pp
f
3
Julian makes a movement of surprise and listening with increasing emotion.
CHAIR MENDER off.
p
La ca - neus', racc' modeus'
Chairs men - ded! a - ny chairs
And^no. tranquillo ♩=66 (♩=♩ of Prelude)
dim.
p
pp
3 3 3 3

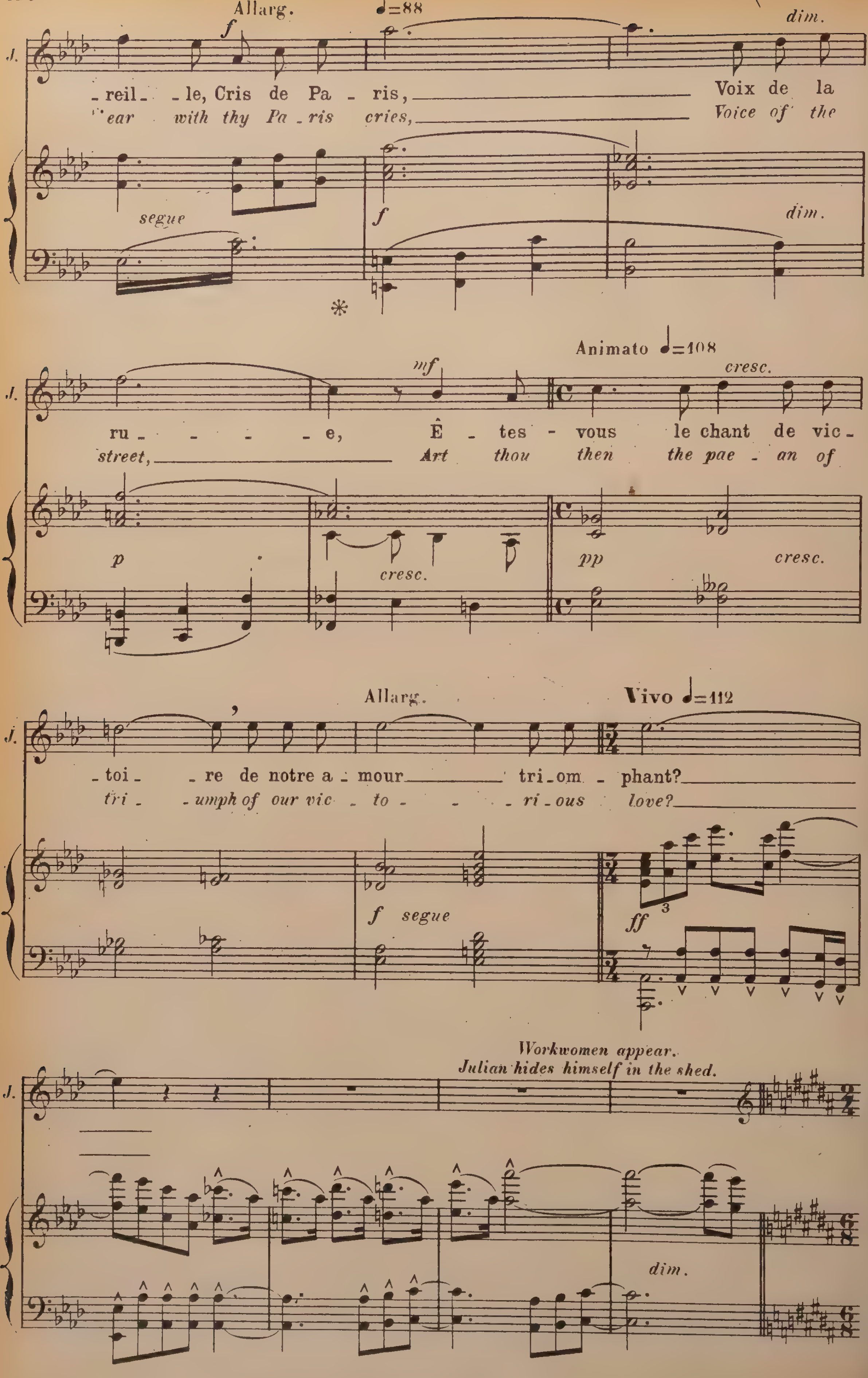

ARTICHOKE VENDOR
p
ar - ti -
Ar - ti -
M.
nearer
f
de chais's!..
to mend!
la ca - neus', racc'modeus'
Chairs men - ded, a - ny chairs
RAGMAN off.
pp
Mar-chand d'chiffons, - ferraille à vendr'!..
Rags! a - ny rags! - Old iron to sell!
perdendosi
segue
pp
Ped.
V.
- chauts, des gros ar - tichauts!
- chokes, here's your ar - ti-chokes!
pp
à
they're
M.
de chais's!..
to mend!
CARROT VENDOR
f
dim.
v'là d'la carotte elle est bell', v'la d'la carott'! d'la carott'!
Here's your carrots they are fine, here's your carrots! your carrots!
Ped.


Più lento
on the stage.
BIRD-FOOD GIRL a Child.
f
A.V.
la tendress', la ver - du-ress'! mou-
ten - der green and ten - der! Chick-
pp
G.V.
d'la ca-rott'!
here's car-rots!
Più lento
a Tempo un poco animato ♩=72
ARTICHOKE VENDOR coming nearer.
mf
et à un sou, vert et
a pen - ny, tender and
B-F. G.
-ron pour les p'tits oi - seaux!
-weed for your lit - tle birds!
a Tempo
pp
Animato poco a poco
mf
Ped.
*
A.V.
tendre, et à un sou! en
green, all for a pen - ny! see
f
B-F. G.
f
mou - ron pour les
chick - weed for your
Goat-herd's Flute
effet à l'Octave.
mf
pp
p
3
5

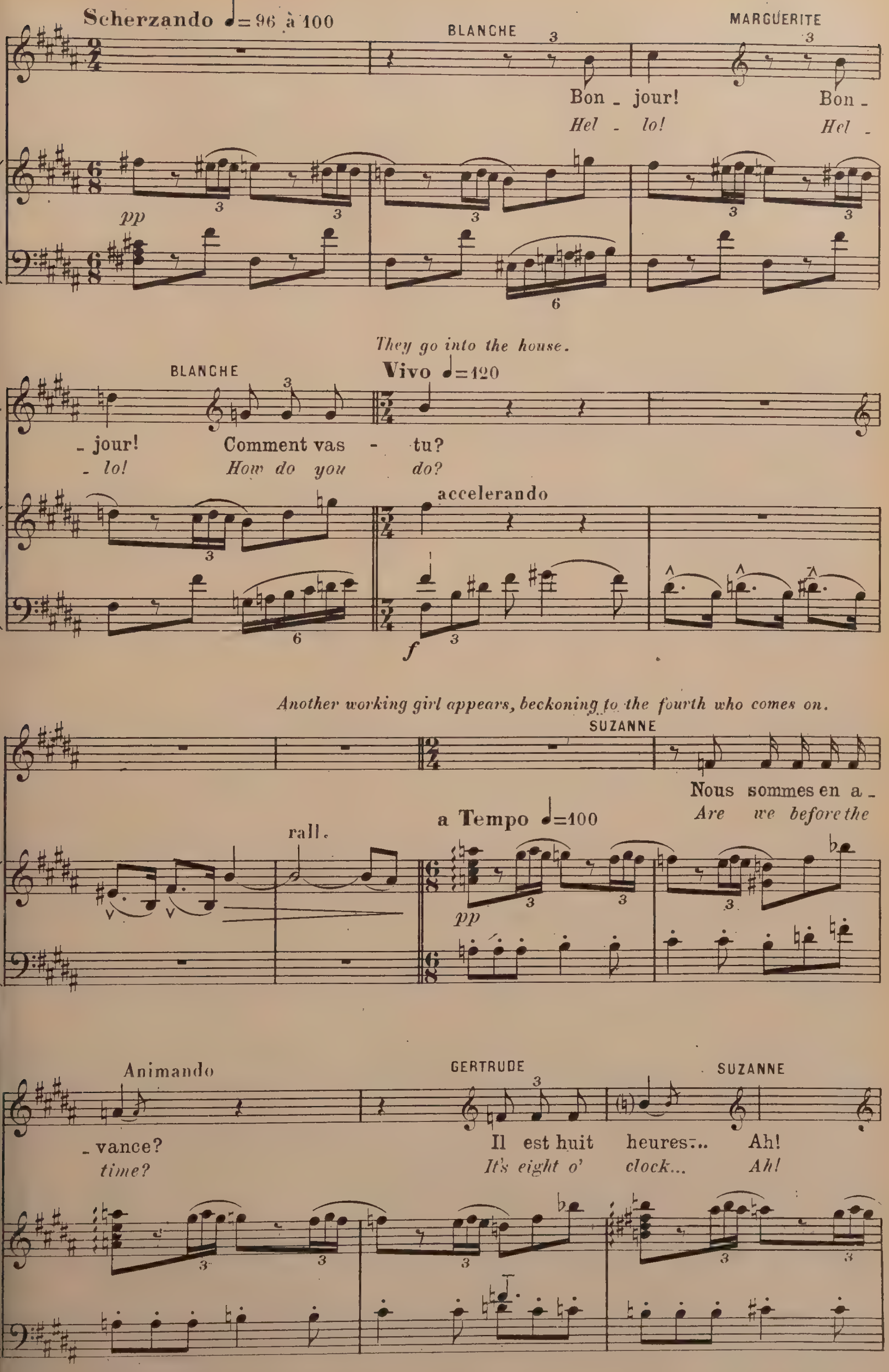

V.
v'là des gros, des bien beaux!
here they're fine ones and large!
F.
p'tits oi - seaux!
lit - tle birds!
POTATO VENDORS
men and women.
pomm's terr'
'Ta - ters!
CHORUS
BARREL VENDOR
Ton - neaux, ton -
Bar - rels, bar -
BROOM VENDOR
ach'tez des ba_lais,
Who a broom will buy,
♩=104
mf
f
GREEN PEAS VENDOR
Animato
pois verts, pois verts,
Green peas, green peas,
pomm's terr', oh! les pomm's terre, au boisseau,
'ta - ters, here's fine 'ta - ters, for three pence,
- neaux, v'là l'mar -
- rels, who wants
v'là l'marchand d'ba_lais; c'est pa - pa qui les fait, c'est
Who a broom will buy; they are made by pa - pa, you
Knife Grinder's Bell
cresc.
Animato


G.P. Ven.
dix sous l'bois - seau!
six pence the bush - - el!
P't. Ven.
trois sous l'quart', c'est d'la hol - land'!
by the quart, from Hol - land all!
Bar. Ven.
- chand d'ton - neaux!
a bar - - rel!
Br. Ven.
ma - man qui les vend, c'est moi qui mang' l'ar - gent!
buy them of mam - ma, I make the mo - ney fly!
f 5 6
f 3 3 3
♩= 112
Allargando ♩= 88
f
JULIAN with enthusiasm.
♩= 76
Passionato e caloroso
f
Ah! chan - son de Pa - ris, où
Ah! the song of Pa - ris, that
ff
Ped.
*

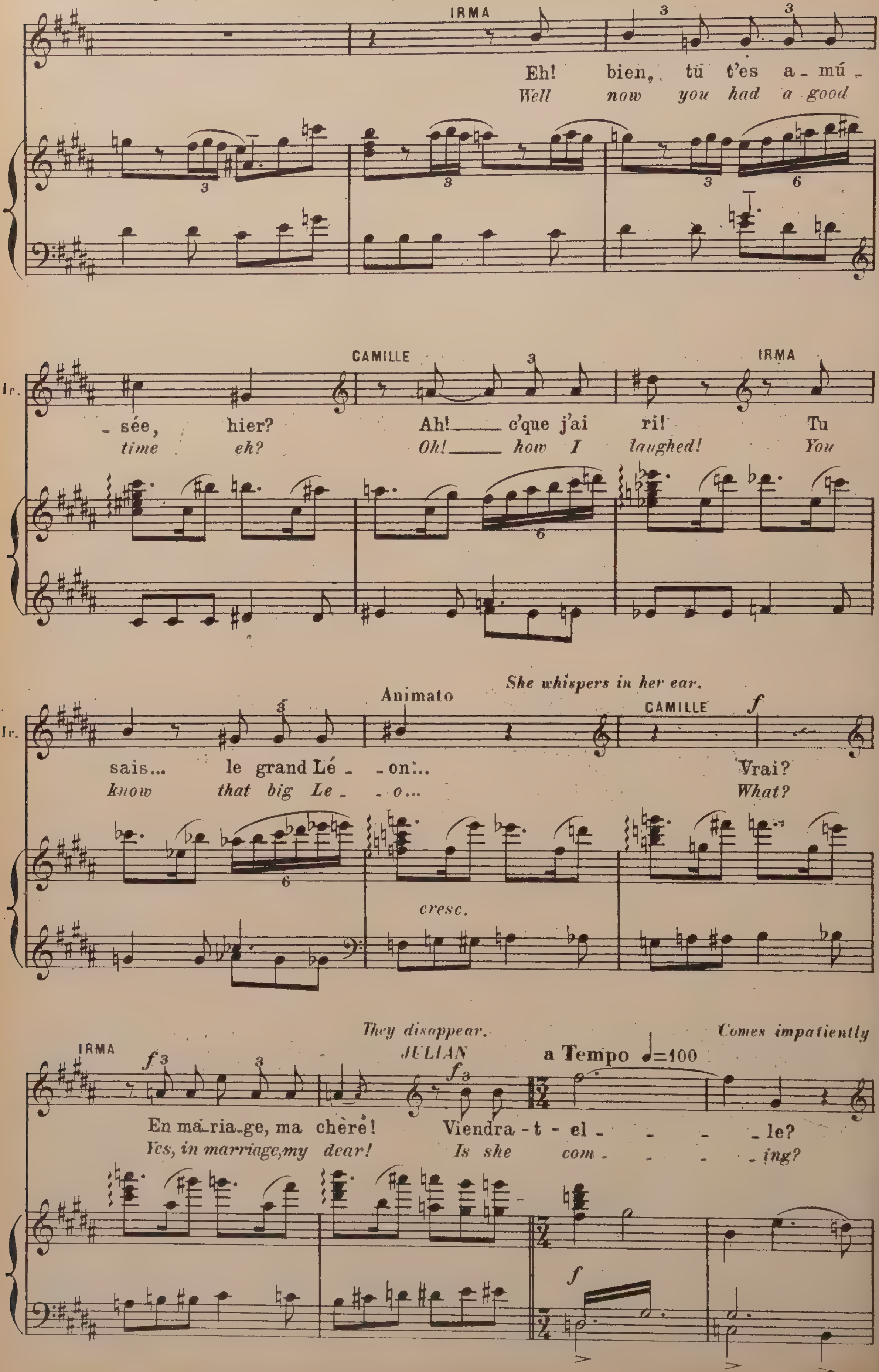

Meno
J.
vibre et pal - pi - te mon â - - - - - me! Na -
thrills and en - tran - - ces my soul! The
GREEN PEAS VENDOR off.
pp
pois verts! pois verts!
Green peas! green peas!
dim.
segue
p
Ped.
*
Animato poco a poco
J.
- ïf et vieux re - frain du fau - bourg qui s'é - veil - le,
old, the sim-ple song of the town when it wakes!
pp
cresc.
cresc.
J.
Au - - be so - no - - re qui ré-jou - is mon o -
Mor - - - ning so - no - - rous that dost re - joice mine
Ped.
*
Ped.


Allarg.
♩=88
f
dim.
J.
-reil- -le, Cris de Pa-ris, Voix de la
ear with thy Pa-ris cries, Voice of the
segue
f
dim.
*
Animato ♩=108
mf
cresc.
ru- e, Ê-tes-vous le chant de vic-
street, Art thou then the pae-an of
p
cresc.
pp
cresc.
Allarg.
Vivo ♩=112
-toi- -re de notre a-mour tri-om-phant?
tri- -umph of our vic-to- -ri-ous love?
f segue
ff
3
Workwomen appear.
Julian hides himself in the shed.
dim.

SCENE V


Scherzando ♩= 96 à 100
BLANCHE
Bon - jour!
Hel - lo!
MARGUERITE
Bon - jour!
Hel - lo!
pp
BLANCHE
Comment vas - tu?
How do you do?
They go into the house.
Vivo ♩=120
accelerando
f
Another working girl appears, beckoning to the fourth who comes on.
rall.
a Tempo ♩=100
pp
SUZANNE
Nous sommes en a - vance?
Are we before the time?
Animando
GERTRUDE
Il est huit heures...
It's eight o' clock...
SUZANNE
Ah!
Ah!

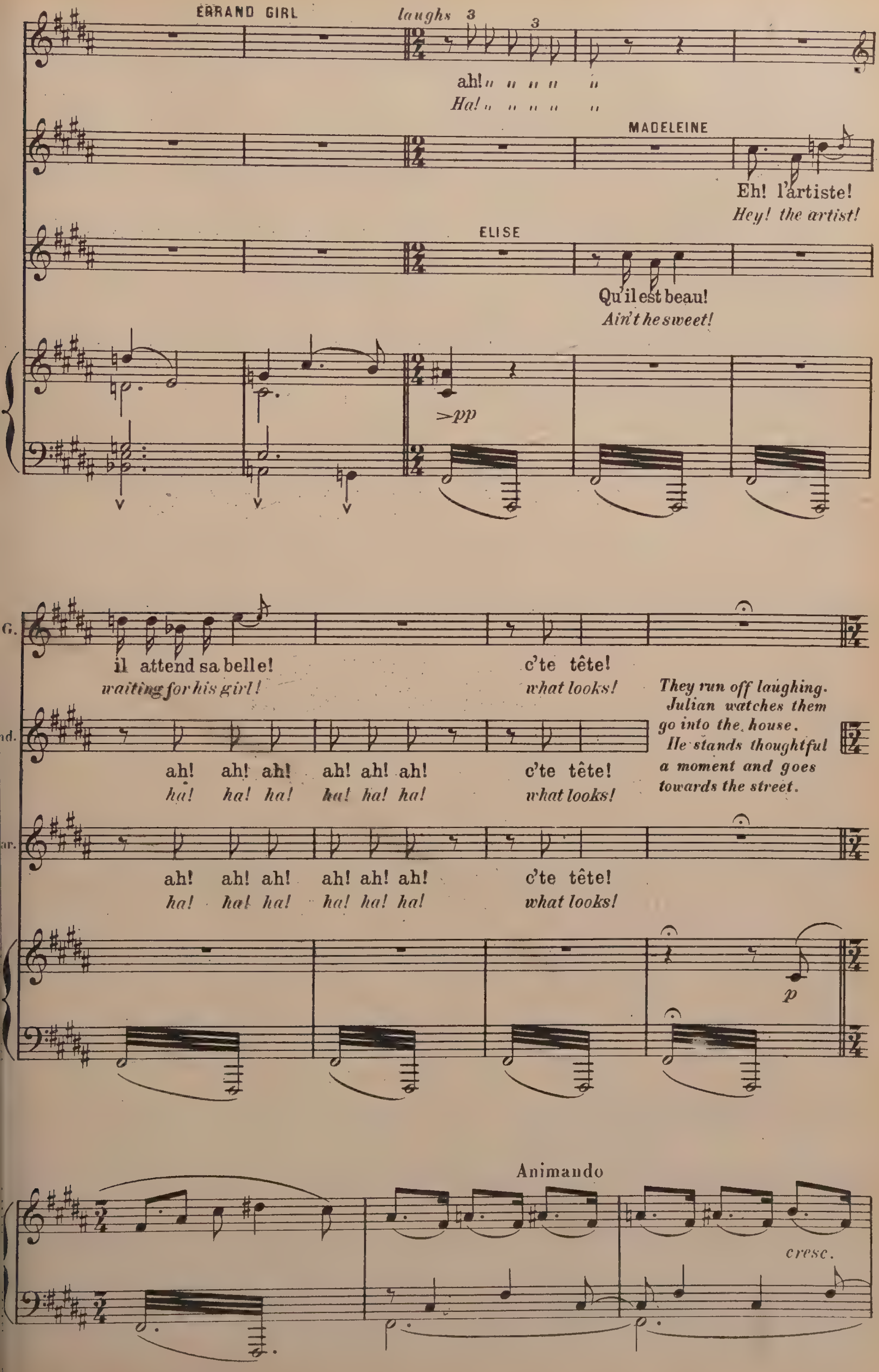
The girls go into the house. *Two more appear, chattering together.*



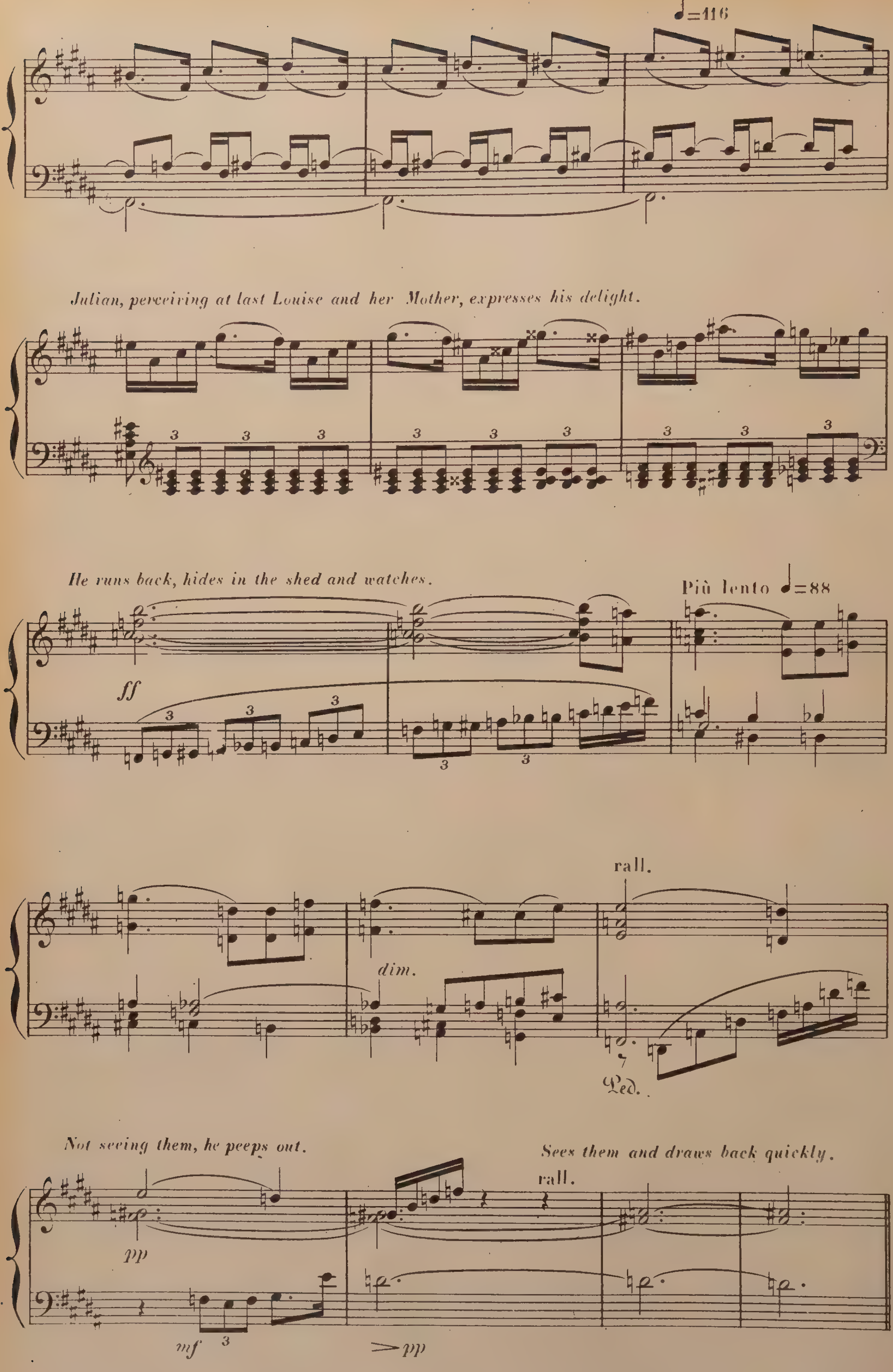
She whispers in her ear.

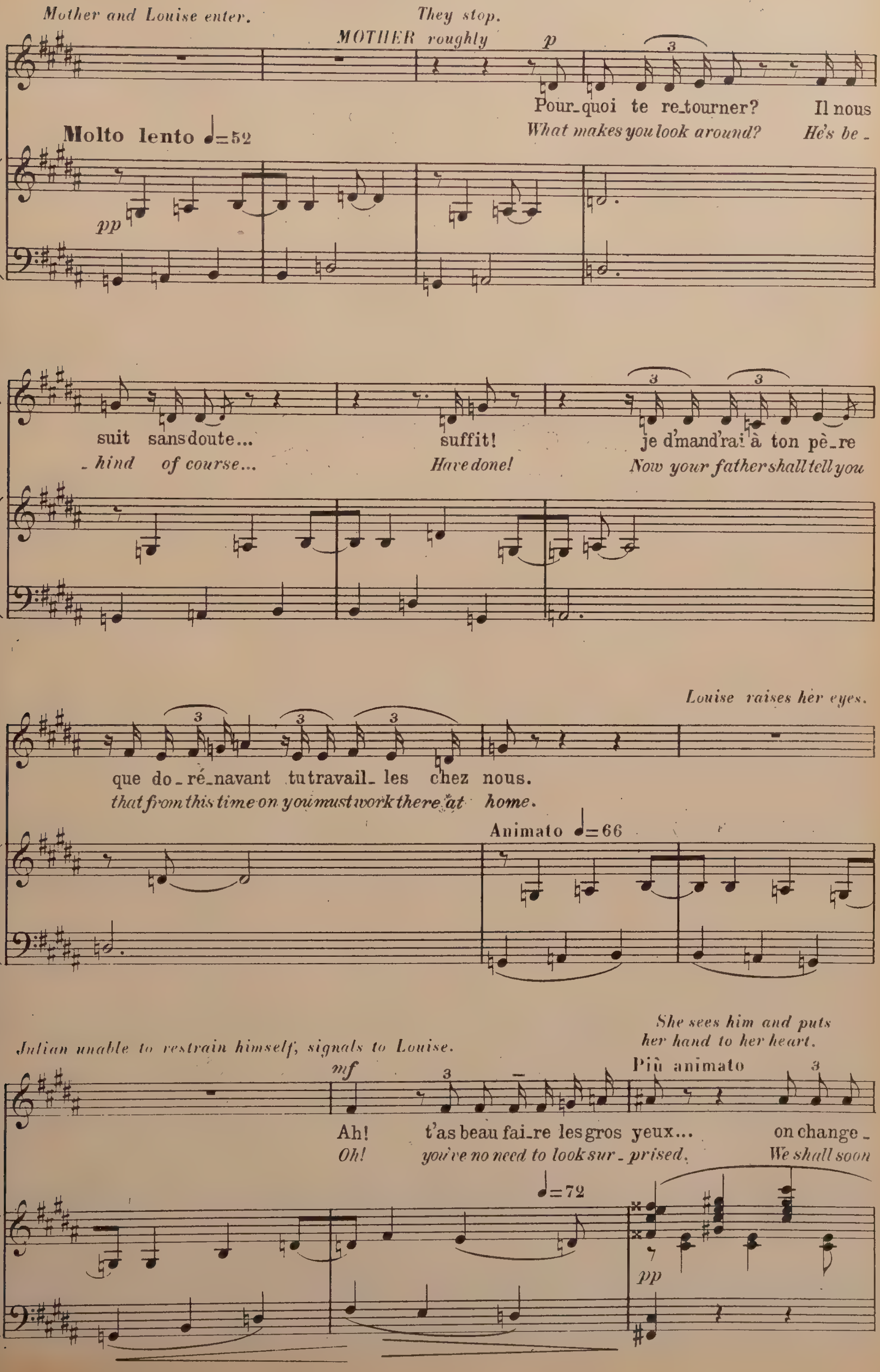
They disappear. *Comes impatiently*

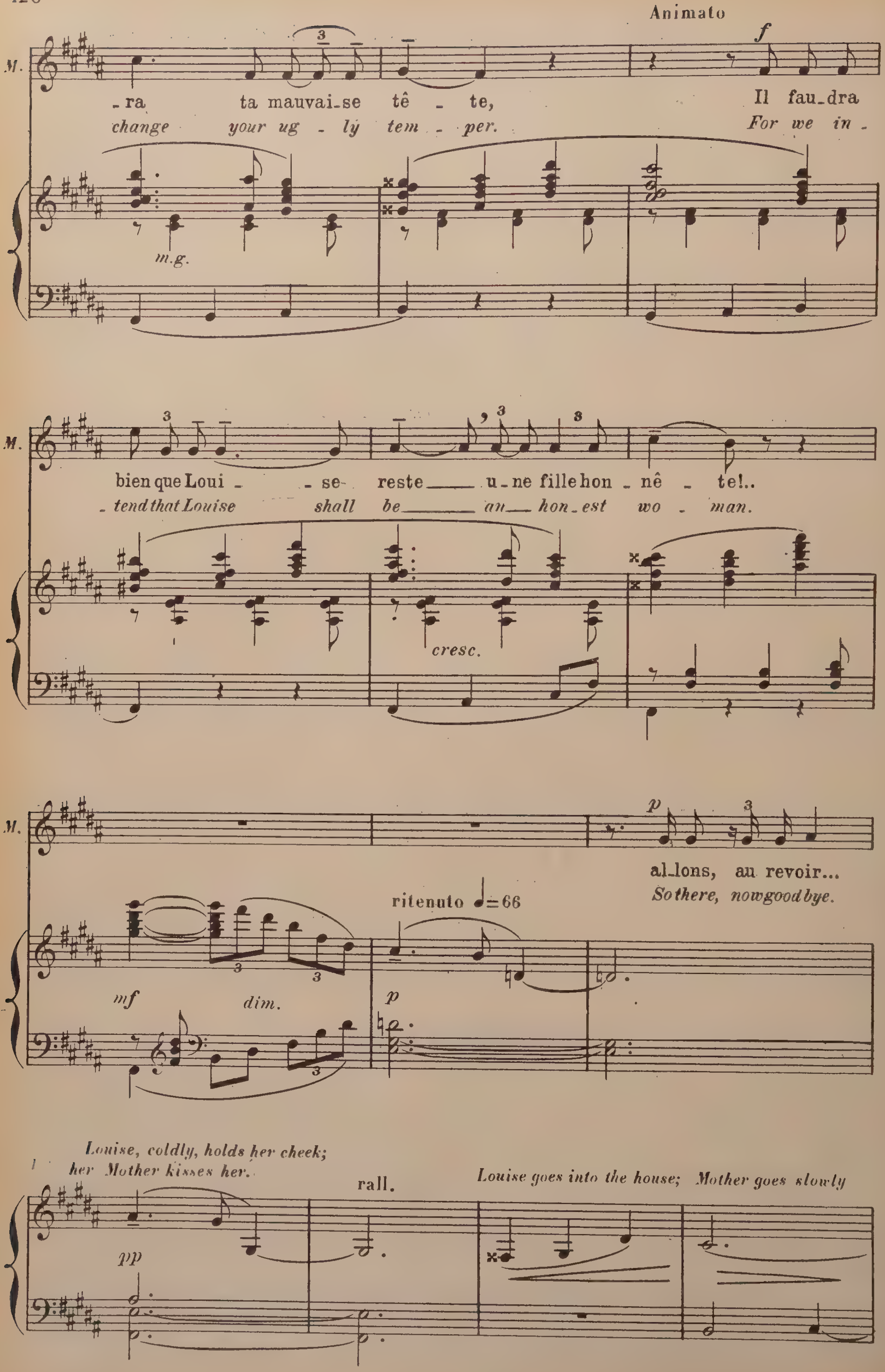
from his hiding place. Three working girls enter and watch his movements.



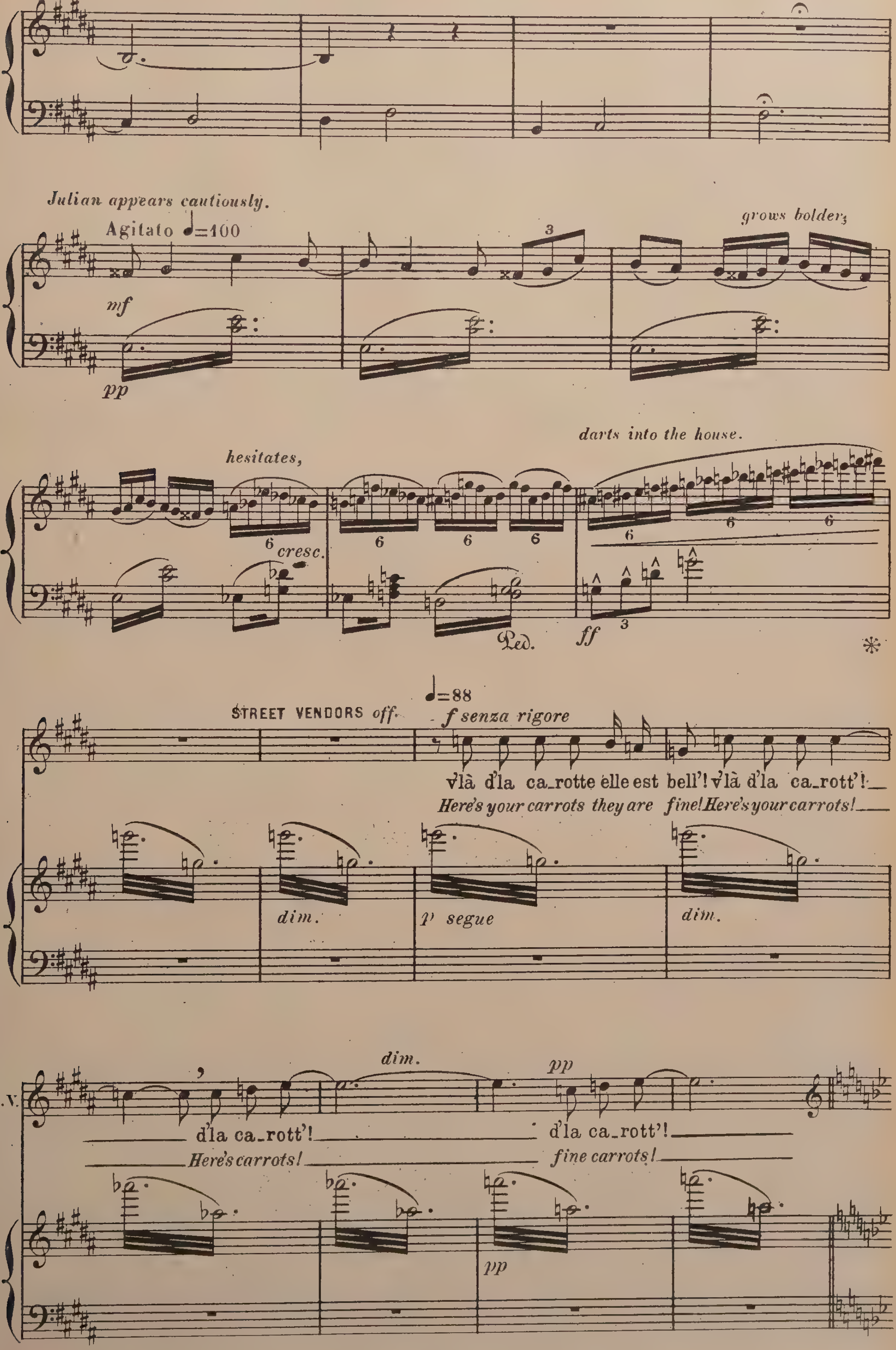
They run off laughing. Julian watches them go into the house. He stands thoughtful a moment and goes towards the street.

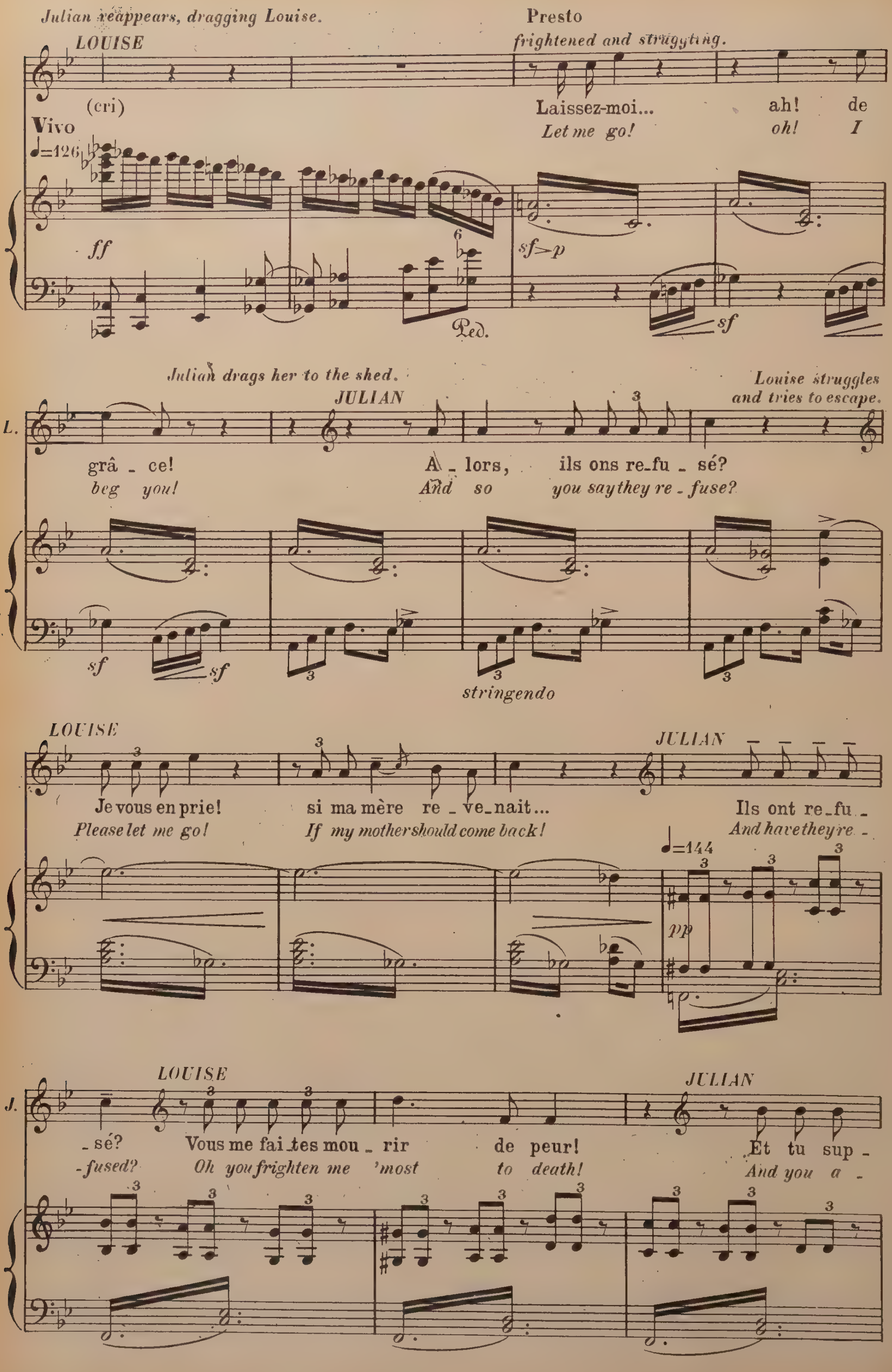

♩=116
Julian, perceiving at last Louise and her Mother, expresses his delight.
3
He runs back, hides in the shed and watches.
ff
Più lento ♩=88
dim.
rall.
Ped.
Not seeing them, he peeps out.
pp
mf
Sees them and draws back quickly.
rall.
>pp

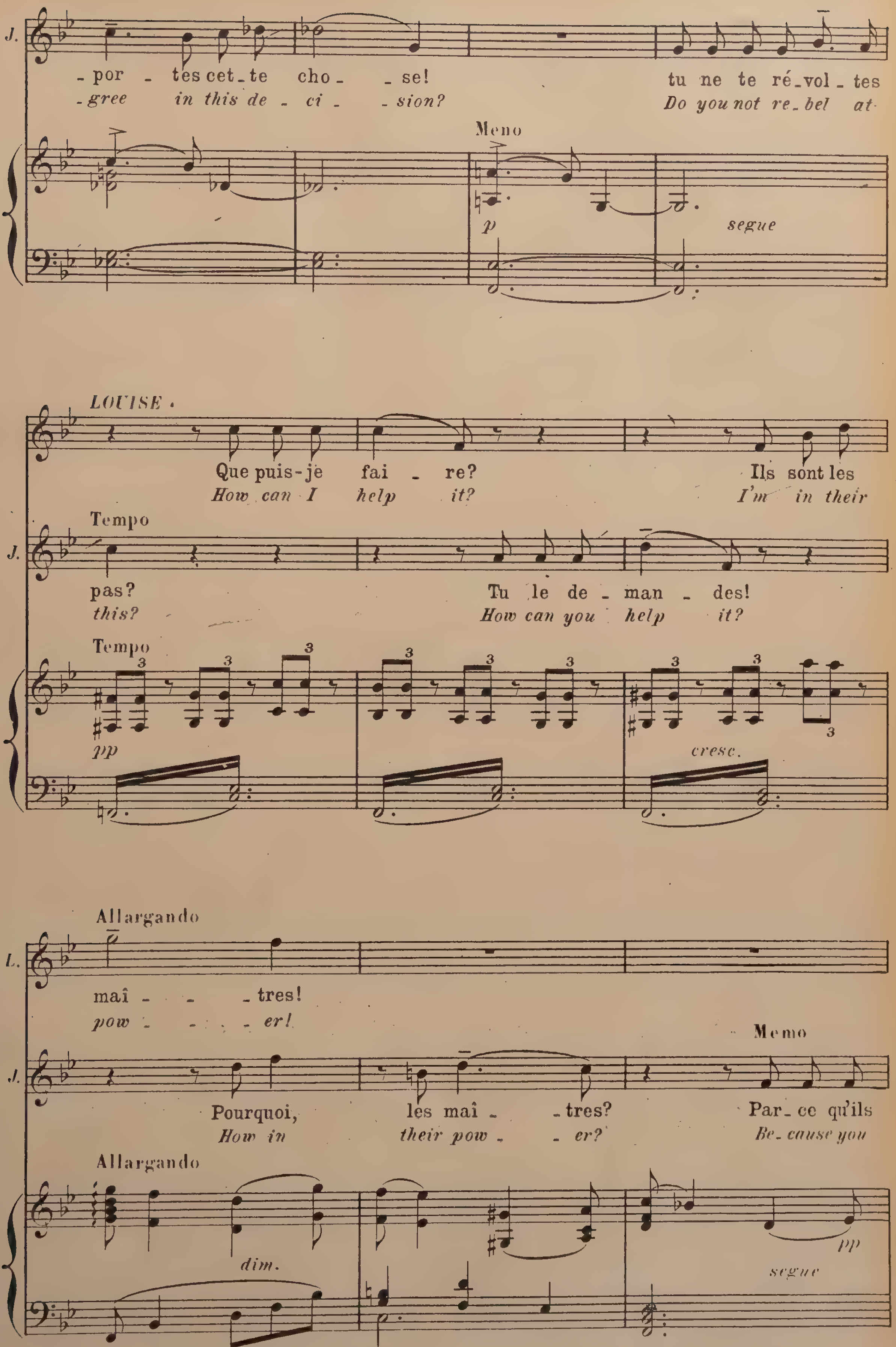

Mother and Louise enter.
They stop.
MOTHER roughly
p
Pour_quoi te re_tourner? Il nous
What makes you look around? He's be -
Molto lento ♩=52
pp
M.
suit sans doute... suffit! je d'mand'rai à ton pè_re
- hind of course... Have done! Now your father shall tell you
Louise raises her eyes.
M.
que do - ré_navant tu travail_les chez nous.
that from this time on you must work there at home.
Animato ♩=66
Julian unable to restrain himself, signals to Louise.
She sees him and puts her hand to her heart.
mf
Più animato
M.
Ah! t'as beau fai_re les gros yeux... on change -
Oh! you've no need to look sur - prised. We shall soon
♩=72
pp

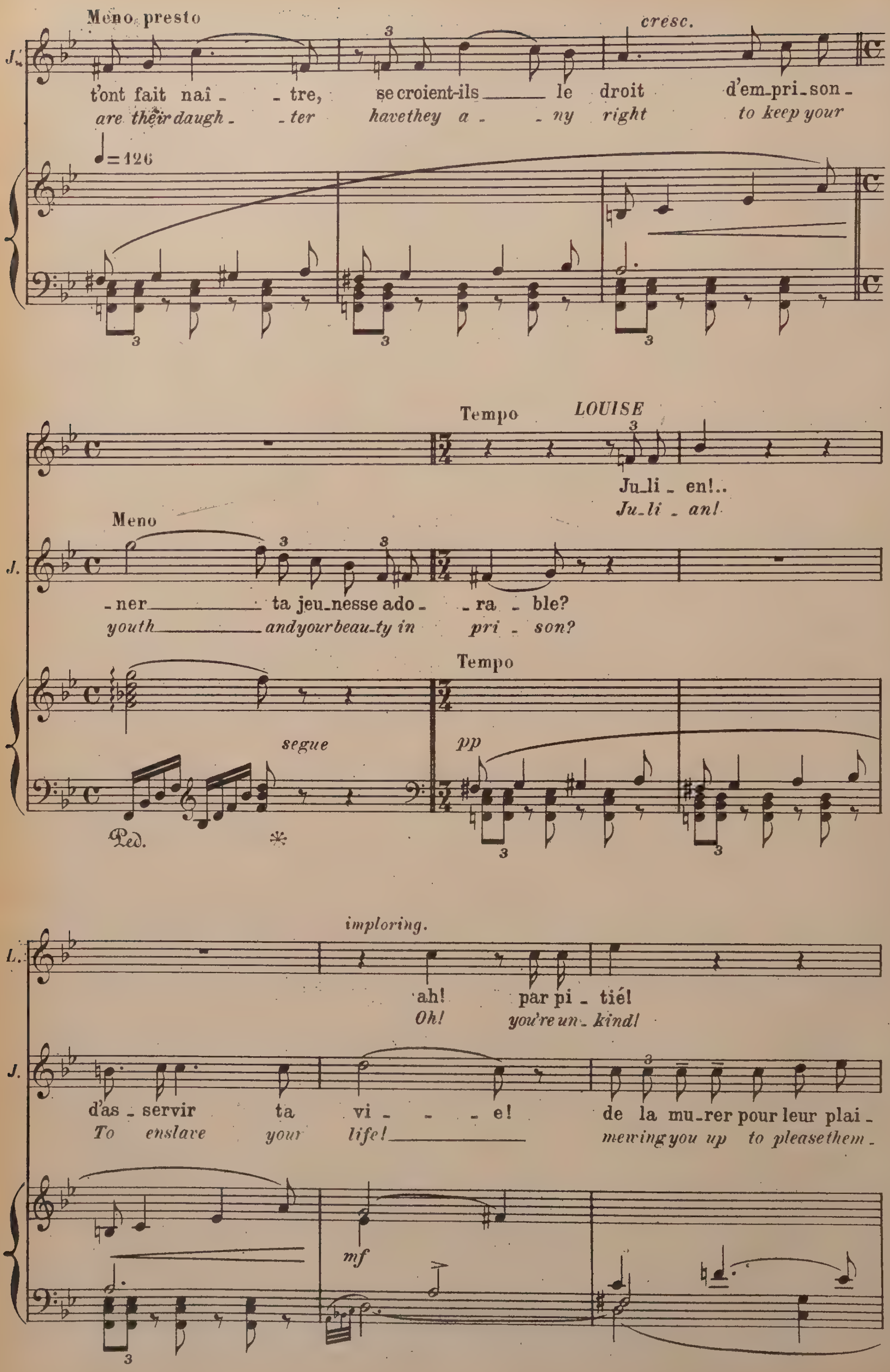

Animato
M.
f
-ra ta mauvai-se tê - te,
change your ug - ly tem - per.
Il fau-dra
For we in -
m.g.
bien que Loui - - se- reste u-ne fille hon - nê - te!..
- tend that Louise shall be an hon-est wo - man.
cresc.
al-lons, au revoir...
So there, now good bye.
p
mf
dim.
ritenuto ♩= 66
Louise, coldly, holds her cheek; her Mother kisses her.
rall.
Louise goes into the house; Mother goes slowly
pp

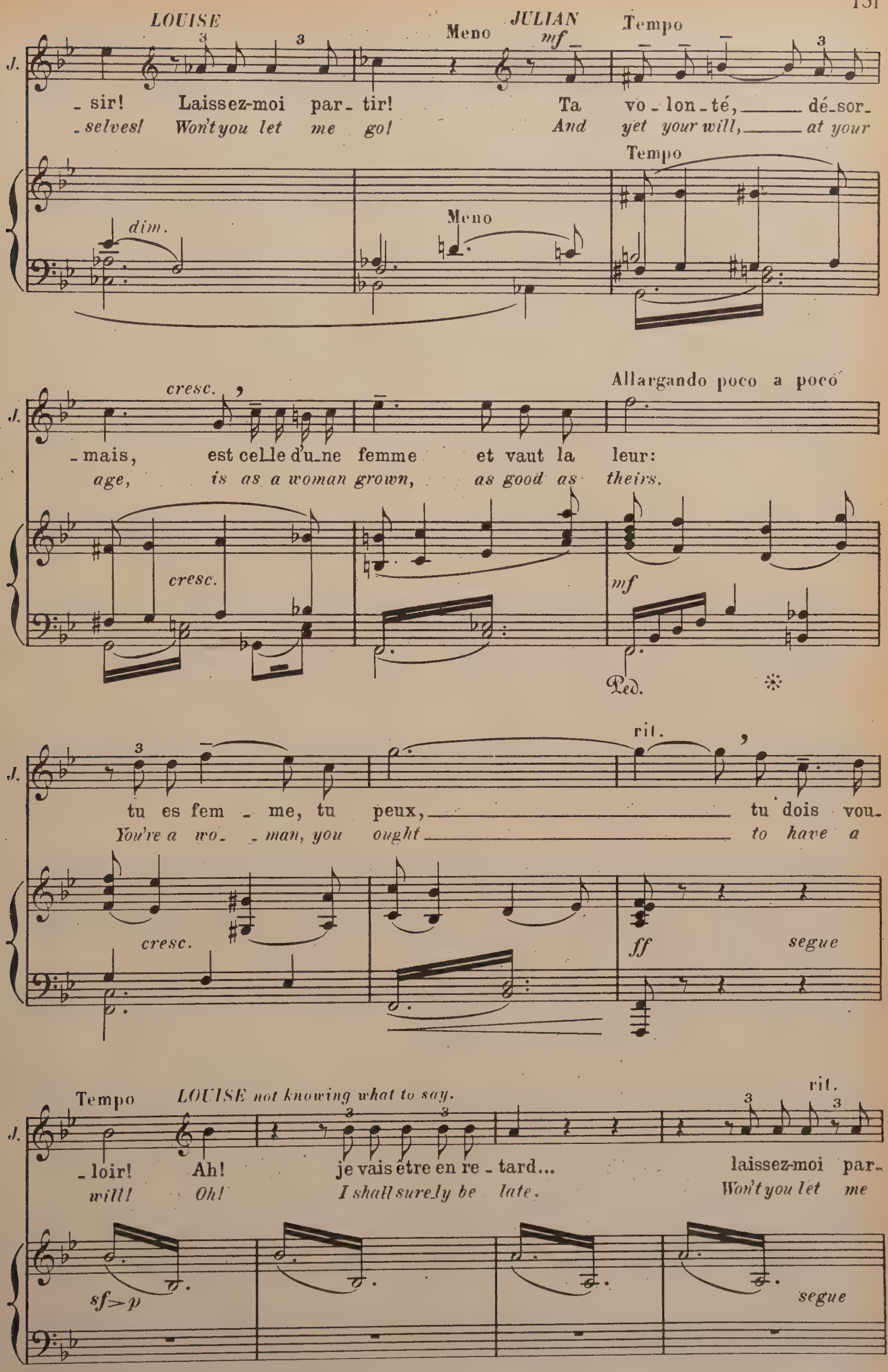
away, looking up at the windows of the work room, and glancing suspiciously in all directions as she goes.


Julian appears cautiously.
Agitato ♩=100
mf
pp
grows bolder,
hesitates,
cresc.
darts into the house.
Ped.
ff
*
STREET VENDORS off.
♩=88
f senza rigore
vlà d'la ca_rotte elle est bell'! vlà d'la ca_rott'!
Here's your carrots they are fine! Here's your carrots!
dim.
p segue
dim.
S.V.
dim.
pp
d'la ca_rott'! d'la ca_rott'!
Here's carrots! fine carrots!
pp

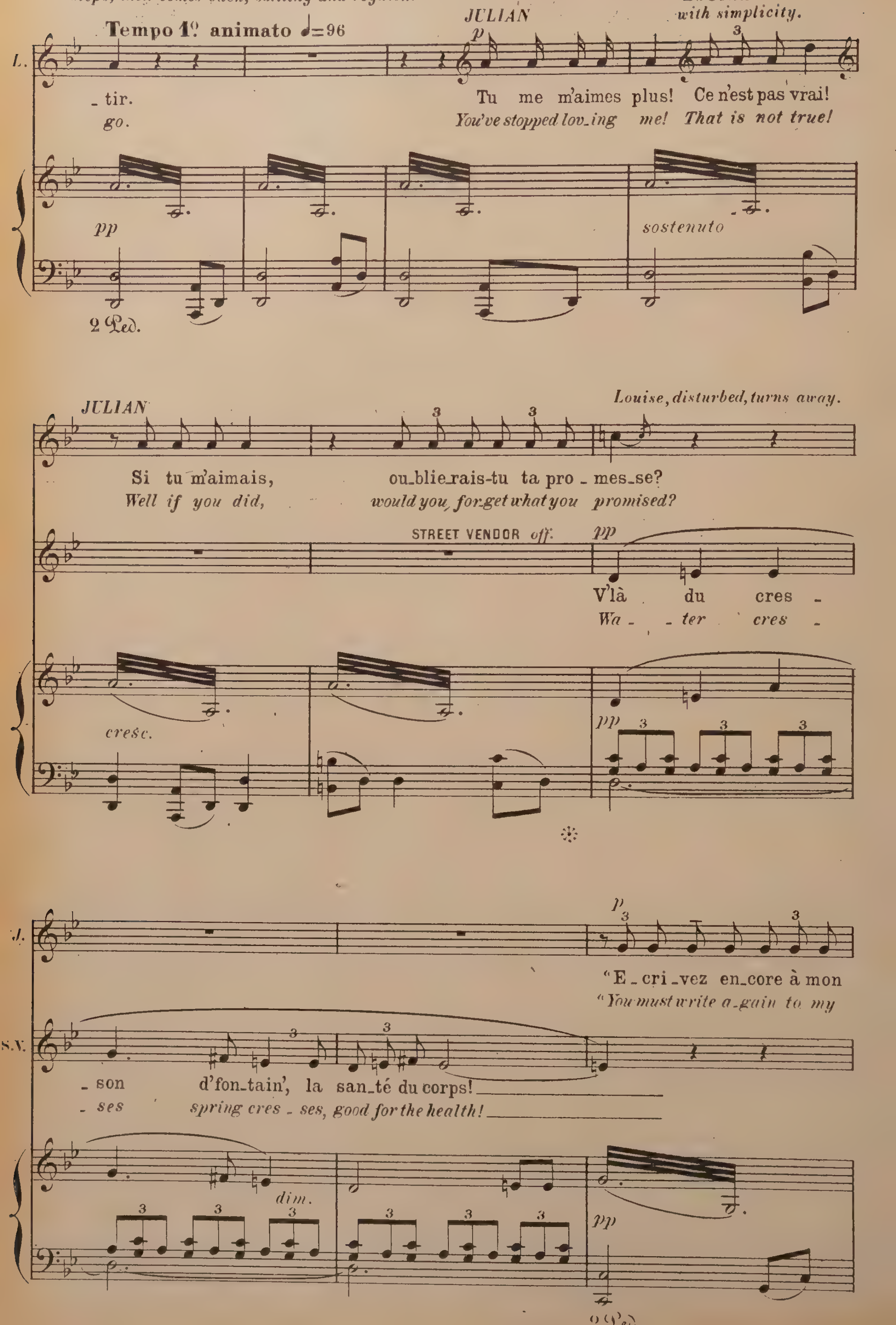

Julian reappears, dragging Louise.
Presto
LOUISE
frightened and struggling.
(cri)
Laissez-moi... ah! de
Let me go! oh! I
Vivo
♩=126
ff
sf>p
sf
Ped.
Julian drags her to the shed.
JULIAN
Louise struggles and tries to escape.
L.
grâ - ce!
beg you!
A - lors, ils ons re-fu - sé?
And so you say they re - fuse?
sf
sf
stringendo
LOUISE
Je vous en prie! si ma mère re - ve-nait...
Please let me go! If my mother should come back!
JULIAN
Ils ont re-fu -
And have they re -
♩=144
pp
J.
LOUISE
- sé? Vous me fai-tes mou - rir de peur!
- fused? Oh you frighten me 'most to death!
JULIAN
Et tu sup -
And you a -

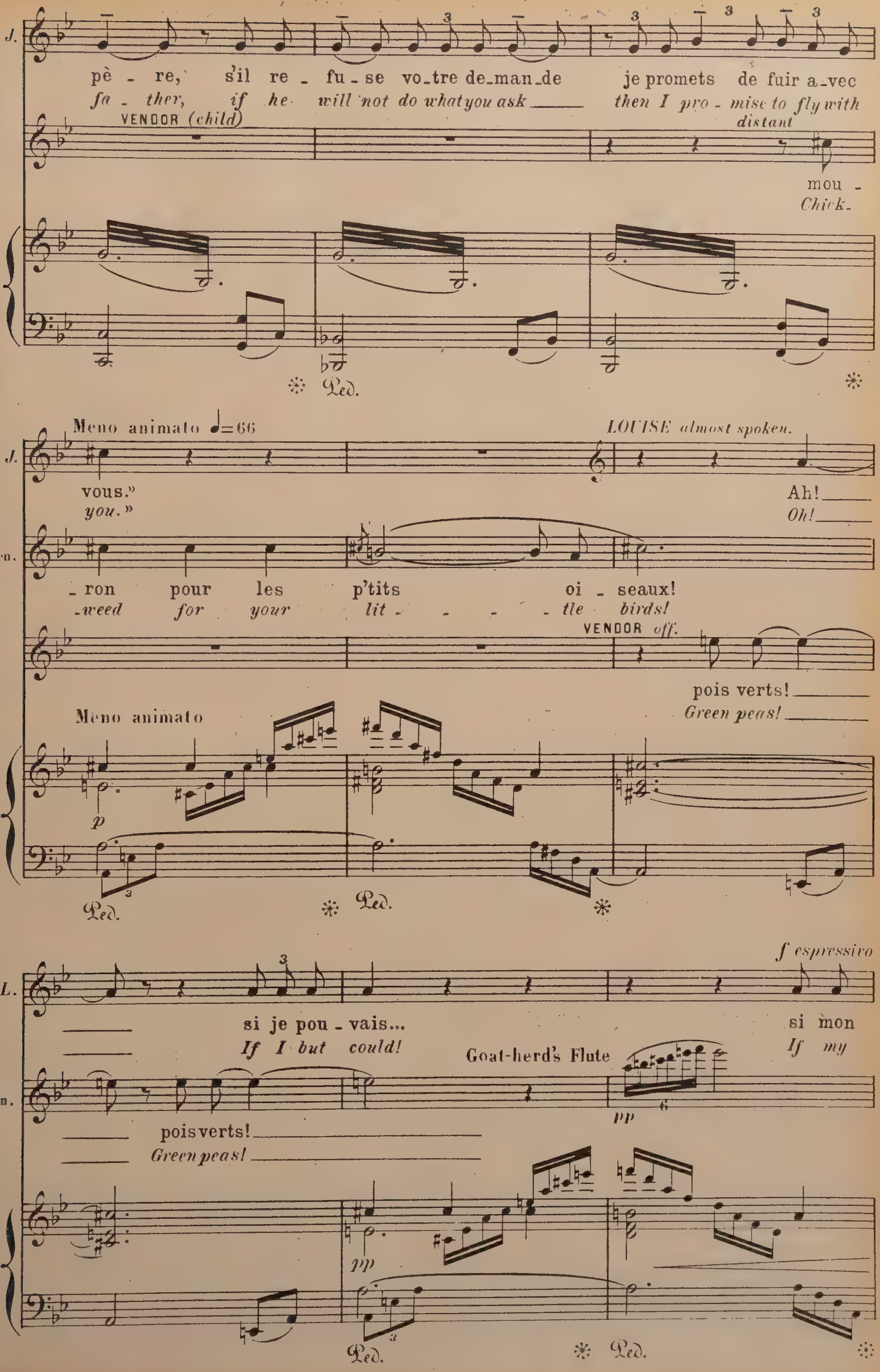

J.
-por - tes cet-te cho - - se!
-gree in this de - ci - - sion?
tu ne te ré-vol - tes
Do you not re-bel at
Meno
p
segue
LOUISE.
Que puis-je fai - re?
How can I help it?
Ils sont les
I'm in their
Tempo
J.
pas?
this?
Tu le de - man - des!
How can you help it?
Tempo
3
pp
cresc.
Allargando
L.
maî - - - tres!
pow - - - er!
Memo
J.
Pourquoi, les maî - tres?
How in their pow - er?
Par-ce qu'ils
Be-cause you
Allargando
dim.
pp
segue

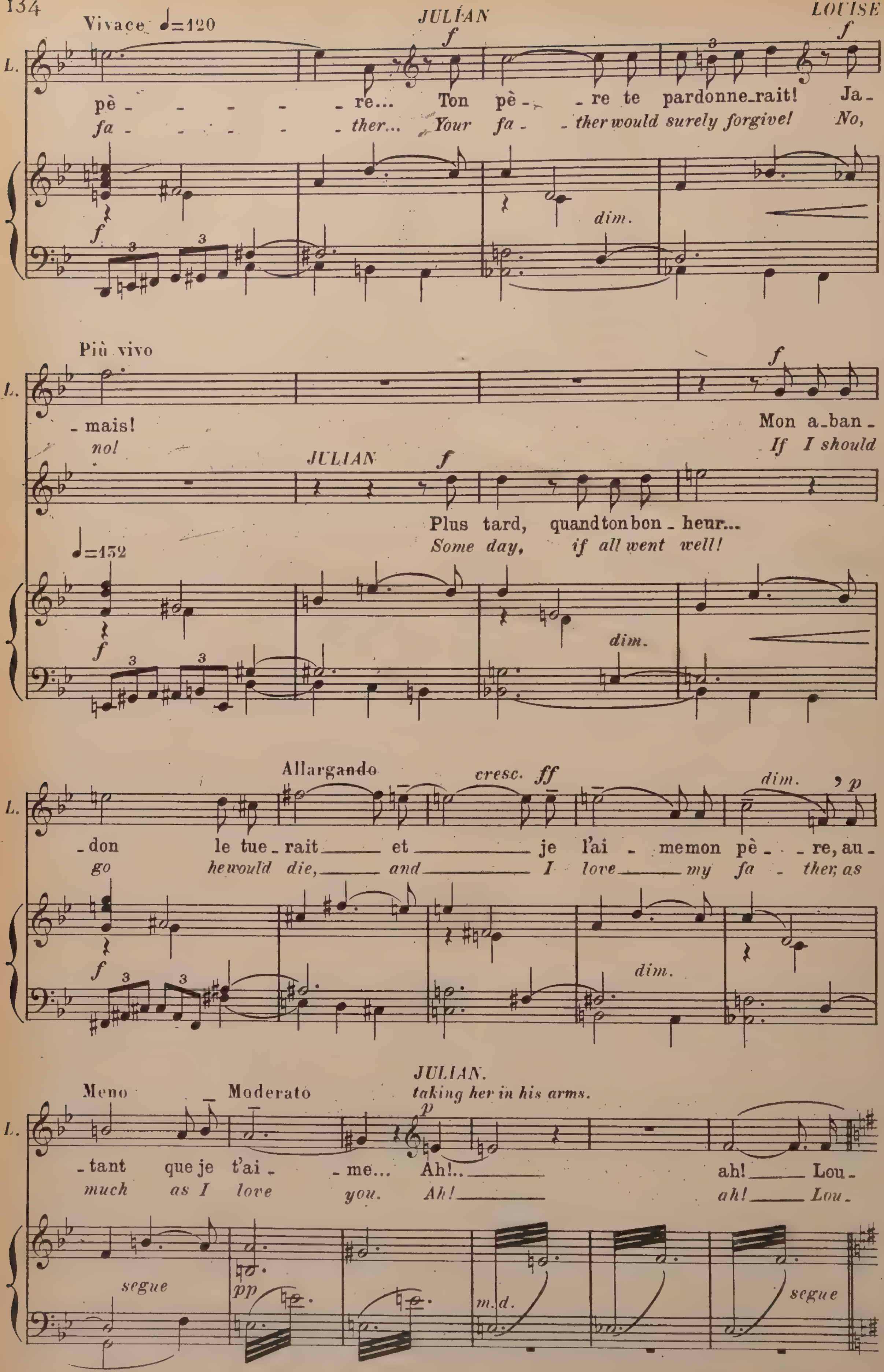

Meno presto
cresc.
J.
t'ont fait naî - tre, se croient-ils le droit d'em-pri-son -
are their daugh - ter have they a - ny right to keep your
♩= 126
Tempo
LOUISE
Ju-li - en!..
Ju-li - an!
Meno
J.
- ner ta jeu-nesse ado - ra - ble?
youth and your beau-ty in pri - son?
Tempo
segue
pp
Ped.
*
imploring.
L.
ah! par pi - tié!
Oh! you're un - kind!
J.
d'as - servir ta vi - e! de la mu-rer pour leur plai -
To enslave your life! mewing you up to please them -
mf

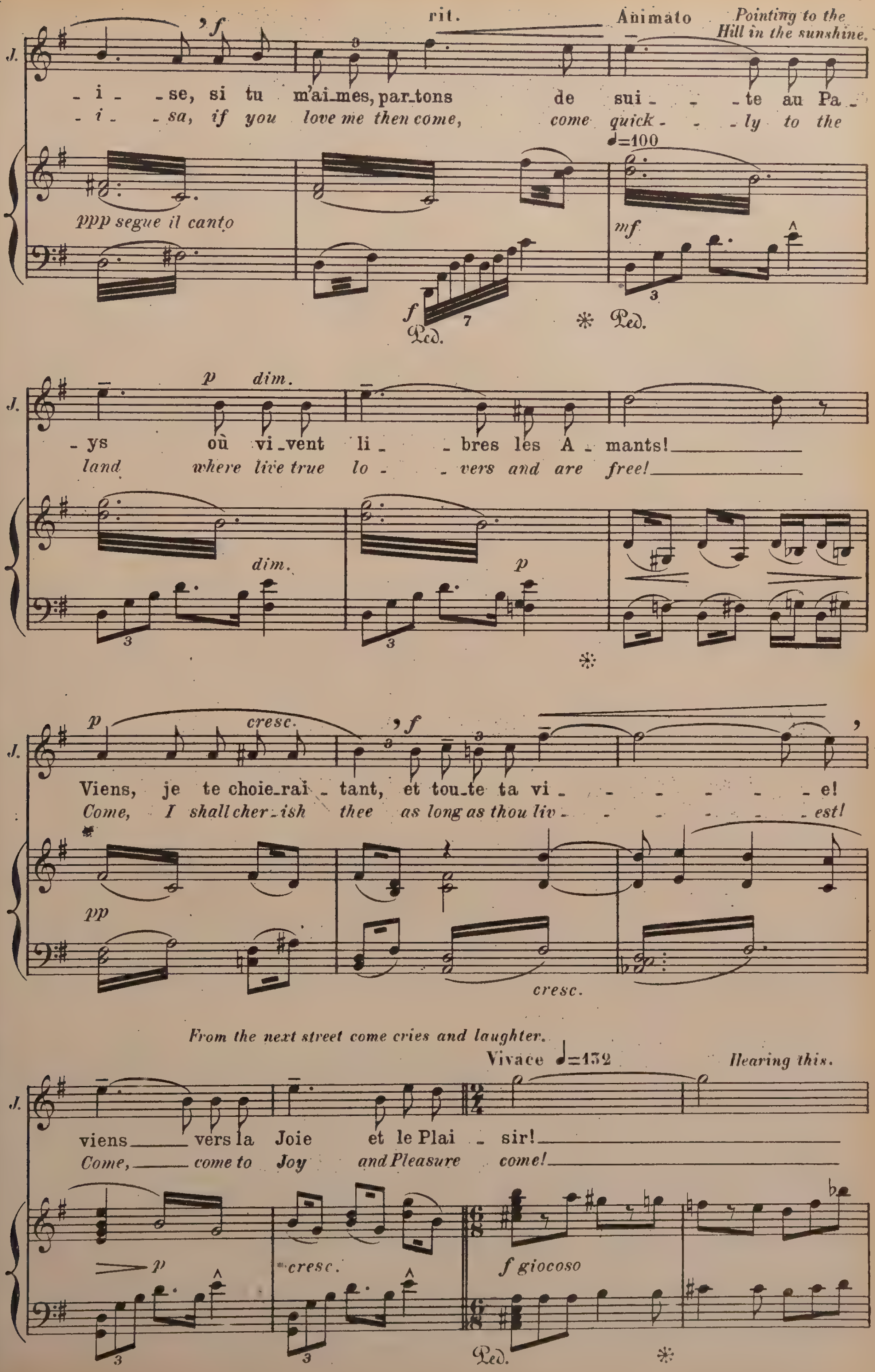

LOUISE
Meno
JULIAN
mf
Tempo
J.
-sir! Laissez-moi par-tir! Ta vo-lon-té, dé-sor-
-selves! Won't you let me go! And yet your will, at your
dim.
Meno
Tempo
cresc.
Allargando poco a poco
-mais, est celle d'u-ne femme et vaut la leur:
age, is as a woman grown, as good as theirs.
cresc.
mf
Ped.
*
rit.
tu es fem-me, tu peux, tu dois vou-
You're a wo-man, you ought to have a
cresc.
ff
segue
Tempo
LOUISE not knowing what to say.
rit.
-loir! Ah! je vais être en re-tard... laissez-moi par-
will! Oh! I shall surely be late. Won't you let me
sf>p
segue
3

Julian, vexed at her indifference, lets her go. She goes a few steps, then comes back, smiling and roguish.

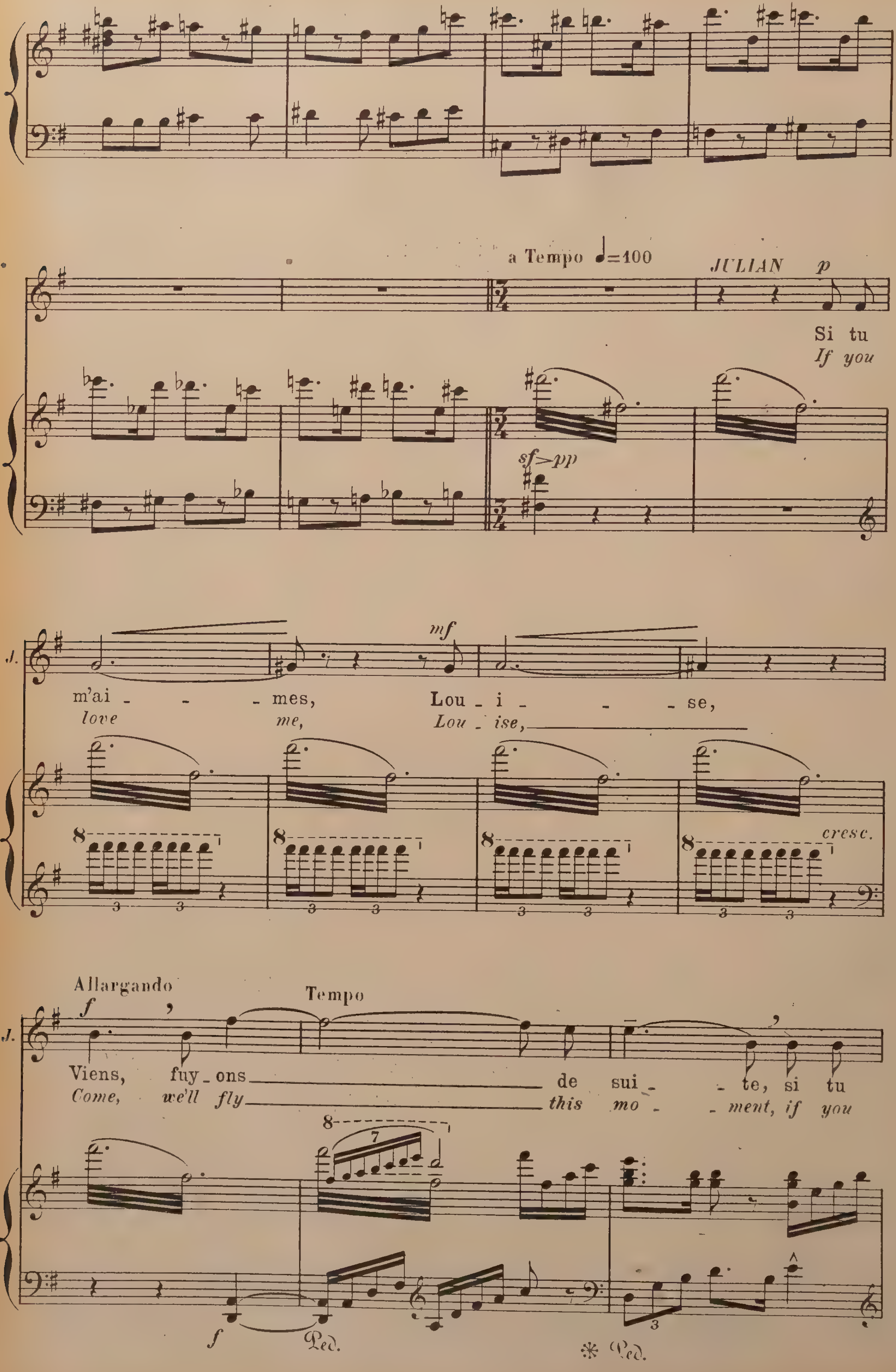

Tempo 1º animato ♩=96
JULIAN
LOUISE with simplicity.
L.
_tir.
go.
p
Tu me m'aimes plus! Ce n'est pas vrai!
You've stopped lov_ing me! That is not true!
pp
sostenuto
2 Ped.
JULIAN
Si tu m'aimais, ou_blie_rais-tu ta pro_mes_se?
Well if you did, would you forget what you promised?
Louise, disturbed, turns away.
STREET VENDOR off.
pp
V'là du cres_son d'fon_tain', la san_té du corps!
Wa_ter cres_ses spring cres_ses, good for the health!
cresc.
pp
J.
S.V.
p
"E_cri_vez en_core à mon
"You must write a_gain to my
dim.
pp

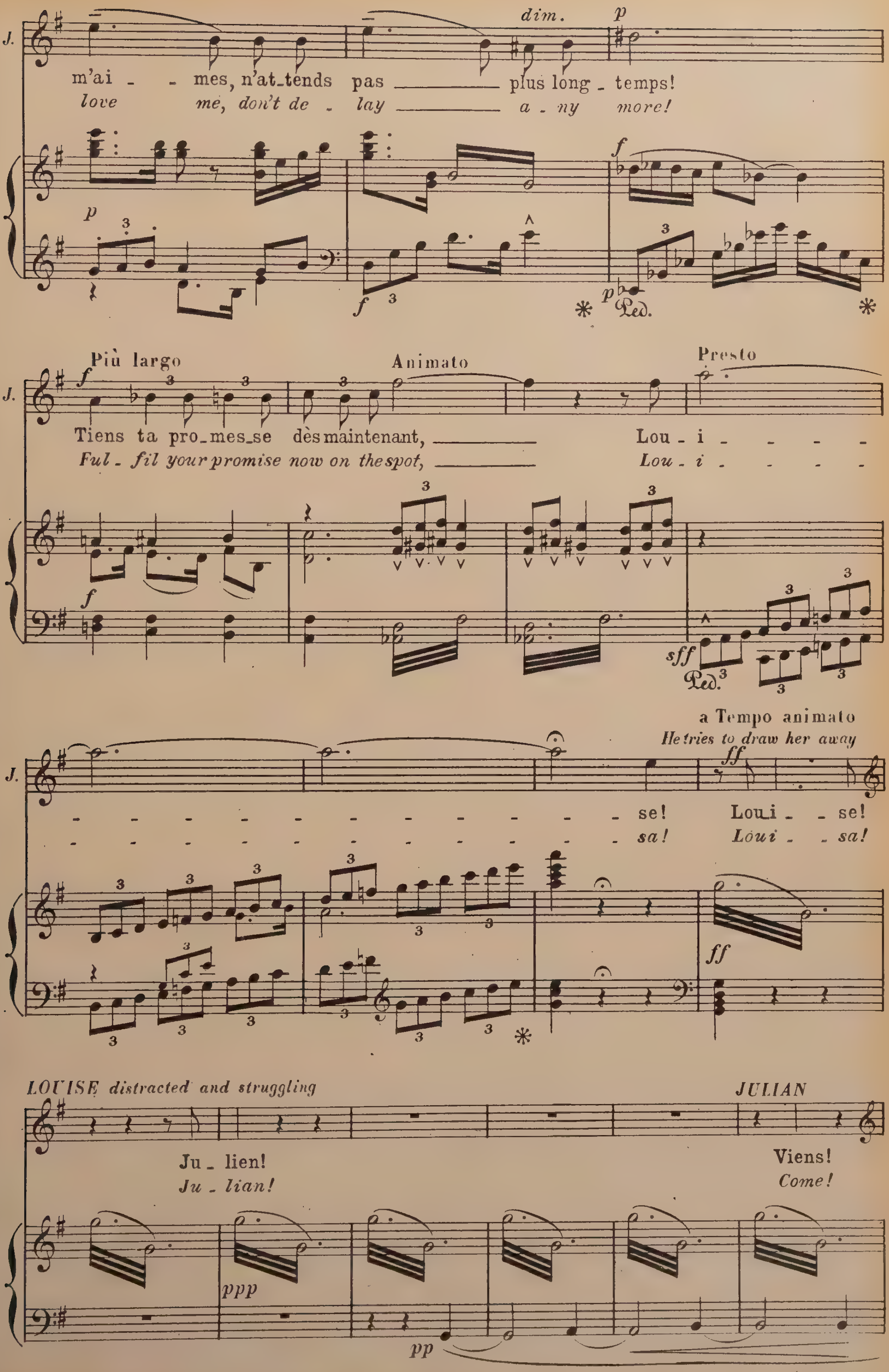

J.
pè - re, s'il re - fu - se vo - tre de - man - de je promets de fuir a - vec
fa - ther, if he will not do what you ask then I pro - mise to fly with
VENDOR (child)
distant
mou -
Chick -
Led.
Meno animato ♩=66
LOUISE almost spoken.
J.
vous."
you."
Ah!
Oh!
Ven.
- ron pour les p'tits oi - seaux!
- weed for your lit - - - - tle birds!
VENDOR off.
pois verts!
Green peas!
Meno animato
p
Led.
L.
si je pou - vais...
If I but could!
Goat-herd's Flute
f espressivo
si mon
If my
Ven.
pois verts!
Green peas!
pp
6
pp
Led.

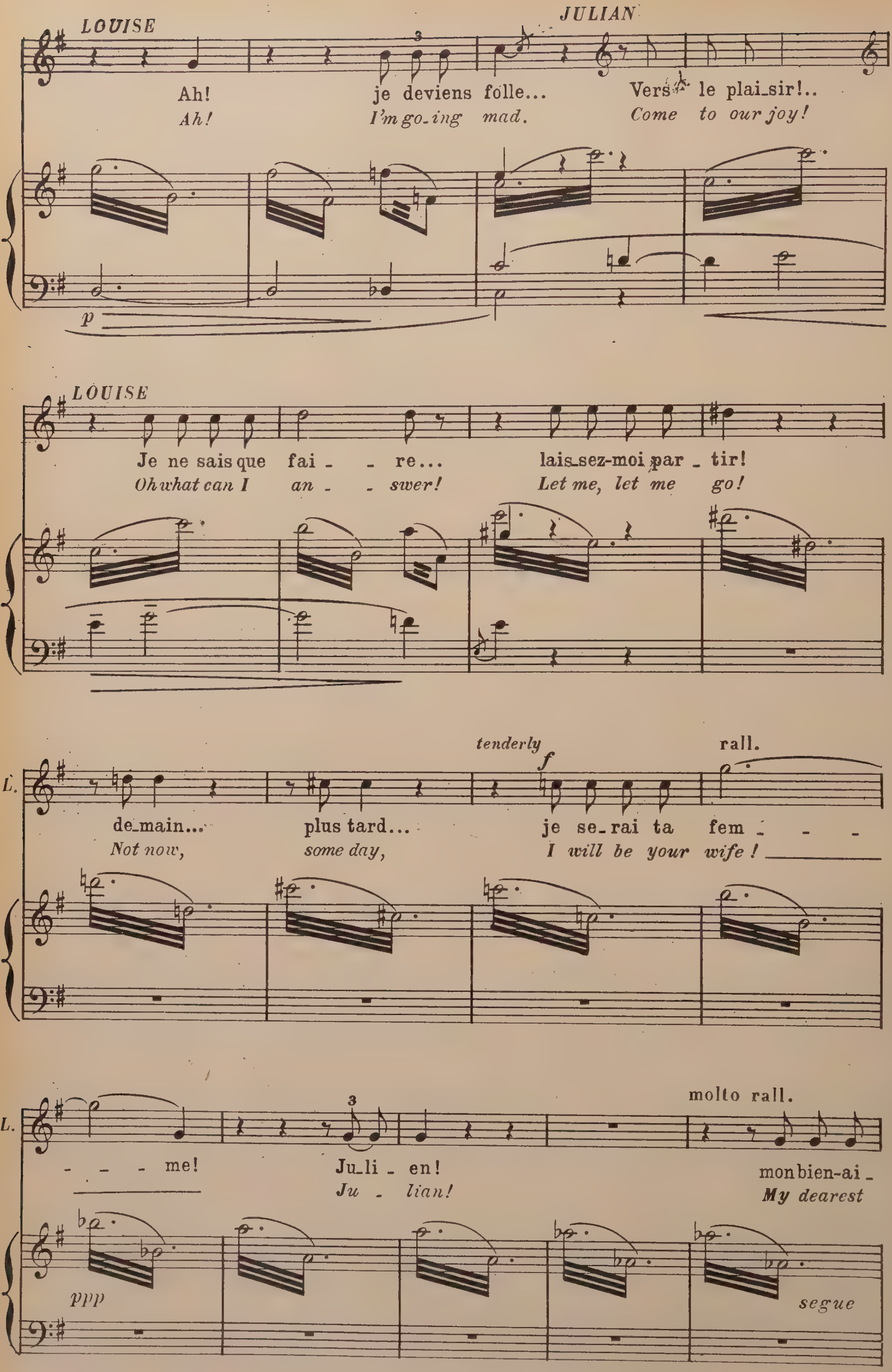

Vivace ♩=120
JULÍAN
LOUISE
L.
f
pè - - - - - - re... Ton pè - - re te pardonne_rait! Ja -
fa - - - - - - ther... Your fa - - ther would surely forgive! No,
f
dim.
Più vivo
♩=132
- mais!
no!
JULIAN
f
Plus tard, quand ton bon - heur...
Some day, if all went well!
f
Mon a_ban -
If I should
f
dim.
Allargando
cresc. ff
dim. p
- don le tue - rait et je l'ai - me mon pè - - re, au -
go he would die, and I love my fa - ther, as
f
dim.
Meno Moderato
JULIAN.
taking her in his arms.
p
- tant que je t'ai - me... Ah!.. ah! Lou -
much as I love you. Ah! ah! Lou -
segue
pp
m.d.
segue

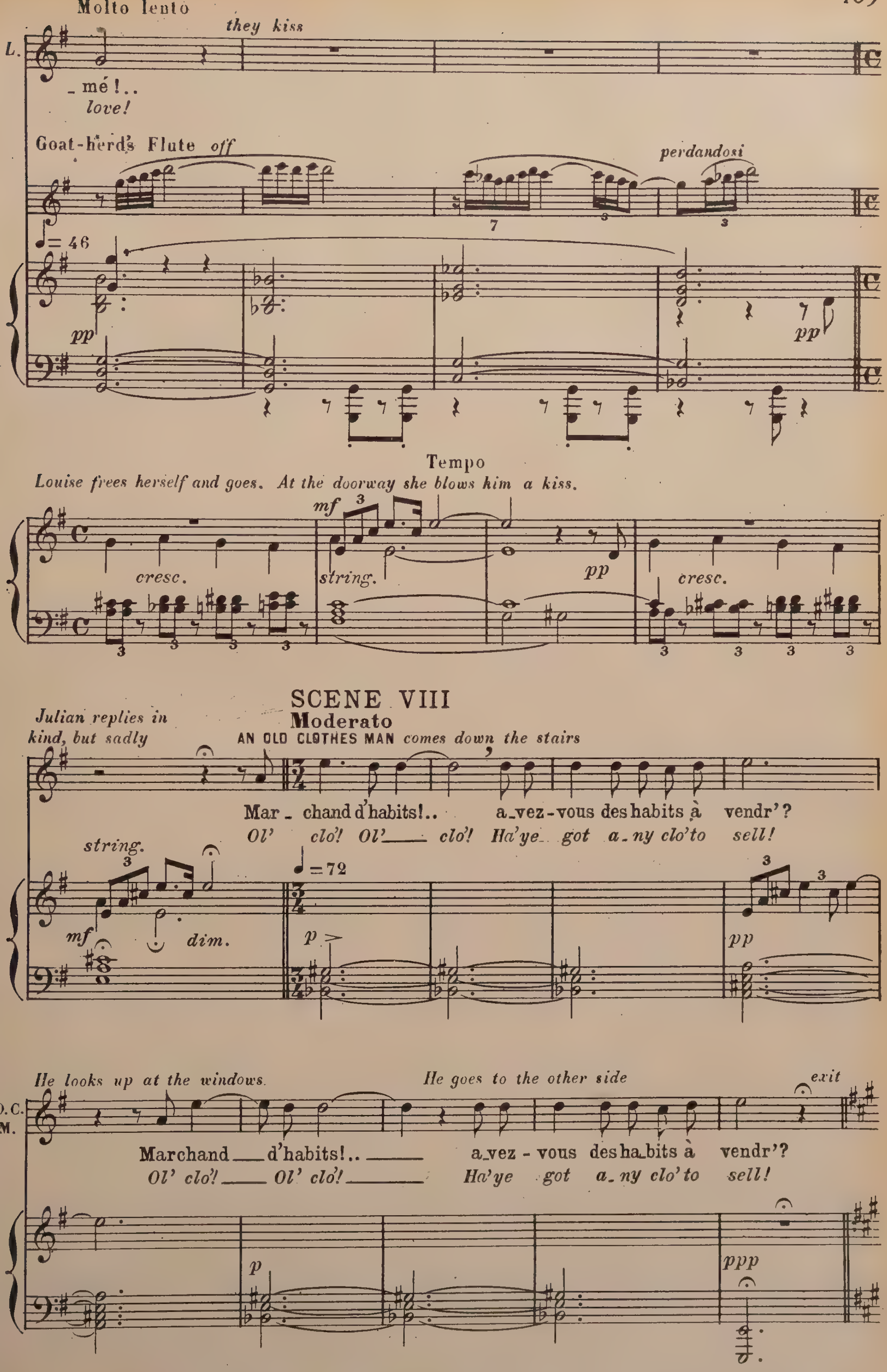

rit.
Animato
Pointing to the Hill in the sunshine.
J.
-i- -se, si tu m'ai-mes, par-tons de sui- - -te au Pa-
-i- -sa, if you love me then come, come quick- - -ly to the
♩=100
ppp segue il canto
mf
f
Ped.
* Ped.
p dim.
-ys où vi-vent li- -bres les A- mants!
land where live true lo- -vers and are free!
dim.
p
*
p cresc.
f
Viens, je te choie-rai- tant, et tou-te ta vi- - - - - - -e!
Come, I shall cher-ish thee as long as thou liv- - - - - - -est!
pp
cresc.
From the next street come cries and laughter.
Vivace 𝅗𝅥=132
Hearing this.
viens vers la Joie et le Plai- sir!
Come, come to Joy and Pleasure come!
p
cresc.
f giocoso
Ped.
*

Louise is uneasy and wants to go. Julian keeps her. The Working Girls cross the stage laughing.




J.
dim.
p
m'ai_ - mes, n'at_tends pas ___ plus long_temps!
love me, don't de_lay ___ a_ny more!
p
f
f
p
Ped.
*
Più largo
Animato
Presto
f
Tiens ta pro_mes_se dès maintenant, ___ Lou_i_ - - - -
Ful_fil your promise now on the spot, ___ Lou_i_ - - - -
f
sff
Ped.
a Tempo animato
He tries to draw her away
ff
- - - - - - - - - - - - - se! Lou_i_ _se!
- - - - - - - - - - - - - sa! Loui_ _sa!
ff
*
LOUISE distracted and struggling
Ju_lien!
Ju_lian!
JULIAN
Viens!
Come!
ppp
pp


LOUISE
Ah! je deviens folle...
Ah! I'm go_ing mad.
JULIAN
Vers le plai_sir!..
Come to our joy!
p
LOUISE
Je ne sais que fai - - re... lais_sez-moi par _ tir!
Oh what can I an - - swer! Let me, let me go!
L.
de_main... plus tard... je se_rai ta fem - - -
Not now, some day, I will be your wife!
tenderly
f
rall.
L.
- - - me! Ju_li - en! mon bien-ai_
Ju - lian! My dearest
molto rall.
3
ppp
segue



Molto lento
they kiss
L.
_mé!..
love!
Goat-herd's Flute off
perdandosi
7
3
3
♩= 46
pp
pp
Tempo
mf
3
cresc.
string.
pp
cresc.
3
3
3
3
3
3
3
3
Moderato
Mar_ chand d'habits!.. a_vez-vous des habits à vendr'?
Ol' clo'! Ol'___ clo'! Ha'ye_ got a_ny clo'to sell!
string.
3
mf
dim.
♩=72
p
pp
3
3
O.C.M.
Marchand ___ d'habits!.. ______ a_vez - vous des ha_bits à vendr'?
Ol' clo'! ____ Ol' clo'! ________ Ha'ye got a_ny clo'to sell!
p
ppp

Louise frees herself and goes. At the doorway she blows him a kiss.

Julian replies in kind, but sadly

SCENE VIII

Moderato

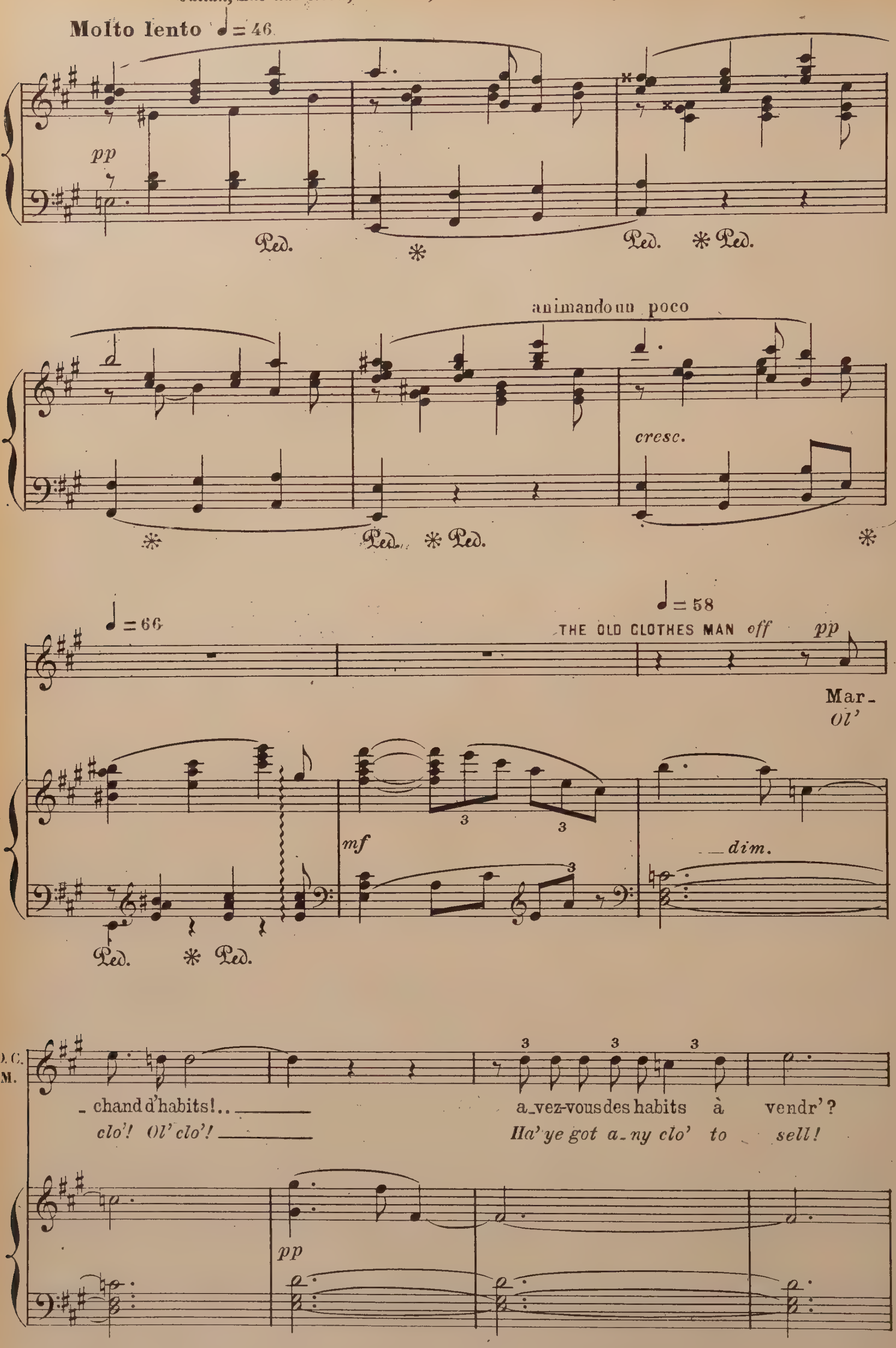
AN OLD CLOTHES MAN *comes down the stairs*

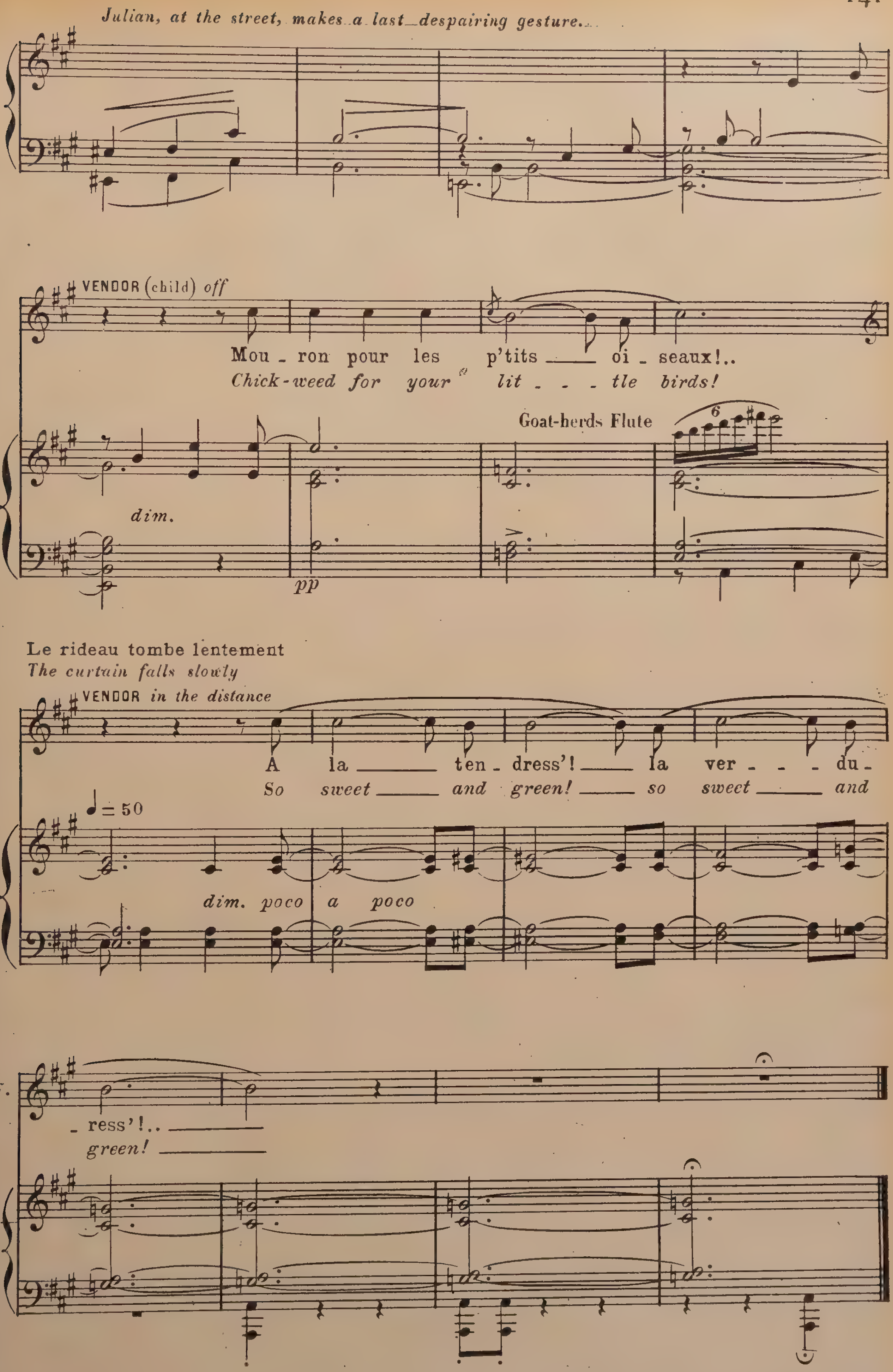
He looks up at the windows.

He goes to the other side

exit

Julian, who has stood, overcome, leaves the shed and goes towards the street.



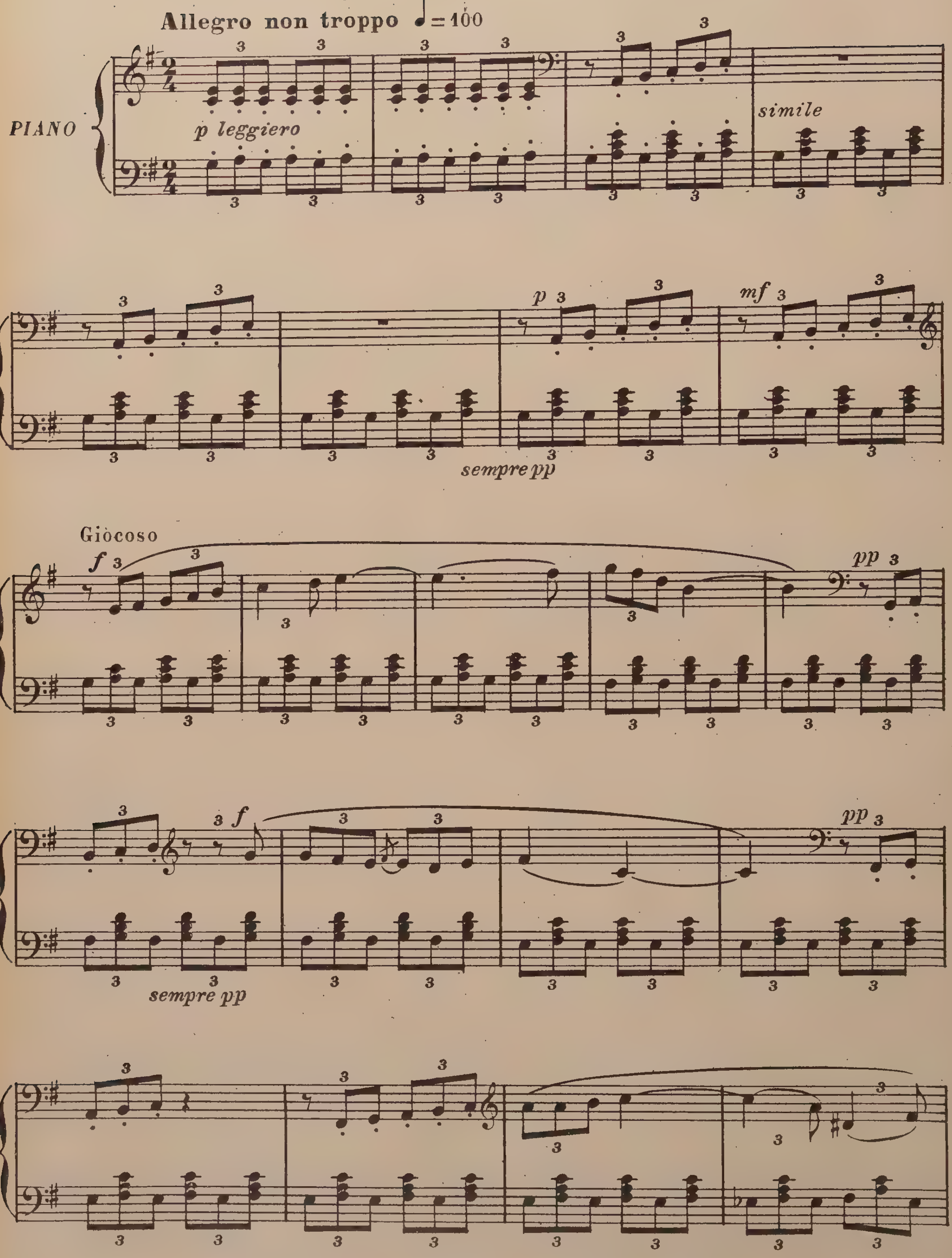

Julian, at the street, makes a last despairing gesture...
VENDOR (child) off
Mou - ron pour les p'tits oi - seaux!..
Chick-weed for your lit - - - tle birds!
Goat-herds Flute
6
dim.
pp
Le rideau tombe lentement
The curtain falls slowly
VENDOR in the distance
A la ten - dress'! la ver - - - du -
So sweet and green! so sweet and
♩= 50
dim. poco a poco
V.
- ress'!..
green!

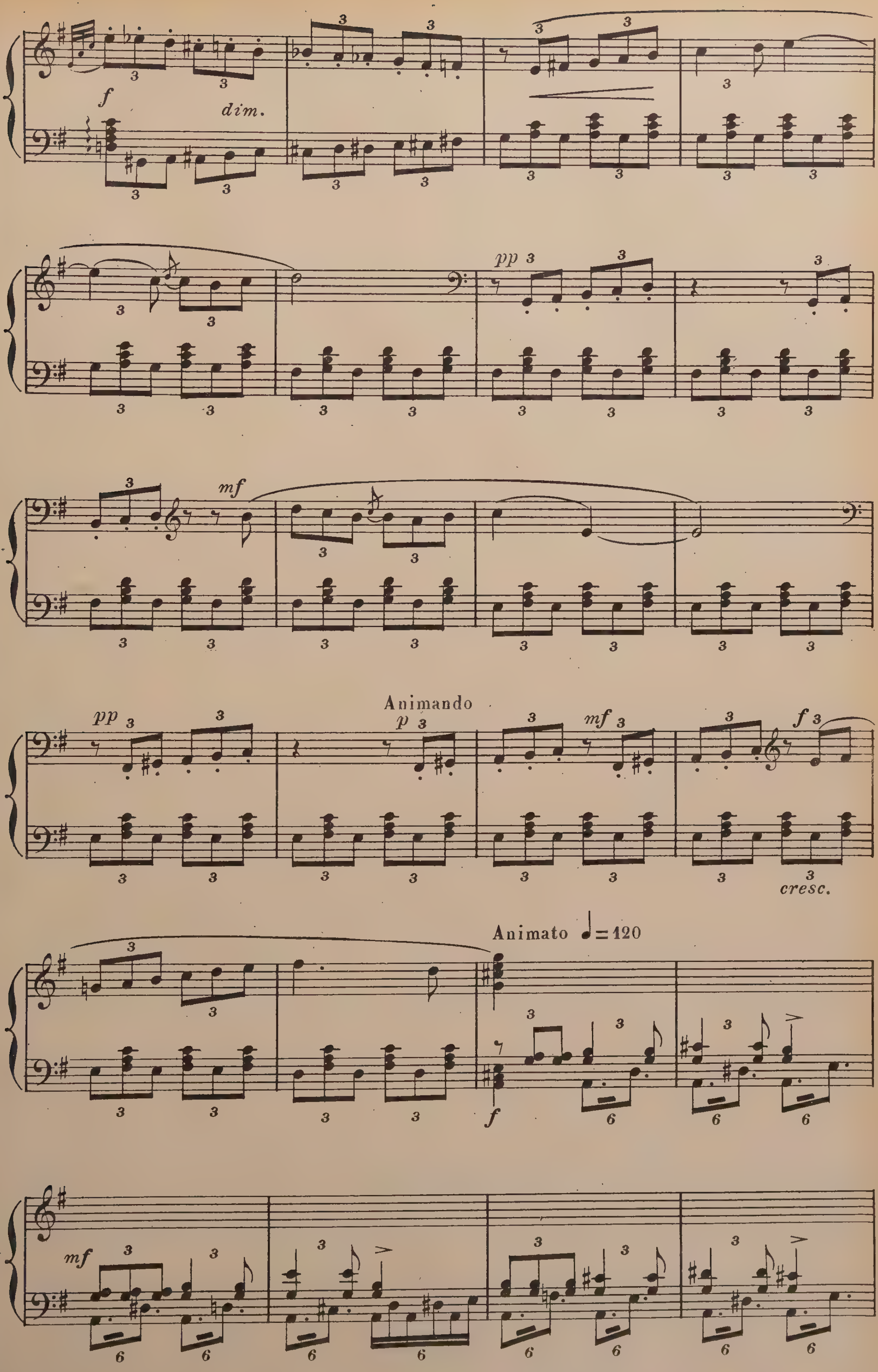
Fin du premier tableau du deuxième acte.
End of the first tableau of the second act.

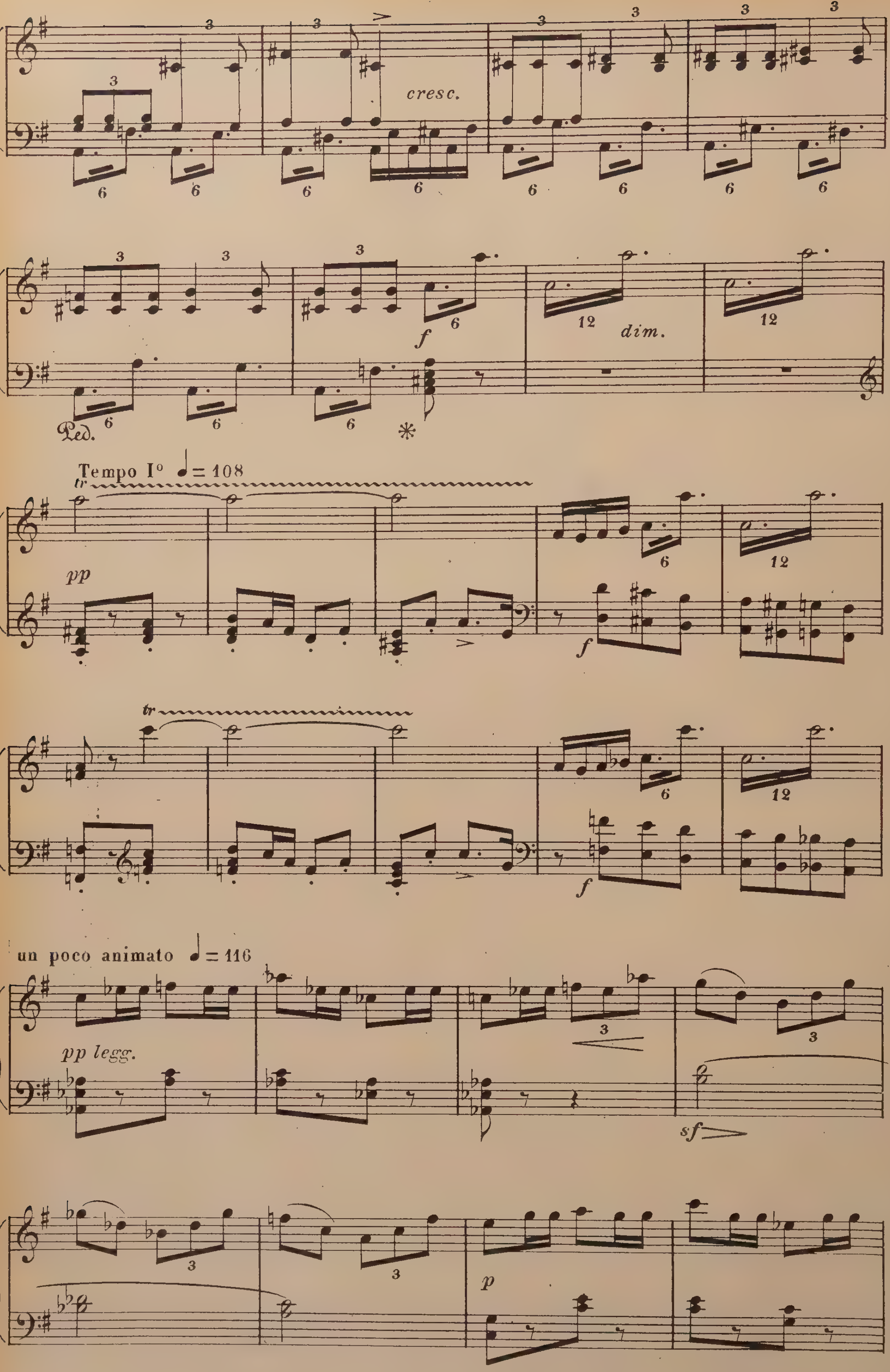
DEUXIÈME TABLEAU

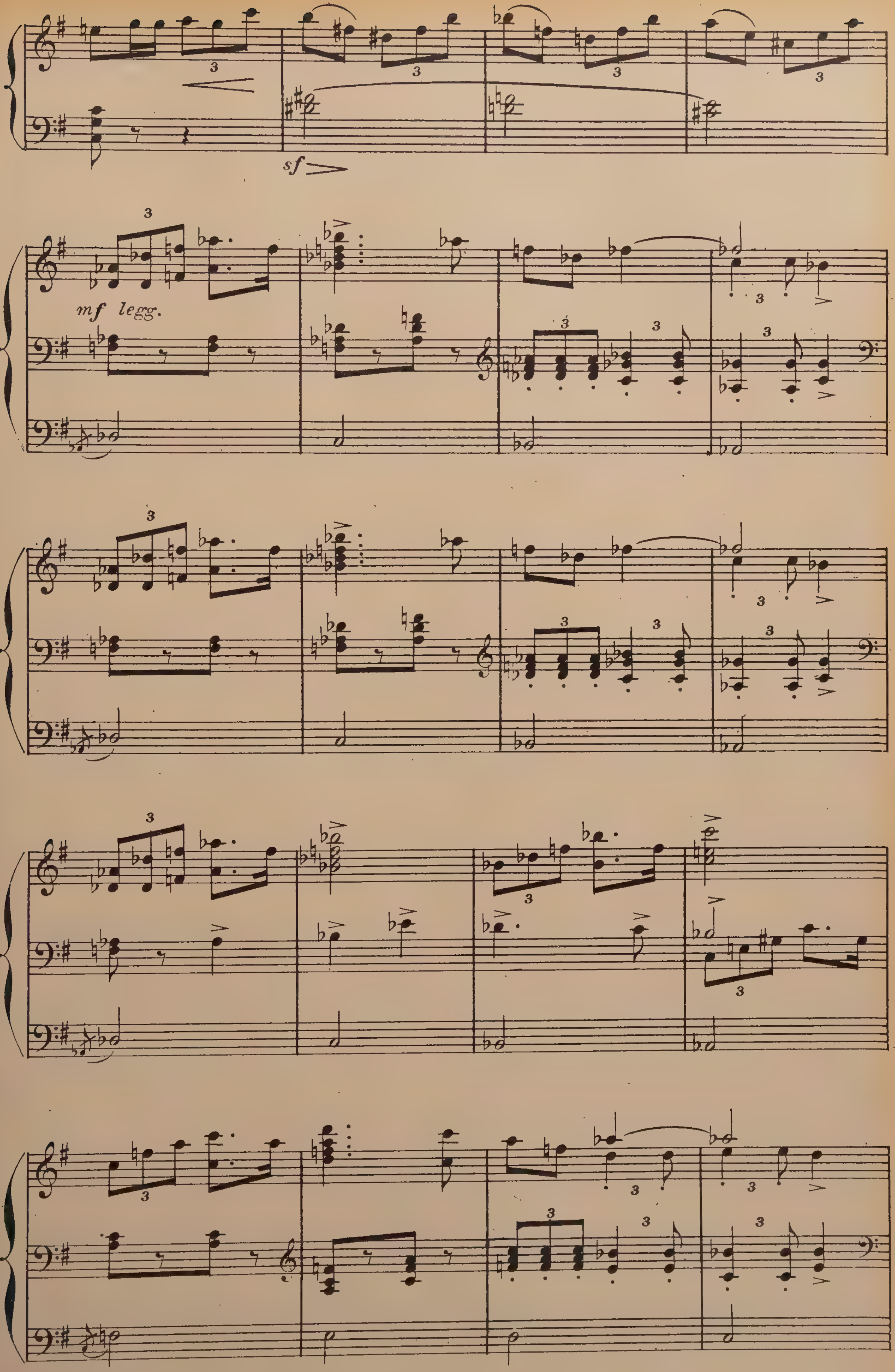
SECOND TABLEAU

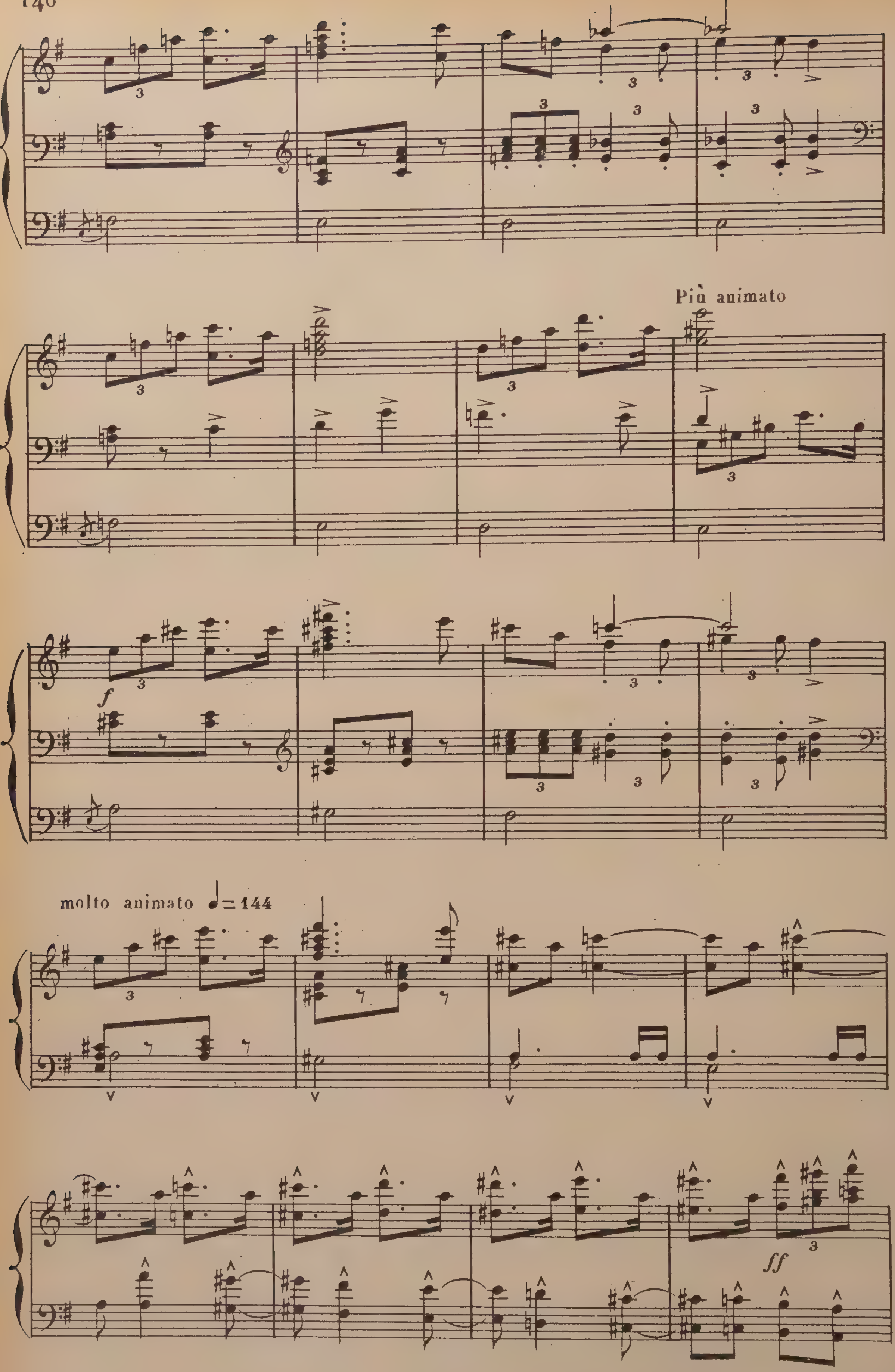
INTERLUDE

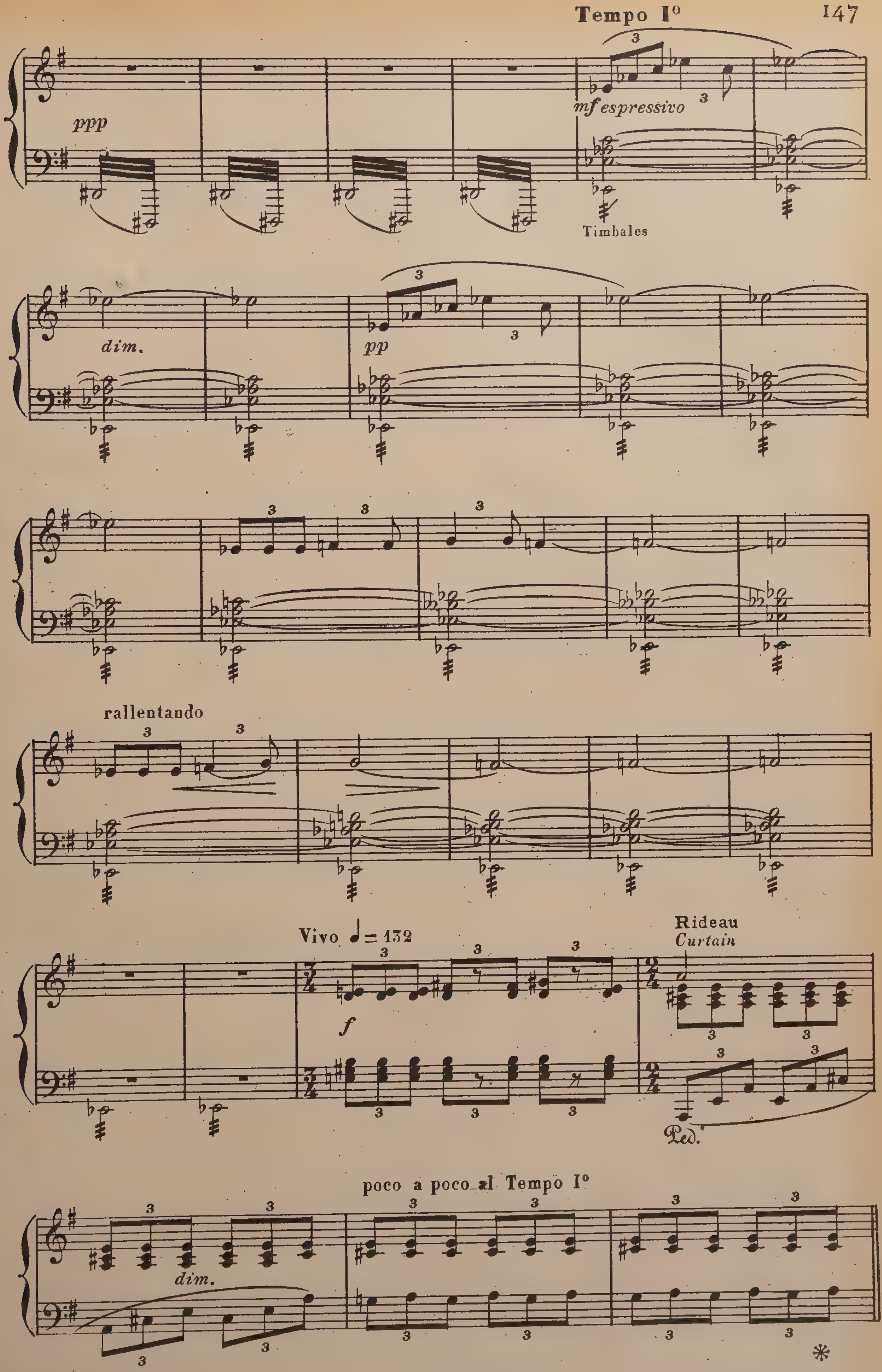



f
dim.
pp
mf
pp
Animando
p
mf
f
cresc.
Animato ♩=120
f
mf


cresc.
f
dim.
Ped.
*
Tempo I° ♩= 108
tr
pp
f
tr
f
un poco animato ♩= 116
pp legg.
sf
p

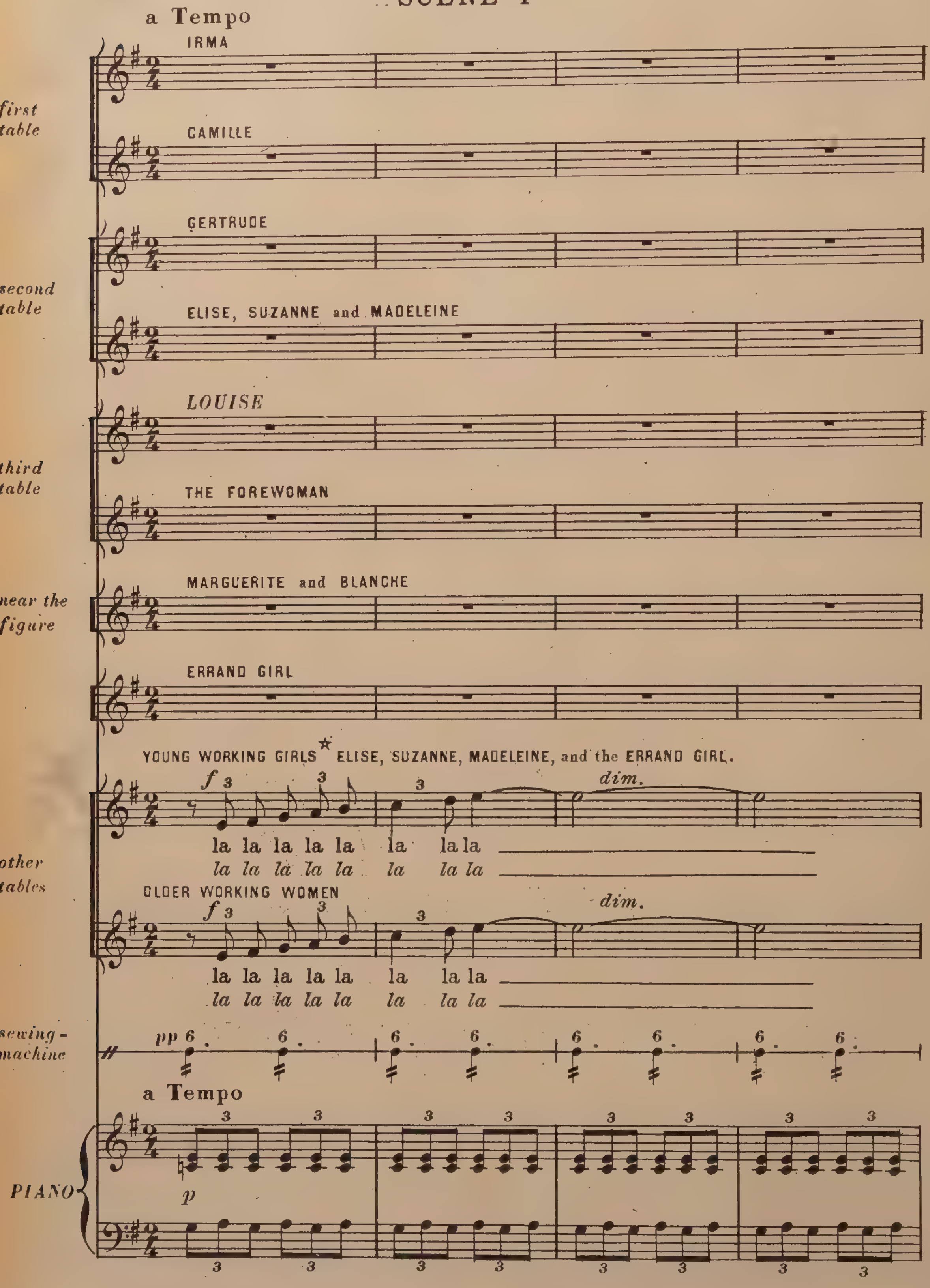

sf
mf legg.


Più animato
f
molto animato ♩= 144
ff


Tempo I°
ppp
mf espressivo
Timbales
dim.
pp
rallentando
Vivo ♩= 132
f
Rideau
Curtain
Ped.
poco a poco al Tempo I°
dim.

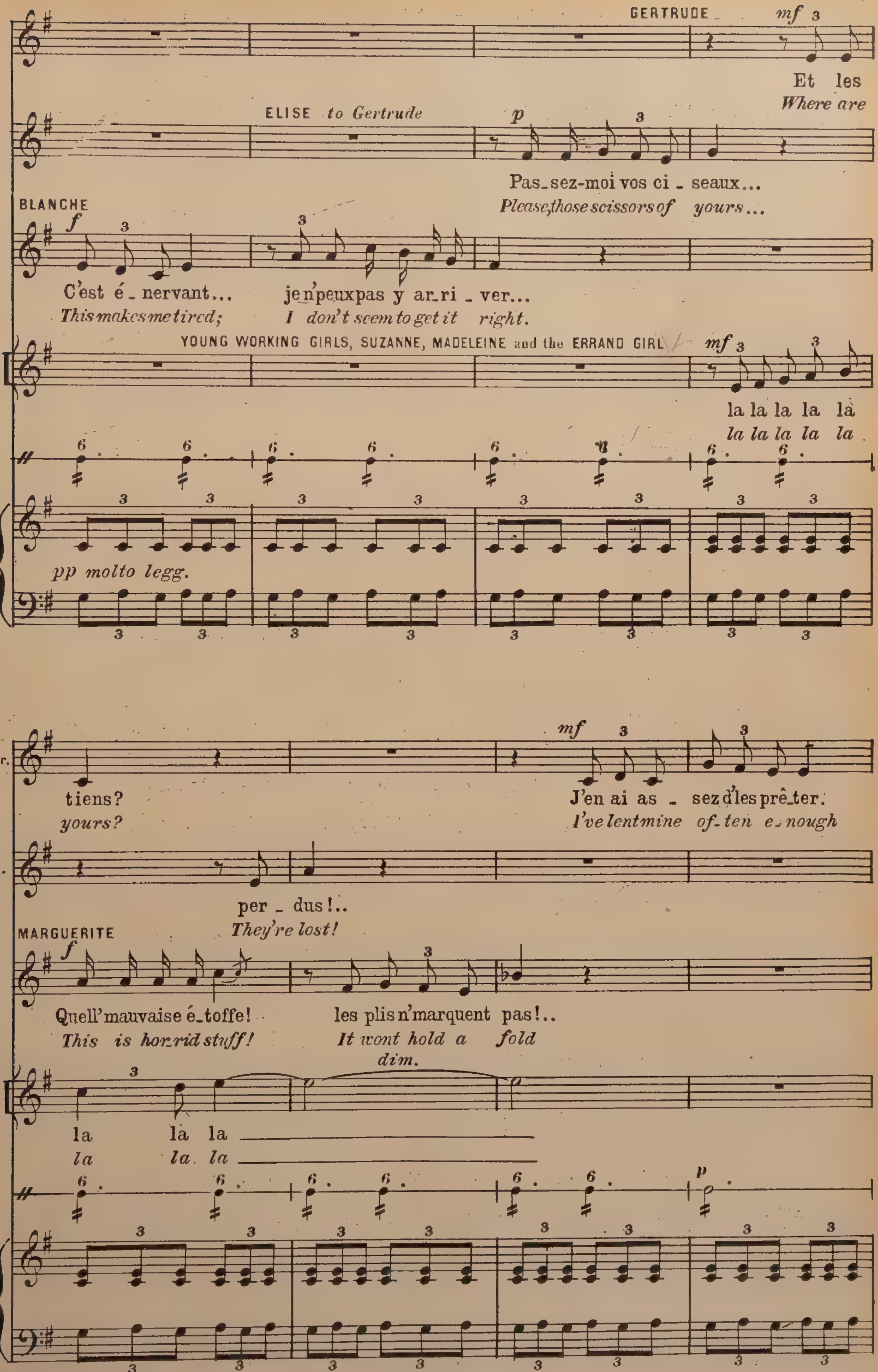
A dressmaker's work room. The working girls, seated around the tables, sewing and chattering. Some sing. By a figure two girls are draping a skirt. The Errand Girl, stretched on the floor, is picking up pins. Another girl is sewing on the machine. Louise, a little apart from the others, is silent.

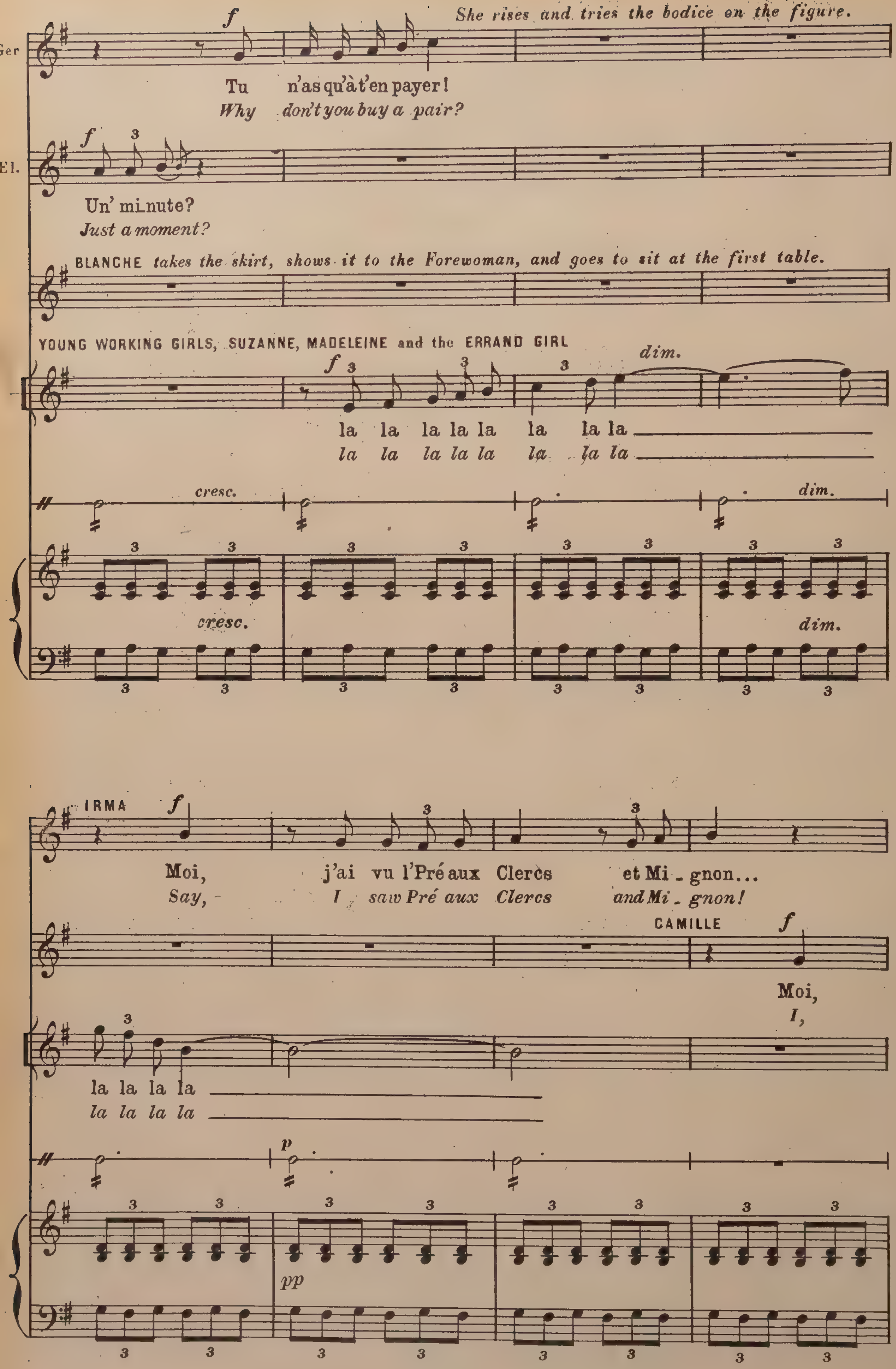
SCENE I

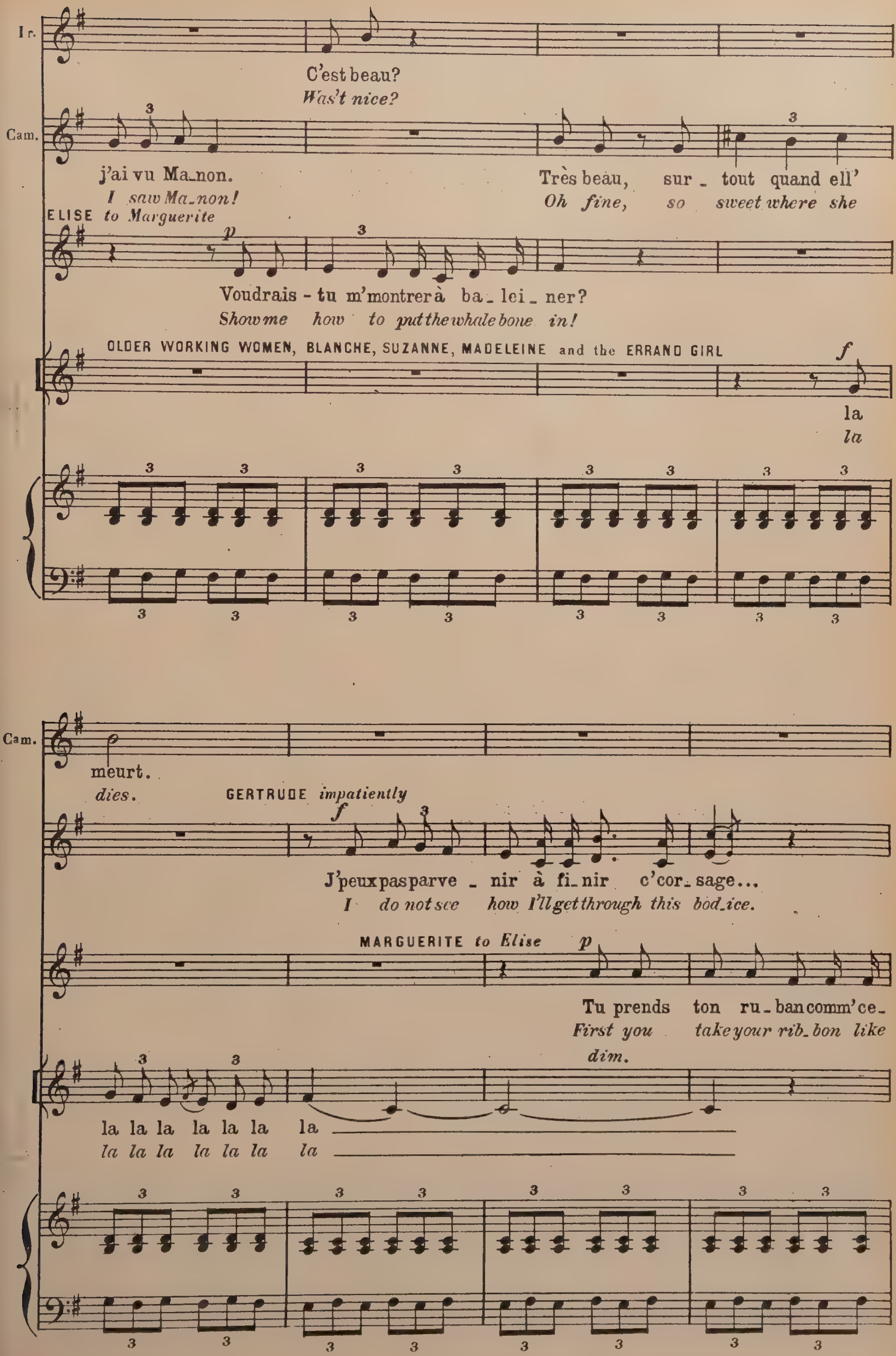


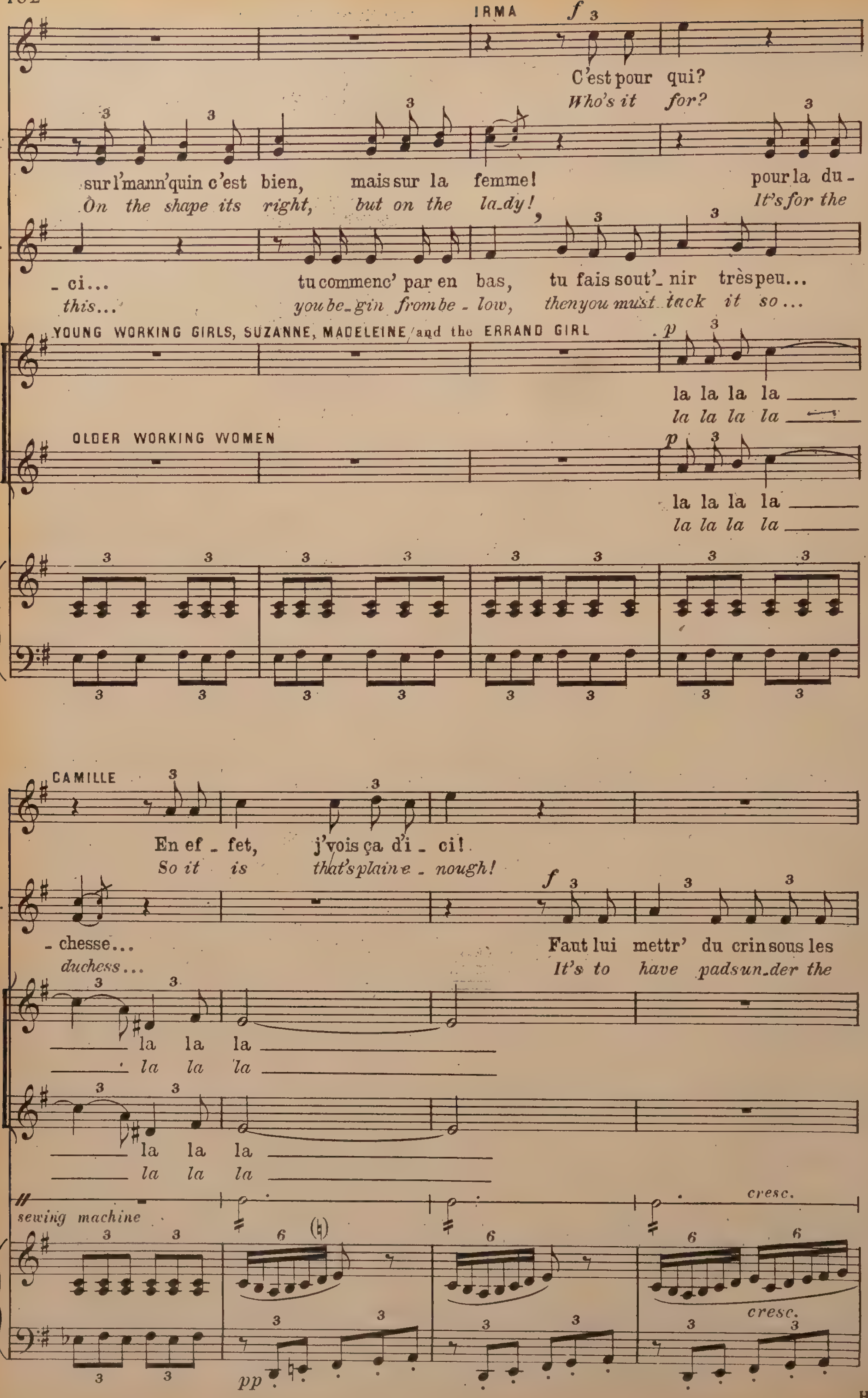
---

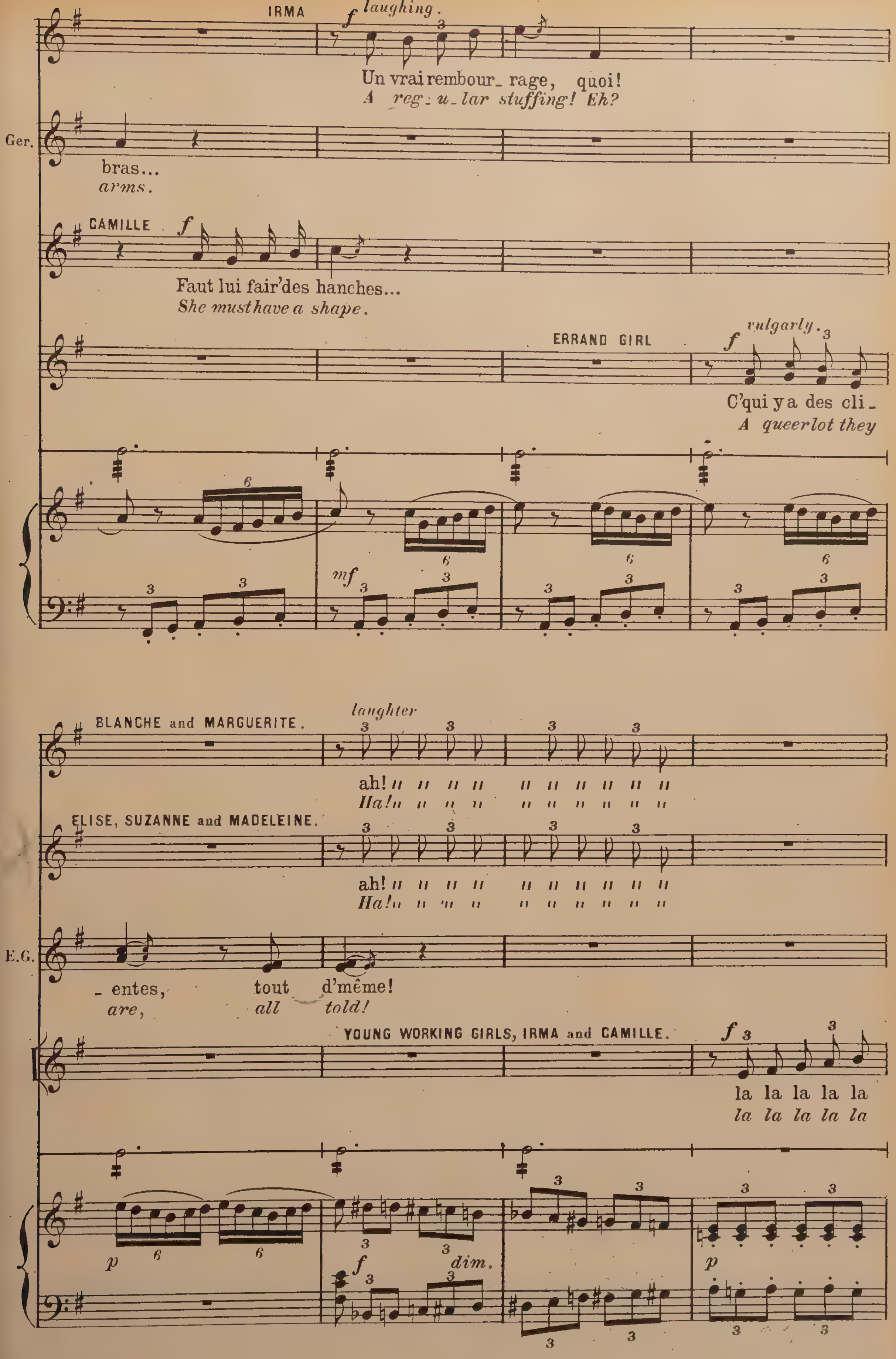
* A tour de rôle les ouvrières des premières tables chantent avec le Chœur.
— In their turn the working girls at the first tables sing with the Chorus.

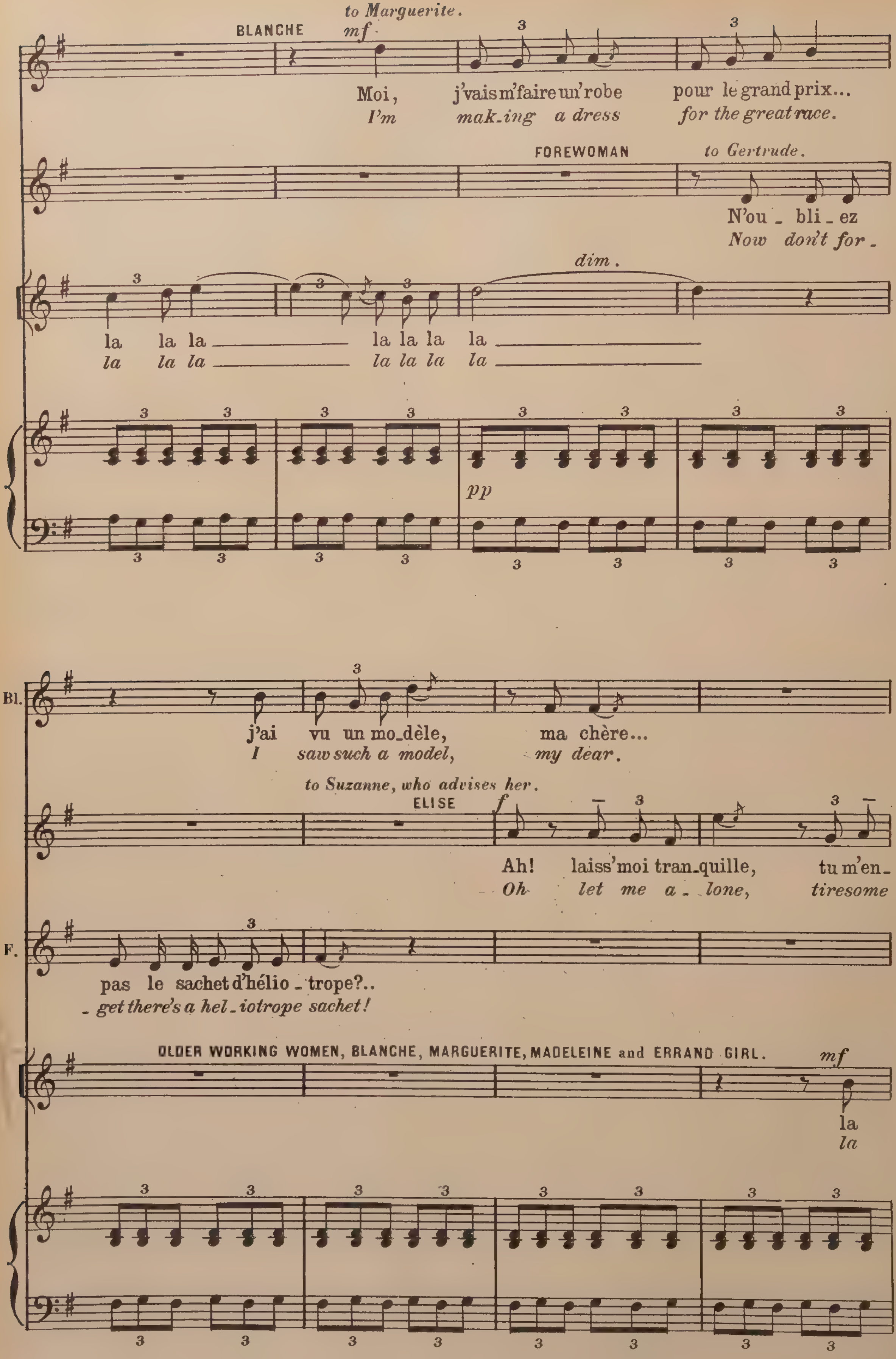

GERTRUDE
mf
Et les
Where are
ELISE to Gertrude
p
Pas-sez-moi vos ci-seaux...
Please, those scissors of yours...
BLANCHE
f
C'est é-nervant...
This makes me tired;
je n'peux pas y ar-ri-ver...
I don't seem to get it right.
YOUNG WORKING GIRLS, SUZANNE, MADELEINE and the ERRAND GIRL
mf
la la la la la
la la la la la
pp molto legg.
Ger.
tiens?
yours?
mf
J'en ai as-sez d'les prê-ter.
I've lent mine of-ten e-nough
El.
per-dus!..
They're lost!
MARGUERITE
f
Quell'mauvaise é-toffe!
This is hor-rid stuff!
les plis n'marquent pas!..
It wont hold a fold
dim.
la la la
la la la
p

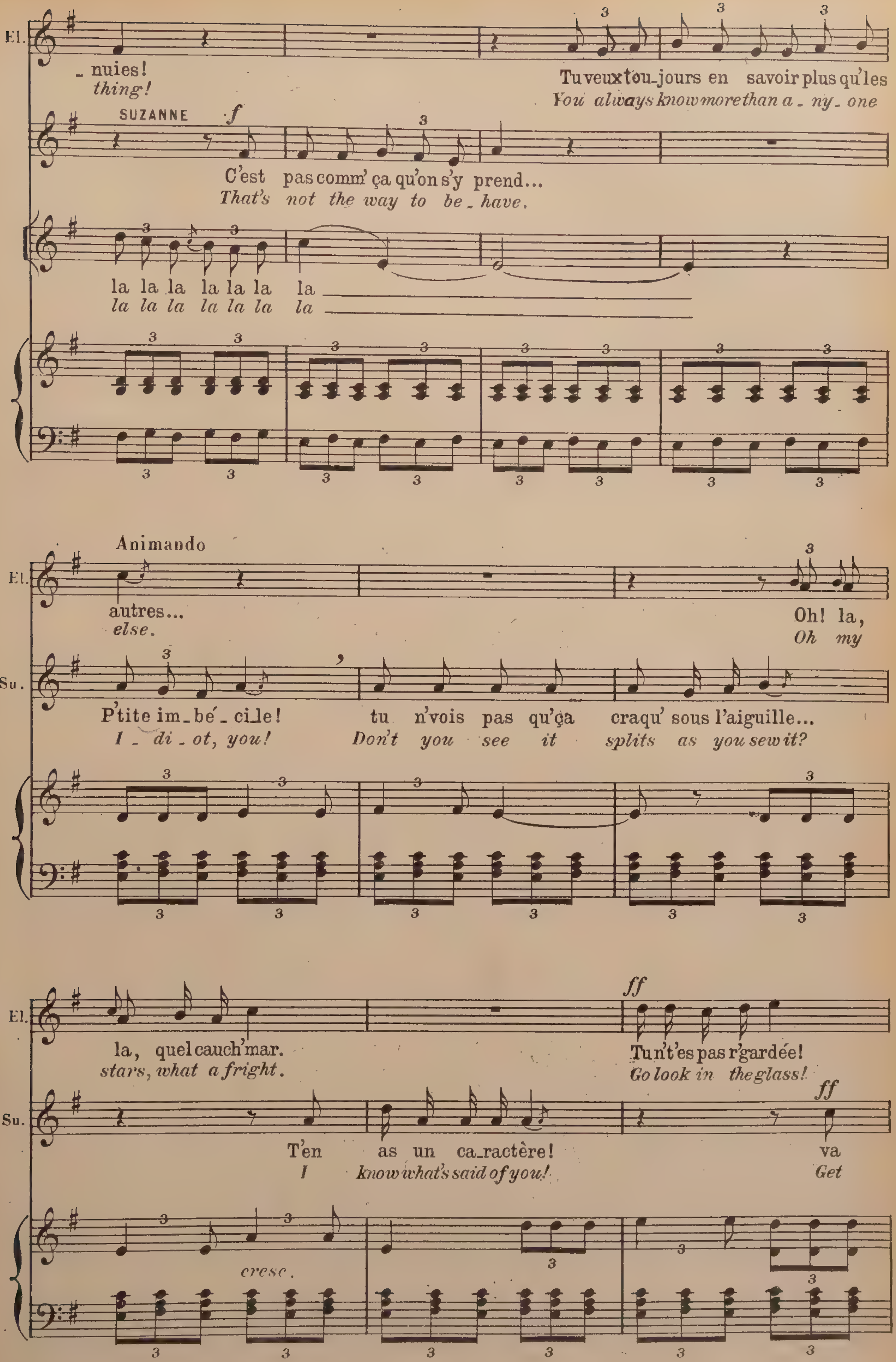

She rises and tries the bodice on the figure.
Ger
Tu n'as qu'à t'en payer!
Why don't you buy a pair?
El.
Un' mi_nute?
Just a moment?
BLANCHE takes the skirt, shows it to the Forewoman, and goes to sit at the first table.
YOUNG WORKING GIRLS, SUZANNE, MADELEINE and the ERRAND GIRL
la la la la la la la la
la la la la la la la la
cresc.
dim.
IRMA
Moi, j'ai vu l'Pré aux Clercs et Mi_gnon...
Say, I saw Pré aux Clercs and Mi_gnon!
CAMILLE
Moi,
I,
la la la la
la la la la
pp


Ir.
C'est beau?
Was't nice?
Cam.
j'ai vu Ma_non.
I saw Ma_non!
Très beau, sur_tout quand ell'
Oh fine, so sweet where she
ELISE to Marguerite
p
Voudrais-tu m'montrer à ba_lei_ner?
Show me how to put the whale bone in!
OLDER WORKING WOMEN, BLANCHE, SUZANNE, MADELEINE and the ERRAND GIRL
f
la
la
Cam.
meurt.
dies.
GERTRUDE impatiently
f
J'peux pas parve_nir à fi_nir c'cor_sage...
I do not see how I'll get through this bod_ice.
MARGUERITE to Elise
p
Tu prends ton ru_ban comm'ce_
First you take your rib_bon like
dim.
la la la la la la la
la la la la la la la

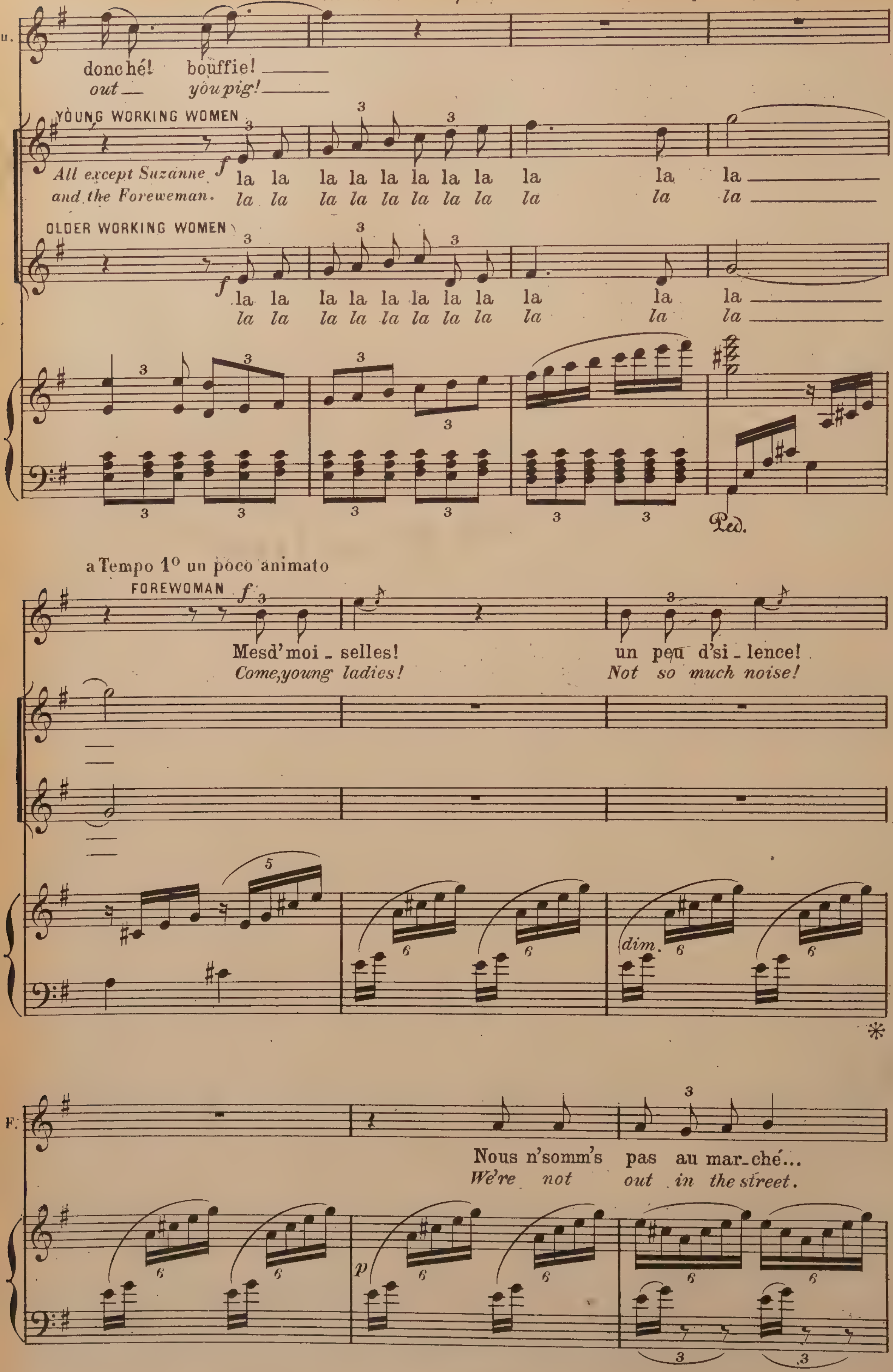

IRMA
f
C'est pour qui?
Who's it for?
sur l'mann'quin c'est bien, mais sur la femme! pour la du-
On the shape its right, but on the la_dy! It's for the
-ci... tu commenc' par en bas, tu fais sout'-nir trèspeu...
this... you be-gin from be-low, then you must tack it so...
YOUNG WORKING GIRLS, SUZANNE, MADELEINE and the ERRAND GIRL
p
la la la la
la la la la
OLDER WORKING WOMEN
p
la la la la
la la la la
CAMILLE
En ef-fet, j'vois ça d'i-ci!
So it is that's plain e-nough!
-chesse...
duchess...
f
Faut lui mettr' du crin sous les
It's to have pads un-der the
la la la
la la la
la la la
la la la
sewing machine
cresc.
pp
cresc.

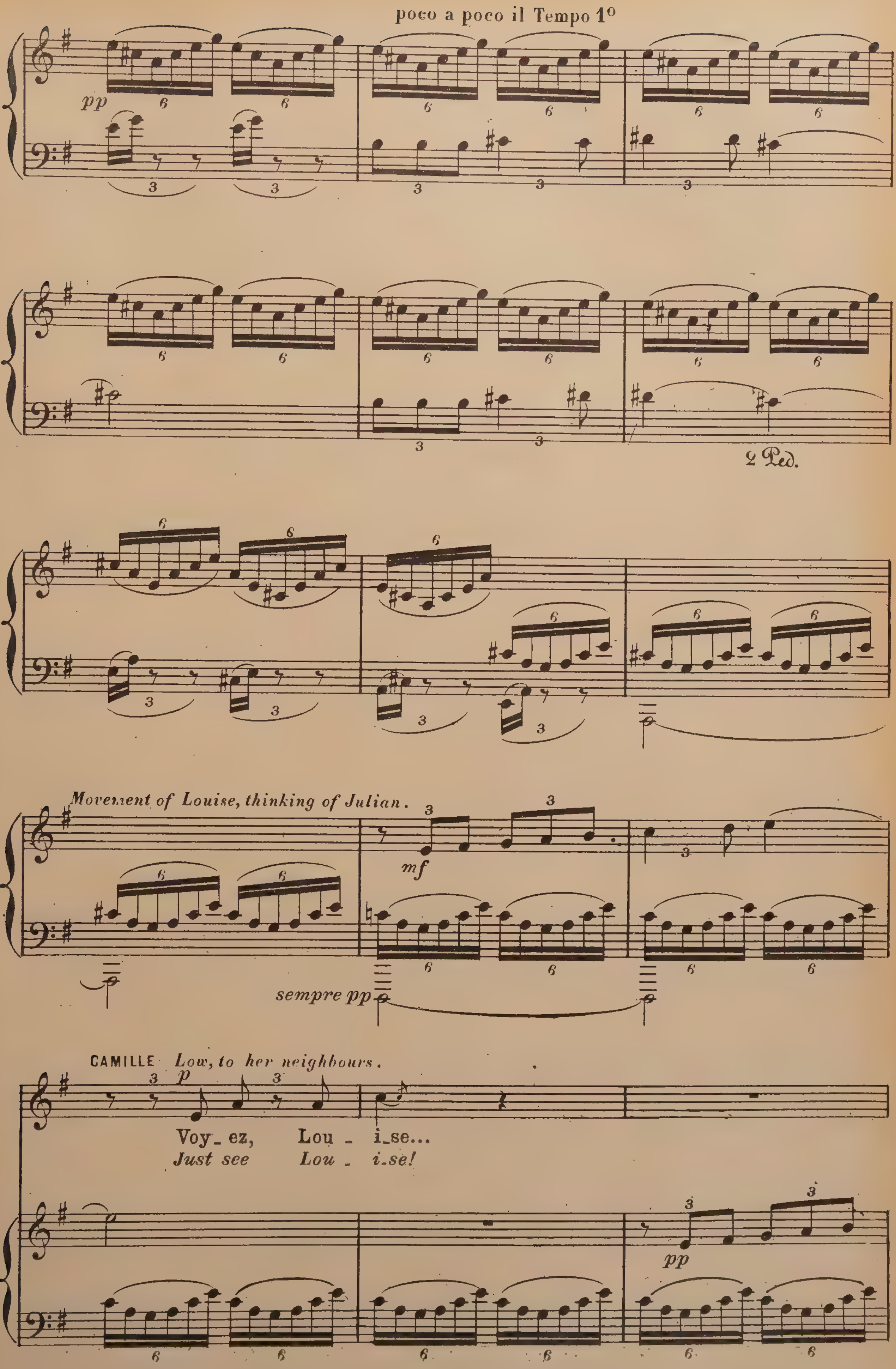

IRMA
laughing.
f
Un vrai rembour_ rage, quoi!
A reg_u_lar stuffing! Eh?
Ger.
bras...
arms.
CAMILLE
f
Faut lui fair'des hanches...
She must have a shape.
ERRAND GIRL
vulgarly.
f
C'qui y a des cli_
A queerlot they
mf
BLANCHE and MARGUERITE.
laughter
ah! " " " " " " " " " "
Ha! " " " " " " " " " "
ELISE, SUZANNE and MADELEINE.
ah! " " " " " " " " " "
Ha! " " " " " " " " " "
E.G.
_entes, tout d'même!
are, all told!
YOUNG WORKING GIRLS, IRMA and CAMILLE.
f
la la la la la
la la la la la
p
f
dim.
p

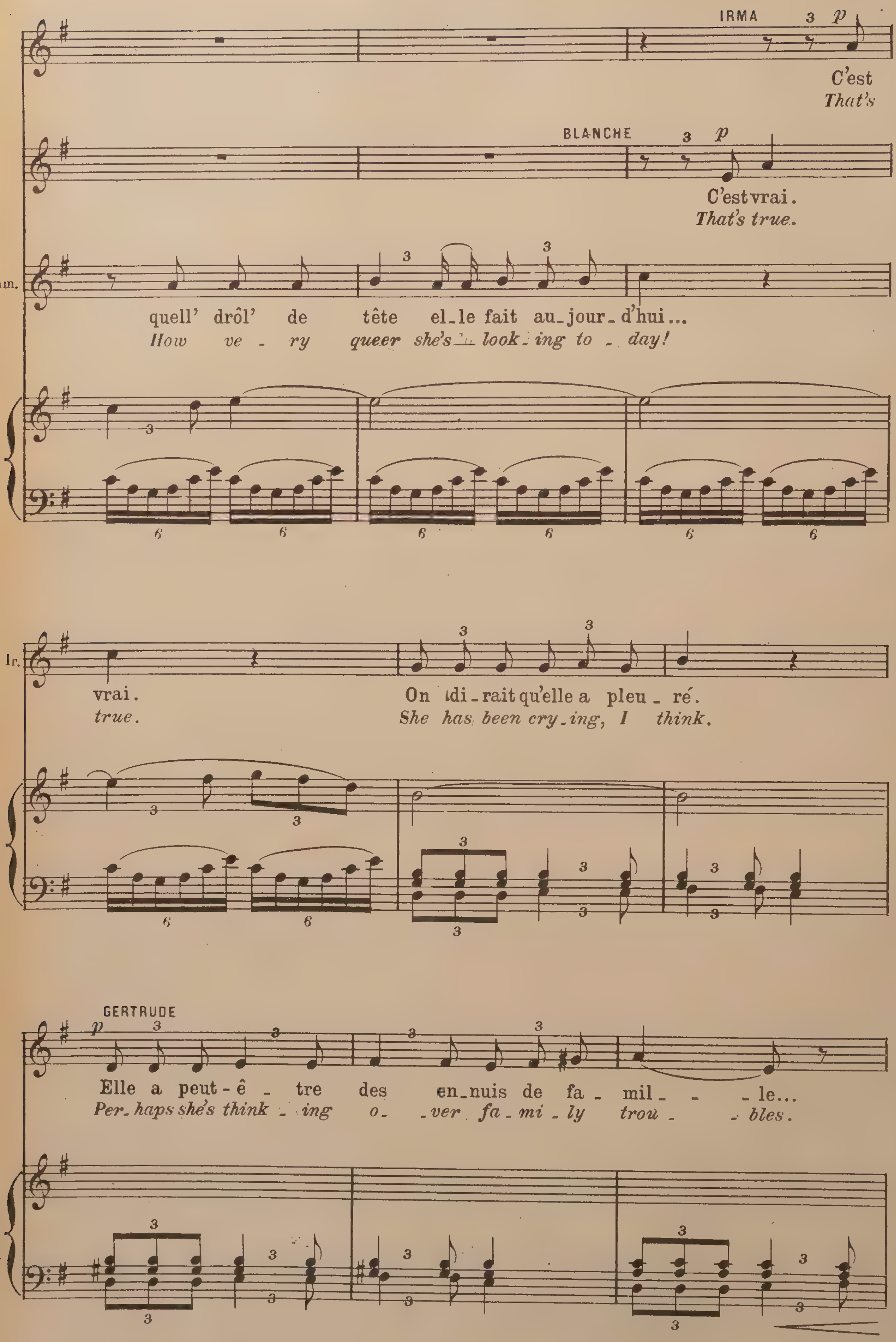

to Marguerite.
BLANCHE
mf
Moi, j'vais m'faire un'robe pour le grand prix...
I'm mak_ing a dress for the great race.
FOREWOMAN
to Gertrude.
N'ou_bli_ez
Now don't for_
dim.
la la la la la la la
la la la la la la la
pp
Bl.
j'ai vu un mo_dèle, ma chère...
I saw such a model, my dear.
to Suzanne, who advises her.
ELISE
f
Ah! laiss'moi tran_quille, tu m'en_
Oh let me a_lone, tiresome
F.
pas le sachet d'hélio_trope?..
_get there's a hel_iotrope sachet!
OLDER WORKING WOMEN, BLANCHE, MARGUERITE, MADELEINE and ERRAND GIRL.
mf
la
la

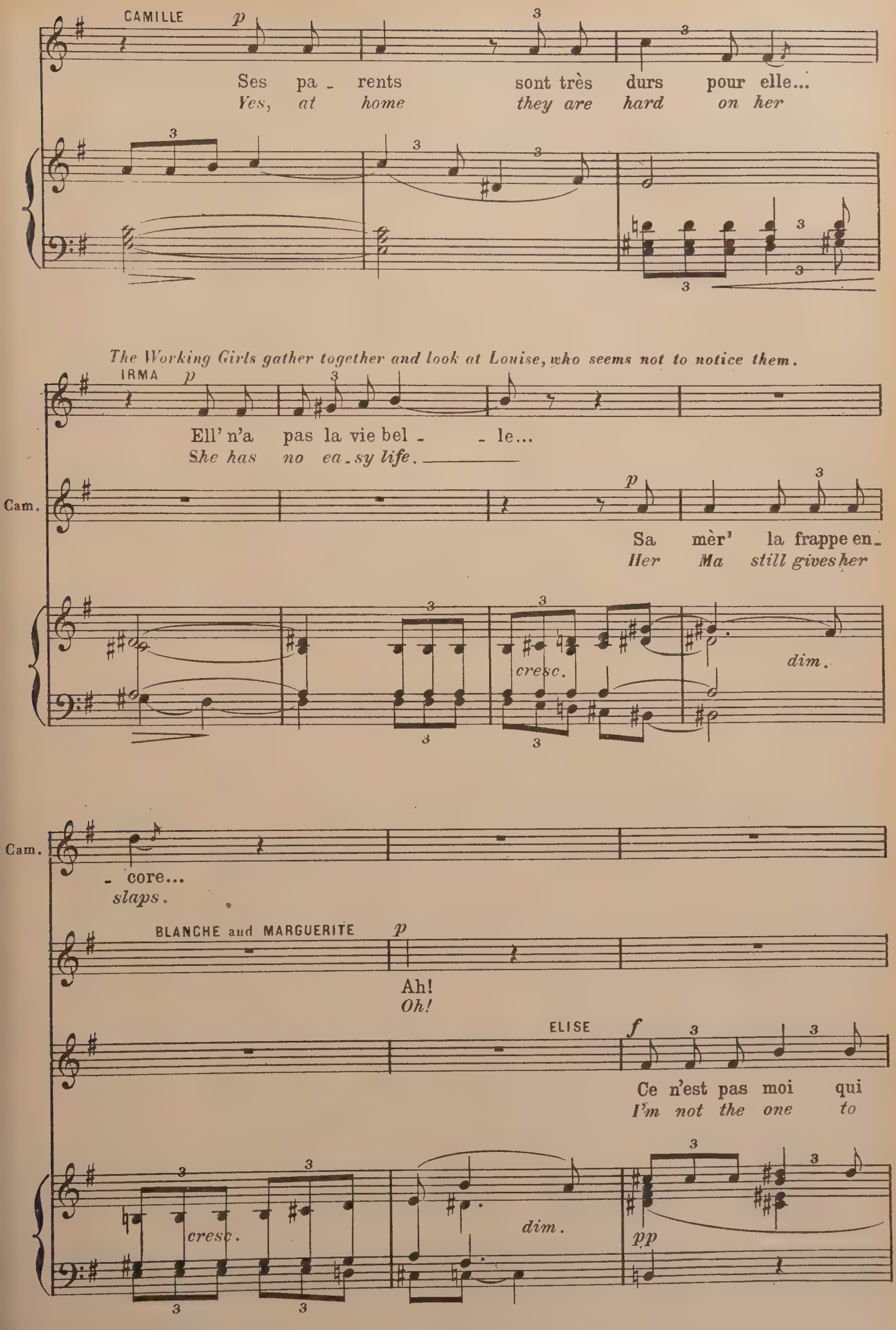

El.
_nuies!
thing!
Tu veux tou_jours en savoir plus qu'les
You always know more than a _ ny _ one
SUZANNE
f
C'est pas comm' ça qu'on s'y prend...
That's not the way to be _ have.
la la la la la la la
la la la la la la la
Animando
autres...
else.
Oh! la,
Oh my
Su.
P'tite im_bé_ci_le! tu n'vois pas qu'ça craqu' sous l'aiguille...
I _ di _ ot, you! Don't you see it splits as you sew it?
la, quel cauch'mar.
stars, what a fright.
ff
Tu n't'es pas r'gardée!
Go look in the glass!
T'en as un ca_ractère!
I know what's said of you!
ff
va
Get
cresc.

Elise throws herself on Suzanne: the others interpose. All laugh loudly.

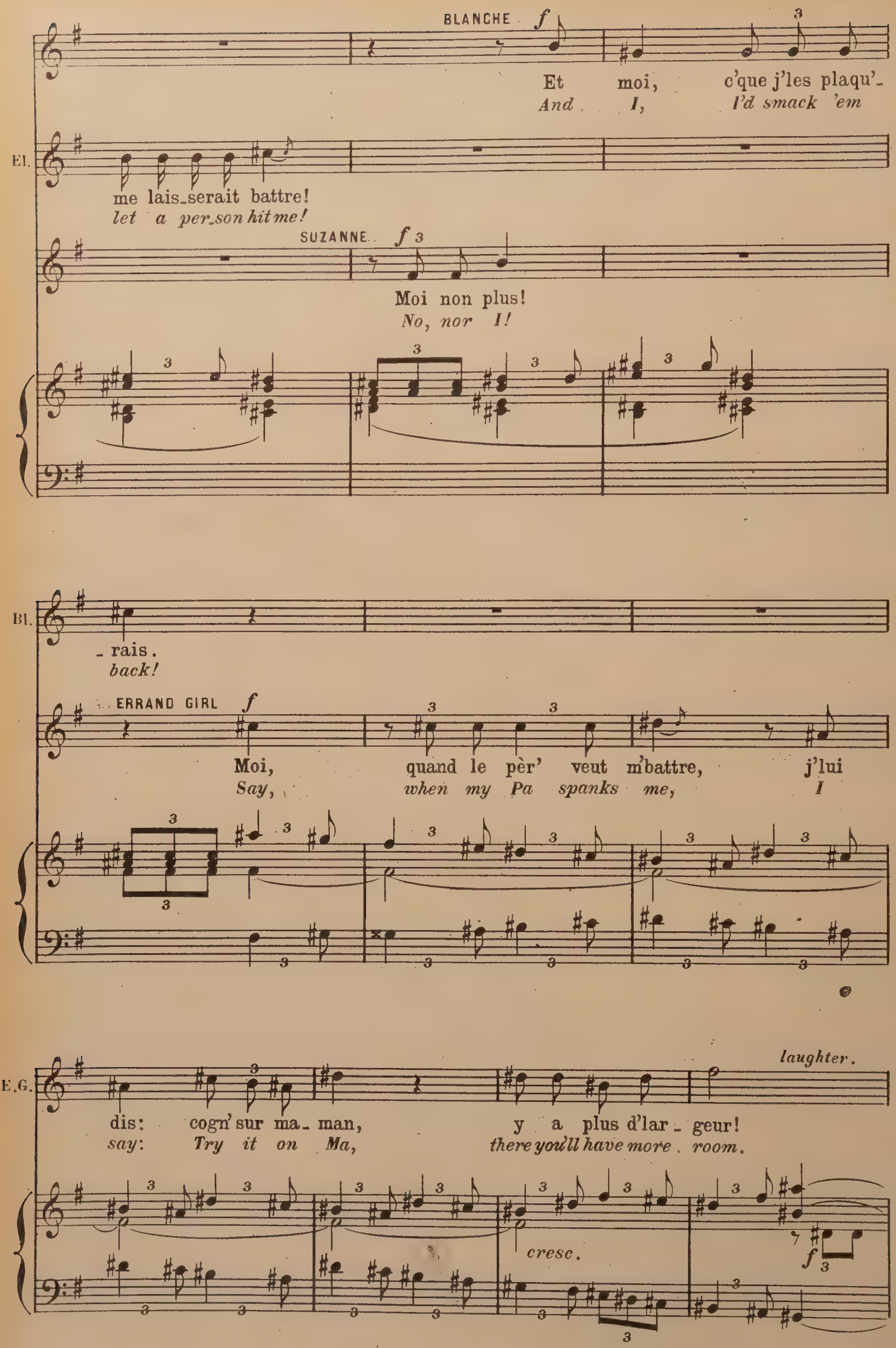

Su.
donché! bouffie!
out — you pig!
YOUNG WORKING WOMEN
All except Suzanne and the Forewoman.
f
la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la
OLDER WORKING WOMEN
f
la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la
Ped.
a Tempo 1° un poco animato
FOREWOMAN
f
Mesd'moi - selles! un peu d'si - lence!
Come, young ladies! Not so much noise!
dim.
*
F.
Nous n'somm's pas au mar - ché...
We're not out in the street.
p


poco a poco il Tempo 1º
pp
2 Ped.
Movement of Louise, thinking of Julian.
mf
sempre pp
CAMILLE Low, to her neighbours.
p
Voy_ez, Lou_i_se...
Just see Lou_i_se!
pp

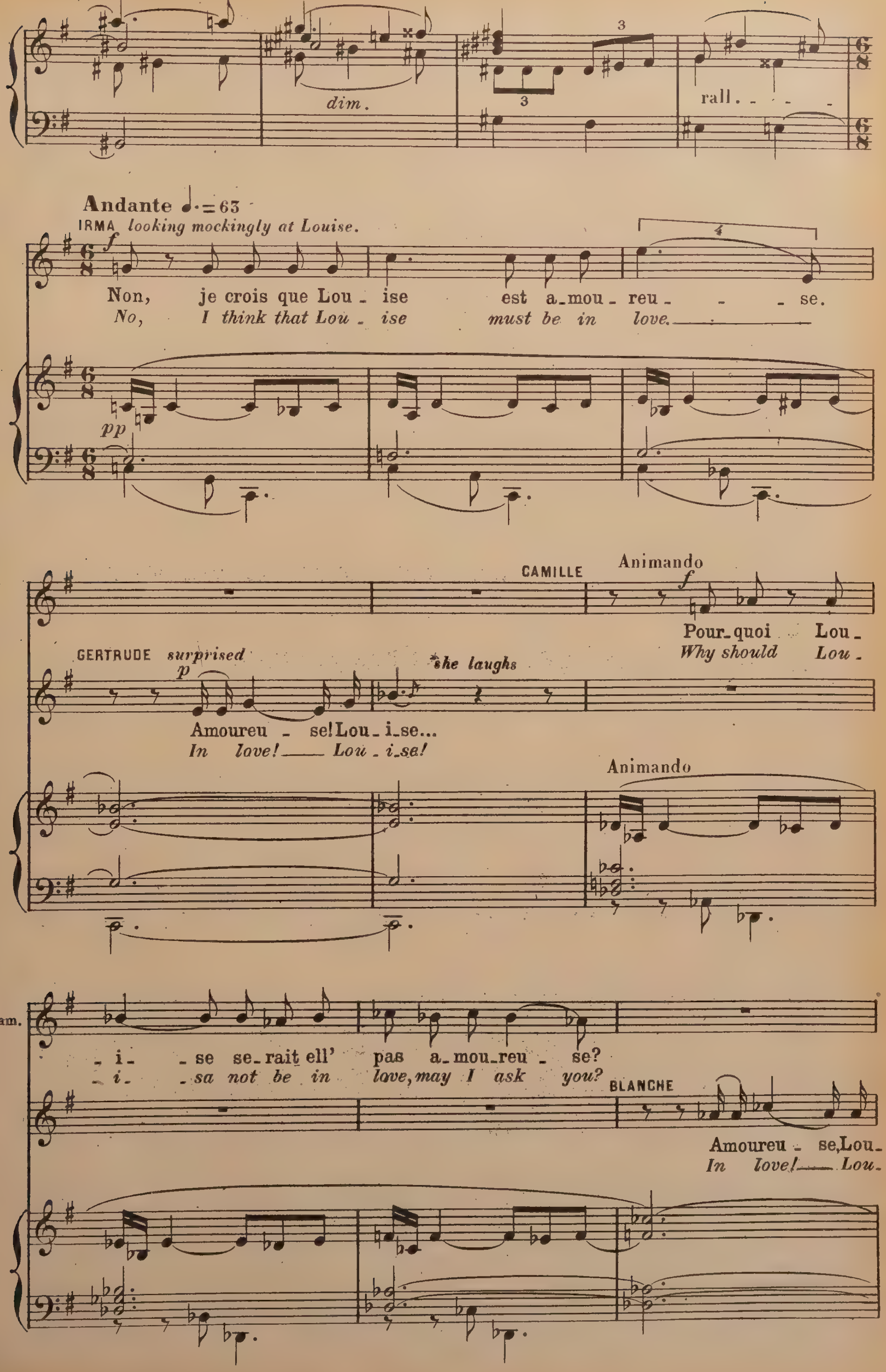

IRMA
C'est vrai.
That's true.
BLANCHE
C'est vrai.
That's true.
quell' drôl' de tête el_le fait au_jour_d'hui...
How ve - ry queer she's look - ing to - day!
On di_rait qu'elle a pleu - ré.
She has been cry_ing, I think.
GERTRUDE
Elle a peut-ê - tre des en_nuis de fa - mil - - le...
Per_haps she's think - ing o - ver fa - mi - ly trou - - bles.
p
Ir.
an.

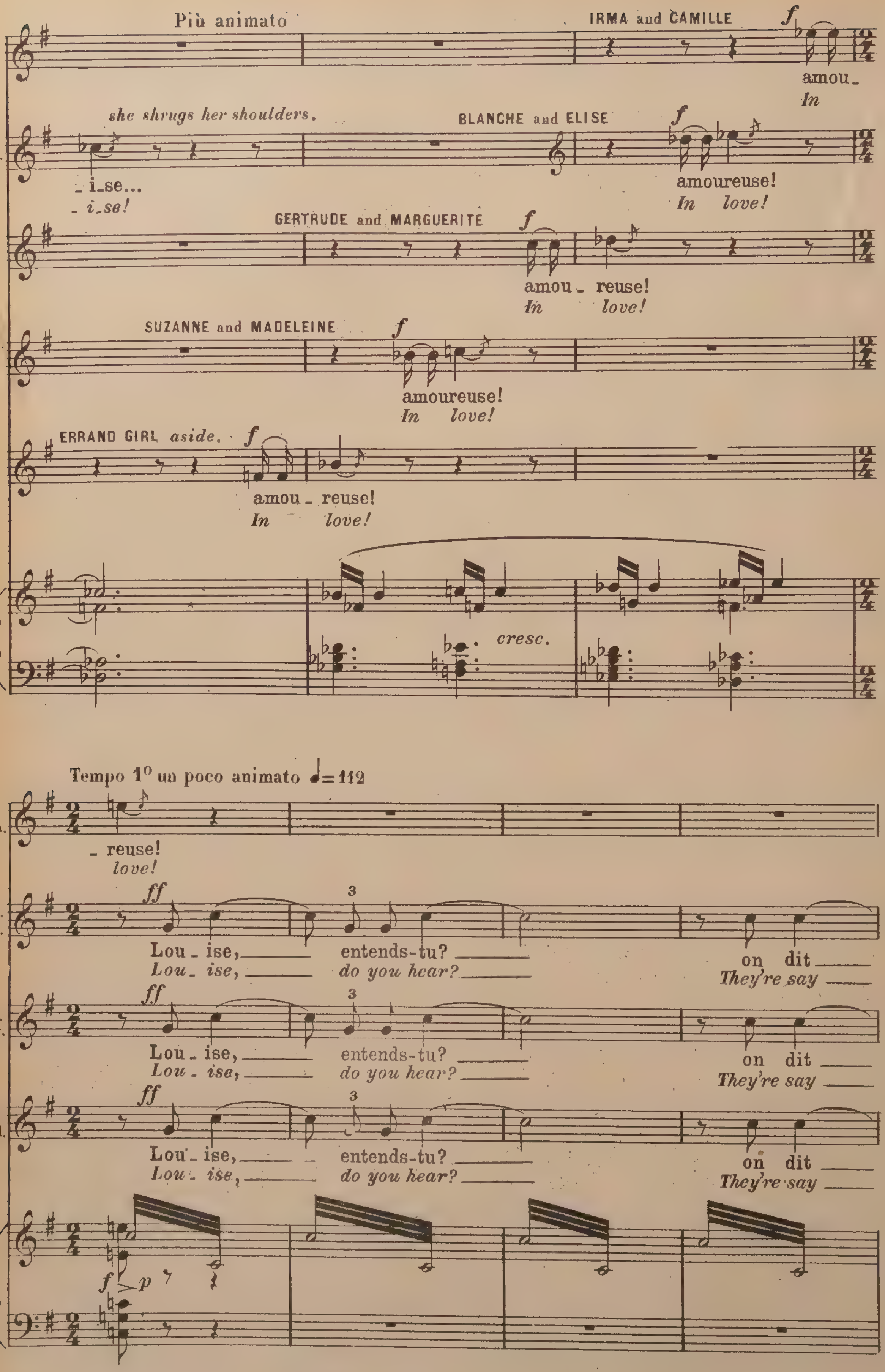


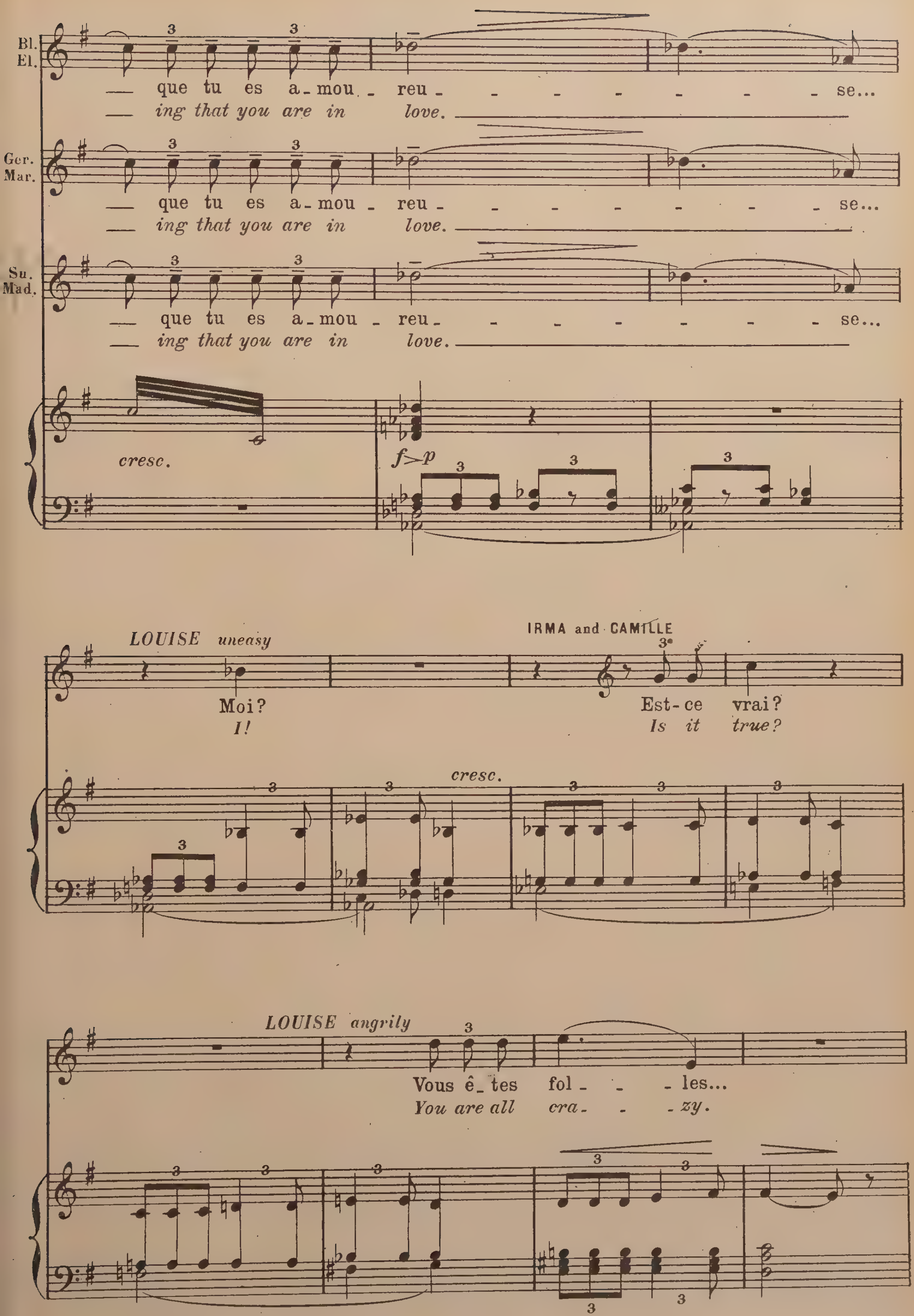
The Working Girls gather together and look at Louise, who seems not to notice them.

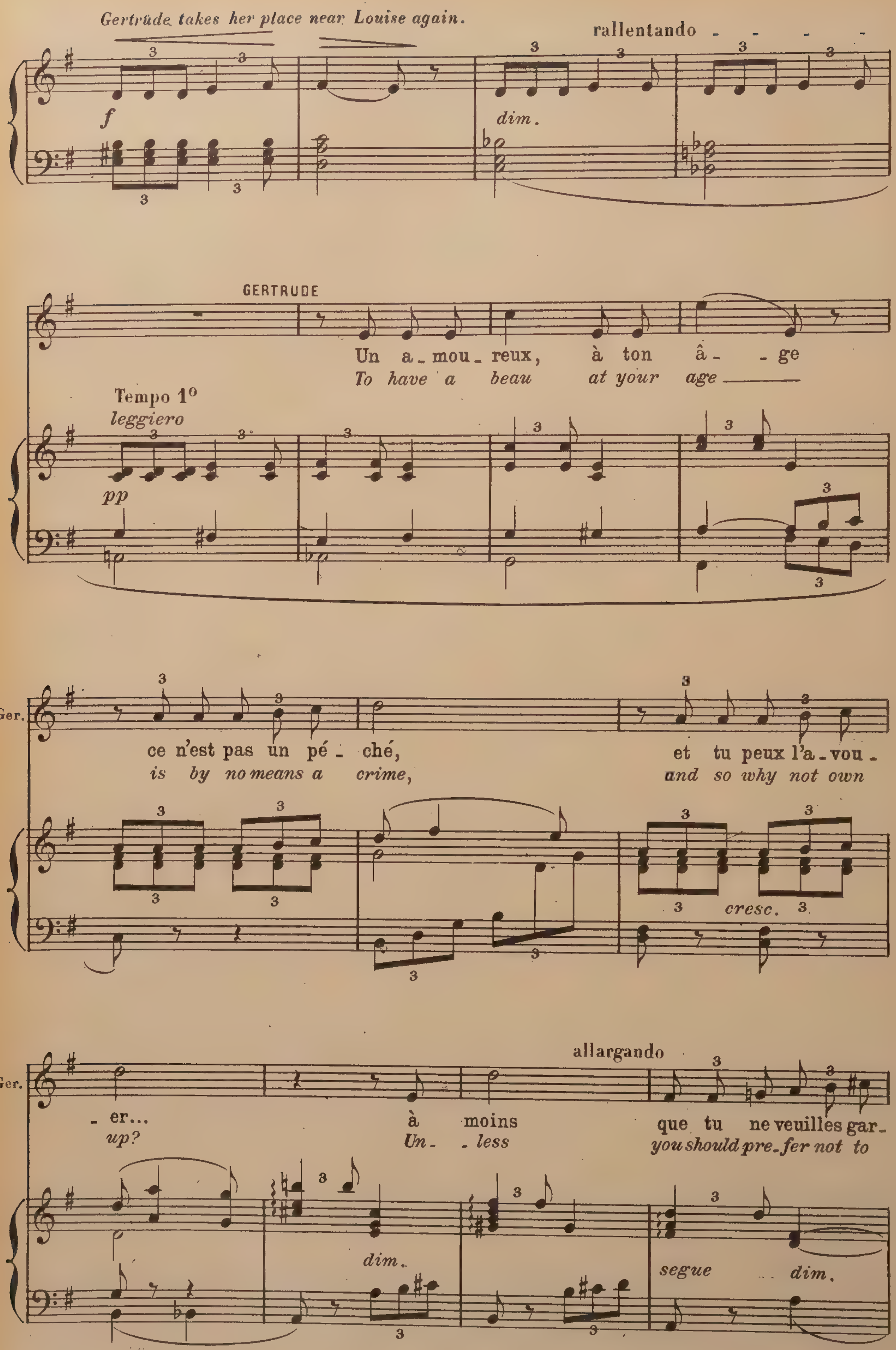

BLANCHE
f
Et moi, c'que j'les plaqu'-
And I, I'd smack 'em
El.
me lais-serait battre!
let a per-son hit me!
SUZANNE
f
Moi non plus!
No, nor I!
Bl.
-rais.
back!
ERRAND GIRL
f
Moi, quand le pèr' veut m'battre, j'lui
Say, when my Pa spanks me, I
E.G.
laughter.
dis: cogn' sur ma-man, y a plus d'lar-geur!
say: Try it on Ma, there you'll have more room.
cresc.
f
3

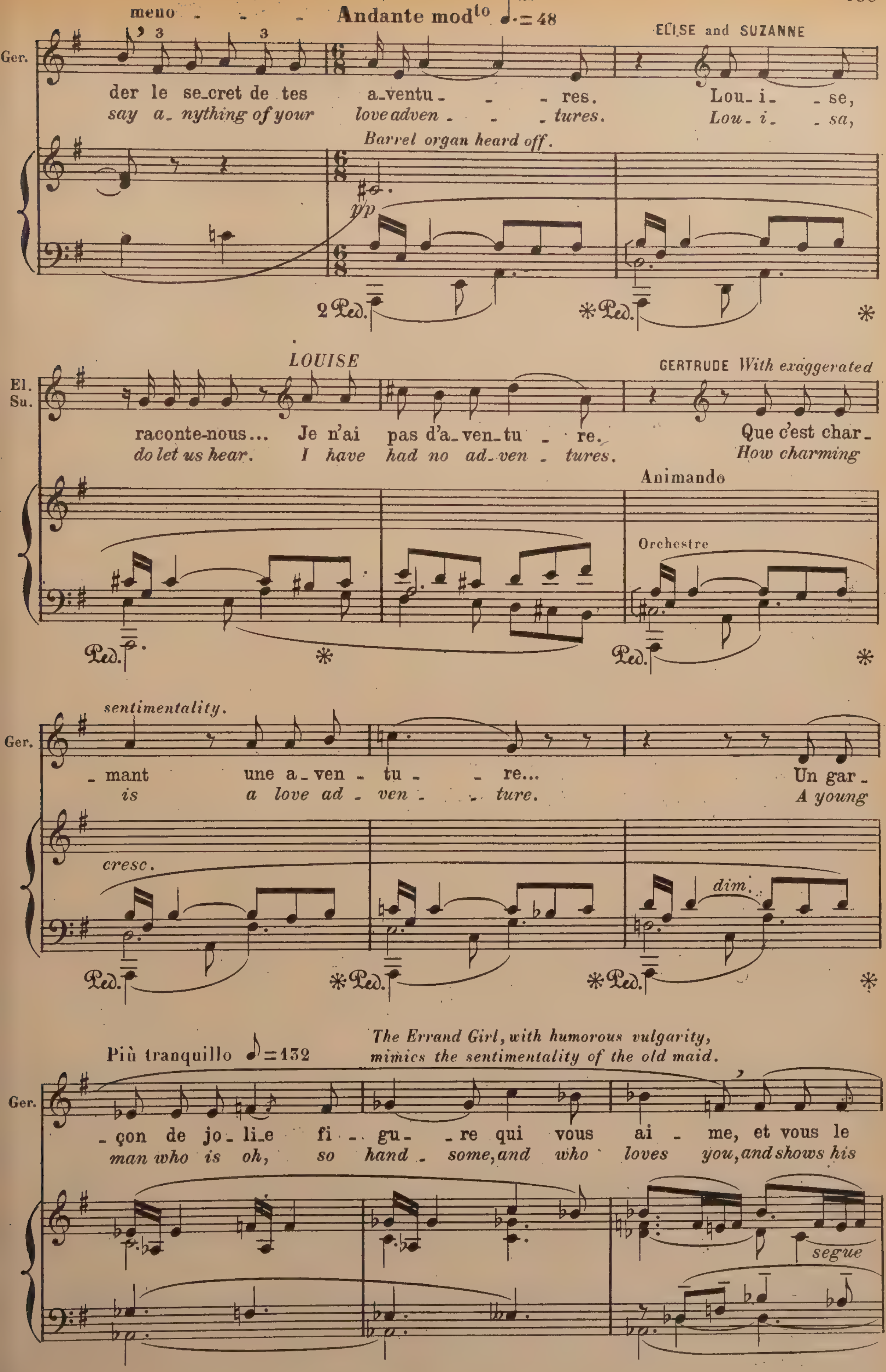
Louise bends her head, listens and re-assumes her attitude of indifference.

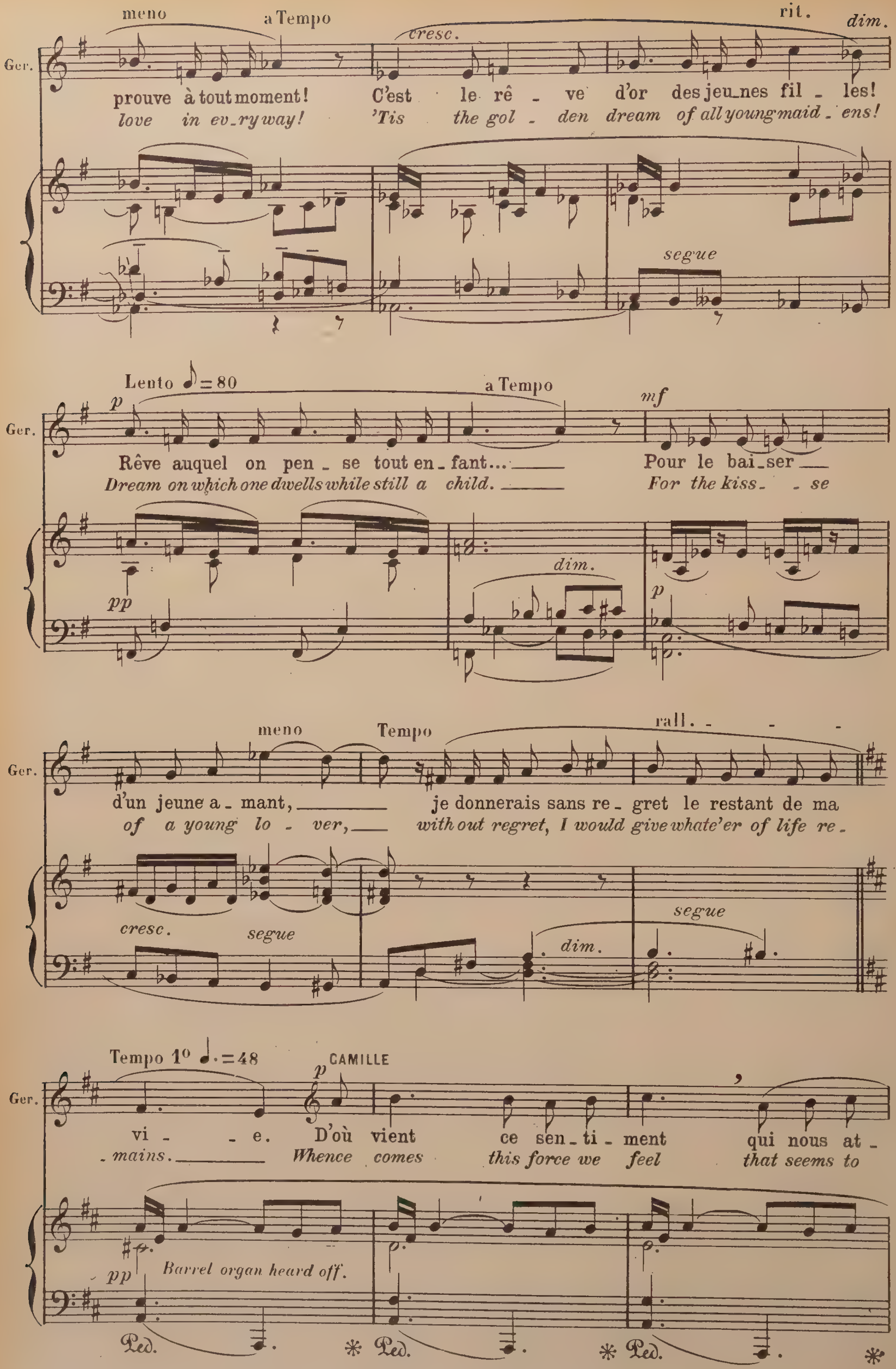

dim.
rall. . . .
Andante ♩.=63
IRMA looking mockingly at Louise.
f
Non, je crois que Lou - ise est a - mou - reu - - - se.
No, I think that Lou - ise must be in love.
4
pp
GERTRUDE surprised
p
Amoureu - se! Lou - i - se...
In love! Lou - i - sa!
*she laughs
CAMILLE
Animando
f
Pour - quoi Lou -
Why should Lou -
Animando
Cam.
- i - se se - rait ell' pas a - mou - reu - se?
- i - sa not be in love, may I ask you?
BLANCHE
Amoureu - se, Lou -
In love! Lou -

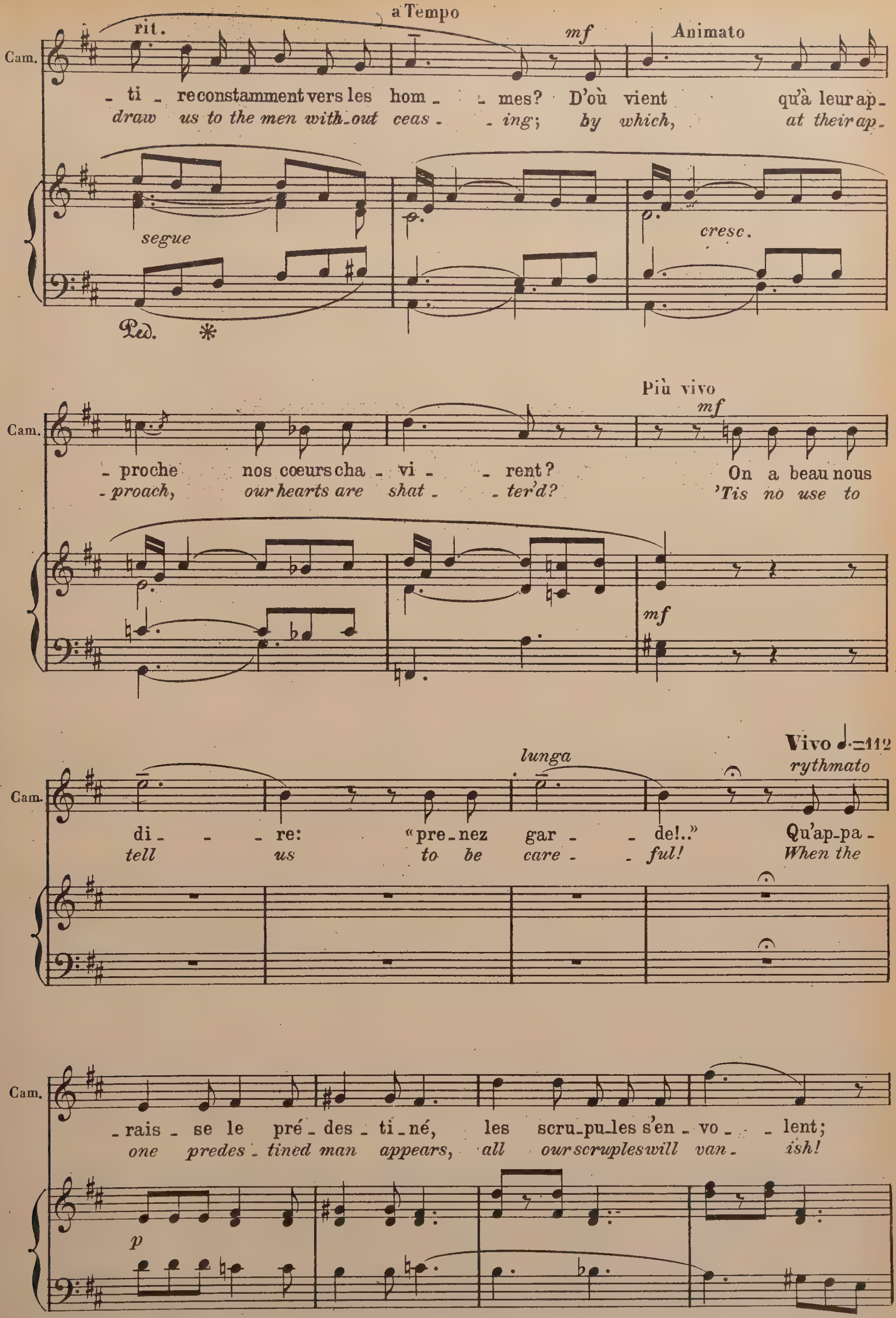

Più animato
IRMA and CAMILLE
f
amou-
In
she shrugs her shoulders.
Bl.
-i-se...
-i-se!
BLANCHE and ELISE
f
amoureuse!
In love!
GERTRUDE and MARGUERITE
f
amou- reuse!
In love!
SUZANNE and MADELEINE
f
amoureuse!
In love!
ERRAND GIRL aside.
f
amou- reuse!
In love!
cresc.
Tempo 1° un poco animato ♩=112
Ir.
am.
-reuse!
love!
Bl.
El.
ff
Lou-ise, entends-tu? on dit
Lou-ise, do you hear? They're say
er.
lar.
ff
Lou-ise, entends-tu? on dit
Lou-ise, do you hear? They're say
Su.
lad.
ff
Lou-ise, entends-tu? on dit
Lou-ise, do you hear? They're say
f > p
3

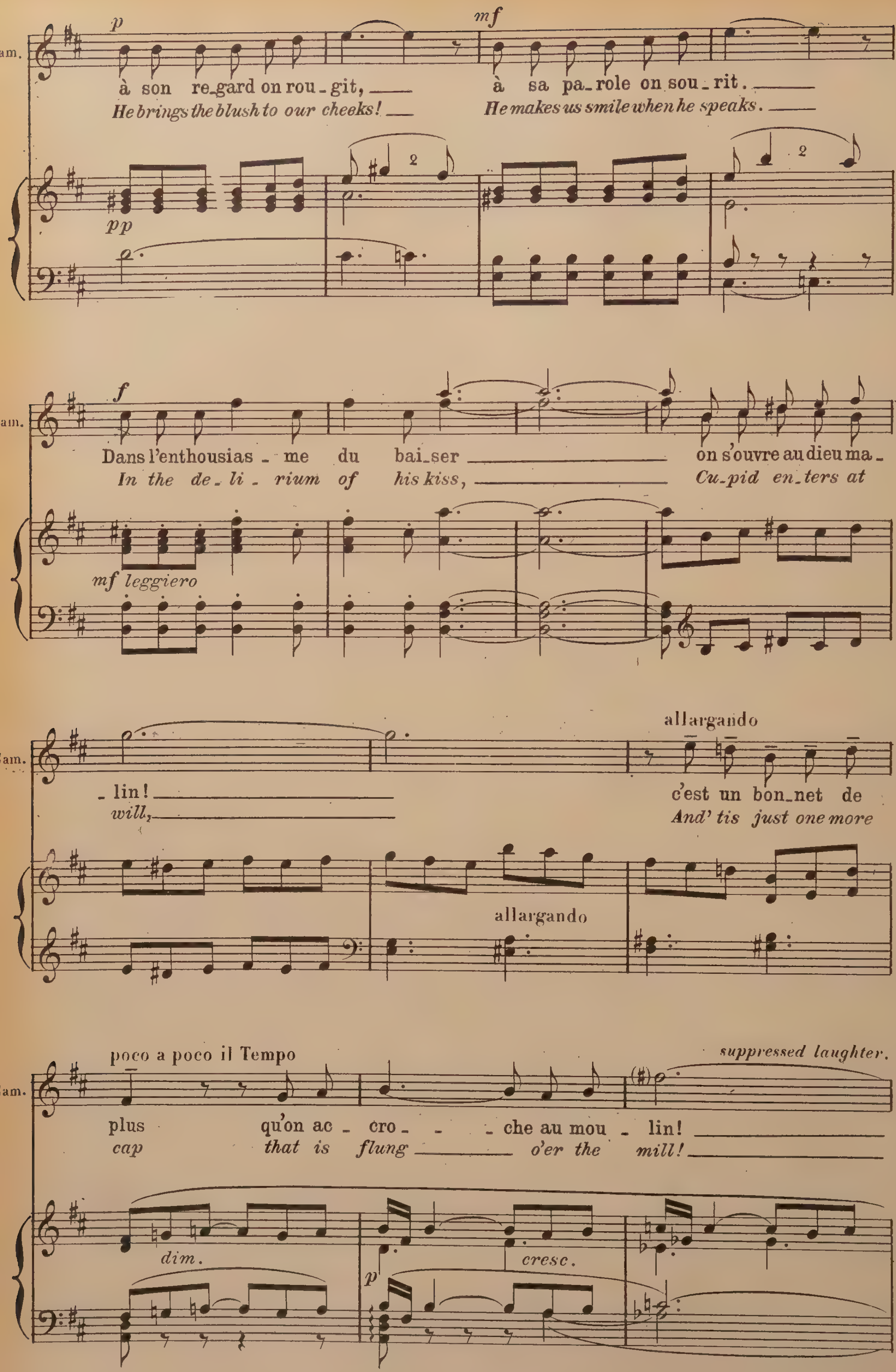

Bl.
El.
— que tu es a_mou_ reu_ - - - - - - se...
— ing that you are in love.
Ger.
Mar.
— que tu es a_mou_ reu_ - - - - - - se...
— ing that you are in love.
Su.
Mad.
— que tu es a_mou_ reu_ - - - - - - se...
— ing that you are in love.
cresc.
f>p
LOUISE uneasy
Moi?
I!
IRMA and CAMILLE
Est-ce vrai?
Is it true?
cresc.
LOUISE angrily
Vous ê_tes fol_ - - les...
You are all cra_ - - zy.

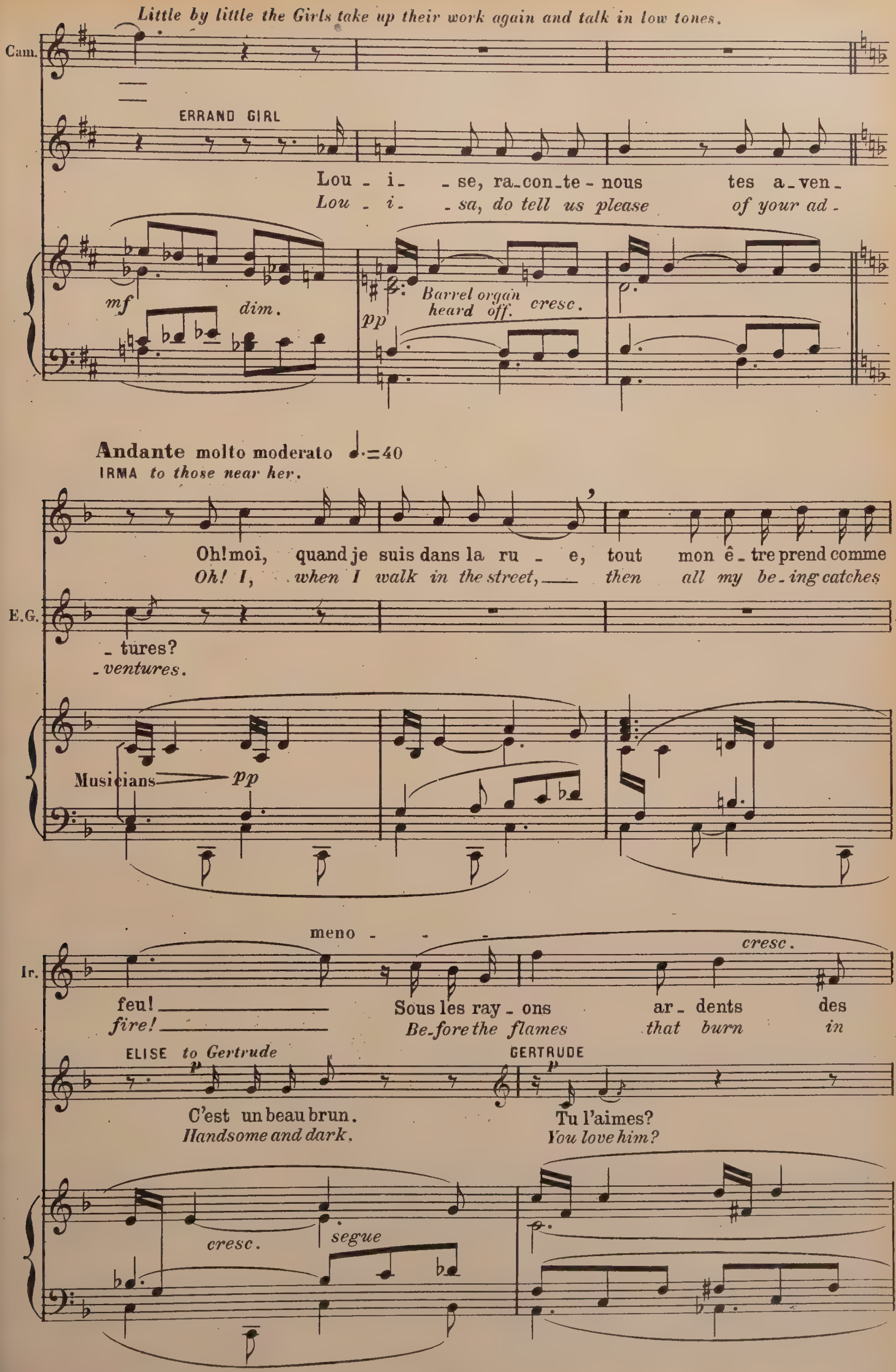

Gertrüde takes her place near Louise again.
rallentando
f
dim.
GERTRUDE
Un a_mou_reux, à ton â_ _ge
To have a beau at your age
Tempo 1º
leggiero
pp
Ger.
ce n'est pas un pé_ché,
is by no means a crime,
et tu peux l'a_vou_
and so why not own
cresc.
Ger.
_er...
up?
à moins
Un_ _less
allargando
que tu ne veuilles gar_
you should pre_fer not to
dim.
segue dim.
3

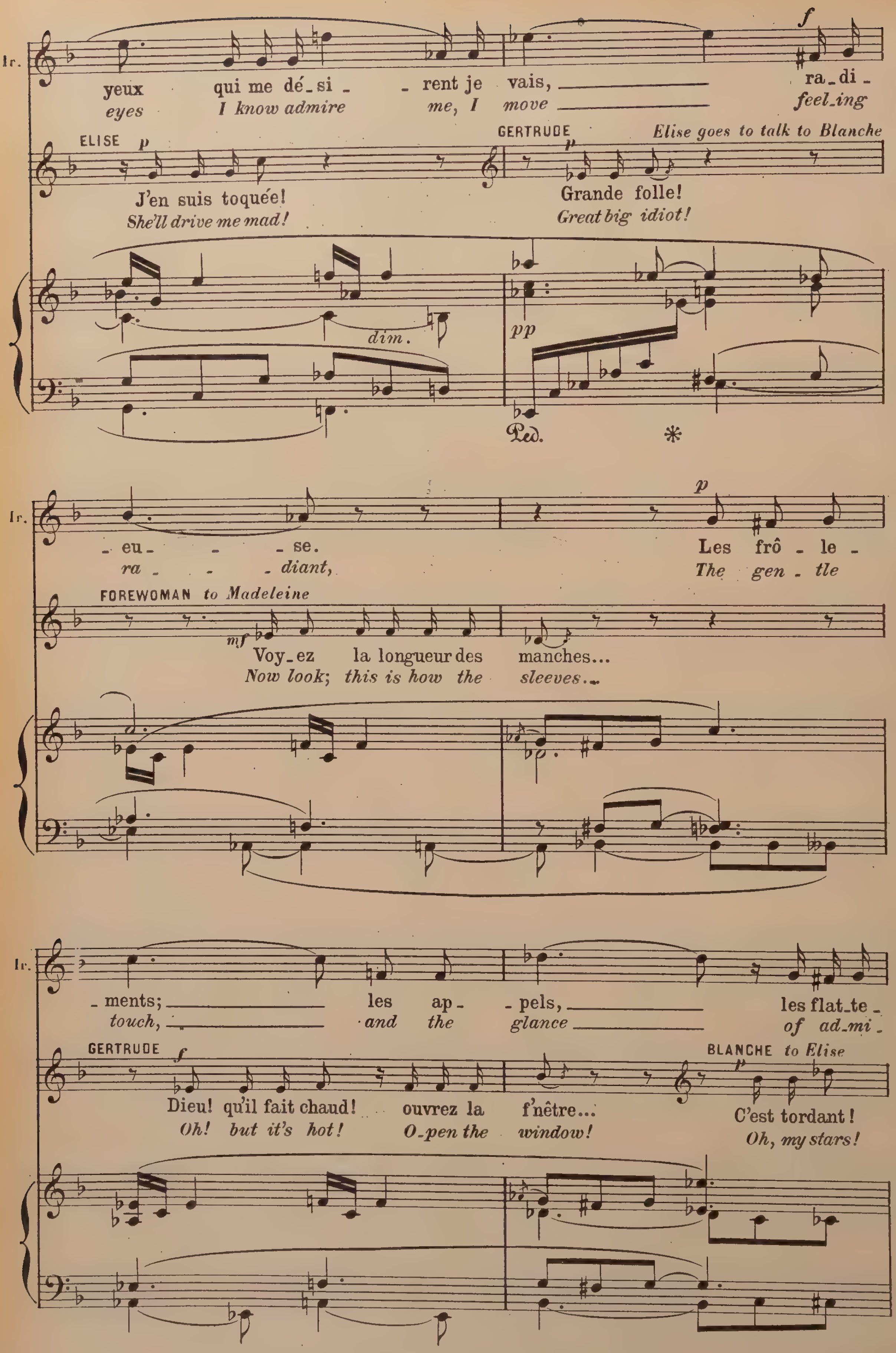

meno - - - -
Andante mod^to ♩. = 48
Ger.
3
3
der le se_cret de tes a_ventu_ _ _ res.
say a_nything of your love adven_ _ _ tures.
ELISE and SUZANNE
Lou_i_ _se,
Lou_i_ _sa,
Barrel organ heard off.
pp
2 Ped.
* Ped.
*
El.
Su.
raconte-nous...
do let us hear.
LOUISE
Je n'ai pas d'a_ven_tu_ re.
I have had no ad_ven_ tures.
GERTRUDE With exaggerated sentimentality.
Que c'est char_mant une a_ven_tu_ _ re...
How charming is a love ad_ven_ _ ture.
Animando
Orchestre
Ped.
*
Ped.
*
Ger.
cresc.
dim.
Ped.
* Ped.
* Ped.
*
Un gar_
A young
Più tranquillo ♪ = 132
The Errand Girl, with humorous vulgarity, mimics the sentimentality of the old maid.
Ger.
_çon de jo_li_e fi_ gu_ _re qui vous ai_ me, et vous le
man who is oh, so hand_ some, and who loves you, and shows his
segue

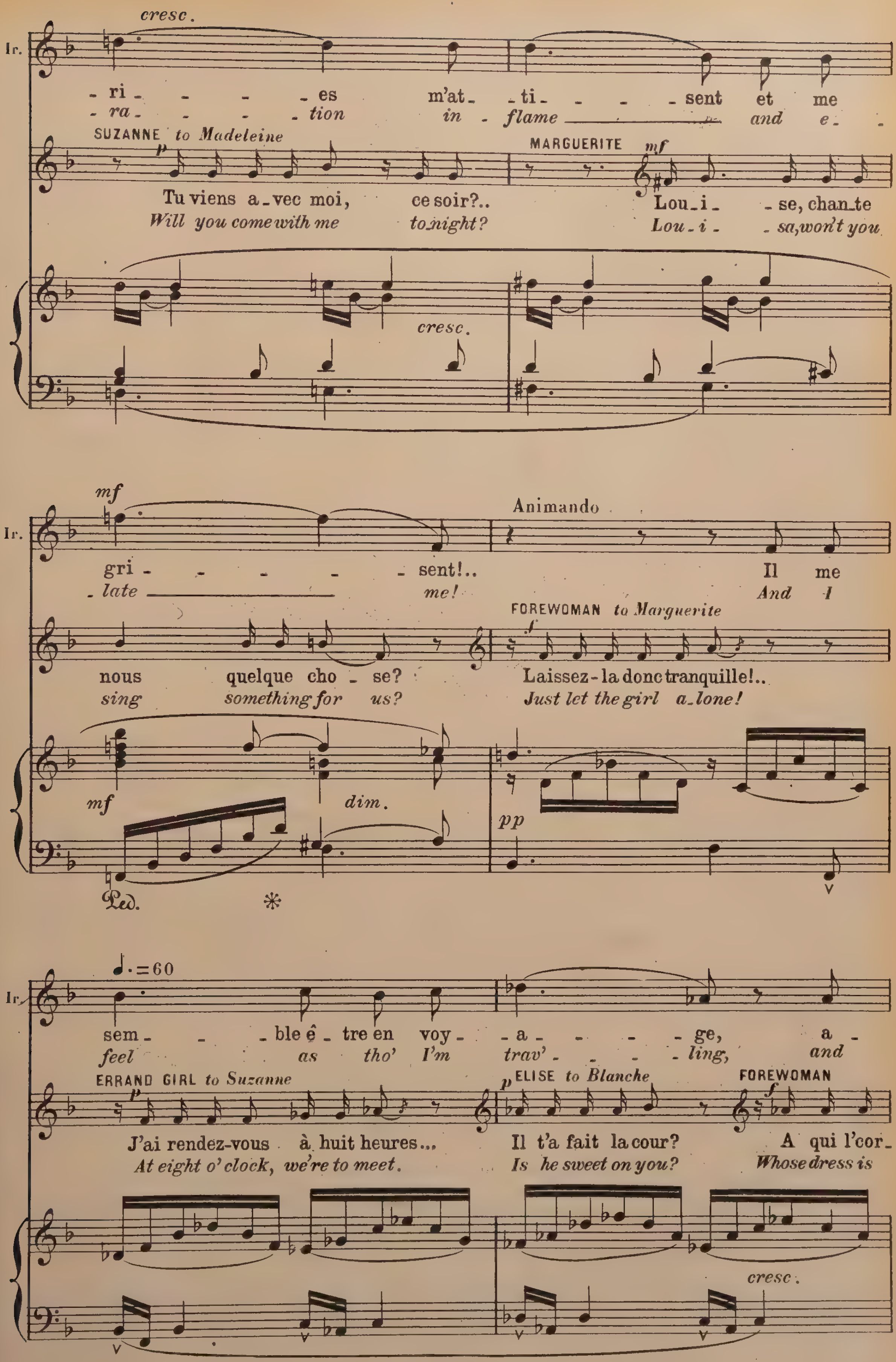

meno
a Tempo
rit.
dim.
cresc.
Ger.
prouve à tout moment! C'est le rê - ve d'or des jeu_nes fil - les!
love in ev_ry way! 'Tis the gol - den dream of all young maid - ens!
segue
Lento ♪ = 80
a Tempo
p
mf
Rêve auquel on pen - se tout en_fant... Pour le bai_ser
Dream on which one dwells while still a child. For the kiss- - se
pp
dim.
p
meno
Tempo
rall.
d'un jeune a - mant, je donnerais sans re - gret le restant de ma
of a young lo - ver, with out regret, I would give whate'er of life re -
cresc.
segue
dim.
segue
Tempo 1º ♩. = 48
CAMILLE
p
vi - e. D'où vient ce sen - ti - ment qui nous at -
- mains. Whence comes this force we feel that seems to
pp
Barrel organ heard off.
Ped.
*

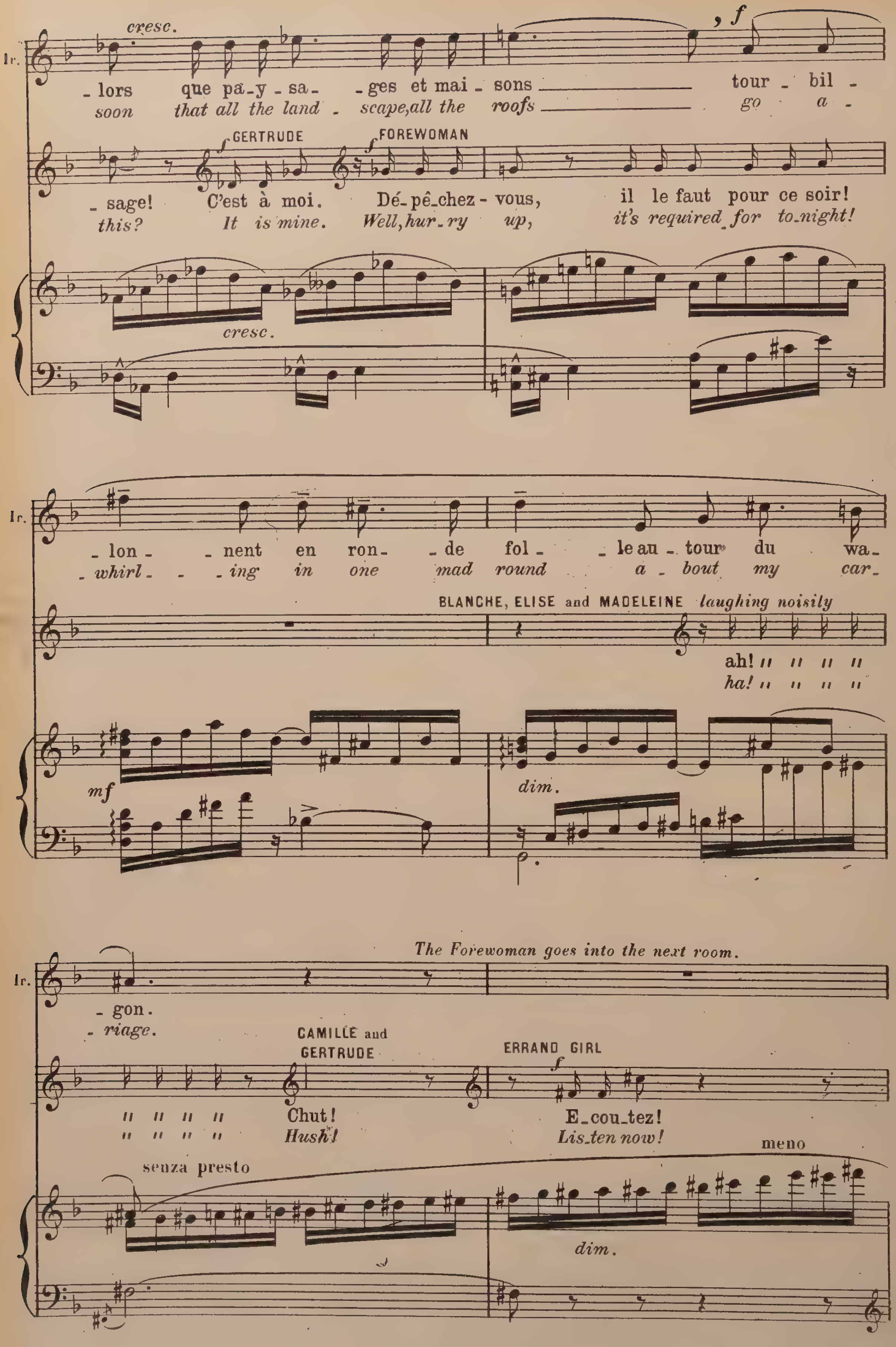

Cam.
rit.
a Tempo
mf
Animato
- ti - re constamment vers les hom - - mes? D'où vient qu'à leur ap-
draw us to the men with-out ceas - - ing; by which, at their ap-
segue
cresc.
Ped. *
Più vivo
mf
- proche nos coeurs cha - vi - - rent? On a beau nous
- proach, our hearts are shat - - ter'd? 'Tis no use to
mf
lunga
Vivo ♩.=112
rythmato
di - - re: «pre-nez gar - - de!..» Qu'ap-pa-
tell us to be care - - ful! When the
- rais - se le pré - des - ti - né, les scru-pu-les s'en - vo - - lent;
one predes - tined man appears, all our scruples will van - ish!
p

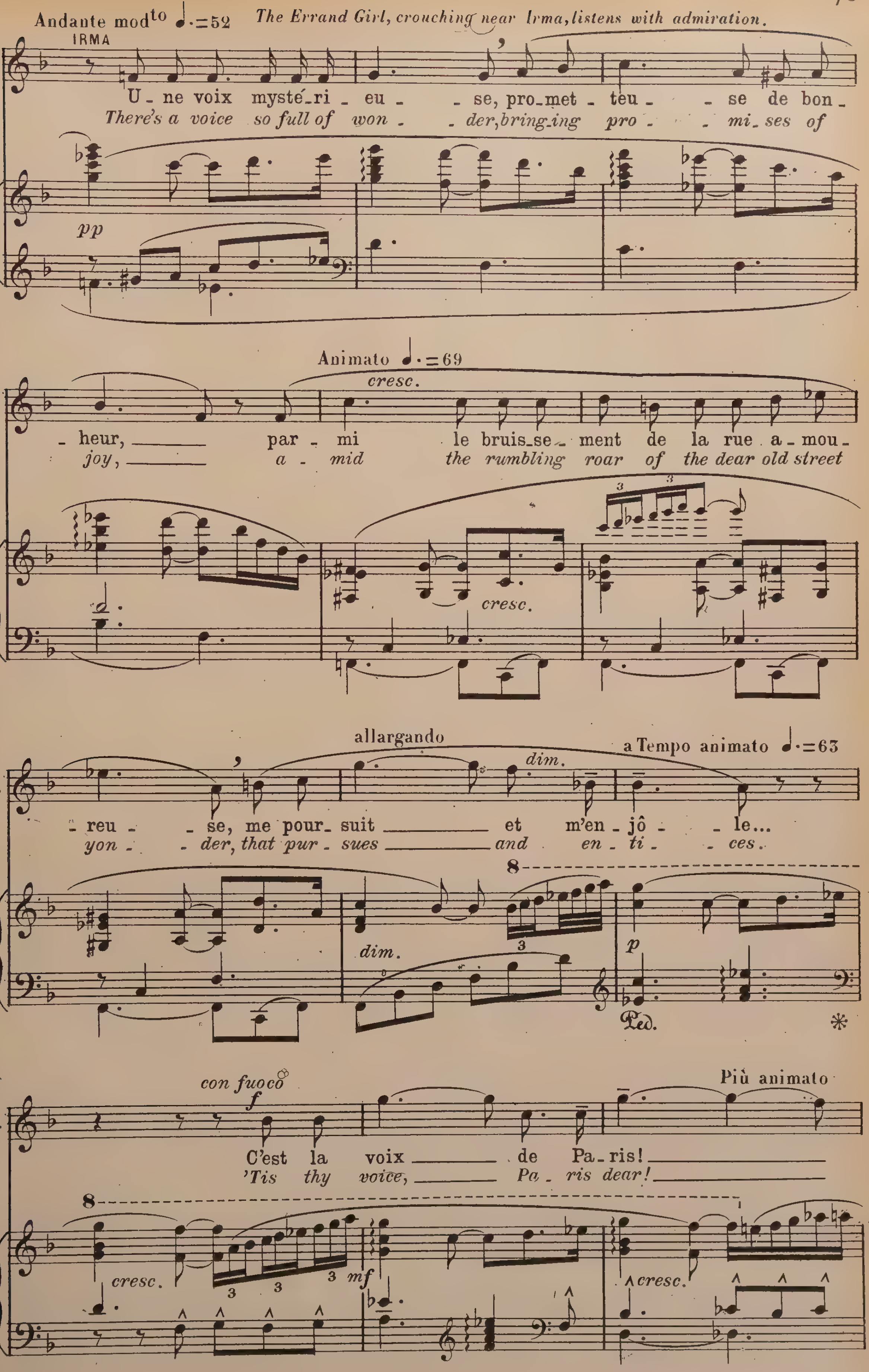

am.
p
à son re_gard on rou_git,
He brings the blush to our cheeks!
mf
à sa pa_role on sou_rit.
He makes us smile when he speaks.
pp
2
2
f
Dans l'enthousias_me du bai_ser
In the de_li_rium of his kiss,
on s'ouvre au dieu ma_
Cu_pid en_ters at
mf leggiero
_lin!
will,
allargando
c'est un bon_net de
And' tis just one more
allargando
poco a poco il Tempo
suppressed laughter.
plus qu'on ac_cro_che au mou_lin!
cap that is flung o'er the mill!
dim.
cresc.
p
(♯)

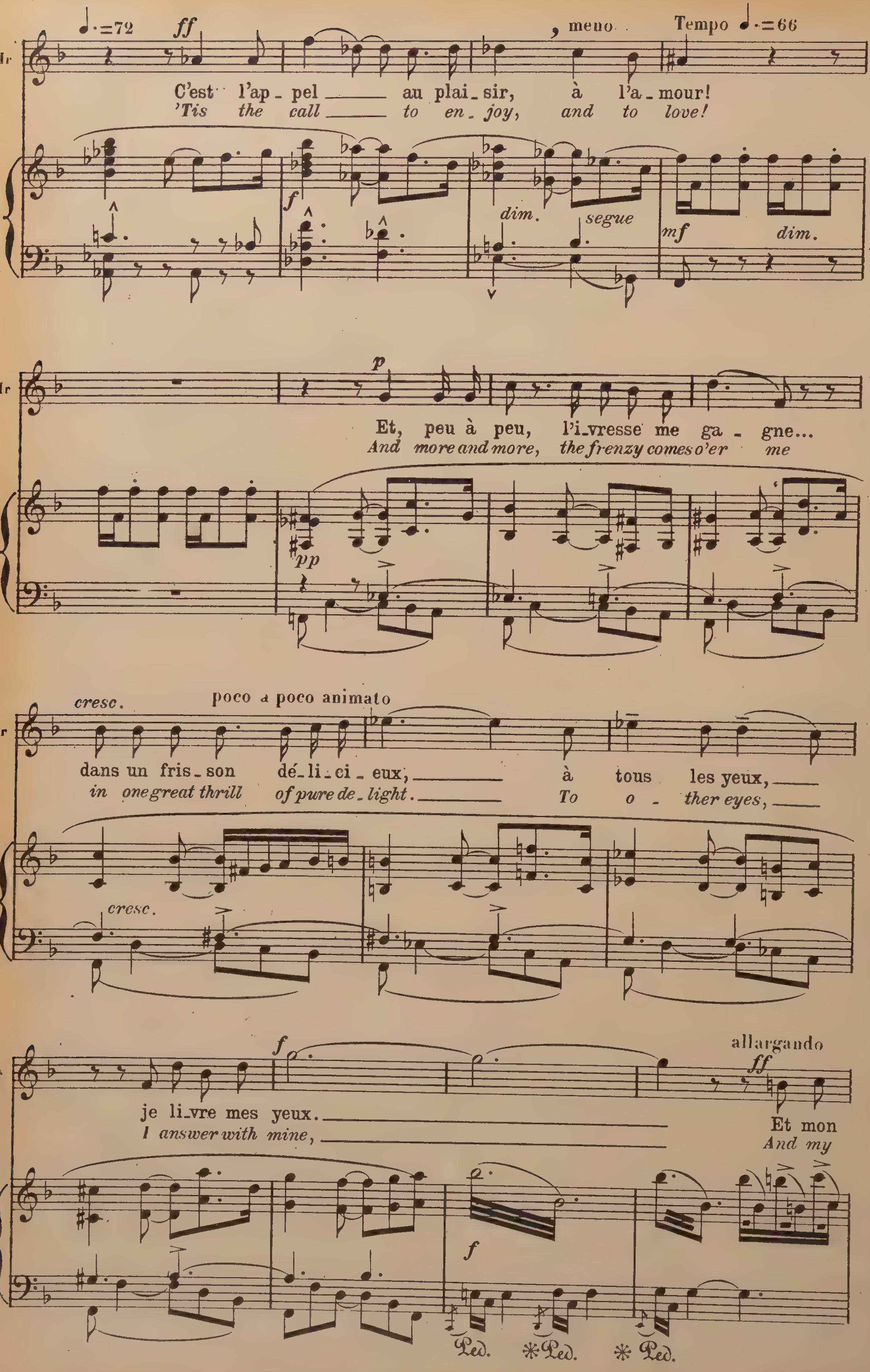

Little by little the Girls take up their work again and talk in low tones.
Cam.
ERRAND GIRL
Lou - i - se, ra-con-te - nous tes a-ven-
Lou - i - sa, do tell us please of your ad-
mf
dim.
pp
Barrel organ heard off.
cresc.
Andante molto moderato ♩.=40
IRMA to those near her.
Oh! moi, quand je suis dans la ru - e, tout mon ê - tre prend comme
Oh! I, when I walk in the street, then all my be-ing catches
E.G.
- tures?
- ventures.
Musicians
pp
meno
cresc.
Ir.
feu! Sous les ray - ons ar - dents des
fire! Be-fore the flames that burn in
ELISE to Gertrude
p
C'est un beau brun.
Handsome and dark.
GERTRUDE
p
Tu l'aimes?
You love him?
cresc.
segue

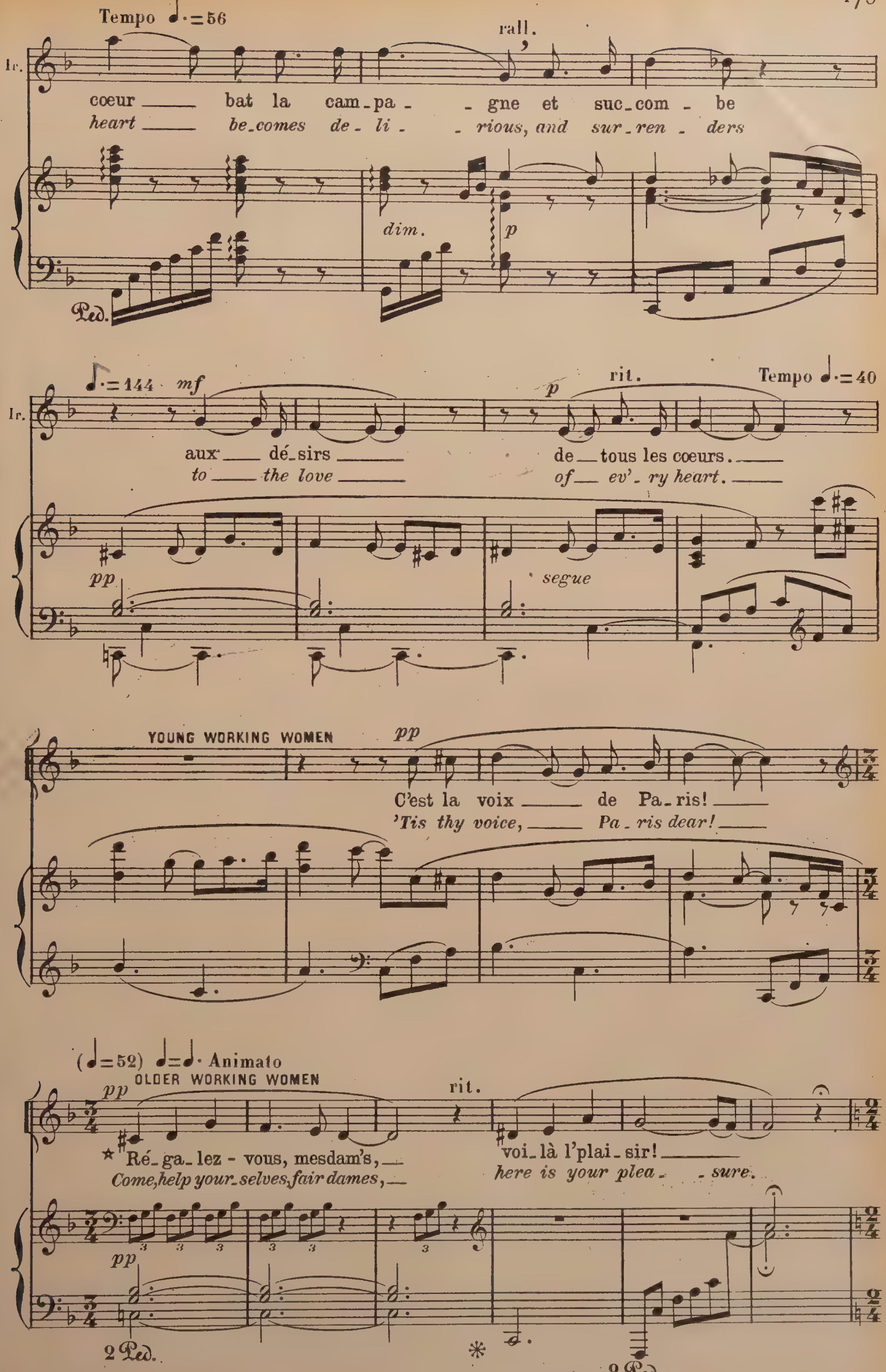

Ir.
yeux qui me dé_si_ _rent je vais, ra_di_
eyes I know admire me, I move feel_ing
ELISE p
J'en suis toquée!
She'll drive me mad!
GERTRUDE p
Elise goes to talk to Blanche
Grande folle!
Great big idiot!
dim.
pp
Ped.
*
Ir.
_eu_ _se.
ra_ _diant,
p
Les frô_le_
The gen_tle
FOREWOMAN to Madeleine
mf
Voy_ez la longueur des manches...
Now look; this is how the sleeves...
Ir.
ments; les ap _pels, les flat_te_
touch, and the glance of ad_mi_
GERTRUDE f
Dieu! qu'il fait chaud! ouvrez la f'nêtre...
Oh! but it's hot! O_pen the window!
BLANCHE to Elise p
C'est tordant!
Oh, my stars!


cresc.
Lr.
-ri - - - - - es m'at - - ti - - - - - sent et me
-ra - - - - tion in - flame and e -
SUZANNE to Madeleine
p
Tu viens a-vec moi, ce soir?..
Will you come with me to-night?
MARGUERITE mf
Lou-i- - se, chan-te
Lou-i- - sa, won't you
cresc.
mf
gri - - - - - sent!..
-late me!
Animando
Il me
And I
nous quelque cho - se?
sing something for us?
FOREWOMAN to Marguerite
f
Laissez-la donc tranquille!..
Just let the girl a-lone!
mf
dim.
pp
Ped. *
♩.=60
sem - - - ble ê - tre en voy - - a - - - - - ge, a -
feel as tho' I'm trav' - - - - - ling, and
ERRAND GIRL to Suzanne
p
J'ai rendez-vous à huit heures...
At eight o' clock, we're to meet.
p ELISE to Blanche
Il t'a fait la cour?
Is he sweet on you?
FOREWOMAN
f
A qui l'cor-
Whose dress is
cresc.


Ir.
cresc.
f
- lors que pa - y - sa - - ges et mai - sons tour - bil -
soon that all the land - scape, all the roofs go a -
GERTRUDE
FOREWOMAN
- sage! C'est à moi. Dé - pê - chez - vous, il le faut pour ce soir!
this? It is mine. Well, hur - ry up, it's required for to-night!
cresc.
- lon - - nent en ron - - de fol - - le au - tour du wa -
- whirl - - ing in one mad round a - bout my car -
BLANCHE, ELISE and MADELEINE laughing noisily
ah! " " " "
ha! " " " "
mf
dim.
The Forewoman goes into the next room.
- gon.
- riage.
" " " "
" " " "
CAMILLE and GERTRUDE
Chut!
Hush!
ERRAND GIRL
f
E - cou - tez!
Lis - ten now!
senza presto
meno
dim.

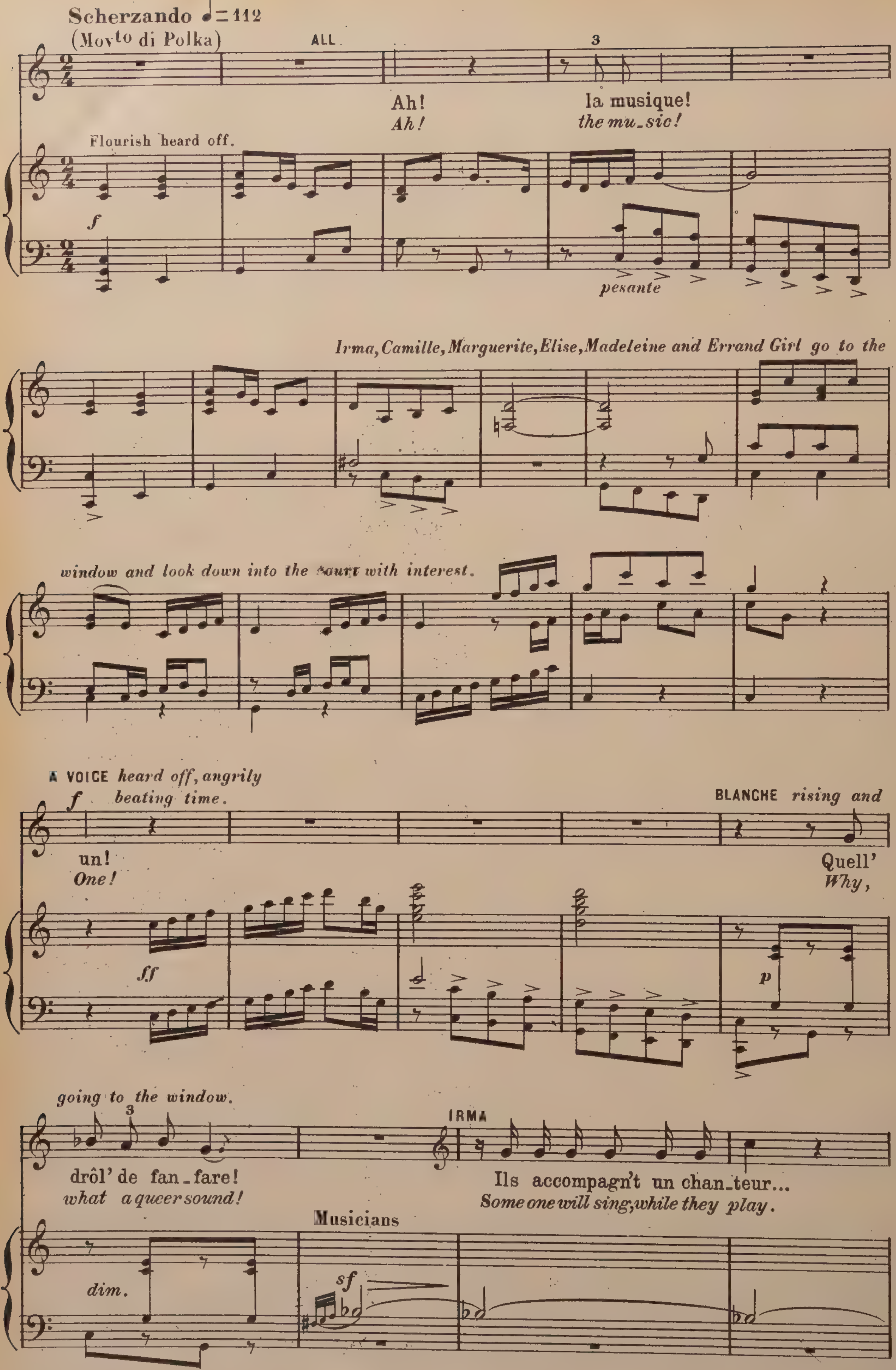

Andante modto ♩.=52
The Errand Girl, crouching near Irma, listens with admiration.
IRMA
U-ne voix myste-ri-eu-se, pro-met-teu-se de bon-heur, parmi le bruis-se-ment de la rue a-mou-reu-se, me pour-suit et m'en-jô-le...
There's a voice so full of won-der, bringing pro-mi-ses of joy, amid the rumbling roar of the dear old street yon-der, that pur-sues and en-ti-ces.
pp
Animato ♩.=69
cresc.
Ir.
allargando
dim.
a Tempo animato ♩.=63
8
p
Ped.
*
con fuoco
f
C'est la voix de Pa-ris!
'Tis thy voice, Pa-ris dear!
Più animato
mf

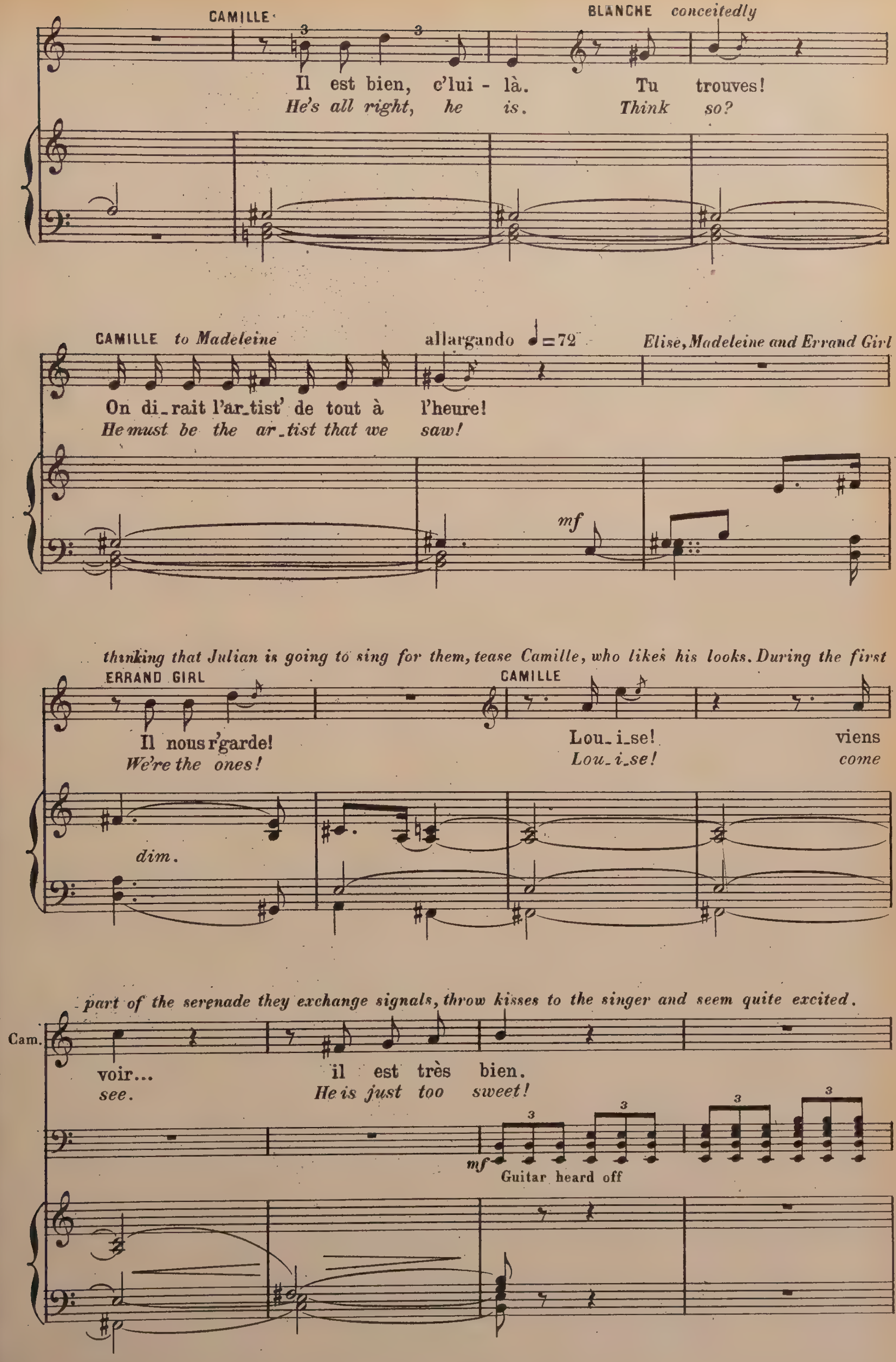

♩. = 72
ff
meno
Tempo ♩. = 66
C'est l'appel au plaisir, à l'amour!
'Tis the call to enjoy, and to love!
f
dim.
segue
mf
dim.
p
Et, peu à peu, l'ivresse me gagne...
And more and more, the frenzy comes o'er me
pp
cresc.
poco a poco animato
dans un frisson délicieux, à tous les yeux,
in one great thrill of pure delight. To other eyes,
cresc.
f
allargando
ff
je livre mes yeux. Et mon
I answer with mine, And my
f
Ped.
* Ped.
* Ped.

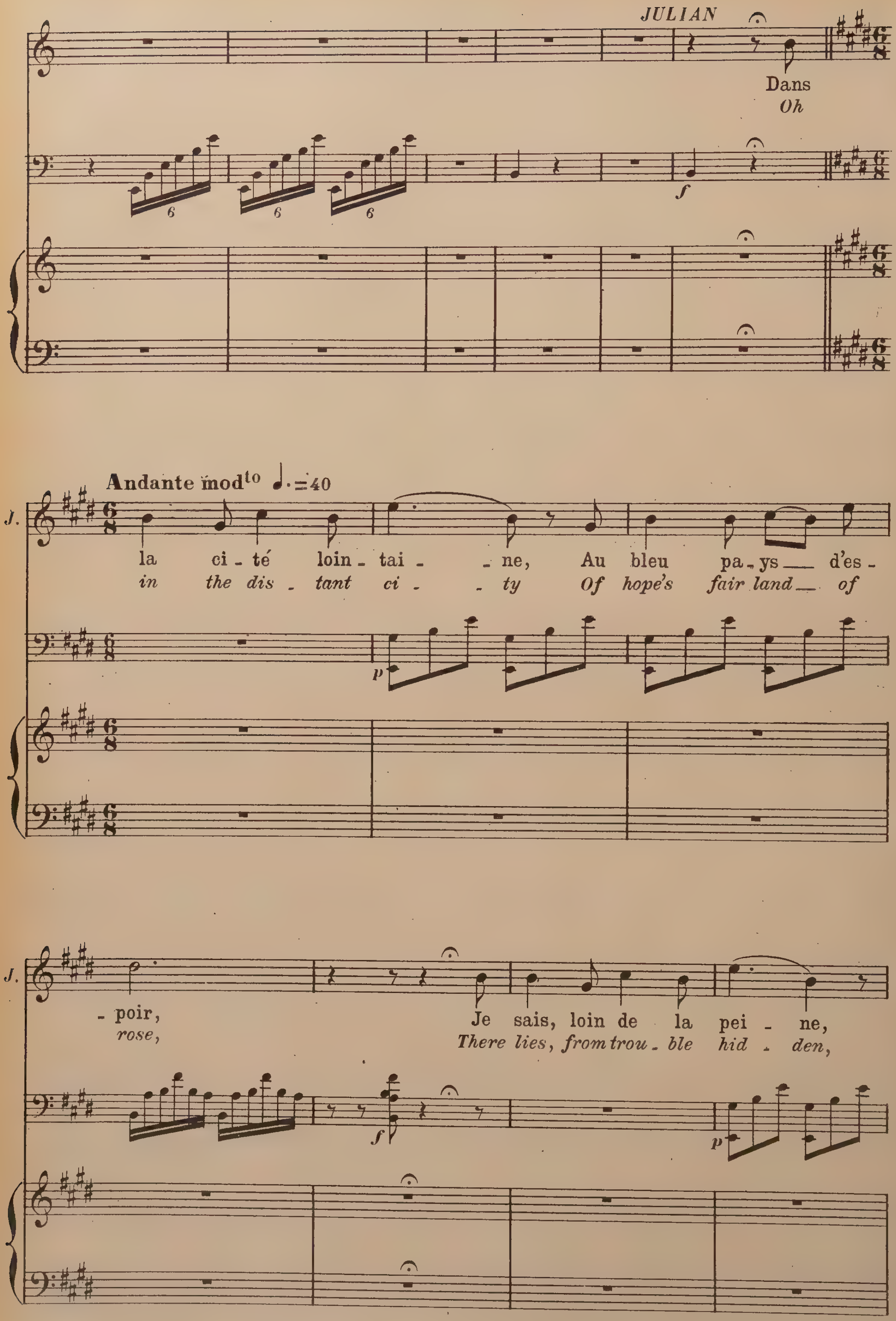

Tempo ♩.=56
rall.
Ir.
coeur bat la cam_pa_gne et suc_com_be
heart becomes de_li_rious, and sur_ren_ders
dim.
p
Ped.
♪.=144 mf
rit.
Tempo ♩.=40
aux dé_sirs de tous les coeurs.
to the love of ev'_ry heart.
pp
segue
YOUNG WORKING WOMEN
pp
C'est la voix de Pa_ris!
'Tis thy voice, Pa_ris dear!
(♩=52) ♩=♩. Animato
OLDER WORKING WOMEN
pp
rit.
★ Ré_ga_lez-vous, mesdam's, voi_là l'plai_sir!
Come, help your_selves, fair dames, here is your plea_sure.
pp
2 Ped.
2 Ped.

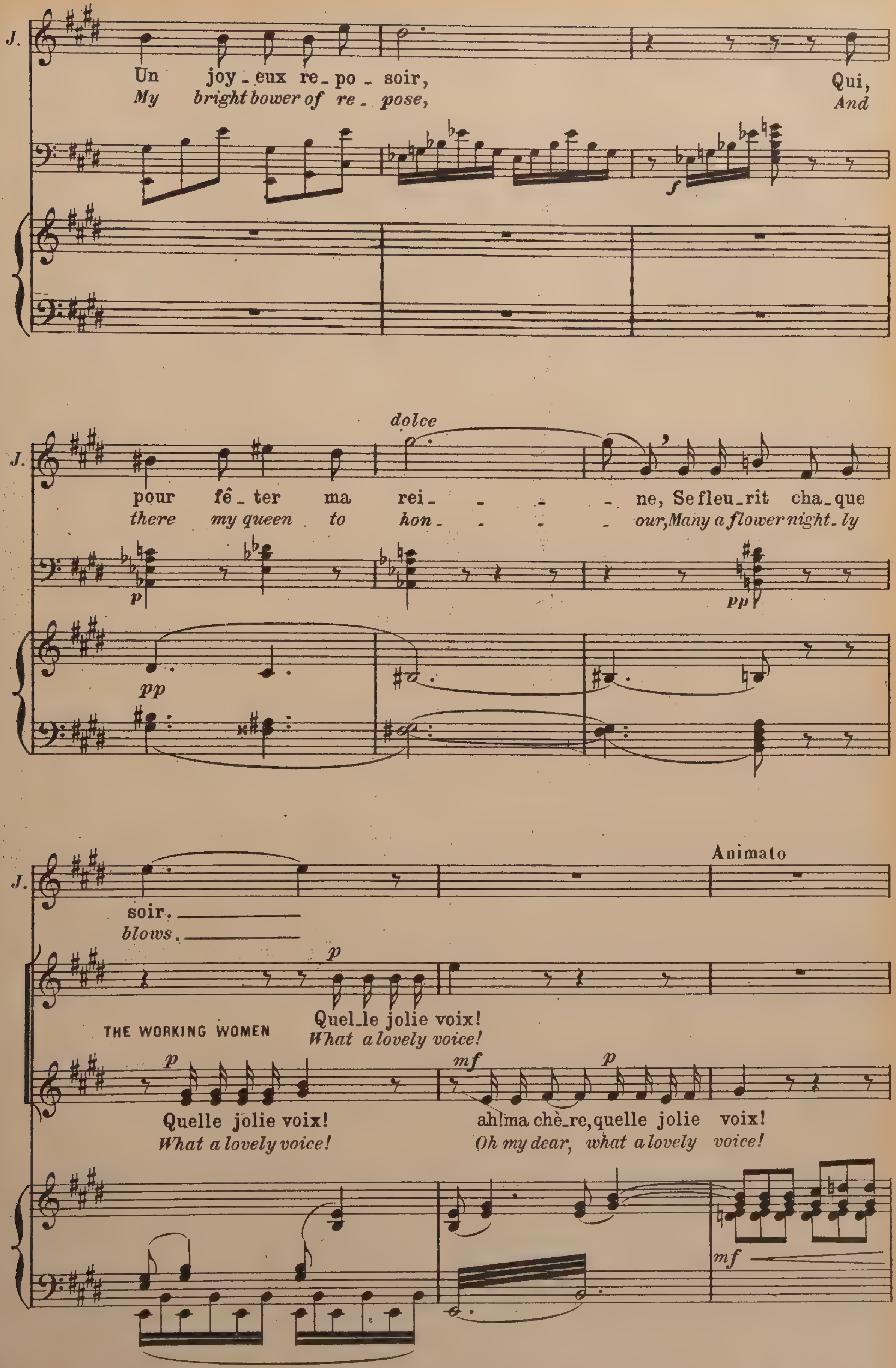
★ *A street cry of the vendors of certain little confections called "le plaisir."*

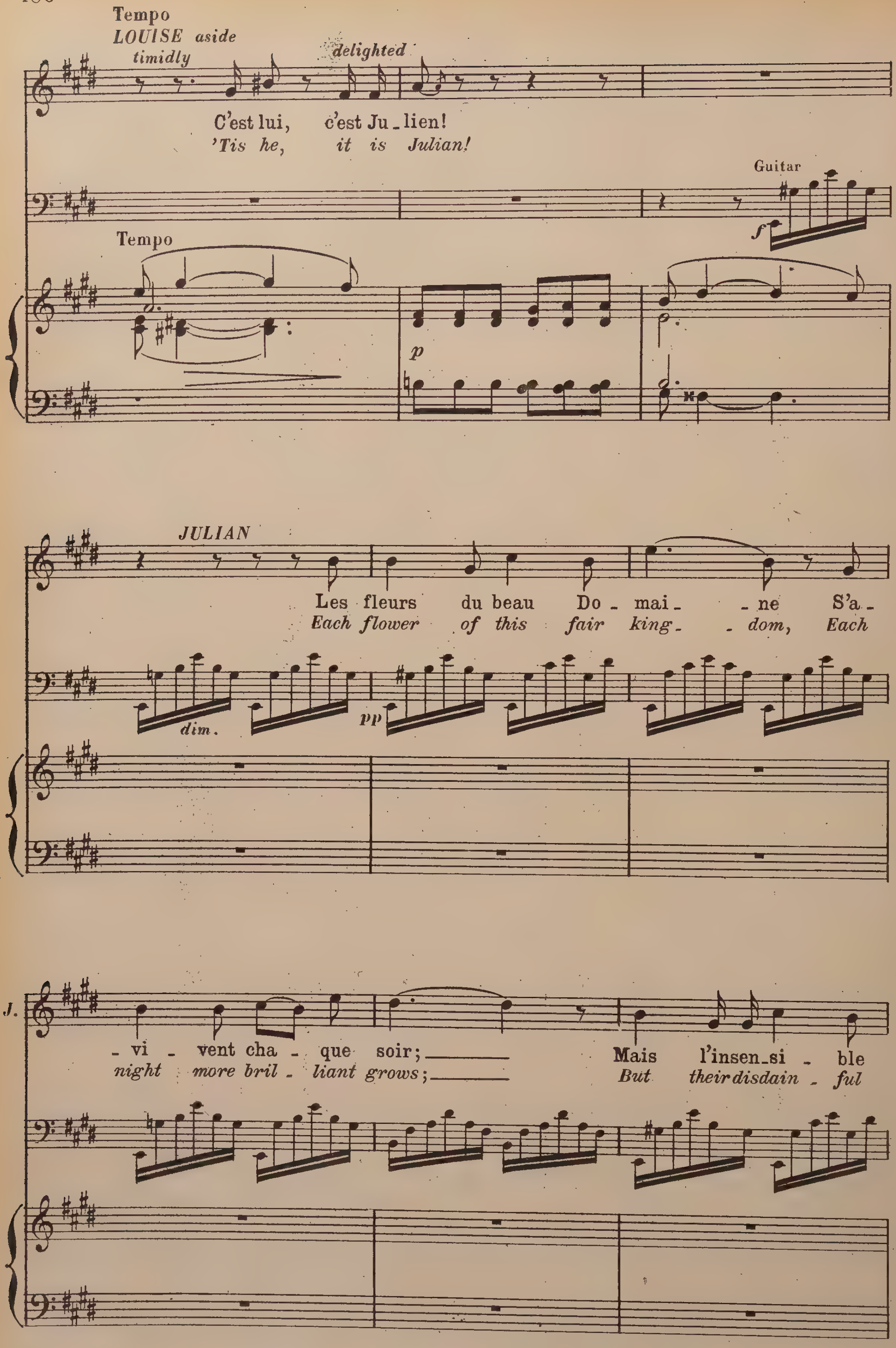
SCENE II

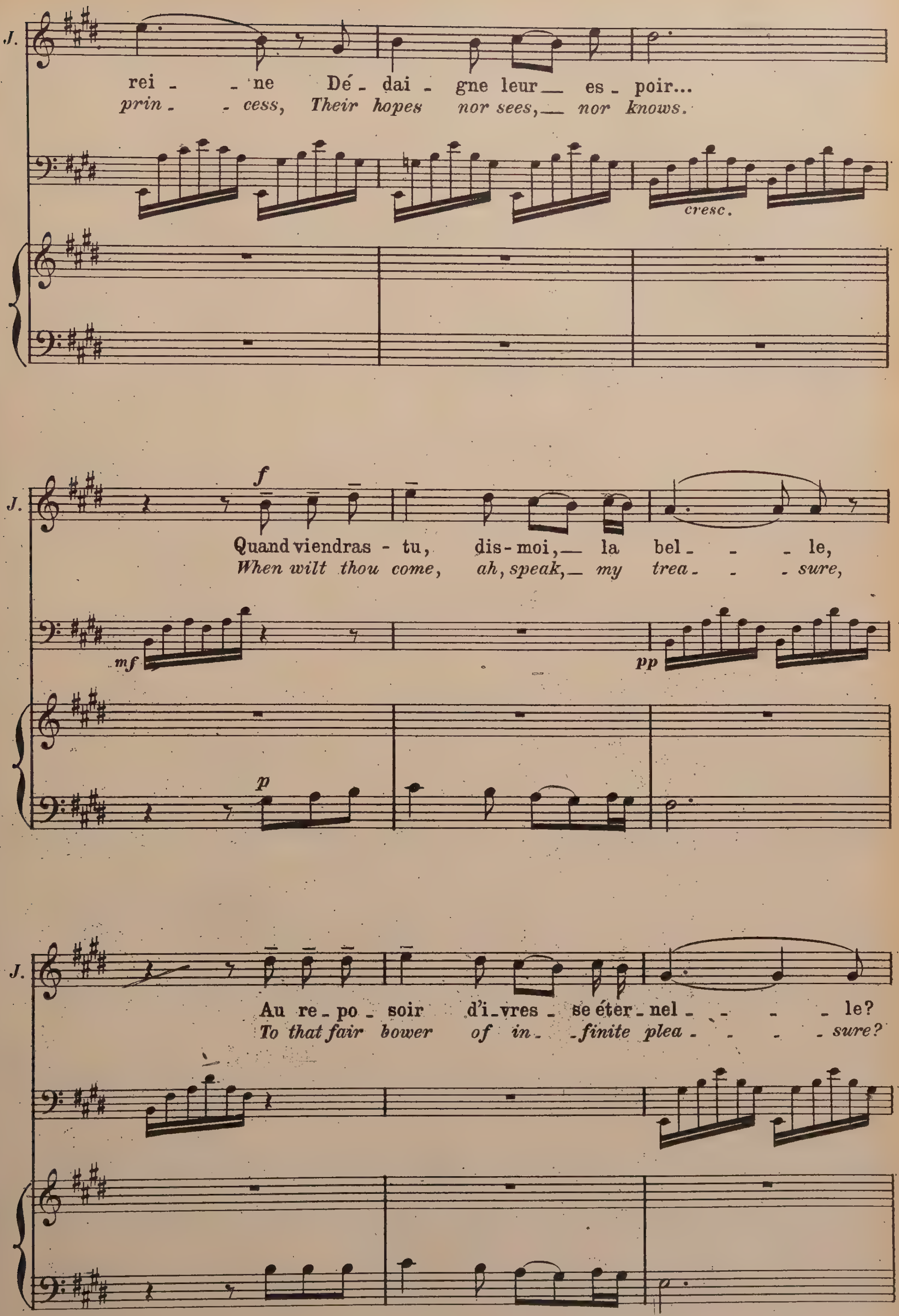

Scherzando ♩= 112
(Movto di Polka)
Flourish heard off.
f
ALL
Ah! la musique!
Ah! the mu_sic!
3
pesante
Irma, Camille, Marguerite, Elise, Madeleine and Errand Girl go to the window and look down into the court with interest.
A VOICE heard off, angrily beating time.
f
un!
One!
ff
BLANCHE rising and going to the window.
Quell' drôl' de fan_fare!
Why, what a queer sound!
p
3
dim.
Musicians
sf
IRMA
Ils accompagn't un chan_teur...
Some one will sing, while they play.

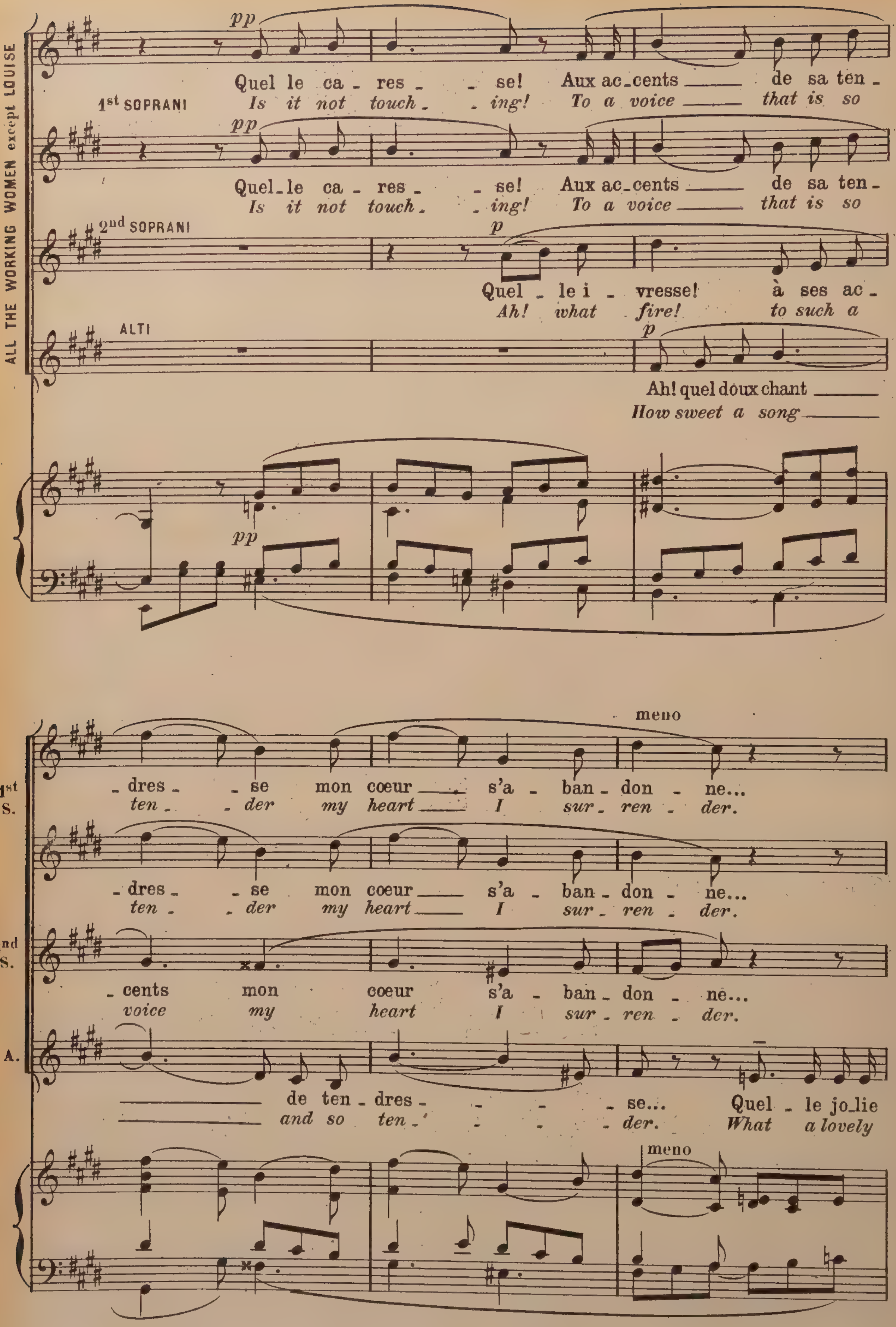

CAMILLE
Il est bien, c'lui - là.
He's all right, he is.
BLANCHE conceitedly
Tu trouves!
Think so?
CAMILLE to Madeleine
On di_rait l'ar_tist' de tout à l'heure!
He must be the ar_tist that we saw!
allargando ♩=72
mf
Elise, Madeleine and Errand Girl thinking that Julian is going to sing for them, tease Camille, who likes his looks. During the first part of the serenade they exchange signals, throw kisses to the singer and seem quite excited.
ERRAND GIRL
Il nous r'garde!
We're the ones!
dim.
CAMILLE
Lou_i_se! viens voir... il est très bien.
Lou_i_se! come see. He is just too sweet!
Cam.
3
mf
Guitar heard off

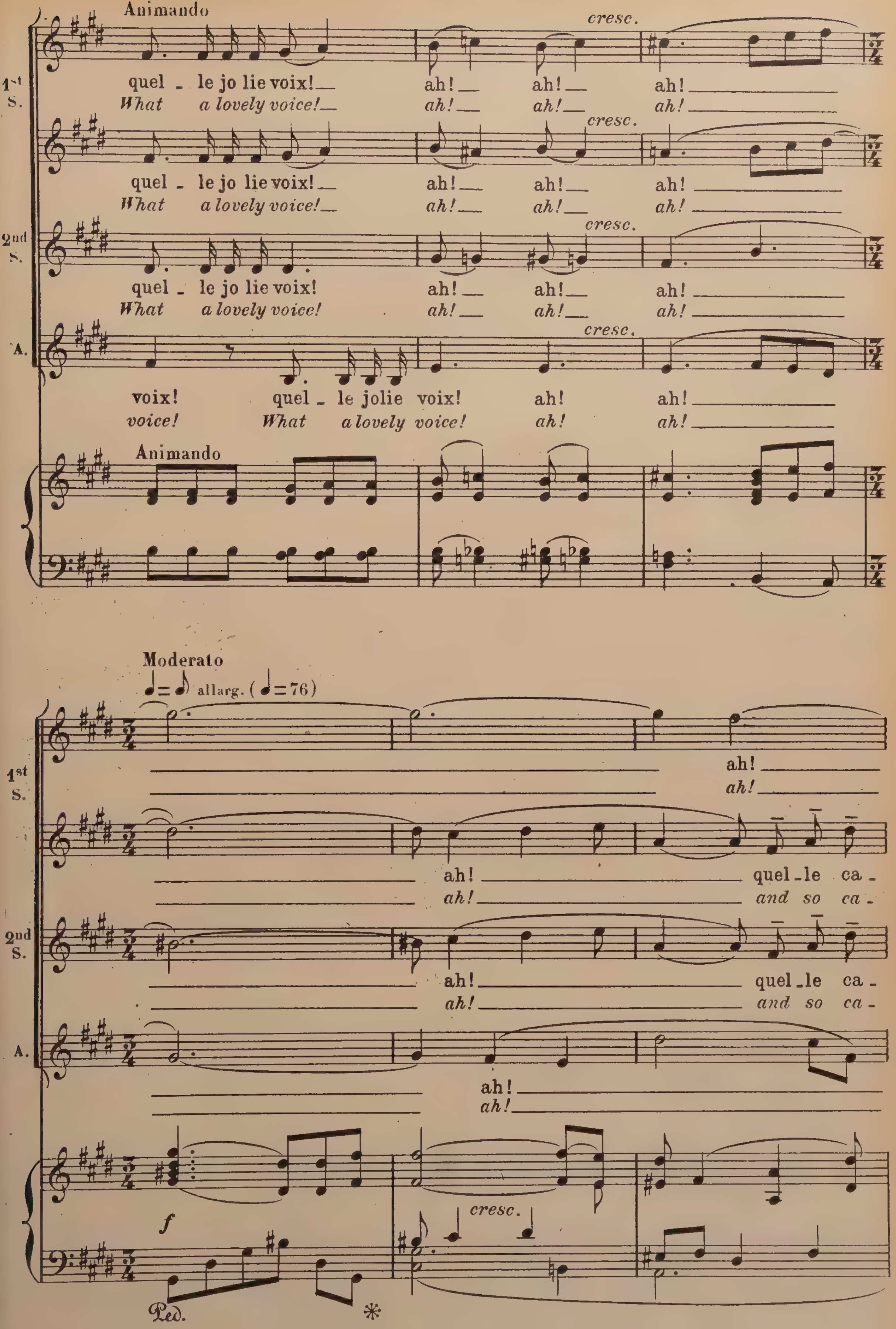

JULIAN
Dans
Oh
6
6
6
f
Andante modto ♩.=40
J.
la ci-té loin-tai-ne, Au bleu pa-ys d'es-
in the dis-tant ci-ty Of hope's fair land of
p
J.
-poir,
rose,
Je sais, loin de la pei-ne,
There lies, from trou-ble hid-den,
f
p

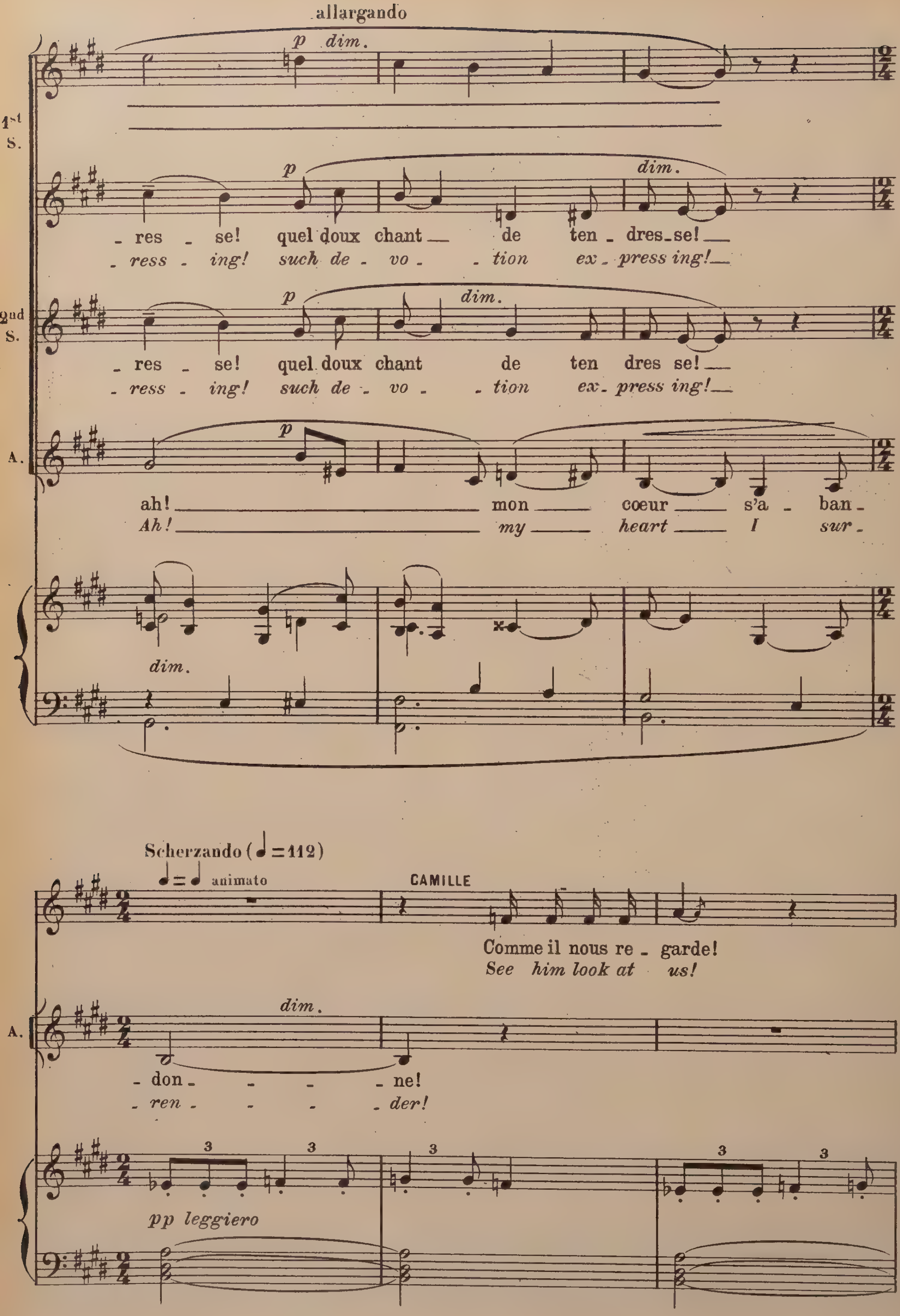

J.
Un joy_eux re_po_soir,
My bright bower of re_pose,
Qui,
And
f
J.
dolce
pour fê_ter ma rei_ - - - ne, Se fleu_rit cha_que
there my queen to hon_ - - - our, Many a flower night_ly
p
pp
pp
J.
Animato
soir.
blows.
p
THE WORKING WOMEN
Quel_le jolie voix!
What a lovely voice!
p
Quelle jolie voix!
What a lovely voice!
mf
p
ah! ma chè_re, quelle jolie voix!
Oh my dear, what a lovely voice!
mf

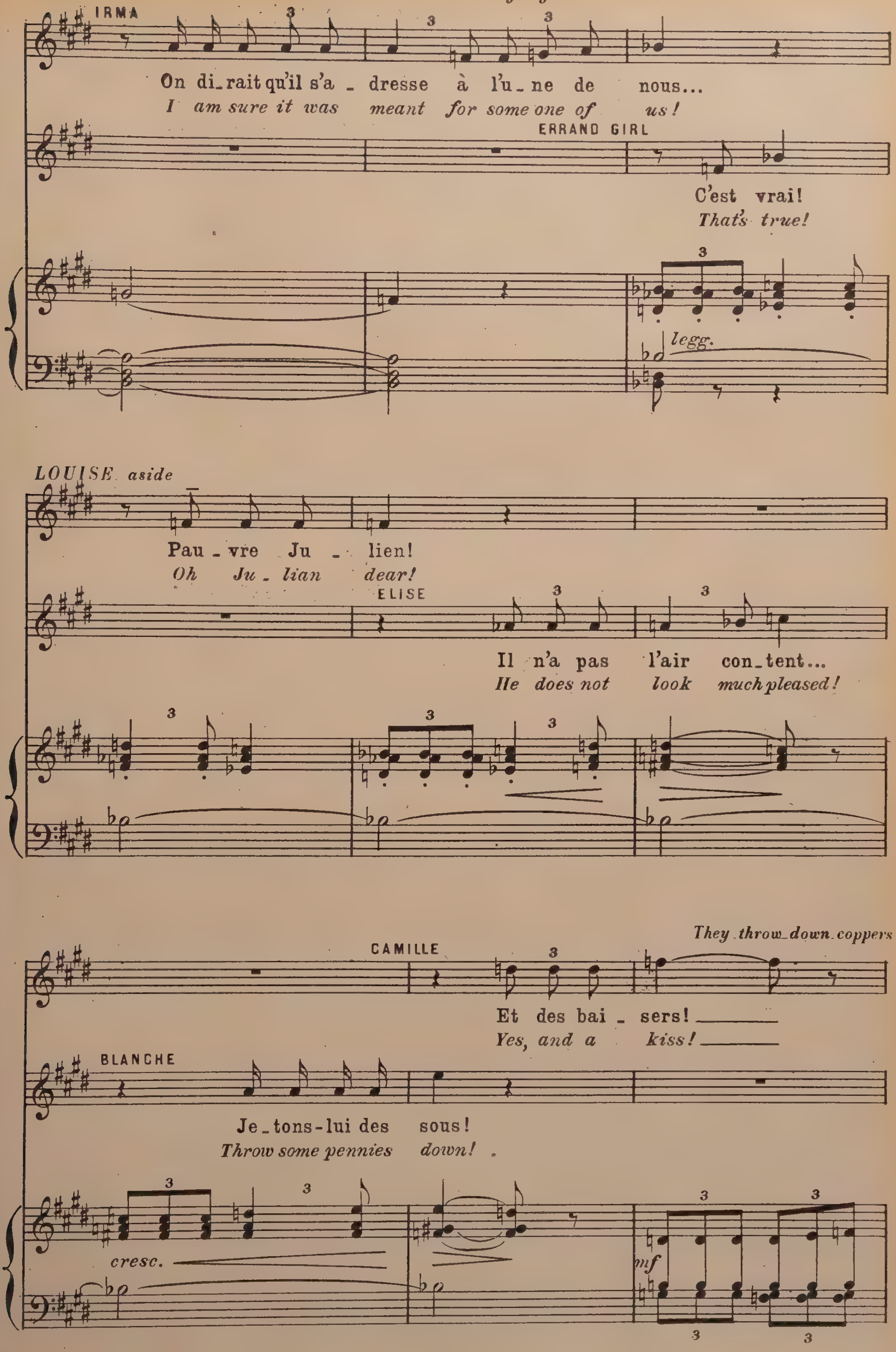

Tempo
LOUISE aside
timidly
delighted
C'est lui, c'est Ju_lien!
'Tis he, it is Julian!
Guitar
f
Tempo
p
JULIAN
Les fleurs du beau Do_mai_ _ne S'a_
Each flower of this fair king_ _dom, Each
dim.
pp
J.
_vi_vent cha_que soir;
night more bril_liant grows;
Mais l'insen_si_ble
But their disdain_ful


J.
rei - - ne Dé - dai - gne leur — es - poir...
prin - - cess, Their hopes nor sees, — nor knows.
cresc.
J.
f
Quand viendras - tu, dis - moi, — la bel - - - le,
When wilt thou come, ah, speak, — my trea - - - sure,
mf
pp
p
J.
Au re - po - soir d'i - vres - se éter - nel - - - - le?
To that fair bower of in - - finite plea - - - - sure?


ALL THE WORKING WOMEN except LOUISE
1st SOPRANI
2nd SOPRANI
ALTI
pp
Quel le ca - res - - se! Aux ac-cents de sa ten -
Is it not touch - - ing! To a voice that is so
pp
Quel-le ca - res - - se! Aux ac-cents de sa ten -
Is it not touch - - ing! To a voice that is so
p
Quel - le i - vresse! à ses ac -
Ah! what fire! to such a
p
Ah! quel doux chant
How sweet a song
pp
1st S.
- dres - - se mon coeur s'a - ban - don - ne...
ten - - der my heart I sur - ren - der.
meno
- dres - - se mon coeur s'a - ban - don - ne...
ten - - der my heart I sur - ren - der.
2nd S.
- cents mon coeur s'a - ban - don - ne...
voice my heart I sur - ren - der.
A.
de ten - dres - - - se... Quel - le jo-lie
and so ten - - - der. What a lovely
meno

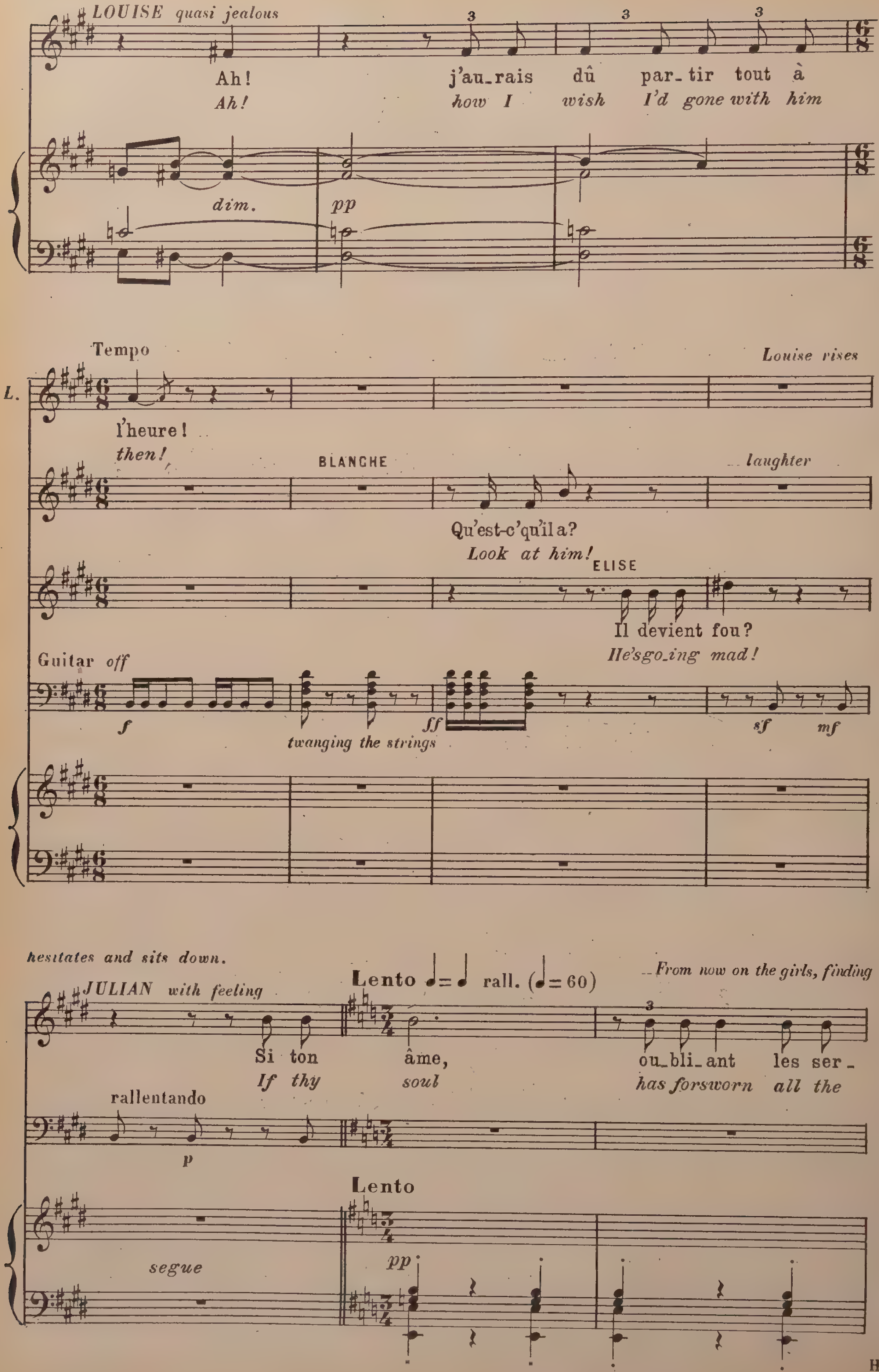

Animando
cresc.
1st S.
quel - le jo lie voix! ah! ah! ah!
What a lovely voice! ah! ah! ah!
quel - le jo lie voix! ah! ah! ah!
What a lovely voice! ah! ah! ah!
2nd S.
quel - le jo lie voix! ah! ah! ah!
What a lovely voice! ah! ah! ah!
A.
voix! quel - le jolie voix! ah! ah!
voice! What a lovely voice! ah! ah!
Animando
Moderato
allarg. (♩=76)
ah!
ah!
ah! quel - le ca -
ah! and so ca -
ah! quel - le ca -
ah! and so ca -
ah!
ah!
f
cresc.
Ped.
*


allargando
p dim.
1st S.
p
dim.
- res - se! quel doux chant de ten - dres - se!
- ress - ing! such de - vo - - tion ex - press ing!
2nd S.
p
dim.
- res - se! quel doux chant de ten dres se!
- ress - ing! such de - vo - - tion ex - press ing!
A.
p
ah! mon coeur s'a - ban -
Ah! my heart I sur -
dim.
Scherzando (♩=112)
♩=♩ animato
CAMILLE
Comme il nous re - garde!
See him look at us!
dim.
- don - - - - ne!
- ren - - - - der!
pp leggiero

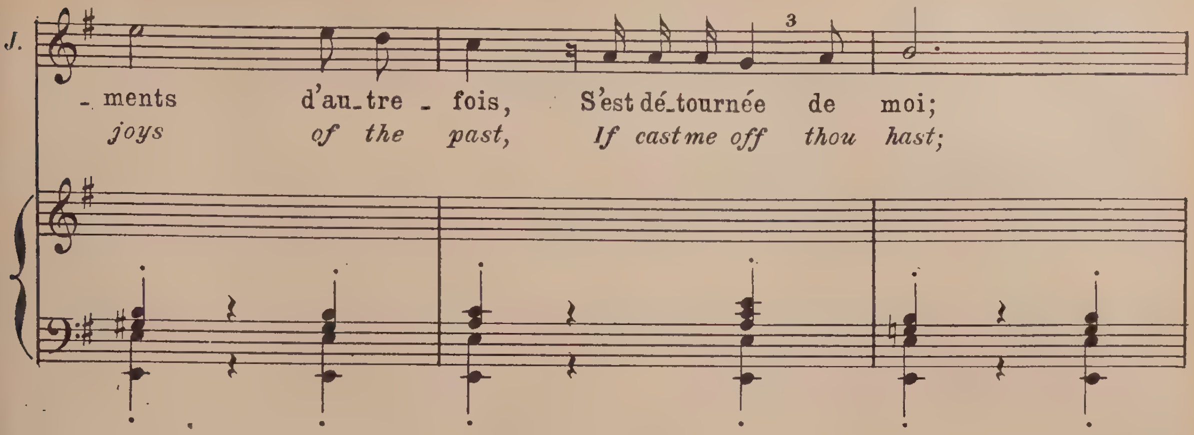

Elise makes a knowing sign to Madeleine

They throw down coppers

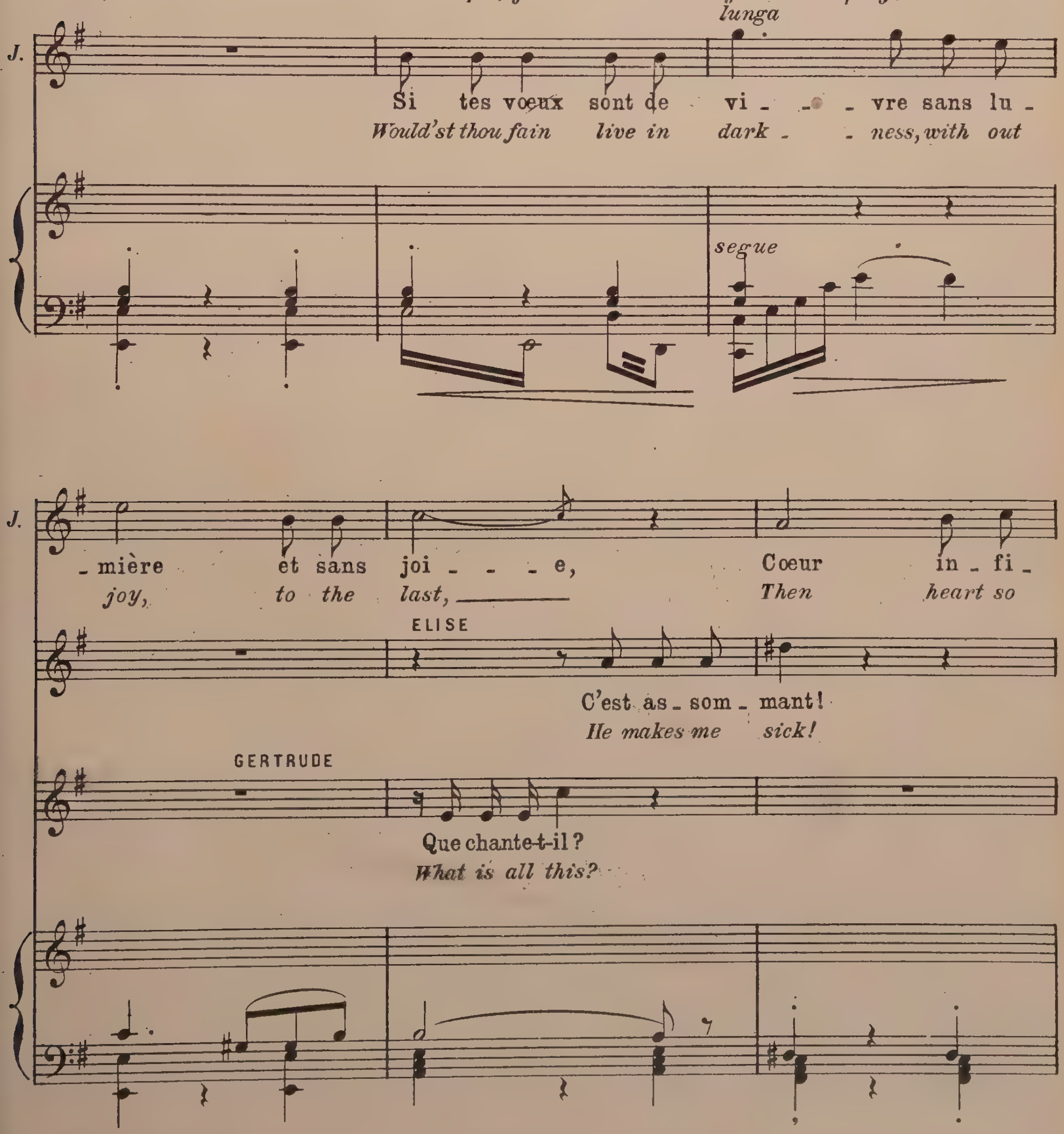
and blow kisses to the singer.

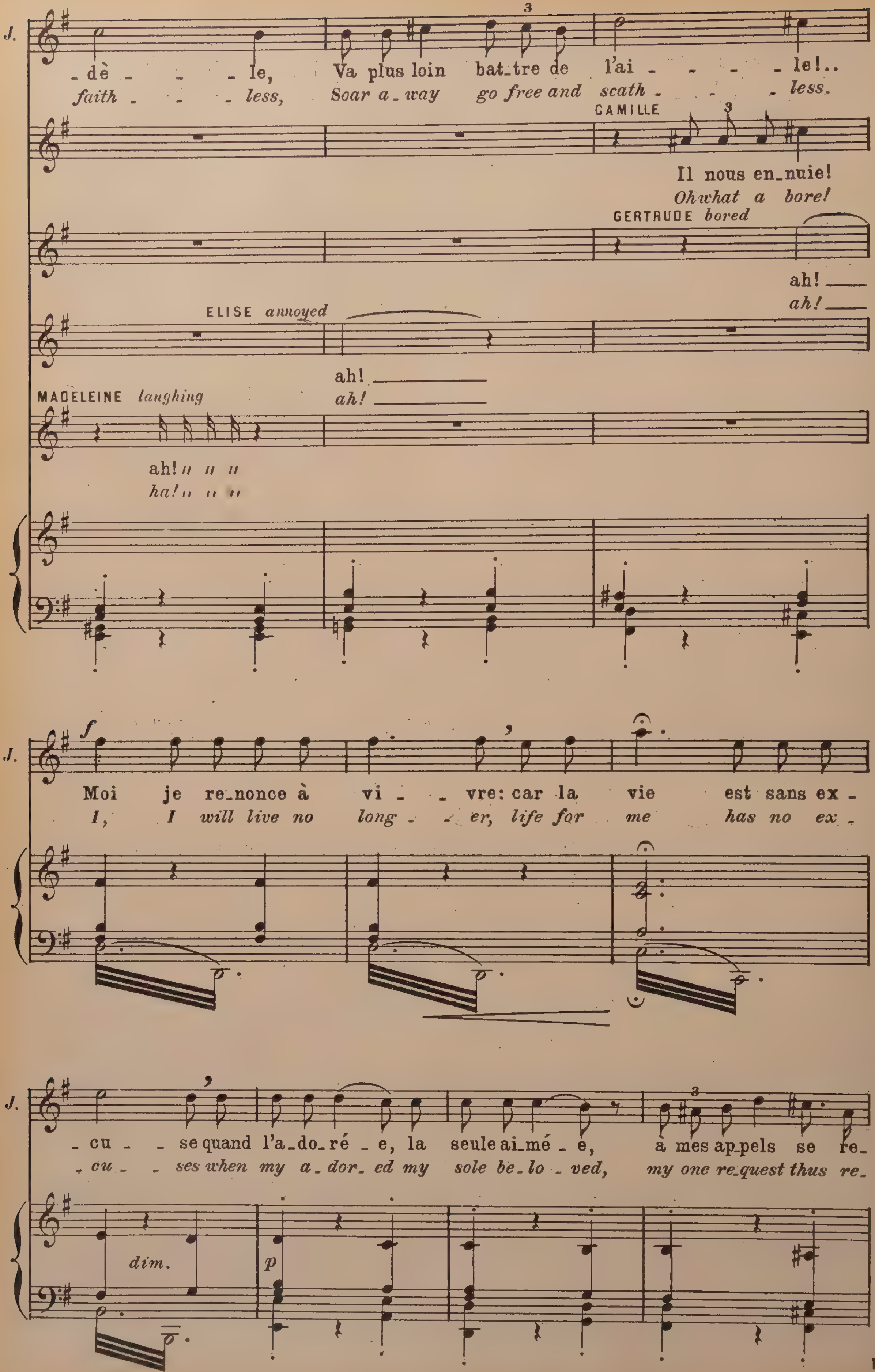


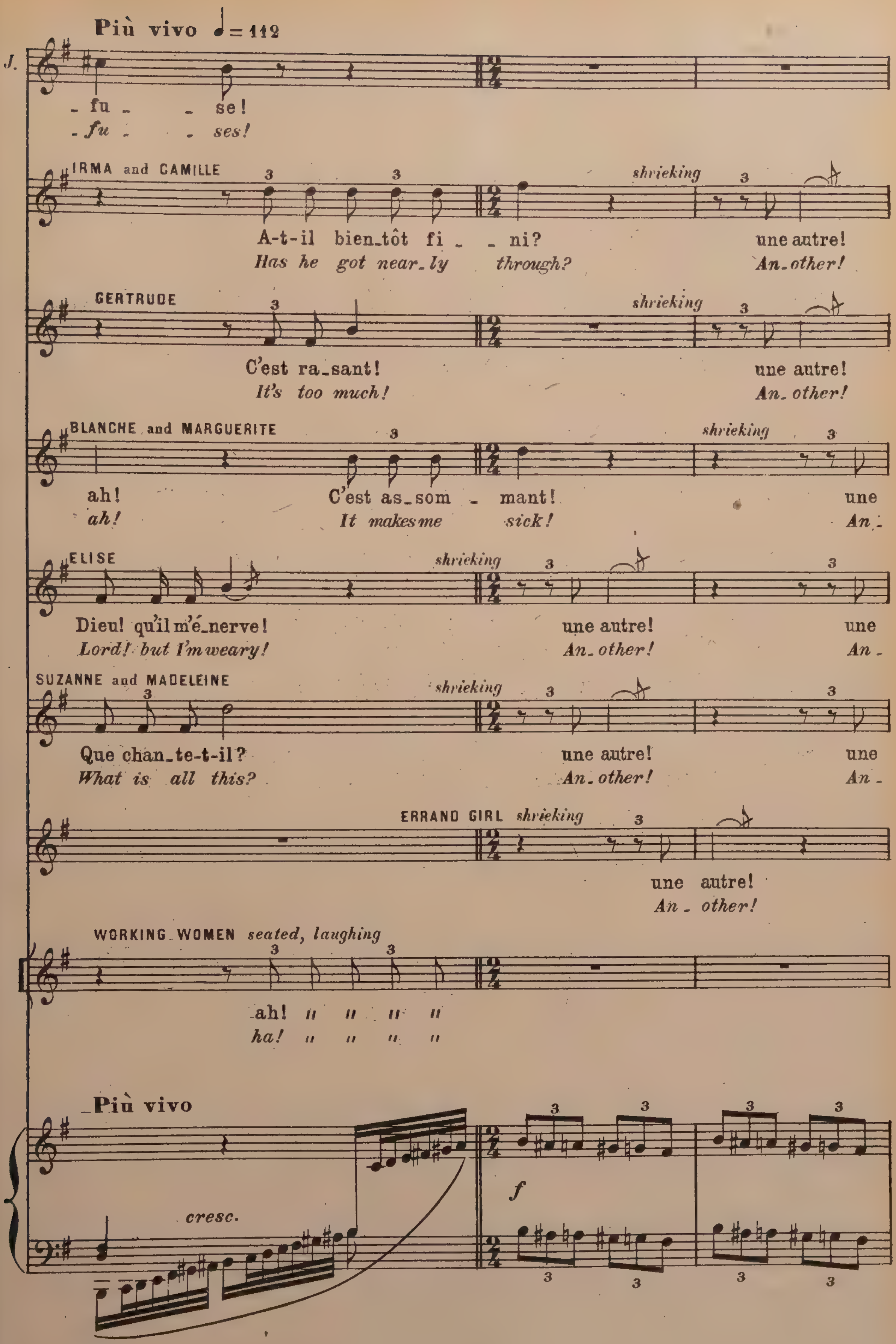
the song less agreeable, even tiresome, exchange expressions of boredom and raillery.

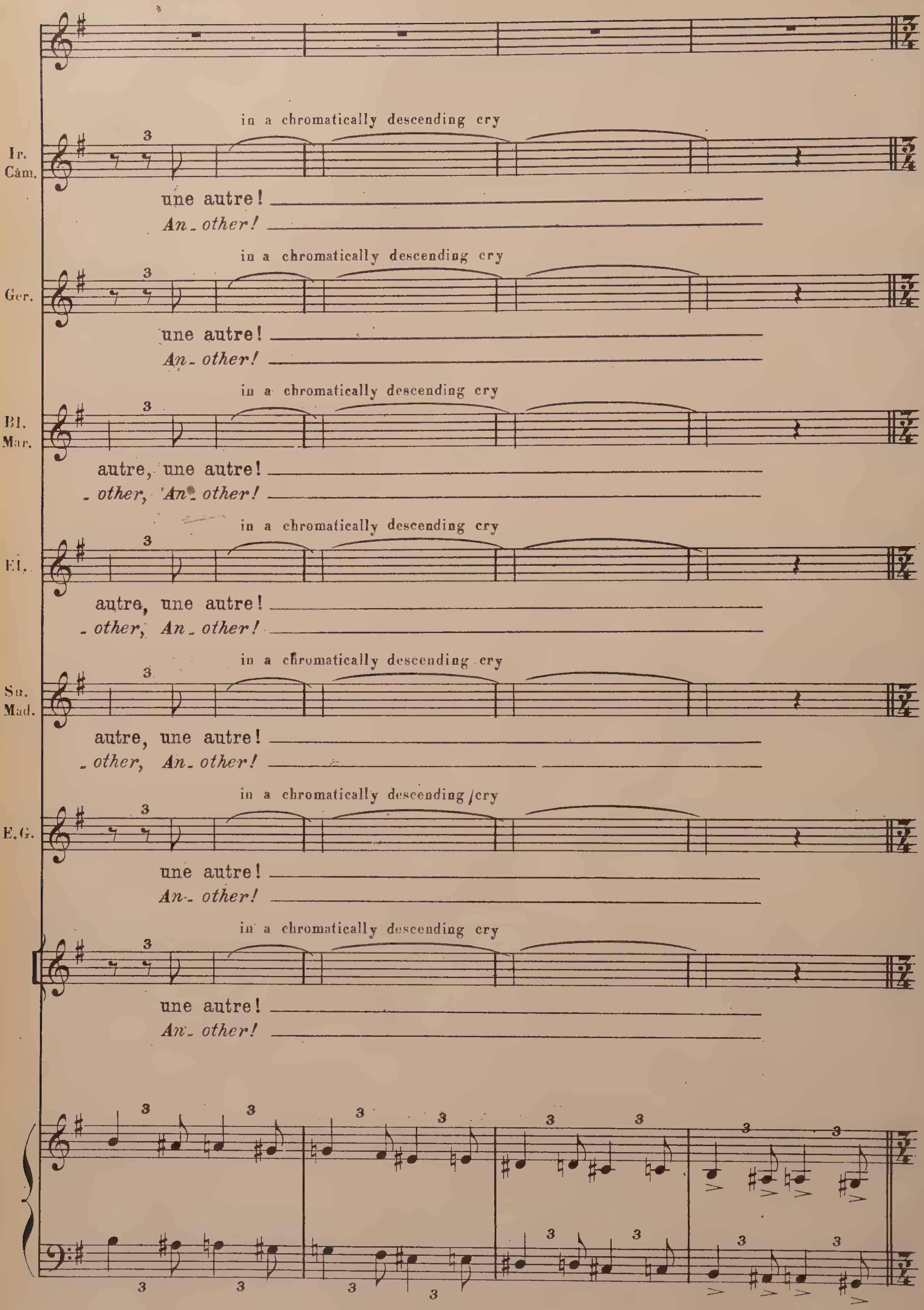

J.
3
- ments d'au_tre - fois, S'est dé_tournée de moi;
joys of the past, If cast me off thou hast;

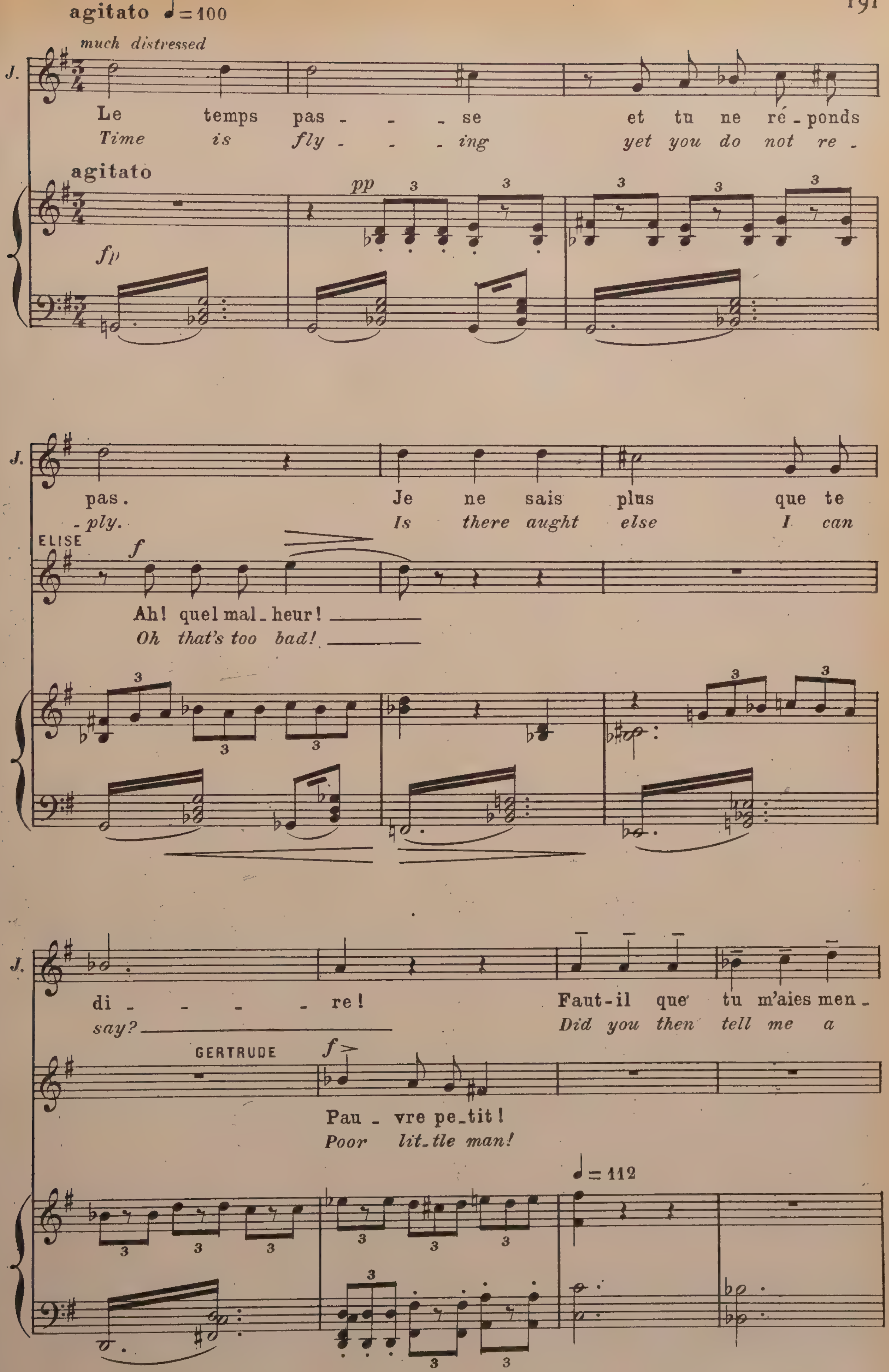
Elise and Madeleine, deceived in their hopes, jeer and hiss the singer unmercifully.

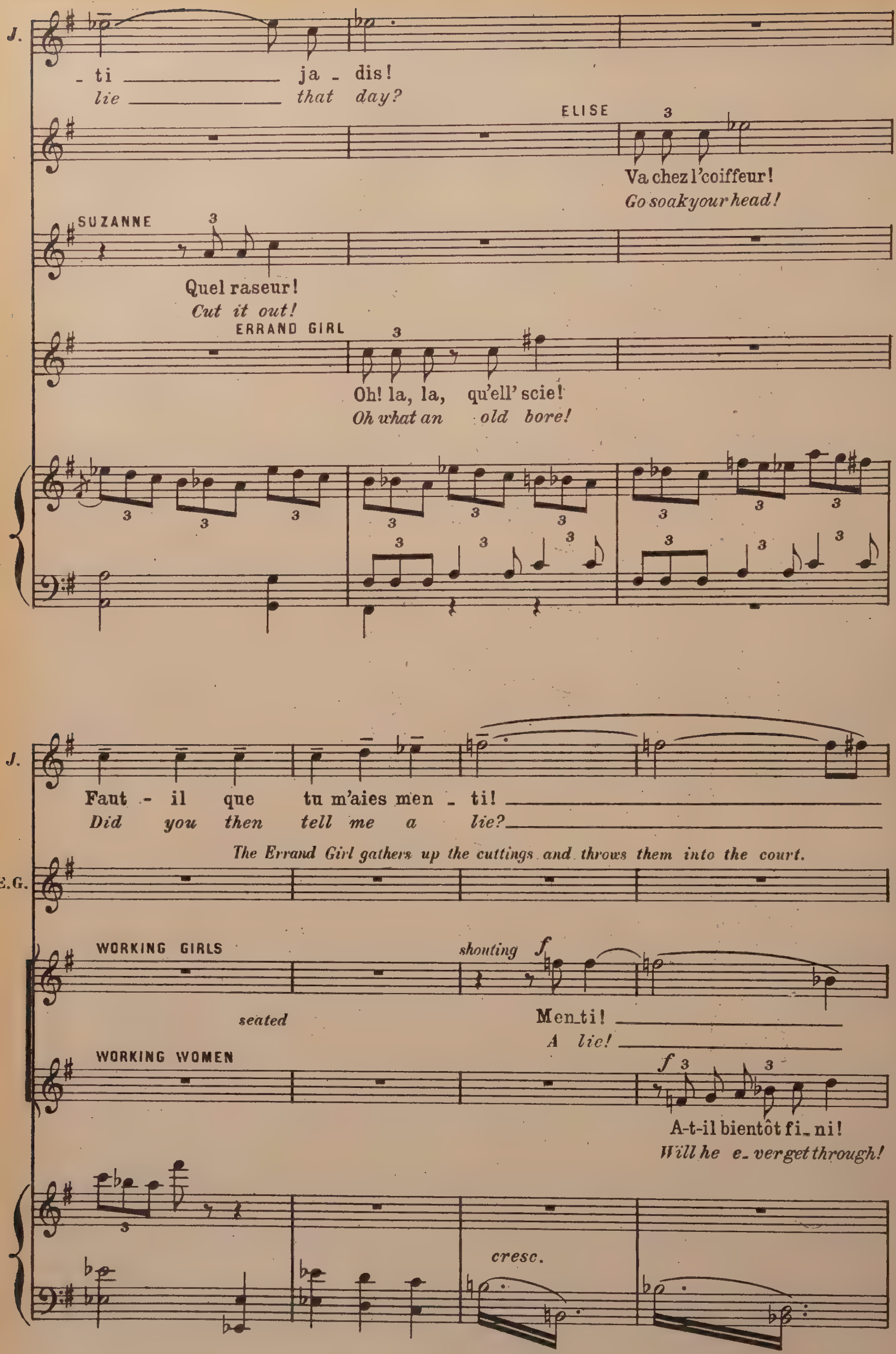

lunga
J.
Si tes voeux sont de - vi - - - vre sans lu -
Would'st thou fain live in dark - - ness, with out
segue
J.
- mière et sans joi - - - e, Coeur in - fi -
joy, to the last, Then heart so
ELISE
C'est as - som - mant!
He makes me sick!
GERTRUDE
Que chante-t-il?
What is all this?

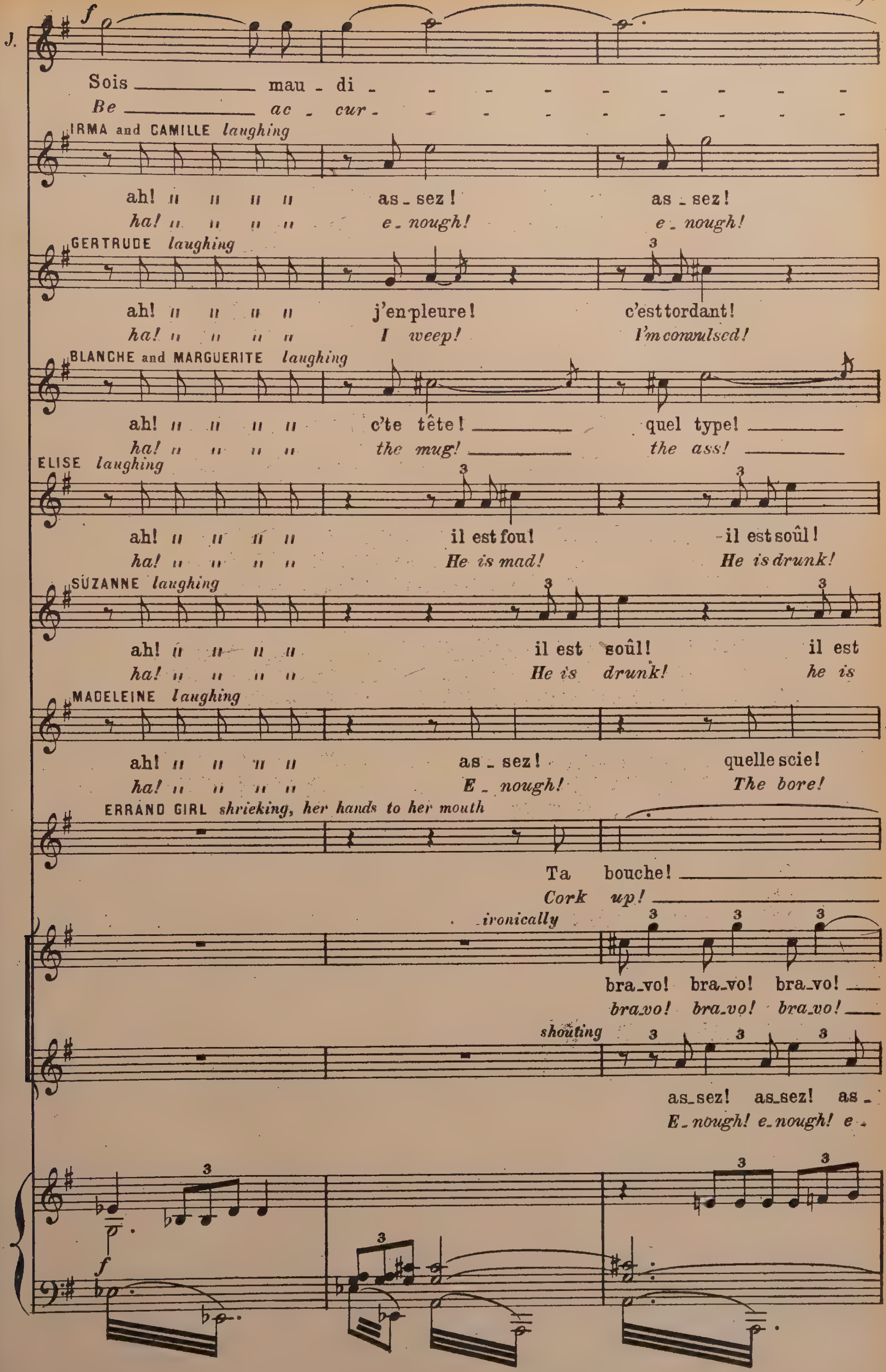

J.
-dè - - - le, Va plus loin bat-tre de l'ai - - - - le!..
faith - - - less, Soar a-way go free and scath - - - less.
CAMILLE
Il nous en-nuie!
Ohwhat a bore!
GERTRUDE bored
ah!
ah!
ELISE annoyed
ah!
ah!
MADELEINE laughing
ah! " " "
ha! " " "
f
Moi je re-nonce à vi - - vre: car la vie est sans ex -
I, I will live no long - - er, life for me has no ex -
-cu - - se quand l'a-do-ré - e, la seule ai-mé - e, à mes ap-pels se re-
-cu - - ses when my a-dor-ed my sole be-lo - ved, my one re-quest thus re-
dim.
p

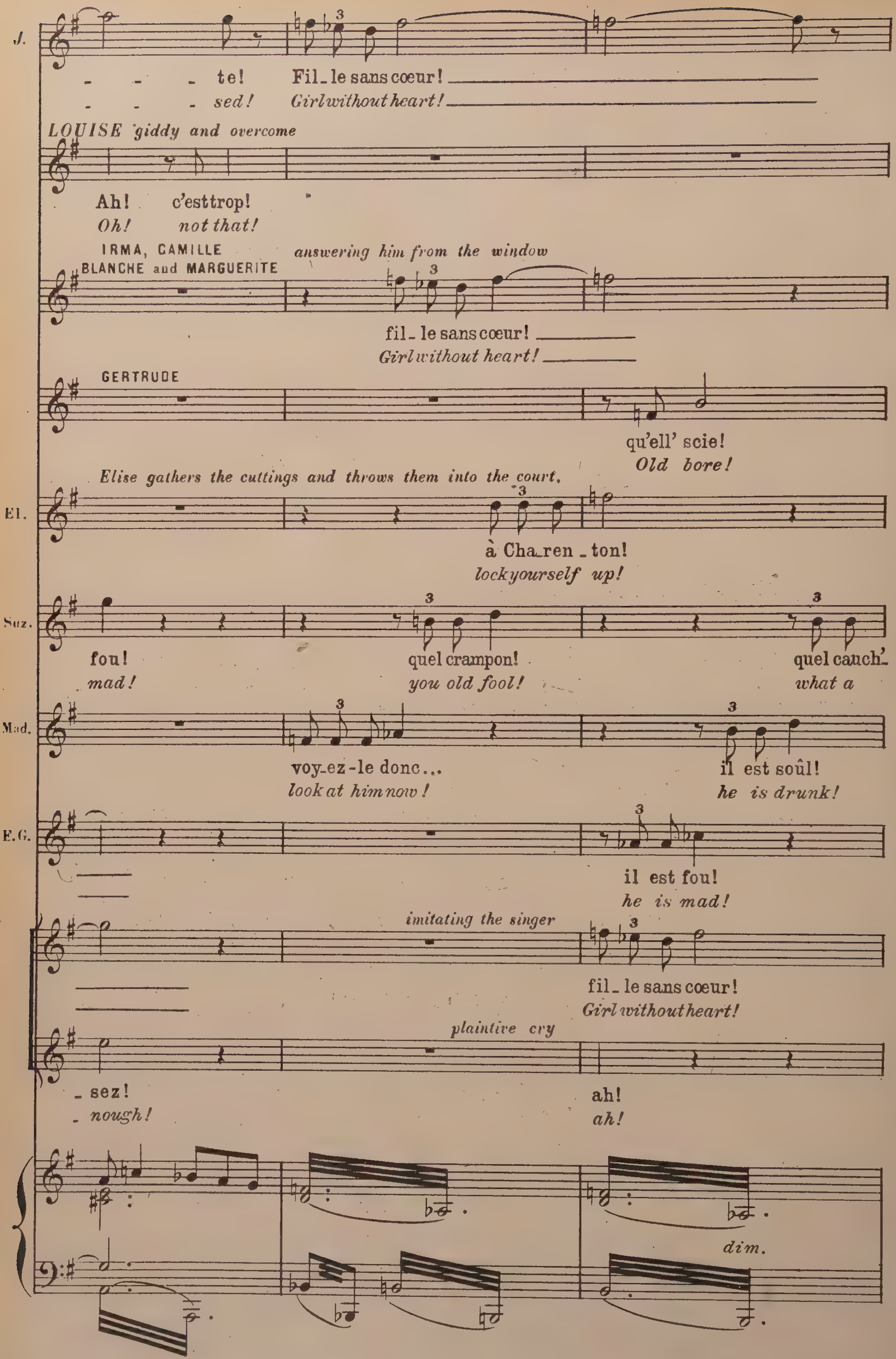

Più vivo ♩= 112
J.
-fu - - se!
-fu - - ses!
IRMA and CAMILLE
A-t-il bien-tôt fi - - ni?
Has he got near-ly through?
shrieking
une autre!
An-other!
GERTRUDE
C'est ra-sant!
It's too much!
shrieking
une autre!
An-other!
BLANCHE and MARGUERITE
ah! C'est as-som - mant!
ah! It makes me sick!
shrieking
une
An-
ELISE
Dieu! qu'il m'é-nerve!
Lord! but I'm weary!
shrieking
une autre!
An-other!
une
An-
SUZANNE and MADELEINE
Que chan-te-t-il?
What is all this?
shrieking
une autre!
An-other!
une
An-
ERRAND GIRL shrieking
une autre!
An-other!
WORKING-WOMEN seated, laughing
ah! " " " "
ha! " " " "
Più vivo
cresc.
f

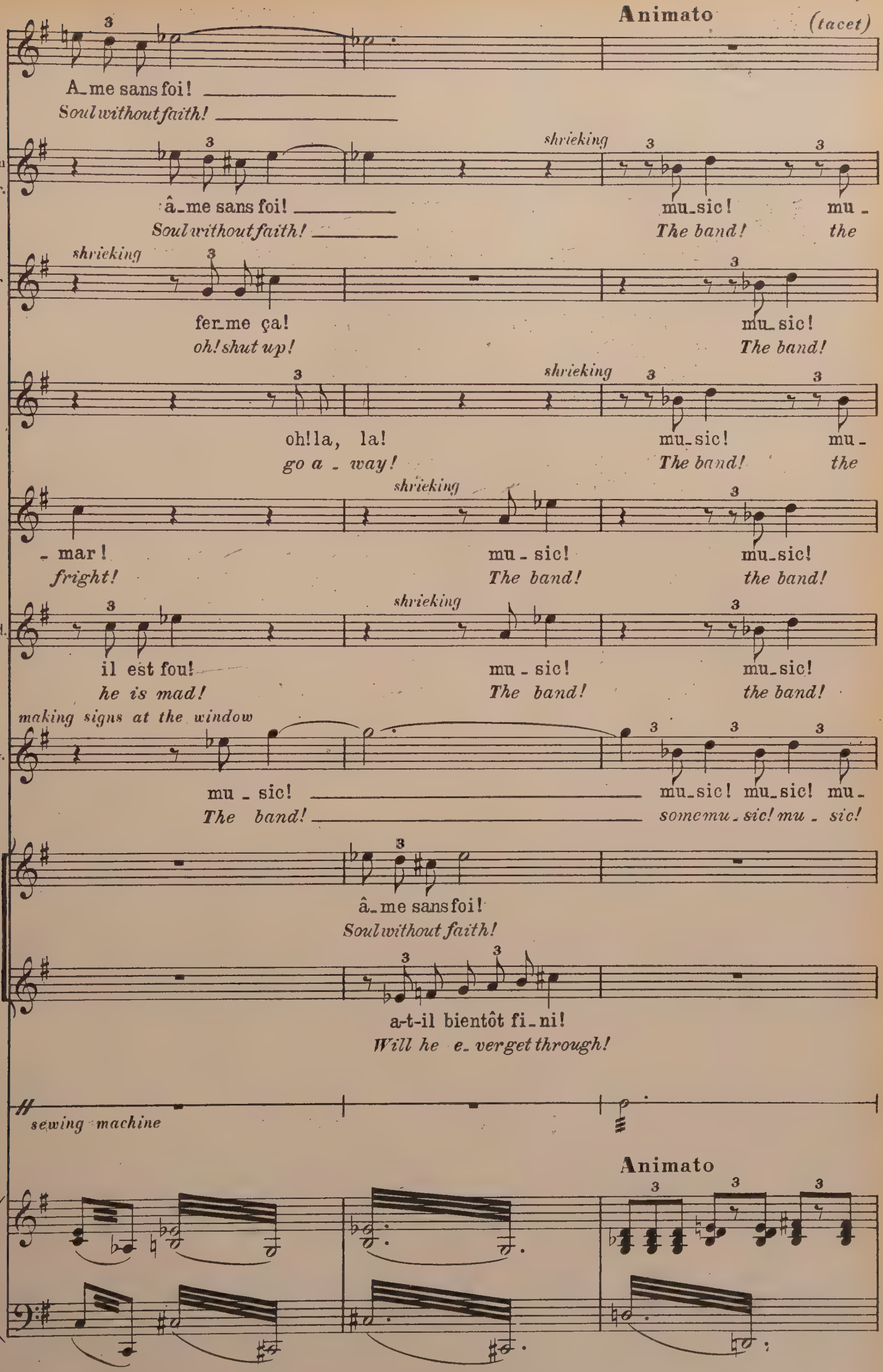

Ir.
Cám.
in a chromatically descending cry
une autre!
An_other!
Ger.
in a chromatically descending cry
une autre!
An_other!
Bl.
Mar.
in a chromatically descending cry
autre, une autre!
_other, An_other!
El.
in a chromatically descending cry
autre, une autre!
_other, An_other!
Sœ.
Mad.
in a chromatically descending cry
autre, une autre!
_other, An_other!
E.G.
in a chromatically descending cry
une autre!
An_other!
in a chromatically descending cry
une autre!
An_other!

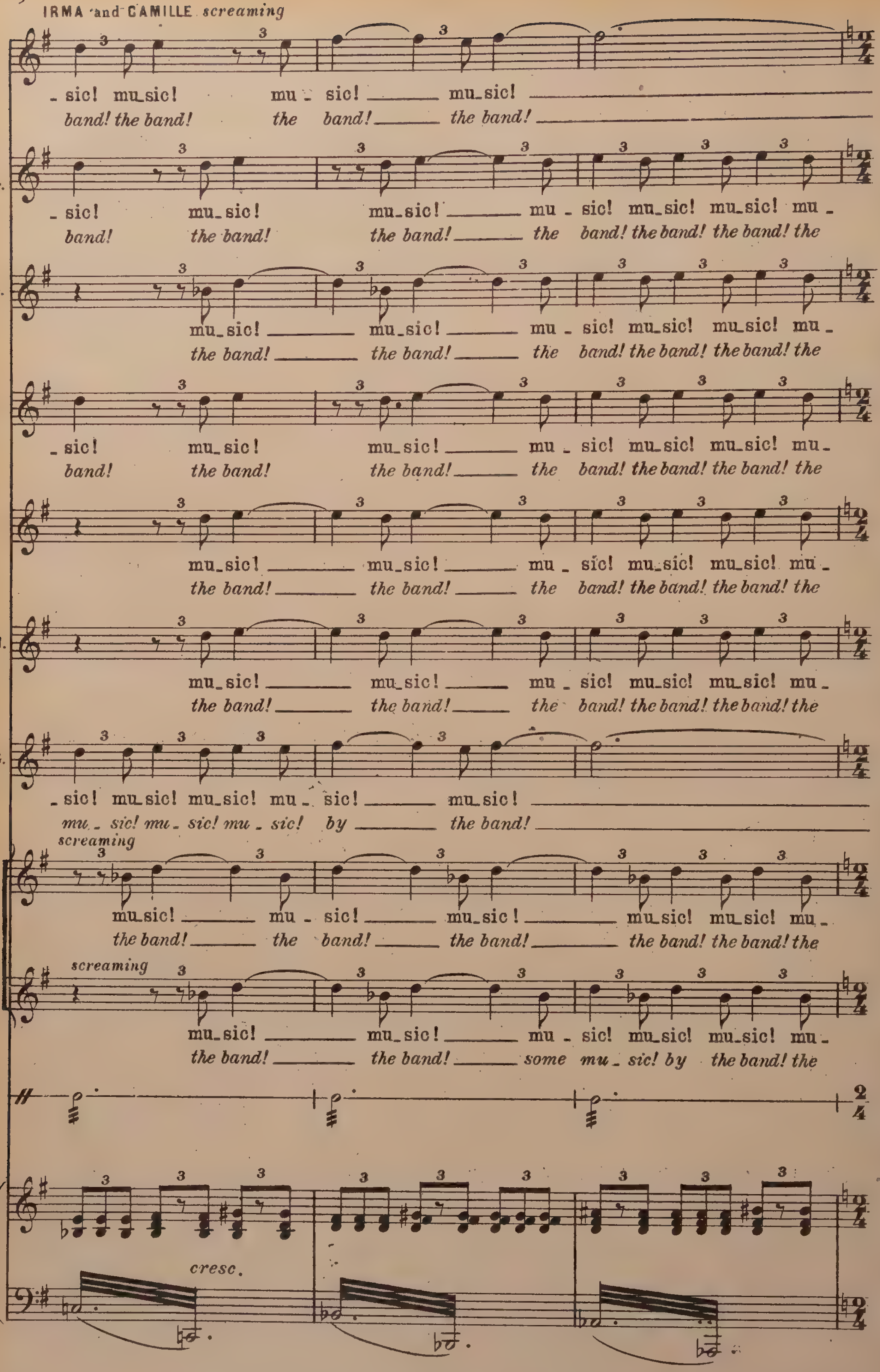

agitato ♩=100
much distressed
J.
Le temps pas - - - se et tu ne ré - ponds
Time is fly - - - ing yet you do not re -
agitato
pp
fp
pas. Je ne sais plus que te
- ply. Is there aught else I can
ELISE
f
Ah! quel mal - heur!
Oh that's too bad!
di - - - re!
say?
Faut - il que tu m'aies men -
Did you then tell me a
GERTRUDE
f
Pau - vre pe - tit!
Poor lit - tle man!
♩= 112

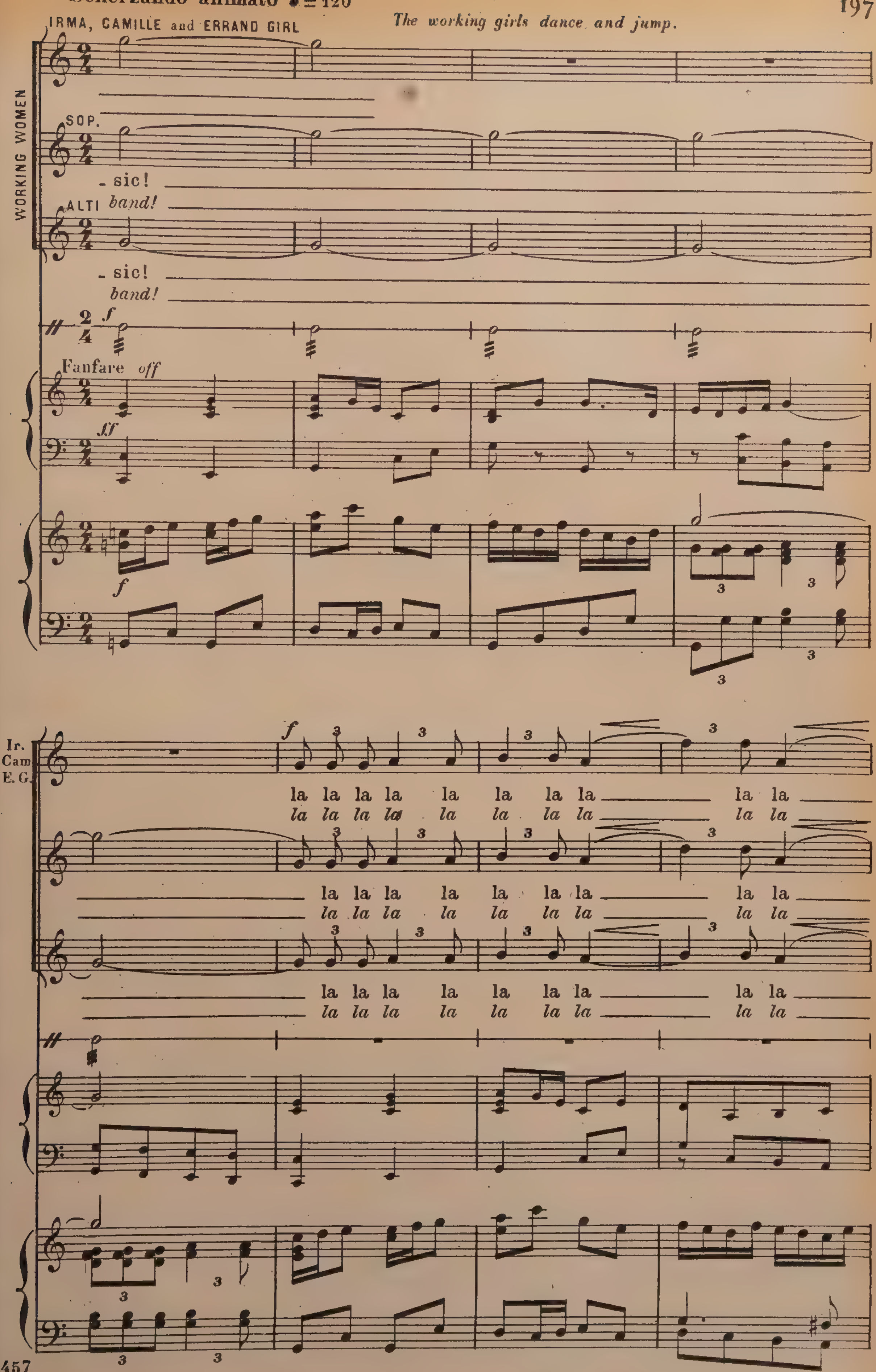

J.
_ ti ______ ja _ dis!
lie ______ that day?
ELISE
Va chez l'coiffeur!
Go soak your head!
SUZANNE
Quel raseur!
Cut it out!
ERRAND GIRL
Oh! la, la, qu'ell' scie!
Oh what an old bore!
J.
Faut - il que tu m'aies men _ ti! ______
Did you then tell me a lie? ______
The Errand Girl gathers up the cuttings and throws them into the court.
E.G.
WORKING GIRLS
seated
shouting f
Men_ti! ______
A lie! ______
WORKING WOMEN
f
A-t-il bientôt fi_ni!
Will he e_ver get through!
cresc.


J.
f
Sois mau - di
Be ac - cur -
IRMA and CAMILLE laughing
ah! " " " " as - sez! as - sez!
ha! " " " " e - nough! e - nough!
GERTRUDE laughing
ah! " " " " j'en pleure! c'est tordant!
ha! " " " " I weep! I'm convulsed!
BLANCHE and MARGUERITE laughing
ah! " " " " c'te tête! quel type!
ha! " " " " the mug! the ass!
ELISE laughing
ah! " " " " il est fou! il est soûl!
ha! " " " " He is mad! He is drunk!
SUZANNE laughing
ah! " " " " il est soûl! il est
ha! " " " " He is drunk! he is
MADELEINE laughing
ah! " " " " as - sez! quelle scie!
ha! " " " " E - nough! The bore!
ERRAND GIRL shrieking, her hands to her mouth
Ta bouche!
Cork up!
ironically
bra - vo! bra - vo! bra - vo!
bra - vo! bra - vo! bra - vo!
shouting
as - sez! as - sez! as -
E - nough! e - nough! e -
3
f


J.
- - - te! Fil_le sans coeur!
- - - sed! Girl without heart!
LOUISE giddy and overcome
Ah! c'est trop!
Oh! not that!
IRMA, CAMILLE BLANCHE and MARGUERITE
answering him from the window
fil_le sans coeur!
Girl without heart!
GERTRUDE
qu'ell' scie!
Old bore!
Elise gathers the cuttings and throws them into the court.
El.
à Cha_ren_ton!
lock yourself up!
Suz.
fou! quel crampon! quel cauch'_
mad! you old fool! what a
Mad.
voy_ez-le donc... il est soûl!
look at him now! he is drunk!
E.G.
il est fou!
he is mad!
imitating the singer
fil_le sans coeur!
Girl without heart!
plaintive cry
_sez! ah!
_nough! ah!
dim.

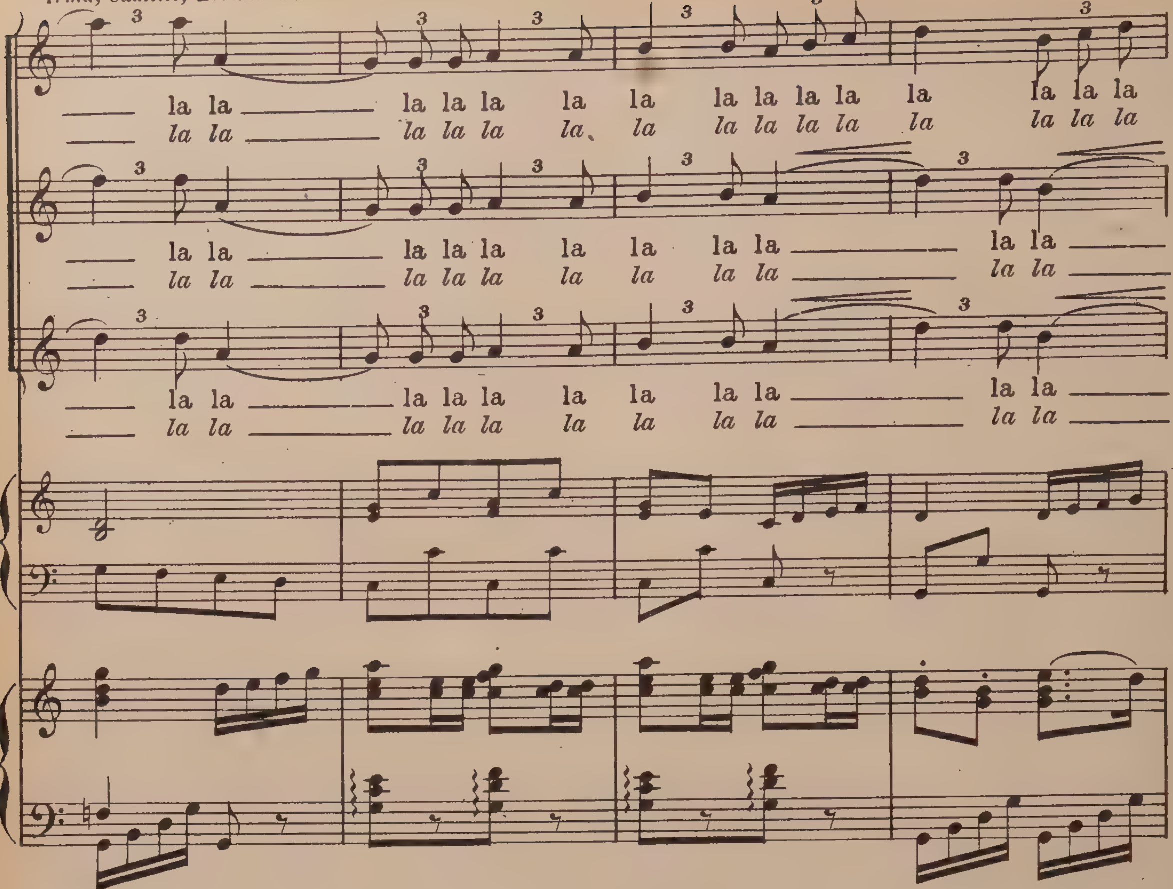

Animato
(tacet)
J.
A_me sans foi!
Soul without faith!
Ir. Cam. Bl. Mar.
â_me sans foi!
Soul without faith!
shrieking
mu_sic! mu_
The band! the
Ger
shrieking
fer_me ça!
oh! shut up!
mu_sic!
The band!
El.
oh! la, la!
go a_way!
shrieking
mu_sic! mu_
The band! the
Su.
_mar!
fright!
shrieking
mu_sic!
The band!
mu_sic!
the band!
Mad.
il est fou!
he is mad!
shrieking
mu_sic!
The band!
mu_sic!
the band!
E.G.
making signs at the window
mu_sic!
The band!
mu_sic! mu_sic! mu_
some mu_sic! mu_sic!
â_me sans foi!
Soul without faith!
a-t-il bientôt fi_ni!
Will he e_ver get through!
sewing machine
Animato

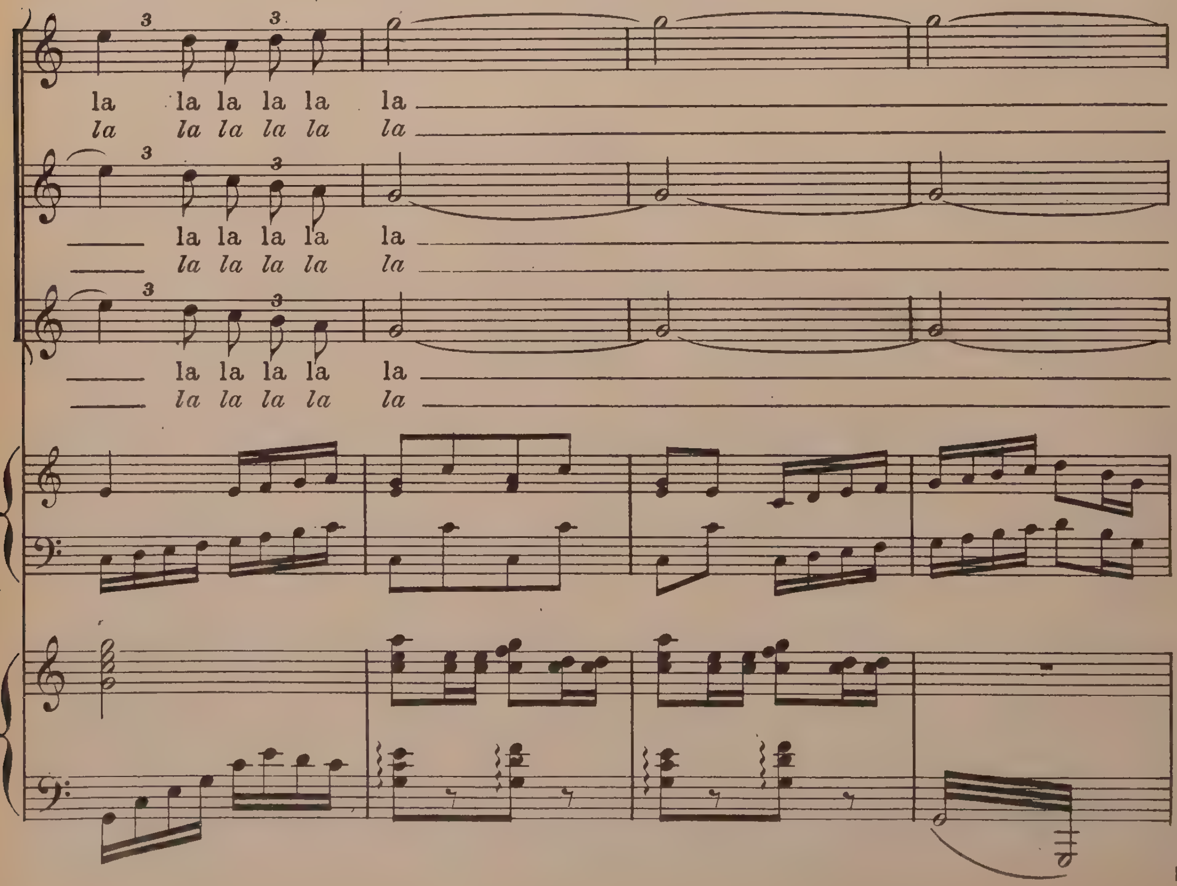

IRMA and CAMILLE screaming
-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic!
band! the band! the band! the band!
Bl.
Mar.
-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-
band! the band! the band! the band! the band! the band! the
Ger.
mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-
the band! the band! the band! the band! the band! the
El.
-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-
band! the band! the band! the band! the band! the band! the
Su.
mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-
the band! the band! the band! the band! the band! the
Mad.
mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-
the band! the band! the band! the band! the band! the
E.G.
-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic!
mu-sic! mu-sic! mu-sic! by the band!
screaming
mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-
the band! the band! the band! the band! the band! the
screaming
mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-sic! mu-
the band! the band! some mu-sic! by the band! the
cresc.


Scherzando animato ♩= 120
IRMA, CAMILLE and ERRAND GIRL
The working girls dance and jump.
WORKING WOMEN
SOP.
-sic!
band!
ALTI
-sic!
band!
f
Fanfare off
ff
f
Ir.
Cam
E. G.
la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la
la la la la la la la la la
la la la la la la la la la
la la la la la la la la la

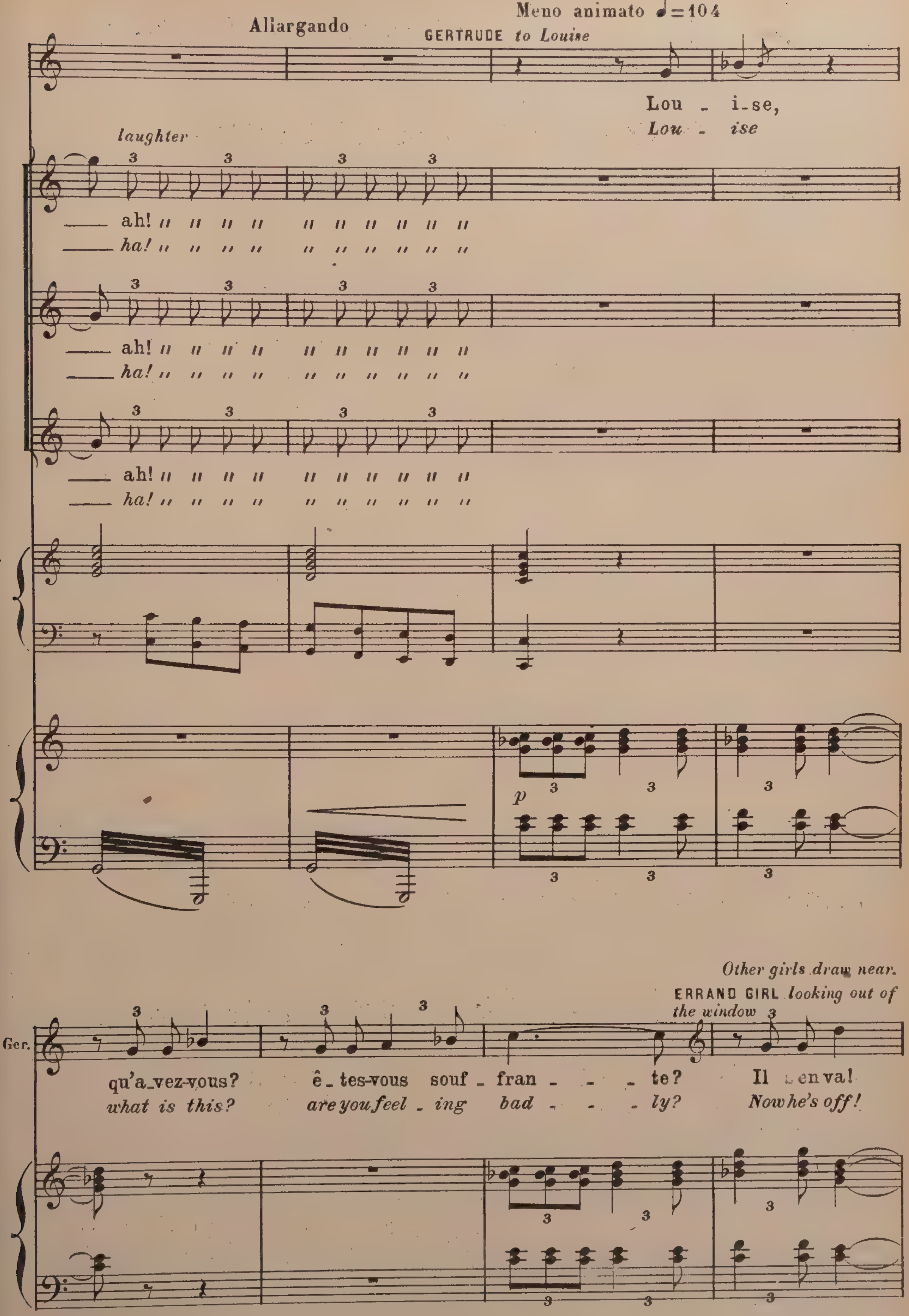
Irma, Camille, Errand Girl with the Chorus

Louise rises, her face expresses great unhappiness, she takes down her hat and prepares to go.

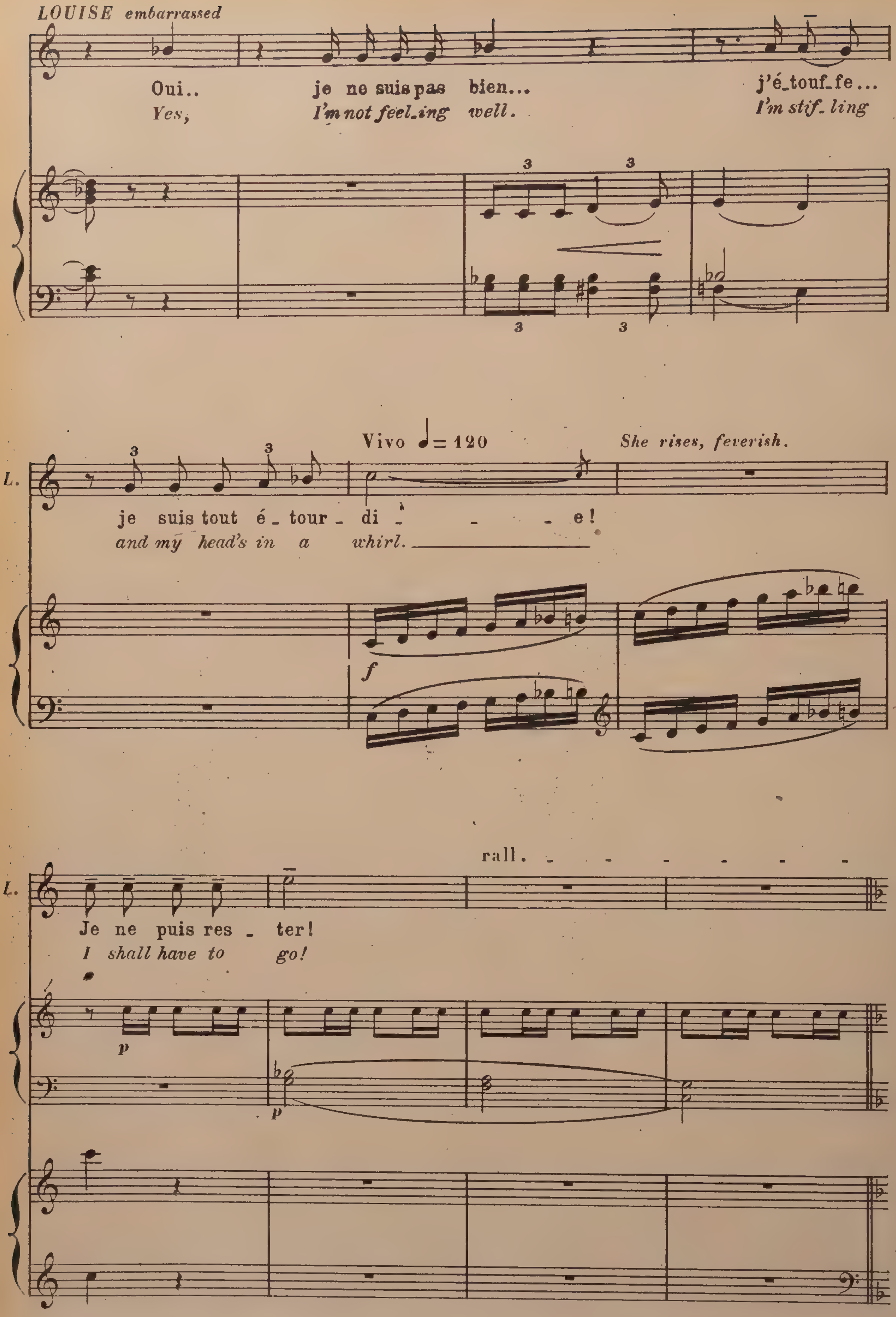

la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la

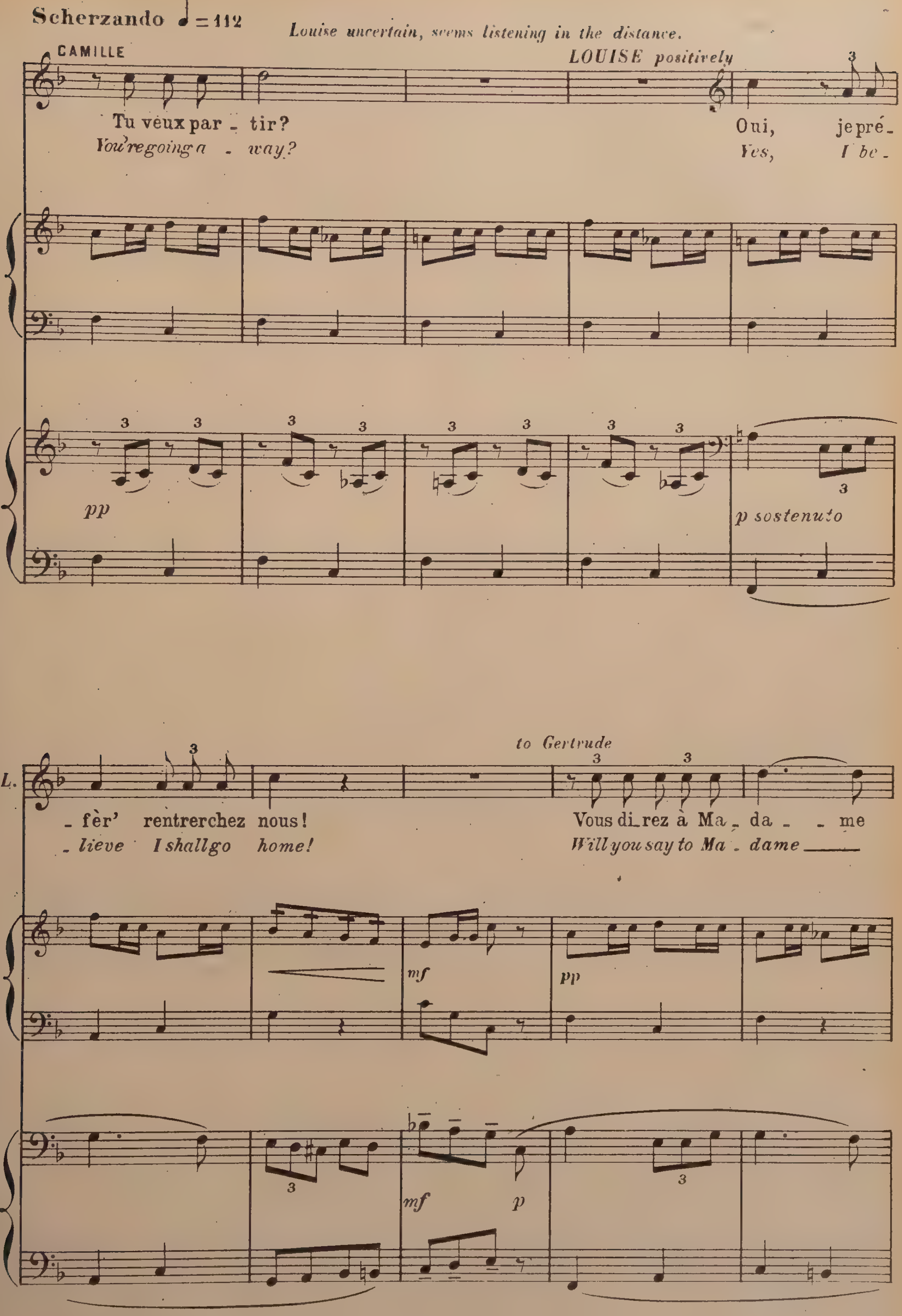


Gertrude perceives the distress of Louise.

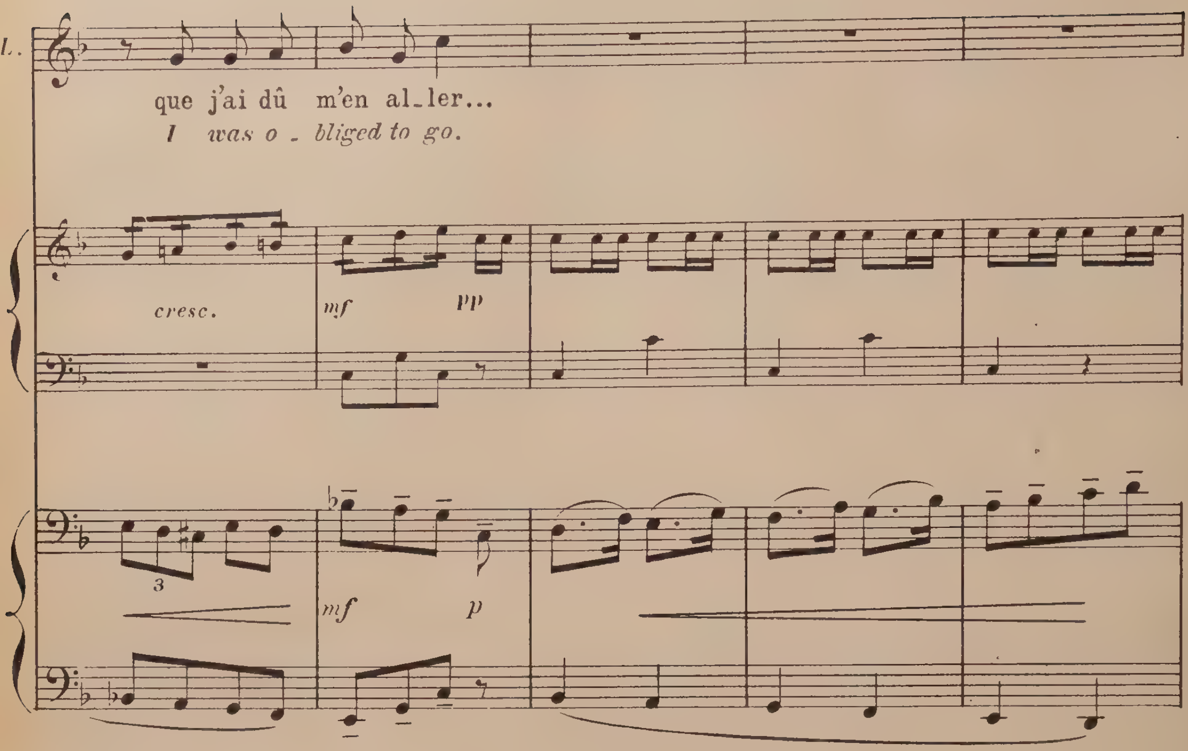

Allargando
Meno animato ♩=104
GERTRUDE to Louise
Lou - i-se,
Lou - ise
laughter
ah! " " " " " " " " " " " "
ha! " " " " " " " " " " " "
ah! " " " " " " " " " " " "
ha! " " " " " " " " " " " "
ah! " " " " " " " " " " " "
ha! " " " " " " " " " " " "
p
Ger.
qu'a-vez-vous? ê-tes-vous souf-fran - - - te?
what is this? are you feel-ing bad - - - ly?
ERRAND GIRL looking out of the window
Il s'en va!
Now he's off!

Other girls draw near.

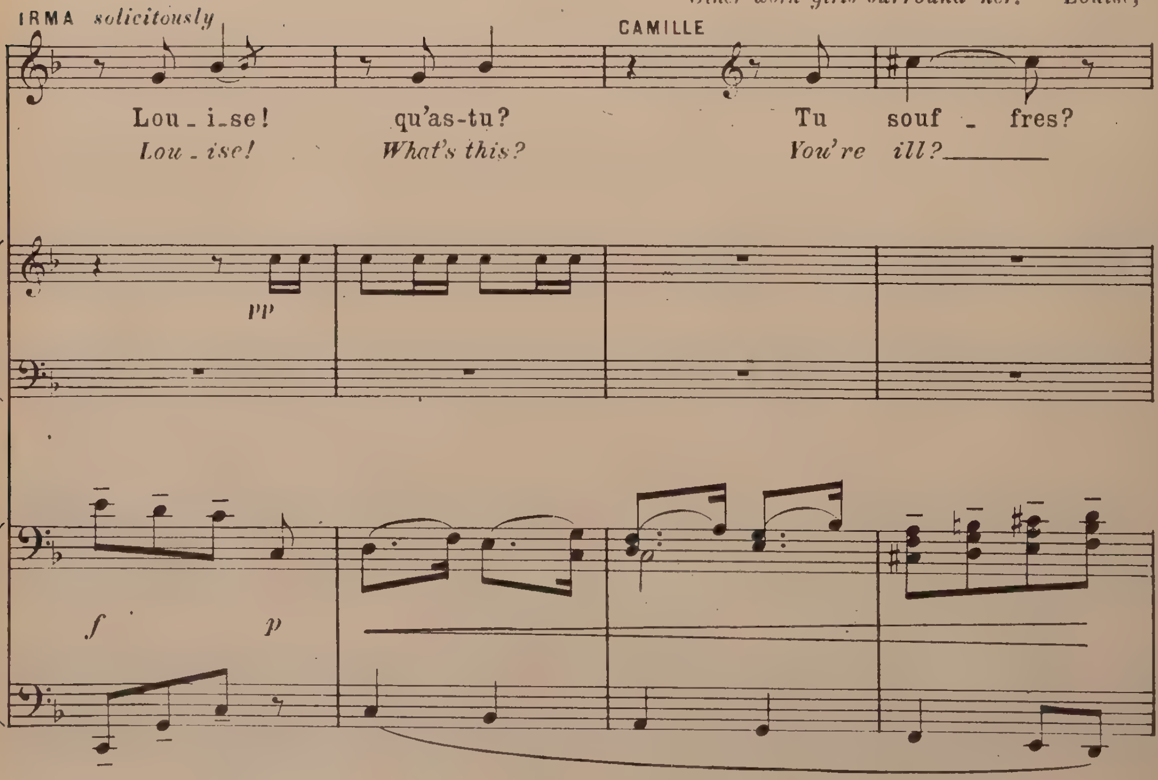

LOUISE embarrassed
Oui.. je ne suis pas bien... j'é_touf_fe...
Yes; I'm not feel_ing well. I'm stif_ling
3
3
3
3
L.
je suis tout é_tour_di_ _ _ e!
and my head's in a whirl.
Vivo ♩= 120
She rises, feverish.
f
L.
rall.
Je ne puis res_ter!
I shall have to go!
p
p


Scherzando ♩ = 112
Louise uncertain, seems listening in the distance.
CAMILLE
Tu veux par - tir?
You're going a - way?
LOUISE positively
Oui, je pré - fèr' rentrer chez nous!
Yes, I be - lieve I shall go home!
pp
p sostenuto
L.
to Gertrude
Vous di - rez à Ma - da - me
Will you say to Ma - dame
mf
pp
mf
p
3

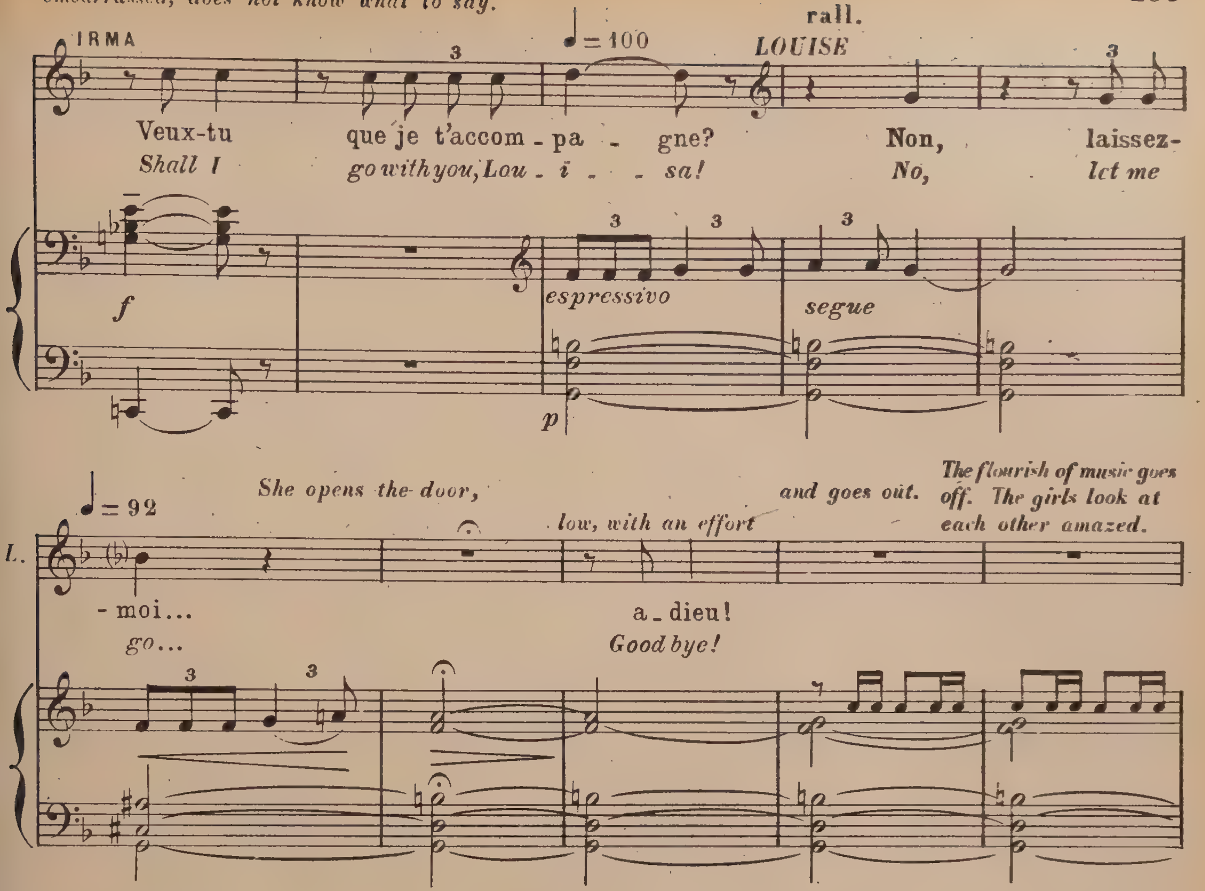
She takes her hat and goes to the door.



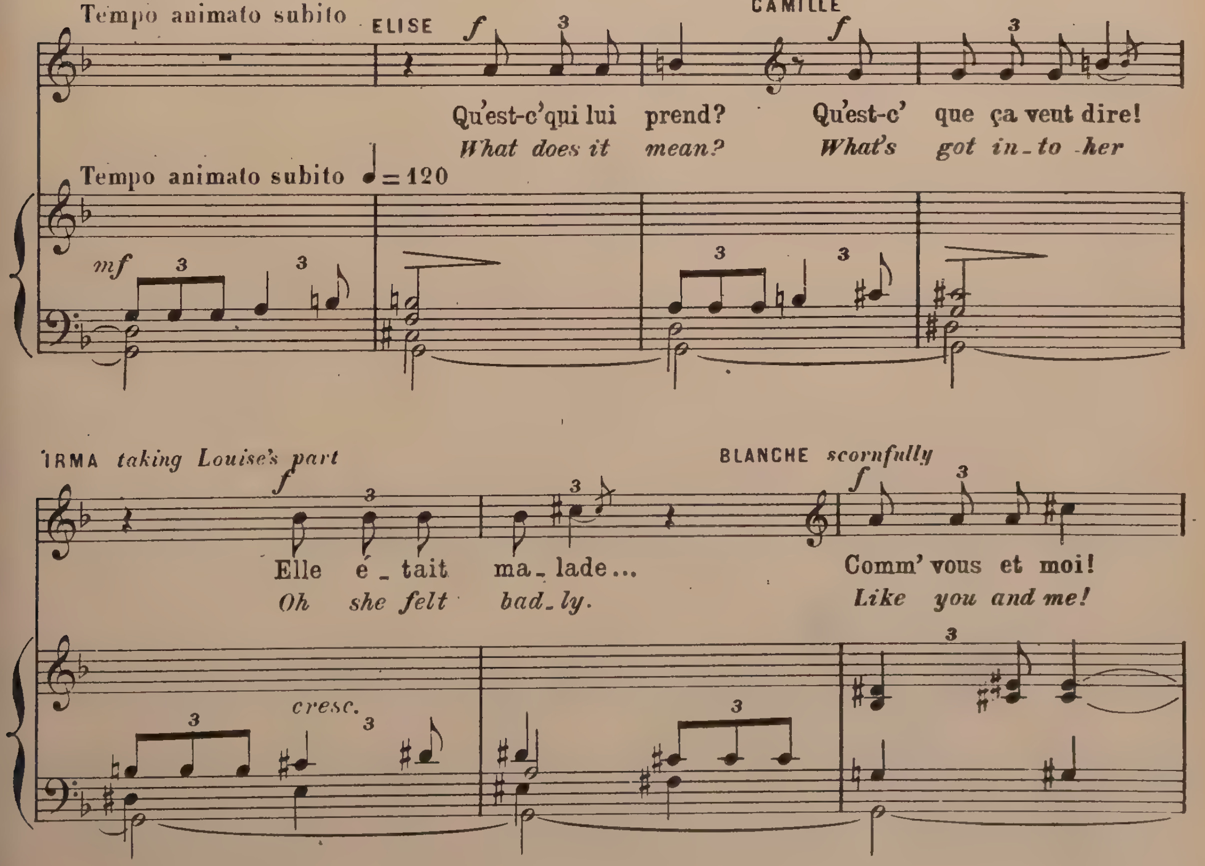
Other work girls surround her. Louise,

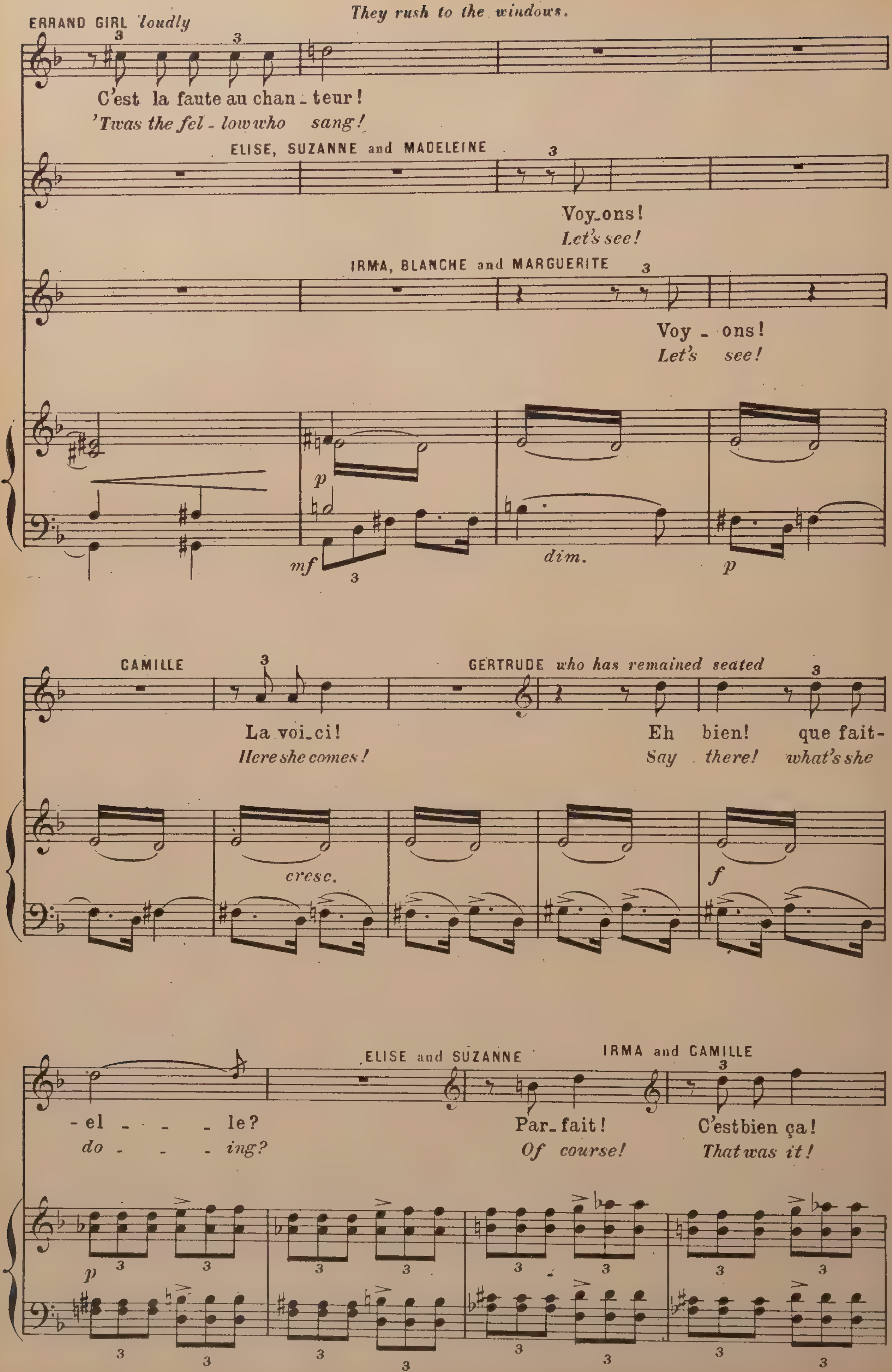


embarrassed, does not know what to say.



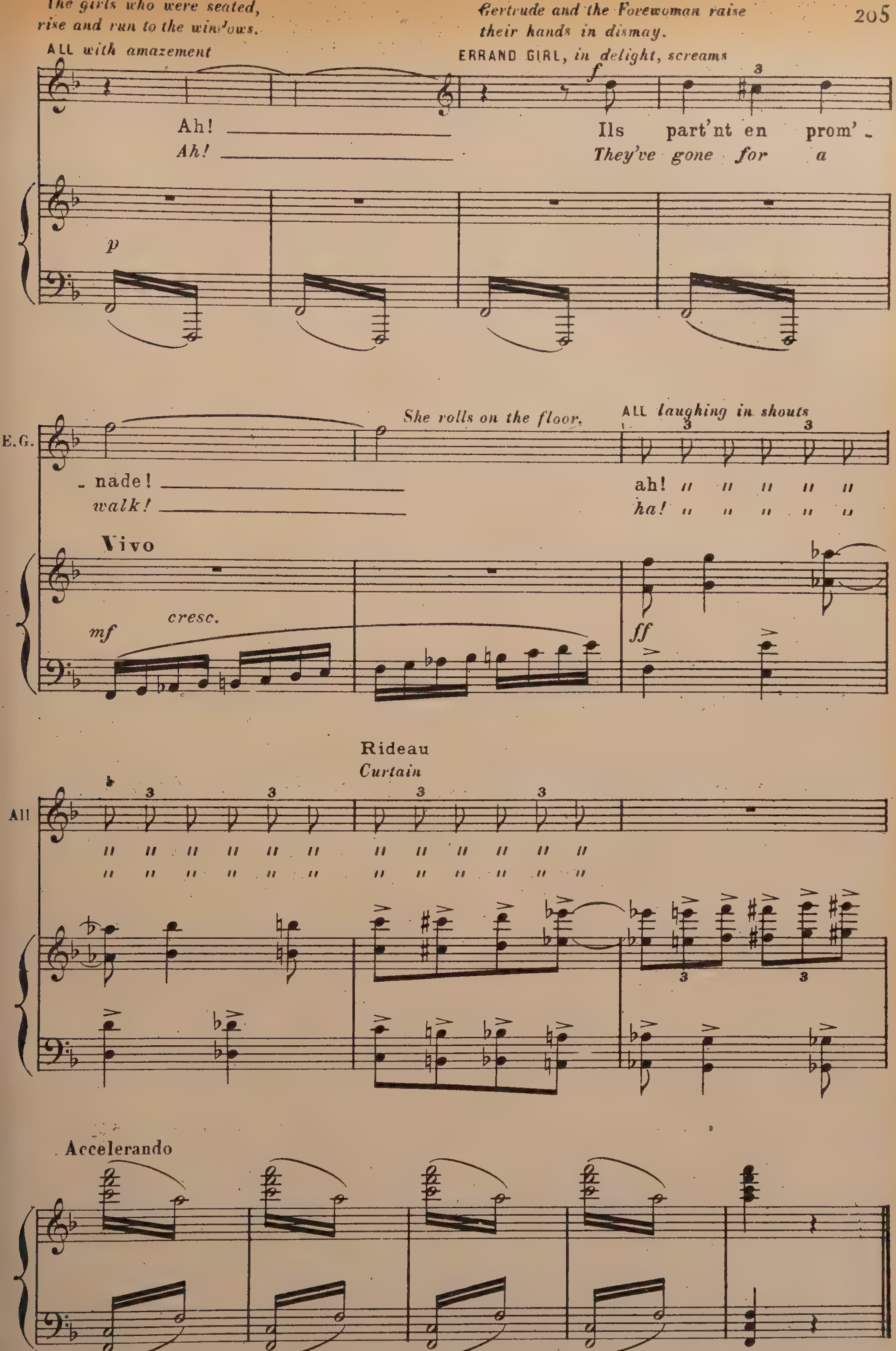
SCENE III





They rush to the windows.

GERTRUDE who has remained seated



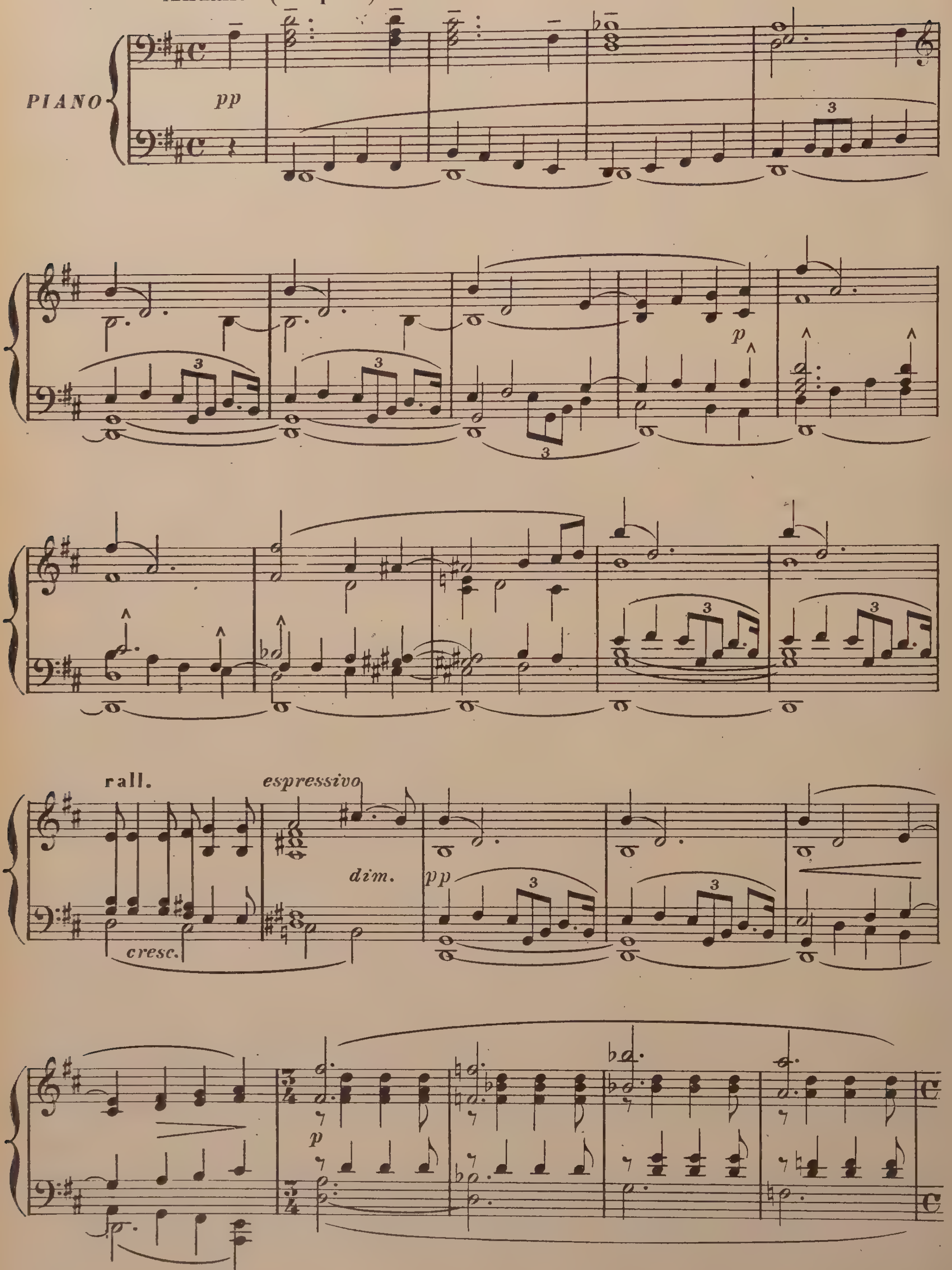
fin du deuxième acte.
End of second act.

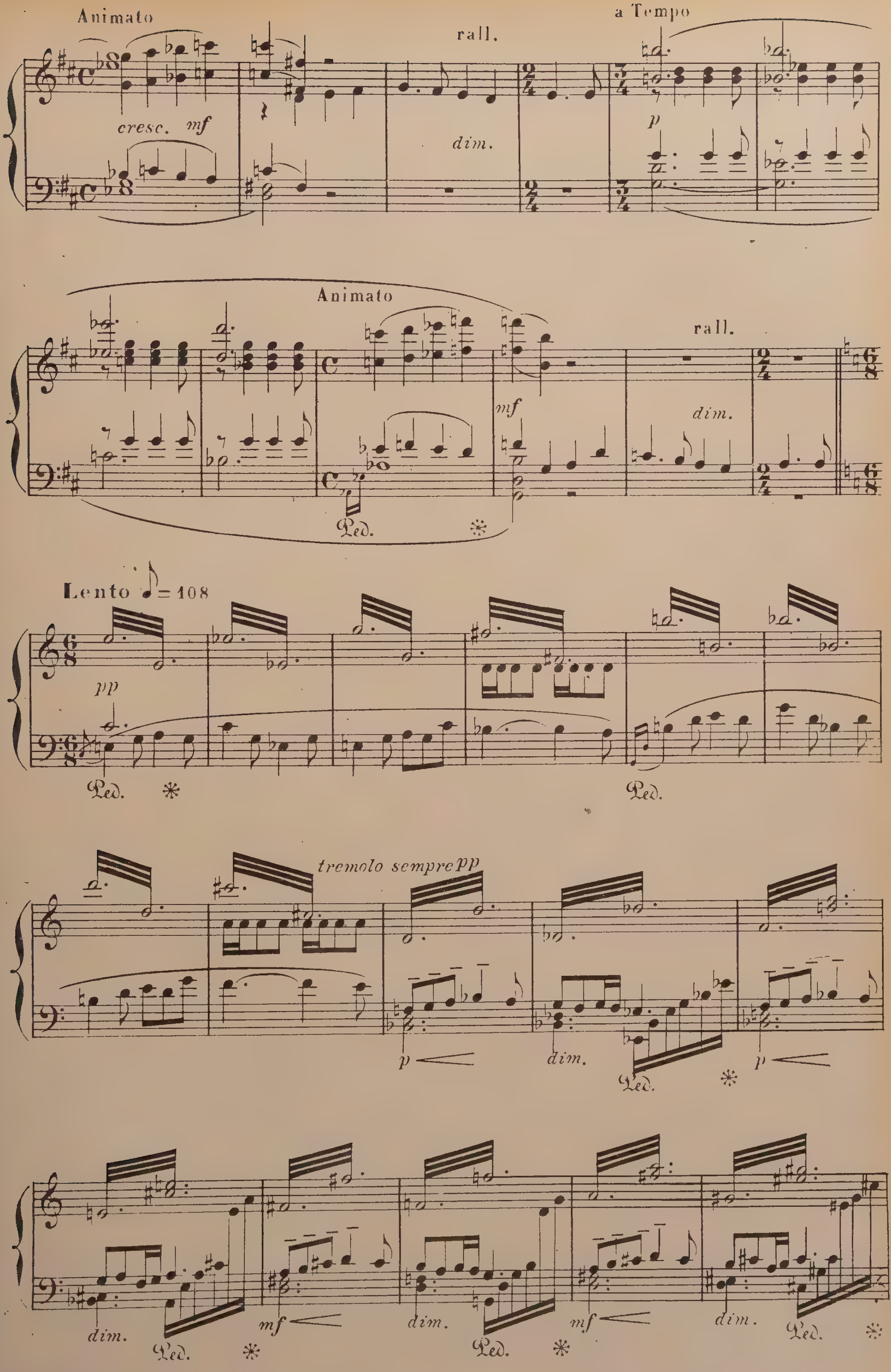
Act III

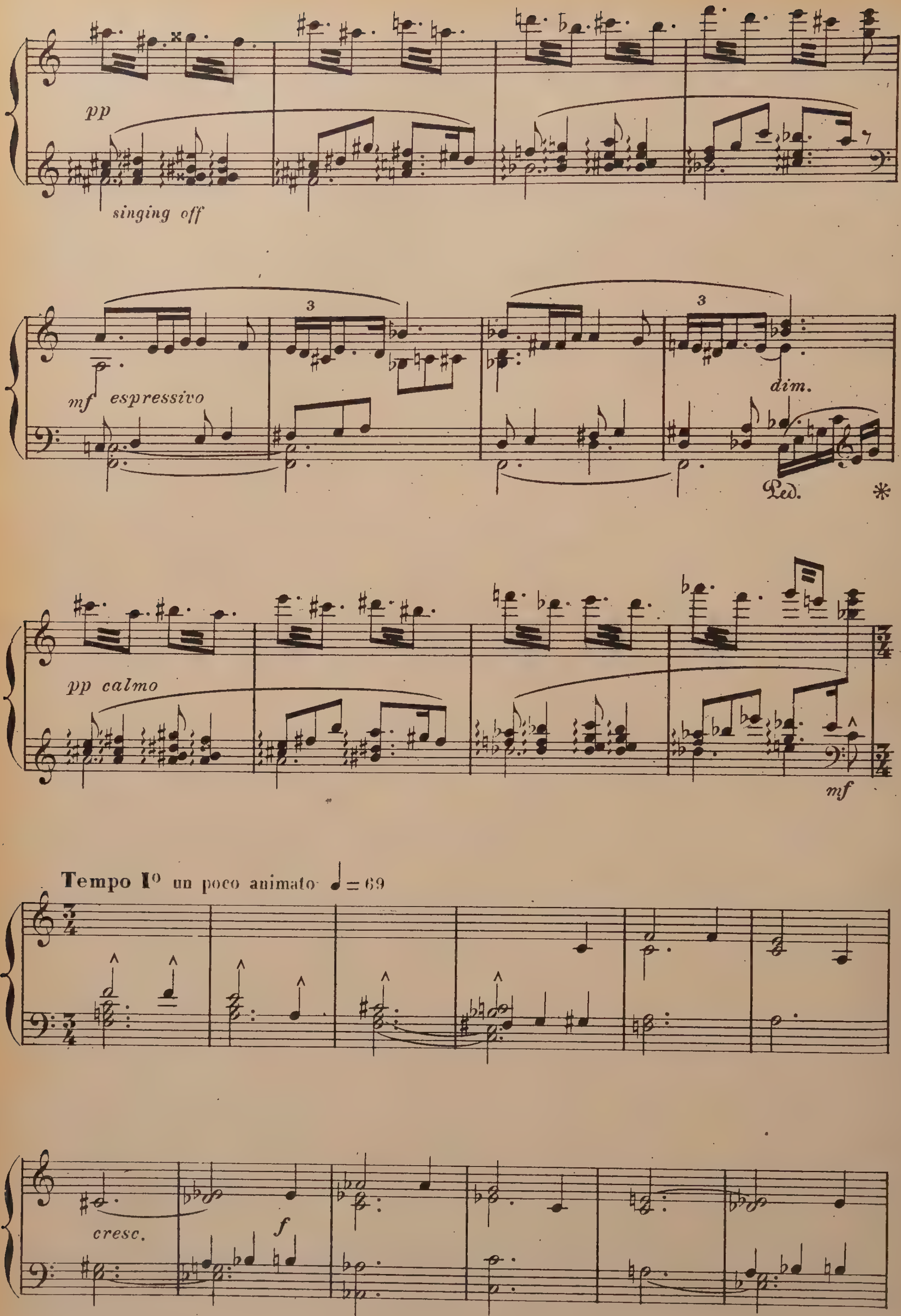
PRELUDE

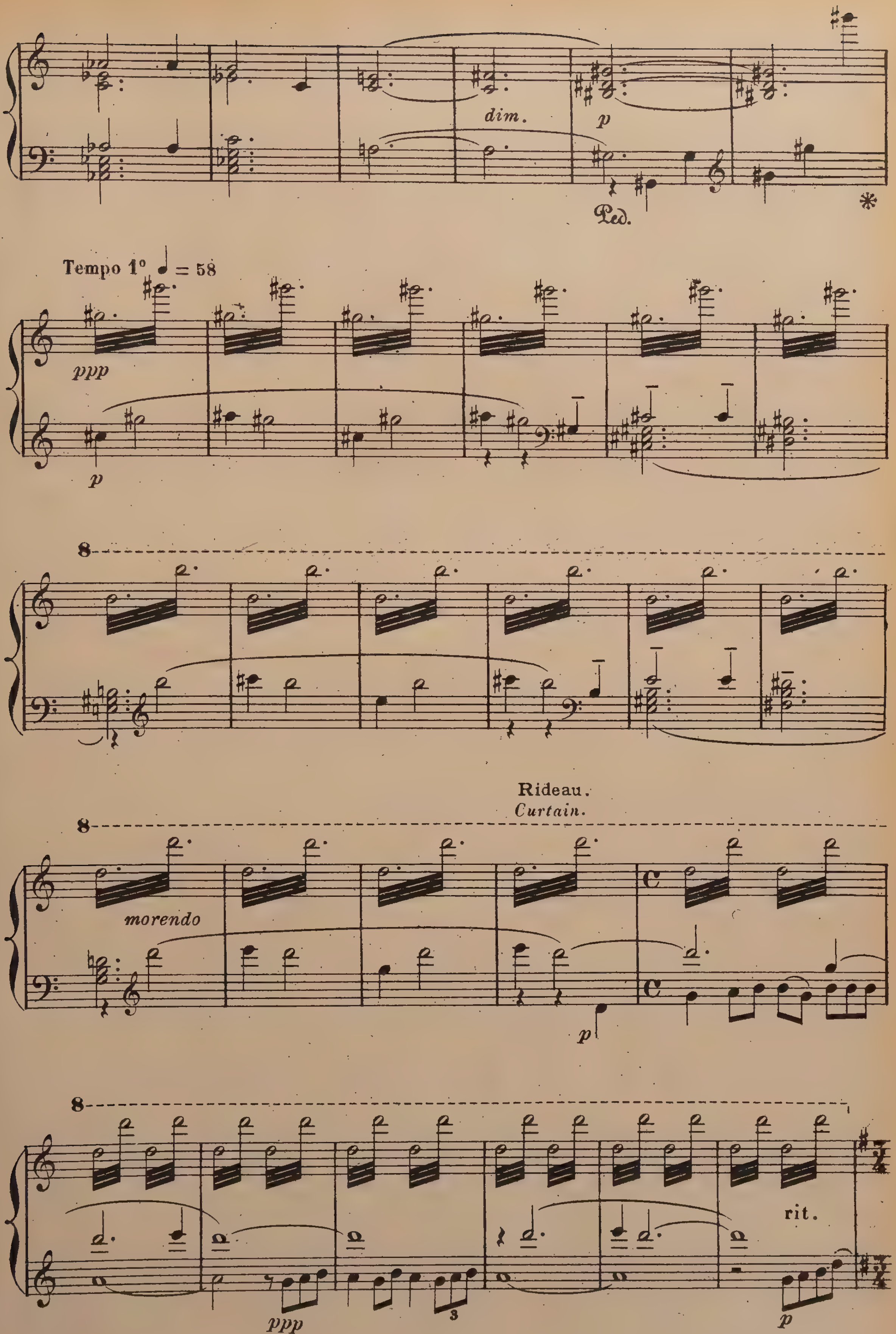
« Vers la cité lointaine....»
«Toward the distant city_»

Andante (tranquillo) ♩= 56




Animato
a Tempo
rall.
cresc.
mf
dim.
p
Animato
rall.
mf
dim.
Ped.
Lento ♪ = 108
pp
Ped.
tremolo sempre pp
p
dim.
Ped.
p
dim.
Ped.
mf
dim.
Ped.
mf
dim.
Ped.


pp
singing off
mf espressivo
3
3
dim.
Ped.
*
pp calmo
mf
Tempo I° un poco animato ♩ = 69
cresc.
f

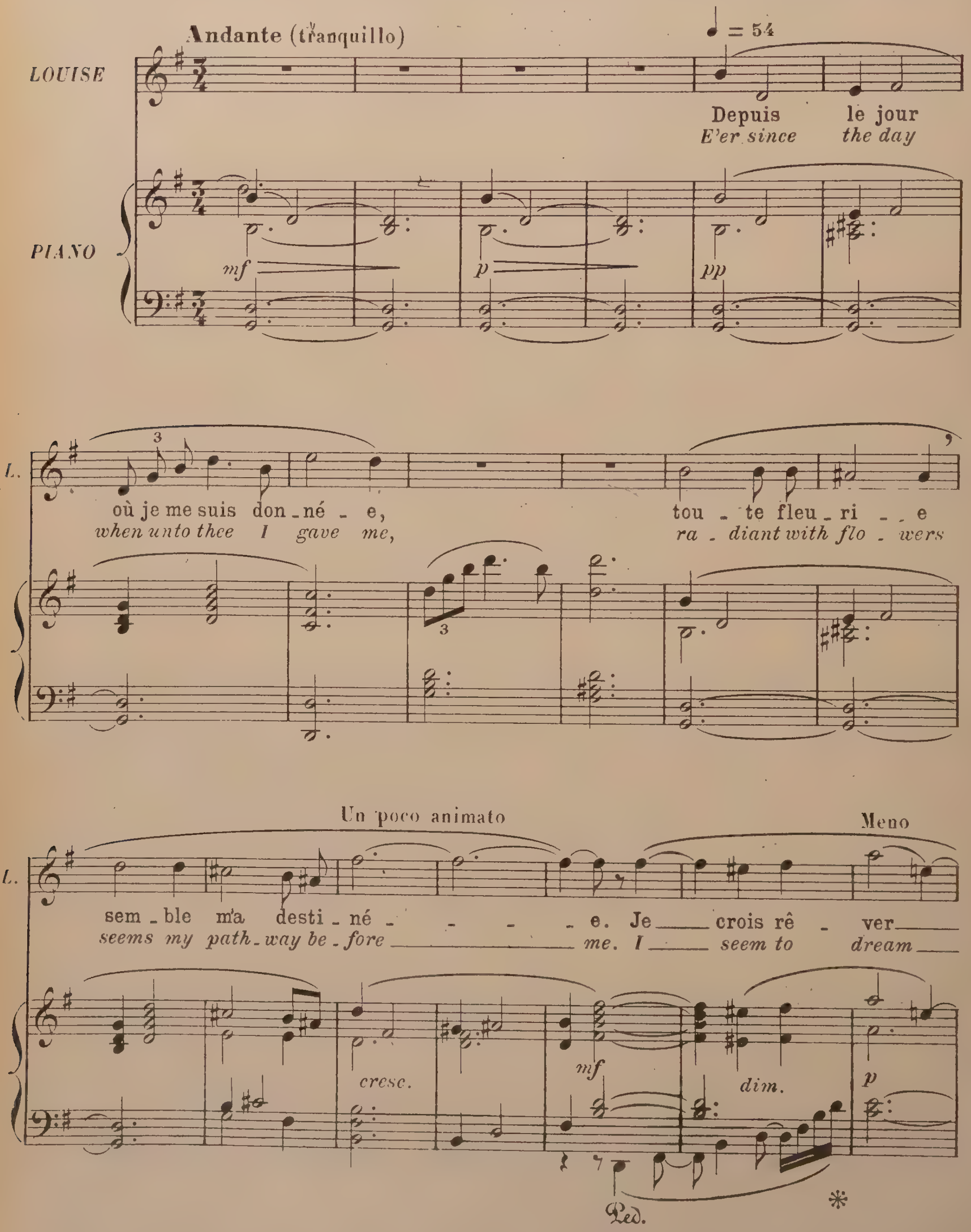

dim.
p
Ped.
*
Tempo 1° ♩ = 58
ppp
p
8
8
Rideau.
Curtain.
morendo
p
8
ppp
3
rit.
p

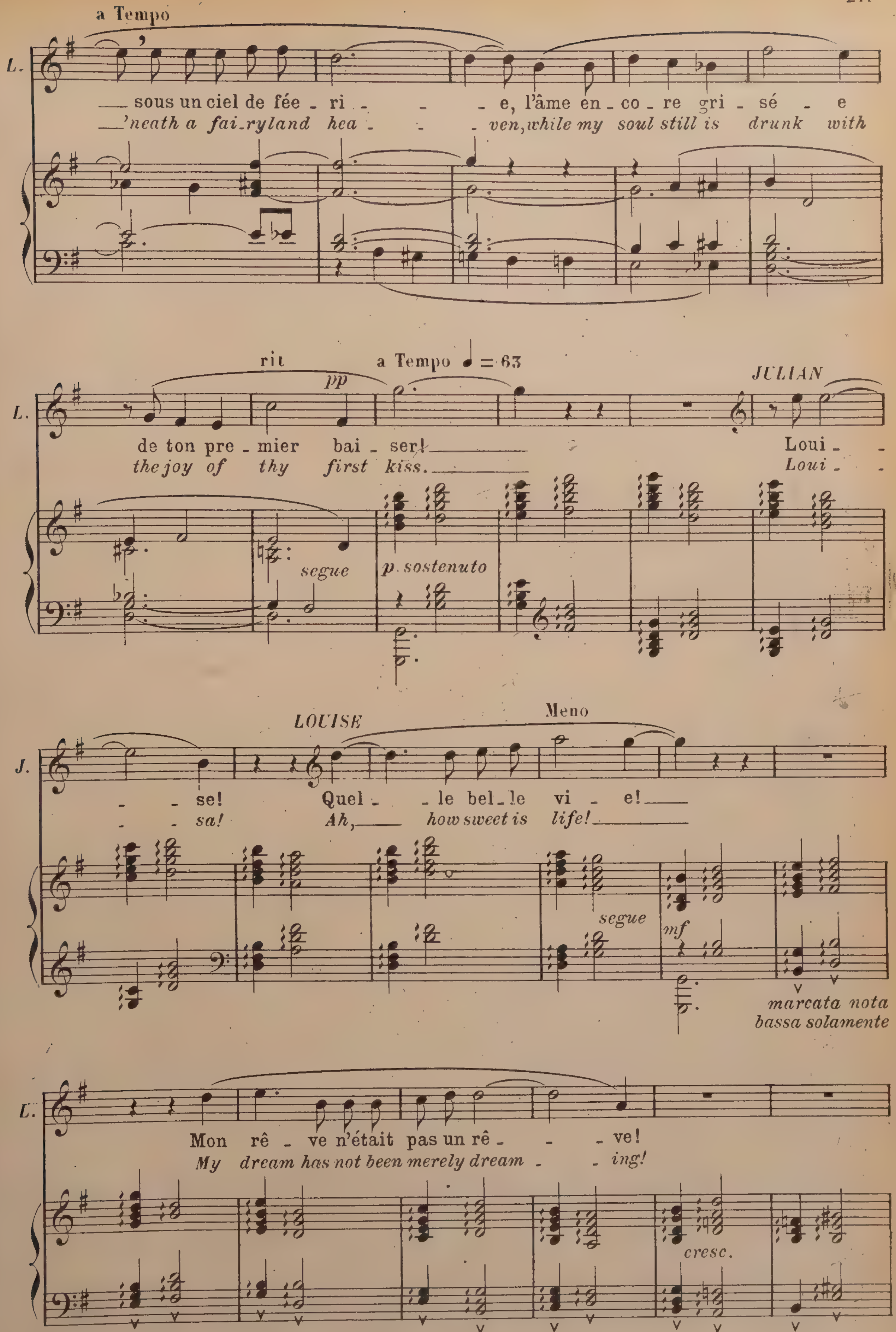
A little garden on the side of Montmartre. To the left a small one-storeyed house with an uncovered porch and vestibule. Beside the house, down stage, a small door in a wall.

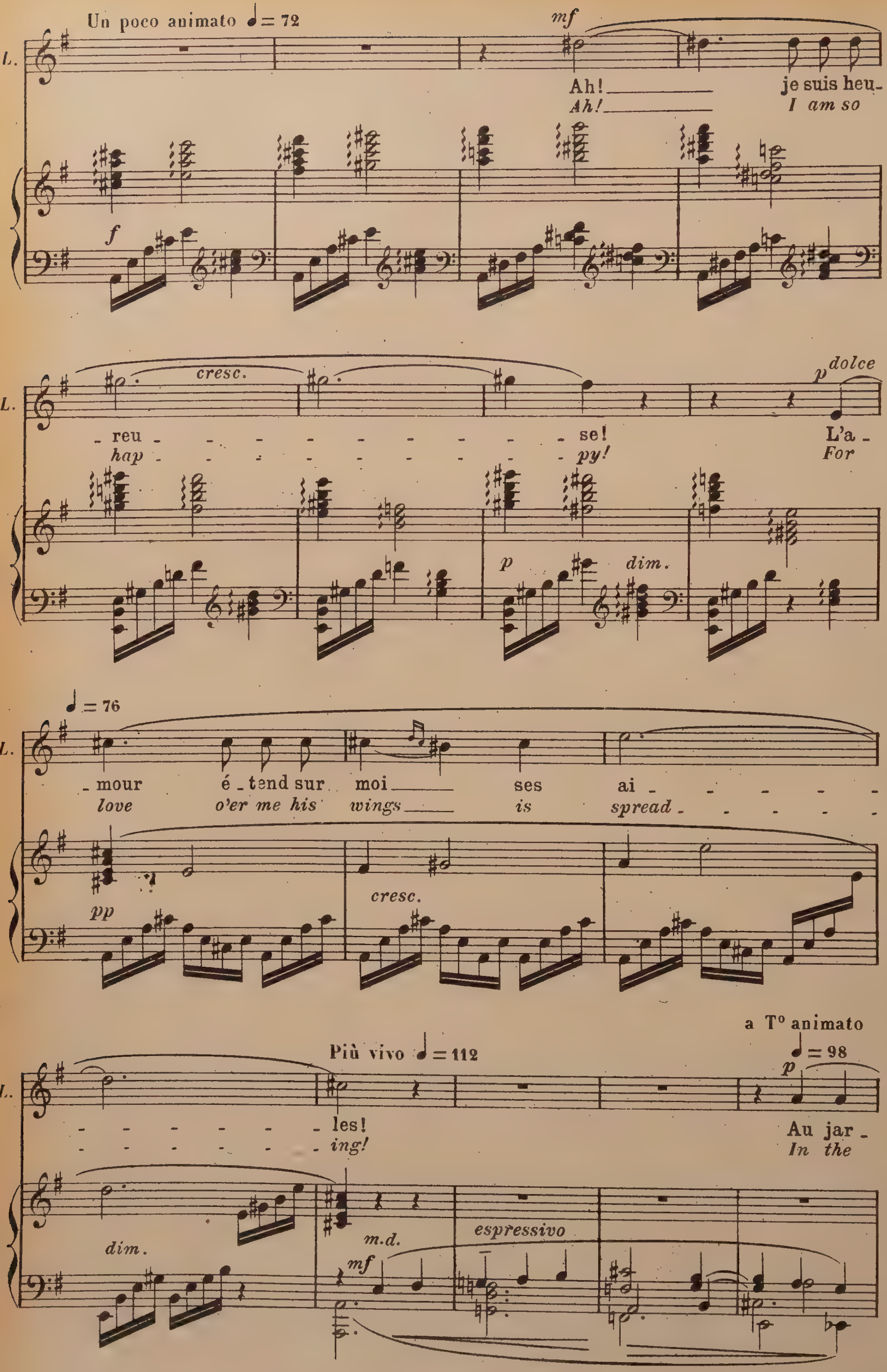
To right some scaffolding. At the back a hedge: betwen the hedge and the scaffolding, a gate of slats. A garden path along the hedge. Beyond, the roofs of the neighbouring houses rise in tiers. Panorama of Paris. Almost twilight.

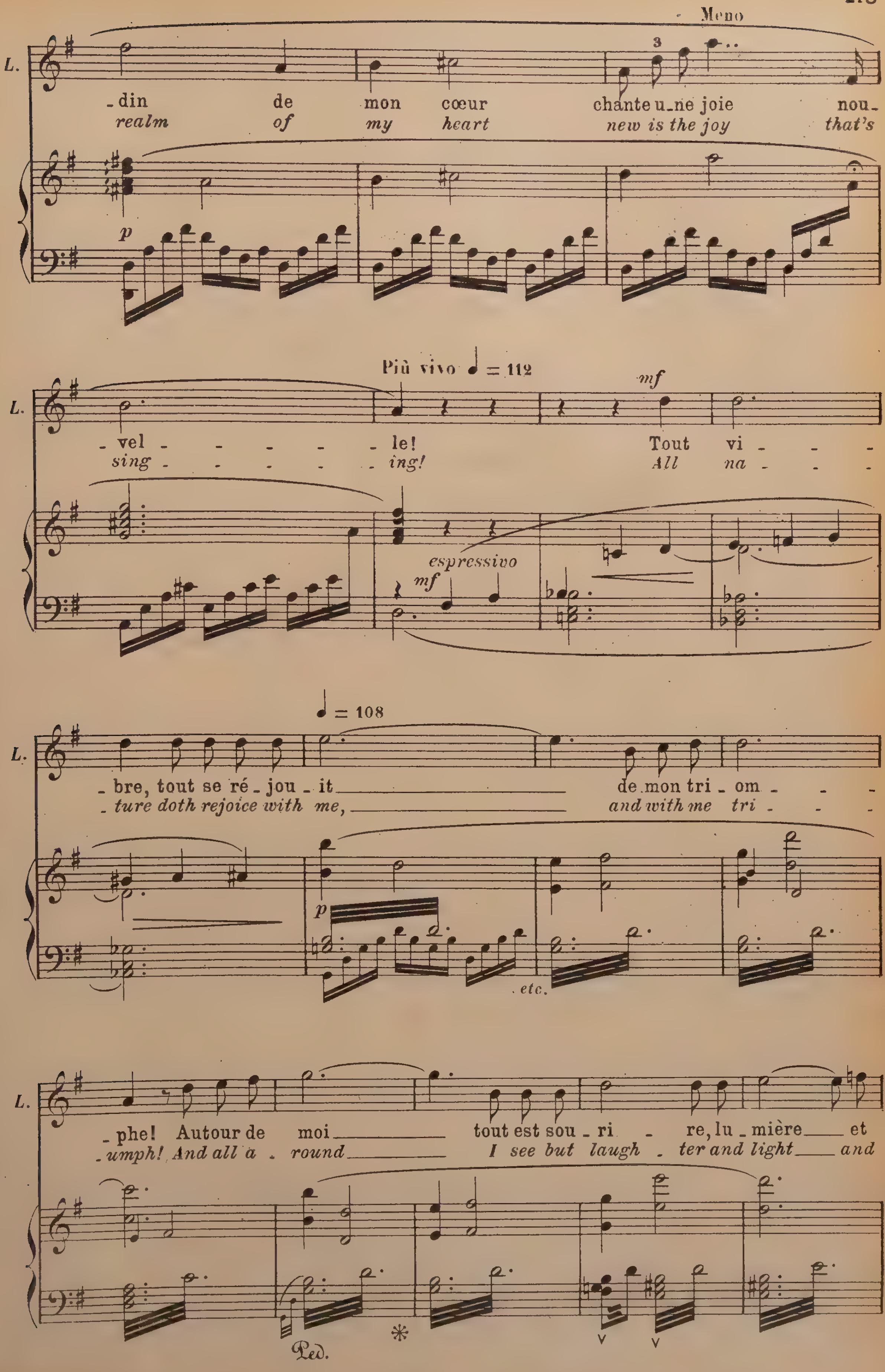
SCENE I

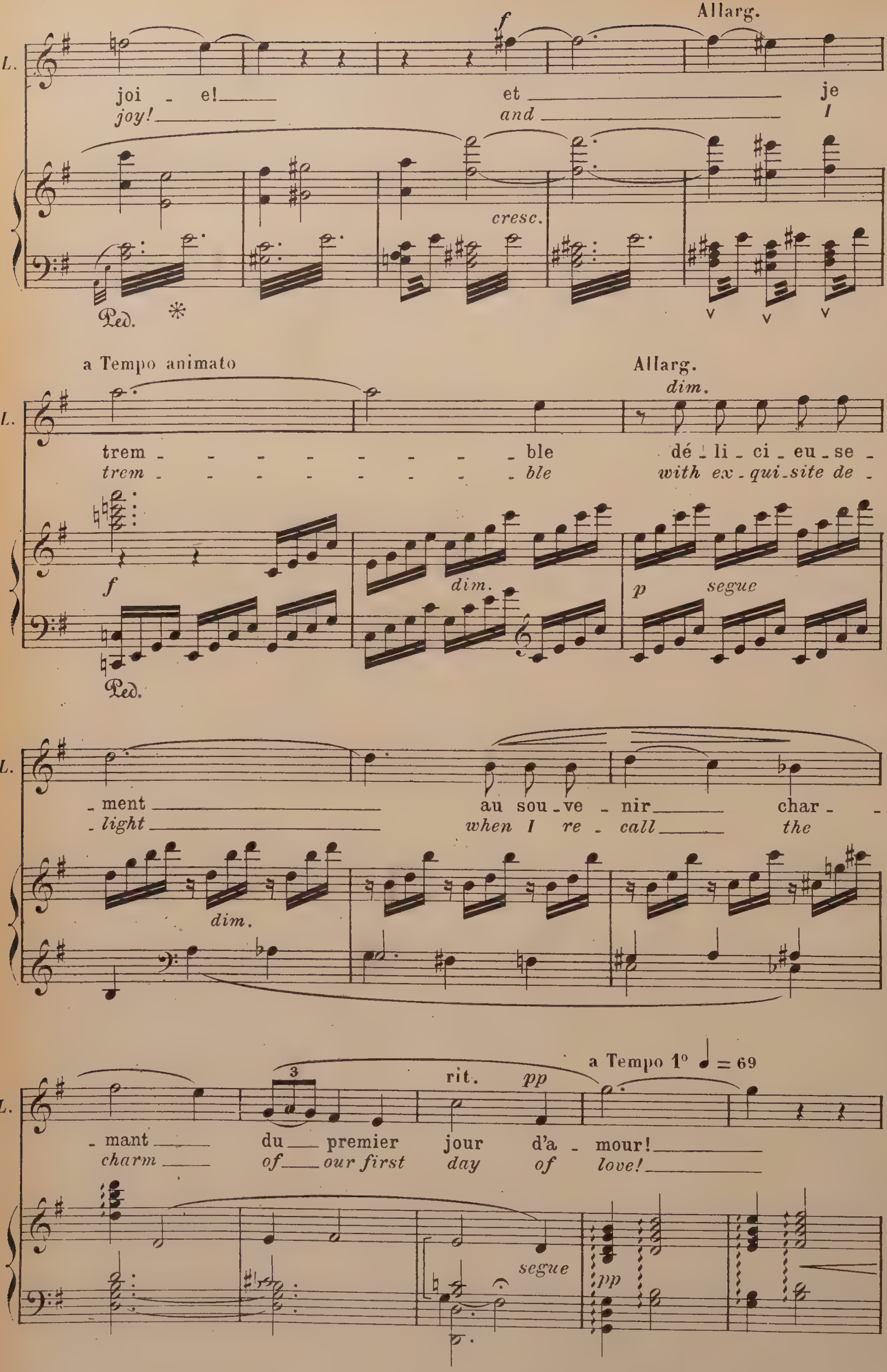
As the curtain rises, Julian, book in hand, seated by the house, seems lost in pleasant meditation. Louise her elbow on the balustrade of the porch, looks at him, smiling and affectionate, and then goes to him.

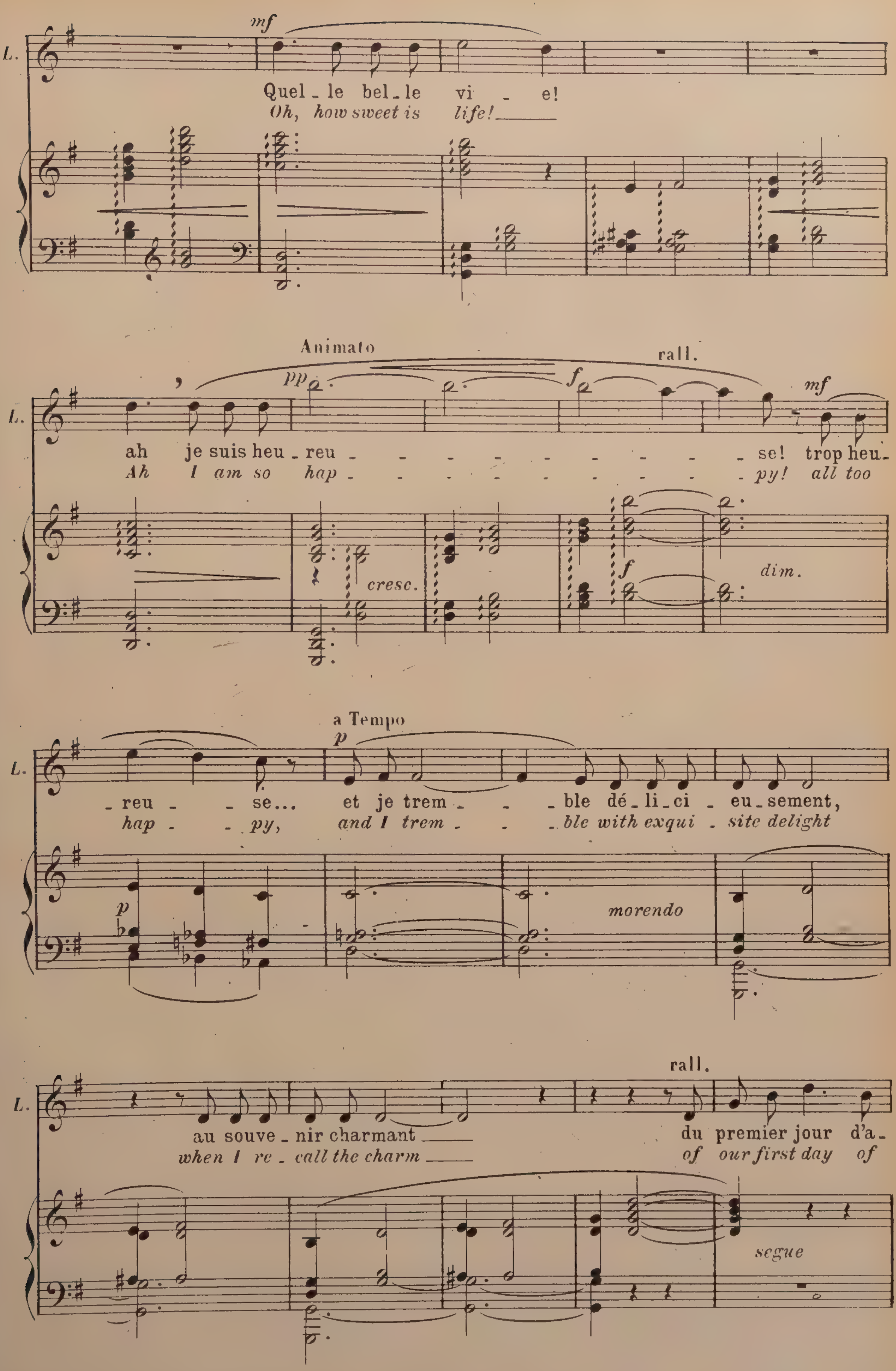


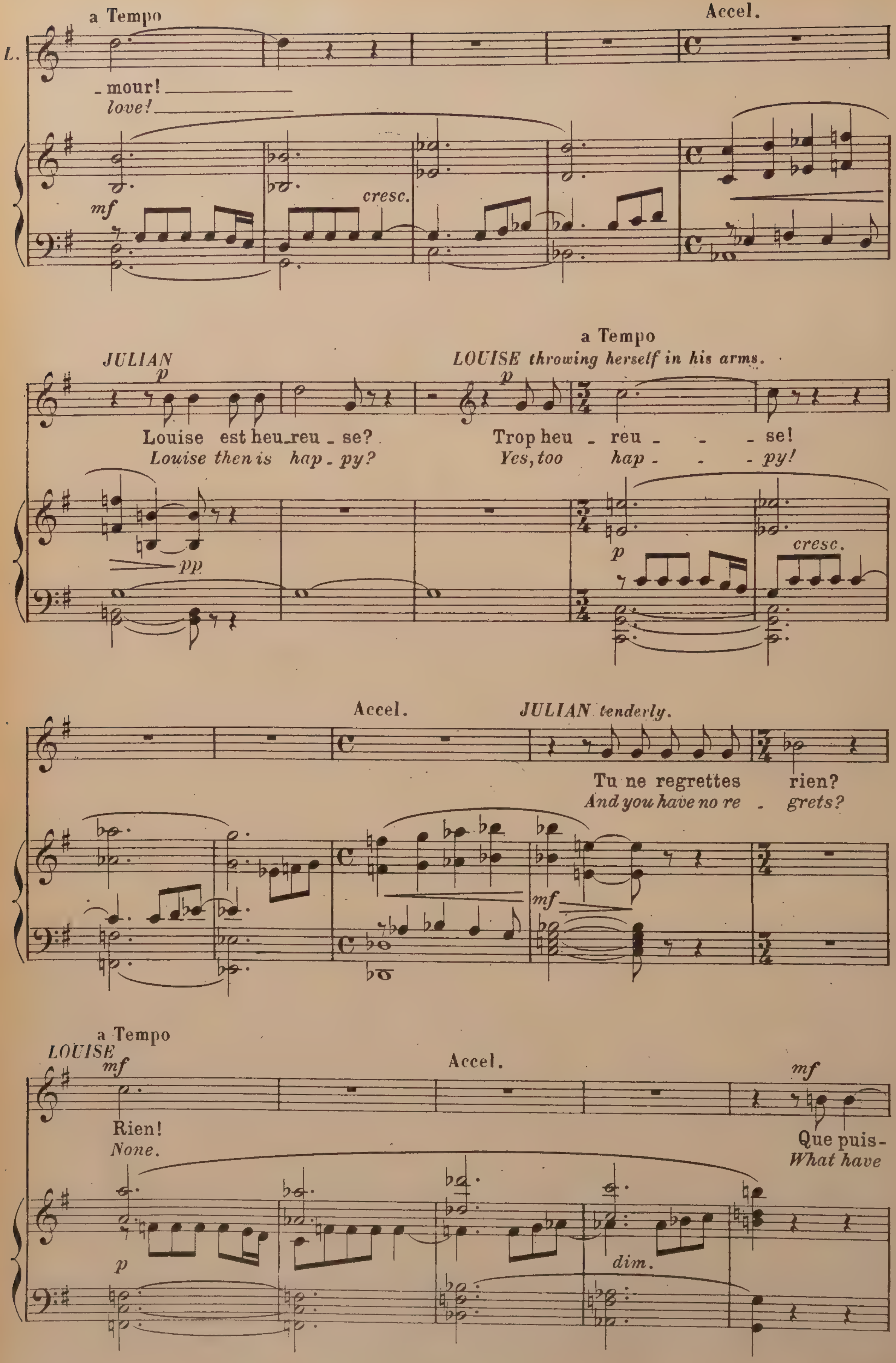

a Tempo
L.
— sous un ciel de fée - ri - - - e, l'âme en - co - re gri - sé - e
—'neath a fai-ryland hea - - - ven, while my soul still is drunk with
rit
pp
a Tempo ♩ = 63
JULIAN
L.
de ton pre - mier bai - ser! —
the joy of thy first kiss. —
Loui - -
Loui - -
segue
p. sostenuto
LOUISE
Meno
J.
- - se!
- - sa!
Quel - - le bel - le vi - e! —
Ah, — how sweet is life! —
segue
mf
marcata nota bassa solamente
L.
Mon rê - ve n'était pas un rê - - - ve!
My dream has not been merely dream - - ing!
cresc.

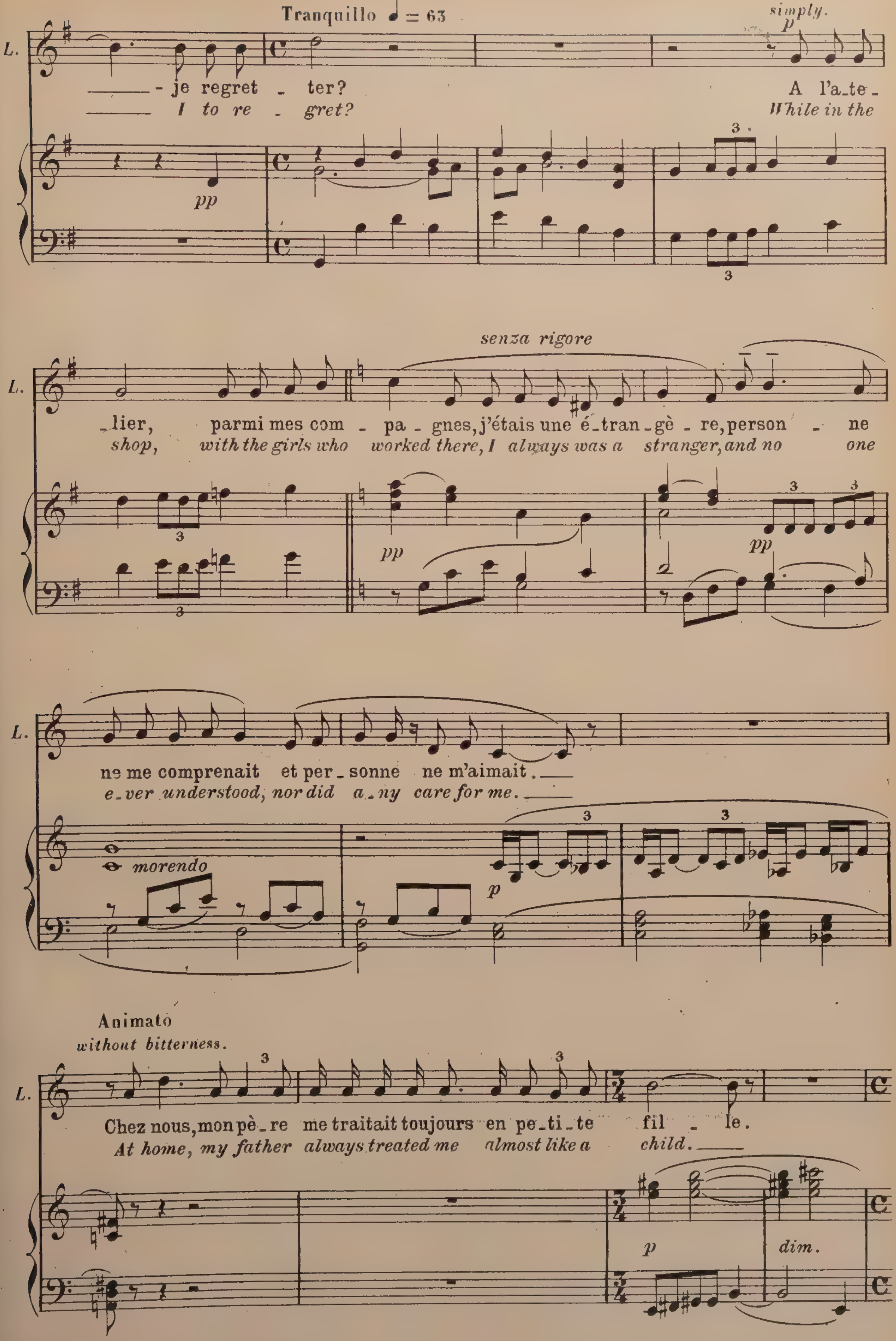

Un poco animato ♩= 72
L.
mf
Ah! je suis heu-
Ah! I am so
f
-reu - - - - - - - - - se!
hap - - - - - - - - - py!
cresc.
p dolce
L'a-
For
p
dim.
♩= 76
-mour é-tend sur moi ses ai - - - - - -
love o'er me his wings is spread - - - - -
pp
cresc.
- - - - - - - - les!
- - - - - - - - ing!
Più vivo ♩= 112
a T° animato ♩= 98
p
Au jar-
In the
dim.
m.d.
mf
espressivo

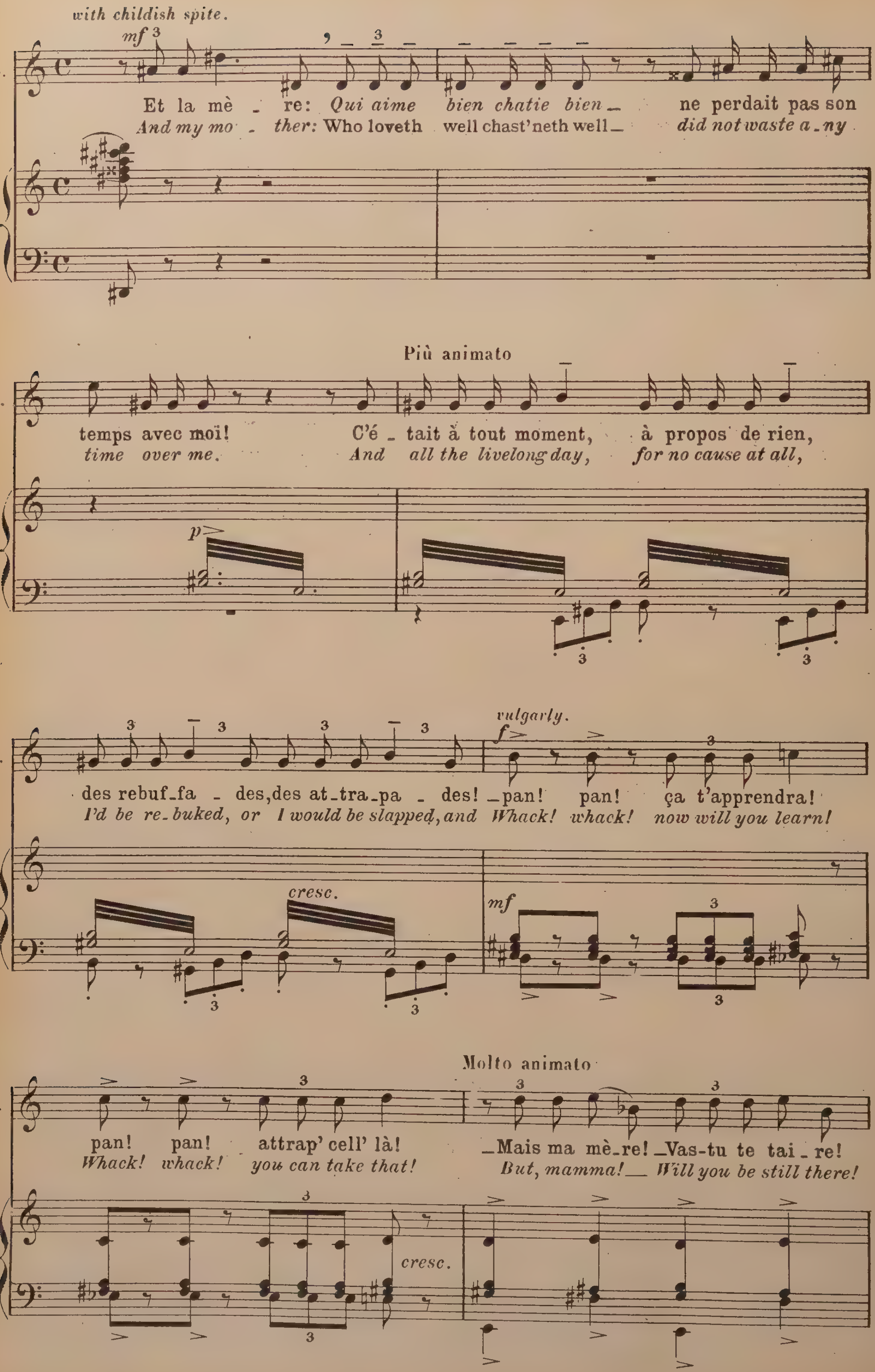

Meno
L.
3
_din de mon cœur chante u_ne joie nou_
realm of my heart new is the joy that's
p
Più vivo ♩ = 112
mf
_vel _ _ _ _ _ le! Tout vi _ _ _
sing _ _ _ _ _ ing! All na _ _ _
espressivo
mf
♩ = 108
_bre, tout se ré_jou_it de mon tri_om_ _ _
_ture doth rejoice with me, and with me tri _ _ _
p
etc.
_phe! Autour de moi tout est sou_ri _ re, lu_mière et
_umph! And all a _ round I see but laugh _ ter and light and
Ped.
*

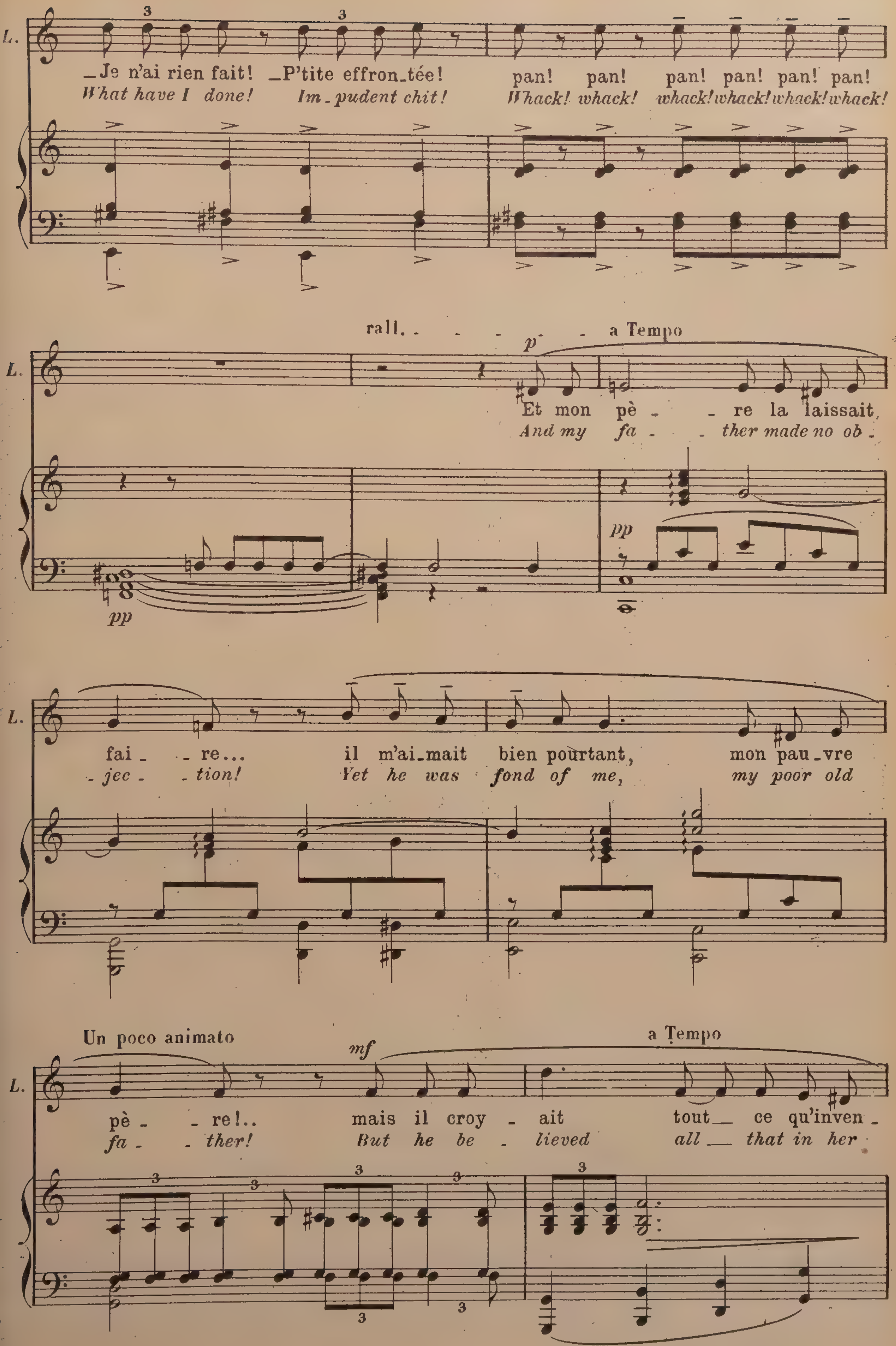

Allarg.
L.
joi - e!
joy!
et
and
je
I
cresc.
Ped.
*
a Tempo animato
Allarg.
dim.
trem - ble
trem - ble
dé - li - ci - eu - se -
with ex - qui - site de -
f
dim.
p
segue
Ped.
- ment
- light
au sou - ve - nir
when I re - call
char -
the
dim.
a Tempo 1° ♩ = 69
rit.
pp
3
- mant
charm
du premier
of our first
jour
day
d'a - mour!
of love!
segue
pp

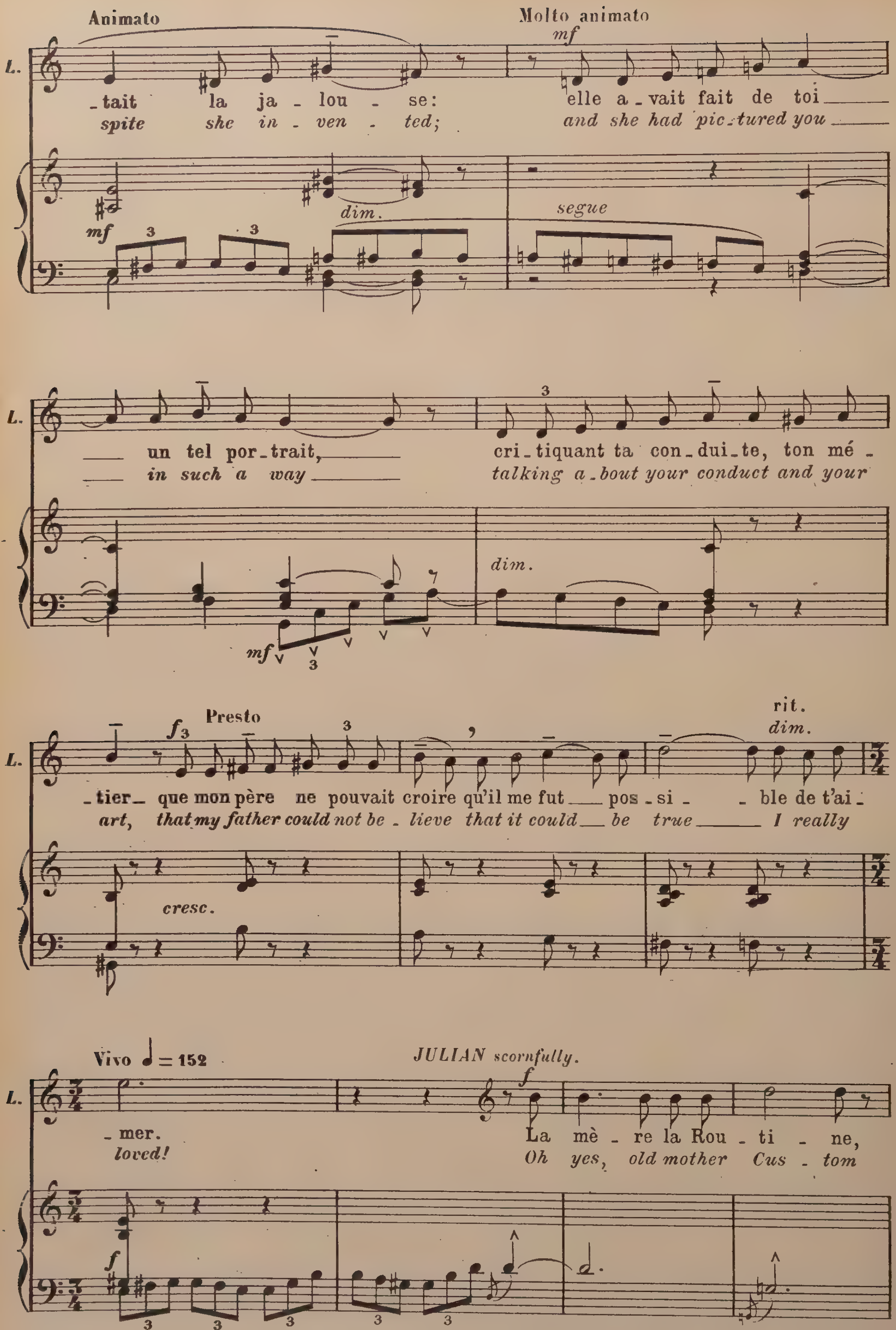

L.
mf
Quel - le bel - le vi - e!
Oh, how sweet is life!
Animato
rall.
pp
f
mf
ah je suis heu - reu - - - - - - - - - - se! trop heu-
Ah I am so hap - - - - - - - - - - py! all too
cresc.
f
dim.
a Tempo
p
- reu - - se... et je trem - - ble dé - li - ci - eu - sement,
hap - - py, and I trem - - ble with exqui - site delight
p
morendo
rall.
au souve - nir charmant du premier jour d'a-
when I re - call the charm of our first day of
segue

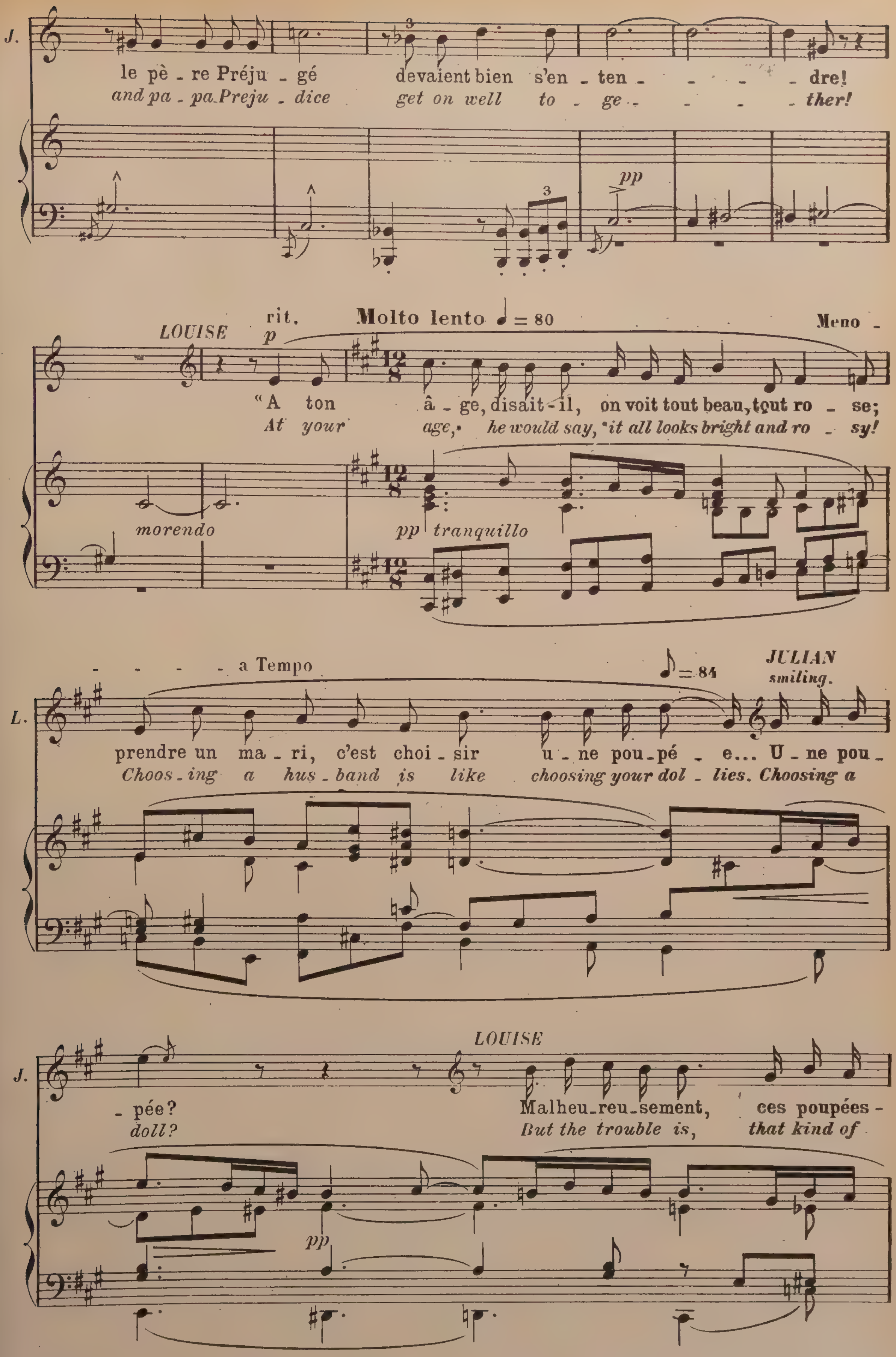

a Tempo
Accel.
L.
_mour! ____
love! ____
mf
cresc.
JULIAN
a Tempo
LOUISE throwing herself in his arms.
p
Louise est heu_reu_se?
Louise then is hap_py?
Trop heu_reu_ _ _se!
Yes, too hap_ _ _py!
pp
p
cresc.
Accel.
JULIAN tenderly.
Tu ne regrettes rien?
And you have no re_grets?
mf
a Tempo
LOUISE
mf
Rien!
None.
Accel.
mf
Que puis-
What have
p
dim.

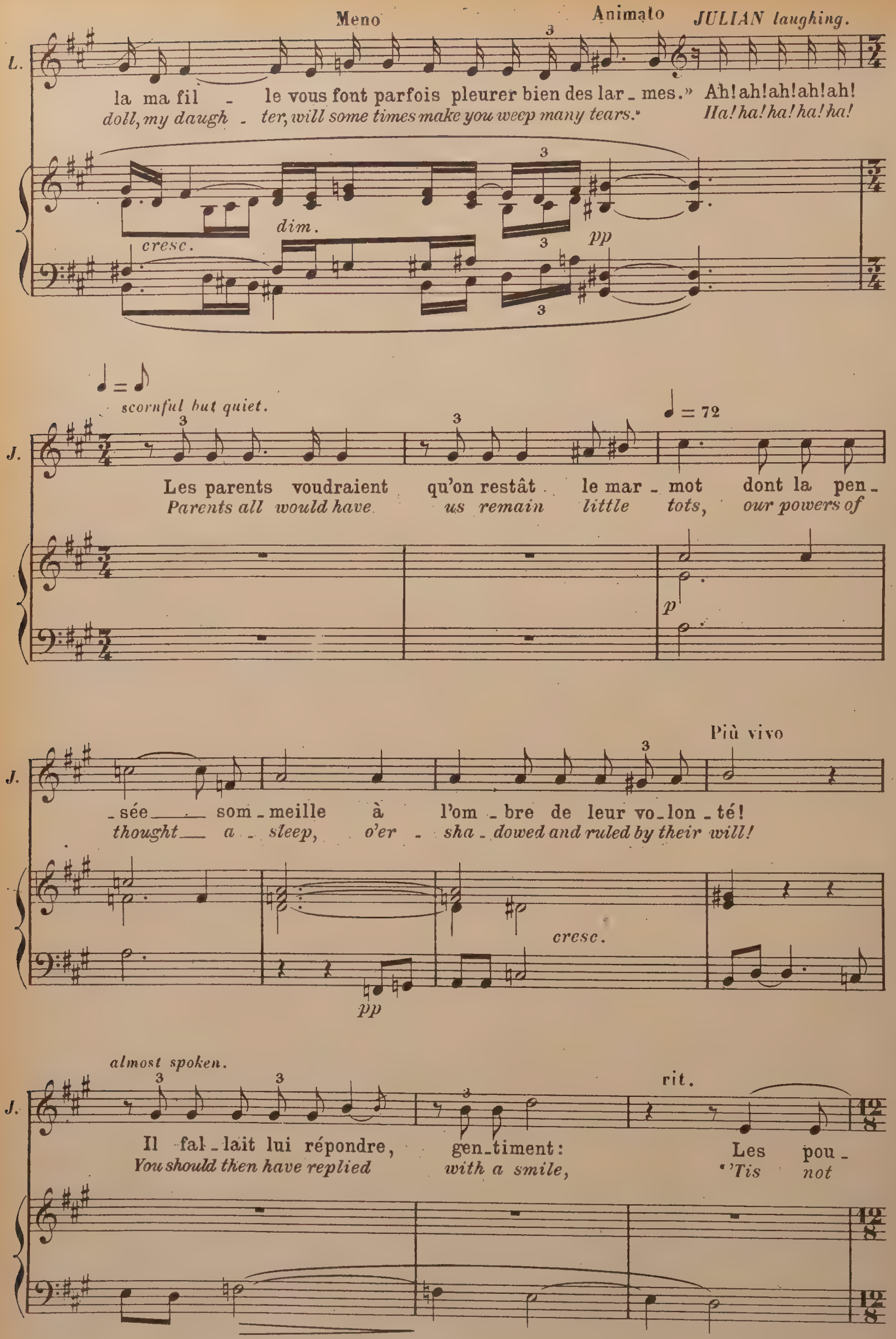

Tranquillo ♩ = 63
simply.
p
L.
je regret - ter? A l'a_te_
I to re - gret? While in the
3
pp
3
senza rigore
_lier, parmi mes com - pa - gnes, j'étais une é_tran_gè - re, person - ne
shop, with the girls who worked there, I always was a stranger, and no one
3
pp
3
pp
3
3
ne me comprenait et per_sonne ne m'aimait.
e_ver understood, nor did a_ny care for me.
morendo
3
3
p
Animato
without bitterness.
3
3
Chez nous, mon pè_re me traitait toujours en pe_ti_te fil - le.
At home, my father always treated me almost like a child.
p
dim.

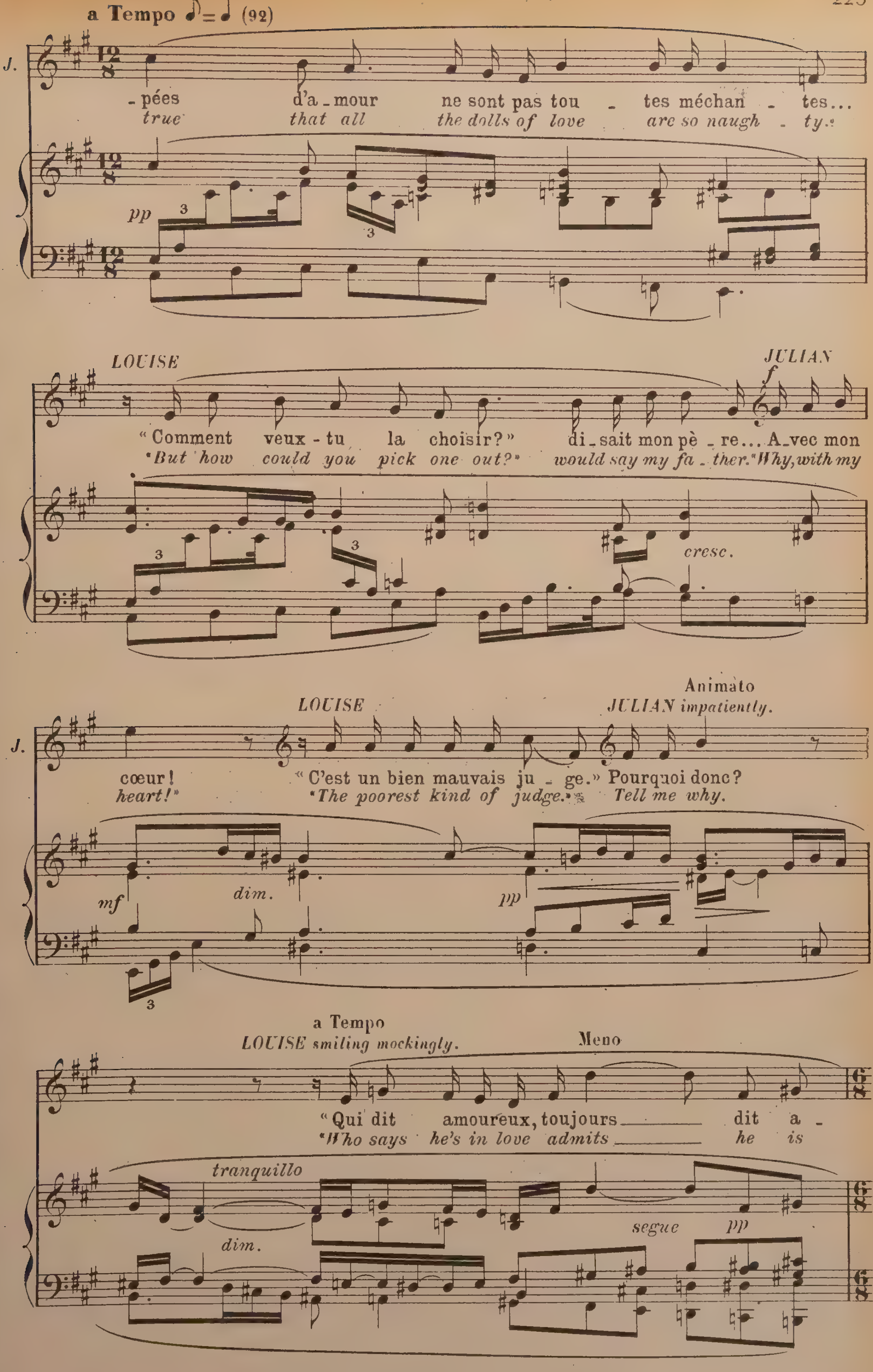

with childish spite.
mf
L.
Et la mè - re: Qui aime bien chatie bien _ ne perdait pas son
And my mo - ther: Who loveth well chast'neth well _ did not waste a _ ny
Più animato
temps avec moï! C'é _ tait à tout moment, à propos de rien,
time over me. And all the livelong day, for no cause at all,
p
des rebuf_fa - des, des at_tra_pa - des! _pan! pan! ça t'apprendra!
I'd be re_buked, or I would be slapped, and Whack! whack! now will you learn!
vulgarly.
f
cresc.
mf
Molto animato
pan! pan! attrap' cell' là! _Mais ma mè_re! _Vas-tu te tai _ re!
Whack! whack! you can take that! But, mamma! _ Will you be still there!
cresc.


L.
3
_Je n'ai rien fait! _P'tite effron_tée! pan! pan! pan! pan! pan! pan!
What have I done! Im_pudent chit! Whack! whack! whack! whack! whack! whack!
rall. . . . . a Tempo
p
Et mon pè - - re la laissait,
And my fa - - ther made no ob -
pp
pp
fai - - re... il m'ai_mait bien pourtant, mon pau_vre
- jec - - tion! Yet he was fond of me, my poor old
Un poco animato
mf
a Tempo
pè - - re!.. mais il croy - ait tout_ ce qu'inven -
fa - - ther! But he be - lieved all _ that in her


Animato
Molto animato
mf
L.
-tait la ja - lou - se: elle a - vait fait de toi
spite she in - ven - ted; and she had pic-tured you
mf
dim.
segue
un tel por-trait, cri-tiquant ta con-dui-te, ton mé -
in such a way talking a - bout your conduct and your
mf
dim.
Presto
f
rit.
dim.
-tier que mon père ne pouvait croire qu'il me fut pos - si - ble de t'ai -
art, that my father could not be - lieve that it could be true I really
cresc.
Vivo 𝅗𝅥 = 152
JULIAN scornfully.
f
-mer. La mè - re la Rou - ti - ne,
loved! Oh yes, old mother Cus - tom
f

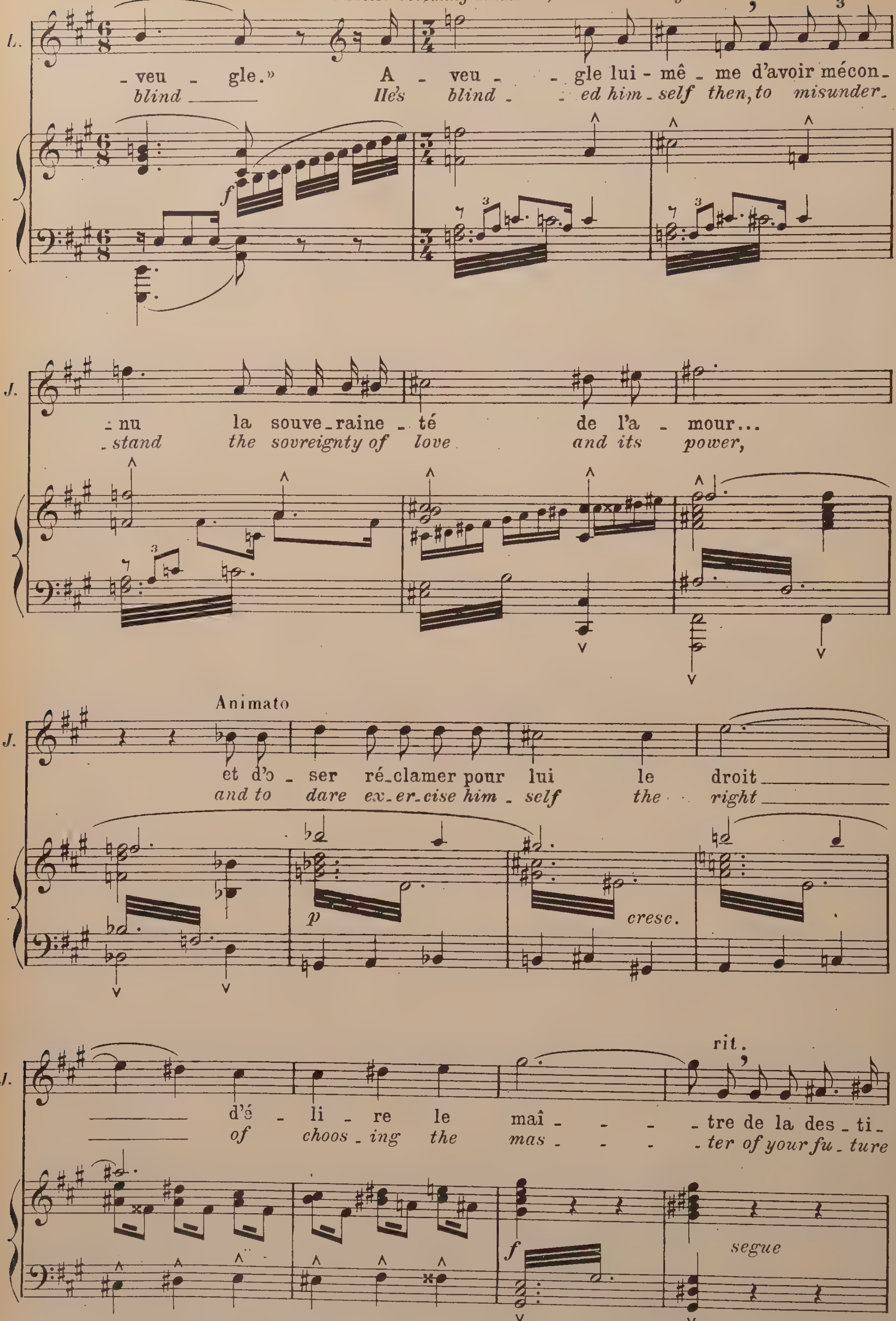

J.
le père Préjugé devaient bien s'en tendre!
and papa Prejudice get on well together!
pp
LOUISE
rit.
p
Molto lento ♩ = 80
Meno
"A ton âge, disait-il, on voit tout beau, tout rose;
At your age," he would say, "it all looks bright and rosy!
morendo
pp tranquillo
a Tempo
♪ = 84
JULIAN
smiling.
L.
prendre un mari, c'est choisir une poupée... Une pou-
Choosing a husband is like choosing your dollies. Choosing a
J.
-pée?
doll?
LOUISE
Malheureusement, ces poupées-
But the trouble is, that kind of
pp

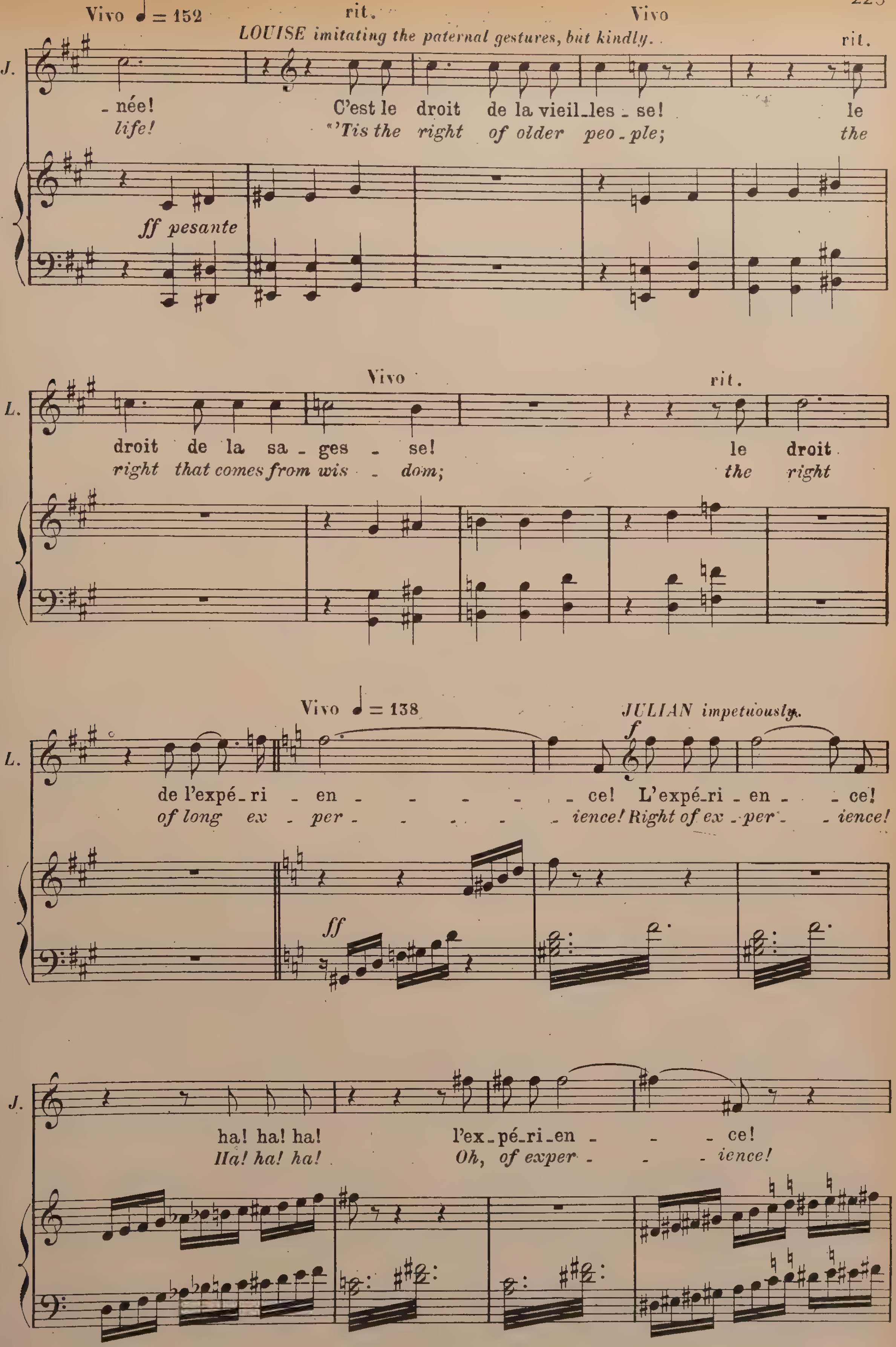

Meno
Animato
JULIAN laughing.
L.
la ma fil - le vous font parfois pleurer bien des lar - mes.» Ah! ah! ah! ah! ah!
doll, my daugh - ter, will some times make you weep many tears.» Ha! ha! ha! ha! ha!
cresc.
dim.
pp
♩ = ♪
scornful but quiet.
J.
Les parents voudraient qu'on restât le mar - mot dont la pen -
Parents all would have us remain little tots, our powers of
♩ = 72
p
- sée som - meille à l'om - bre de leur vo - lon - té!
thought a - sleep, o'er - sha - dowed and ruled by their will!
Più vivo
cresc.
pp
almost spoken.
Il fal - lait lui répondre, gen - timent:
You should then have replied with a smile,
rit.
Les pou -
"'Tis not

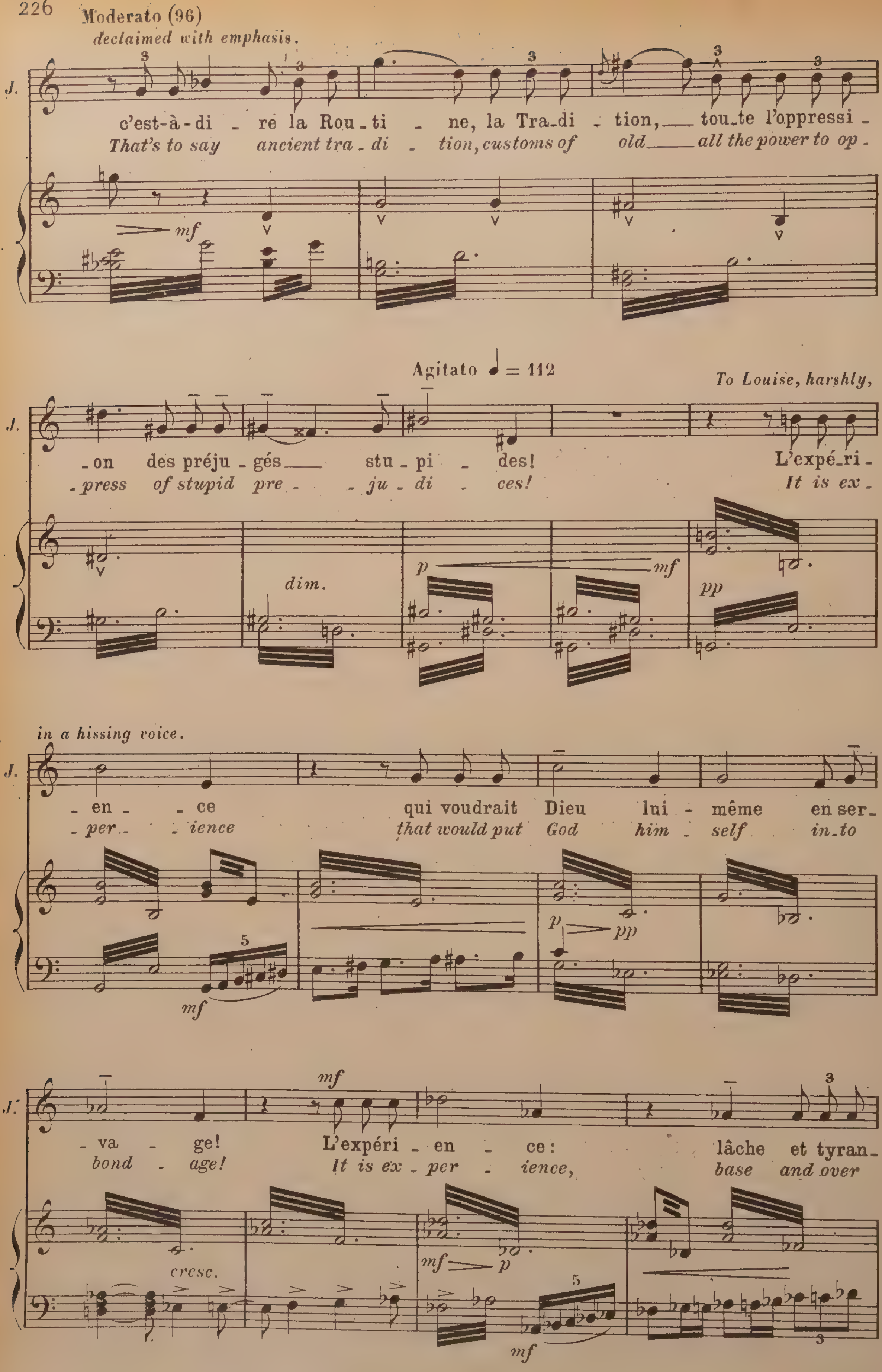

a Tempo ♪=♩ (92)
J.
-pées d'a-mour ne sont pas tou-tes méchan-tes...
true that all the dolls of love are so naugh-ty.
pp
3
LOUISE
JULIAN
f
"Comment veux-tu la choisir?" di-sait mon pè-re... A-vec mon
"But how could you pick one out?" would say my fa-ther."Why, with my
cresc.
LOUISE
Animato
JULIAN impatiently.
J.
cœur! "C'est un bien mauvais ju-ge." Pourquoi donc?
heart!" "The poorest kind of judge." Tell me why.
mf
dim.
pp
a Tempo
LOUISE smiling mockingly.
Meno
"Qui dit amoureux, toujours dit a-
"Who says he's in love admits he is
tranquillo
dim.
segue
pp
6/8

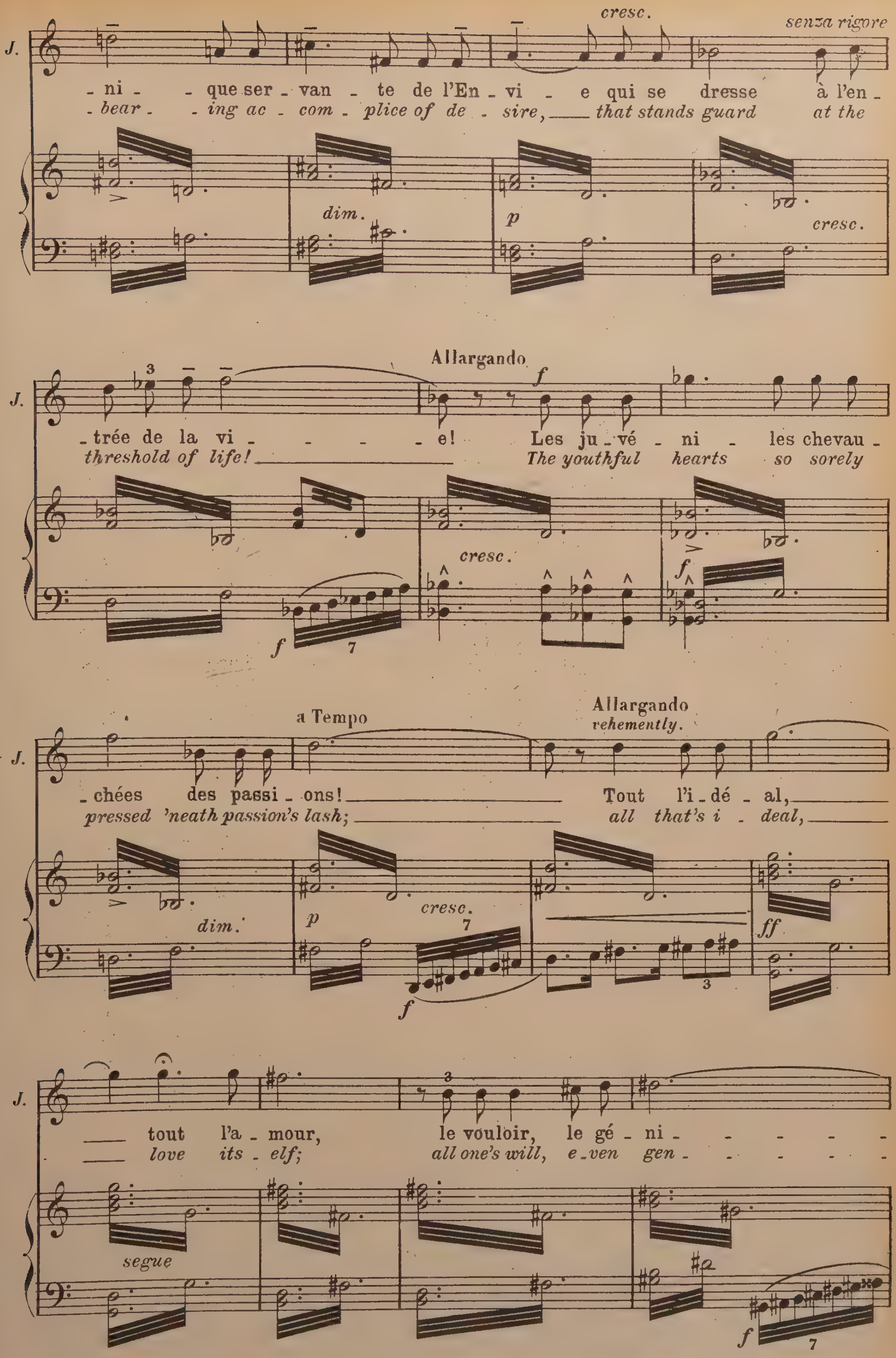
Vivace ♩=♪ animato (104)

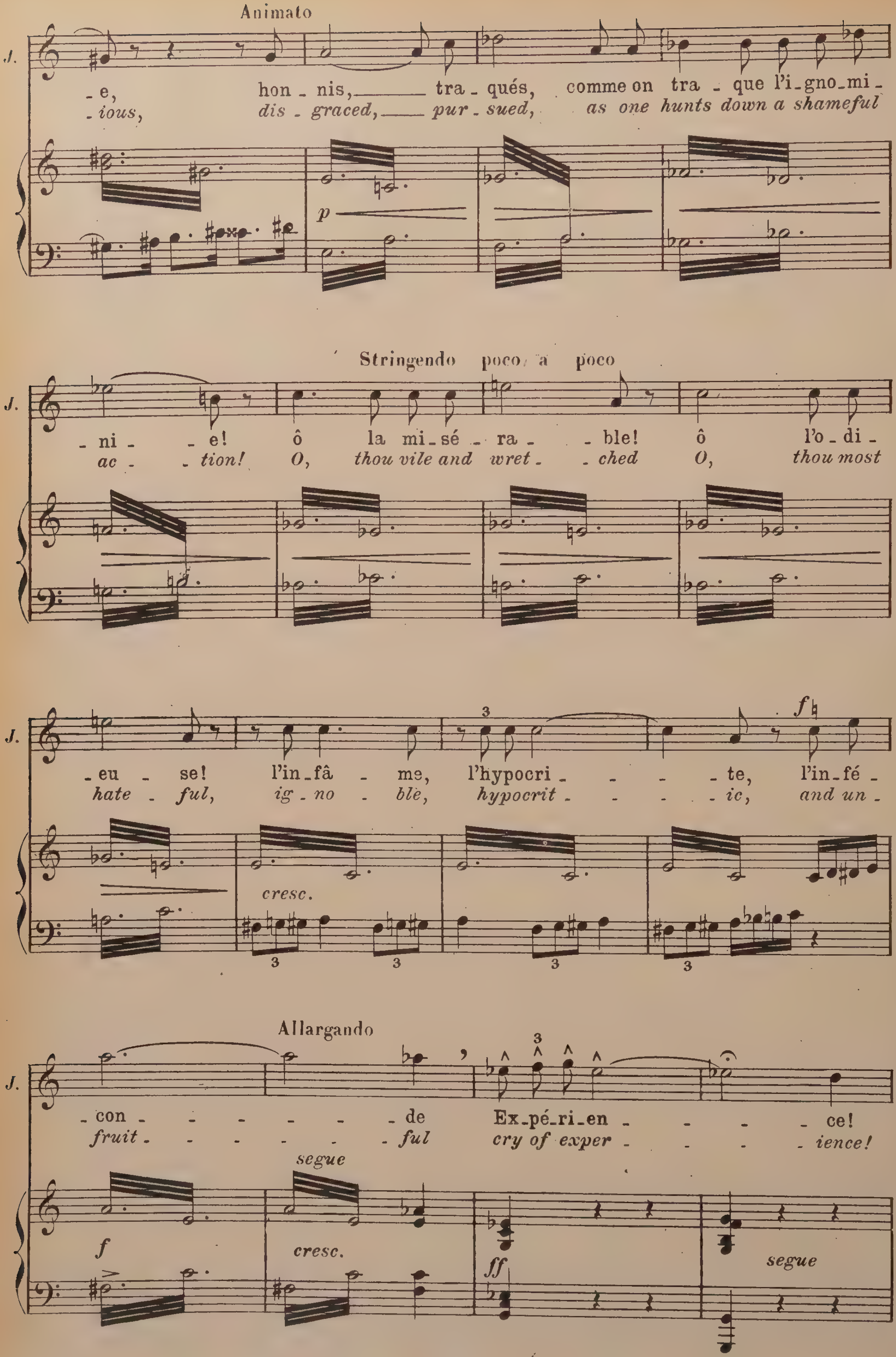
JULIAN becoming animated, but without anger.

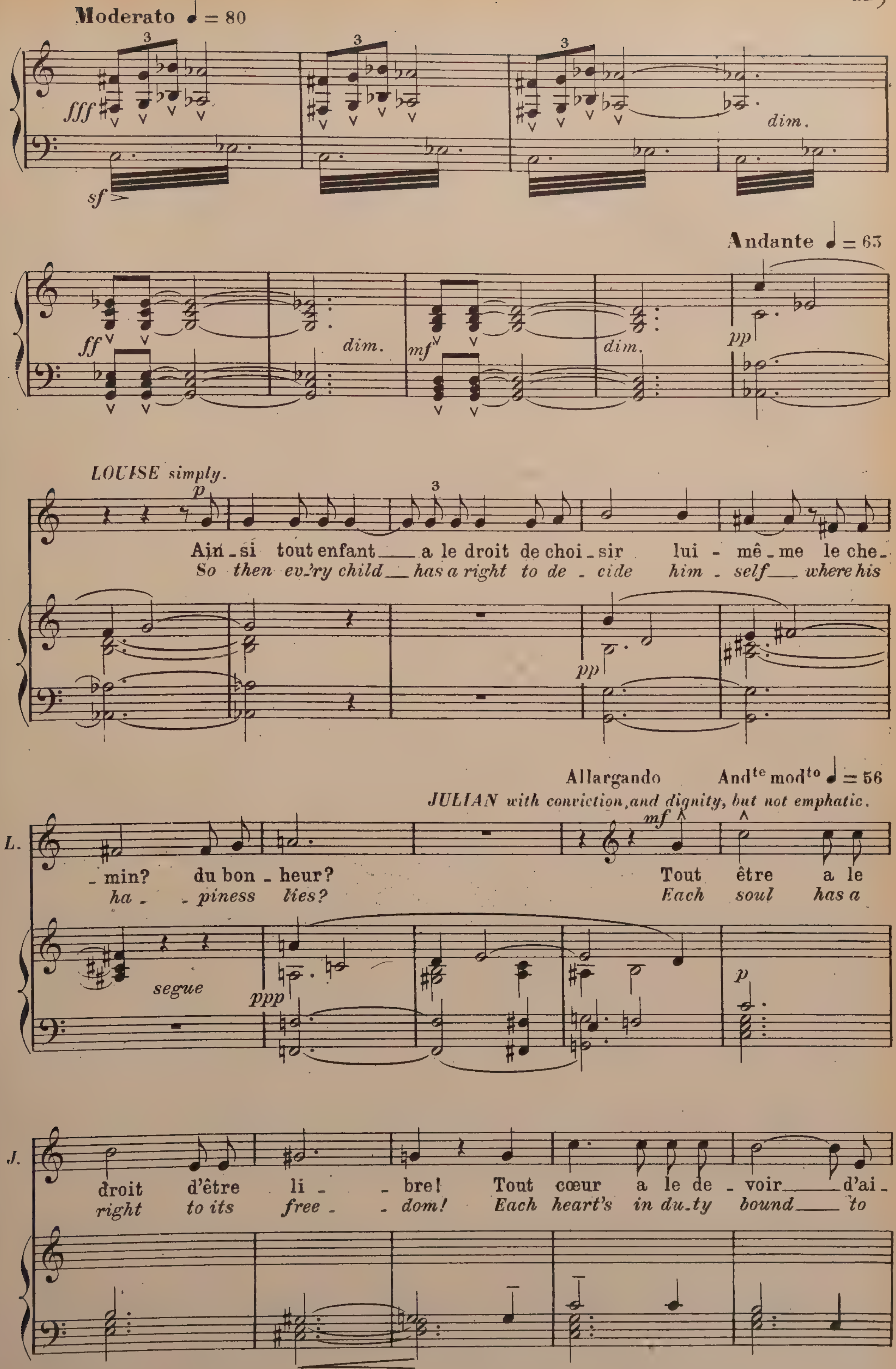

L.
-veu - gle.» A - veu - - gle lui - mê - me d'avoir mécon-
blind He's blind - - ed him-self then, to misunder-
f
J.
-nu la souve-raine - té de l'a - mour...
-stand the sovereignty of love and its power,
Animato
J.
et d'o - ser ré-clamer pour lui le droit
and to dare ex-er-cise him - self the right
p
cresc.
J.
d'é - li - re le maî - - - - tre de la des - ti-
of choos - ing the mas - - - - ter of your fu - ture
rit.
f
segue

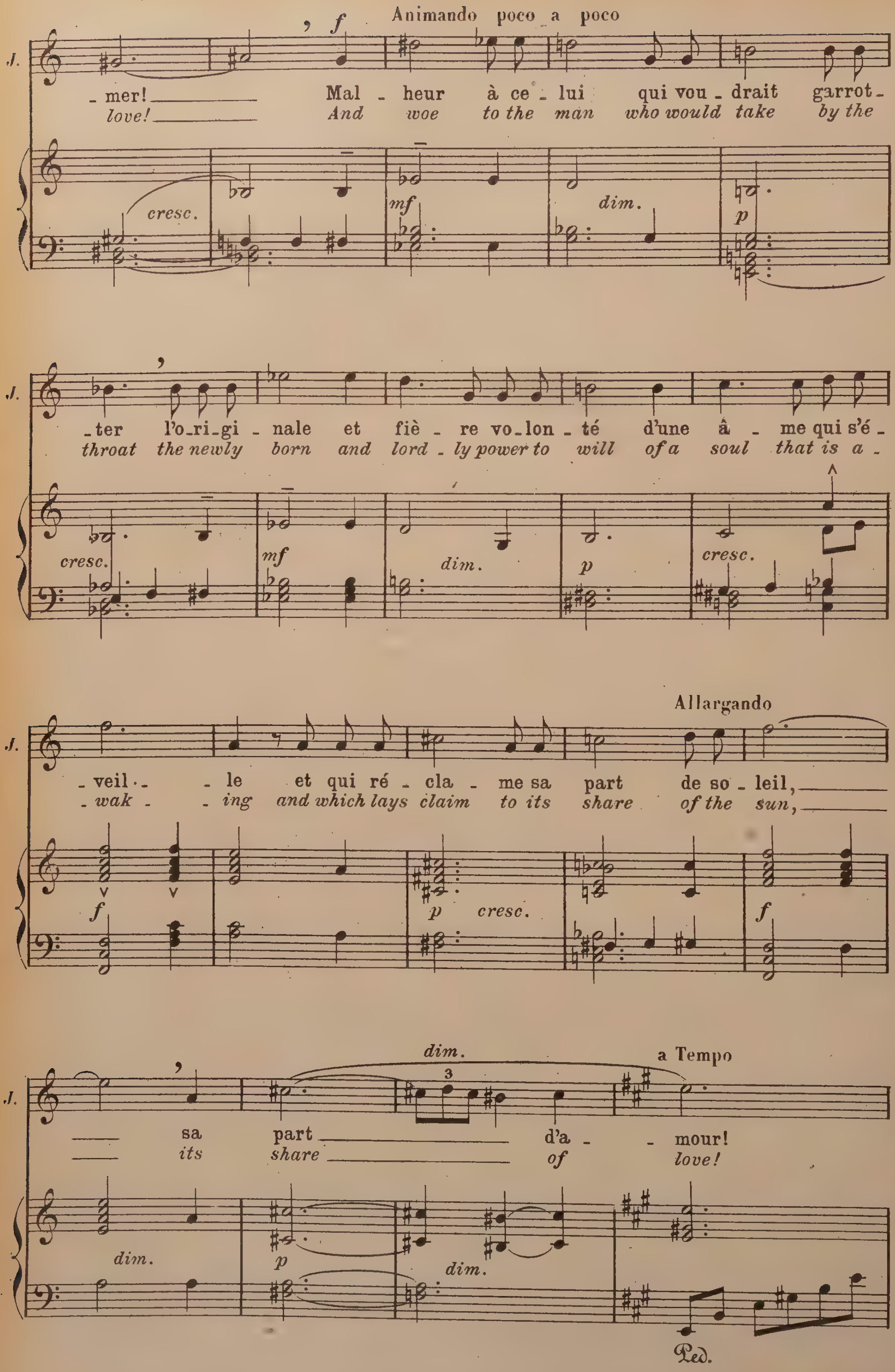

Vivo ♩= 152
rit.
LOUISE imitating the paternal gestures, but kindly.
Vivo
rit.
J.
-née! C'est le droit de la vieil-les-se! le
life! "'Tis the right of older peo-ple; the
ff pesante
Vivo
rit.
L.
droit de la sa-ges-se! le droit
right that comes from wis-dom; the right
Vivo ♩= 138
JULIAN impetuously.
f
L.
de l'expé-ri-en-ce! L'expé-ri-en-ce!
of long ex-per-ience! Right of ex-per-ience!
ff
J.
ha! ha! ha! l'ex-pé-ri-en-ce!
Ha! ha! ha! Oh, of exper-ience!


Moderato (96)
declaimed with emphasis.
J.
c'est-à-di - re la Rou_ti - ne, la Tra_di - tion, tou_te l'oppressi -
That's to say ancient tra - di - tion, customs of old all the power to op -
mf
Agitato ♩ = 112
To Louise, harshly,
-on des préju - gés stu - pi - des! L'expé_ri -
-press of stupid pre - - ju - di - ces! It is ex -
dim.
p
mf
pp
in a hissing voice.
- en - ce qui voudrait Dieu lui - même en ser -
- per - ience that would put God him - self in_to
mf
p
pp
- va - ge! L'expéri - en - ce: lâche et tyran -
bond - age! It is ex - per - ience, base and over
mf
cresc.
mf
p
mf

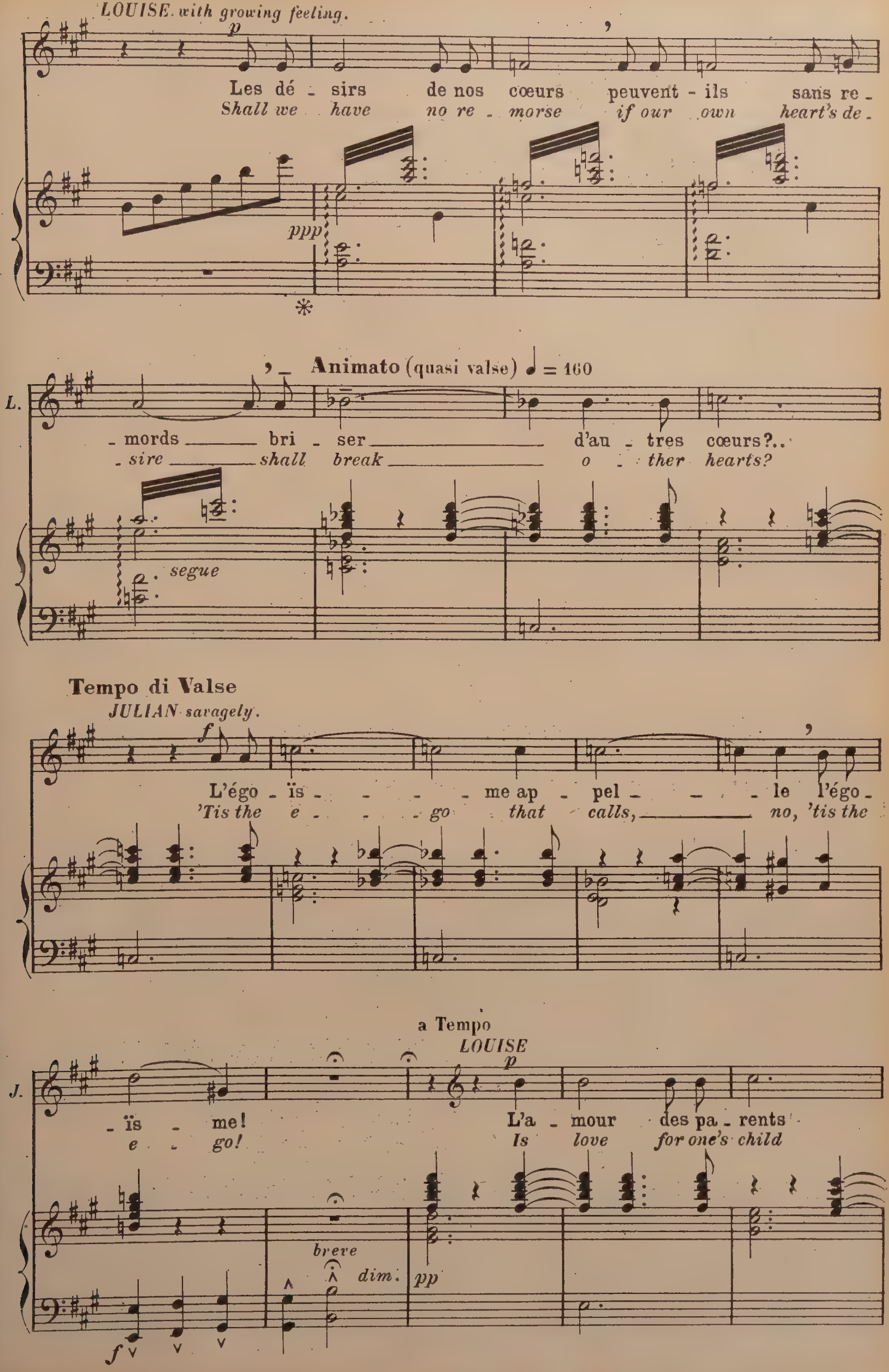

J.
cresc.
senza rigore
-ni - - que ser - van - te de l'En - vi - e qui se dresse à l'en -
- bear - - ing ac - com - plice of de - sire, that stands guard at the
dim.
p
cresc.
Allargando
f
- trée de la vi - - - - - e! Les ju - vé - ni - les chevau -
threshold of life! The youthful hearts so sorely
cresc.
f
7
a Tempo
Allargando
vehemently.
- chées des passi - ons! Tout l'i - dé - al,
pressed 'neath passion's lash; all that's i - deal,
dim.
p
cresc.
7
f
3
ff
tout l'a - mour, le vouloir, le gé - ni - - - - - -
love its - elf; all one's will, e - ven gen - - - - - -
segue
3
f
7

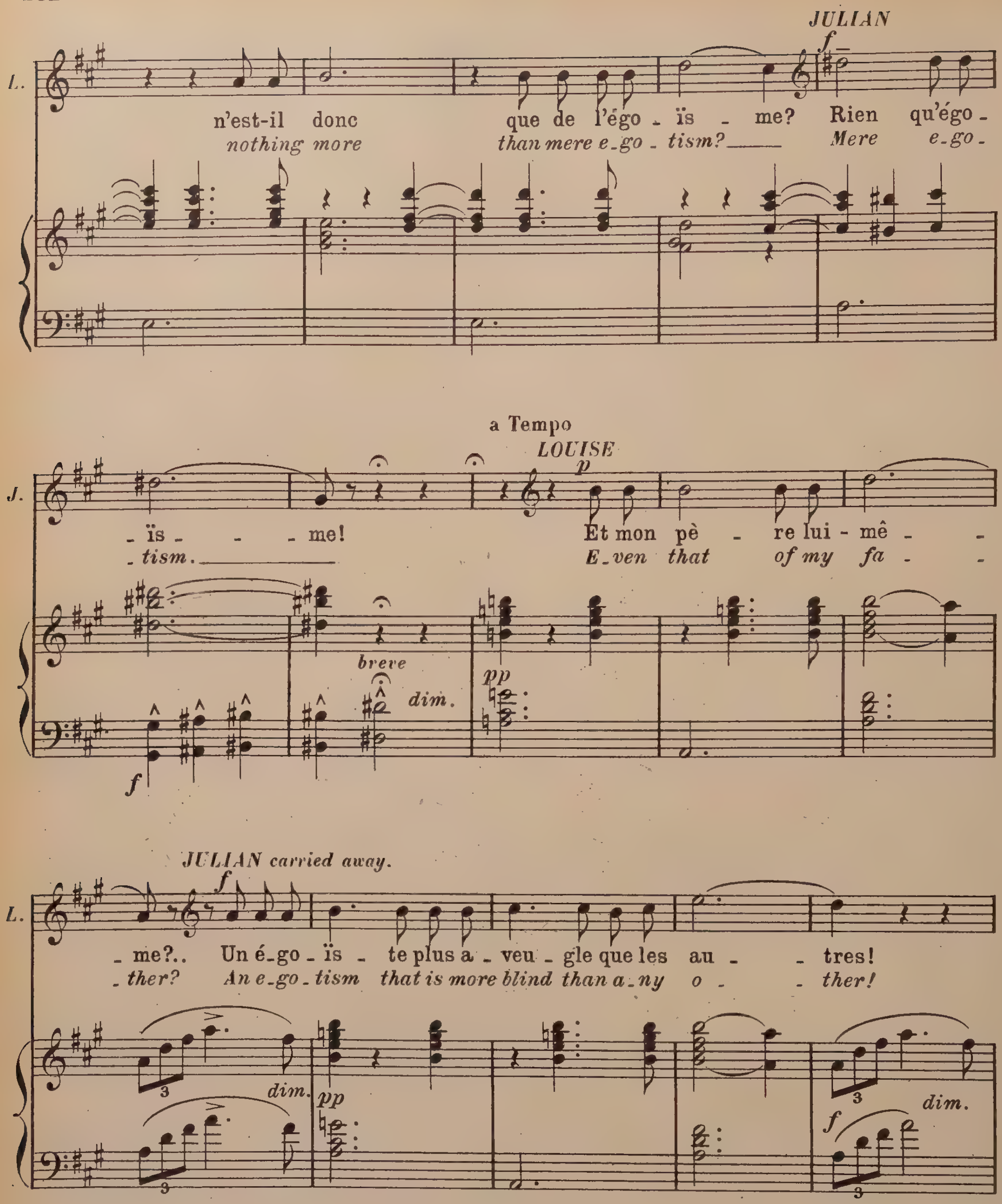

Animato
J.
-e, hon-nis, tra-qués, comme on tra-que l'i-gno-mi-
-ious, dis-graced, pur-sued, as one hunts down a shameful
p
Stringendo poco a poco
-ni-e! ô la mi-sé-ra-ble! ô l'o-di-
ac-tion! O, thou vile and wret-ched O, thou most
-eu-se! l'in-fâ-me, l'hypocri-te, l'in-fé-
hate-ful, ig-no-ble, hypocrit-ic, and un-
cresc.
3
f
Allargando
-con-de Ex-pé-ri-en-ce!
fruit-ful cry of exper-ience!
segue
cresc.
ff
segue


Moderato ♩ = 80
fff
sf
dim.
Andante ♩ = 63
ff
dim.
mf
dim.
pp
LOUISE simply.
p
Ainsi tout enfant a le droit de choisir lui-même le chemin? du bonheur?
So then ev'ry child has a right to decide himself where his happiness lies?
pp
segue
ppp
Allargando
Andte modto ♩ = 56
JULIAN with conviction, and dignity, but not emphatic.
mf
L.
Tout être a le droit d'être libre! Tout cœur a le devoir d'ai-
Each soul has a right to its freedom! Each heart's in duty bound to
p
J.

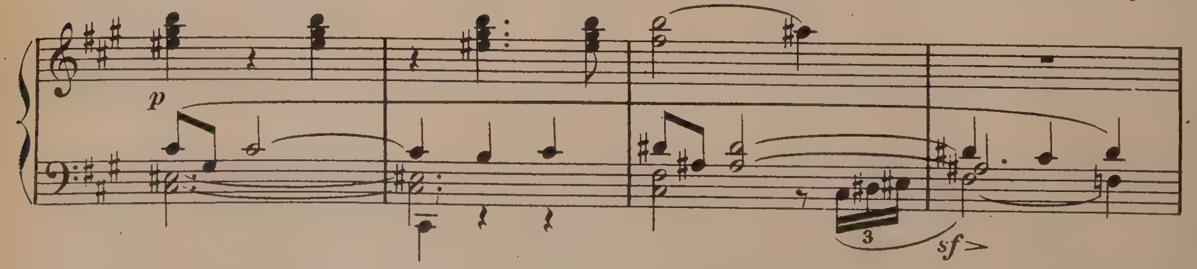

Animando poco a poco
J.
f
mer! Mal - heur à ce - lui qui vou - drait garrot -
love! And woe to the man who would take by the
cresc.
mf
dim.
p
J.
ter l'o-ri-gi - nale et fiè - re vo-lon - té d'une â - me qui s'é -
throat the newly born and lord - ly power to will of a soul that is a -
cresc.
mf
dim.
p
cresc.
Allargando
J.
veil - le et qui ré - cla - me sa part de so - leil,
wak - ing and which lays claim to its share of the sun,
f
p cresc.
f
dim.
a Tempo
J.
sa part d'a - mour!
its share of love!
dim.
p
dim.
Ped.

It grows dark. The last rays of the sun gild the town.

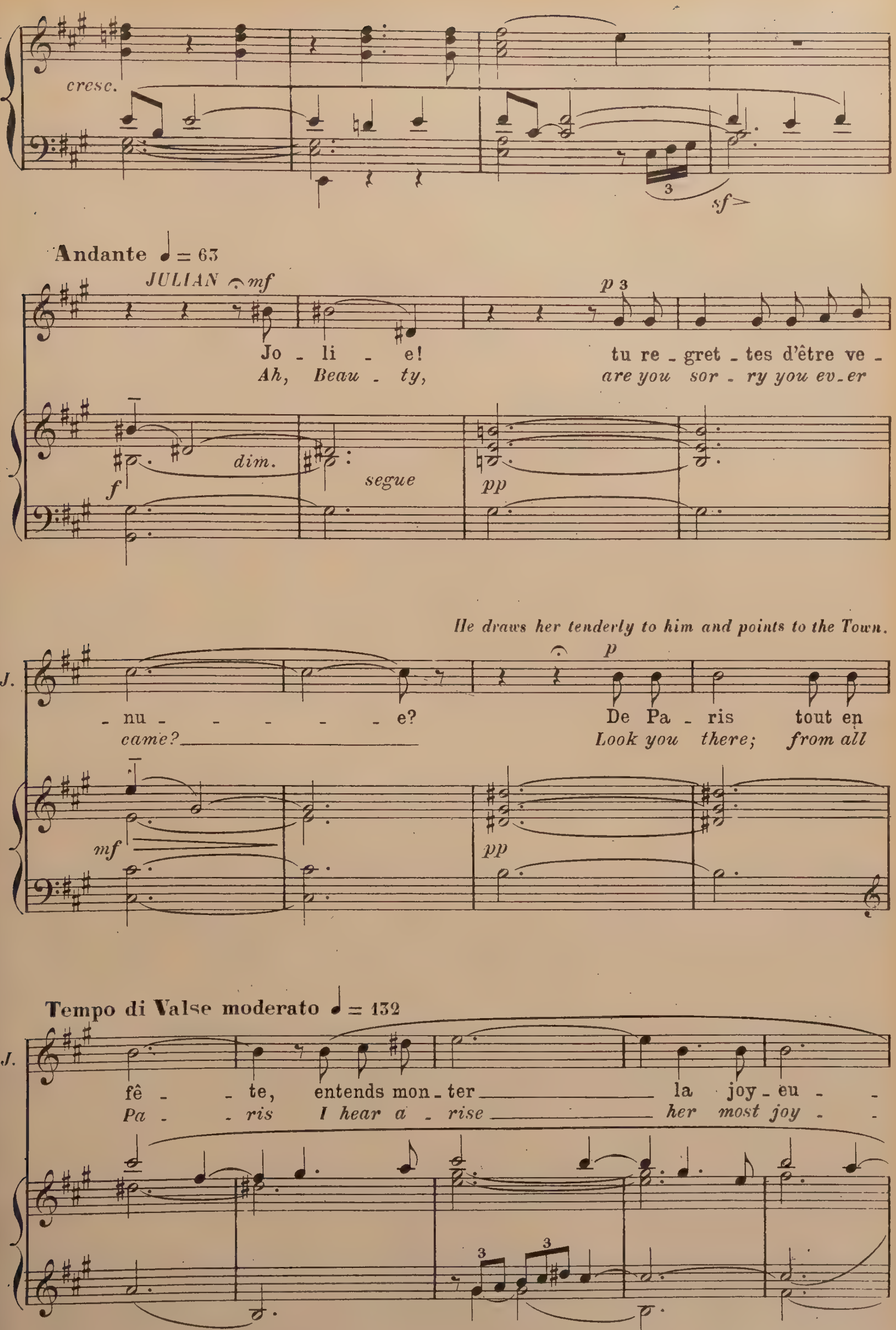

LOUISE with growing feeling.
p
Les dé - sirs de nos cœurs peuvent - ils sans re -
Shall we have no re - morse if our own heart's de -
ppp
L.
Animato (quasi valse) ♩ = 160
- mords bri - ser d'au - tres cœurs?..
- sire shall break o - ther hearts?
segue
Tempo di Valse
JULIAN savagely.
f
L'égo - ïs - me ap - pel - le l'égo -
'Tis the e - go that calls, no, 'tis the
J.
a Tempo
LOUISE
p
- ïs - me!
e - go!
L'a - mour des pa - rents
Is love for one's child
f
breve
dim.
pp

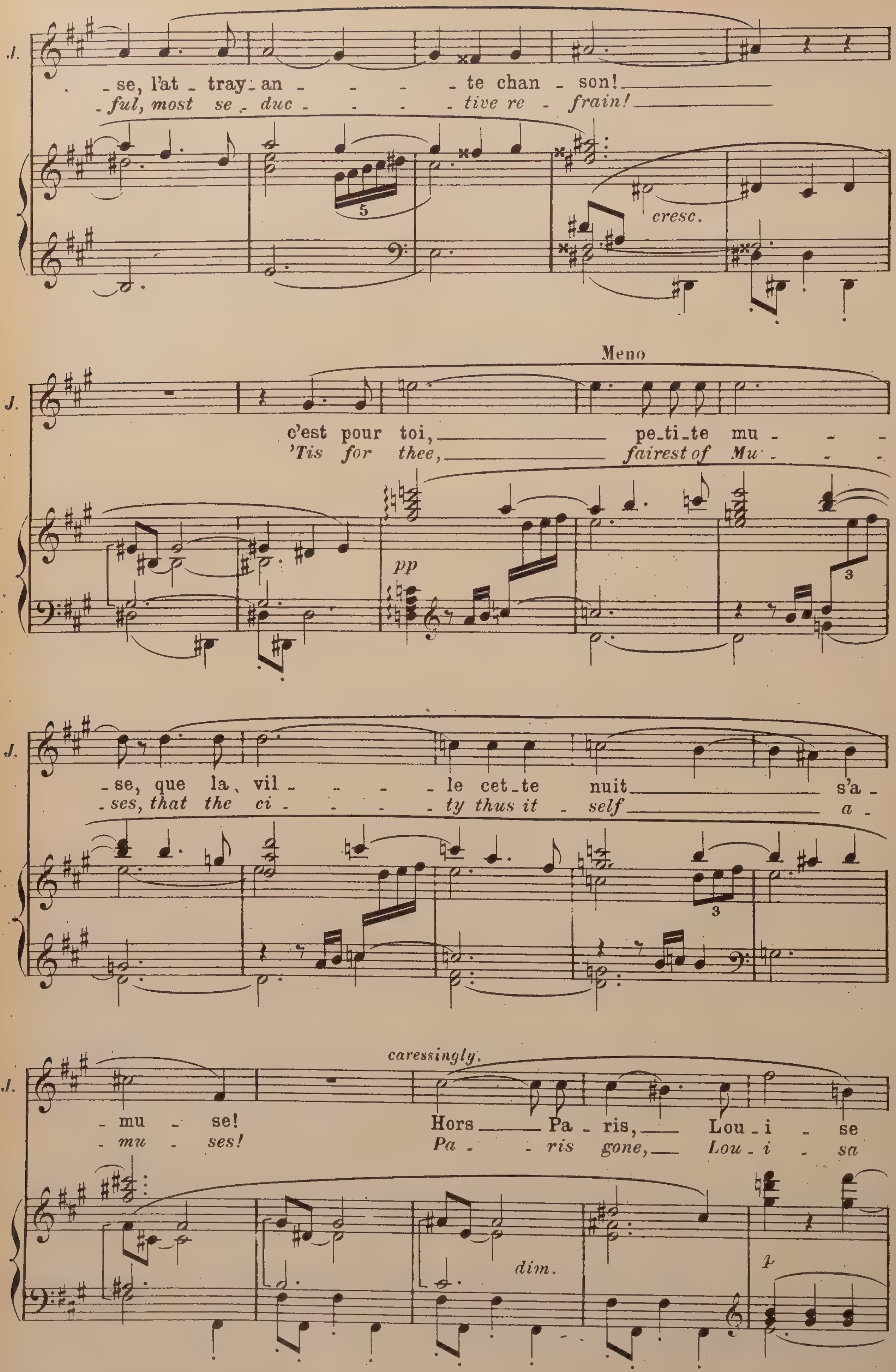

JULIAN
L.
f
n'est-il donc que de l'égo - ïs - me? Rien qu'égo -
nothing more than mere e-go - tism? Mere e-go -
a Tempo
LOUISE
J.
p
- ïs - - - me! Et mon pè - re lui - mê - -
- tism. E-ven that of my fa - -
f
breve
dim.
pp
JULIAN carried away.
L.
f
- me?.. Un é-go - ïs - te plus a - veu - gle que les au - - tres!
- ther? An e-go - tism that is more blind than a-ny o - - ther!
3
dim.
pp
f
dim.

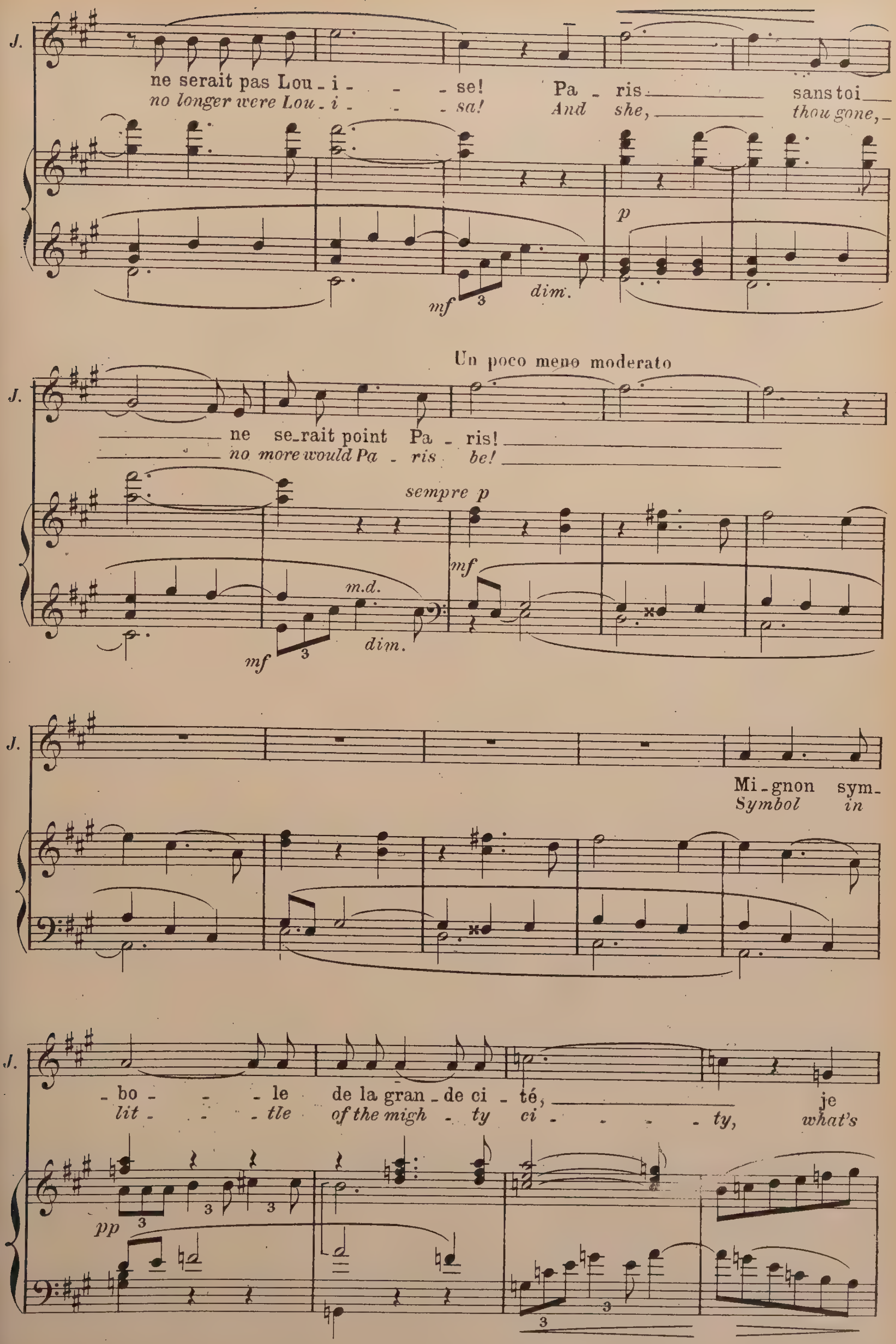
Louise makes a movement of reproach. Julian, regretting his words, goes to her and leads her gently to

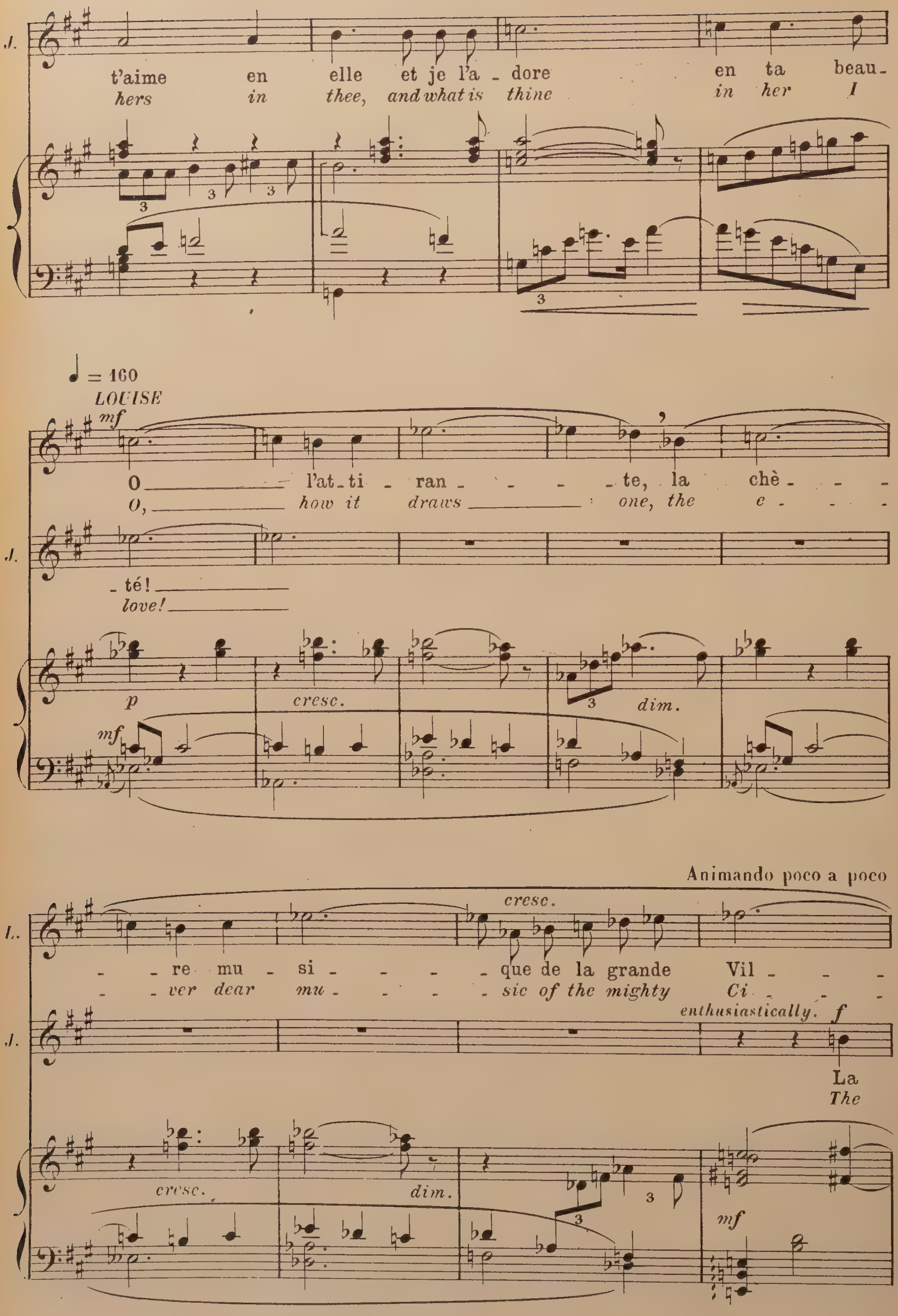


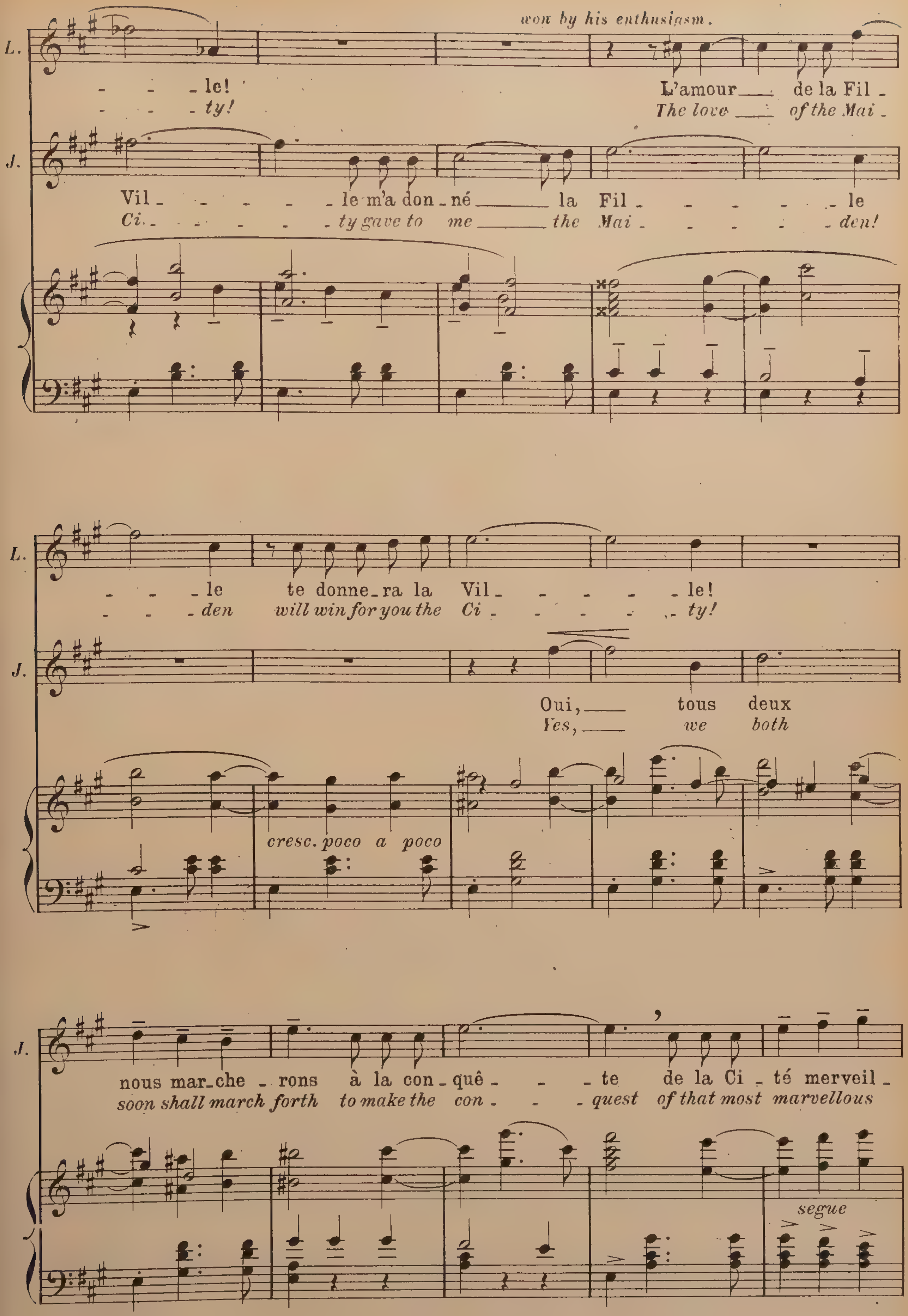
the end of the garden.

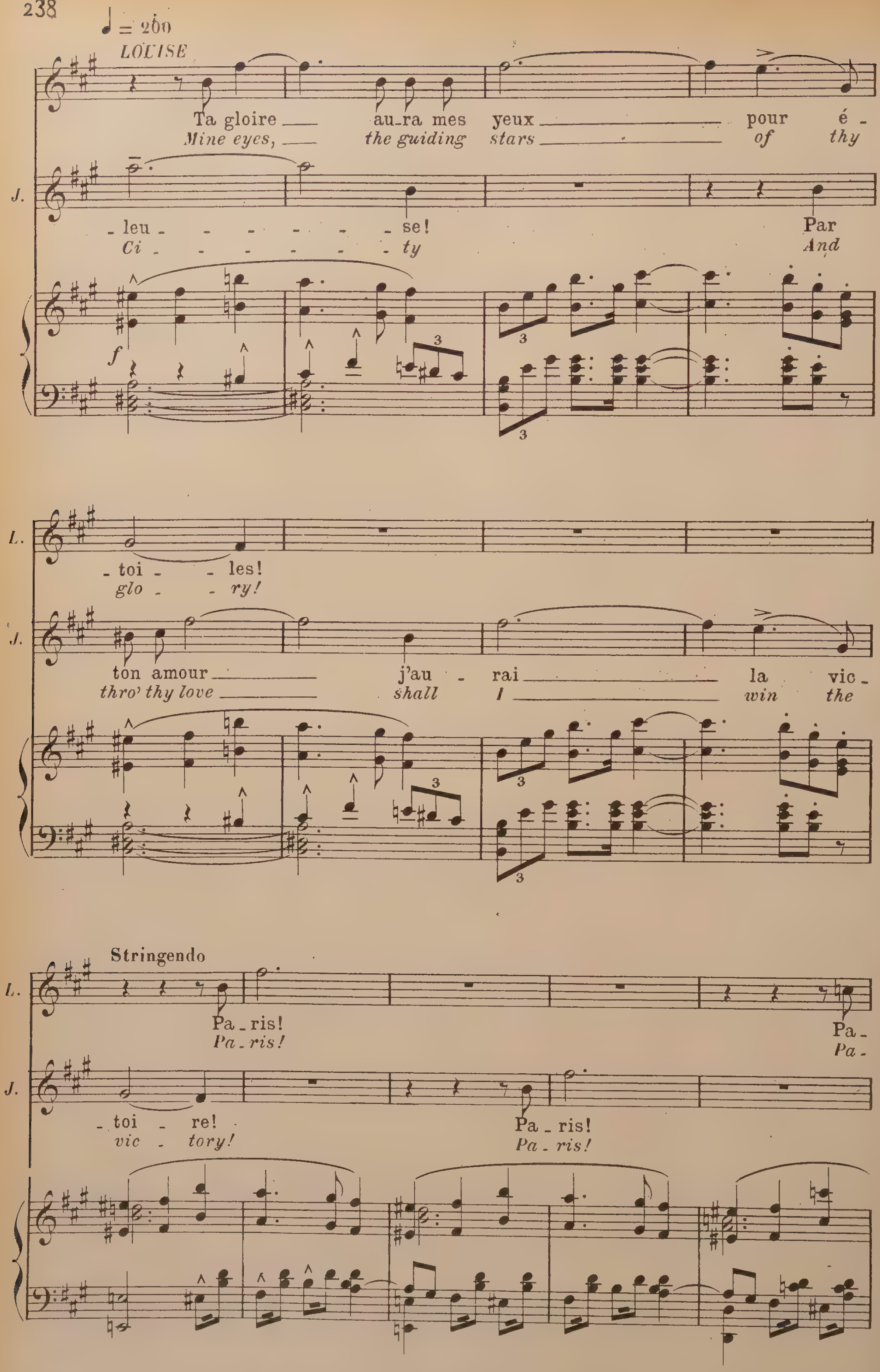

cresc.
sf
Andante ♩ = 63
JULIAN
mf
p 3
Jo - li - e! tu re - gret - tes d'être ve -
Ah, Beau - ty, are you sor - ry you ev - er
f
dim.
segue
pp
He draws her tenderly to him and points to the Town.
J.
p
- nu - - - - - e? De Pa - ris tout en
came? Look you there; from all
mf
pp
Tempo di Valse moderato ♩ = 132
J.
fê - te, entends mon - ter la joy - eu -
Pa - ris I hear a - rise her most joy -
3
3

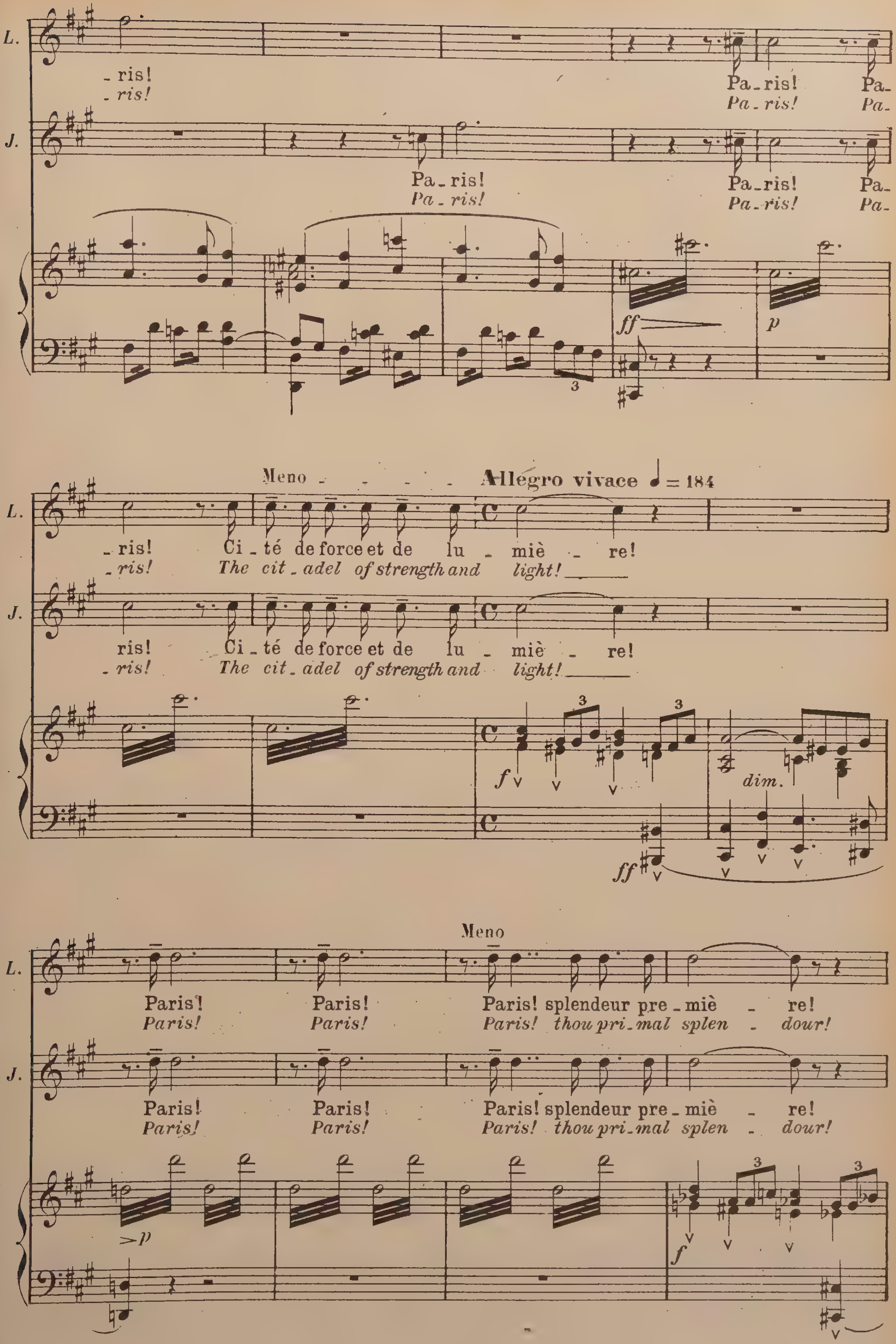

J.
-se, l'at-tray-an-te chan-son!
-ful, most se-duc-tive re-frain!
cresc.
Meno
J.
c'est pour toi, pe-ti-te mu-
'Tis for thee, fairest of Mu-
pp
J.
-se, que la vil-le cet-te nuit s'a-
-ses, that the ci-ty thus it-self a-
J.
caressingly.
-mu-se! Hors Pa-ris, Lou-i-se
-mu-ses! Pa-ris gone, Lou-i-sa
dim.

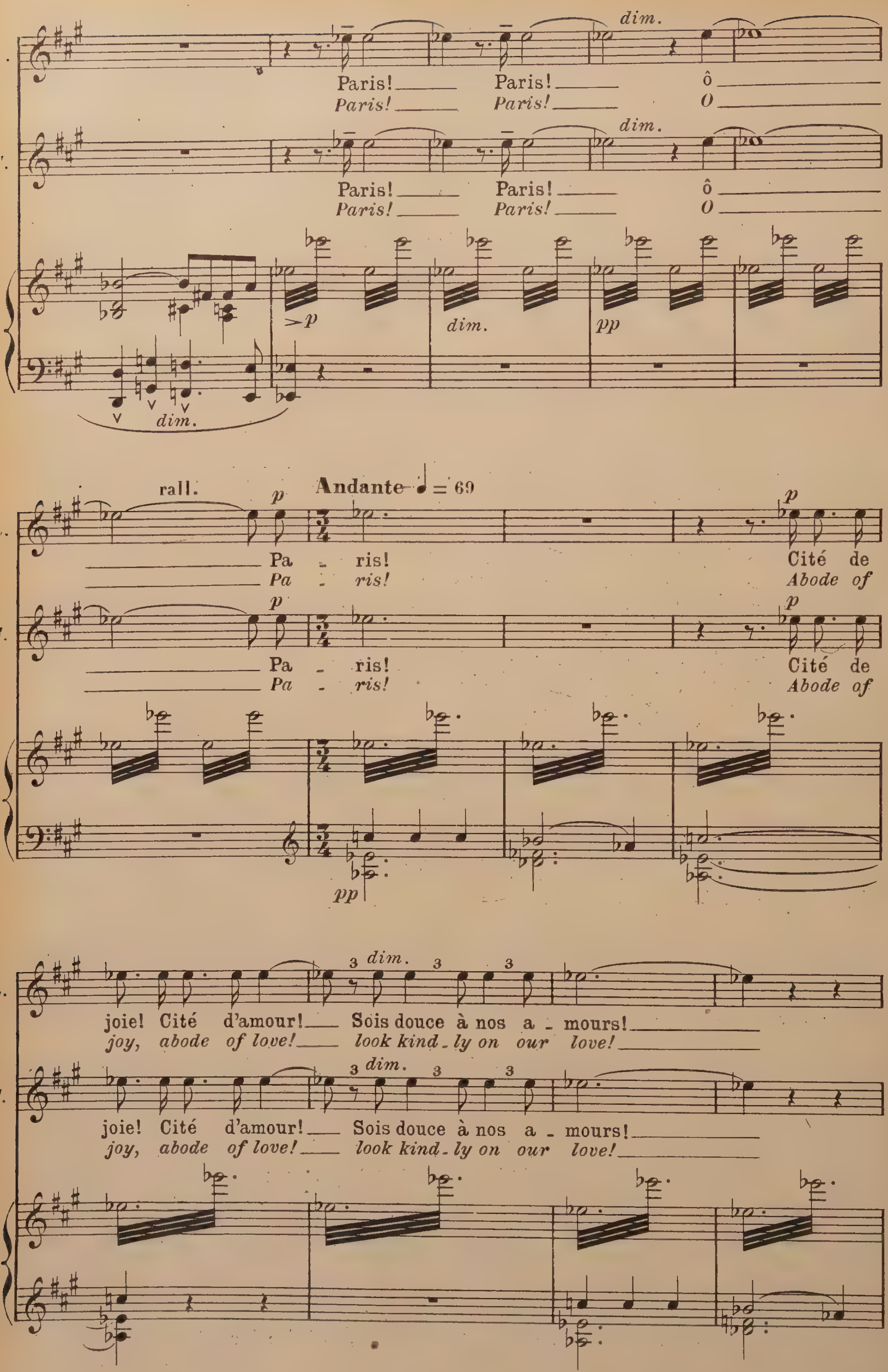

J.
ne serait pas Lou - i - - - se! Pa - ris sans toi
no longer were Lou - i - - - sa! And she, thou gone,
p
mf
dim.
Un poco meno moderato
ne se-rait point Pa - ris!
no more would Pa - ris be!
sempre p
m.d.
mf
dim.
mf
Mi-gnon sym-
Symbol in
-bo - - - le de la gran - de ci - té, je
lit - - - tle of the migh - ty ci - - - - ty, what's
pp
3

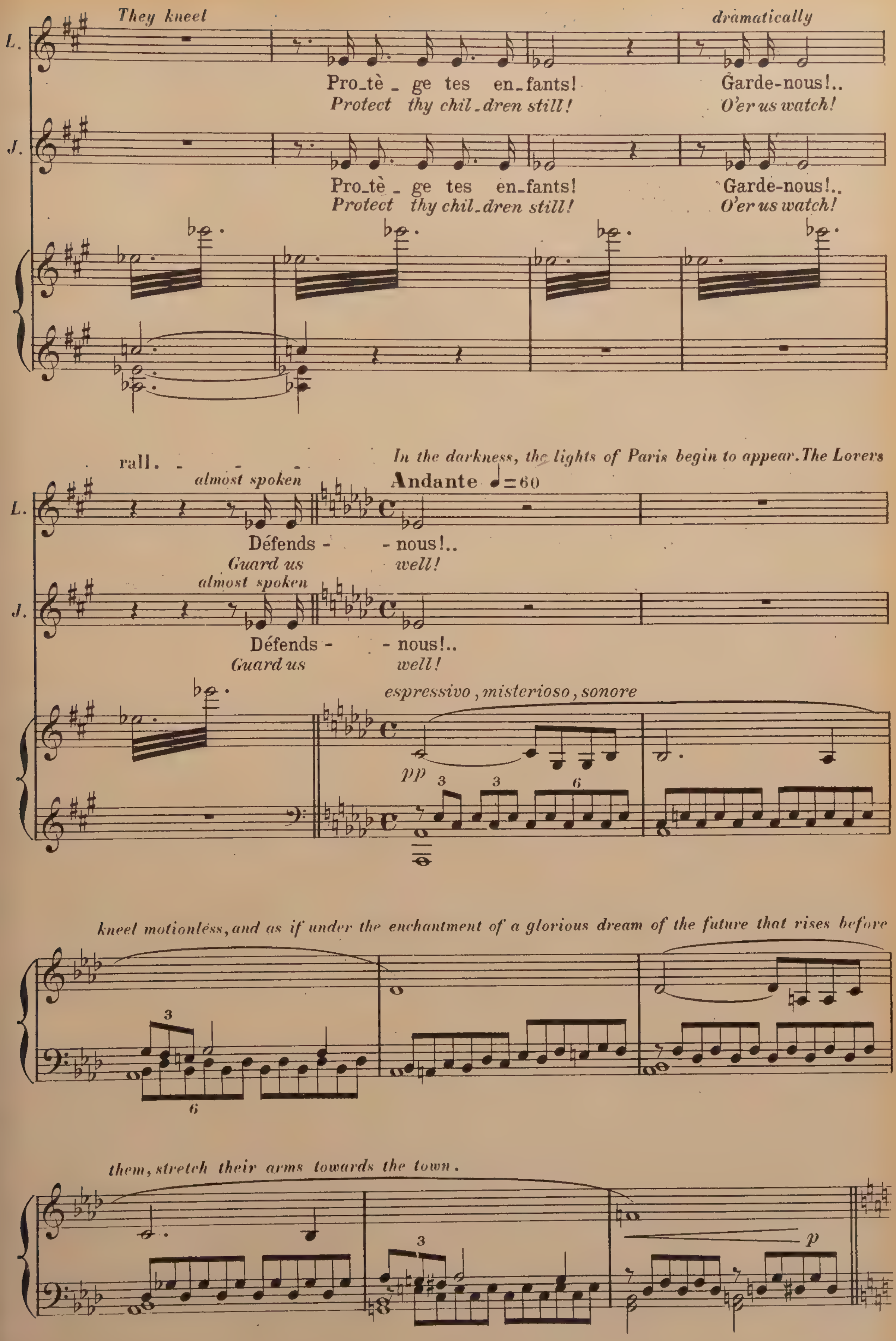

J.
t'aime en elle et je l'a - dore en ta beau -
hers in thee, and what is thine in her I
3
3
3
3
♩ = 160
LOUISE
mf
O ___ l'at - ti - ran - - - - te, la chè - - -
O, ___ how it draws ___ one, the e - - -
J.
- té! ___
love! ___
p
cresc.
3
dim.
mf
Animando poco a poco
L.
cresc.
- - re mu - si - - - - que de la grande Vil - - -
- - ver dear mu - - - - sic of the mighty Ci - - -
J.
enthusiastically. f
La
The
cresc.
dim.
3
3
mf

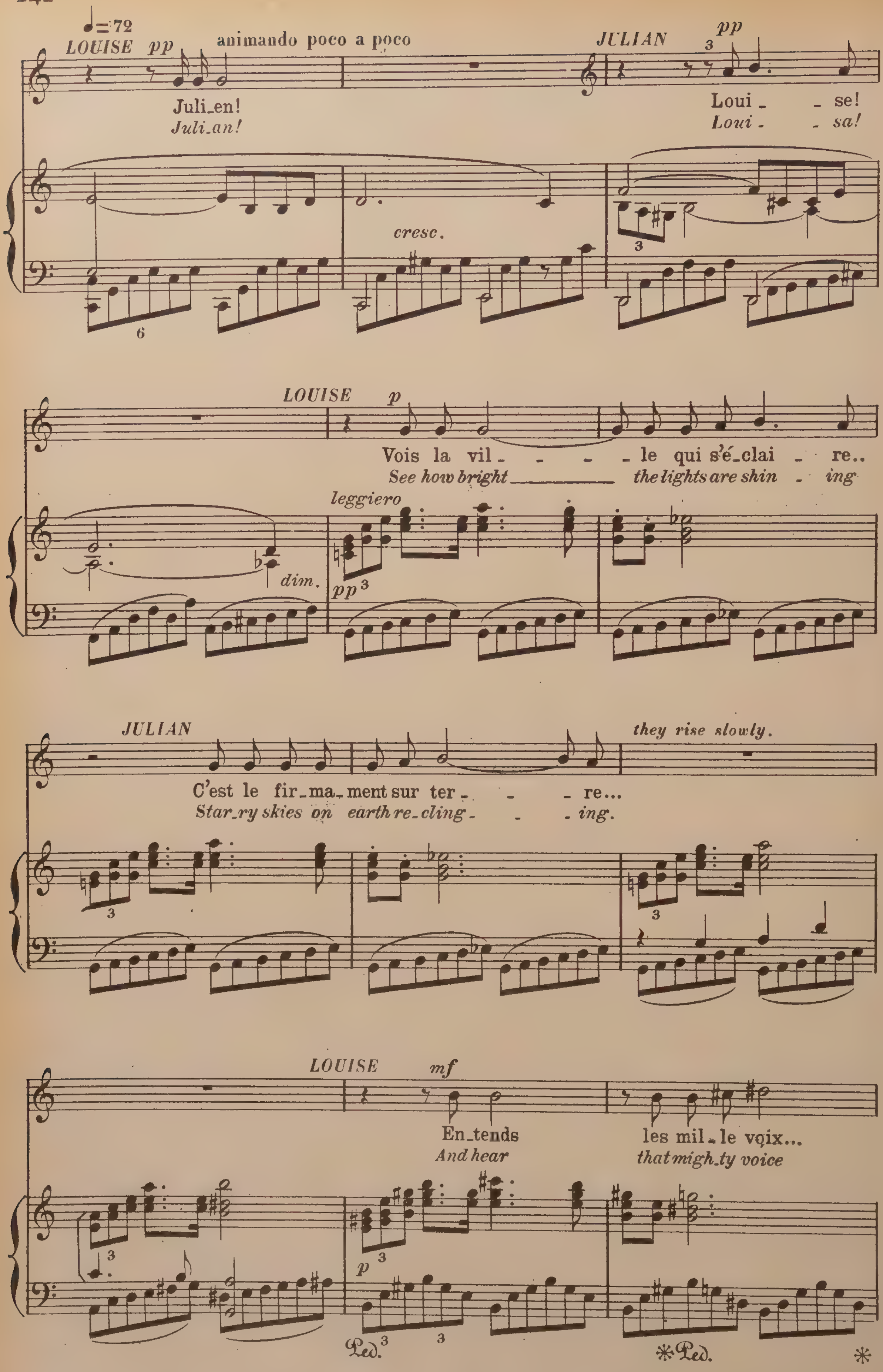

won by his enthusiasm.
L.
- - - le! L'amour de la Fil -
- - - ty! The love of the Mai -
J.
Vil - - - - - le m'a don - né la Fil - - - - - le
Ci - - - - - ty gave to me the Mai - - - - - den!
L.
- - - le te donne - ra la Vil - - - - - le!
- - - den will win for you the Ci - - - - - ty!
J.
Oui, tous deux
Yes, we both
cresc. poco a poco
J.
nous mar - che - rons à la con - quê - - te de la Ci - té merveil -
soon shall march forth to make the con - - quest of that most marvellous
segue

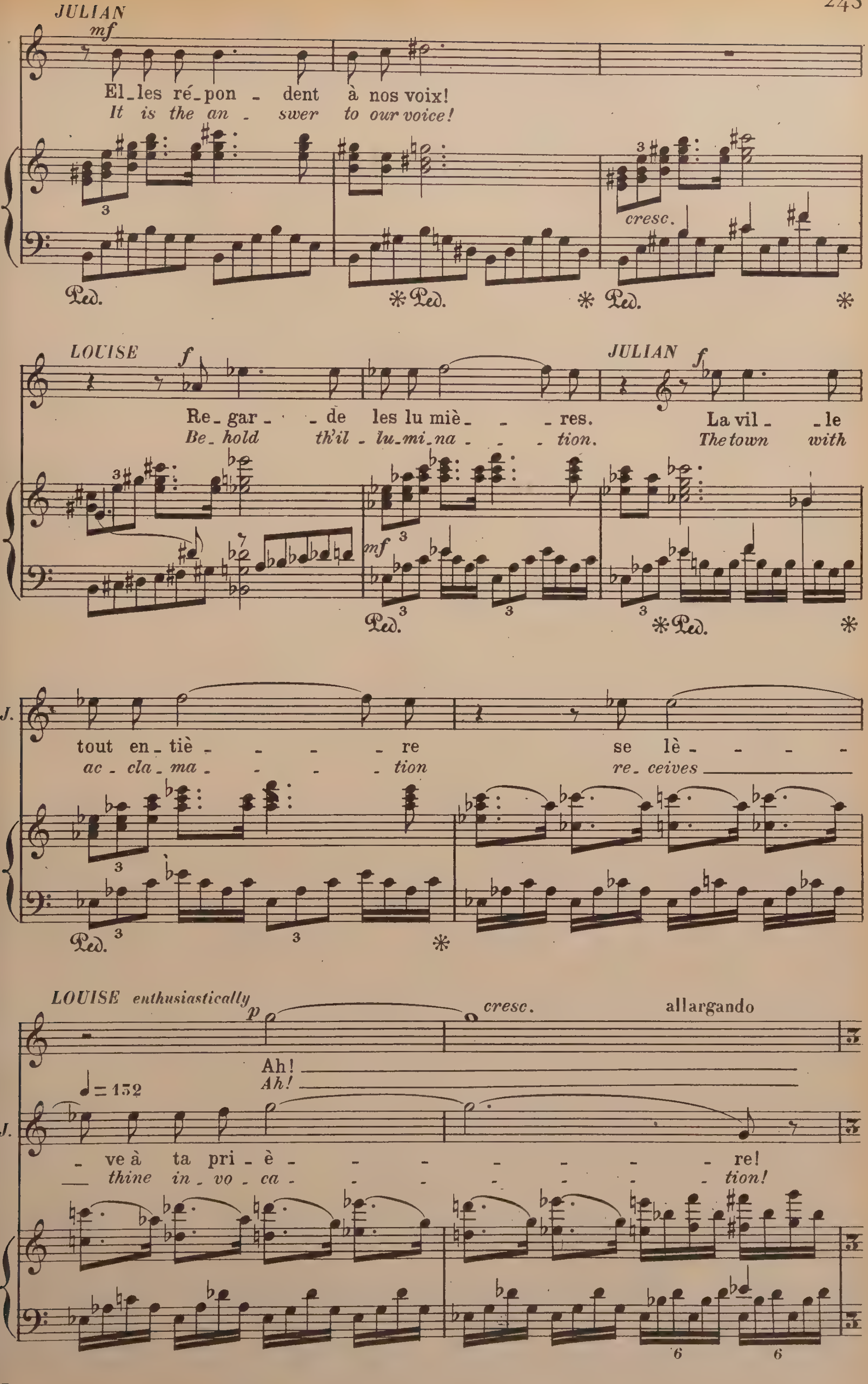

♩ = 200
LOUISE
Ta gloire ___ au-ra mes yeux ___ pour é-toi-les!
Mine eyes, ___ the guiding stars ___ of thy glo-ry!
J.
-leu - - - - - - se! Par ton amour ___ j'au-rai ___ la vic-toi-re!
Ci - - - - - - ty And thro' thy love ___ shall I ___ win the vic-tory!
f
3
L.
Stringendo
Pa-ris! Pa-
Pa-ris! Pa-
Pa-ris!
Pa-ris!


L.
-ris!
-ris!
Pa-ris! Pa-
Pa-ris! Pa-
J.
Pa-ris!
Pa-ris!
Pa-ris! Pa-
Pa-ris! Pa-
ff
p
3
Meno - - - - - Allegro vivace ♩= 184
-ris! Ci-té de force et de lu-miè-re!
-ris! The cit-adel of strength and light!
ris! Ci-té de force et de lu-miè-re!
-ris! The cit-adel of strength and light!
f
3
3
dim.
ff
Meno
Paris! Paris! Paris! splendeur pre-miè-re!
Paris! Paris! Paris! thou pri-mal splen-dour!
Paris! Paris! Paris! splendeur pre-miè-re!
Paris! Paris! Paris! thou pri-mal splen-dour!
>p
f
3
3

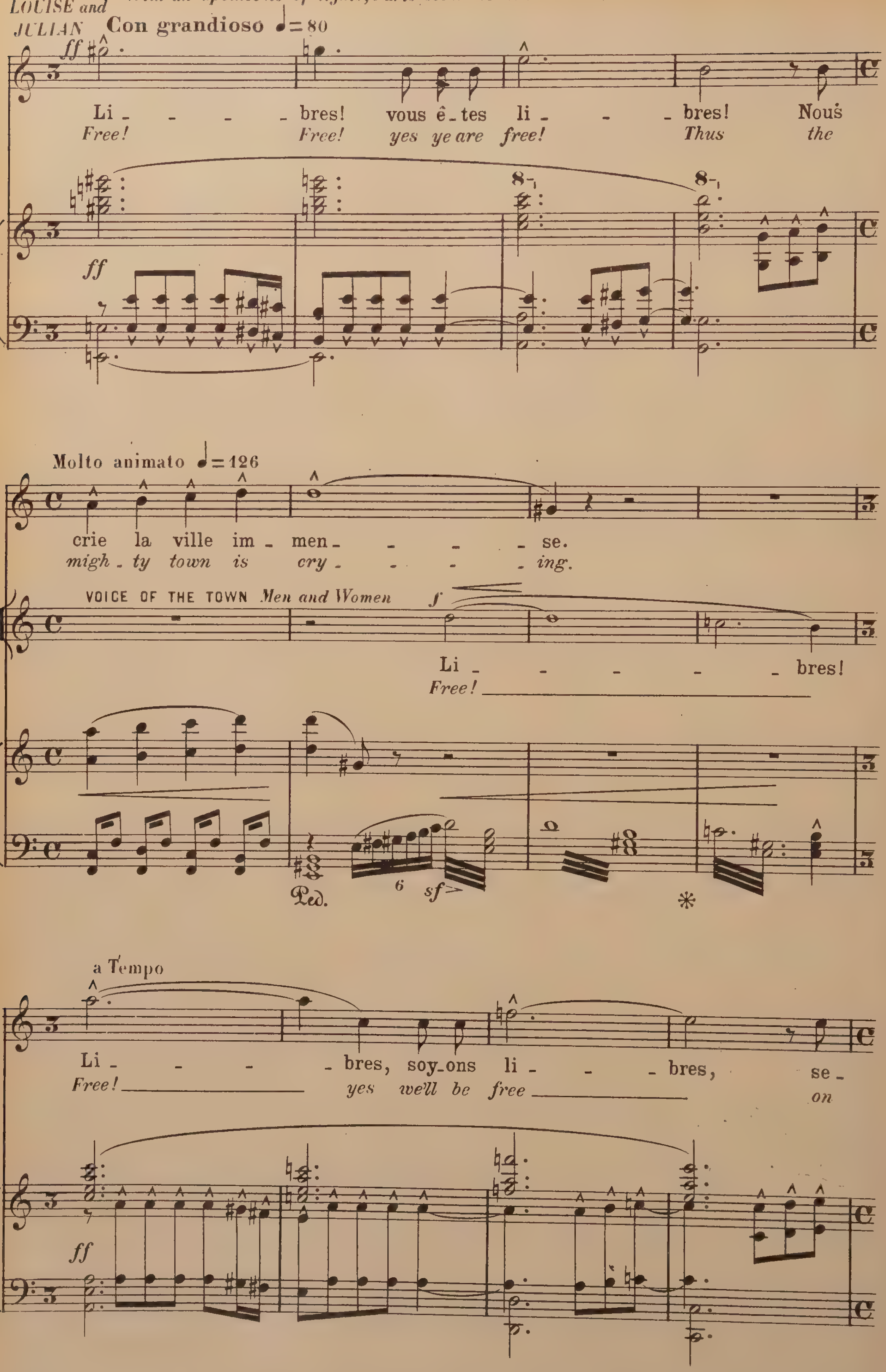

dim.
Paris! Paris! ô
Paris! Paris! O
dim.
Paris! Paris! ô
Paris! Paris! O
>p
dim.
pp
dim.
rall.
p
Andante ♩ = 69
Pa - ris!
Pa - ris!
p
Cité de
Abode of
p
Pa - ris!
Pa - ris!
p
Cité de
Abode of
pp
joie! Cité d'amour! Sois douce à nos a - mours!
joy, abode of love! look kind - ly on our love!
dim.
joie! Cité d'amour! Sois douce à nos a - mours!
joy, abode of love! look kind - ly on our love!
dim.

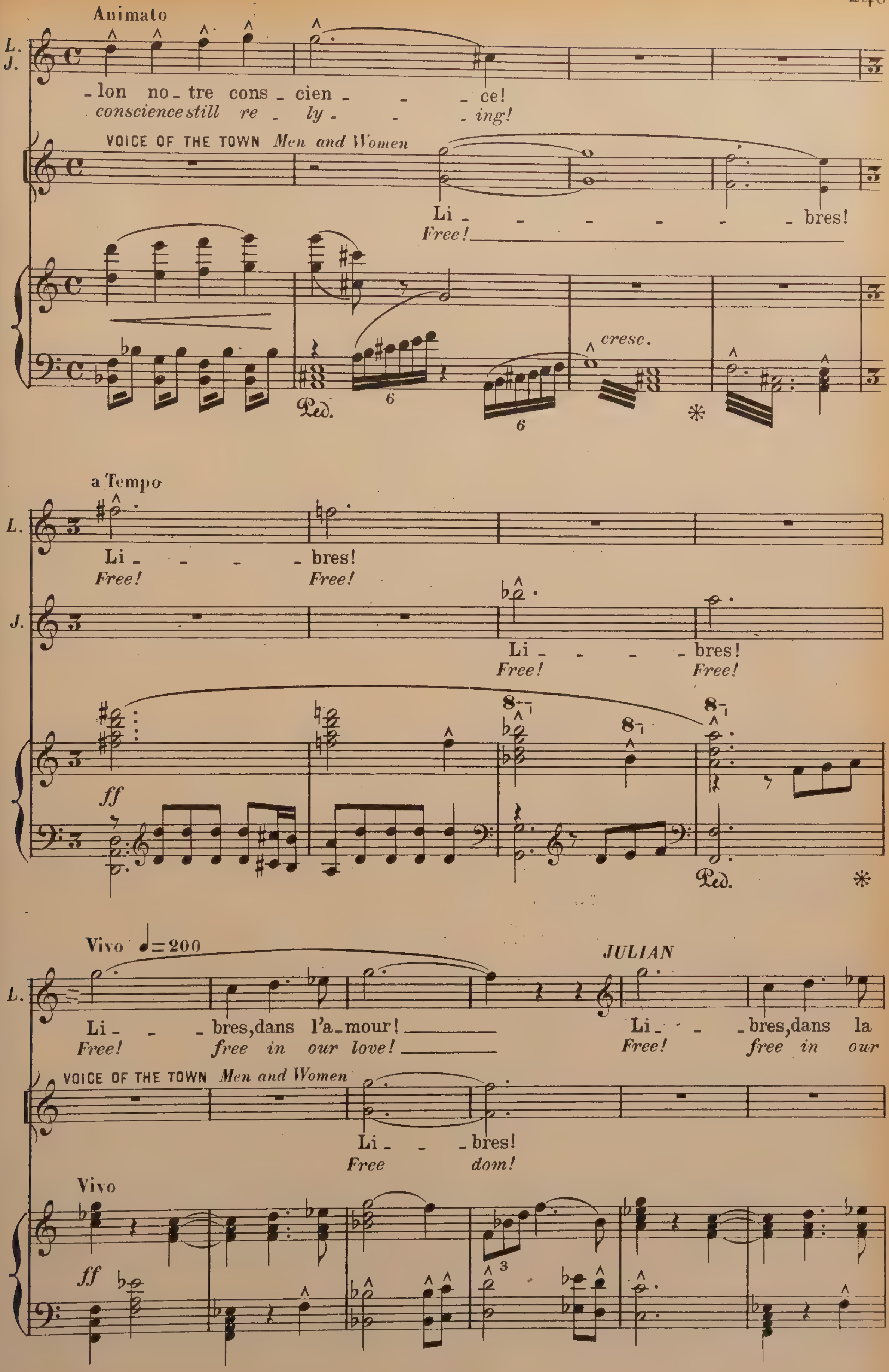

They kneel
dramatically
L.
Pro_tè _ ge tes en_fants! Garde-nous!..
Protect thy chil_dren still! O'er us watch!
J.
Pro_tè _ ge tes en_fants! Garde-nous!..
Protect thy chil_dren still! O'er us watch!
rall.
almost spoken
Défends - nous!..
Guard us well!
almost spoken
Défends - nous!..
Guard us well!
In the darkness, the lights of Paris begin to appear. The Lovers
Andante ♩=60
espressivo, misterioso, sonore
pp
3
3
6
kneel motionless, and as if under the enchantment of a glorious dream of the future that rises before
3
6
them, stretch their arms towards the town.
3
p

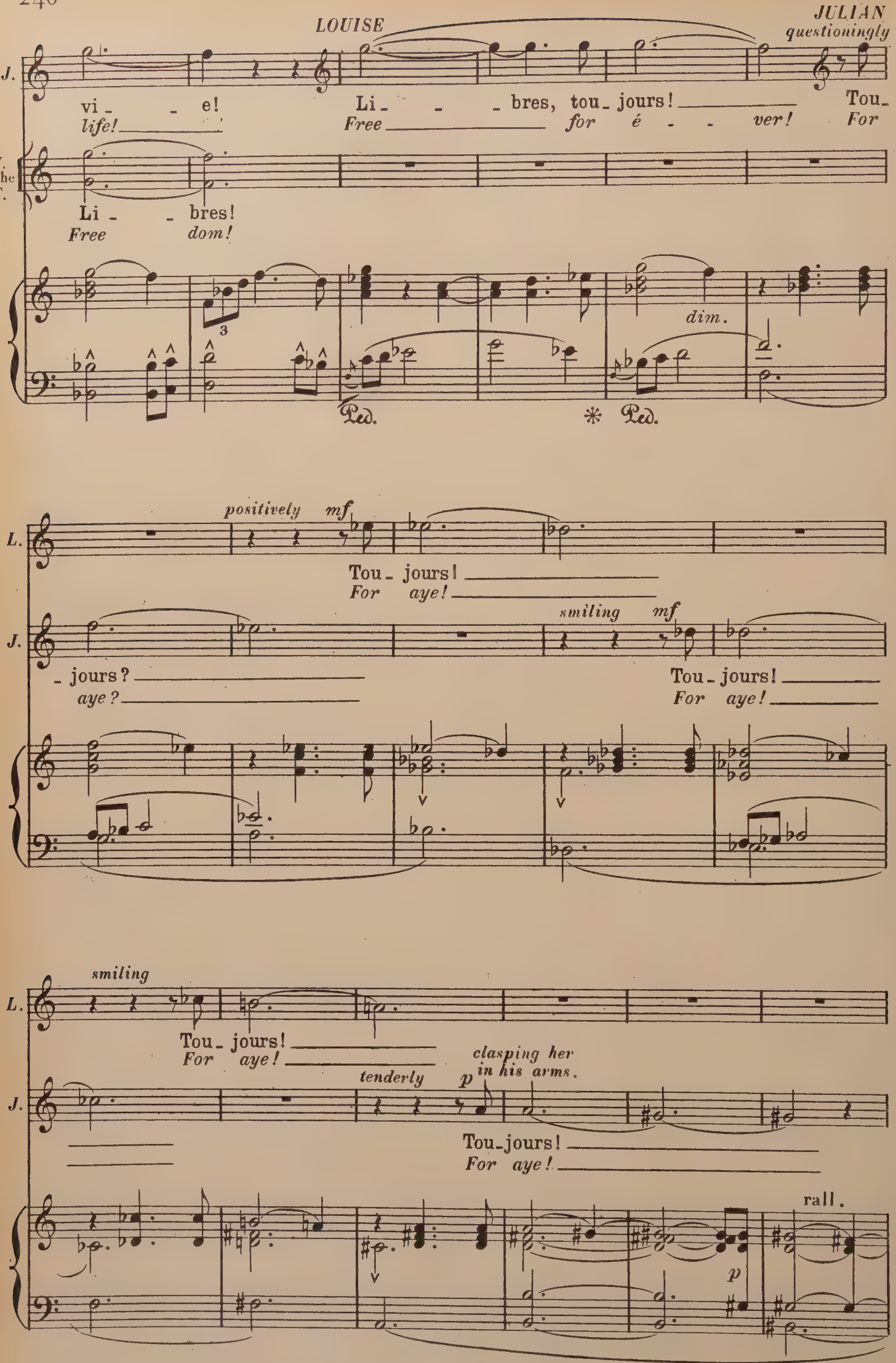

♩=72
LOUISE pp
animando poco a poco
Juli_en!
Juli_an!
JULIAN pp
Loui_ - se!
Loui_ - sa!
6
cresc.
3
LOUISE p
Vois la vil_ - - le qui s'é_clai - re..
See how bright ___ the lights are shin - ing
leggiero
dim.
pp 3
JULIAN
C'est le fir_ma_ment sur ter_ - - re...
Star_ry skies on earth re_cling_ - - ing.
they rise slowly.
3
LOUISE mf
En_tends les mil_le voix...
And hear that migh_ty voice
p 3
Ped. 3 3
*Ped.
*

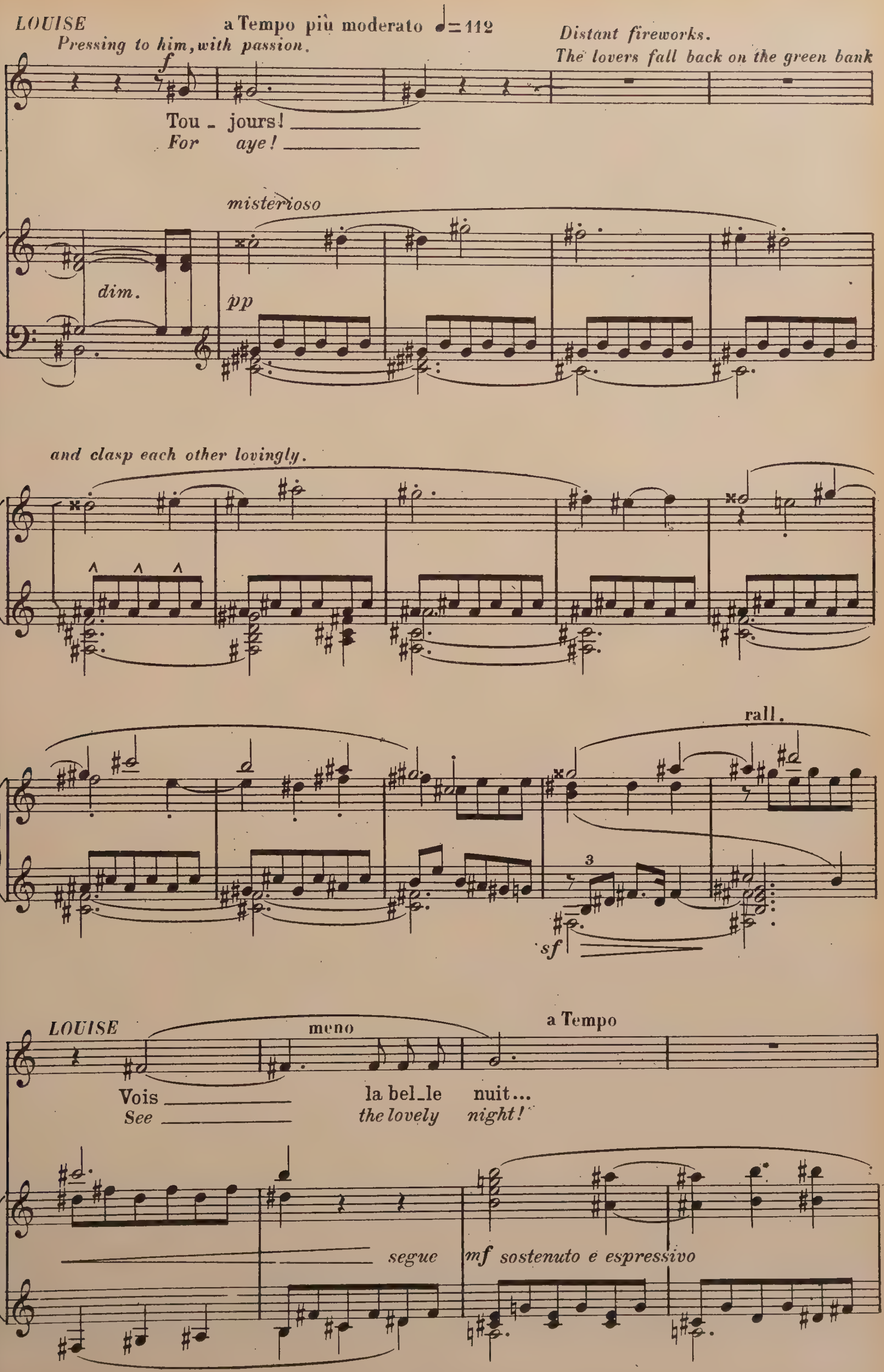

JULIAN
mf
El_les ré_pon - dent à nos voix!
It is the an - swer to our voice!
3
cresc.
Ped.
* Ped.
* Ped.
*
LOUISE
f
Re_gar - - de les lu miè - - - res.
Be_hold th'il - lu_mi_na - - - tion.
JULIAN
f
La vil - le
The town with
mf
3
Ped.
* Ped.
*
J.
tout en_tiè - - - - re
ac - cla_ma - - - - tion
se lè - - - - -
re_ceives
Ped.
*
LOUISE enthusiastically
p
cresc.
allargando
Ah!
Ah!
♩ = 152
J.
- ve à ta pri - è - - - - - - - - - re!
thine in - vo - ca - - - - - - - - tion!
6
6

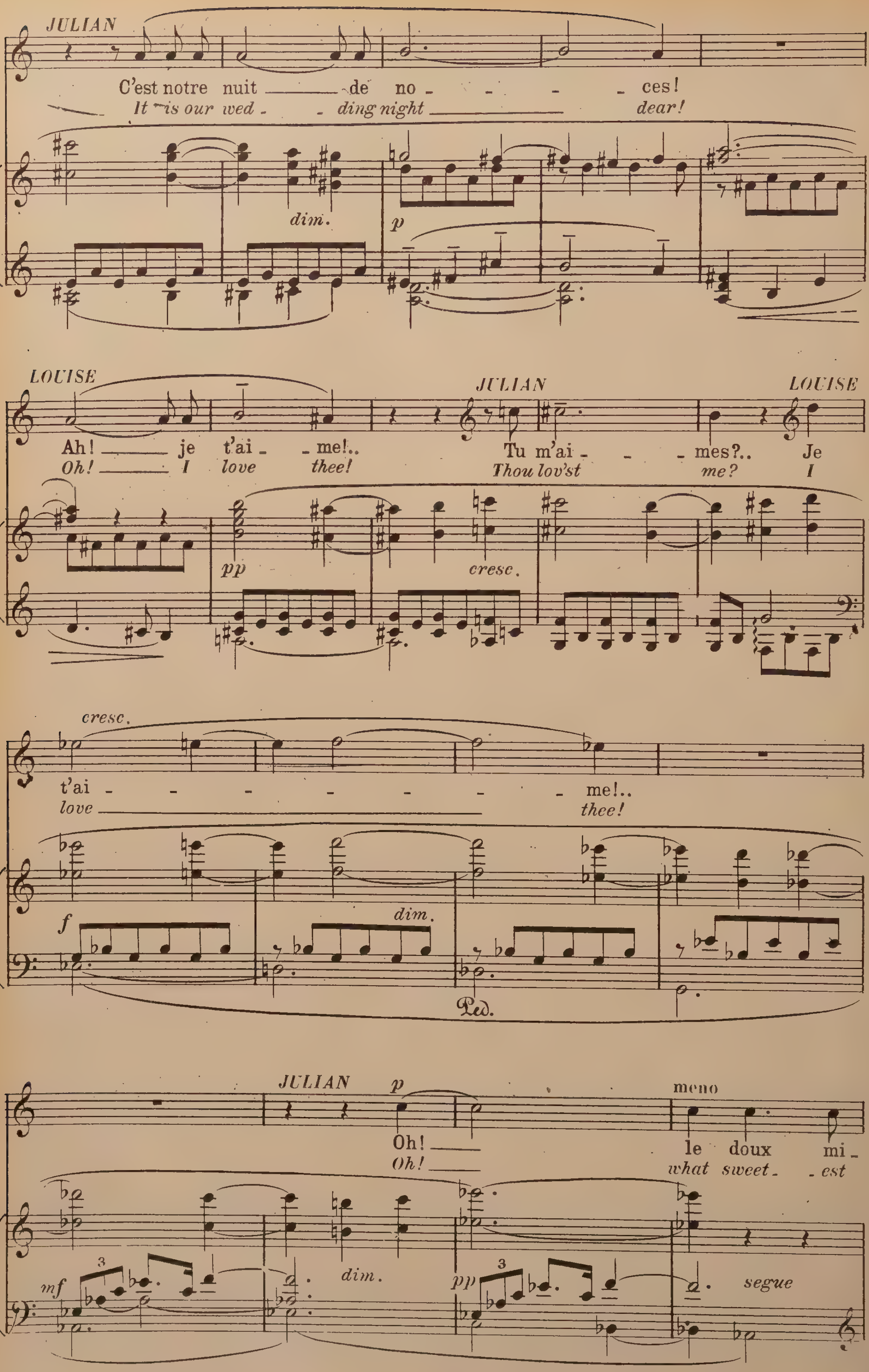
With an apotheosis of lights, Paris seems to honour the lovers.

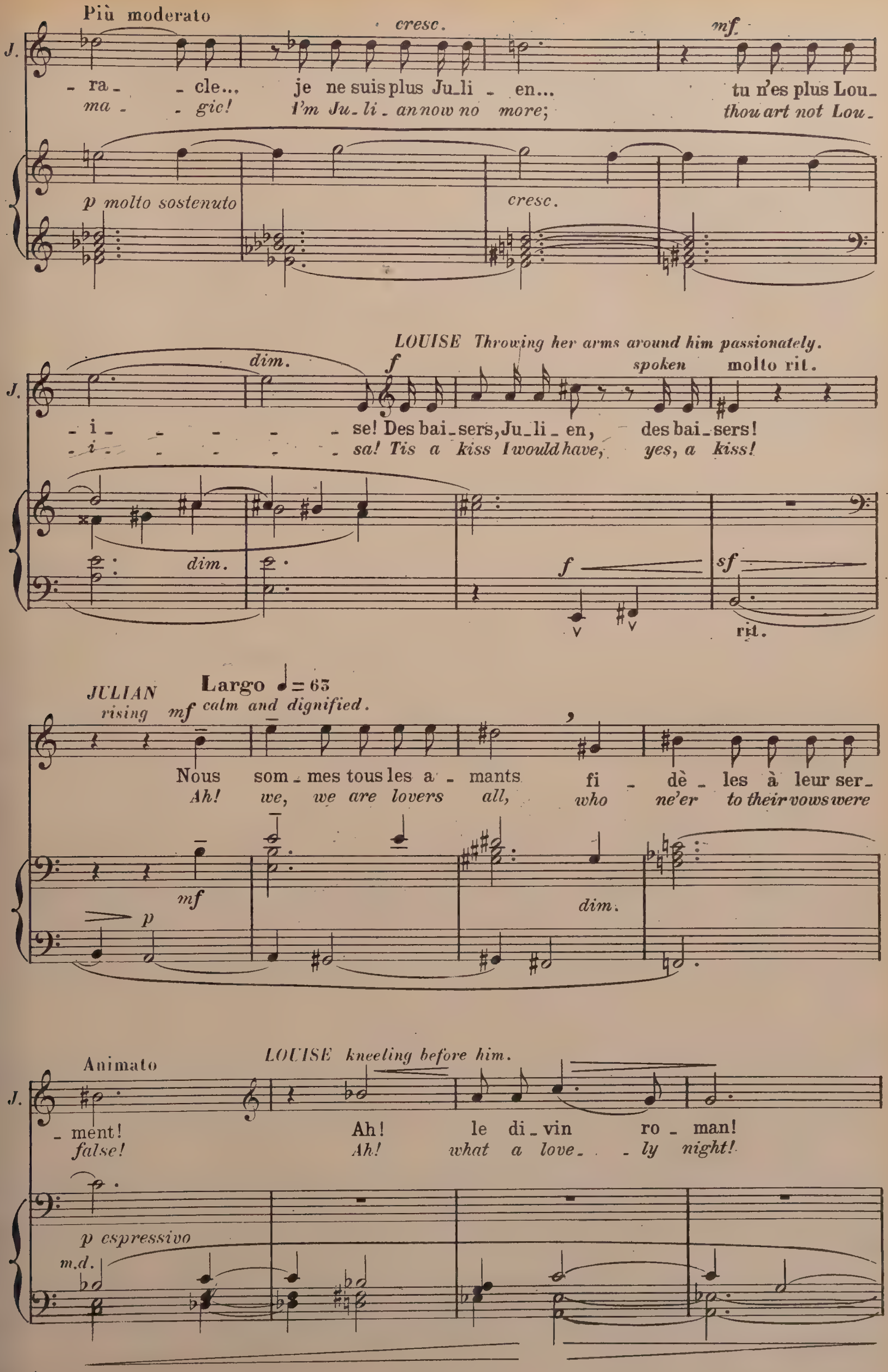

LOUISE and JULIAN
Con grandioso ♩=80
ff
Li - - - - bres! vous ê - tes li - - - bres! Nous
Free! Free! yes ye are free! Thus the
ff
8
Molto animato ♩=126
L. J.
crie la ville im - men - - - - se.
migh - ty town is cry - - - - ing.
VOICE OF THE TOWN Men and Women
f
Li - - - - - bres!
Free!
6
sf
Ped.
*
a Tempo
L. J.
Li - - - - bres, soy - ons li - - - bres, se -
Free! yes we'll be free on
ff

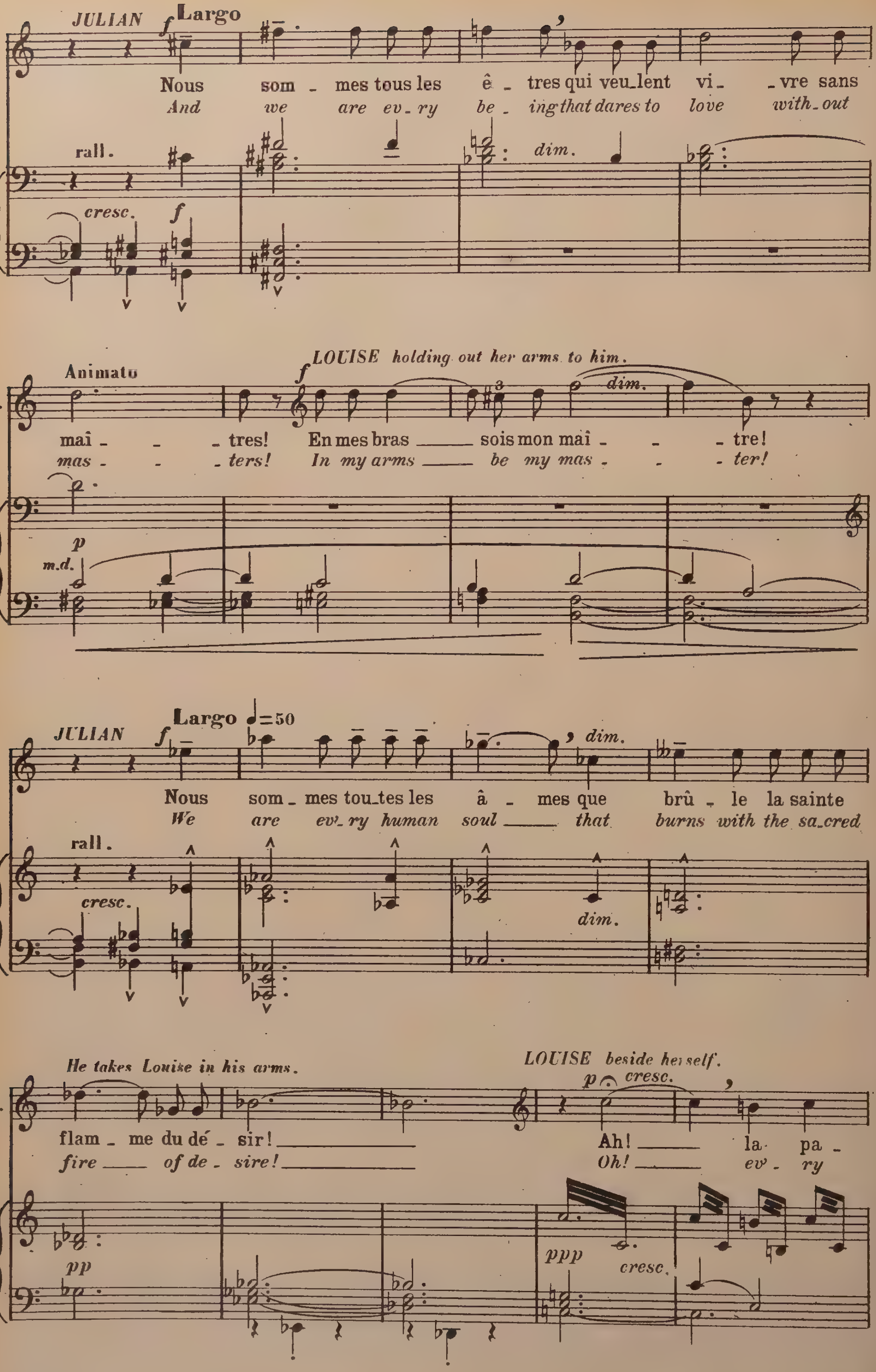

Animato
L.
J.
-lon no-tre cons-cien- - - ce!
conscience still re - ly - - - ing!
VOICE OF THE TOWN Men and Women
Li - - - - - - bres!
Free!
cresc.
6
6
Ped.
*
a Tempo
L.
Li - - - - bres!
Free! Free!
J.
Li - - - - bres!
Free! Free!
ff
8
8
8
Ped.
*
Vivo ♩= 200
L.
Li - - bres, dans l'a-mour!
Free! free in our love!
JULIAN
Li - - bres, dans la
Free! free in our
VOICE OF THE TOWN Men and Women
Li - - bres!
Free dom!
Vivo
ff
3

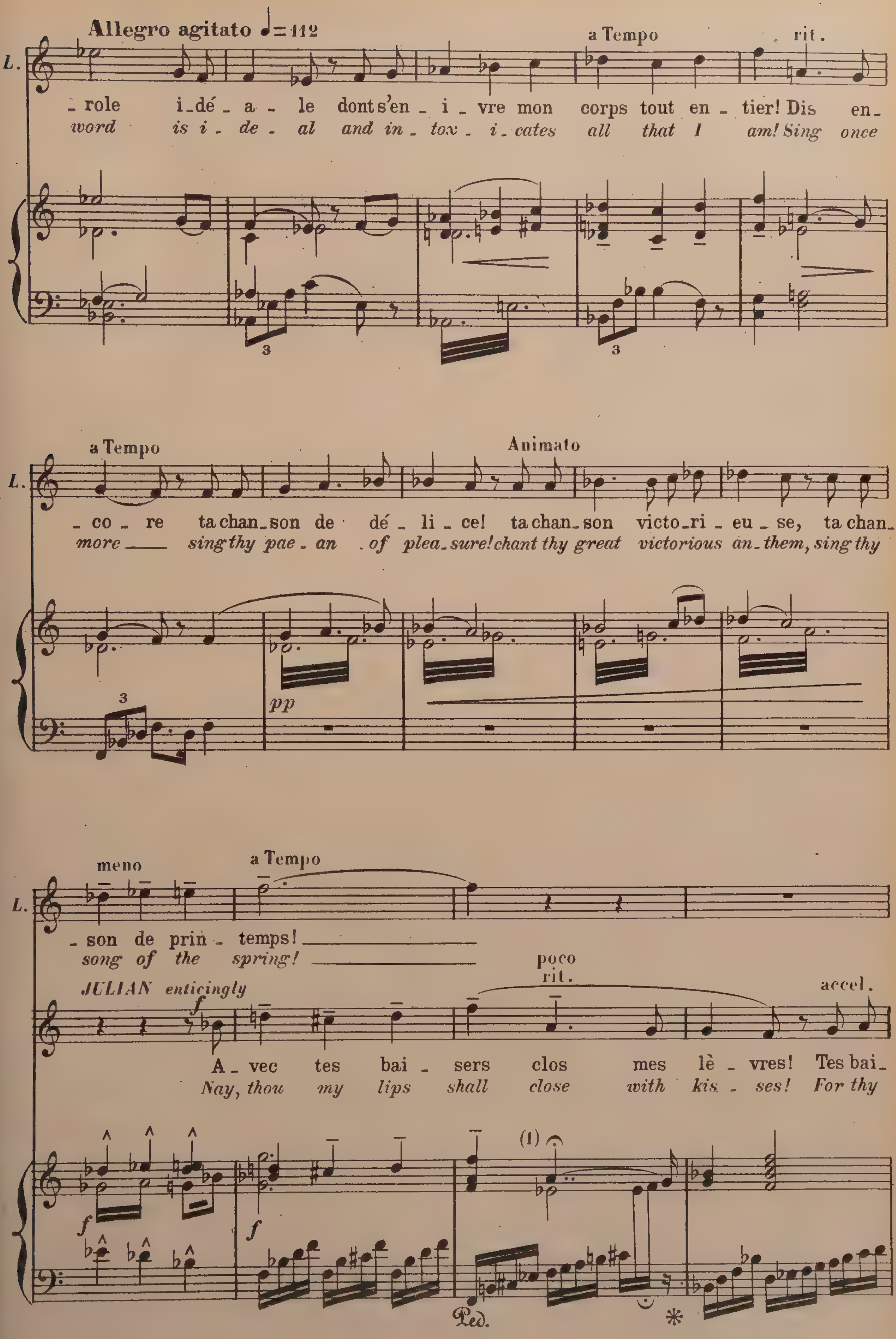

LOUISE
JULIAN
questioningly
J.
vi - e! Li - - bres, tou-jours! Tou-
life! Free for é - - ver! For
V. of the T.
Li - bres!
Free - dom!
3
dim.
Ped. * Ped.
L.
positively mf
Tou-jours!
For aye!
J.
-jours?
aye?
smiling mf
Tou-jours!
For aye!
smiling
Tou-jours!
For aye!
tenderly p
clasping her in his arms.
Tou-jours!
For aye!
rall.
p


LOUISE
a Tempo più moderato ♩=112
Pressing to him, with passion.
Distant fireworks.
The lovers fall back on the green bank
f
Tou - jours!
For aye!
misterioso
dim.
pp
and clasp each other lovingly.
rall.
sf
LOUISE
meno
a Tempo
Vois la bel-le nuit...
See the lovely night!
segue
mf sostenuto e espressivo

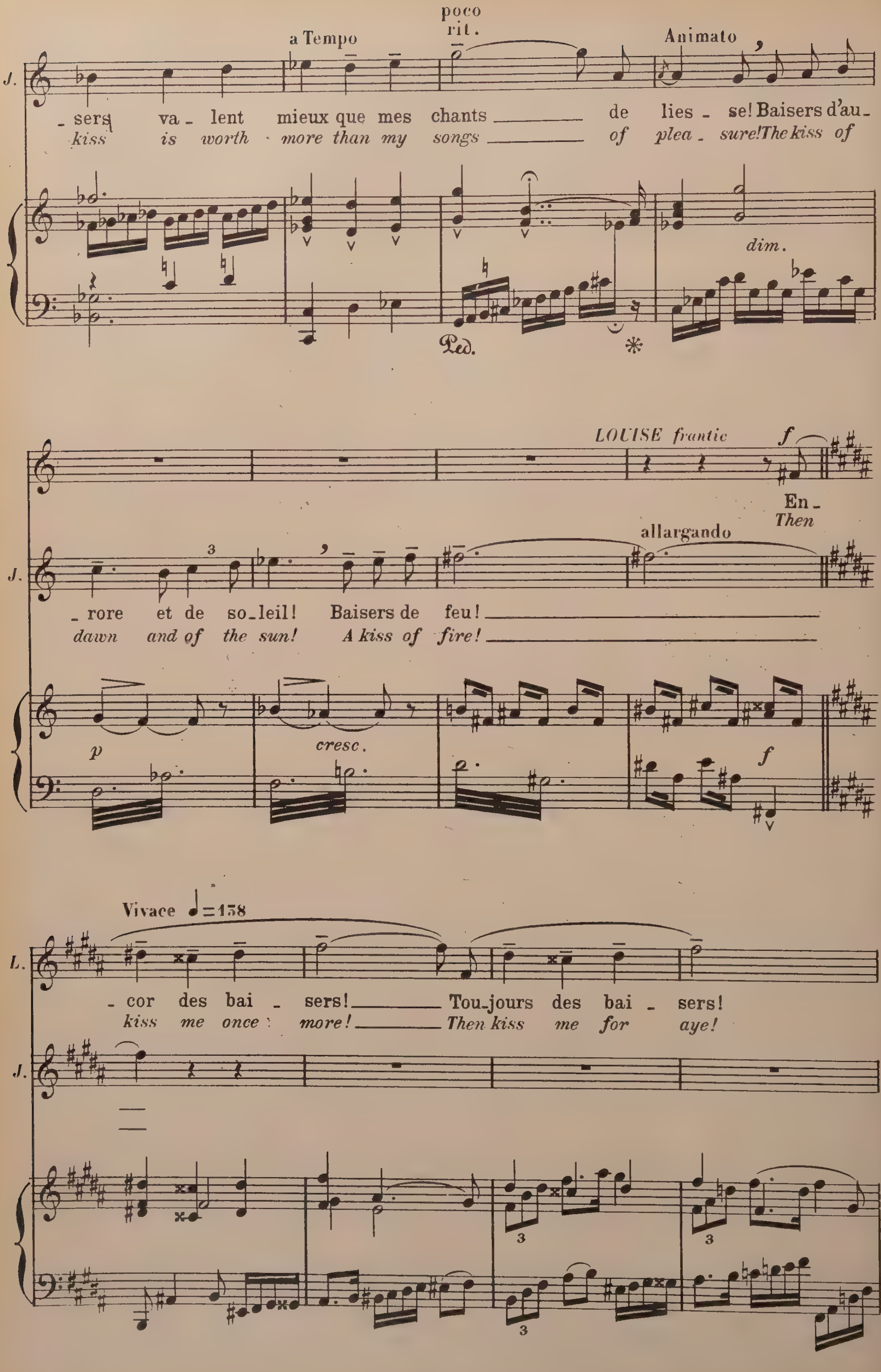

JULIAN
C'est notre nuit de no - ces!
It is our wed - ding night dear!
dim.
p
LOUISE
Ah! je t'ai - me!..
Oh! I love thee!
pp
cresc.
JULIAN
Tu m'ai - mes?..
Thou lov'st me?
LOUISE
Je
I
cresc.
L.
t'ai - me!..
love thee!
f
dim.
Ped.
JULIAN
p
Oh!
Oh!
meno
le doux mi -
what sweet - est
mf
dim.
pp
segue

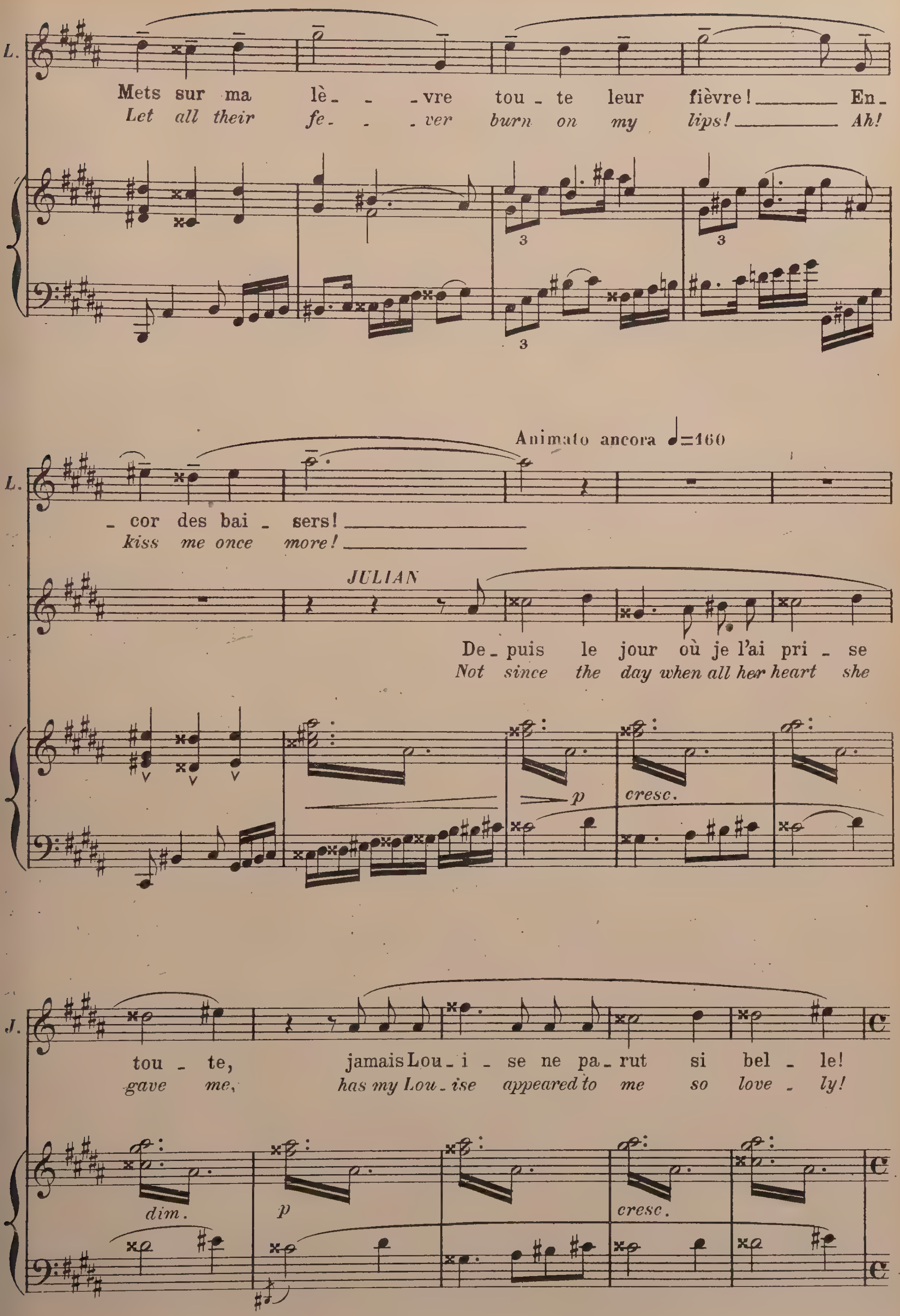

Più moderato
J.
cresc.
mf
-ra- -cle... je ne suis plus Ju-li-en... tu n'es plus Lou-
ma- -gic! I'm Ju-li-an now no more; thou art not Lou-
p molto sostenuto
cresc.
LOUISE Throwing her arms around him passionately.
dim.
f
spoken
molto rit.
J.
-i- -se! Des bai-sers, Ju-li-en, des bai-sers!
-i- -sa! 'Tis a kiss I would have, yes, a kiss!
dim.
f
sf
rit.
JULIAN rising
Largo ♩= 63
mf calm and dignified.
Nous som-mes tous les a-mants fi-dè-les à leur ser-
Ah! we, we are lovers all, who ne'er to their vows were
mf
p
dim.
Animato
LOUISE kneeling before him.
J.
-ment! Ah! le di-vin ro-man!
false! Ah! what a love-ly night!
p espressivo
m.d.

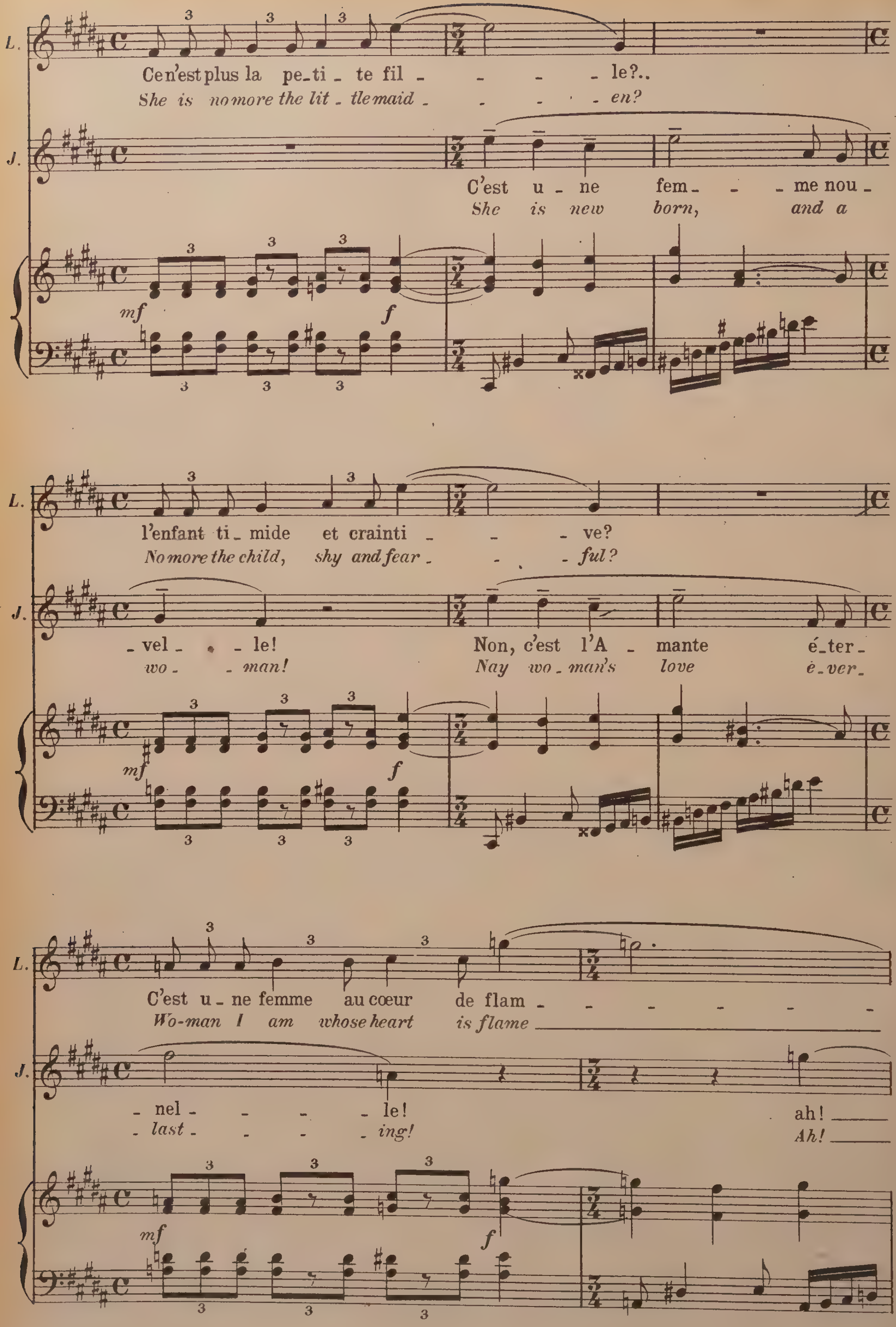

JULIAN
Largo
f
Nous som - mes tous les ê - tres qui veu-lent vi - - vre sans
And we are ev - ry be - ing that dares to love with-out
rall.
cresc.
f
dim.
Animato
J.
LOUISE holding out her arms to him.
f
dim.
maî - - - tres! En mes bras ___ sois mon maî - - - tre!
mas - - - ters! In my arms ___ be my mas - - - ter!
p
m.d.
JULIAN
Largo ♩=50
f
dim.
Nous som - mes tou-tes les â - mes que brû - le la sainte
We are ev-ry human soul ___ that burns with the sa-cred
rall.
cresc.
dim.
He takes Louise in his arms.
LOUISE beside herself.
J.
p
cresc.
flam - me du dé - sir! ___
fire ___ of de - sire! ___
Ah! ___ la pa -
Oh! ___ ev - ry
pp
ppp
cresc.

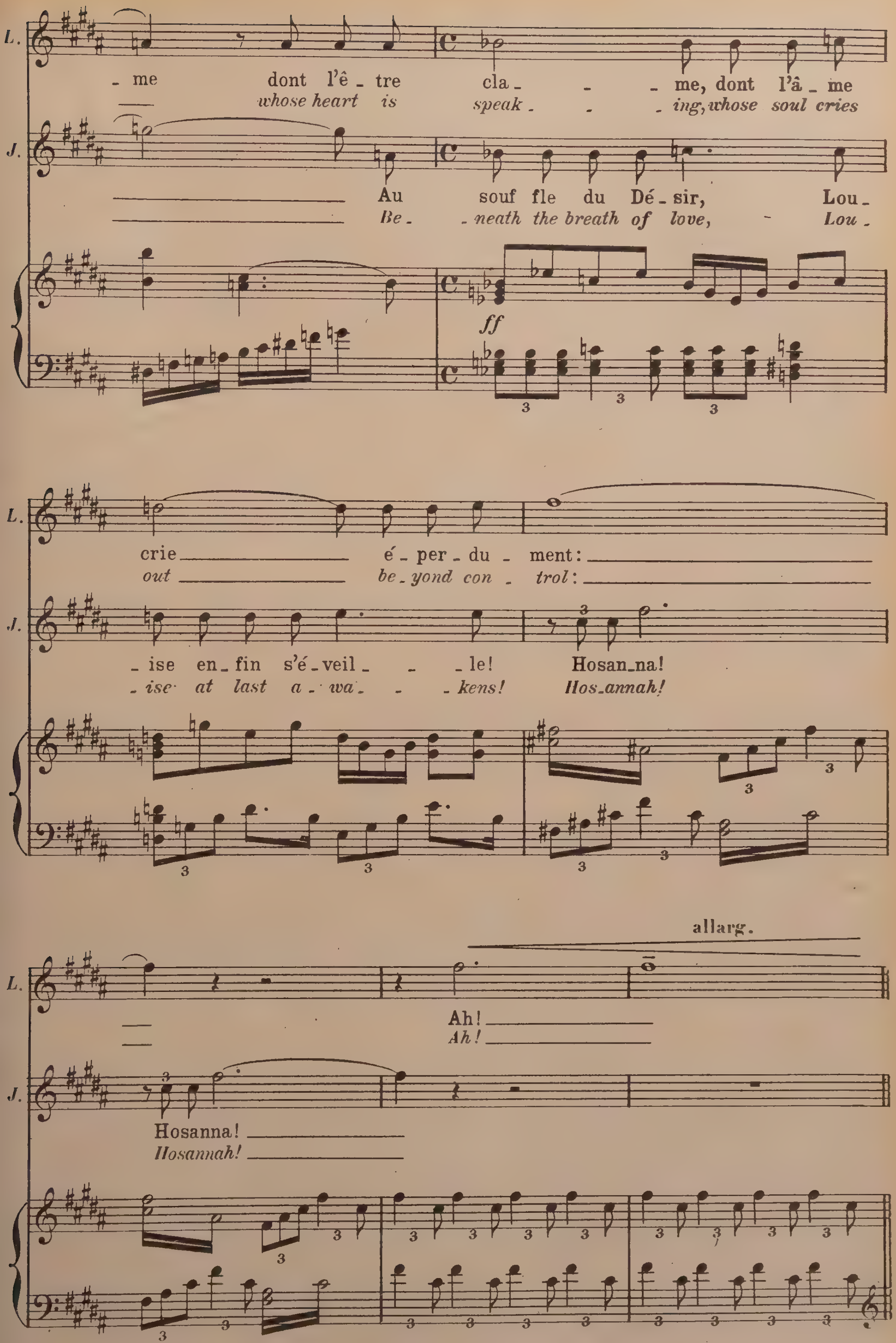

Allegro agitato ♩=112
a Tempo
rit.
L.
-role i-dé-a-le dont s'en-i-vre mon corps tout en-tier! Dis en-
word is i-de-al and in-tox-i-cates all that I am! Sing once
3
3
a Tempo
Animato
-co-re ta chan-son de dé-li-ce! ta chan-son victo-ri-eu-se, ta chan-
more___ sing thy pae-an of plea-sure! chant thy great victorious an-them, sing thy
3
pp
meno
a Tempo
-son de prin-temps!___
song of the spring!___
JULIAN enticingly
poco rit.
accel.
f
A-vec tes bai-sers clos mes lè-vres! Tes bai-
Nay, thou my lips shall close with kis-ses! For thy
(1)
f
f
Ped.
*

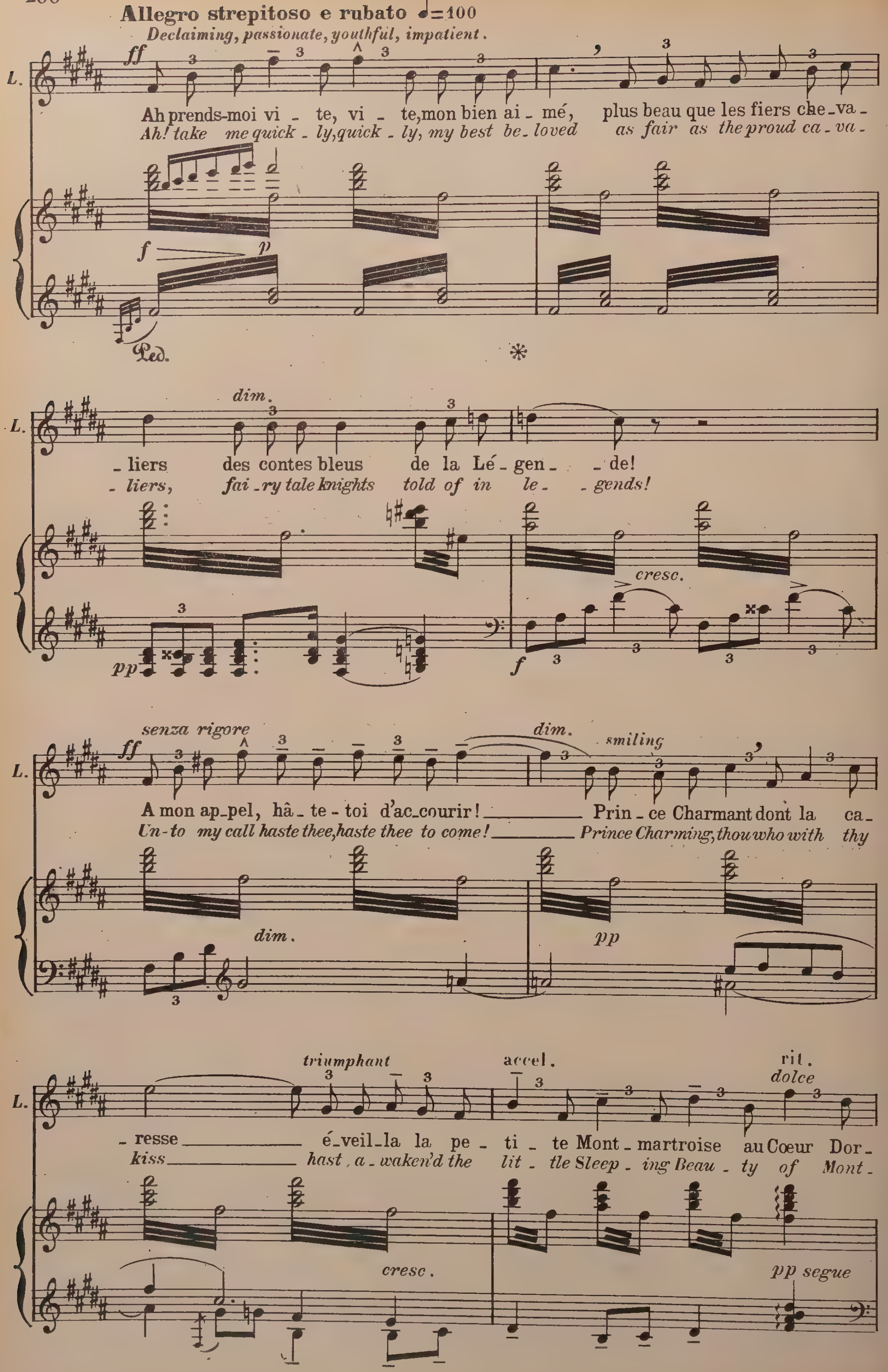
(1) *Segue il canto*

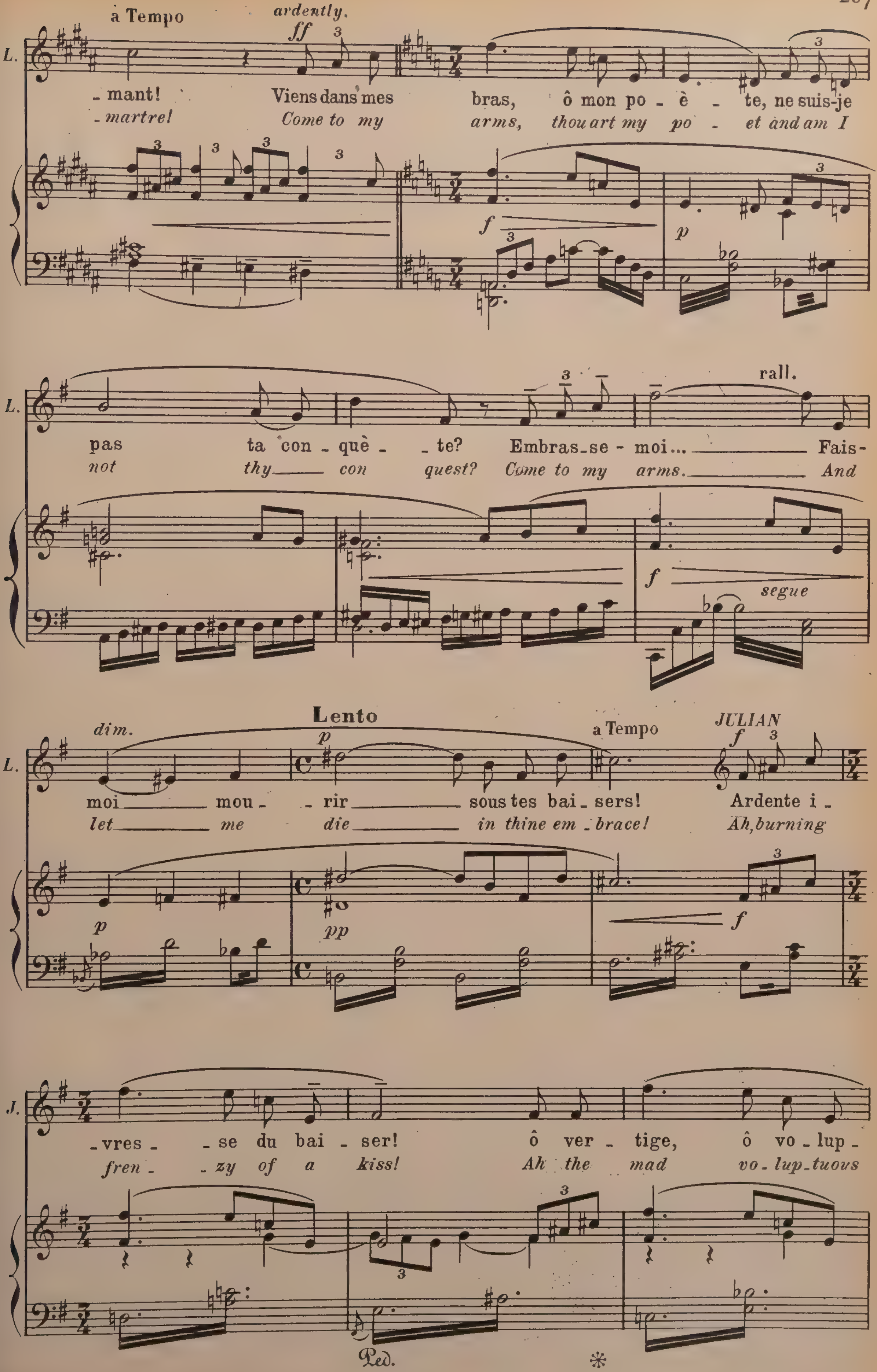

J.
a Tempo
poco rit.
Animato
_sers va_lent mieux que mes chants ____ de lies_se! Baisers d'au_
kiss is worth more than my songs ____ of plea_sure! The kiss of
dim.
Ped.
*
LOUISE frantic
f
En_
Then
allargando
_rore et de so_leil! Baisers de feu! ____
dawn and of the sun! A kiss of fire! ____
p
cresc.
f
Vivace ♩=138
L.
_cor des bai_sers! ____ Tou_jours des bai_sers!
kiss me once more! ____ Then kiss me for aye!
3

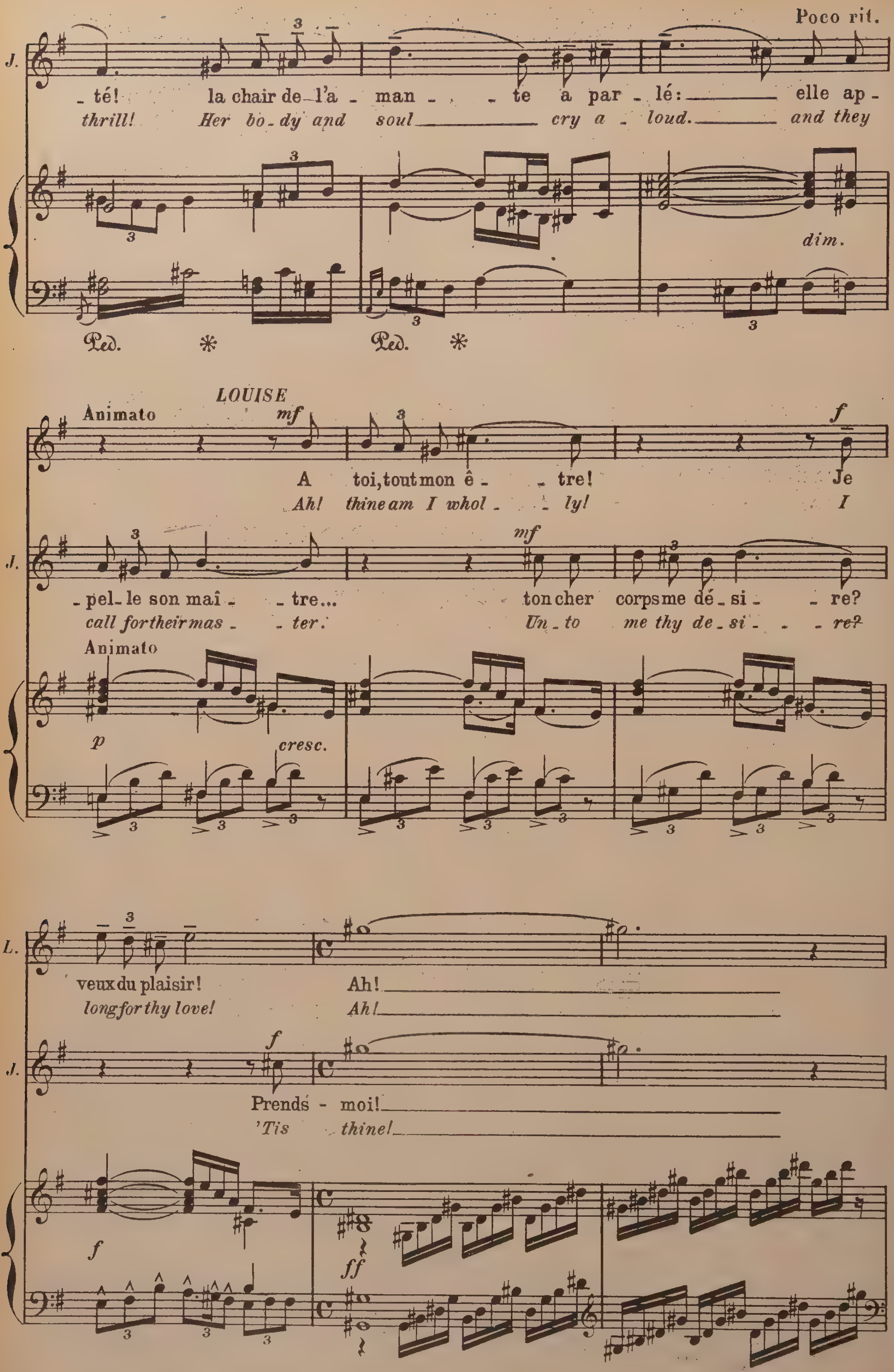

L.
Mets sur ma lè - - vre tou - te leur fièvre! En -
Let all their fe - - ver burn on my lips! Ah!
3
3
3
L.
Animato ancora 𝅗𝅥=160
- cor des bai - sers!
kiss me once more!
JULIAN
De - puis le jour où je l'ai pri - se
Not since the day when all her heart she
p
cresc.
J.
tou - te, jamais Lou - i - se ne pa - rut si bel - le!
gave me, has my Lou - ise appeared to me so love - ly!
dim.
p
cresc.

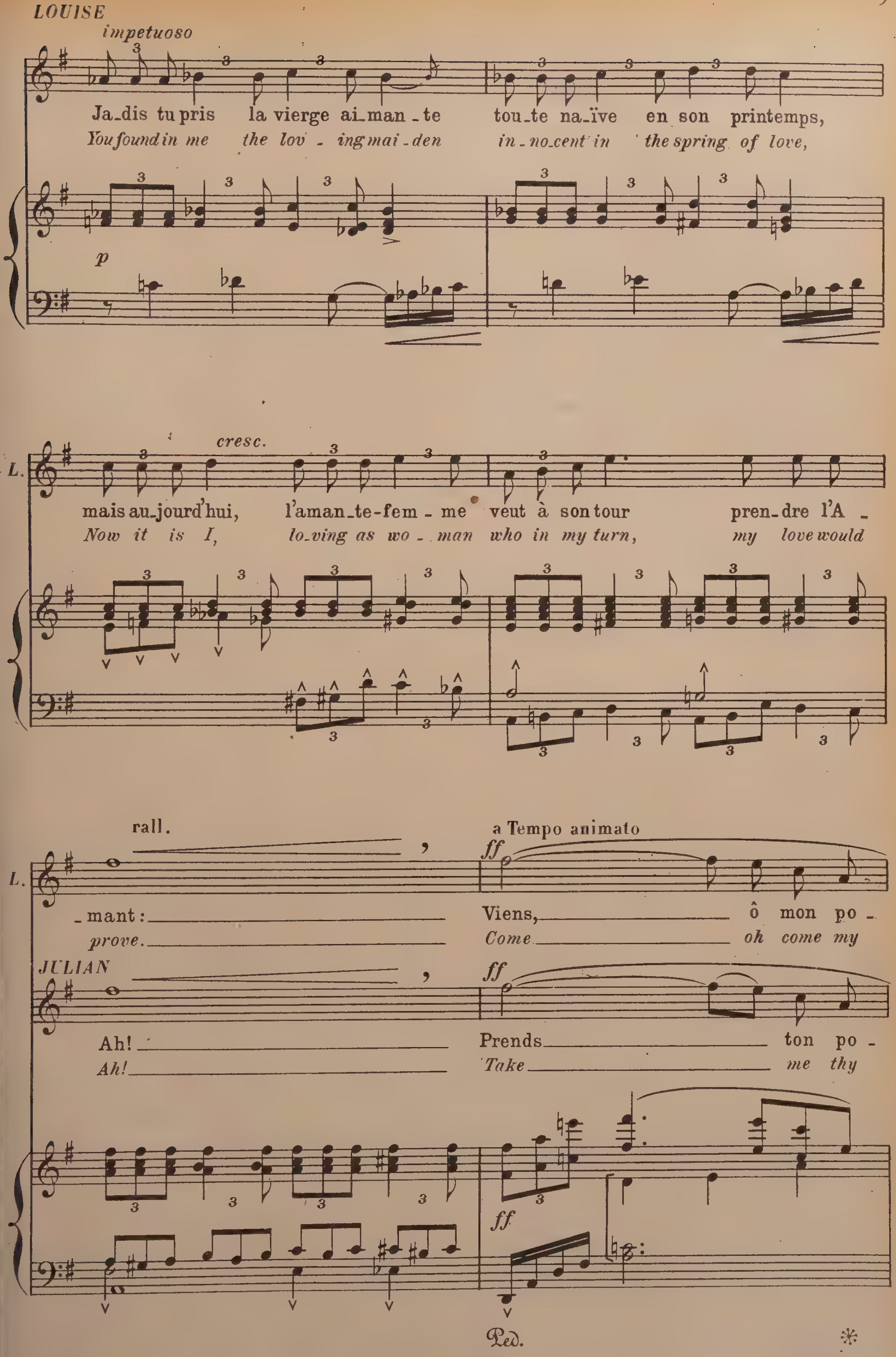

L.
Ce n'est plus la pe_ti _ te fil _ - - - le?..
She is no more the lit _ tle maid _ - - - en?
J.
C'est u _ ne fem _ - - me nou _
She is new born, and a
mf
f
3
L.
l'enfant ti _ mide et crainti _ - - ve?
No more the child, shy and fear _ - - ful?
J.
_ vel _ - le! Non, c'est l'A _ mante é_ter _
wo _ - man! Nay wo _ man's love e_ver _
mf
f
L.
C'est u _ ne femme au cœur de flam _ - - - - - -
Wo-man I am whose heart is flame
J.
_ nel _ - - - le! ah!
_ last _ - - - ing! Ah!
mf
f

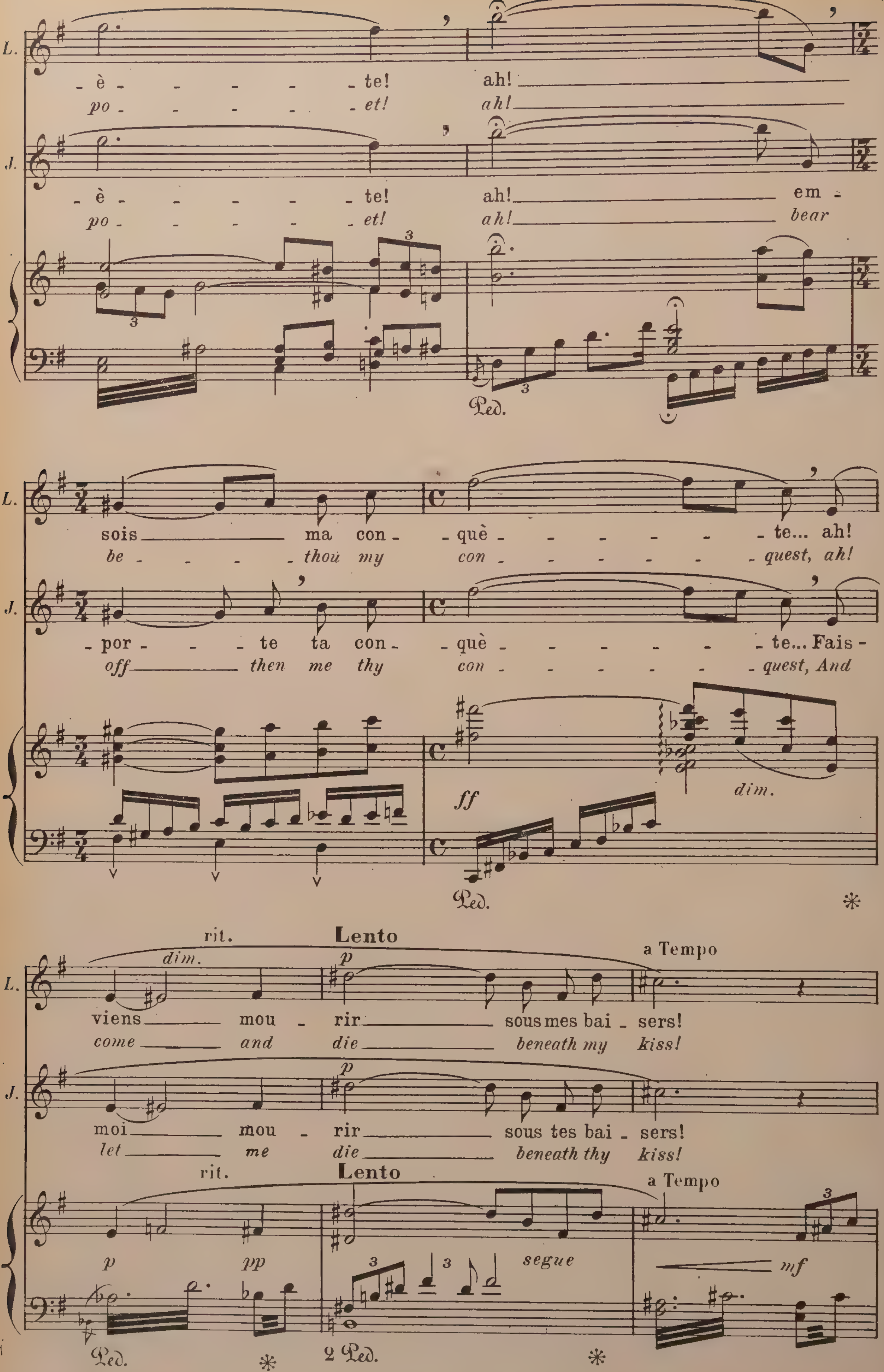

L.
J.
-me dont l'ê-tre cla- - -me, dont l'â-me
whose heart is speak- - -ing, whose soul cries
Au souf fle du Dé-sir, Lou-
Be- -neath the breath of love, - Lou-
ff
crie é-per-du- ment:
out be-yond con- trol:
-ise en-fin s'é-veil- - -le! Hosan-na!
-ise at last a-wa- - -kens! Hos-annah!
allarg.
Ah!
Ah!
Hosanna!
Hosannah!

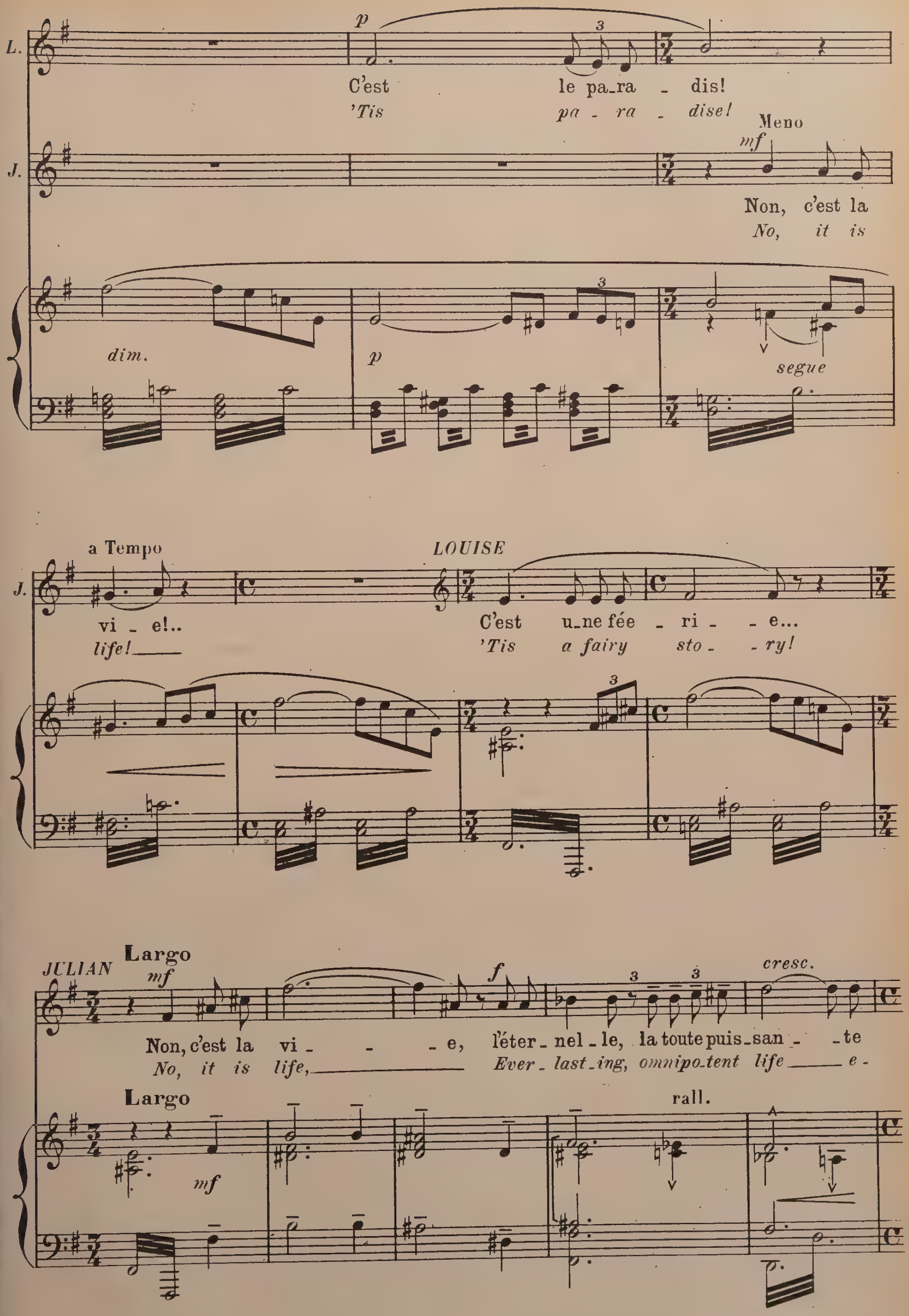

Allegro strepitoso e rubato ♩=100
Declaiming, passionate, youthful, impatient.
L.
ff
Ah prends-moi vi - te, vi - te, mon bien ai - mé, plus beau que les fiers che - va -
Ah! take me quick - ly, quick - ly, my best be - loved as fair as the proud ca - va -
f
p
Ped.
*
dim.
- liers des contes bleus de la Lé - gen - - de!
- liers, fai - ry tale knights told of in le - - gends!
pp
cresc.
f
senza rigore
ff
dim.
smiling
A mon ap - pel, hâ - te - toi d'ac - courir! Prin - ce Charmant dont la ca -
Un - to my call haste thee, haste thee to come! Prince Charming, thou who with thy
dim.
pp
triumphant
accel.
rit.
dolce
- resse é - veil - la la pe - ti - te Mont - martroise au Coeur Dor -
kiss hast, a - waken'd the lit - tle Sleep - ing Beau - ty of Mont -
cresc.
pp segue

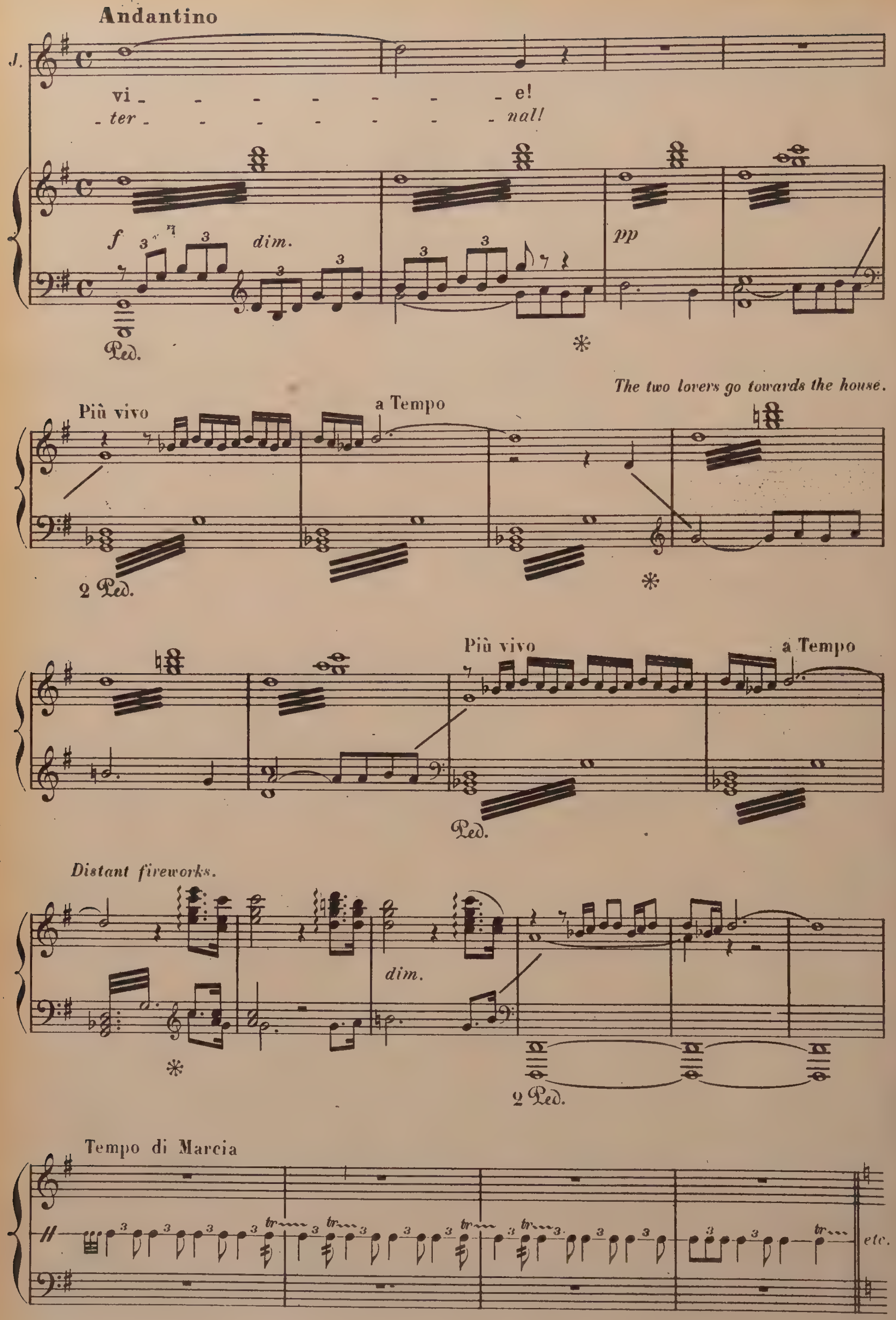

a Tempo
ardently.
ff
L.
-mant! Viens dans mes bras, ô mon po - è - te, ne suis-je
-martre! Come to my arms, thou art my po - et and am I
f
p
L.
pas ta con - què - te? Embras-se - moi... Fais-
not thy con quest? Come to my arms. And
rall.
f
segue
dim.
Lento
a Tempo
JULIAN
L.
moi mou - rir sous tes bai - sers! Ardente i-
let me die in thine em - brace! Ah, burning
p
pp
f
J.
-vres - se du bai - ser! ô ver - tige, ô vo - lup -
fren - zy of a kiss! Ah the mad vo - lup - tuous
Ped.
*


Poco rit.
J.
-té! la chair de-l'a-man--te a par-lé: elle ap-
thrill! Her bo-dy and soul cry a-loud. and they
dim.
Ped. *
Ped. *
Animato
LOUISE
mf
A toi, tout mon ê-tre! Je
Ah! thine am I whol-ly! I
f
J.
-pel-le son maî-tre... ton cher corps me dé-si-re?
call for their mas-ter. Un-to me thy de-si-re?
mf
Animato
p
cresc.
L.
veux du plaisir! Ah!
long for thy love! Ah!
J.
f
Prends-moi!
'Tis thine!
f
ff


LOUISE
impetuoso
Ja_dis tu pris la vierge ai_man_te tou_te na_ïve en son printemps,
You found in me the lov_ing mai_den in_no_cent in the spring of love,
p
L.
cresc.
mais au_jourd'hui, l'aman_te-fem_me veut à son tour pren_dre l'A_
Now it is I, lo_ving as wo_man who in my turn, my love would
rall.
a Tempo animato
ff
mant: Viens, ô mon po
prove. Come oh come my
JULIAN
Ah! Prends ton po_
Ah! Take me thy
ff
Ped.
*

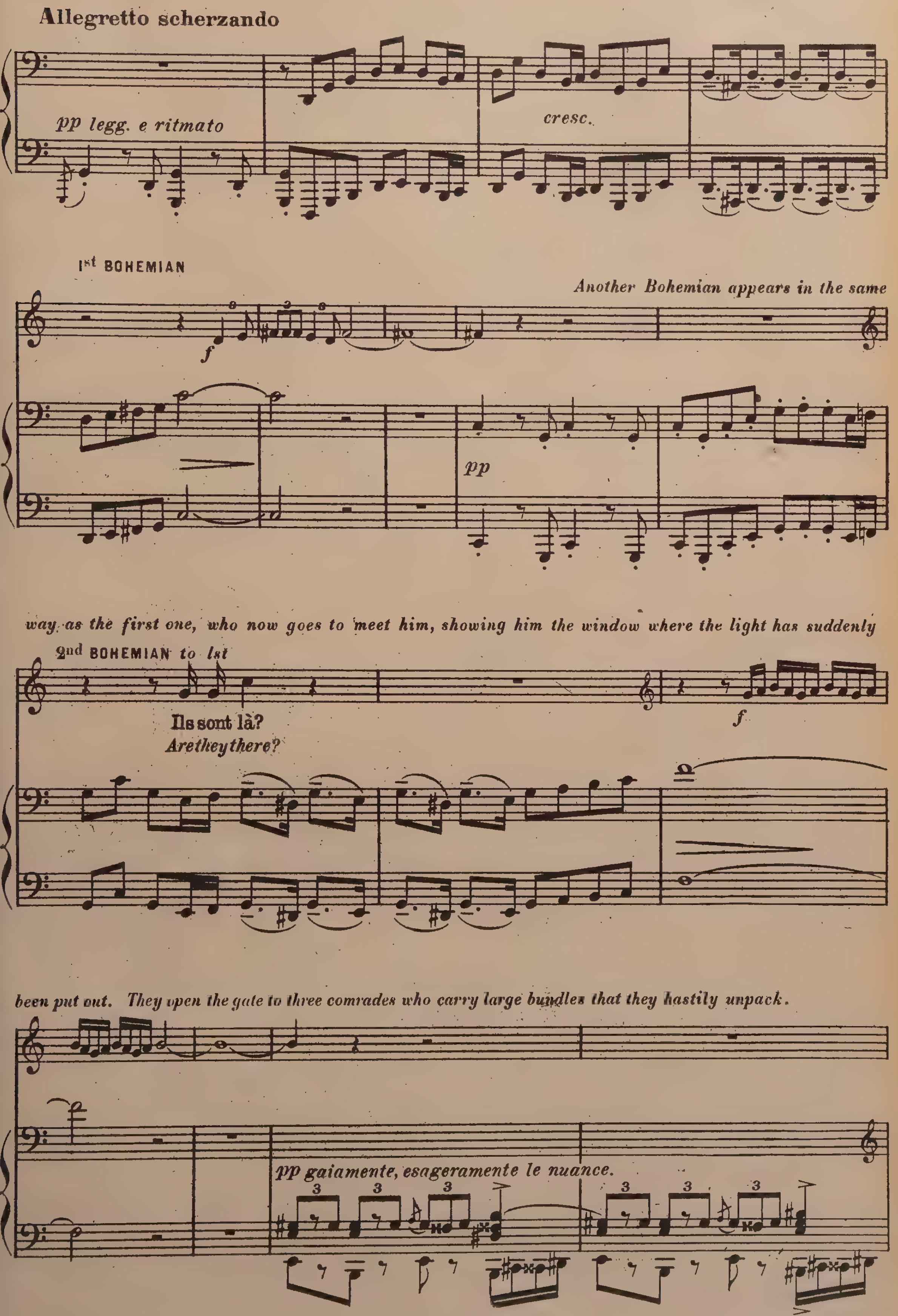

L.
-è - - - - - - te!
po - - - - - - et!
ah!
ah!
J.
-è - - - - - - te!
po - - - - - - et!
ah! em -
ah! bear
Ped.
L.
sois ma con -
be - - - - thou my
- què - - - - - - - te... ah!
con - - - - - - - quest, ah!
J.
- por - - te ta con -
off then me thy
- què - - - - - - te... Fais -
con - - - - - - quest, And
ff
dim.
Ped.
*
rit.
dim.
Lento
p
a Tempo
L.
viens mou - rir sous mes bai - sers!
come and die beneath my kiss!
J.
p
moi mou - rir sous tes bai - sers!
let me die beneath thy kiss!
rit.
Lento
a Tempo
p
pp
segue
mf
Ped.
*
2 Ped.
*


L.
p
C'est le pa_ra - dis!
'Tis pa - ra - dise!
J.
Meno
mf
Non, c'est la
No, it is
dim.
p
segue
a Tempo
LOUISE
vi - e!..
life!
C'est u_ne fée - ri - e...
'Tis a fairy sto - ry!
JULIAN
Largo
mf
f
cresc.
Non, c'est la vi - e, l'éter_nel_le, la toute puis_san - te
No, it is life, Ever_last_ing, omnipo_tent life e -
Largo
rall.
mf

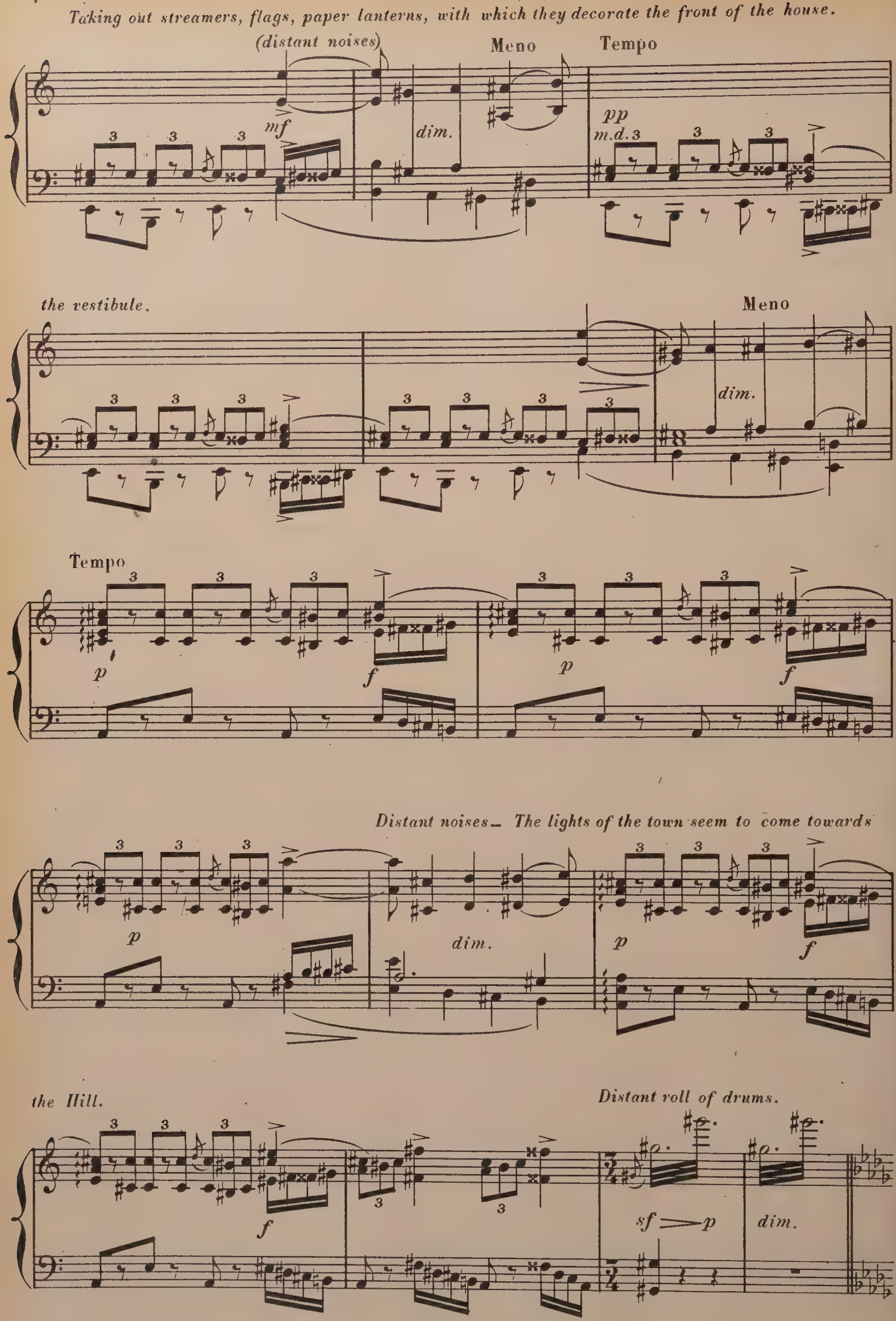

Andantino
J.
vi - - - - - - - - e!
- ter - - - - - - - - nal!
f
dim.
pp
Ped.
*
The two lovers go towards the house.
Più vivo
a Tempo
2 Ped.
*
Più vivo
a Tempo
Ped.
Distant fireworks.
dim.
*
2 Ped.
Tempo di Marcia
tr
etc.

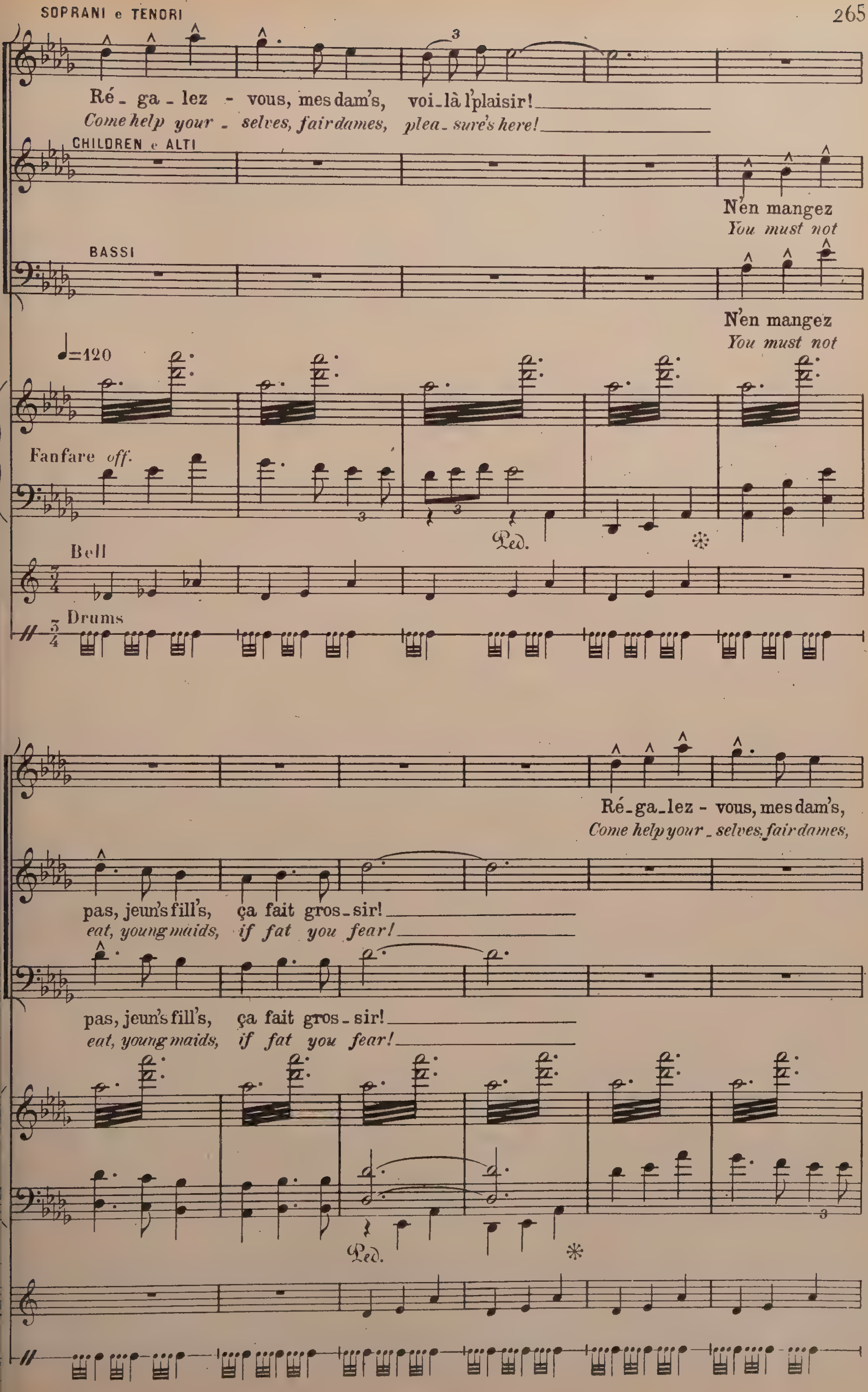
SCENE II

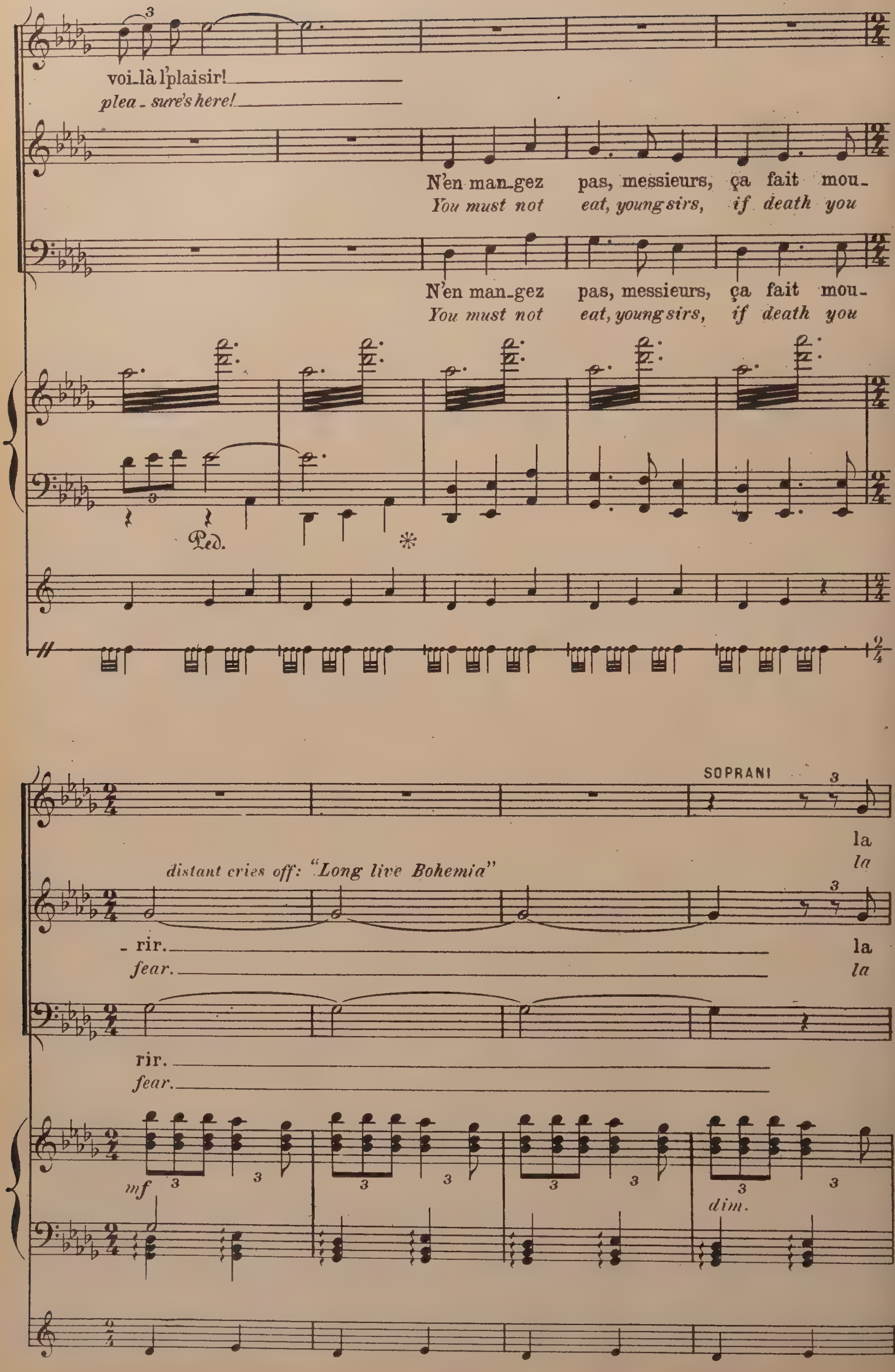
A Bohemian enters by the path; he leaps over the hedge, approaches the house, looks at the lighted window and sounds a call towards the town.

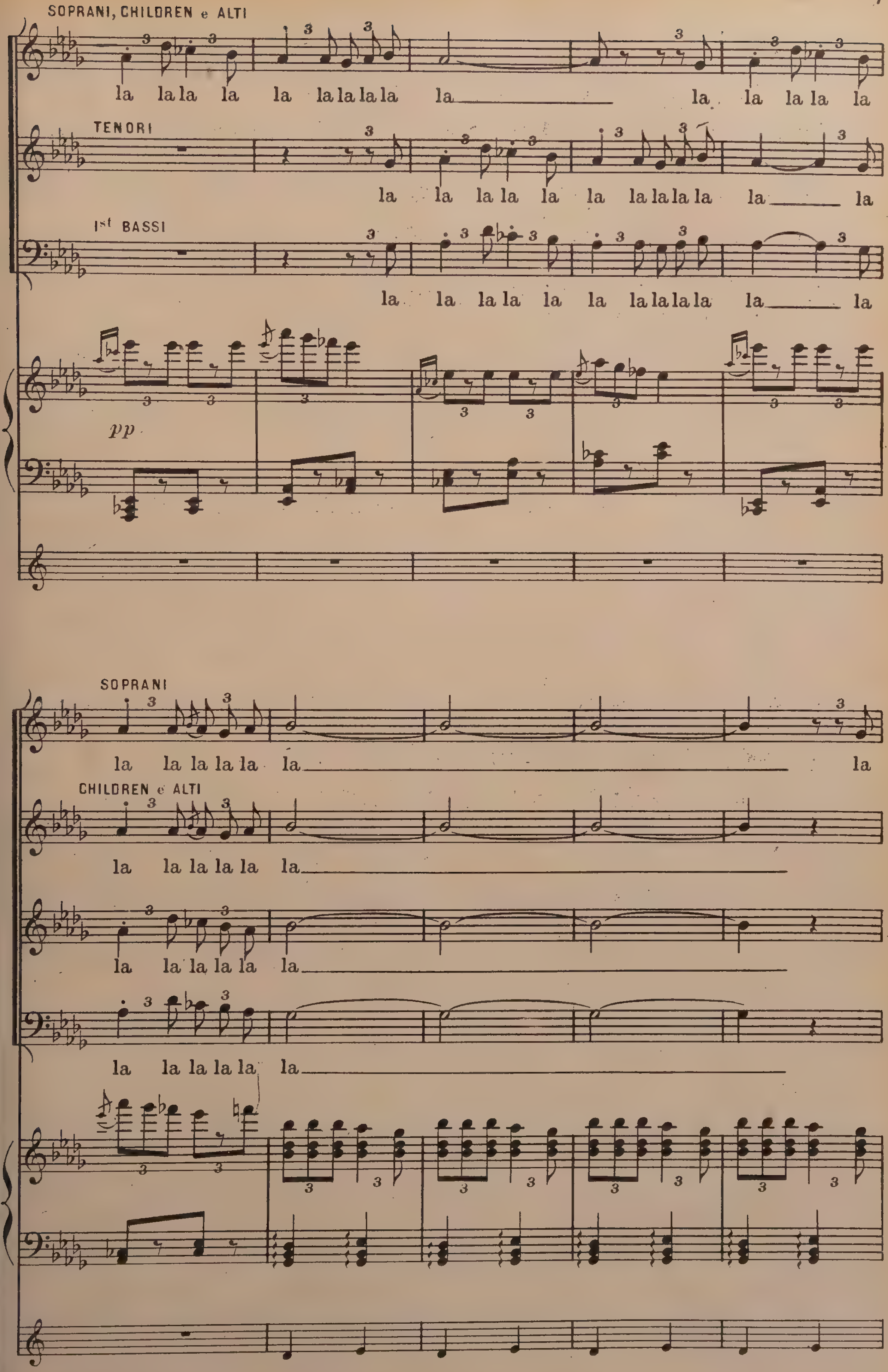


Another Bohemian appears in the same way as the first one, who now goes to meet him, showing him the window where the light has suddenly been put out. They open the gate to three comrades who carry large bundles that they hastily unpack.

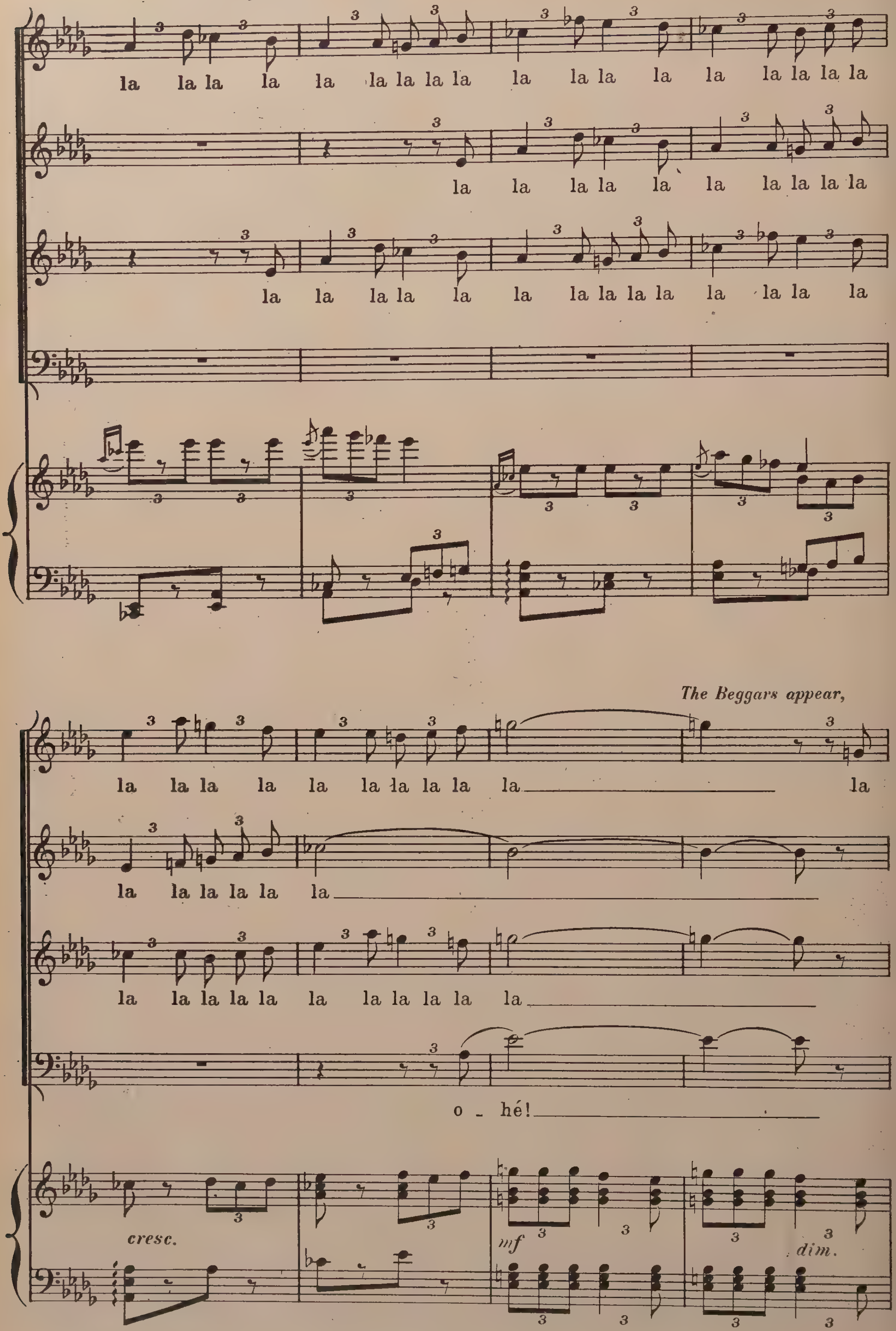

Taking out streamers, flags, paper lanterns, with which they decorate the front of the house.
(distant noises)
mf
Meno
dim.
Tempo
pp
m.d.
the vestibule.
Meno
dim.
Tempo
p
f
p
f
Distant noises _ The lights of the town seem to come towards
p
dim.
p
f
the Hill.
f
Distant roll of drums.
sf
p
dim.


SOPRANI e TENORI
Ré_ga_lez - vous, mes dam's, voi_là l'plaisir!
Come help your_selves, fair dames, plea_sure's here!
CHILDREN e ALTI
N'en mangez
You must not
BASSI
N'en mangez
You must not
♩=120
Fanfare off.
3
Ped.
Bell
Drums
pas, jeun's fill's, ça fait gros_sir!
eat, young maids, if fat you fear!
pas, jeun's fill's, ça fait gros_sir!
eat, young maids, if fat you fear!
Ré_ga_lez - vous, mes dam's,
Come help your_selves, fair dames,
Ped.

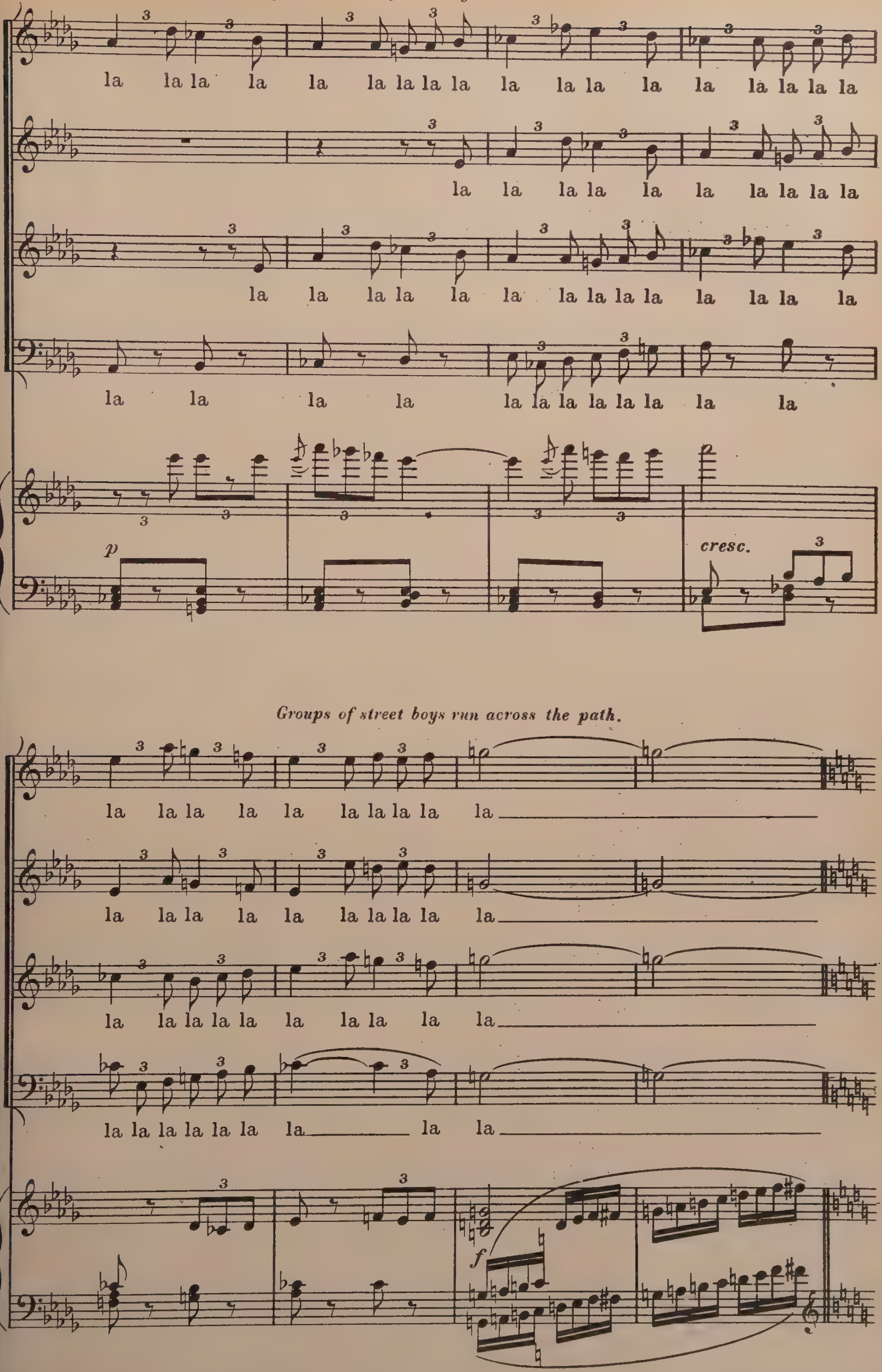

voi_là l'plaisir!
plea_sure's here!
N'en man_gez pas, messieurs, ça fait mou_
You must not eat, young sirs, if death you
N'en man_gez pas, messieurs, ça fait mou_
You must not eat, young sirs, if death you
Ped.
*
SOPRANI
la
la
distant cries off: "Long live Bohemia"
_rir.
fear.
la
la
rir.
fear.
mf
dim.


SOPRANI, CHILDREN e ALTI
la la la la la la la la la la la la la la la la
TENORI
la la la la la la la la la la la la
Ist BASSI
la la la la la la la la la la la la
pp
SOPRANI
la la la la la la la
CHILDREN e ALTI
la la la la la la
la la la la la la
la la la la la la

Little by little the Beggars and the Prowlers, male and female, gather at the garden gate.

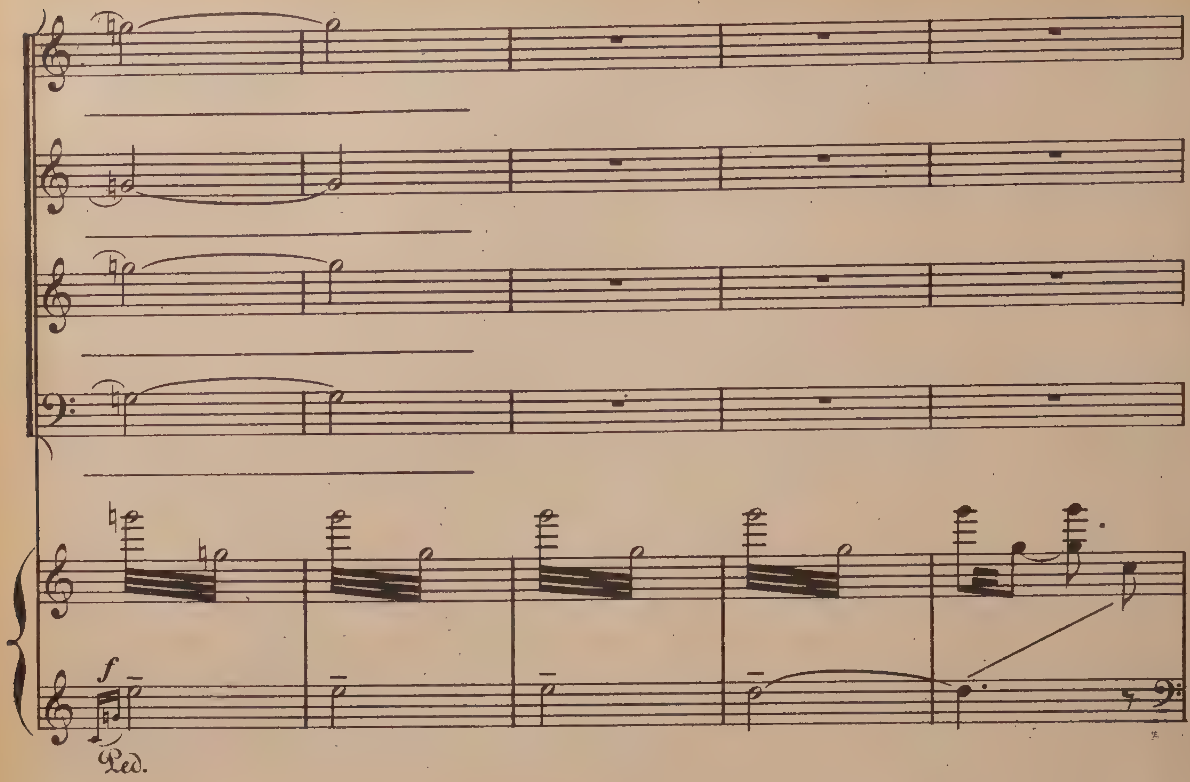

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la
The Beggars appear,
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la
la la la la la la la la la la la
o - hé!
cresc.
mf
dim.

climbing on the scaffolding against the neighbouring houses.

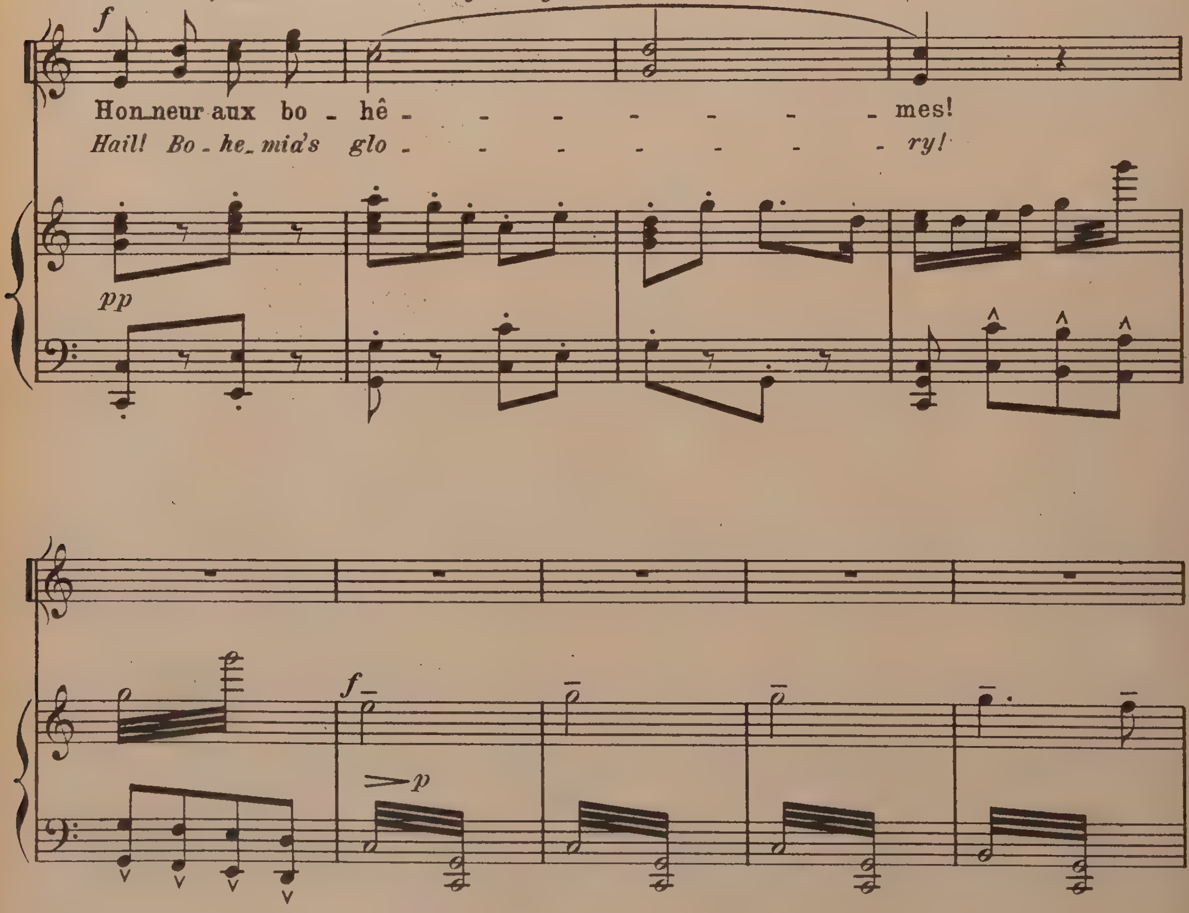

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
p
cresc.
la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la
f

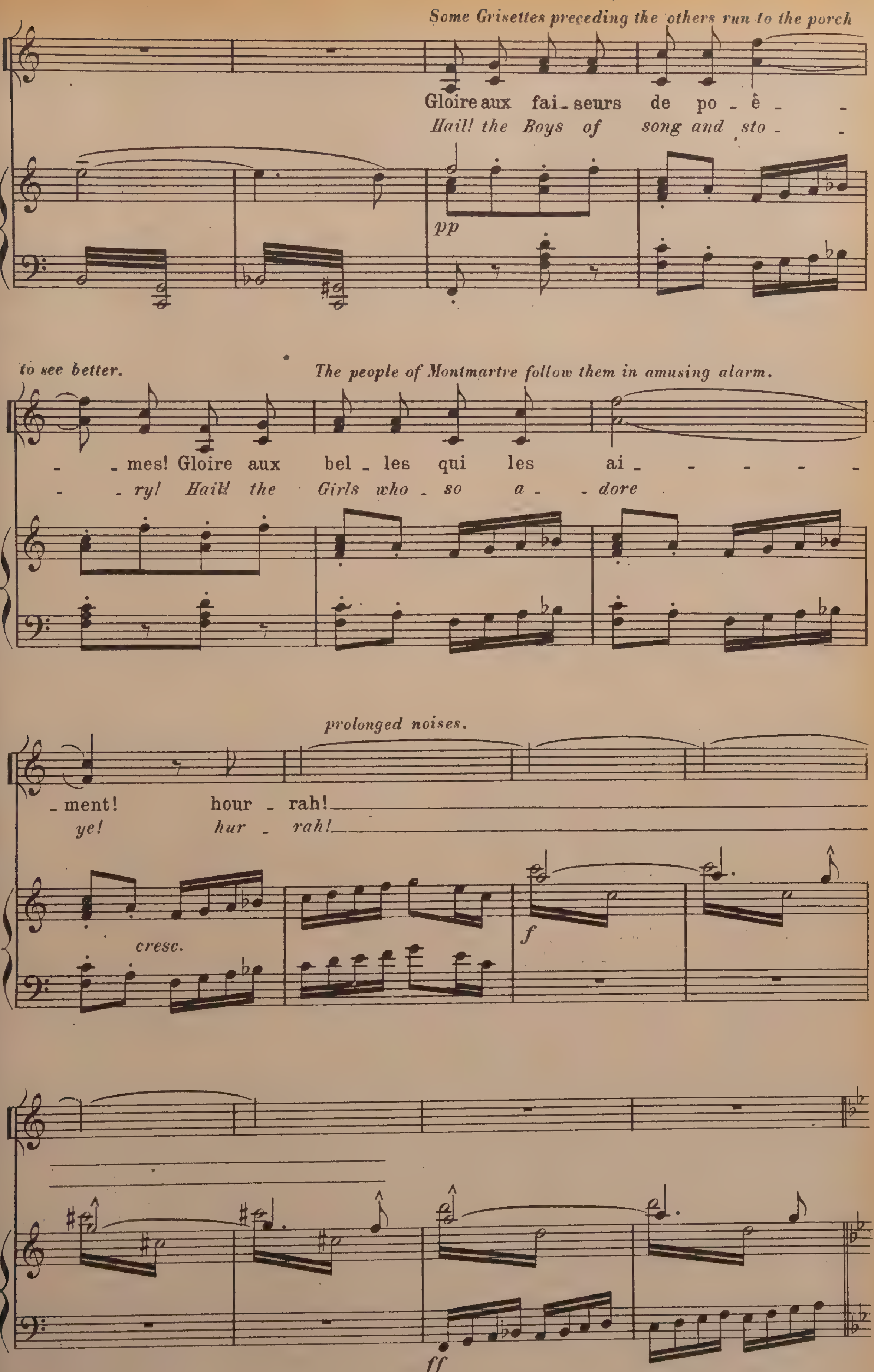
Groups of street boys run across the path.

In a street below the garden the torches and streamers of the Bohemians are seen passing.

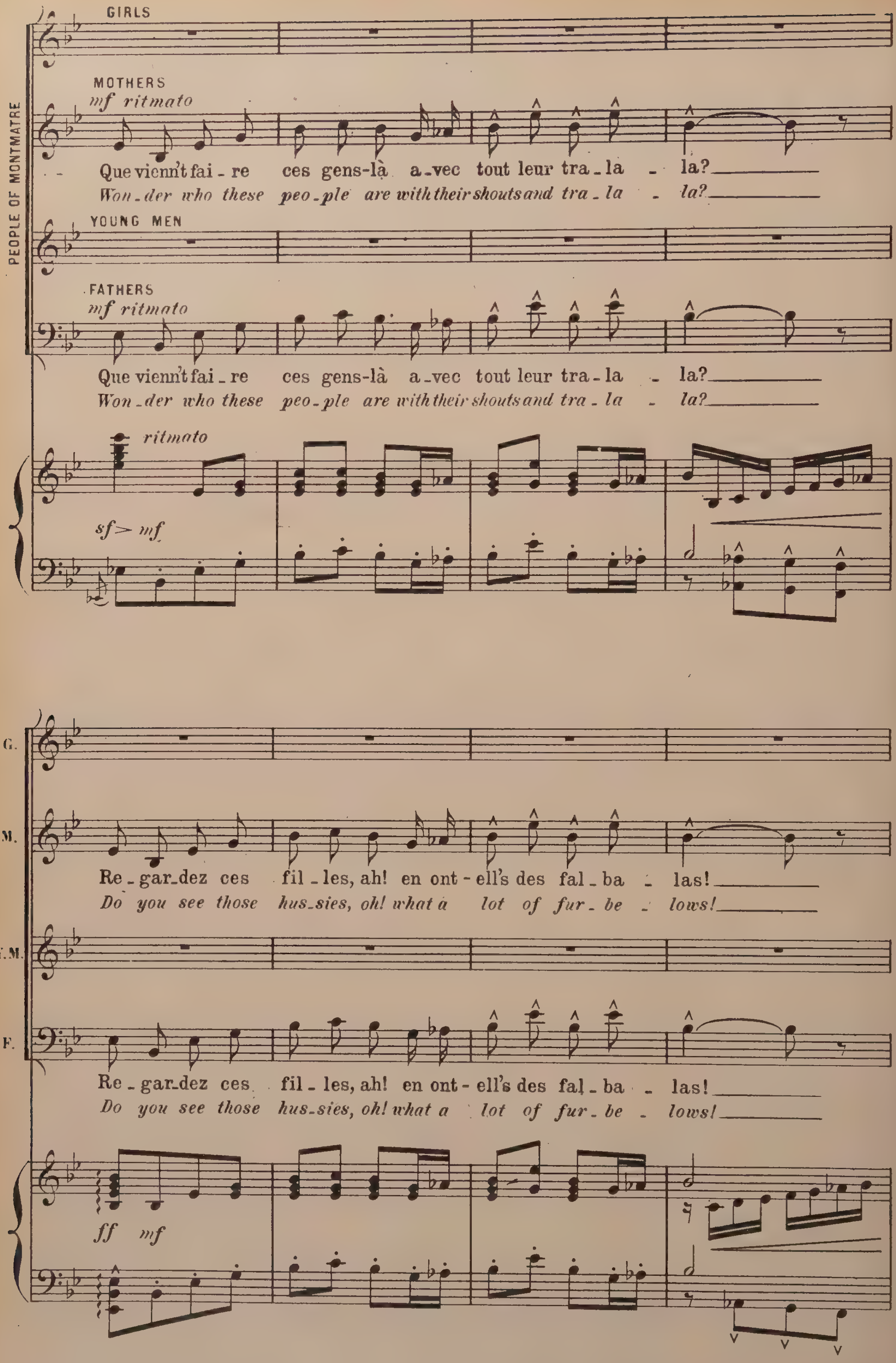


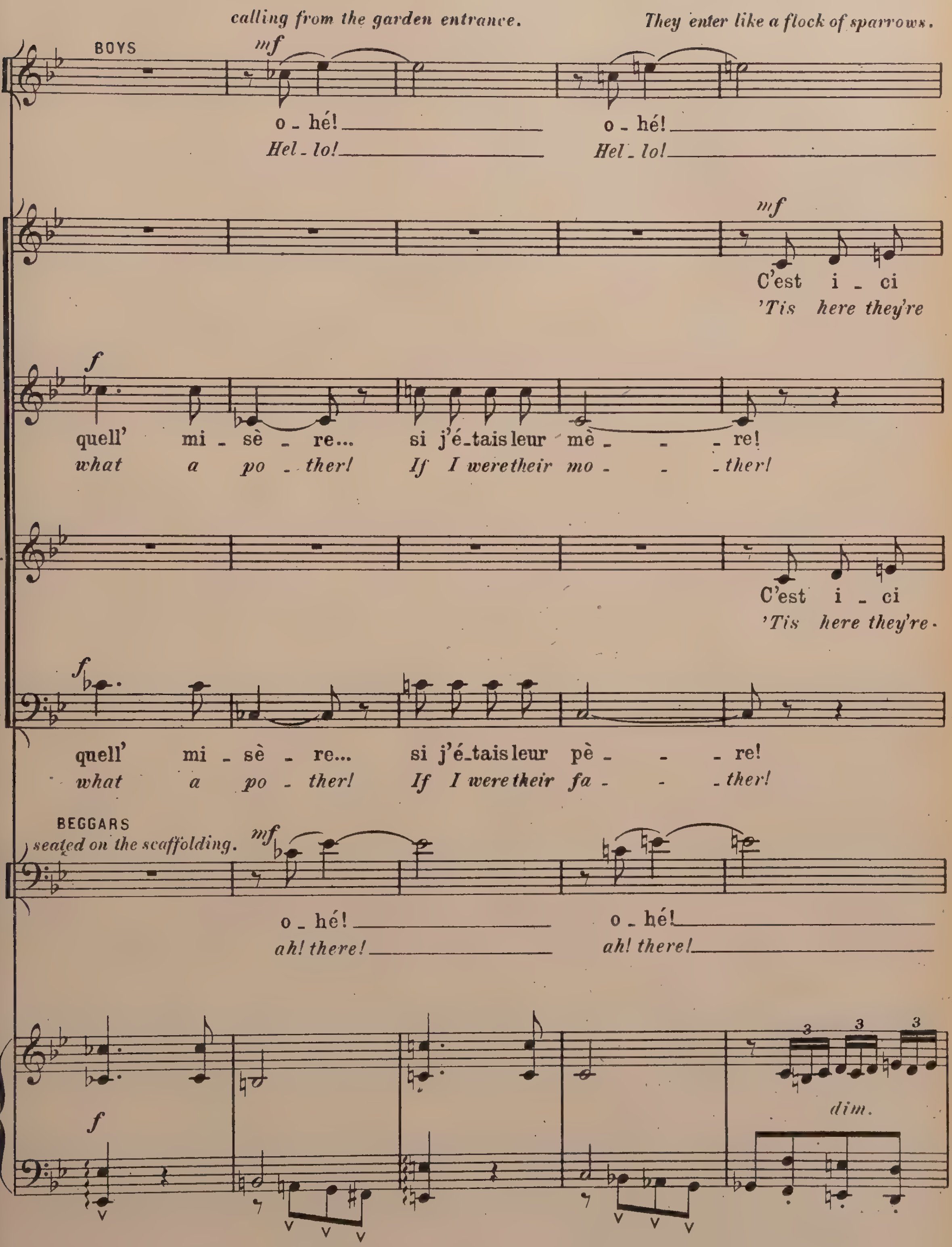
THE PROWLERS, *men and women, at the garden gate.*

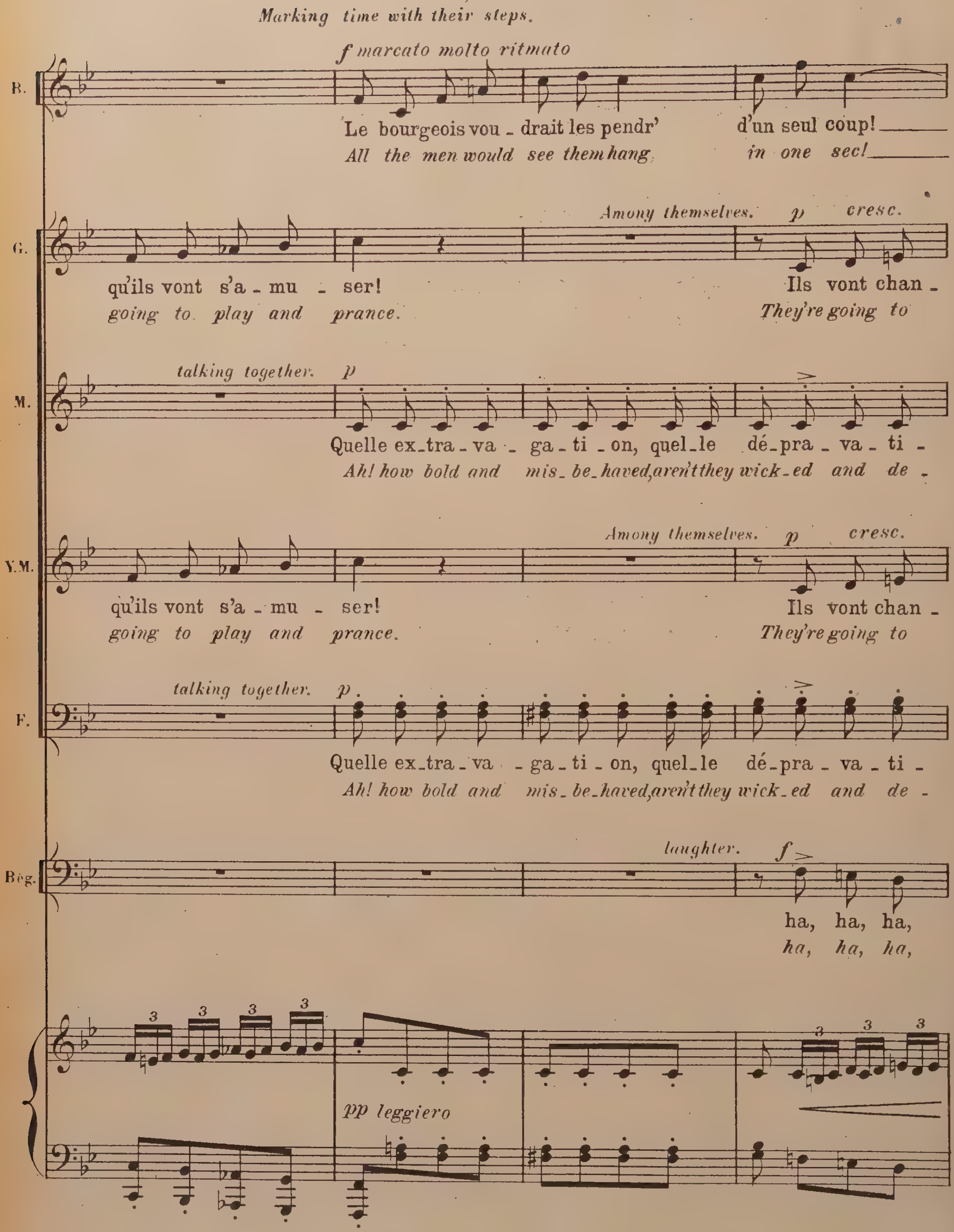

f
Hon_neur aux bo - hê - - - - - - - mes!
Hail! Bo - he_mia's glo - - - - - - - ry!
pp
f
p

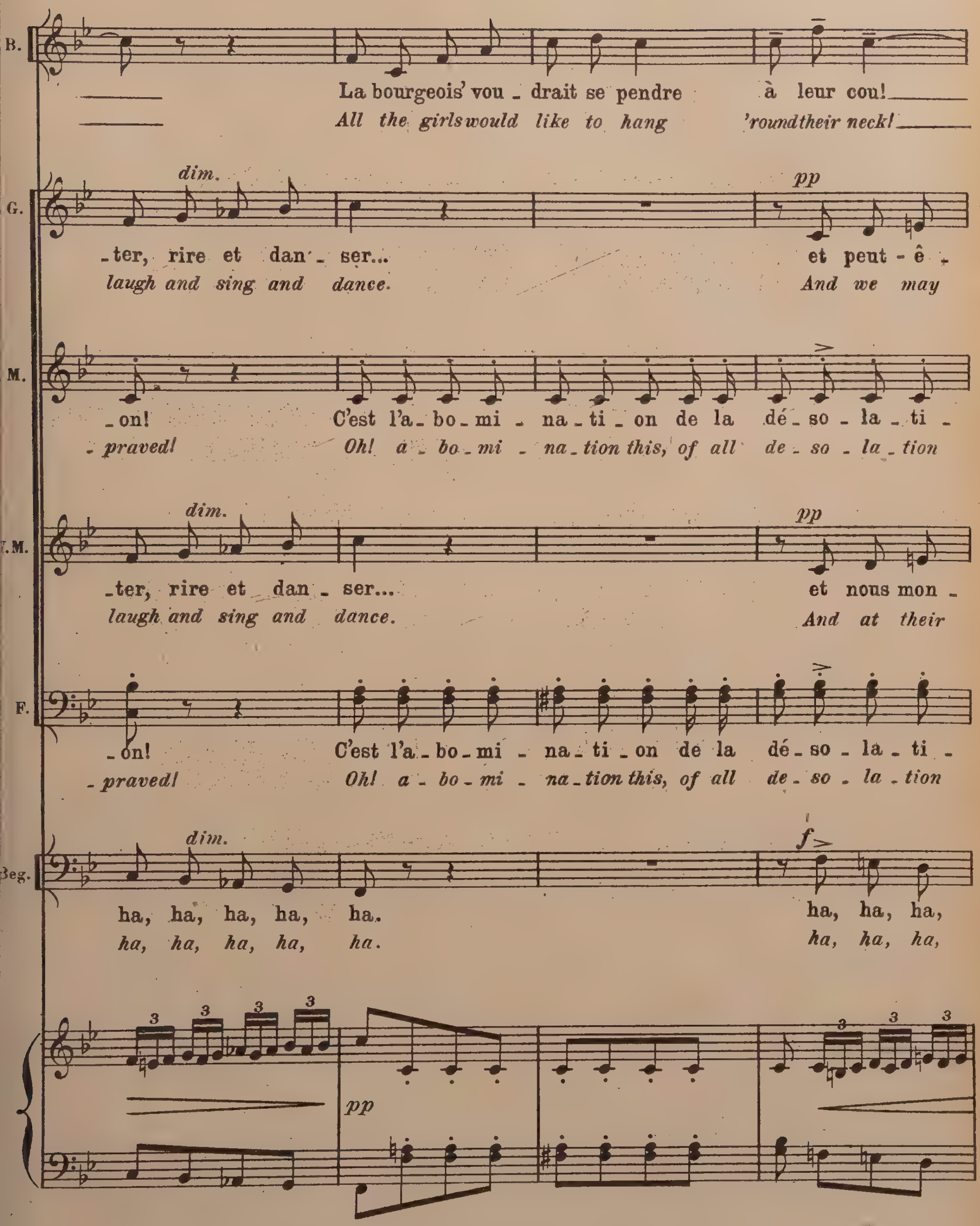

Some Grisettes preceding the others run to the porch
Gloire aux fai_seurs de po_ê_ _
Hail! the Boys of song and sto_ _
pp
to see better.
The people of Montmartre follow them in amusing alarm.
_ _ mes! Gloire aux bel_les qui les ai_ _ _ _ _
_ _ ry! Hail! the Girls who_so a_ _dore
prolonged noises.
_ment! hour_rah!
ye! hur_rah!
cresc.
f
ff

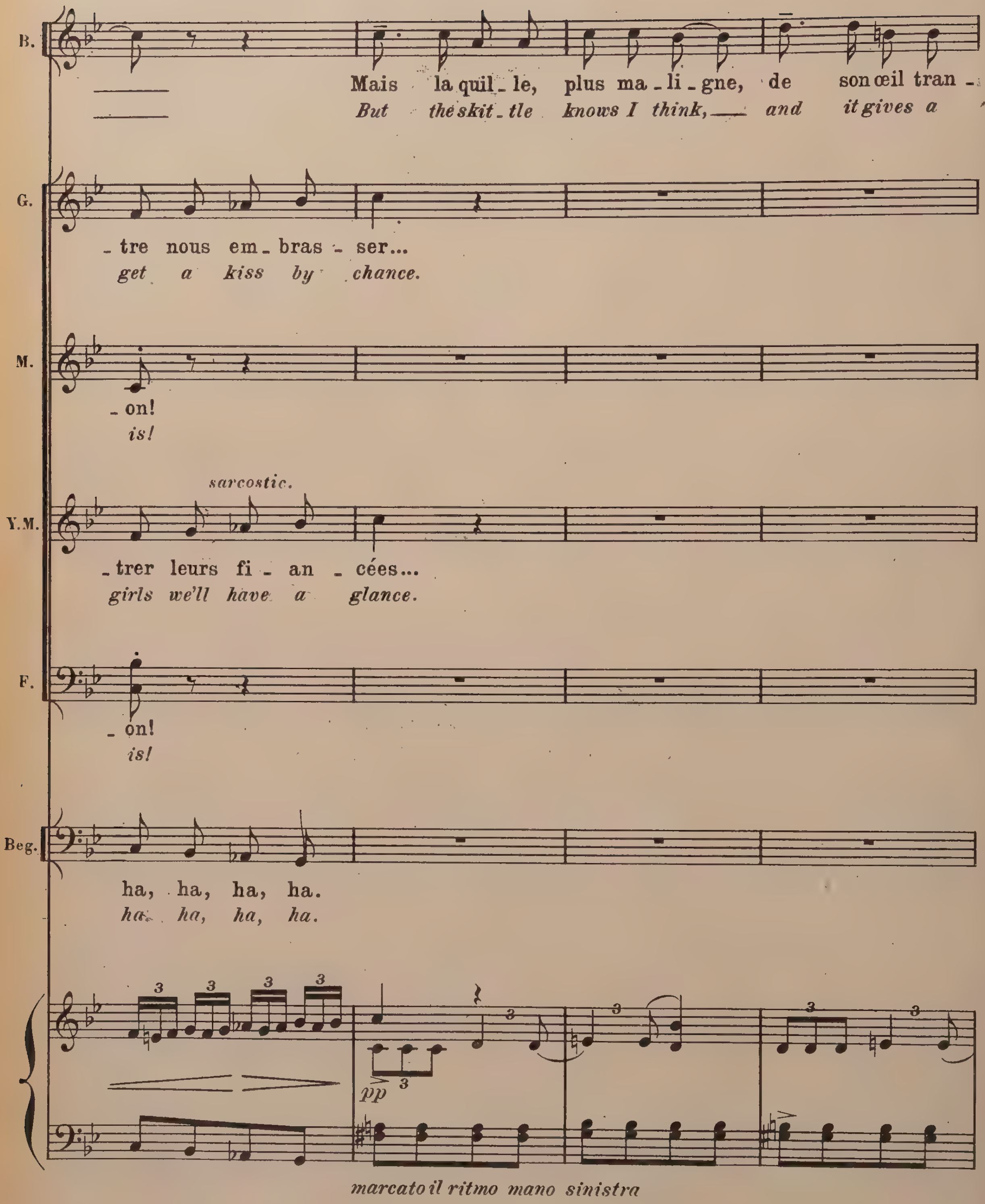
Stesso Tempo

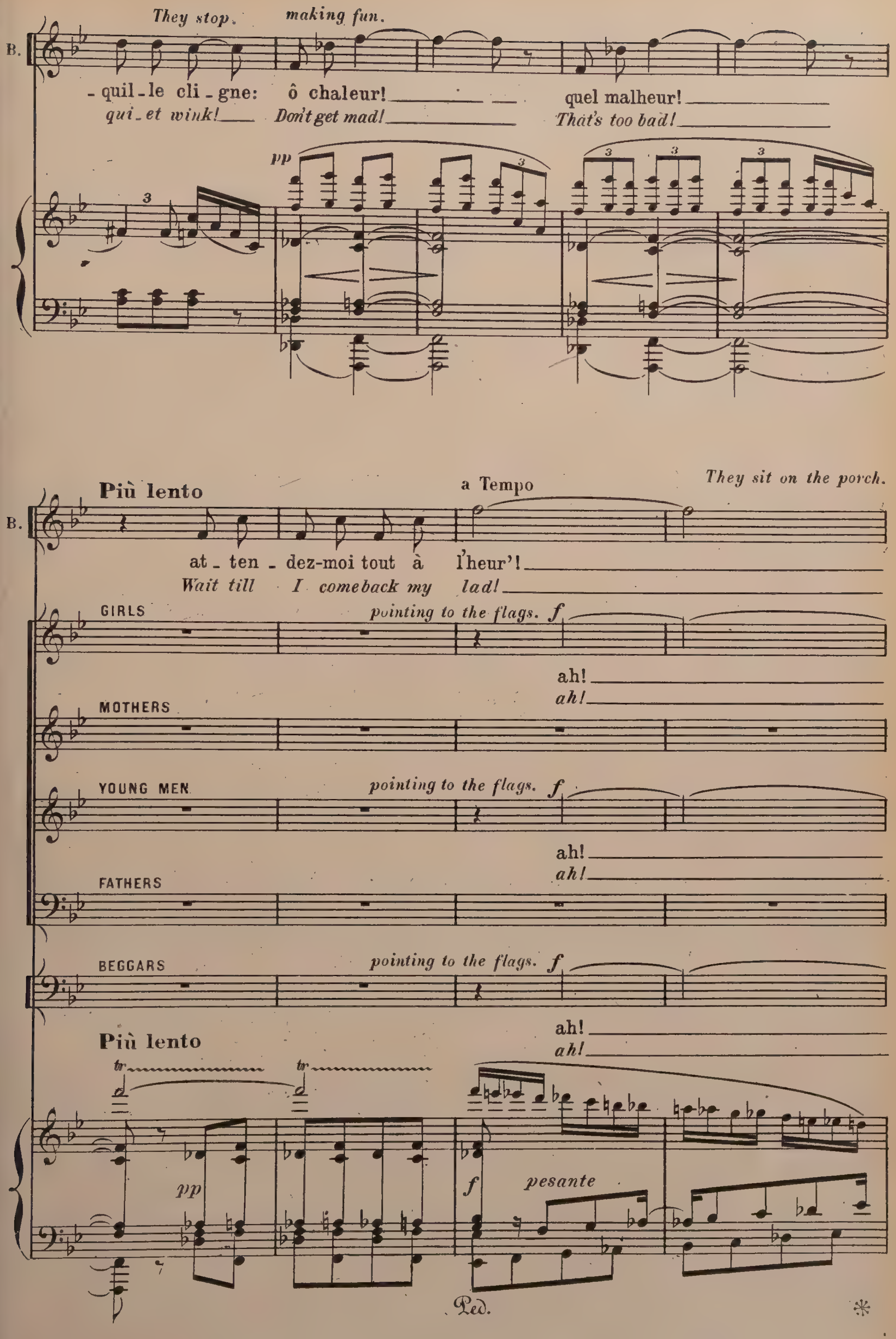

PEOPLE OF MONTMATRE
GIRLS
MOTHERS
mf ritmato
Que vienn't fai - re ces gens-là a - vec tout leur tra - la - la?
Won - der who these peo - ple are with their shouts and tra - la - la?
YOUNG MEN
FATHERS
mf ritmato
Que vienn't fai - re ces gens-là a - vec tout leur tra - la - la?
Won - der who these peo - ple are with their shouts and tra - la - la?
ritmato
sf> mf
G.
M.
Re - gar - dez ces fil - les, ah! en ont - ell's des fal - ba - las!
Do you see those hus - sies, oh! what a lot of fur - be - lows!
Y.M.
F.
Re - gar - dez ces fil - les, ah! en ont - ell's des fal - ba - las!
Do you see those hus - sies, oh! what a lot of fur - be - lows!
ff mf


calling from the garden entrance.
They enter like a flock of sparrows.
BOYS
mf
o - hé! o - hé!
Hel - lo! Hel - lo!
G.
mf
C'est i - ci
'Tis here they're
M.
f
quell' mi - sè - re... si j'é-taisleur mè - - re!
what a po - ther! If I weretheir mo - - ther!
V. M.
C'est i - ci
'Tis here they're
F.
f
quell' mi - sè - re... si j'é-taisleur pè - - re!
what a po - ther! If I were their fa - - ther!
BEGGARS
seated on the scaffolding.
mf
o - hé! o - hé!
ah! there! ah! there!
f
dim.

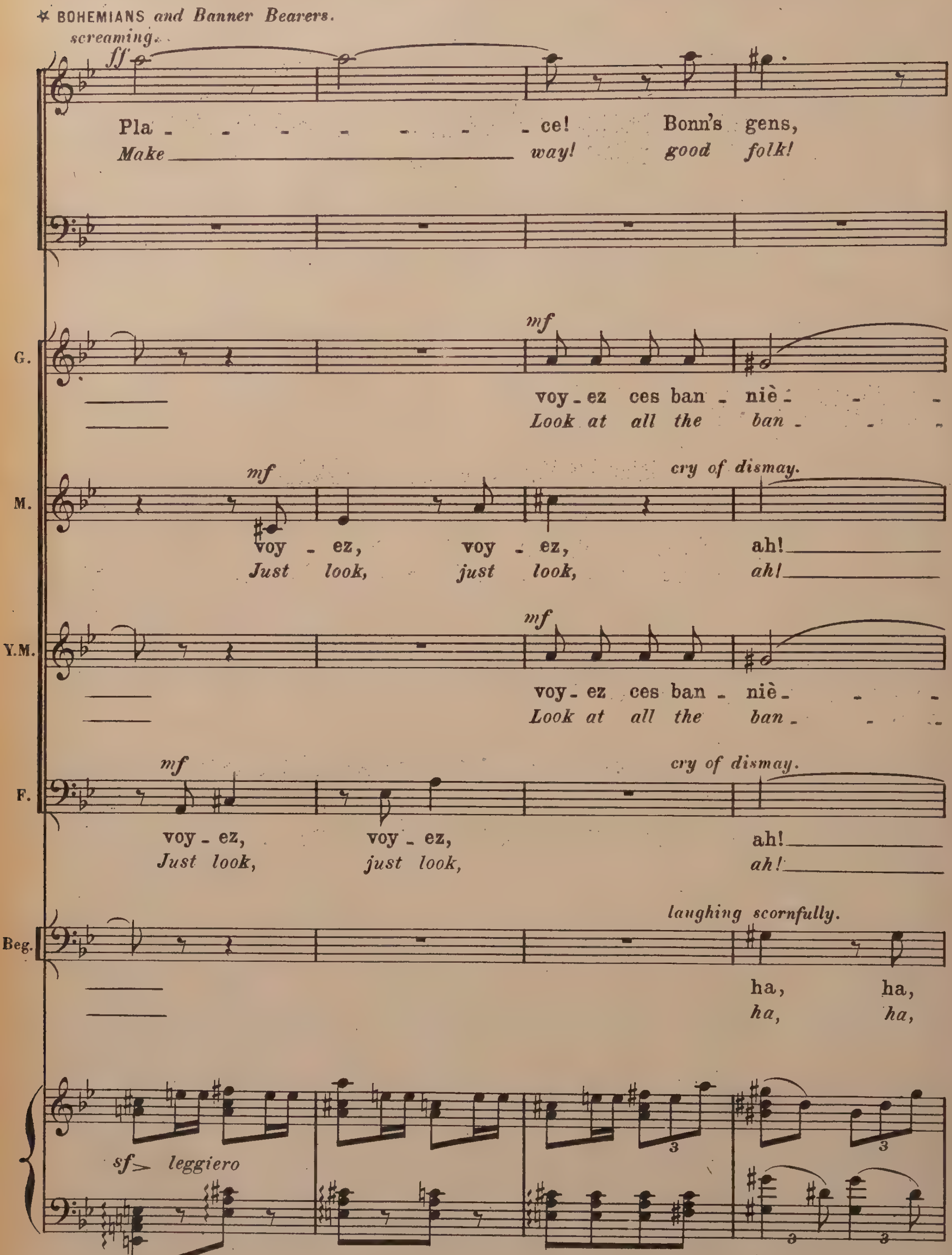

Marking time with their steps.
f marcato molto ritmato
B.
Le bourgeois vou - drait les pendr' d'un seul coup!
All the men would see them hang in one sec!
G.
qu'ils vont s'a - mu - ser!
going to play and prance.
Among themselves. p cresc.
Ils vont chan -
They're going to
M.
talking together. p
Quelle ex-tra - va - ga - ti - on, quel-le dé-pra - va - ti -
Ah! how bold and mis - be - haved, aren't they wick - ed and de -
Y.M.
qu'ils vont s'a - mu - ser!
going to play and prance.
Among themselves. p cresc.
Ils vont chan -
They're going to
F.
talking together. p
Quelle ex-tra - va - ga - ti - on, quel-le dé-pra - va - ti -
Ah! how bold and mis - be - haved, aren't they wick - ed and de -
Bég.
laughter. f
ha, ha, ha,
ha, ha, ha,
pp leggiero

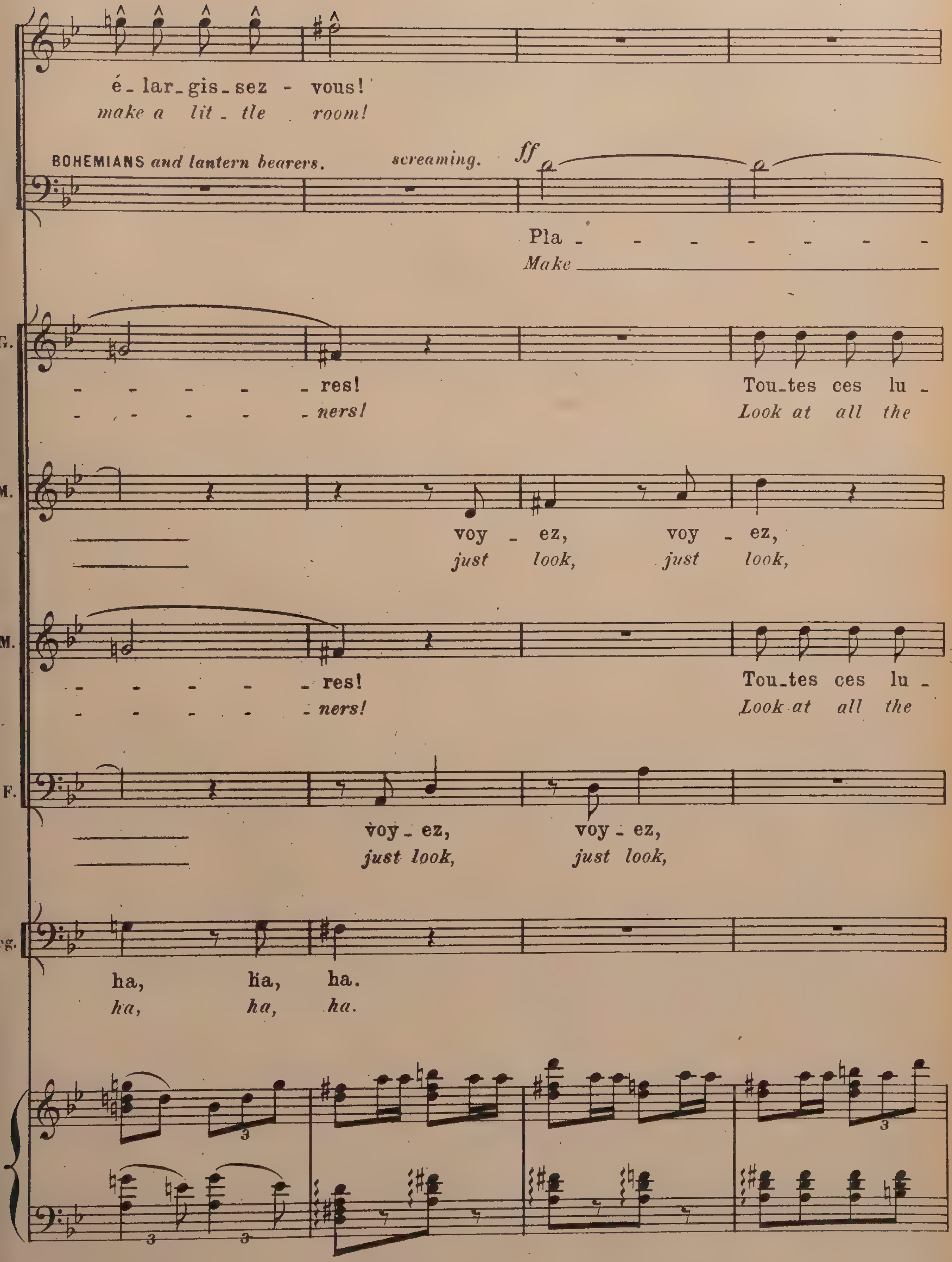

B.
La bourgeois' vou - drait se pendre à leur cou!
All the girls would like to hang 'round their neck!
G.
dim.
pp
-ter, rire et dan - ser... et peut - ê -
laugh and sing and dance. And we may
M.
-on! C'est l'a - bo - mi - na - ti - on de la dé - so - la - ti -
-praved! Oh! a - bo - mi - na - tion this, of all de - so - la - tion
W.M.
dim.
pp
-ter, rire et dan - ser... et nous mon -
laugh and sing and dance. And at their
F.
-on! C'est l'a - bo - mi - na - ti - on de la dé - so - la - ti -
-praved! Oh! a - bo - mi - na - tion this, of all de - so - la - tion
Beg.
dim.
f
ha, ha, ha, ha, ha. ha, ha, ha,
ha, ha, ha, ha, ha. ha, ha, ha,
3
pp


B.
Mais la quil - le, plus ma - li - gne, de son œil tran -
But the skit - tle knows I think, and it gives a
G.
- tre nous em - bras - ser...
get a kiss by chance.
M.
- on!
is!
sarcostic.
Y.M.
- trer leurs fi - an - cées...
girls we'll have a glance.
F.
- on!
is!
Beg.
ha, ha, ha, ha.
ha, ha, ha, ha.
pp
marcato il ritmo mano sinistra

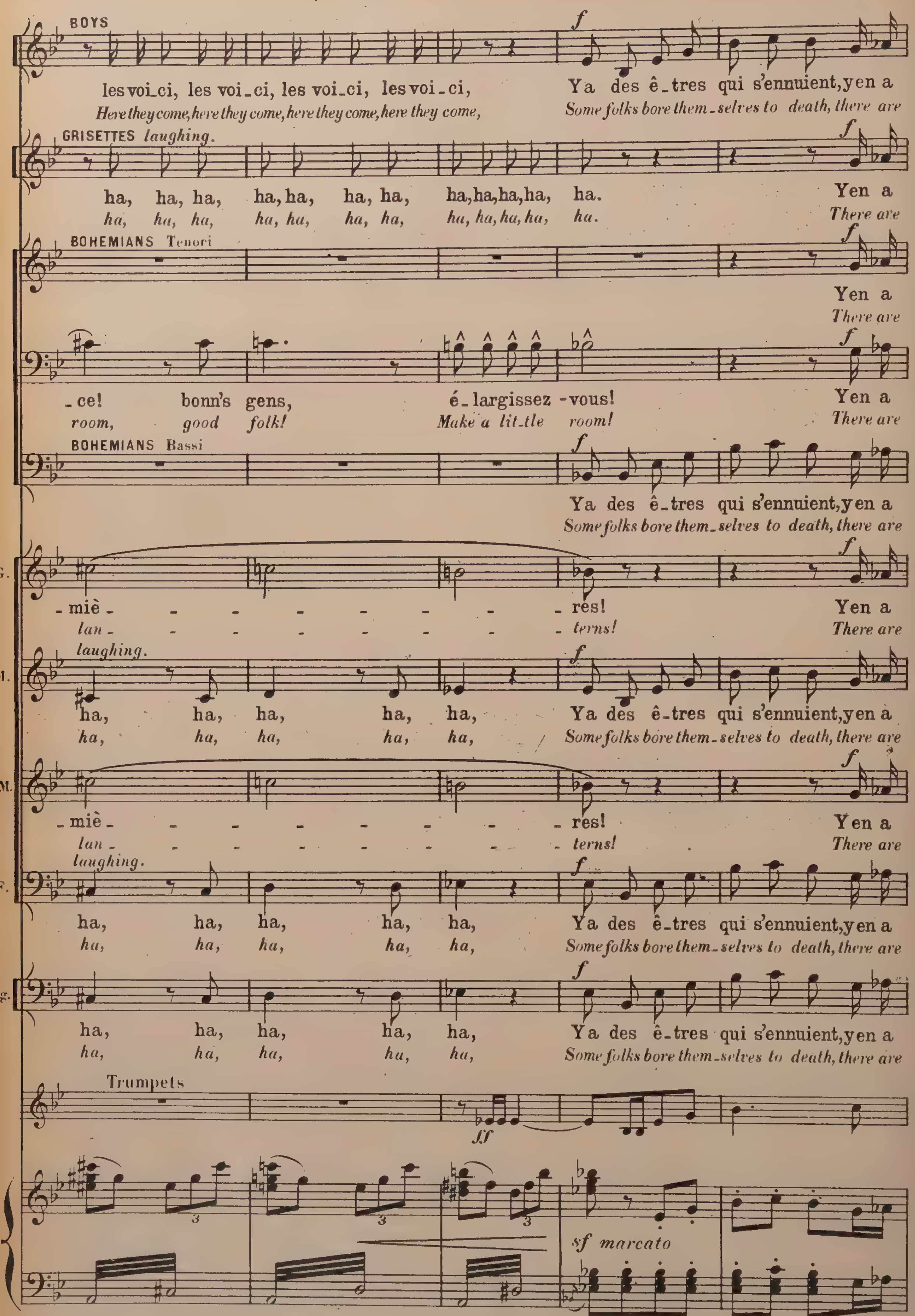

They stop.
making fun.
B.
-quil-le cli-gne: ô chaleur! quel malheur!
qui-et wink! Don't get mad! That's too bad!
pp
3
Più lento
a Tempo
They sit on the porch.
at-ten-dez-moi tout à l'heur'!
Wait till I come back my lad!
GIRLS
pointing to the flags. f
ah!
ah!
MOTHERS
YOUNG MEN
pointing to the flags. f
ah!
ah!
FATHERS
BEGGARS
pointing to the flags. f
ah!
ah!
Più lento
tr
pp
f
pesante
Ped.
*

Bohemians bearing streamers, banners, and lanterns, appear. They draw up at the back of the stage.

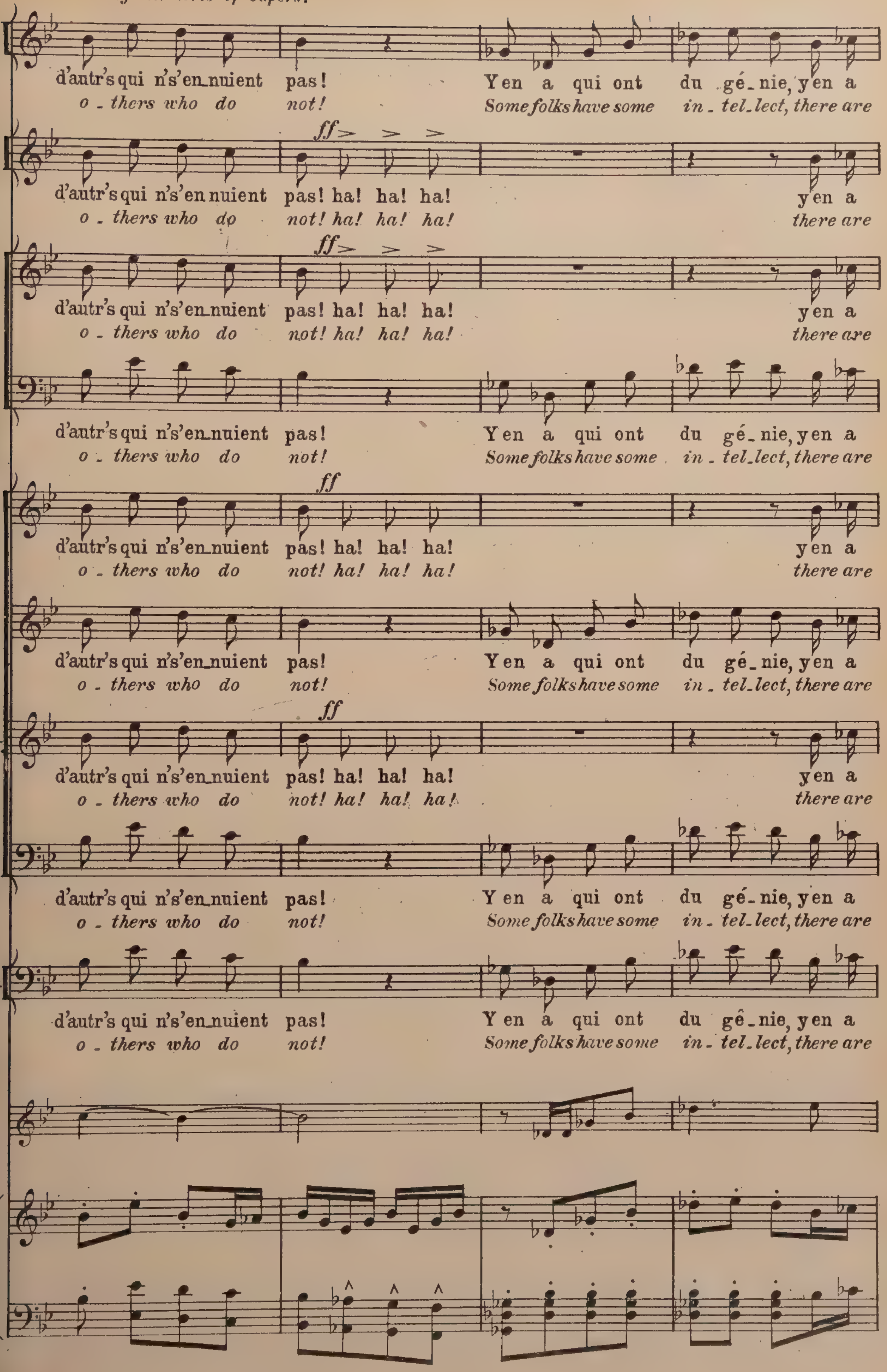


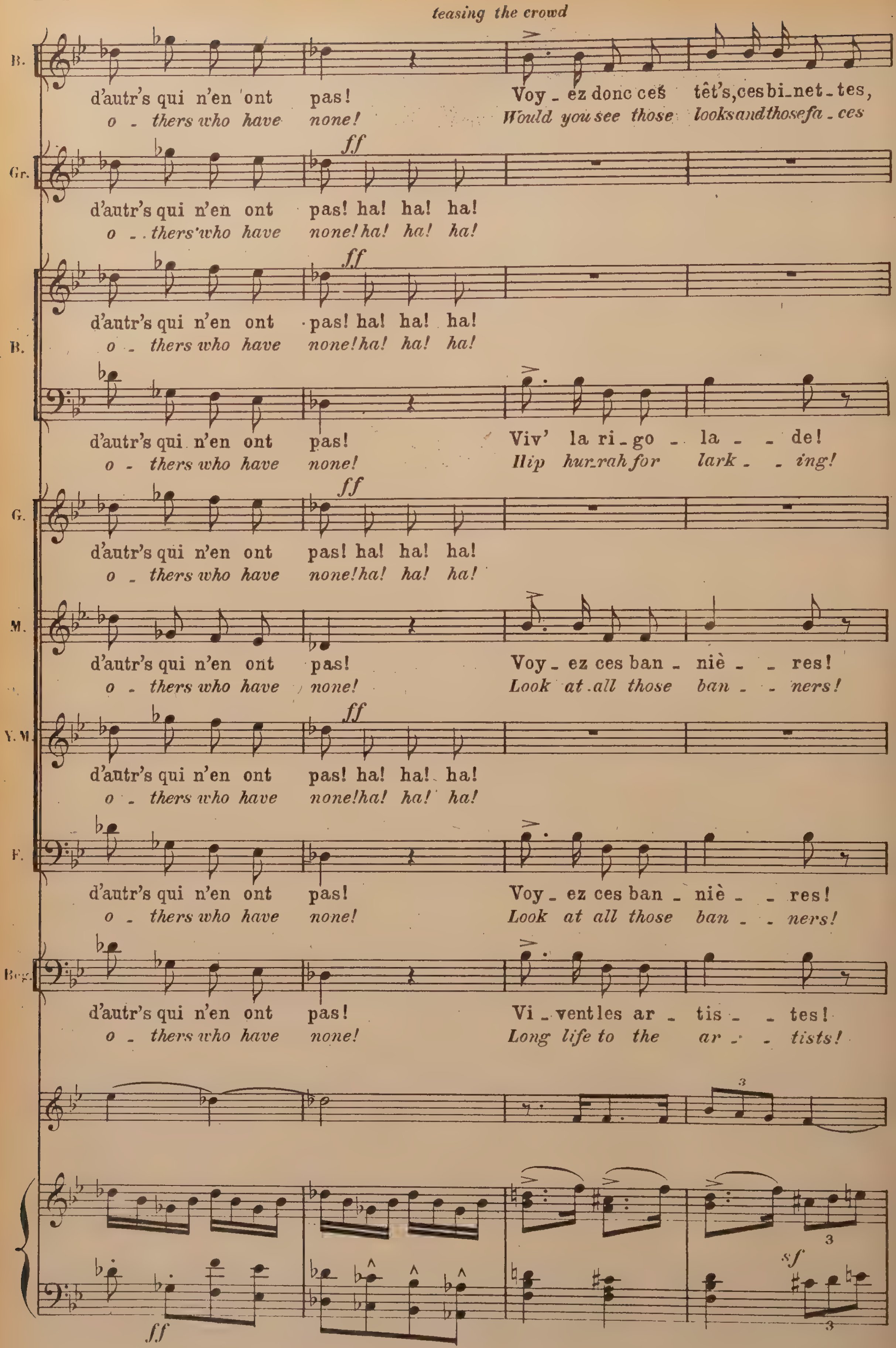

é_lar_gis_sez - vous!
make a lit _ tle room!
BOHEMIANS and lantern bearers.
screaming.
ff
Pla - - - - - - -
Make
G.
- - - - - res!
- - - - - ners!
Tou_tes ces lu -
Look at all the
M.
voy - ez, voy - ez,
just look, just look,
M.
- - - - - res!
- - - - - ners!
Tou_tes ces lu -
Look at all the
F.
voy - ez, voy - ez,
just look, just look,
eg.
ha, ha, ha.
ha, ha, ha.
3
3
3
3
3

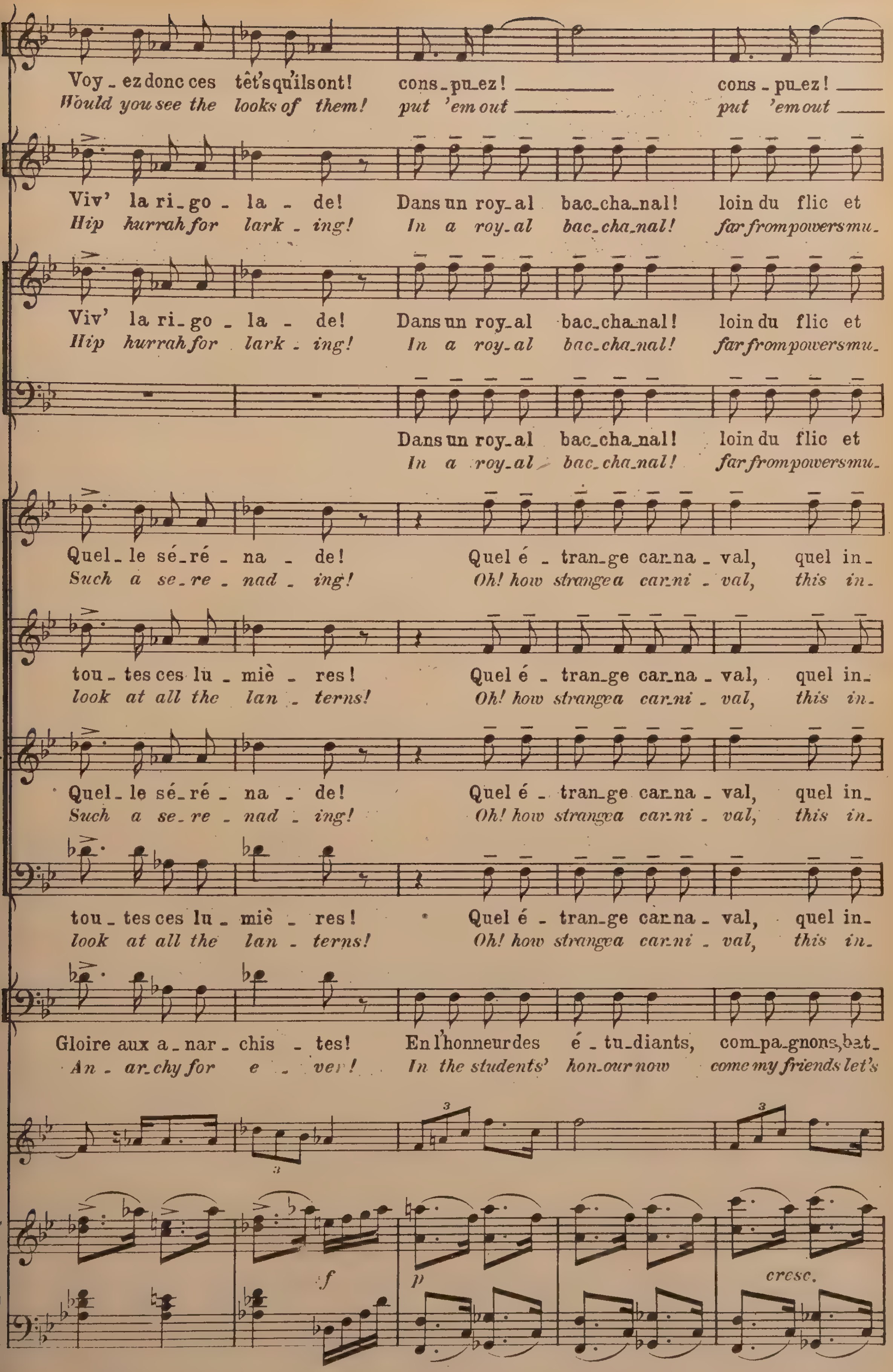
The Grisettes and Bohemians in fantastic travesty enter in a farandole. They circle about the garden several

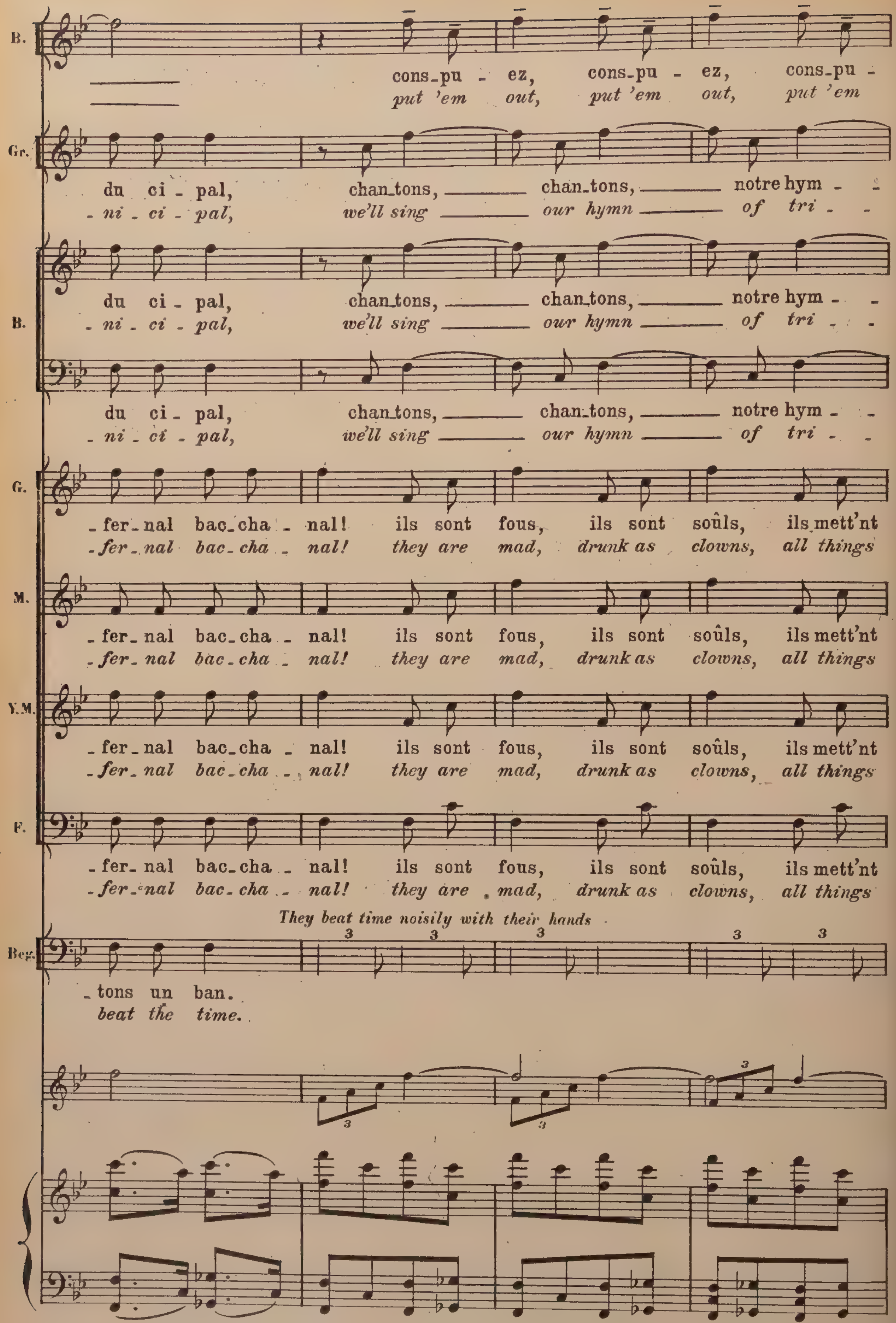

BOYS
f
les voi_ci, les voi_ci, les voi_ci, les voi_ci, Ya des ê_tres qui s'ennuient, yen a
Here they come, here they come, here they come, here they come, Some folks bore them_selves to death, there are
GRISETTES laughing.
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,ha,ha,ha, ha. Yen a
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. There are
BOHEMIANS Tenori
Yen a
There are
_ce! bonn's gens, é_largissez -vous! Yen a
room, good folk! Make a lit_tle room! There are
BOHEMIANS Bassi
Ya des ê_tres qui s'ennuient, yen a
Some folks bore them_selves to death, there are
G.
miè - - - - - - - - res! Yen a
lan_ - - - - - - - - terns! There are
laughing.
H.
ha, ha, ha, ha, ha, Ya des ê_tres qui s'ennuient, yen a
ha, ha, ha, ha, ha, Some folks bore them_selves to death, there are
M.
miè - - - - - - - - res! Yen a
lan_ - - - - - - - - terns! There are
laughing.
ha, ha, ha, ha, ha, Ya des ê_tres qui s'ennuient, yen a
ha, ha, ha, ha, ha, Some folks bore them_selves to death, there are
ha, ha, ha, ha, ha, Ya des ê_tres qui s'ennuient, yen a
ha, ha, ha, ha, ha, Some folks bore them_selves to death, there are
Trumpets
ff
sf marcato

times cutting all sorts of capers.

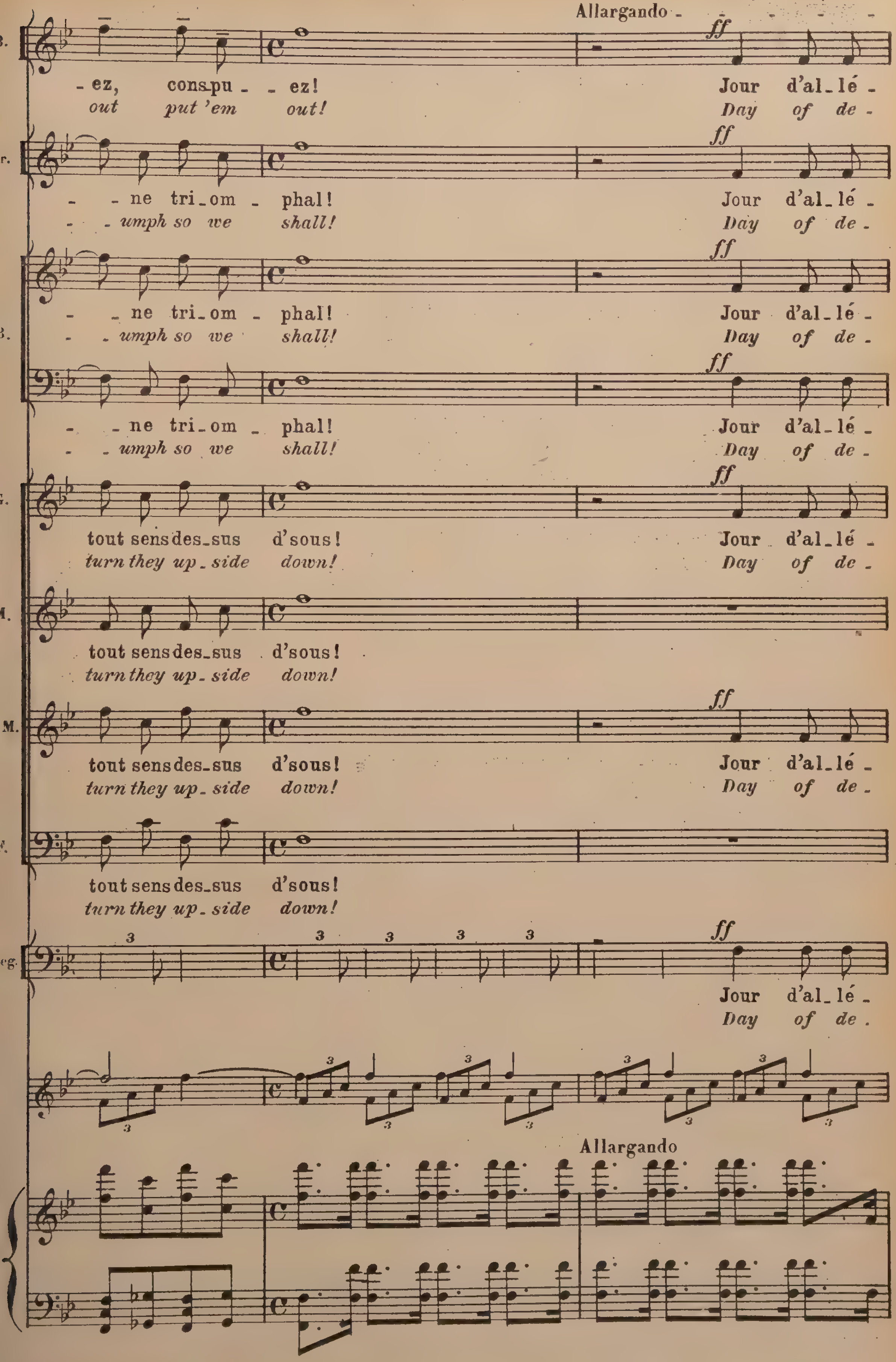

d'autr's qui n's'en_nuient pas! Yen a qui ont du gé_nie, yen a
o _ thers who do not! Some folks have some in _ tel_lect, there are
ff
d'autr's qui n's'en nuient pas! ha! ha! ha! yen a
o _ thers who do not! ha! ha! ha! there are
ff
d'autr's qui n's'en_nuient pas! ha! ha! ha! yen a
o _ thers who do not! ha! ha! ha! there are
d'autr's qui n's'en_nuient pas! Yen a qui ont du gé_nie, yen a
o _ thers who do not! Some folks have some in _ tel_lect, there are
ff
d'autr's qui n's'en_nuient pas! ha! ha! ha! yen a
o _ thers who do not! ha! ha! ha! there are
d'autr's qui n's'en_nuient pas! Yen a qui ont du gé_nie, yen a
o _ thers who do not! Some folks have some in _ tel_lect, there are
ff
d'autr's qui n's'en_nuient pas! ha! ha! ha! yen a
o _ thers who do not! ha! ha! ha! there are
d'autr's qui n's'en_nuient pas! Yen a qui ont du gé_nie, yen a
o _ thers who do not! Some folks have some in _ tel_lect, there are
d'autr's qui n's'en_nuient pas! Yen a qui ont du gê_nie, yen a
o _ thers who do not! Some folks have some in _ tel_lect, there are


teasing the crowd
B.
d'autr's qui n'en ont pas! Voy - ez donc ces têt's, ces bi - net - tes,
o - thers who have none! Would you see those looks and those fa - ces
Gr.
ff
d'autr's qui n'en ont pas! ha! ha! ha!
o - thers who have none! ha! ha! ha!
B.
ff
d'autr's qui n'en ont pas! ha! ha! ha!
o - thers who have none! ha! ha! ha!
d'autr's qui n'en ont pas! Viv' la ri - go - la - de!
o - thers who have none! Hip hurrah for lark - ing!
G.
ff
d'autr's qui n'en ont pas! ha! ha! ha!
o - thers who have none! ha! ha! ha!
M.
d'autr's qui n'en ont pas! Voy - ez ces ban - niè - res!
o - thers who have none! Look at all those ban - ners!
Y. M.
ff
d'autr's qui n'en ont pas! ha! ha! ha!
o - thers who have none! ha! ha! ha!
F.
d'autr's qui n'en ont pas! Voy - ez ces ban - niè - res!
o - thers who have none! Look at all those ban - ners!
Beg.
d'autr's qui n'en ont pas! Vi - vent les ar - tis - tes!
o - thers who have none! Long life to the ar - tists!
3
3
sf
3
ff

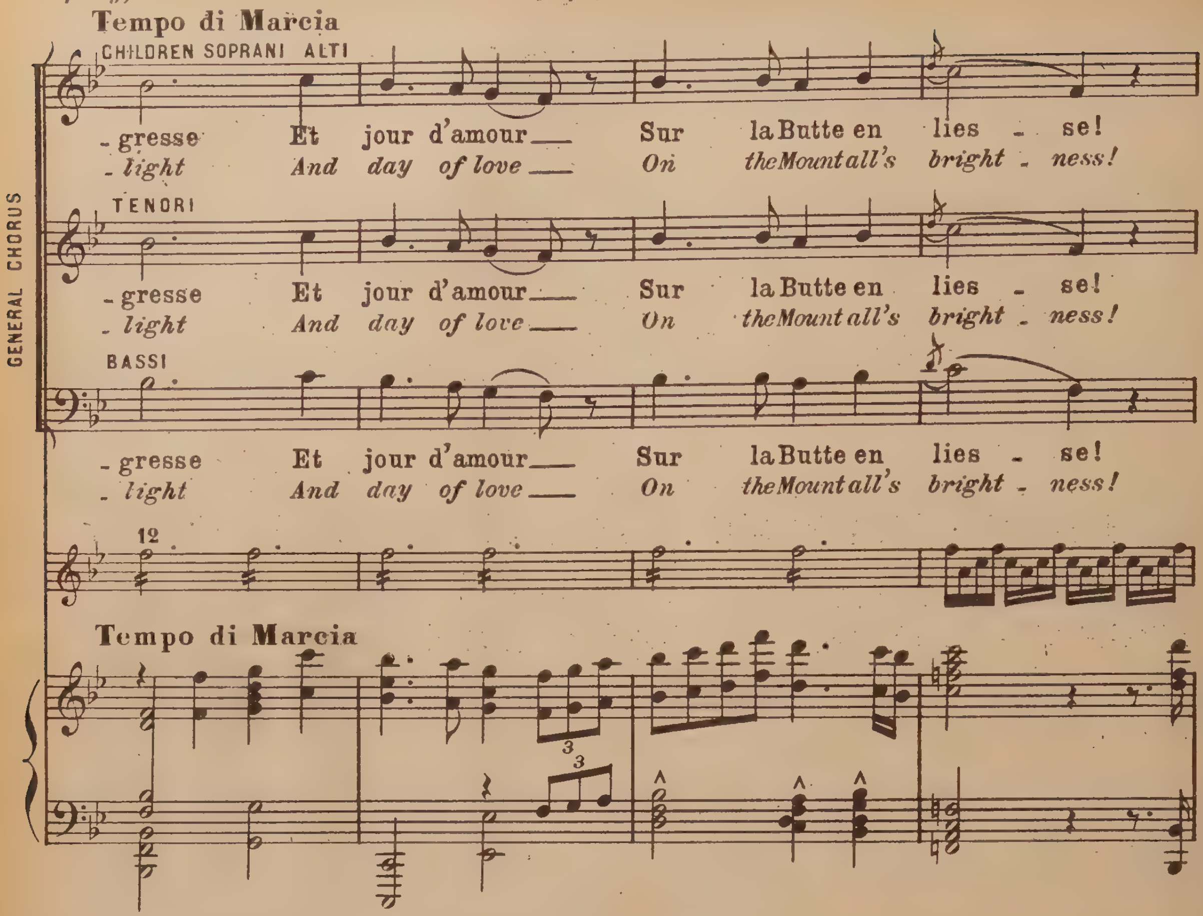

Voy_ez donc ces têt's qu'ils ont! cons_pu_ez! cons_pu_ez!
Would you see the looks of them! put 'em out put 'em out
Viv' la ri_go_la_de! Dans un roy_al bac_cha_nal! loin du flic et
Hip hurrah for lark_ing! In a roy_al bac_cha_nal! far from powers mu_
Viv' la ri_go_la_de! Dans un roy_al bac_cha_nal! loin du flic et
Hip hurrah for lark_ing! In a roy_al bac_cha_nal! far from powers mu_
Dans un roy_al bac_cha_nal! loin du flic et
In a roy_al bac_cha_nal! far from powers mu_
Quel_le sé_ré_na_de! Quel é_tran_ge car_na_val, quel in_
Such a se_re_nad_ing! Oh! how strange a car_ni_val, this in_
tou_tes ces lu_miè_res! Quel é_tran_ge car_na_val, quel in_
look at all the lan_terns! Oh! how strange a car_ni_val, this in_
Quel_le sé_ré_na_de! Quel é_tran_ge car_na_val, quel in_
Such a se_re_nad_ing! Oh! how strange a car_ni_val, this in_
tou_tes ces lu_miè_res! Quel é_tran_ge car_na_val, quel in_
look at all the lan_terns! Oh! how strange a car_ni_val, this in_
Gloire aux a_nar_chis_tes! En l'honneur des é_tu_diants, com_pa_gnons, bat_
An_ar_chy for e_ver! In the students' hon_our now come my friends let's
3
3
3
f
p
cresc.


B.
cons-pu - ez, cons-pu - ez, cons-pu -
put 'em out, put 'em out, put 'em
Gr.
du ci - pal, chan-tons, chan-tons, notre hym -
- ni - ci - pal, we'll sing our hymn of tri -
du ci - pal, chan-tons, chan-tons, notre hym -
- ni - ci - pal, we'll sing our hymn of tri -
B.
du ci - pal, chan-tons, chan-tons, notre hym -
- ni - ci - pal, we'll sing our hymn of tri -
G.
- fer - nal bac-cha - nal! ils sont fous, ils sont soûls, ils mett'nt
- fer - nal bac-cha - nal! they are mad, drunk as clowns, all things
M.
- fer - nal bac-cha - nal! ils sont fous, ils sont soûls, ils mett'nt
- fer - nal bac-cha - nal! they are mad, drunk as clowns, all things
Y.M.
- fer - nal bac-cha - nal! ils sont fous, ils sont soûls, ils mett'nt
- fer - nal bac-cha - nal! they are mad, drunk as clowns, all things
F.
- fer - nal bac-cha - nal! ils sont fous, ils sont soûls, ils mett'nt
- fer - nal bac-cha - nal! they are mad, drunk as clowns, all things
They beat time noisily with their hands
Beg.
- tons un ban.
beat the time.

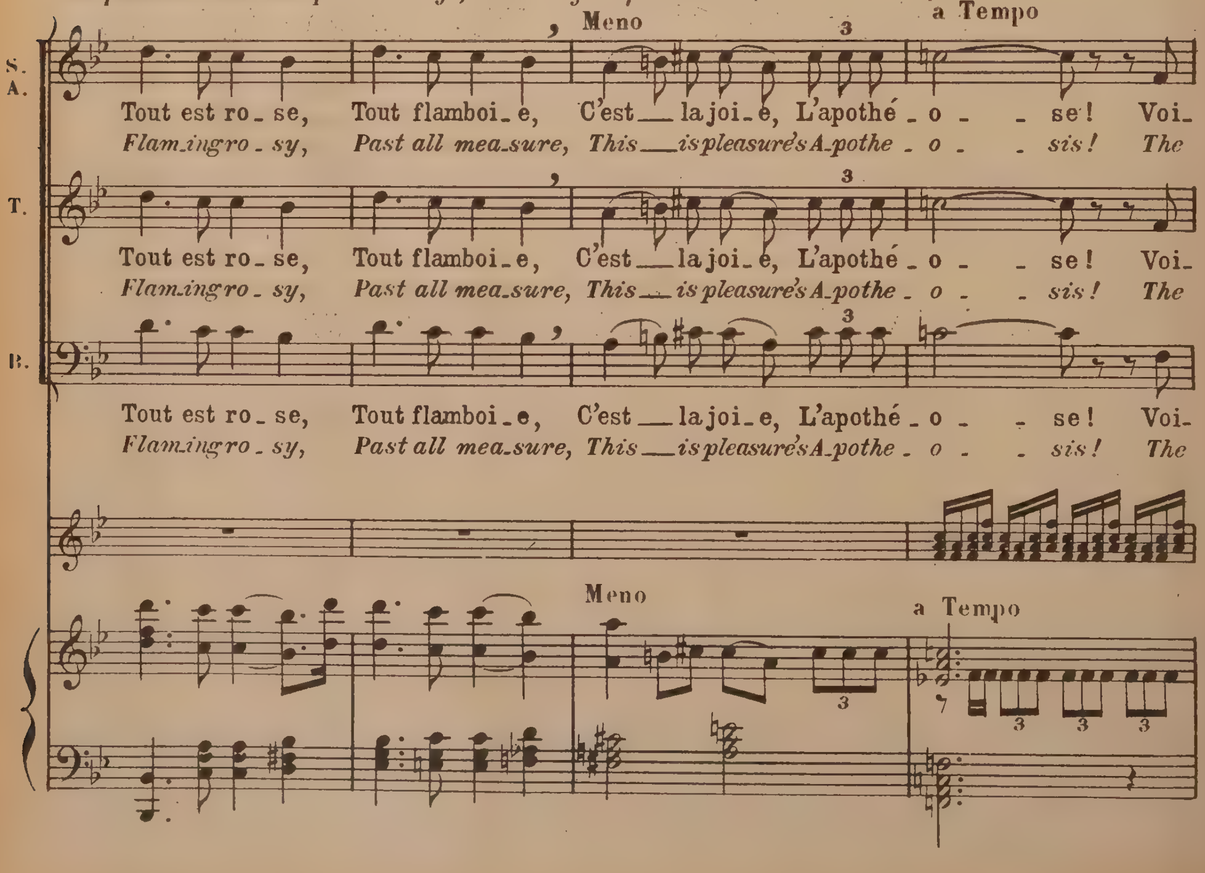
The Procession of Pleasure appears at the door in the wall. *On a litter-chair carried by the Daughters*


Allargando
ff
-ez, conspu - - ez! Jour d'al-lé-
out put 'em out! Day of de-
- - ne tri-om - phal! Jour d'al-lé-
- - umph so we shall! Day of de-
- - ne tri-om - phal! Jour d'al-lé-
- - umph so we shall! Day of de-
- - ne tri-om - phal! Jour d'al-lé-
- - umph so we shall! Day of de-
tout sens des-sus d'sous! Jour d'al-lé-
turn they up-side down! Day of de-
tout sens des-sus d'sous!
turn they up-side down!
tout sens des-sus d'sous! Jour d'al-lé-
turn they up-side down! Day of de-
tout sens des-sus d'sous!
turn they up-side down!
3 3 3 3 3
Jour d'al-lé-
Day of de.
Allargando

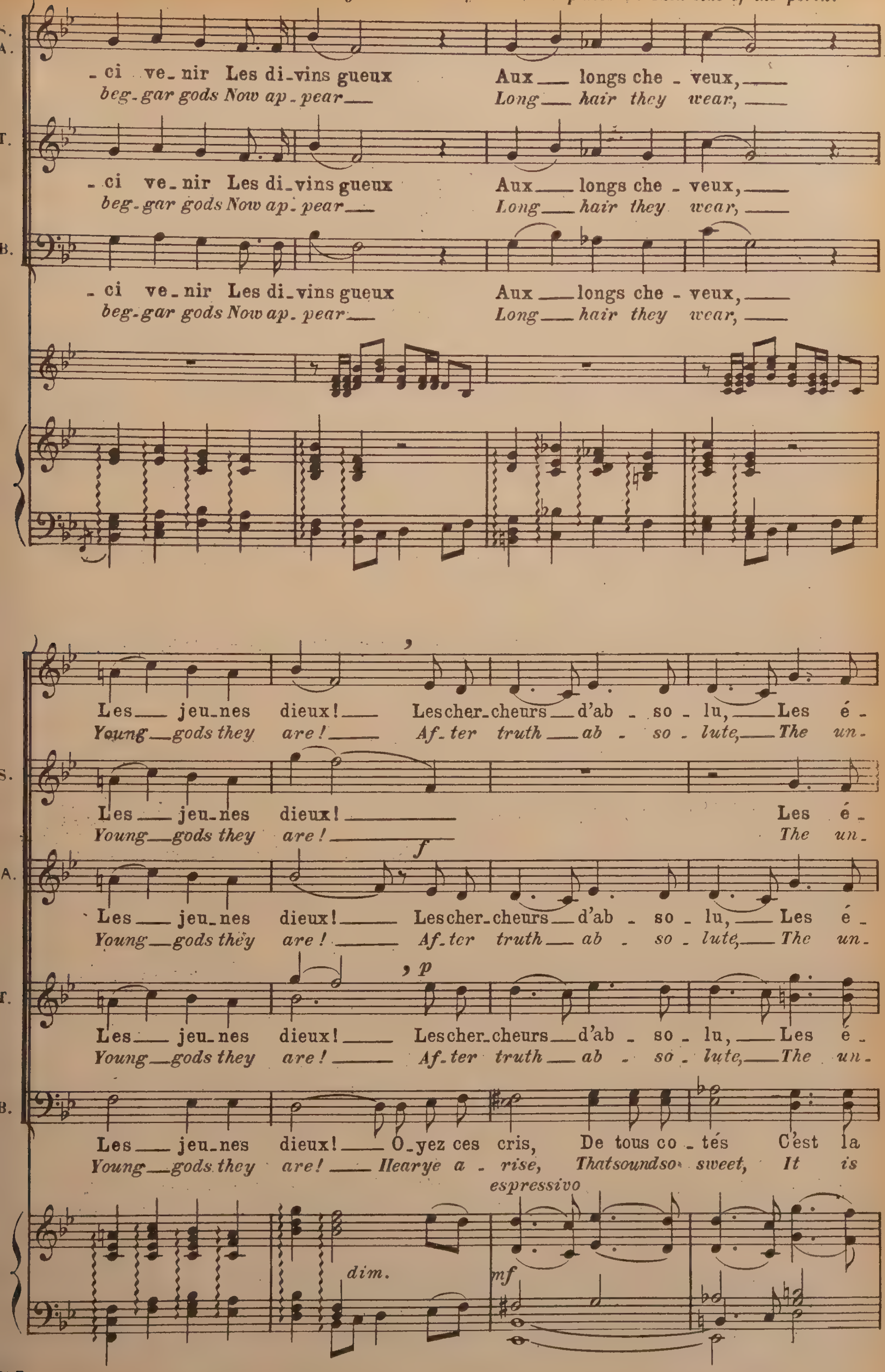
of Joy, the Noctambulist dressed as the King of Fools, enters solemnly.


Tempo di Marcia
CHILDREN SOPRANI ALTI
-gresse Et jour d'amour Sur la Butte en lies - se!
-light And day of love On the Mount all's bright - ness!
GENERAL CHORUS
TENORI
-gresse Et jour d'amour Sur la Butte en lies - se!
-light And day of love On the Mount all's bright - ness!
BASSI
-gresse Et jour d'amour Sur la Butte en lies - se!
-light And day of love On the Mount all's bright - ness!
12
Tempo di Marcia
3
3

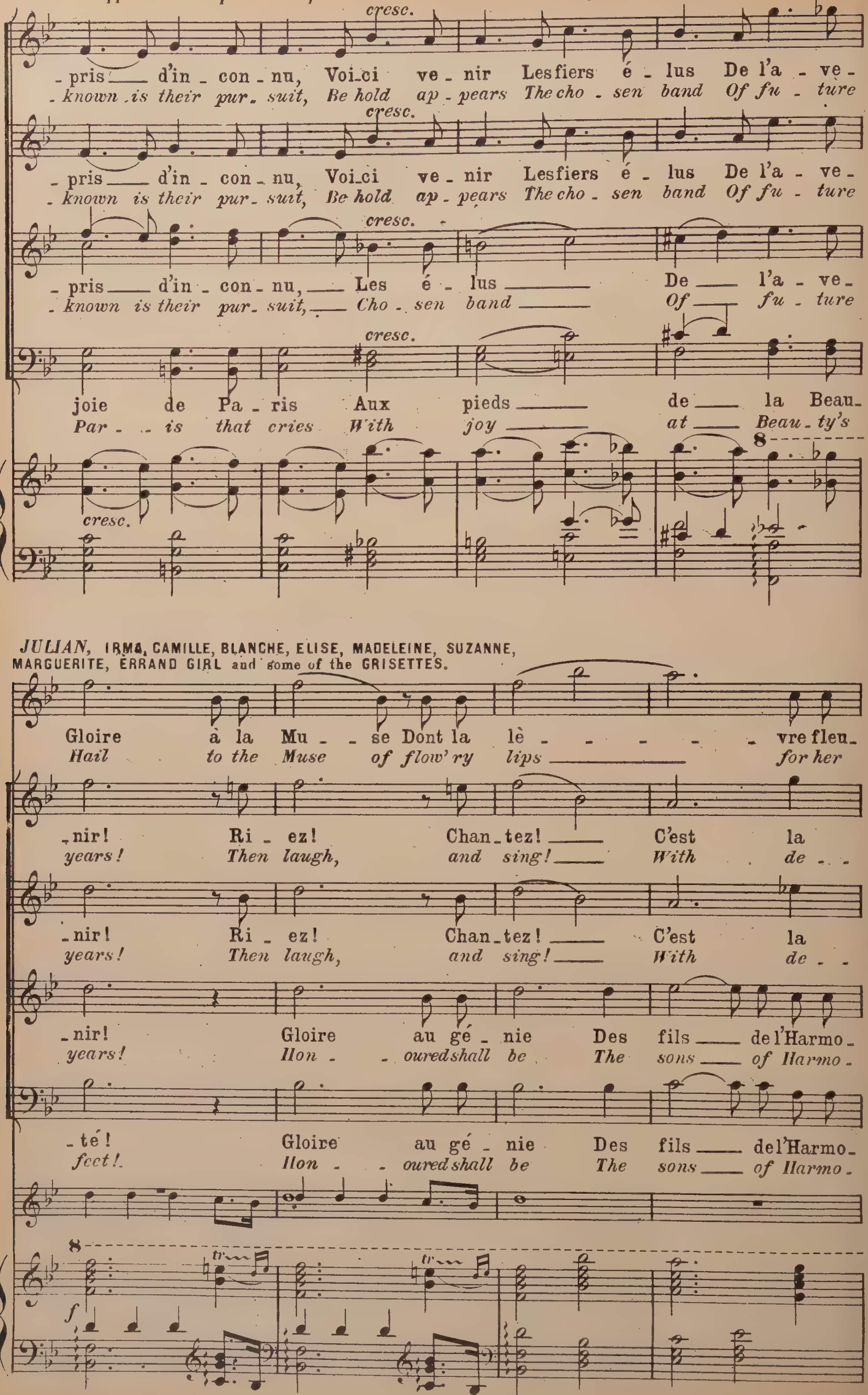
The procession draws up down stage, to the right of the house.

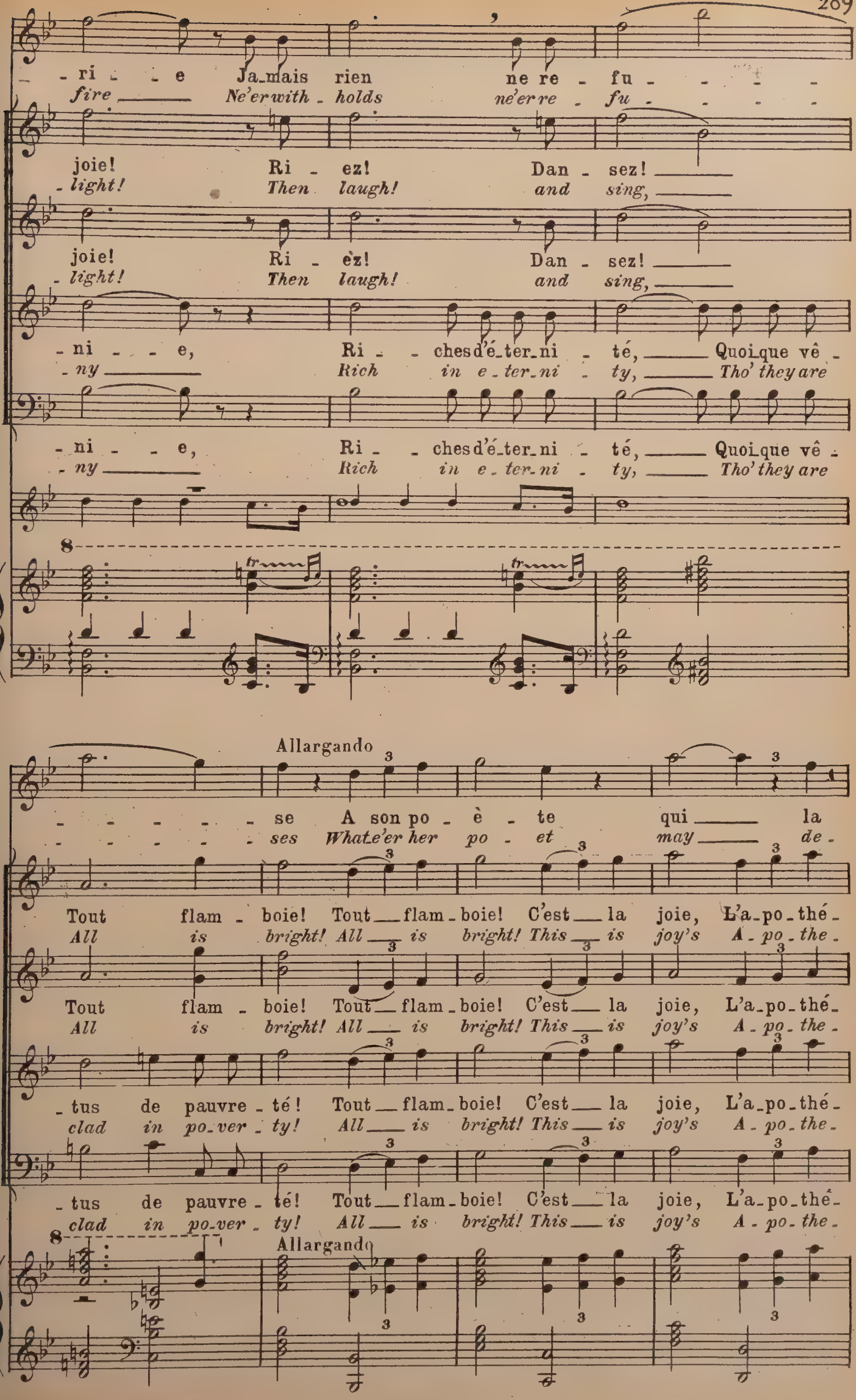

Meno
a Tempo
S. A.
Tout est ro - se, Tout flamboi - e, C'est la joi - e, L'apothé - o - se! Voi-
Flam-ing ro - sy, Past all mea-sure, This is pleasure's A-pothe - o - sis! The
T.
Tout est ro - se, Tout flamboi - e, C'est la joi - e, L'apothé - o - se! Voi-
Flam-ing ro - sy, Past all mea-sure, This is pleasure's A-pothe - o - sis! The
B.
Tout est ro - se, Tout flamboi - e, C'est la joi - e, L'apothé - o - se! Voi-
Flam-ing ro - sy, Past all mea-sure, This is pleasure's A-pothe - o - sis! The
3
Meno
a Tempo
3
3
3
3

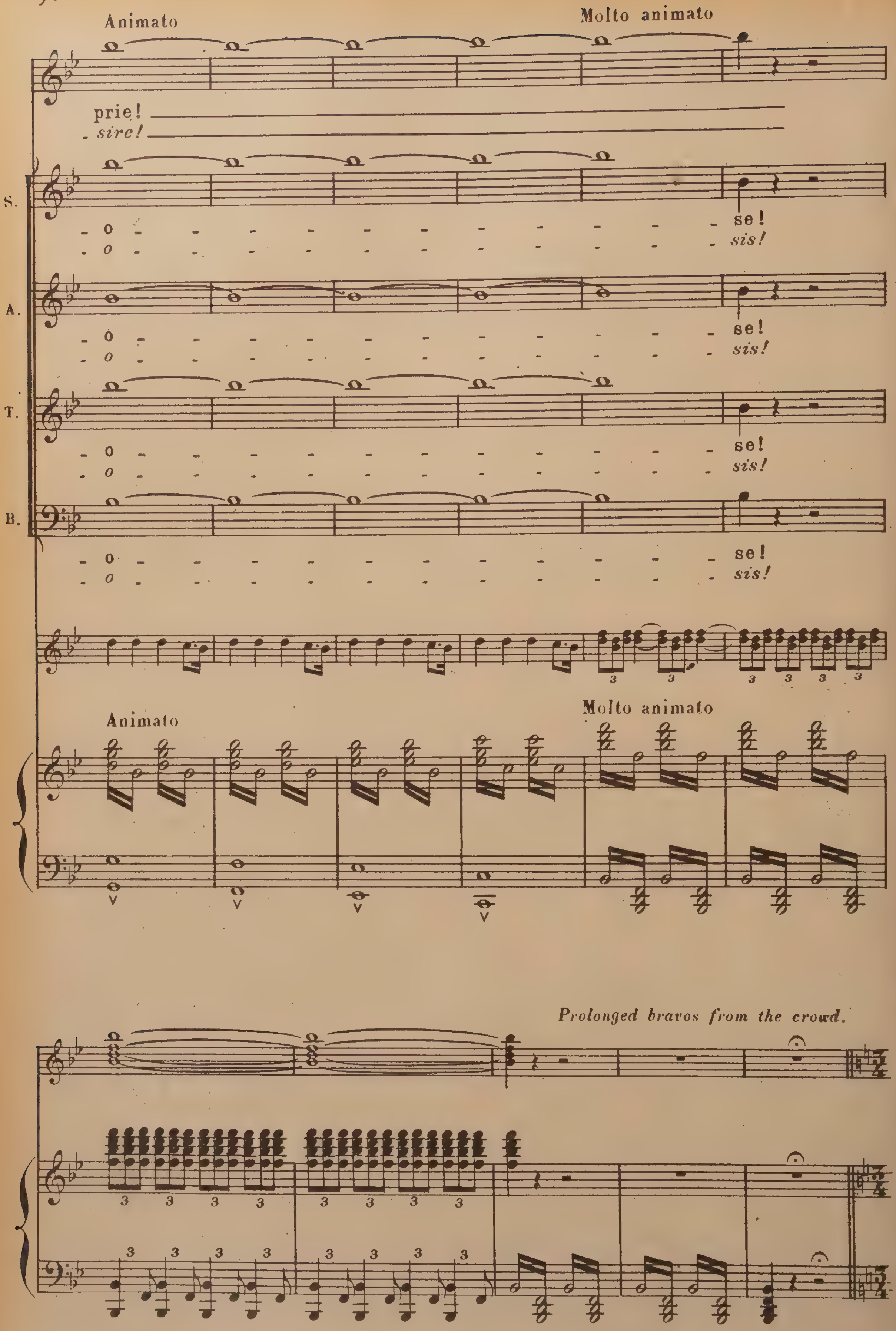
Two Bohemians dressed as a donkey and a monkey take their places on each side of the porch.


S.
A.
-ci ve-nir Les di-vins gueux Aux longs che-veux,
beg-gar gods Now ap-pear Long hair they wear,
T.
-ci ve-nir Les di-vins gueux Aux longs che-veux,
beg-gar gods Now ap-pear Long hair they wear,
B.
-ci ve-nir Les di-vins gueux Aux longs che-veux,
beg-gar gods Now ap-pear Long hair they wear,
Les jeu-nes dieux! Les cher-cheurs d'ab-so-lu, Les é-
Young gods they are! Af-ter truth ab-so-lute, The un-
S.
Les jeu-nes dieux! Les é-
Young gods they are! The un-
A.
f
Les jeu-nes dieux! Les cher-cheurs d'ab-so-lu, Les é-
Young gods they are! Af-ter truth ab-so-lute, The un-
T.
p
Les jeu-nes dieux! Les cher-cheurs d'ab-so-lu, Les é-
Young gods they are! Af-ter truth ab-so-lute, The un-
B.
Les jeu-nes dieux! O-yez ces cris, De tous co-tés C'est la
Young gods they are! Hear ye a-rise, That sound so sweet, It is
espressivo
dim.
mf

Louise appears on the porch. Her friends crowd around her. Julian joins the Bohemians.

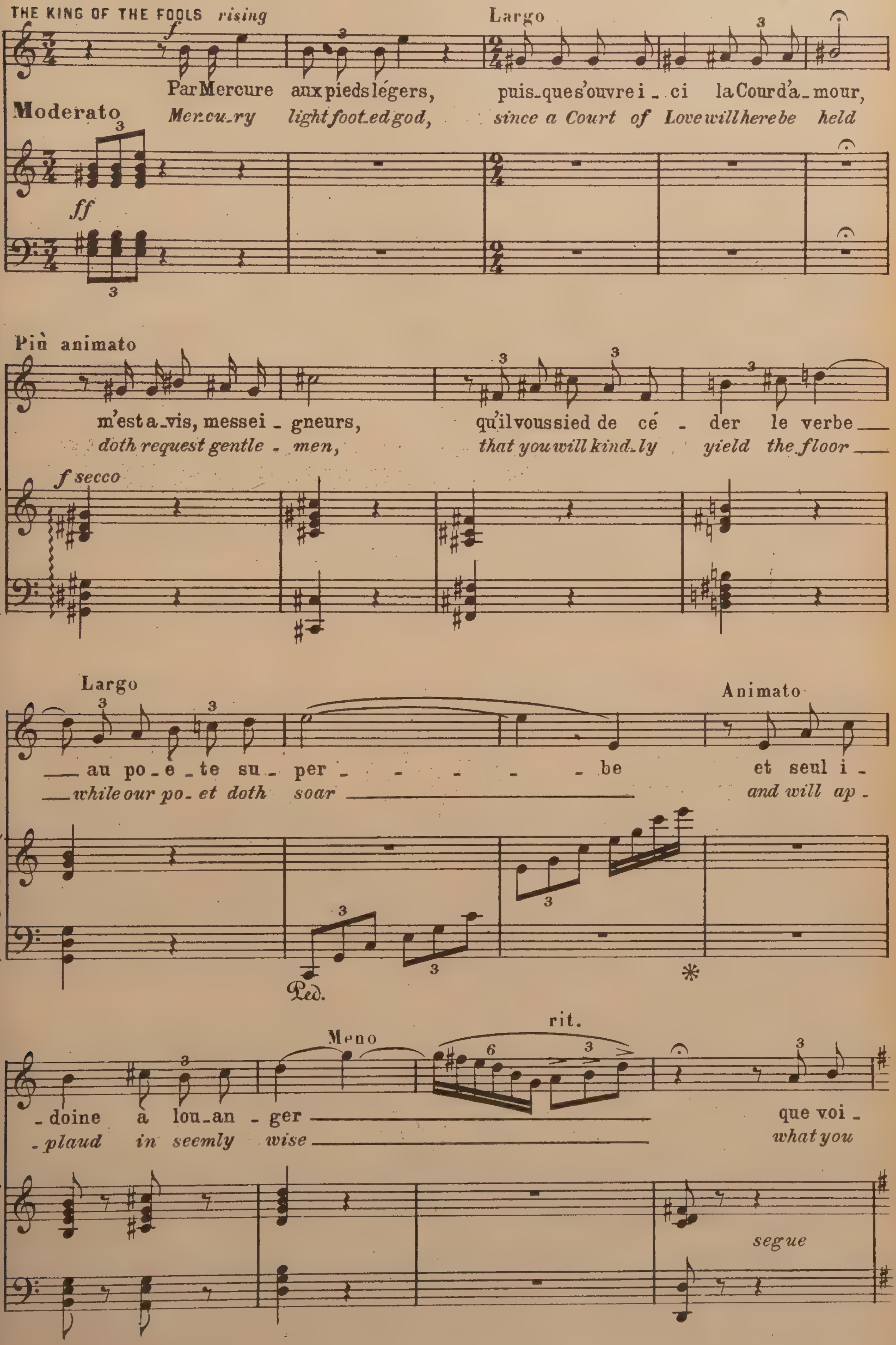

S.
A.
T.
B.
cresc.
-pris d'in - con - nu, Voi-ci ve - nir Les fiers é - lus De l'a - ve -
-known is their pur - suit, Be hold ap - pears The cho - sen band Of fu - ture
-pris d'in - con - nu, Voi-ci ve - nir Les fiers é - lus De l'a - ve -
-known is their pur - suit, Be hold ap - pears The cho - sen band Of fu - ture
-pris d'in - con - nu, Les é - lus De l'a - ve -
-known is their pur - suit, Cho - sen band Of fu - ture
joie de Pa - ris Aux pieds de la Beau -
Par - is that cries With joy at Beau - ty's
8
JULIAN, IRMA, CAMILLE, BLANCHE, ELISE, MADELEINE, SUZANNE, MARGUERITE, ERRAND GIRL and some of the GRISETTES.
Gloire à la Mu - se Dont la lè - vre fleu -
Hail to the Muse of flow'ry lips for her
-nir! Ri - ez! Chan - tez! C'est la
years! Then laugh, and sing! With de -
-nir! Ri - ez! Chan - tez! C'est la
years! Then laugh, and sing! With de -
-nir! Gloire au gé - nie Des fils de l'Harmo -
years! Hon - oured shall be The sons of Harmo -
-té! Gloire au gé - nie Des fils de l'Harmo -
feet! Hon - oured shall be The sons of Harmo -
f
tr

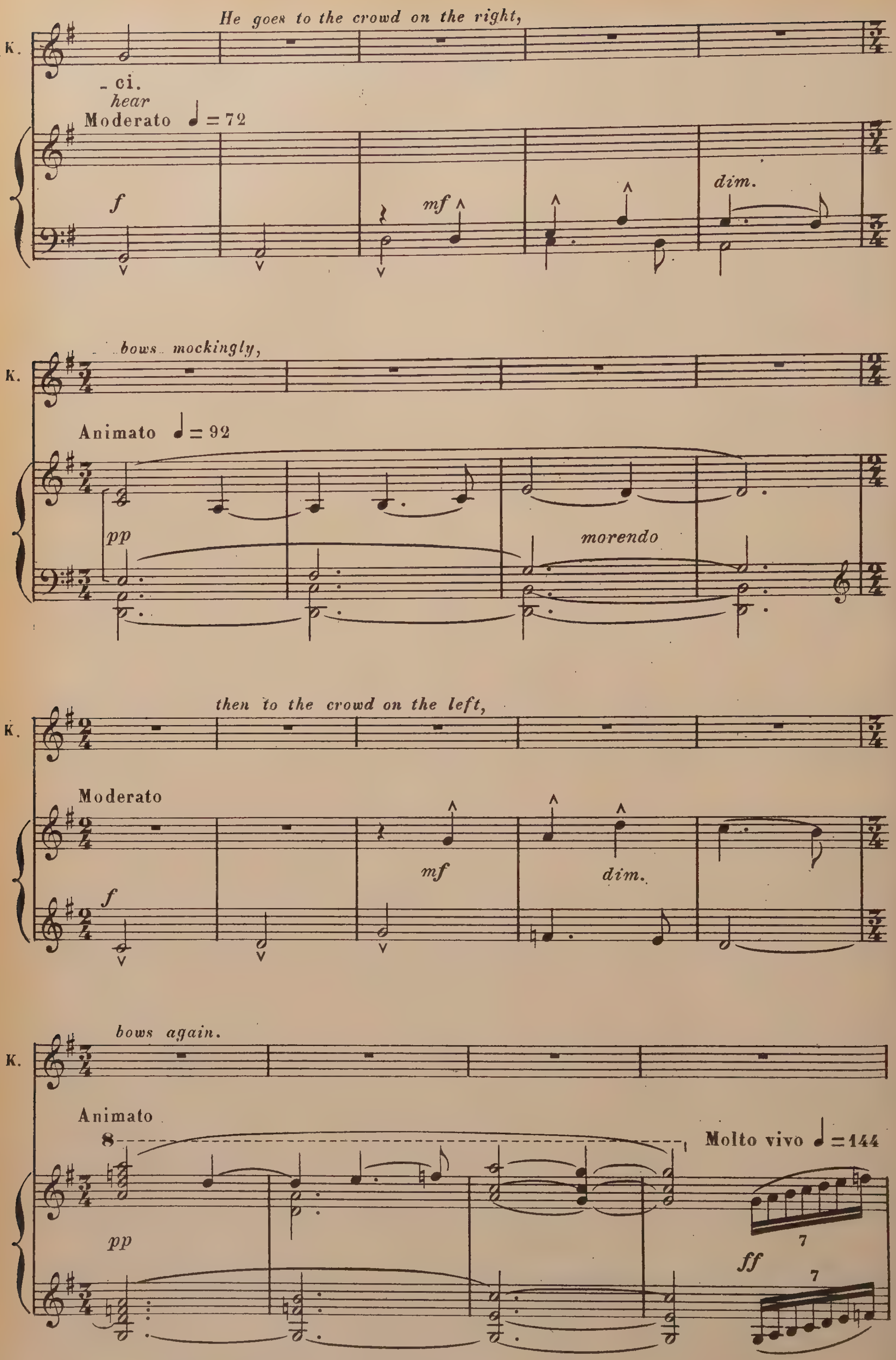

- ri - - e Ja_mais rien ne re - fu - - - -
fire ___ Ne'er with - holds ne'er re - fu - - - -
joie! Ri - ez! Dan - sez! ___
- light! Then laugh! and sing, ___
joie! Ri - ez! Dan - sez! ___
- light! Then laugh! and sing, ___
- ni - - - e, Ri - - ches d'é_ter_ni - té, ___ Quoi_que vê -
- ny ___ Rich in e - ter_ni - ty, ___ Tho' they are
- ni - - e, Ri - - ches d'é_ter_ni - té, ___ Quoi_que vê -
- ny ___ Rich in e - ter_ni - ty, ___ Tho' they are
8
tr
tr
Allargando
- - - - - - se A son po - è - te qui ___ la
- - - - - ses Whate'er her po - et may ___ de -
Tout flam - boie! Tout ___ flam - boie! C'est ___ la joie, L'a_po_thé -
All is bright! All ___ is bright! This ___ is joy's A - po - the -
Tout flam - boie! Tout ___ flam - boie! C'est ___ la joie, L'a_po_thé -
All is bright! All ___ is bright! This ___ is joy's A - po - the -
- tus de pauvre - té! Tout ___ flam_boie! C'est ___ la joie, L'a_po_thé -
clad in po_ver - ty! All ___ is bright! This ___ is joy's A - po - the -
- tus de pauvre - té! Tout ___ flam_boie! C'est ___ la joie, L'a_po_thé -
clad in po_ver - ty! All ___ is bright! This ___ is joy's A - po - the -
8
Allargando
3

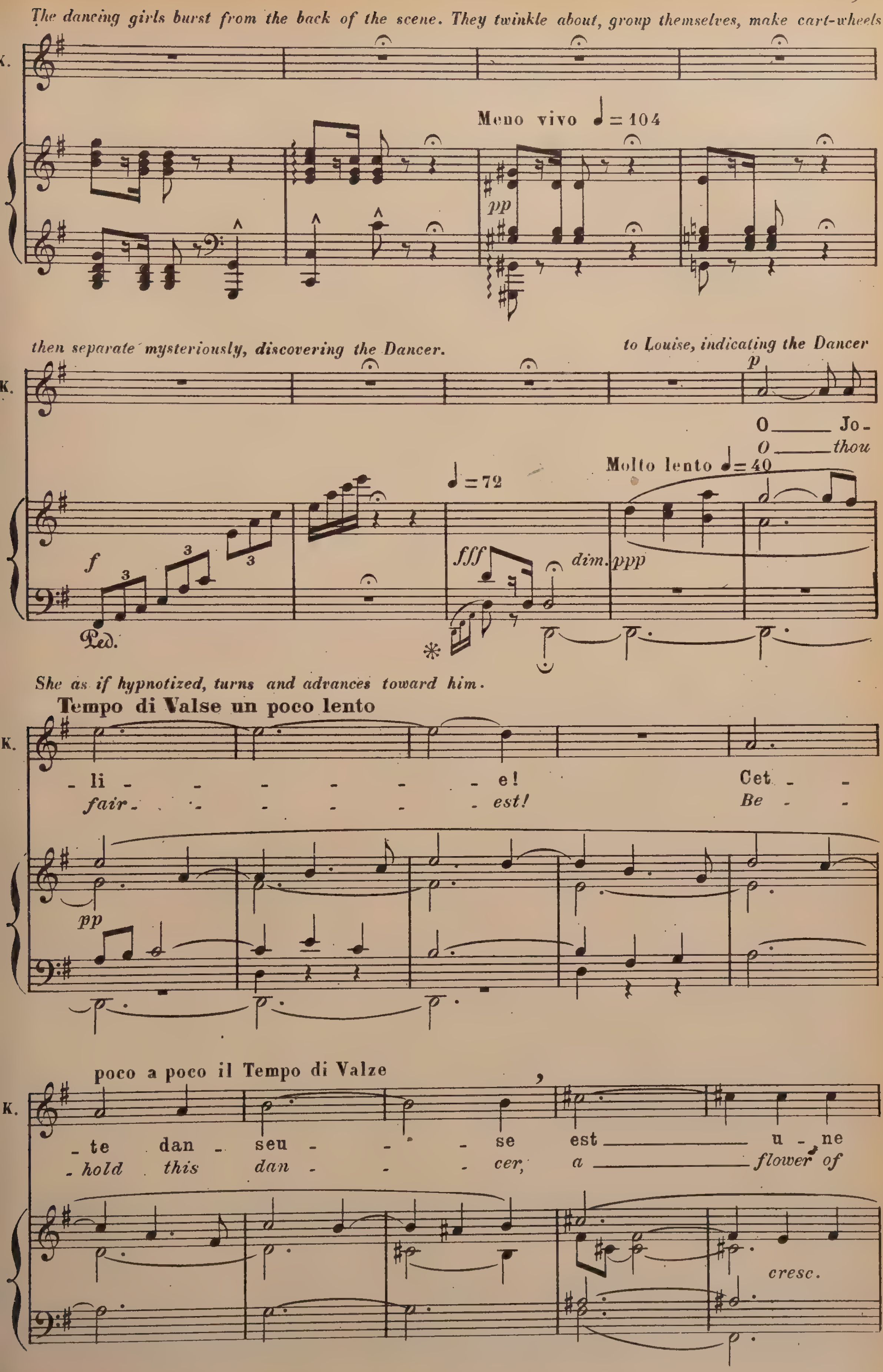

Animato
Molto animato
prie!
sire!
S.
o
o
se!
sis!
A.
o
o
se!
sis!
T.
o
o
se!
sis!
B.
o
o
se!
sis!
3
Animato
Molto animato
Prolonged bravos from the crowd.
3

COURONNEMENT DE LA MUSE DE MONTMARTRE

THE CROWNING OF THE MUSE OF MONTMARTRE


THE KING OF THE FOOLS rising
Moderato
ff
f
Par Mercure aux pieds légers,
Mercu-ry light foot-ed god,
Largo
puis-que s'ouvre i-ci la Cour d'a-mour,
since a Court of Love will here be held
Più animato
f secco
m'est a-vis, messei-gneurs,
doth request gentle-men,
qu'il vous sied de cé-der le verbe
that you will kind-ly yield the floor
Largo
au po-e-te su-per-be
while our po-et doth soar
Animato
et seul i-doine à lou-an-ger
and will ap-plaud in seemly wise
Meno
rit.
que voi-
what you
segue
Ped.
*


He goes to the crowd on the right,
K.
- ci.
hear
Moderato ♩= 72
f
mf
dim.
bows mockingly,
K.
Animato ♩= 92
pp
morendo
then to the crowd on the left,
K.
Moderato
f
mf
dim.
bows again.
K.
Animato
8
pp
Molto vivo ♩= 144
ff
7
7

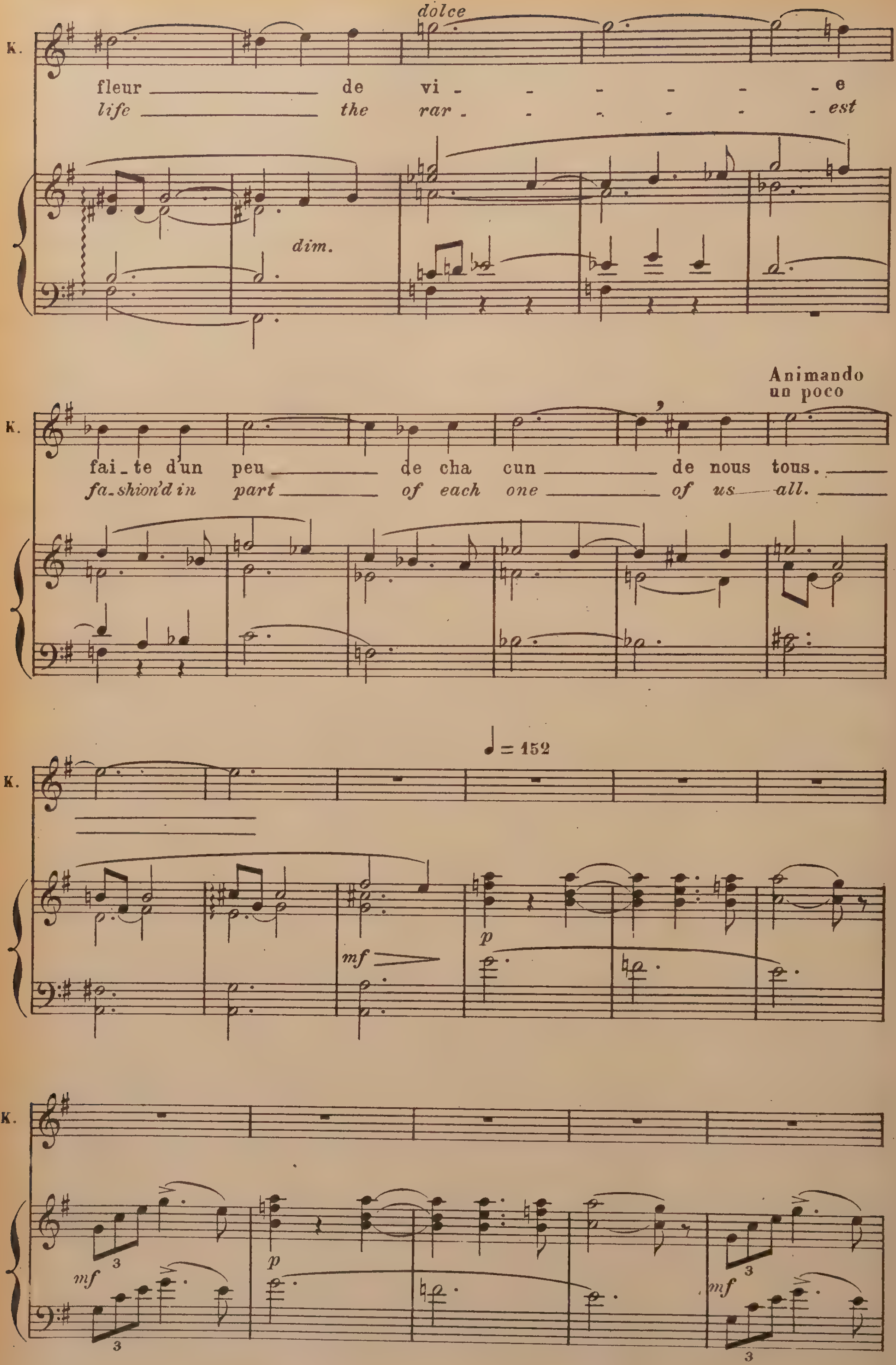


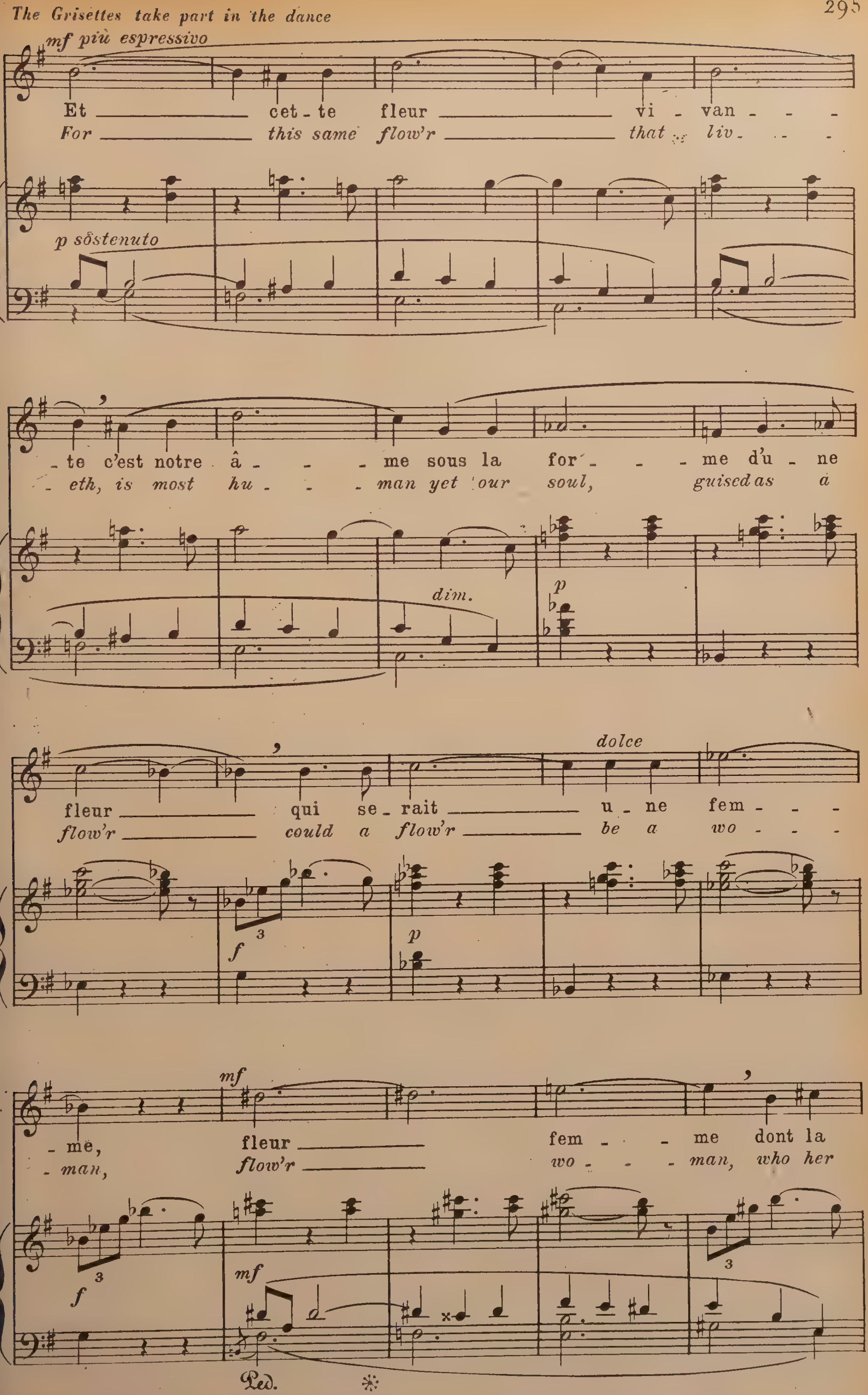
The dancing girls burst from the back of the scene. They twinkle about, group themselves, make cart-wheels then separate mysteriously, discovering the Dancer.

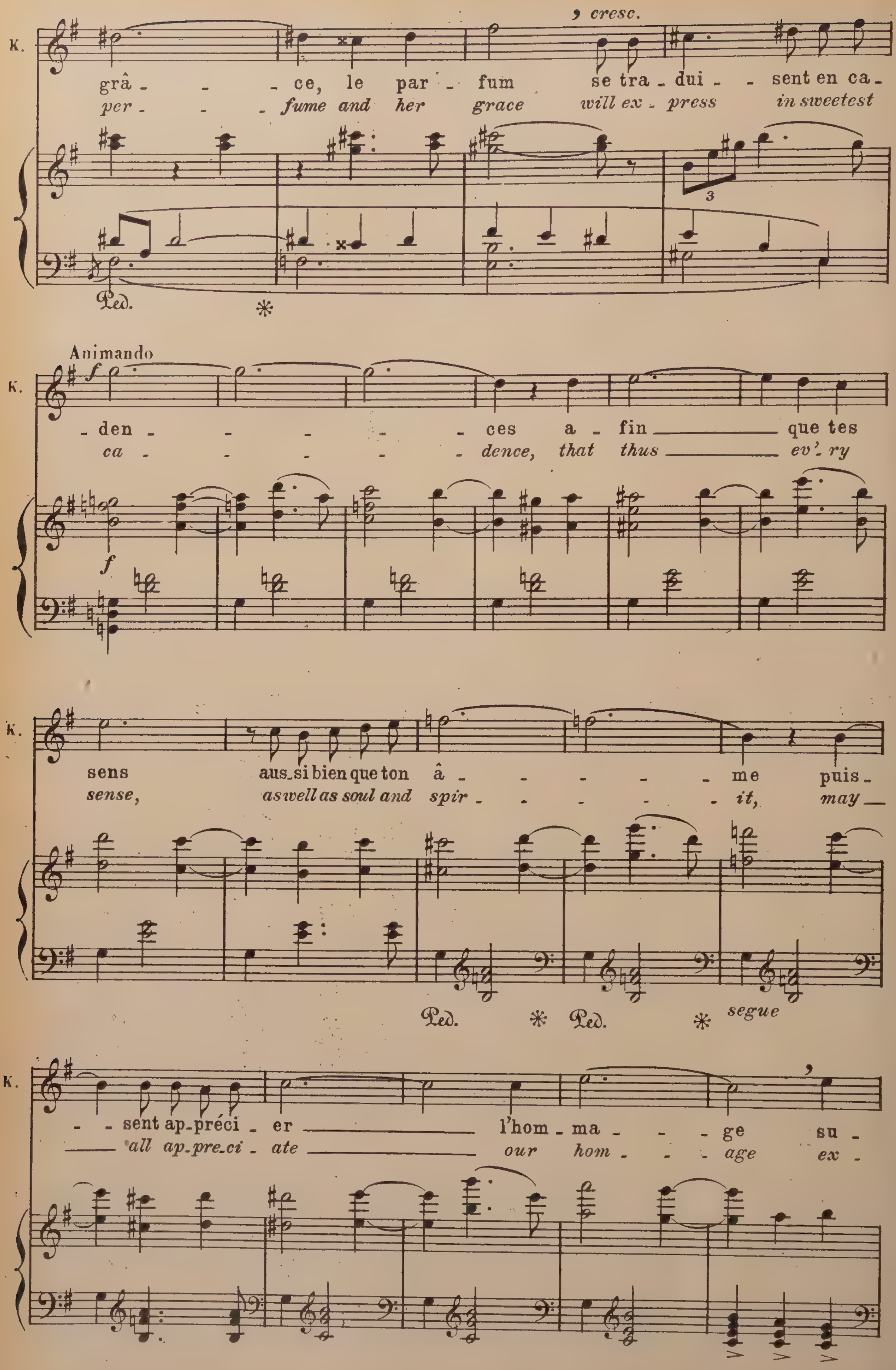
to Louise, indicating the Dancer

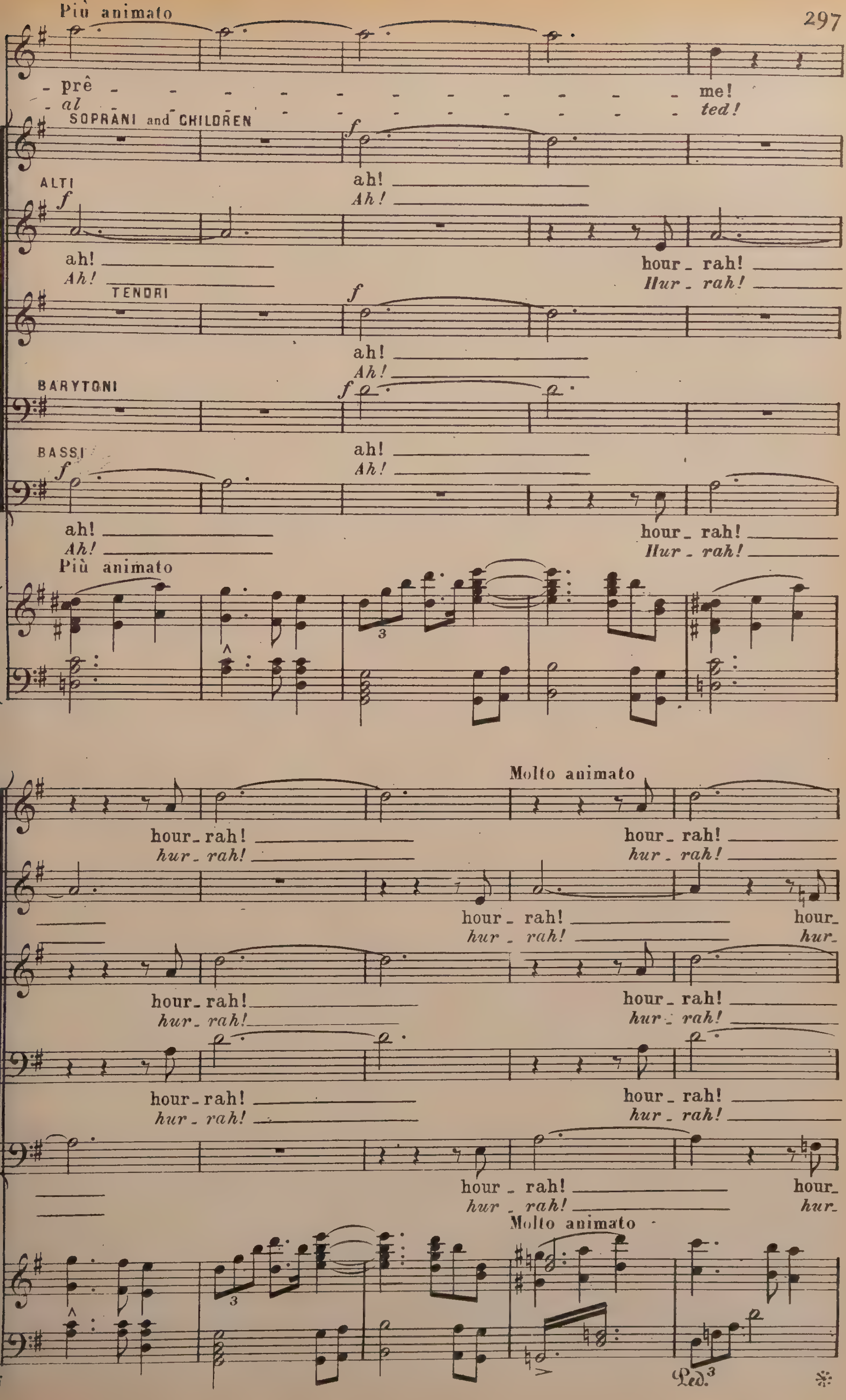
She as if hypnotized, turns and advances toward him.

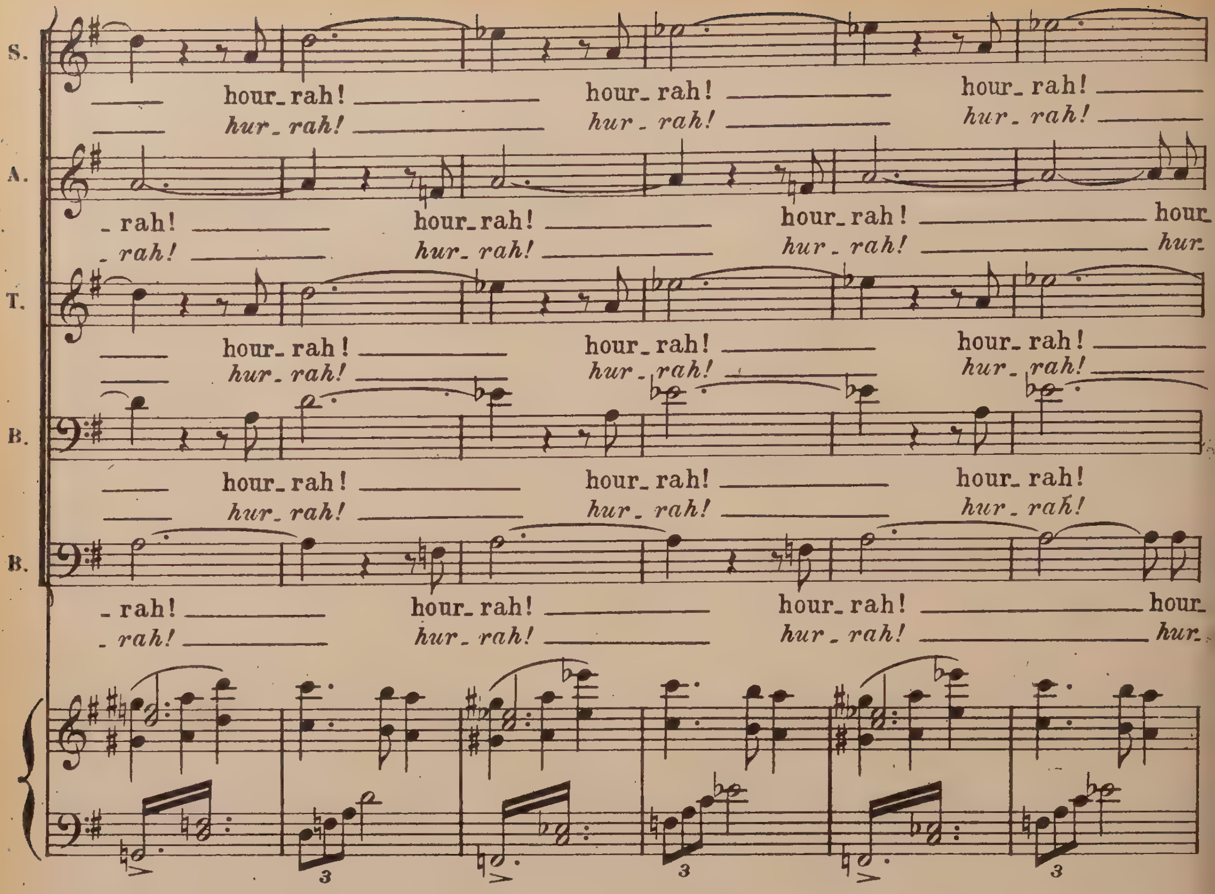
K.
Meno vivo ♩= 104
pp
f
Ped.
♩= 72
fff
dim.
ppp
Molto lento ♩= 40
p
O Jo-li-e! Cette danseuse est une
O thou fair-est! Behold this dancer, a flower of
Tempo di Valse un poco lento
pp
poco a poco il Tempo di Valze
cresc.


K.
dolce
fleur de vi - e
life the rar - est
dim.
K.
Animando
un poco
fai-te d'un peu de cha cun de nous tous.
fa-shion'd in part of each one of us all.
♩ = 152
K.
mf
p
K.
mf
3
p
mf
3

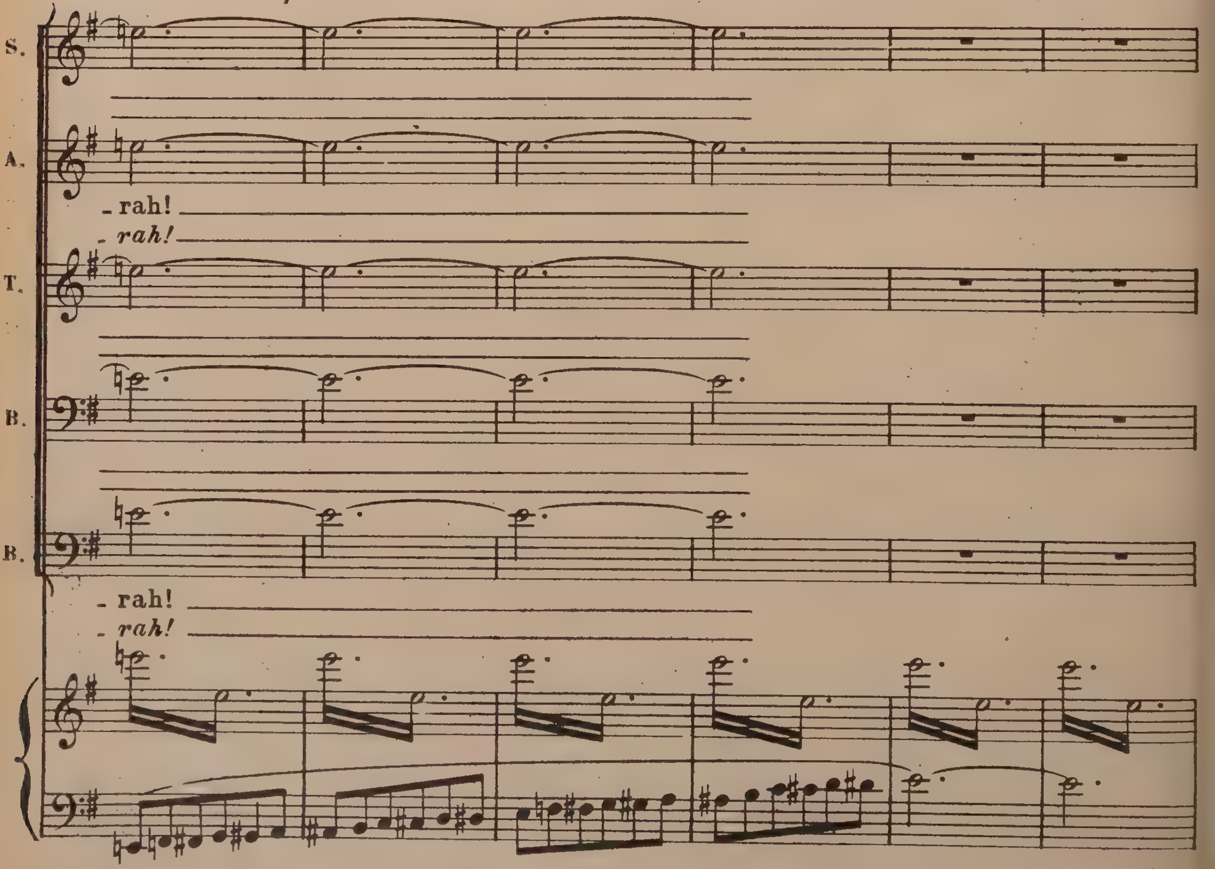

The Grisettes take part in the dance
mf più espressivo
Et cet-te fleur vi-van-te c'est notre â-me sous la for-me d'u-ne fleur qui se-rait u-ne fem-me, fleur fem-me dont la
For this same flow'r that liv-eth, is most hu-man yet our soul, guised as a flow'r could a flow'r be a wo-man, flow'r wo-man, who her
p sostenuto
dim.
p
dolce
f
mf
3
Ped.
*


K.
cresc.
grâ - - ce, le par - fum se tra - dui - - sent en ca -
per - - - fume and her grace will ex - press in sweetest
3
Ped.
*
Animando
f
K.
- den - - - - - ces a - fin que tes
ca - - - - - dence, that thus ev'-ry
f
K.
sens aus-si bien que ton â - - - - - me puis -
sense, as well as soul and spir - - - - it, may
Ped.
*
Ped.
*
segue
K.
- - sent ap-préci - er l'hom - ma - - - ge su -
all ap-pre-ci - ate our hom - - - age ex -

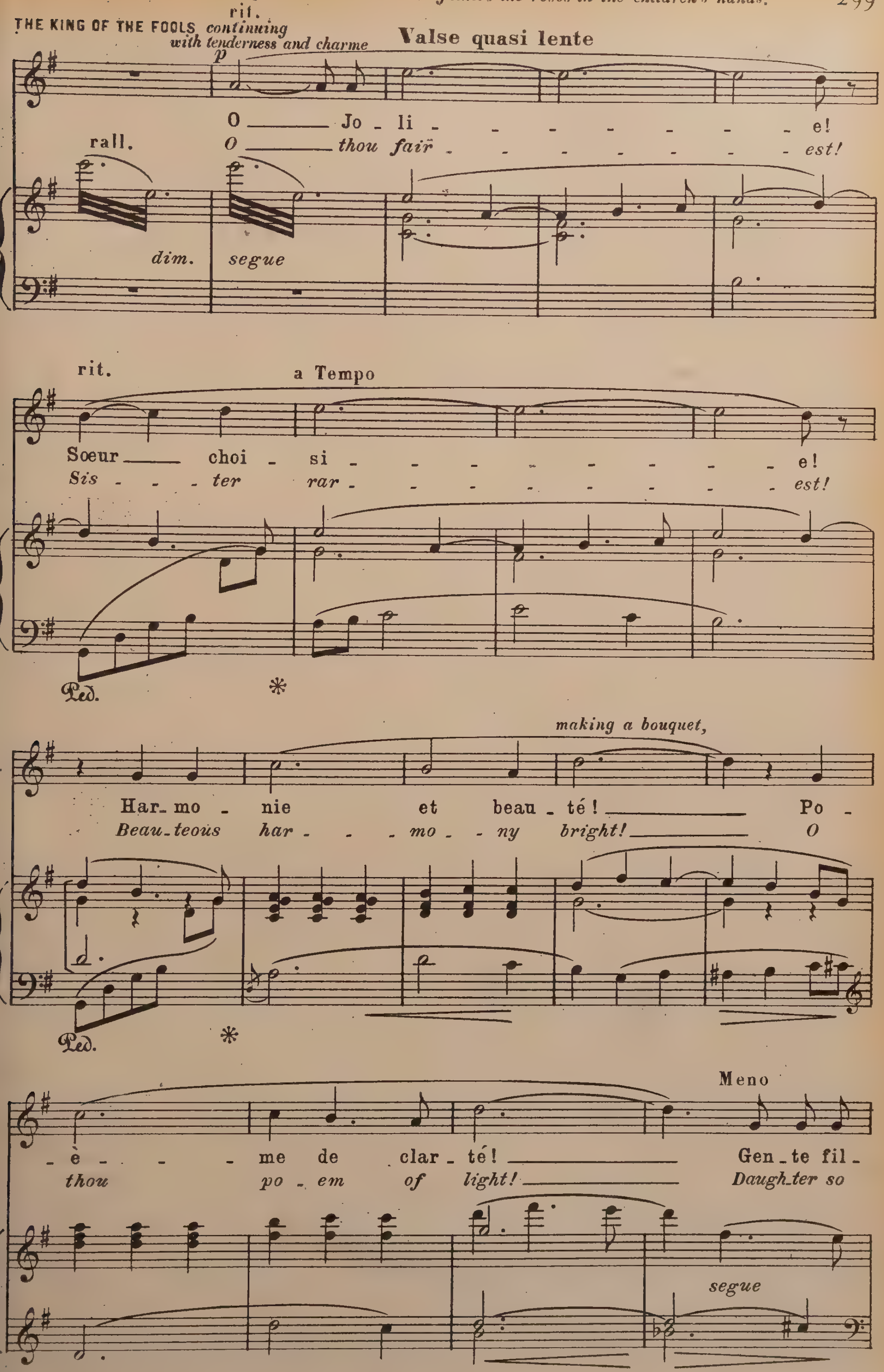

Più animato
-prê - - - - - - - - - - - - - me!
-al - - - - - - - - - - - - - ted!
SOPRANI and CHILDREN
ah!
Ah!
ALTI
ah!
Ah!
hour-rah!
Hur-rah!
TENORI
ah!
Ah!
BARYTONI
ah!
Ah!
BASSI
ah!
Ah!
hour-rah!
Hur-rah!
Più animato
Molto animato
hour-rah!
hur-rah!
hour-rah!
hur-rah!
hour-rah!
hur-rah!
hour-
hur-
hour-rah!
hur-rah!
hour-rah!
hur-rah!
hour-rah!
hur-rah!
hour-rah!
hur-rah!
hour-rah!
hur-rah!
hour-
hur-
Molto animato
Ped.

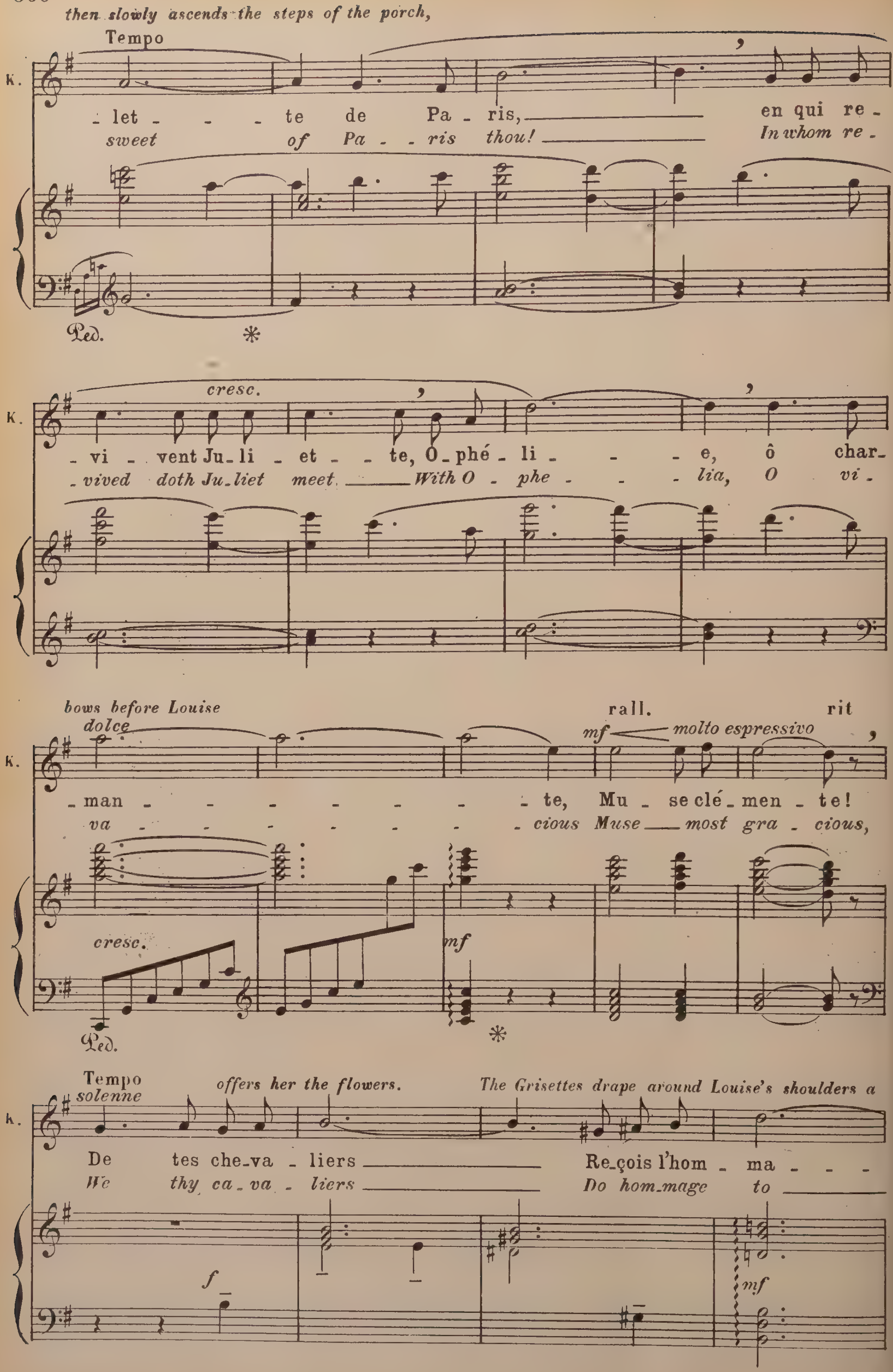

S.
hour-rah! hour-rah! hour-rah!
hur-rah! hur-rah! hur-rah!
A.
-rah! hour-rah! hour-rah! hour
-rah! hur-rah! hur-rah! hur
T.
hour-rah! hour-rah! hour-rah!
hur-rah! hur-rah! hur-rah!
B.
hour-rah! hour-rah! hour-rah!
hur-rah! hur-rah! hur-rah!
B.
-rah! hour-rah! hour-rah! hour
-rah! hur-rah! hur-rah! hur
3
3
3

The Grisettes in a half-circle before Louise, send the Dancer towards her with a quick push like an arrow shot from a bow.

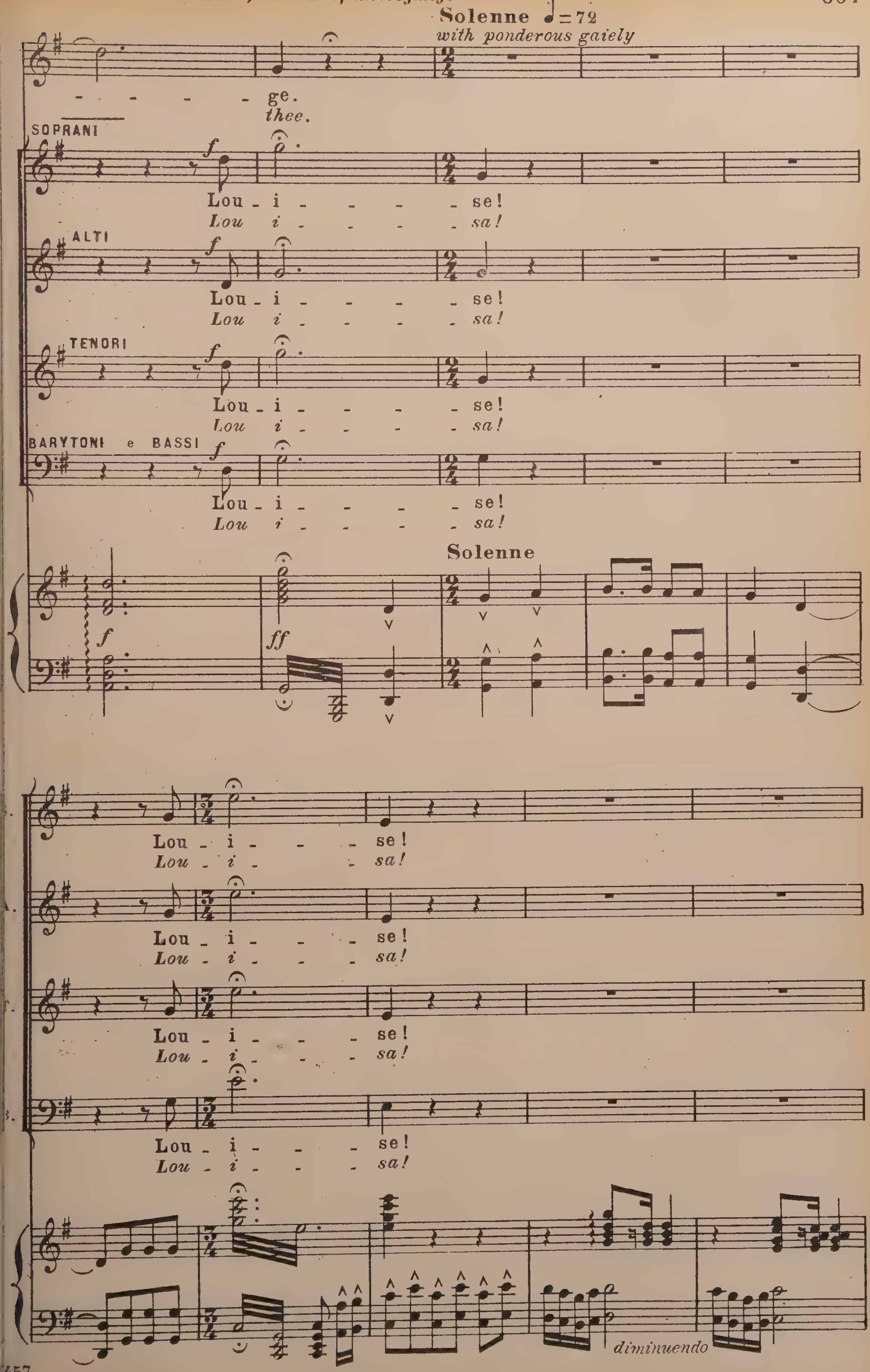


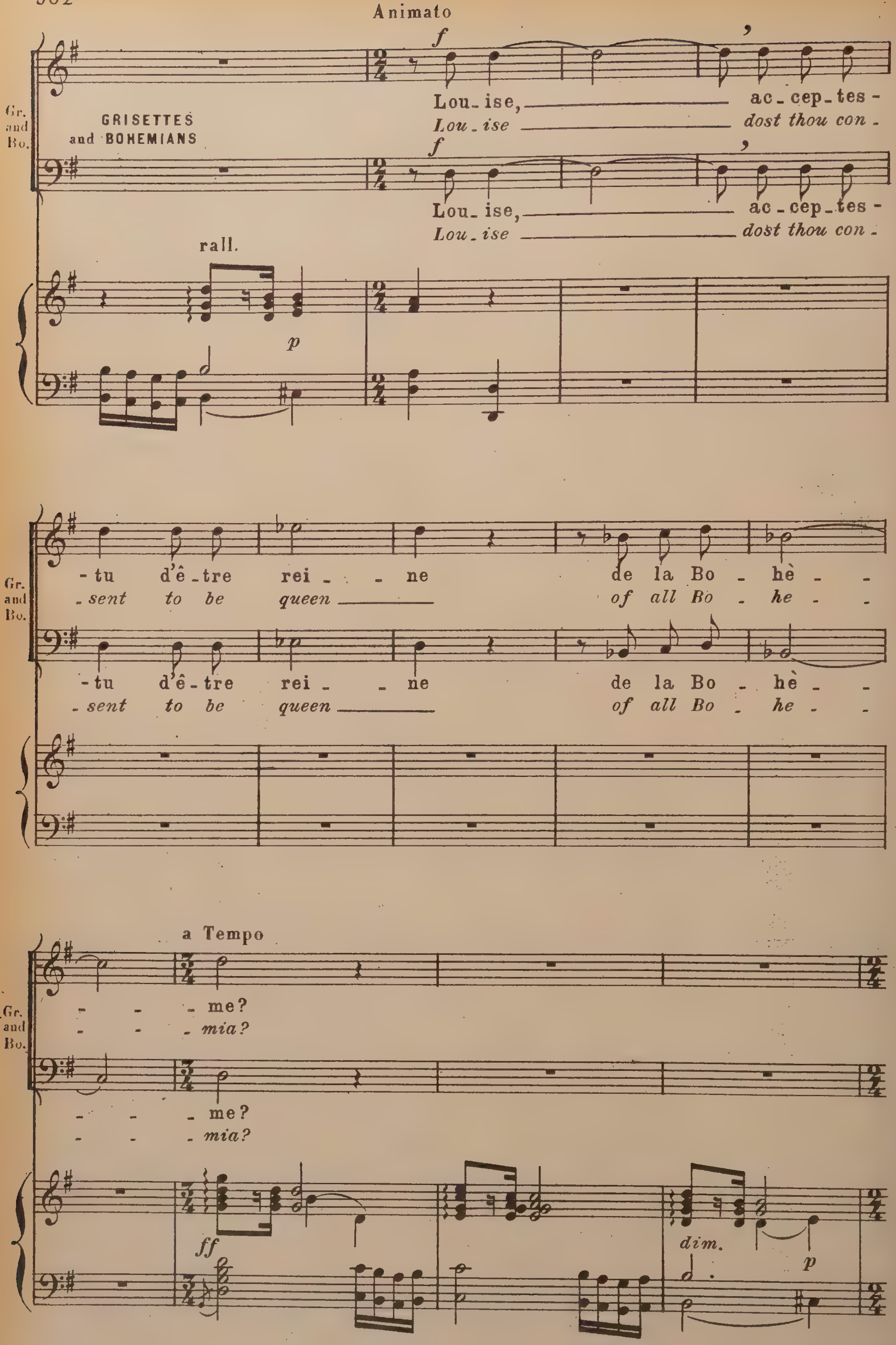
During the scene the Dancer gathers the roses in the children's hands.

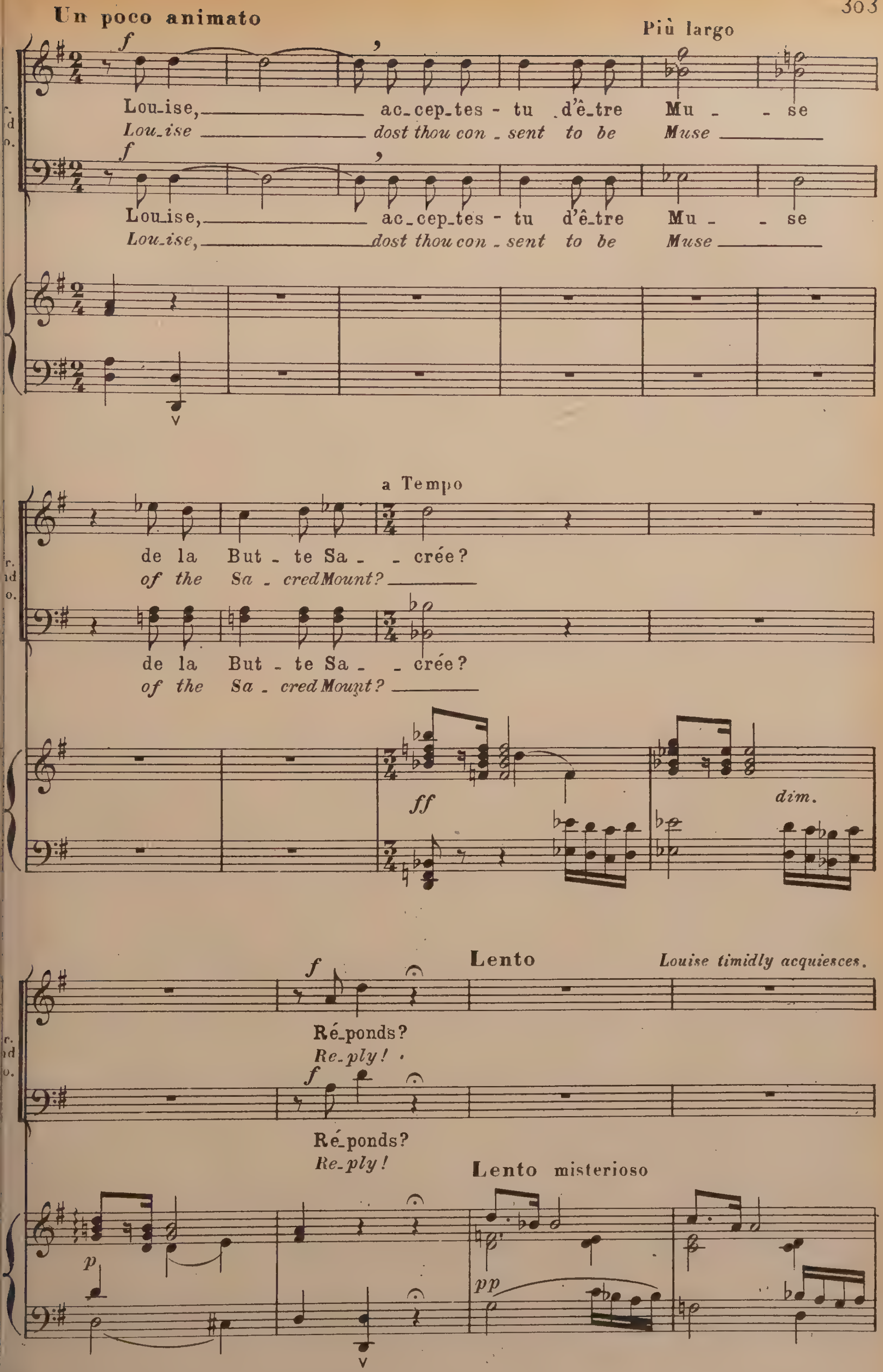


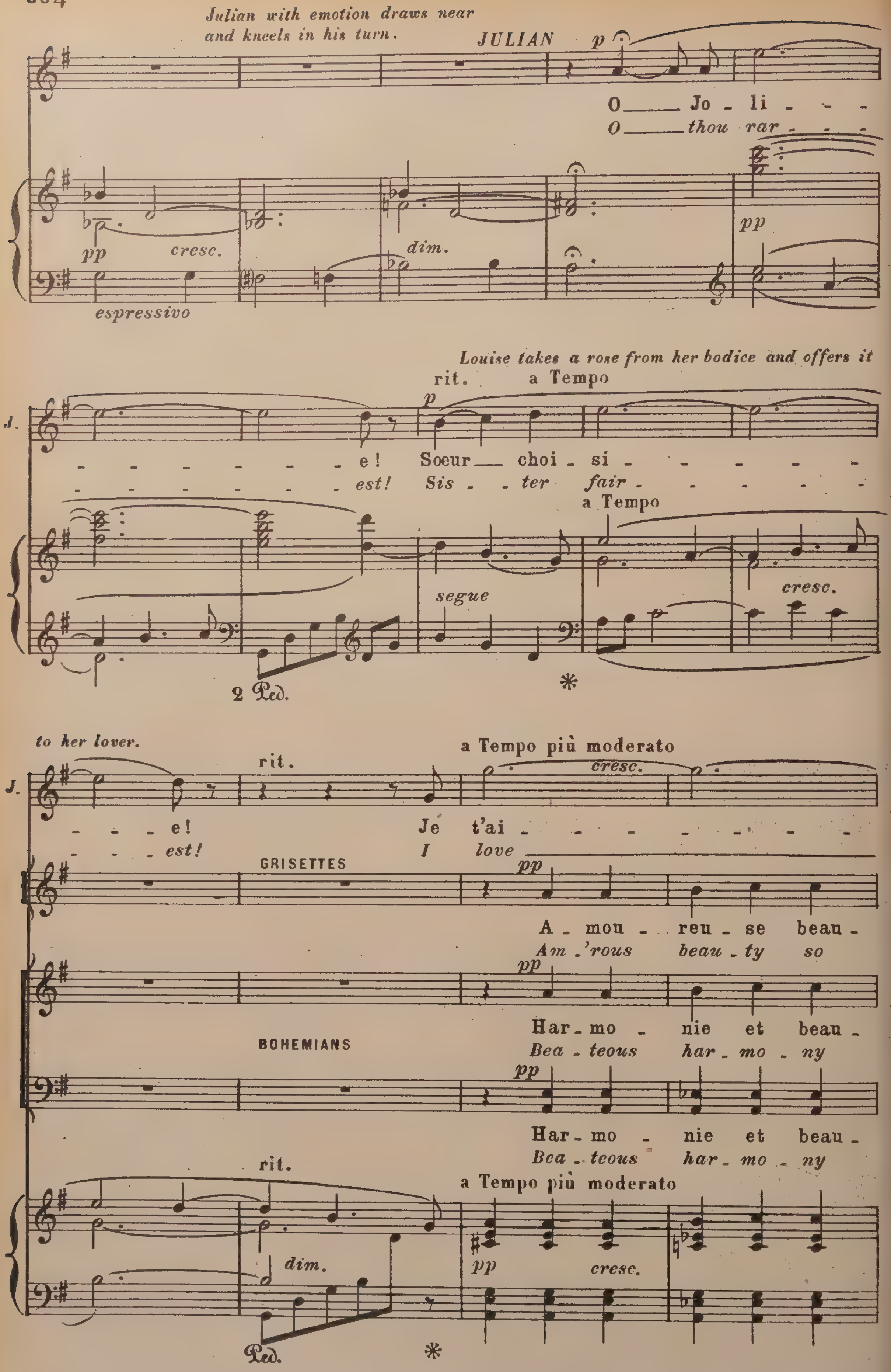

then slowly ascends the steps of the porch,
Tempo
K.
let _ _ te de Pa_ris, _ en qui re_
sweet of Pa_ _ris thou! _ In whom re_
Ped. *
cresc.
_vi_vent Ju_li_et_ _te, O_phé_li_ _ _e, ô char_
_vived doth Ju_liet meet _ With O_phe_ _ _lia, O vi_
bows before Louise
dolce
rall.
mf
molto espressivo
rit
man _ _ _ _ _ _ _te, Mu_se clé_men_te!
va_ _ _ _ _ _ _cious Muse _ most gra_cious,
cresc.
mf
Ped. *
Tempo
solenne
offers her the flowers.
The Grisettes drape around Louise's shoulders a
De tes che_va_liers _ Re_çois l'hom_ma_ _ _
We thy ca_va_liers _ Do hom_mage to _
f
mf

shawl embroidered in silver, emblem of her royalty.



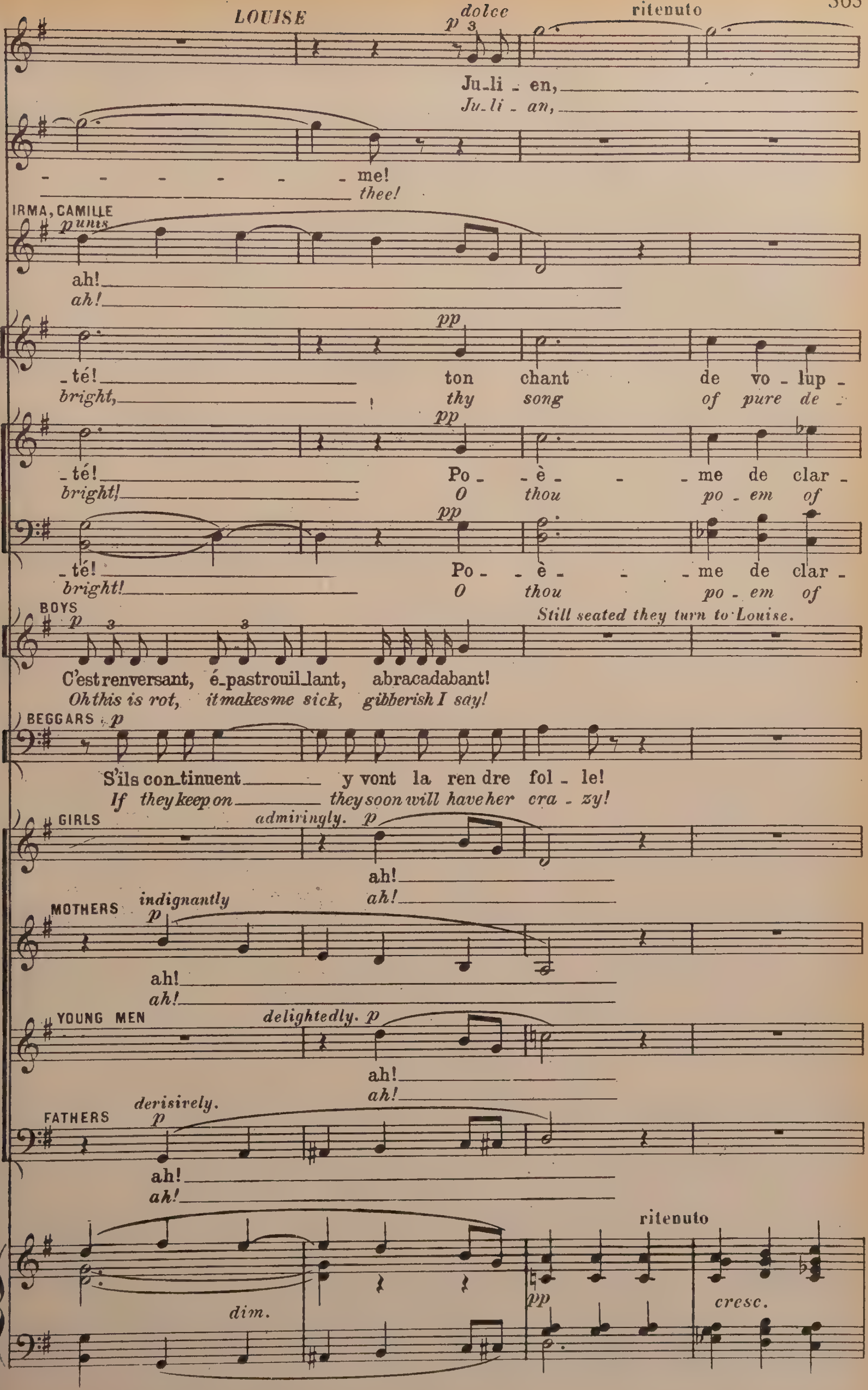

Animato
Gr. and Bo.
GRISETTES and BOHEMIANS
f
Lou_ise, ac_cep_tes-
Lou_ise dost thou con_
rall.
p
-tu d'ê_tre rei_ _ne de la Bo_hè_ _
_sent to be queen of all Bo_he_ _
a Tempo
_ _ _me?
_ _ _mia?
ff
dim.
p

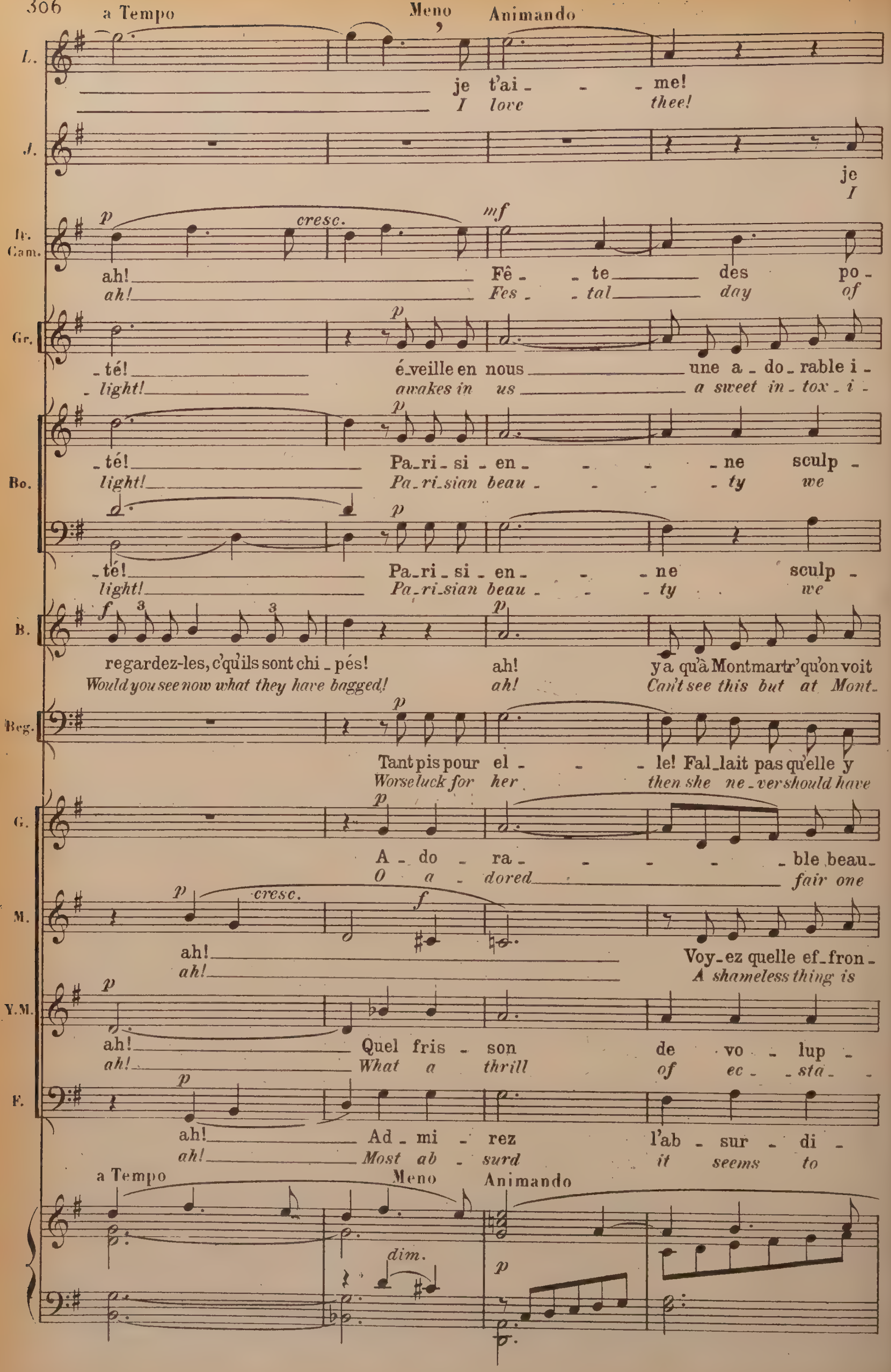

Un poco animato
Più largo
f
Louise, acceptes-tu d'être Muse
Louise dost thou consent to be Muse
f
Louise, accepte-tu d'être Muse
Louise, dost thou consent to be Muse
a Tempo
de la Butte Sacrée?
of the Sacred Mount?
de la Butte Sacrée?
of the Sacred Mount?
ff
dim.
Lento
Louise timidly acquiesces.
f
Réponds?
Reply!
f
Réponds?
Reply!
Lento misterioso
p
pp

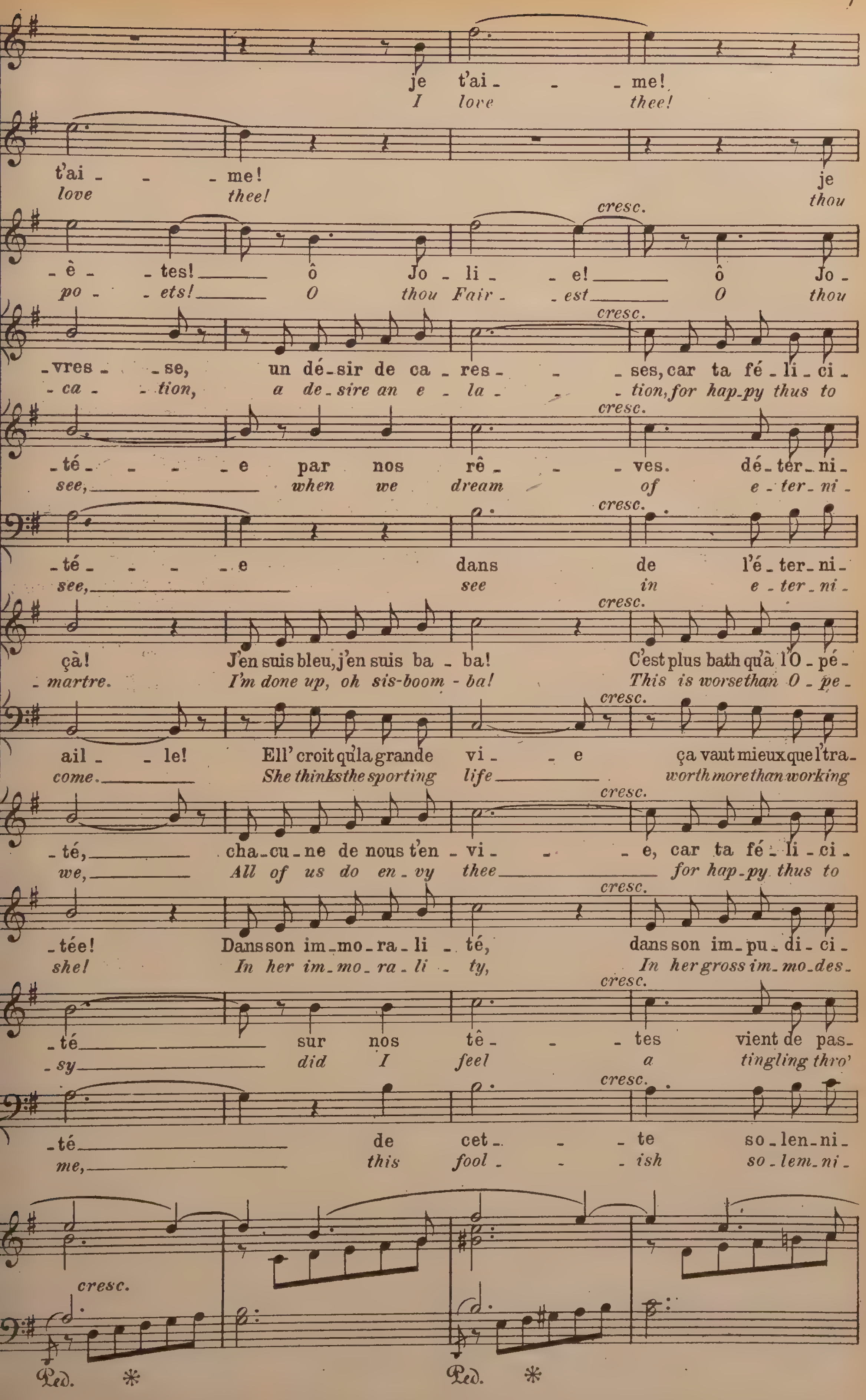

JULIAN
p
O — Jo - li - - - - - - - - - - e!
O — thou rar - - - - - - - - - - est!
pp
cresc.
dim.
espressivo
rit.
a Tempo
Soeur — choi - si - - - - - - - e!
Sis - - ter fair - - - - - - - est!
segue
2 Ped.
*
J.
a Tempo più moderato
cresc.
Je t'ai - - - - - - - - -
I love ————
GRISETTES
A - mou - reu - se beau -
Am - 'rous beau - ty so
Har - mo - nie et beau -
Bea - teous har - mo - ny
BOHEMIANS
Har - mo - nie et beau -
Bea - teous har - mo - ny
Ped.

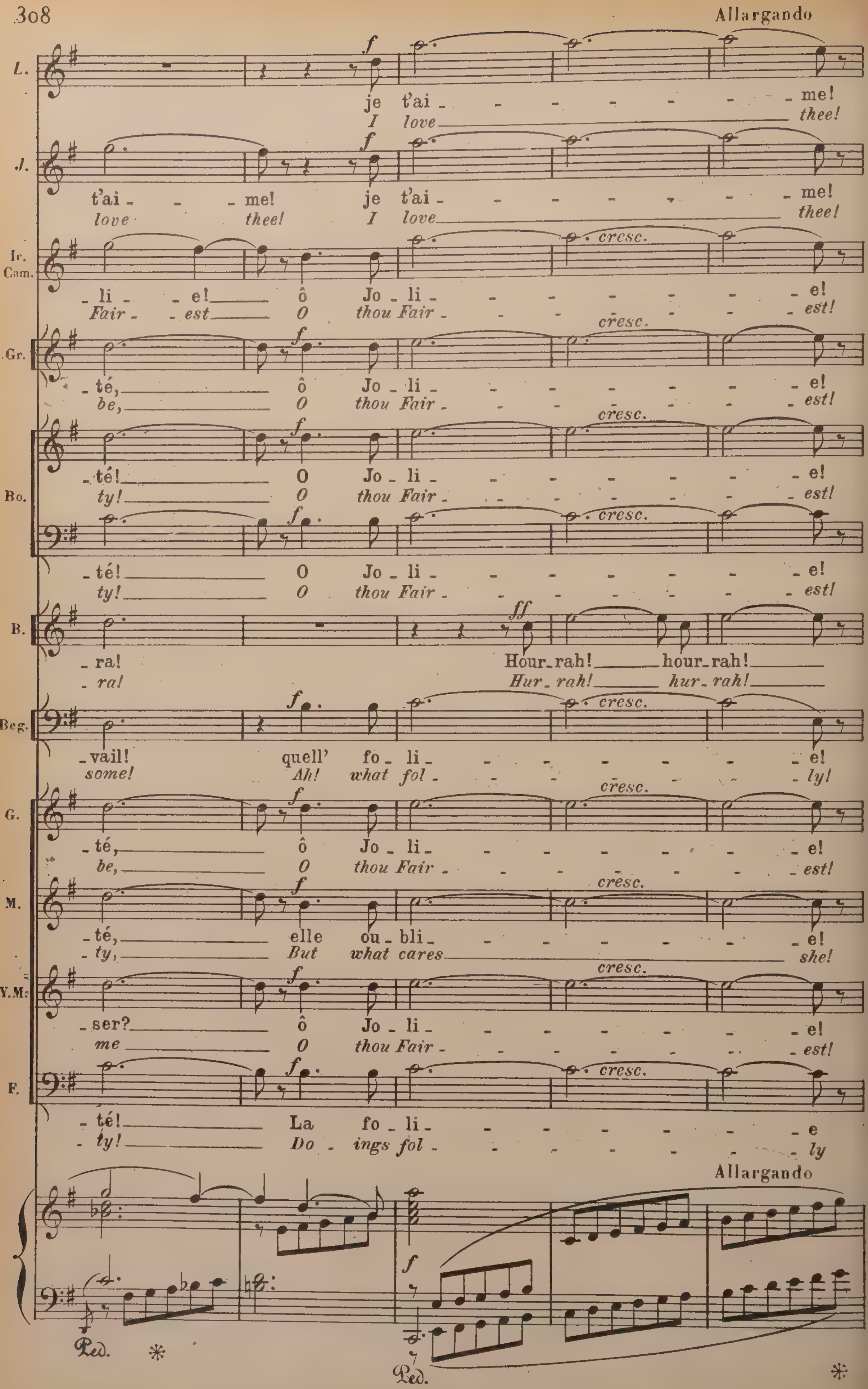
Julian with emotion draws near and kneels in his turn.

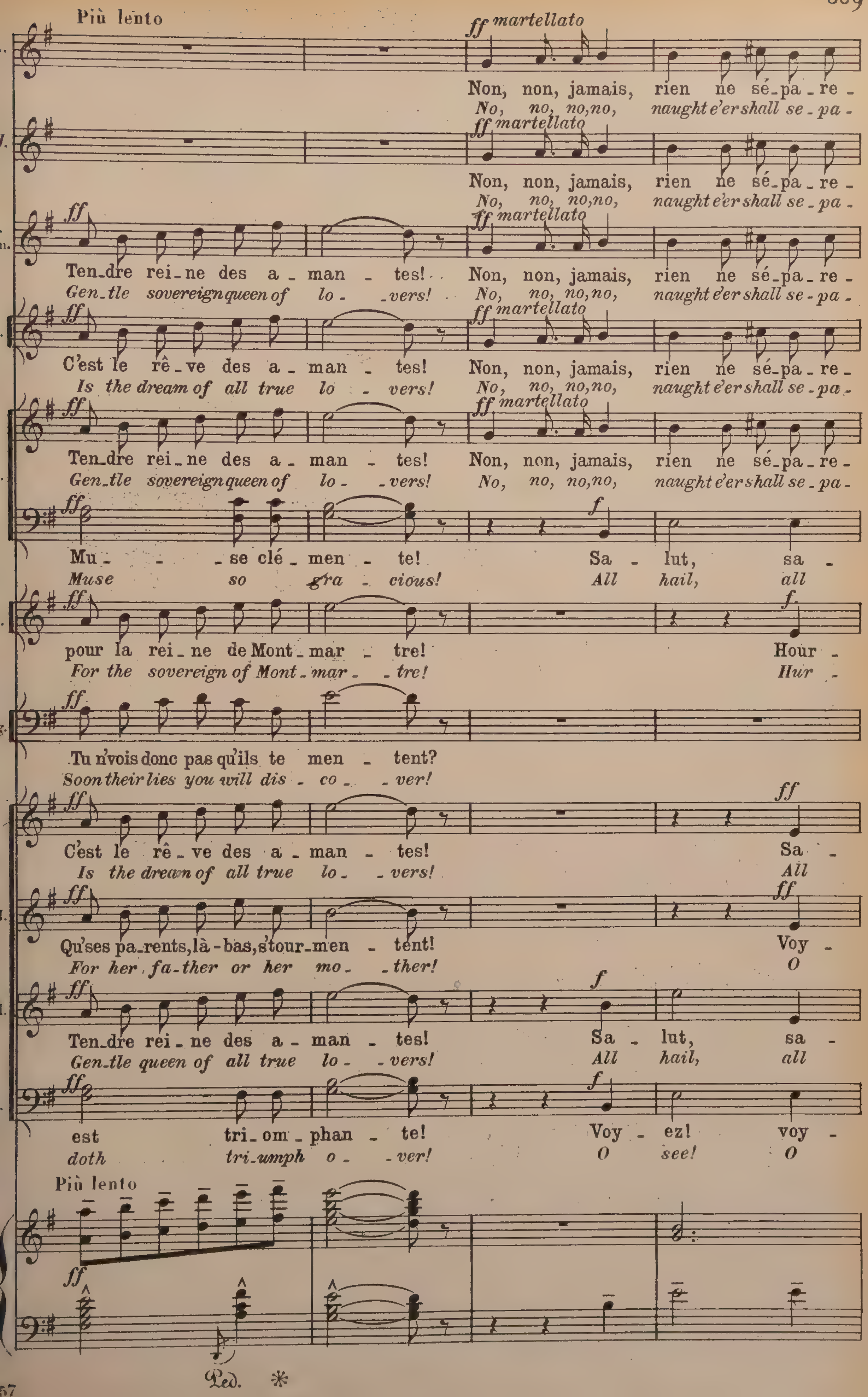
Louise takes a rose from her bodice and offers it to her lover.

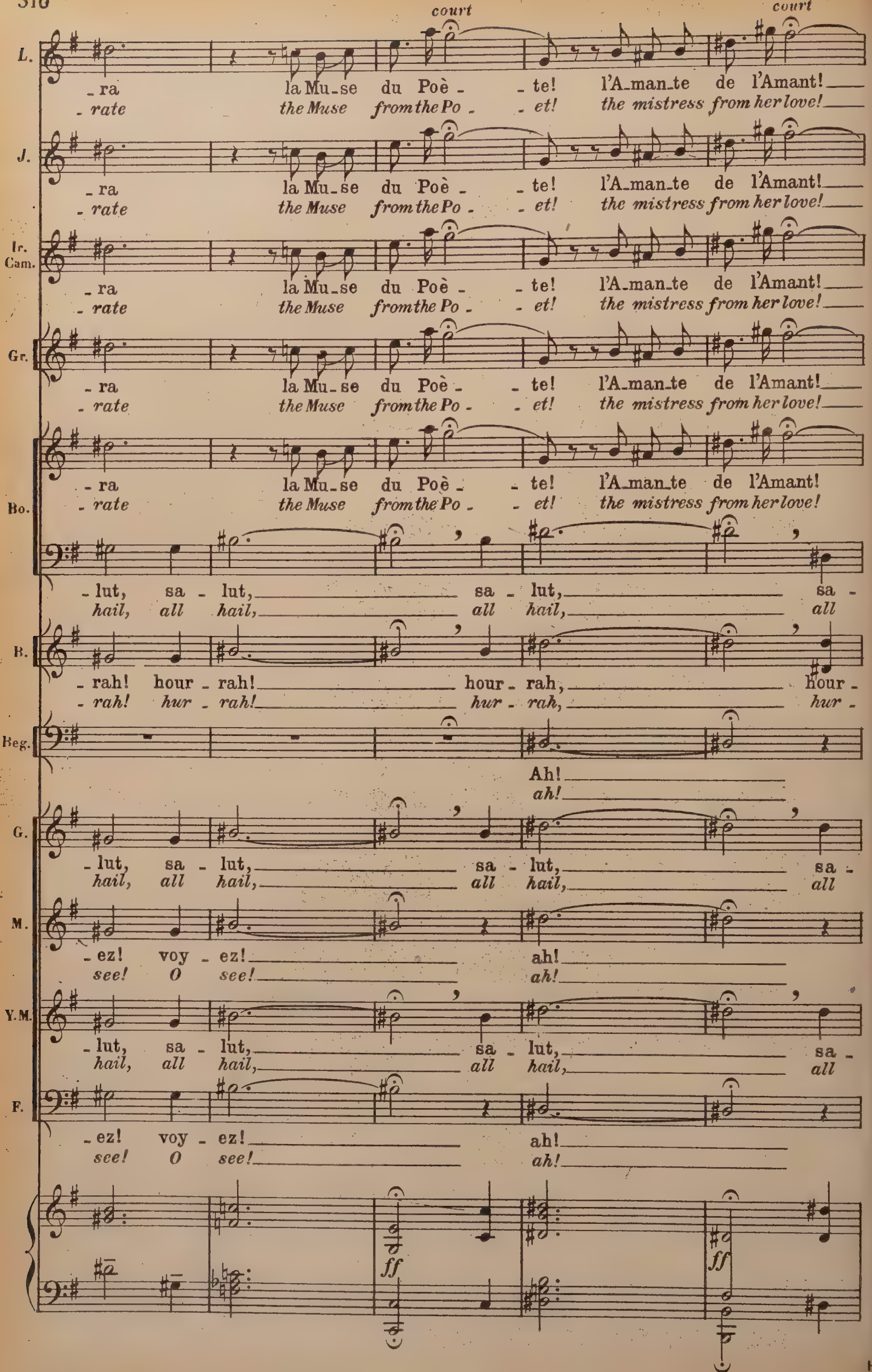

LOUISE
dolce
p
ritenuto
Ju-li - en,
Ju-li - an,
J.
- me!
thee!
IRMA, CAMILLE
p unis
ah!
ah!
Gr.
pp
-té! ton chant de vo - lup -
bright, thy song of pure de -
Bo.
pp
-té! Po - è - me de clar -
bright! O thou po - em of
pp
-té! Po - è - me de clar -
bright! O thou po - em of
BOYS
p
Still seated they turn to Louise.
C'est renversant, é-pastrouil-lant, abracadabant!
Oh this is rot, it makes me sick, gibberish I say!
BEGGARS p
S'ils con-tinuent y vont la ren dre fol - le!
If they keep on they soon will have her cra - zy!
GIRLS
admiringly. p
ah!
ah!
MOTHERS
indignantly
p
ah!
ah!
YOUNG MEN
delightedly. p
ah!
ah!
FATHERS
derisively.
p
ah!
ah!
ritenuto
dim.
pp
cresc.

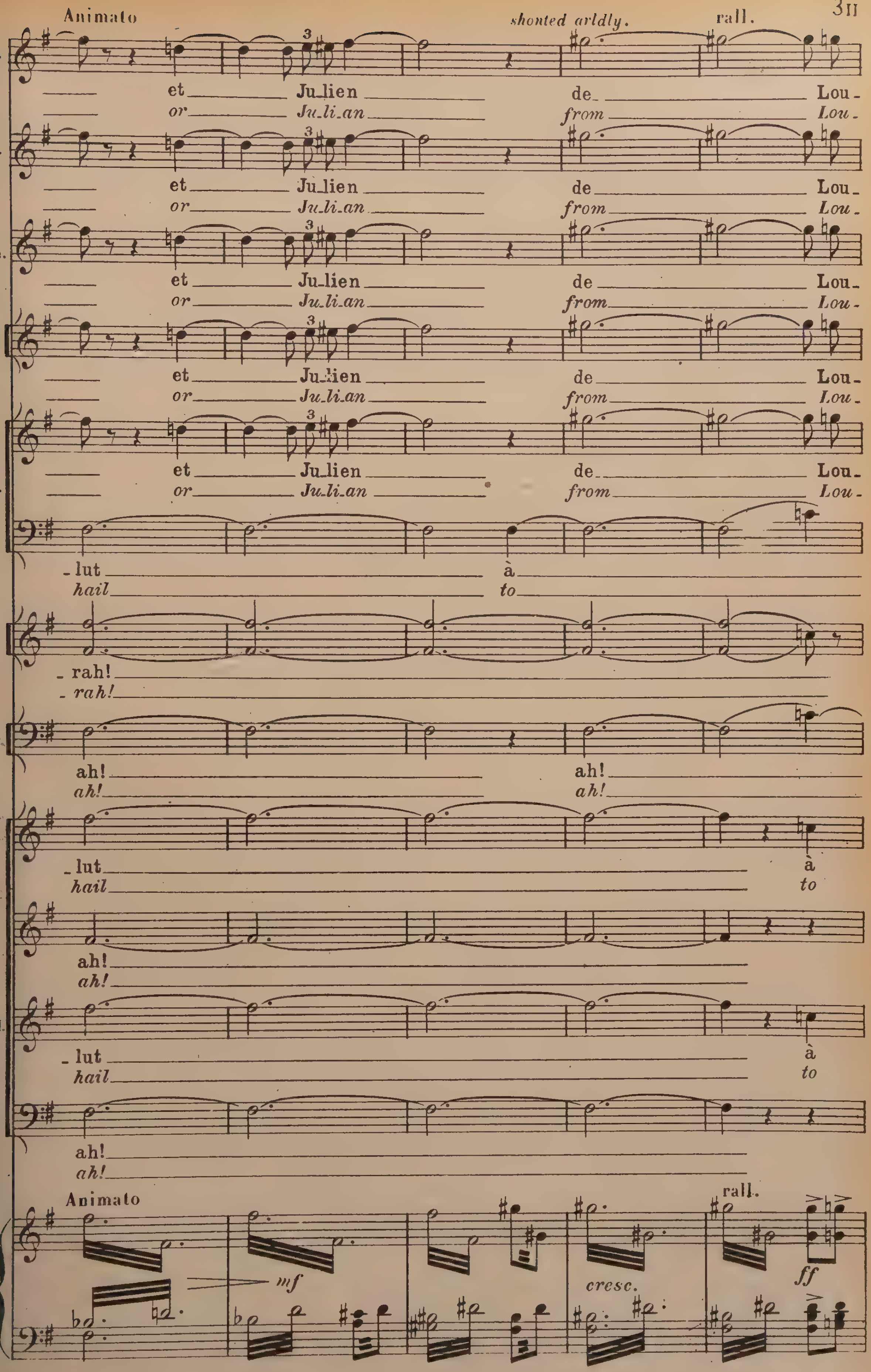

a Tempo
Meno
Animando
L.
je t'ai - - - me!
I love thee!
J.
je
I
Ir. Cam.
p
cresc.
mf
ah! Fê - - te des po -
ah! Fes - - tal day of
Gr.
p
- té! é-veille en nous une a - do - rable i -
- light! awakes in us a sweet in - tox - i -
Bo.
p
- té! Pa-ri - si - en - - - - ne sculp -
light! Pa-ri-sian beau - - - - ty we
p
- té! Pa-ri - si - en - - - ne sculp -
light! Pa-ri-sian beau - - - ty we
B.
f
3
p
regardez-les, c'qu'ils sont chi - pés! ah! y a qu'à Montmartr' qu'on voit
Would you see now what they have bagged! ah! Can't see this but at Mont-
Beg.
p
Tant pis pour el - - - le! Fal-lait pas qu'elle y
Worse luck for her then she ne-ver should have
G.
p
A - do - ra - - - - - - ble beau-
O a - dored fair one
M.
p
cresc.
f
ah! Voy-ez quelle ef-fron -
ah! A shameless thing is
Y.M.
p
ah! Quel fris - son de vo - lup -
ah! What a thrill of ec - sta -
F.
p
ah! Ad - mi - rez l'ab - sur - di -
ah! Most ab - surd it seems to
a Tempo
Meno
Animando
dim.
p

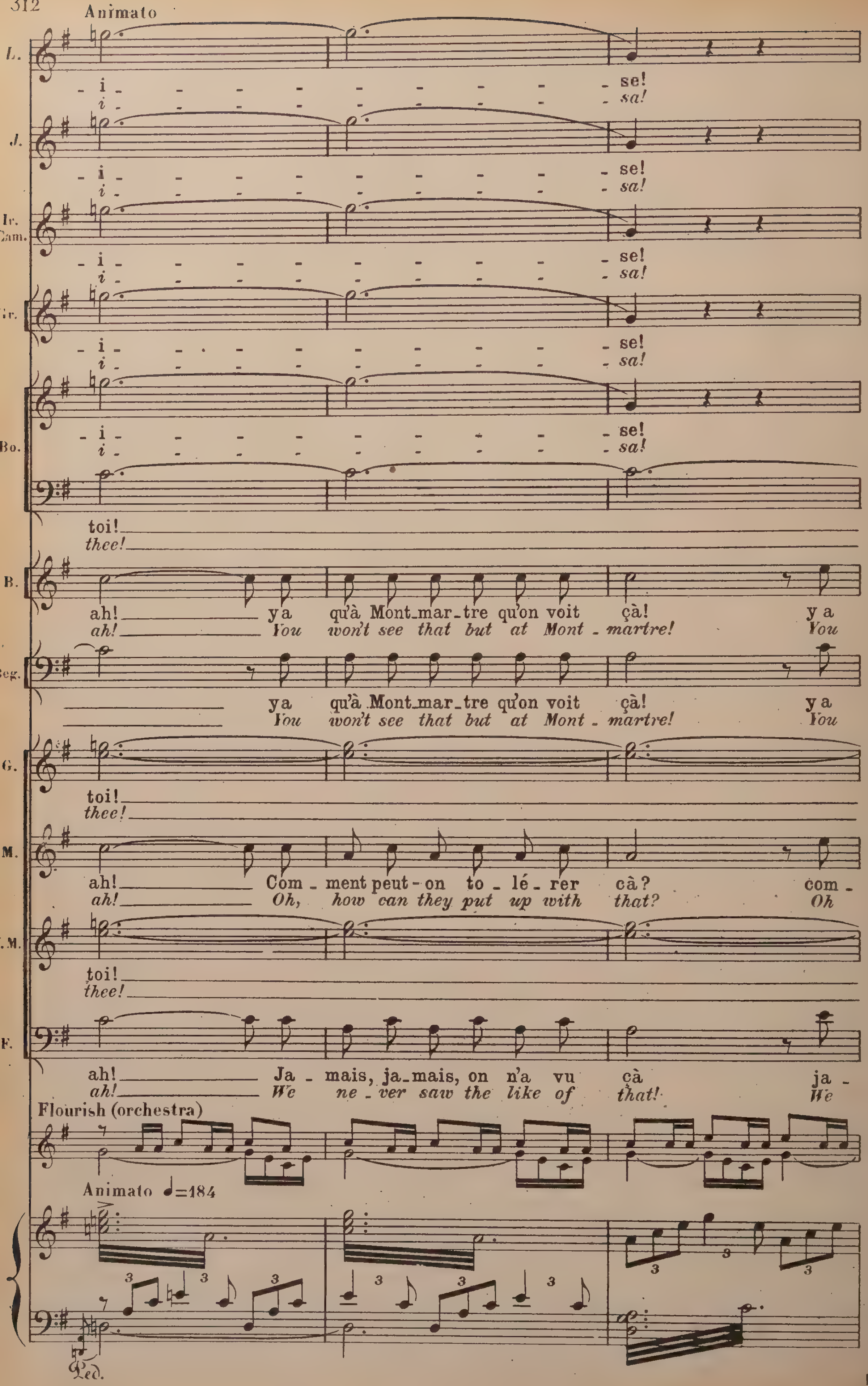

je t'ai - - me!
I love thee!
t'ai - - me! je
love thee! thou
cresc.
- è - - tes! ô Jo - li - - e! ô Jo -
po - - ets! O thou Fair - - est O thou
cresc.
- vres - - se, un dé - sir de ca - res - - - ses, car ta fé - li - ci -
- ca - - tion, a de - sire an e - la - - - tion, for hap - py thus to
cresc.
- té - - - - e par nos rê - - ves. dé - ter - ni -
see, when we dream of e - ter - ni -
cresc.
- té - - - - e dans de l'é - ter - ni -
see, see in e - ter - ni -
cresc.
çà! J'en suis bleu, j'en suis ba - ba! C'est plus bath qu'à l'O - pé -
- martre. I'm done up, oh sis-boom - ba! This is worse than O - pe -
cresc.
ail - - le! Ell' croit qu'la grande vi - - e ça vaut mieux que l'tra -
come. She thinks the sporting life worth more than working
cresc.
- té, cha - cu - ne de nous t'en - vi - - - e, car ta fé - li - ci -
we, All of us do en - vy thee for hap - py thus to
cresc.
- tée! Dans son im - mo - ra - li - té, dans son im - pu - di - ci -
she! In her im - mo - ra - li - ty, In her gross im - mo - des -
cresc.
- té sur nos tê - - - tes vient de pas -
- sy did I feel a tingling thro'
cresc.
- té de cet - - - te so - len - ni -
me, this fool - - - ish so - lem - ni -
cresc.
Ped. *
Ped. *


Allargando
L.
je t'ai - me!
I love thee!
J.
t'ai - me! je t'ai - me!
love thee! I love thee!
Ir. Cam.
- li - e! ô Jo - li - e!
Fair - est O thou Fair - est!
Gr.
- té, ô Jo - li - e!
be, O thou Fair - est!
Bo.
- té! O Jo - li - e!
ty! O thou Fair - est!
- té! O Jo - li - e!
ty! O thou Fair - est!
B.
- ra! Hour-rah! hour-rah!
- ra! Hur-rah! hur-rah!
Beg.
- vail! quell' fo - li - e!
some! Ah! what fol - ly!
G.
- té, ô Jo - li - e!
be, O thou Fair - est!
M.
- té, elle ou - bli - e!
- ty, But what cares she!
Y.M.
- ser? ô Jo - li - e!
me O thou Fair - est!
F.
- té! La fo - li - e
- ty! Do - ings fol - ly
f
ff
cresc.
Allargando
Ped.
*

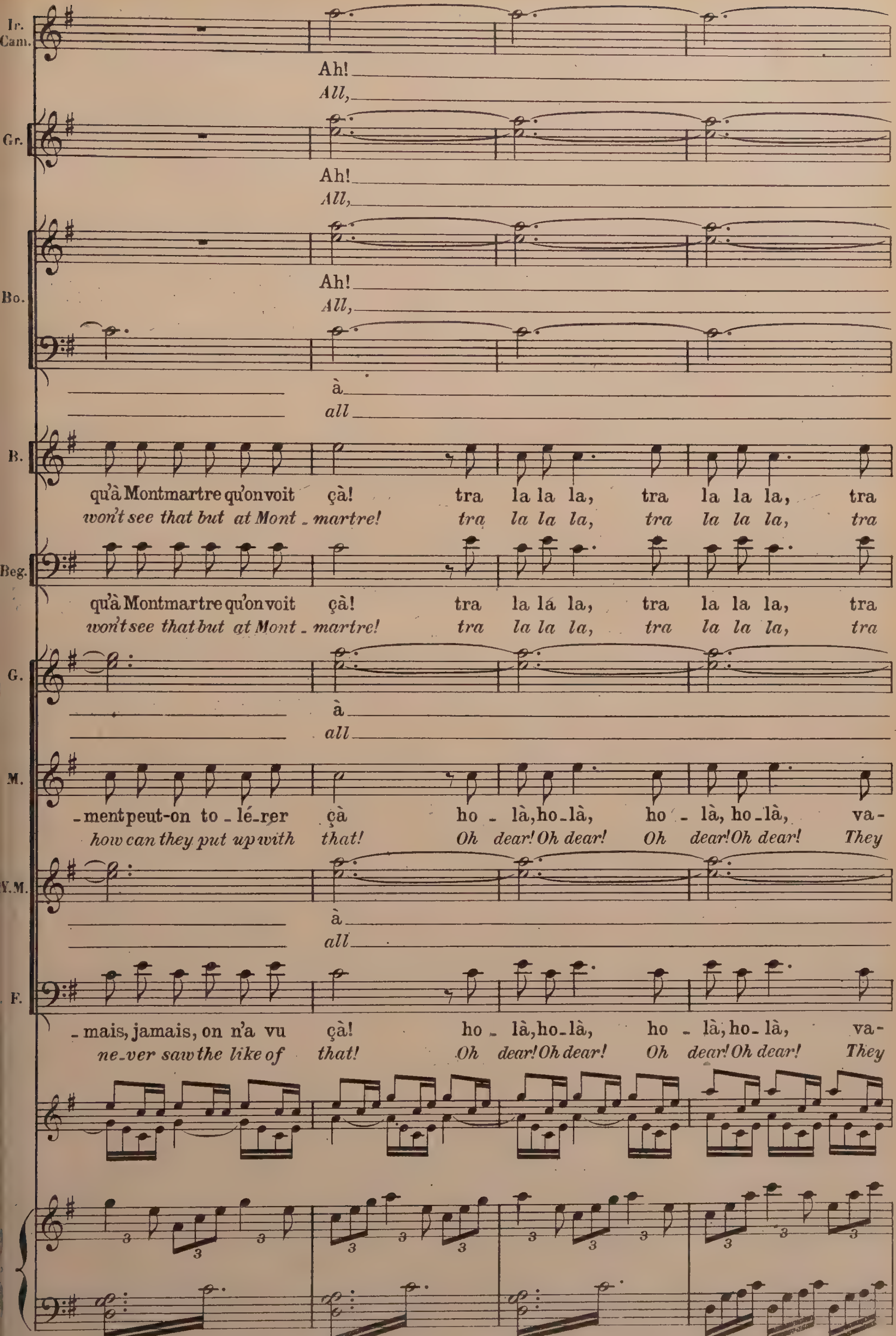

Più lento
ff martellato
Non, non, jamais, rien ne sé_pa_re_
No, no, no,no, naught e'er shall se_pa_
Ten_dre rei_ne des a_man_tes!
Gen_tle sovereign queen of lo_vers!
C'est le rê_ve des a_man_tes!
Is the dream of all true lo_vers!
Mu_se clé_men_te! Sa_lut, sa_
Muse so gra_cious! All hail, all
pour la rei_ne de Mont_mar_tre! Hour_
For the sovereign of Mont_mar_tre! Hur_
Tu n'vois donc pas qu'ils te men_tent?
Soon their lies you will dis_co_ver!
C'est le rê_ve des a_man_tes! Sa_
Is the dream of all true lo_vers! All
Qu'ses pa_rents, là-bas, s'tour_men_tent! Voy_
For her fa_ther or her mo_ther! O
Ten_dre rei_ne des a_man_tes! Sa_lut, sa_
Gen_tle queen of all true lo_vers! All hail, all
est tri_om_phan_te! Voy_ez! voy_
doth tri_umph o_ver! O see! O
Più lento
ff
Ped. *


court
court
L.
-ra la Mu-se du Poè - -te! l'A-man-te de l'Amant!
-rate the Muse from the Po - -et! the mistress from her love!
J.
-ra la Mu-se du Poè - -te! l'A-man-te de l'Amant!
-rate the Muse from the Po - -et! the mistress from her love!
Ir. Cam.
-ra la Mu-se du Poè - -te! l'A-man-te de l'Amant!
-rate the Muse from the Po - -et! the mistress from her love!
Gr.
-ra la Mu-se du Poè - -te! l'A-man-te de l'Amant!
-rate the Muse from the Po - -et! the mistress from her love!
-ra la Mu-se du Poè - -te! l'A-man-te de l'Amant!
-rate the Muse from the Po - -et! the mistress from her love!
Bo.
-lut, sa - lut, sa - lut, sa -
hail, all hail, all hail, all
B.
-rah! hour - rah! hour - rah, hour -
-rah! hur - rah! hur - rah, hur -
Beg.
Ah!
ah!
G.
-lut, sa - lut, sa - lut, sa -
hail, all hail, all hail, all
M.
-ez! voy - ez! ah!
see! O see! ah!
Y.M.
-lut, sa - lut, sa - lut, sa -
hail, all hail, all hail, all
F.
-ez! voy - ez! ah!
see! O see! ah!
ff
ff

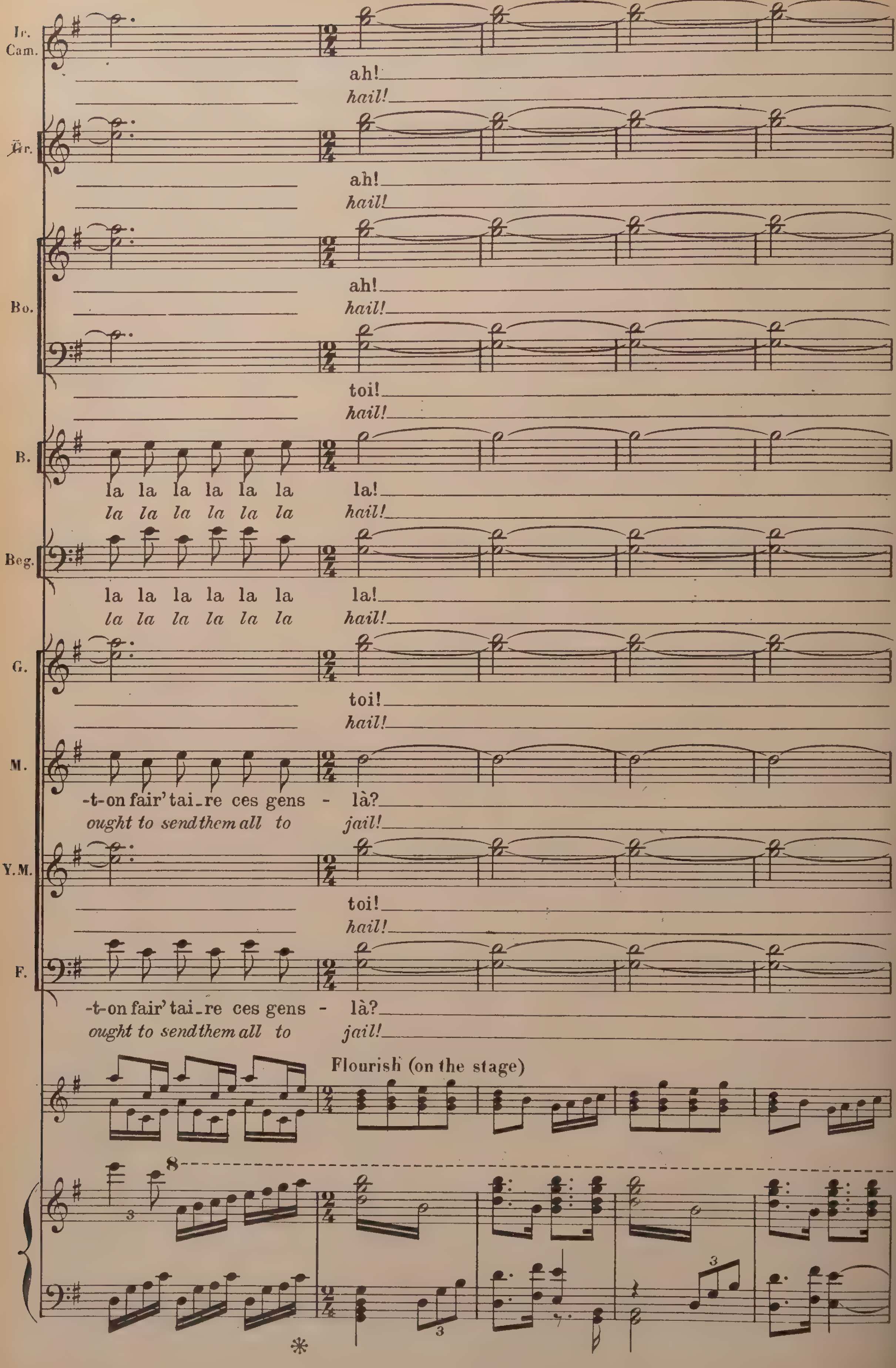

Animato
shonted arldly.
rall.
et Julien de Lou-
or Ju-li-an from Lou-
et Julien de Lou-
or Ju-li-an from Lou-
et Julien de Lou-
or Ju-li-an from Lou-
et Ju-lien de Lou-
or Ju-li-an from Lou-
et Ju-lien de Lou-
or Ju-li-an from Lou-
-lut à
hail to
-rah!
-rah!
ah! ah!
ah! ah!
-lut à
hail to
ah!
ah!
-lut à
hail to
ah!
ah!
Animato
mf
cresc.
rall.
ff

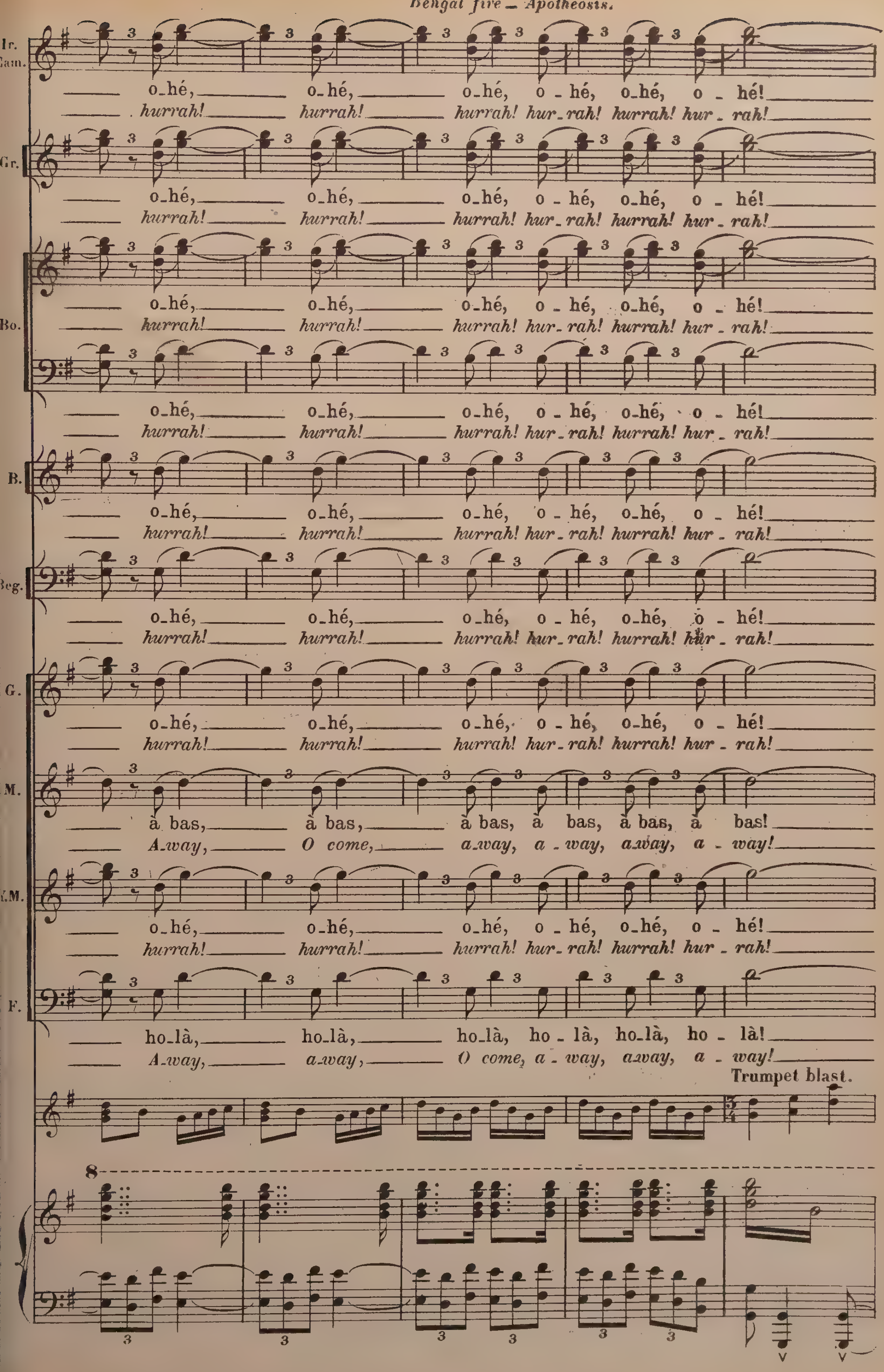

Animato
L.
i - se!
i - sa!
J.
i - se!
i - sa!
Ir. Cam.
i - se!
i - sa!
Gr.
i - se!
i - sa!
Bo.
i - se!
i - sa!
toi!
thee!
B.
ah! ya qu'à Mont_mar_tre qu'on voit çà! y a
ah! You won't see that but at Mont - martre! You
Seg.
ya qu'à Mont_mar_tre qu'on voit çà! y a
You won't see that but at Mont - martre! You
G.
toi!
thee!
M.
ah! Com - ment peut - on to - lé - rer çà? com -
ah! Oh, how can they put up with that? Oh
C.M.
toi!
thee!
F.
ah! Ja - mais, ja_mais, on n'a vu çà ja -
ah! We ne - ver saw the like of that! We
Flourish (orchestra)
Animato ♩=184
3
Ped.

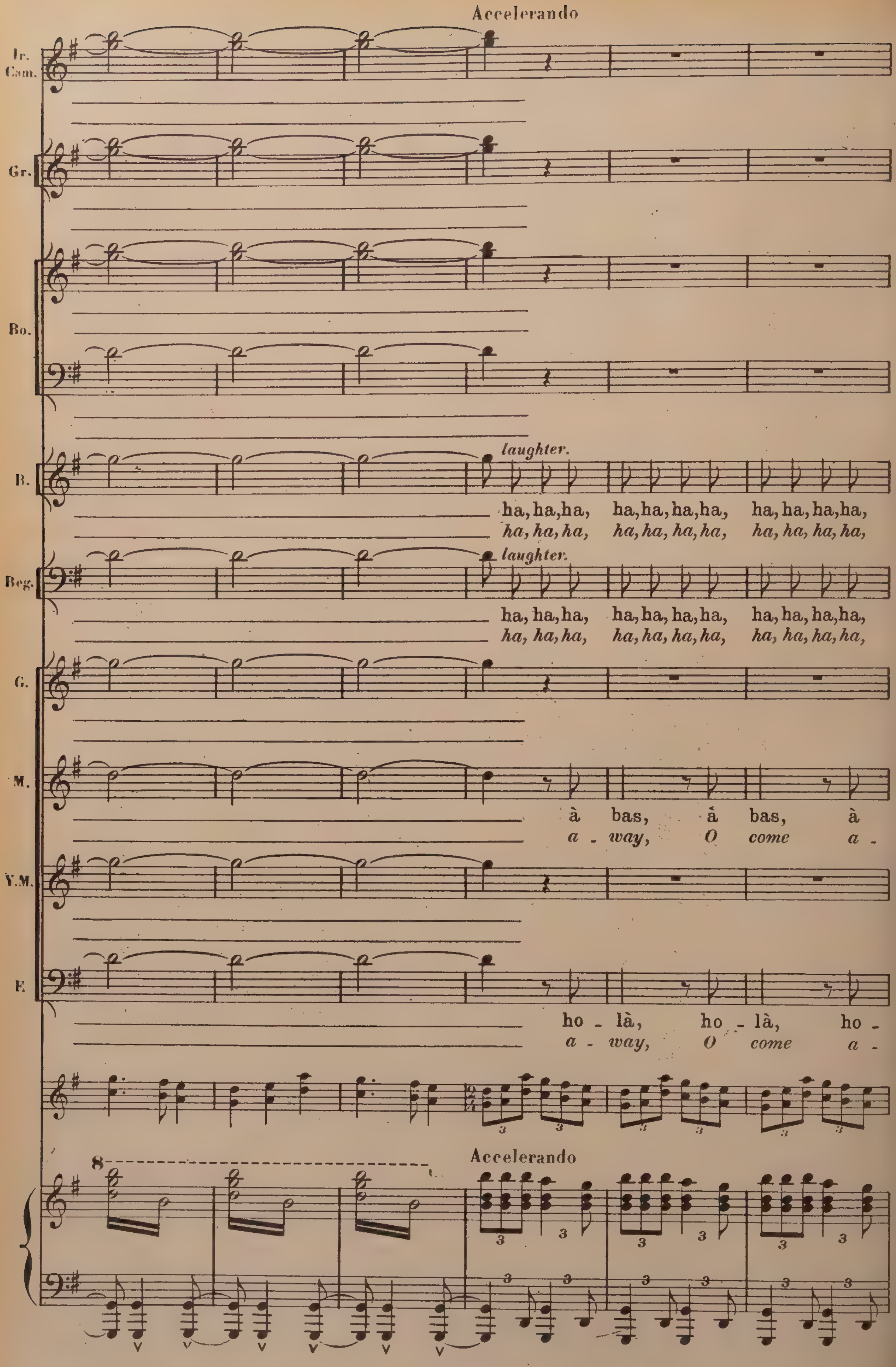
Their arms entwined, the two Lovers smile proudly at the Crowd.

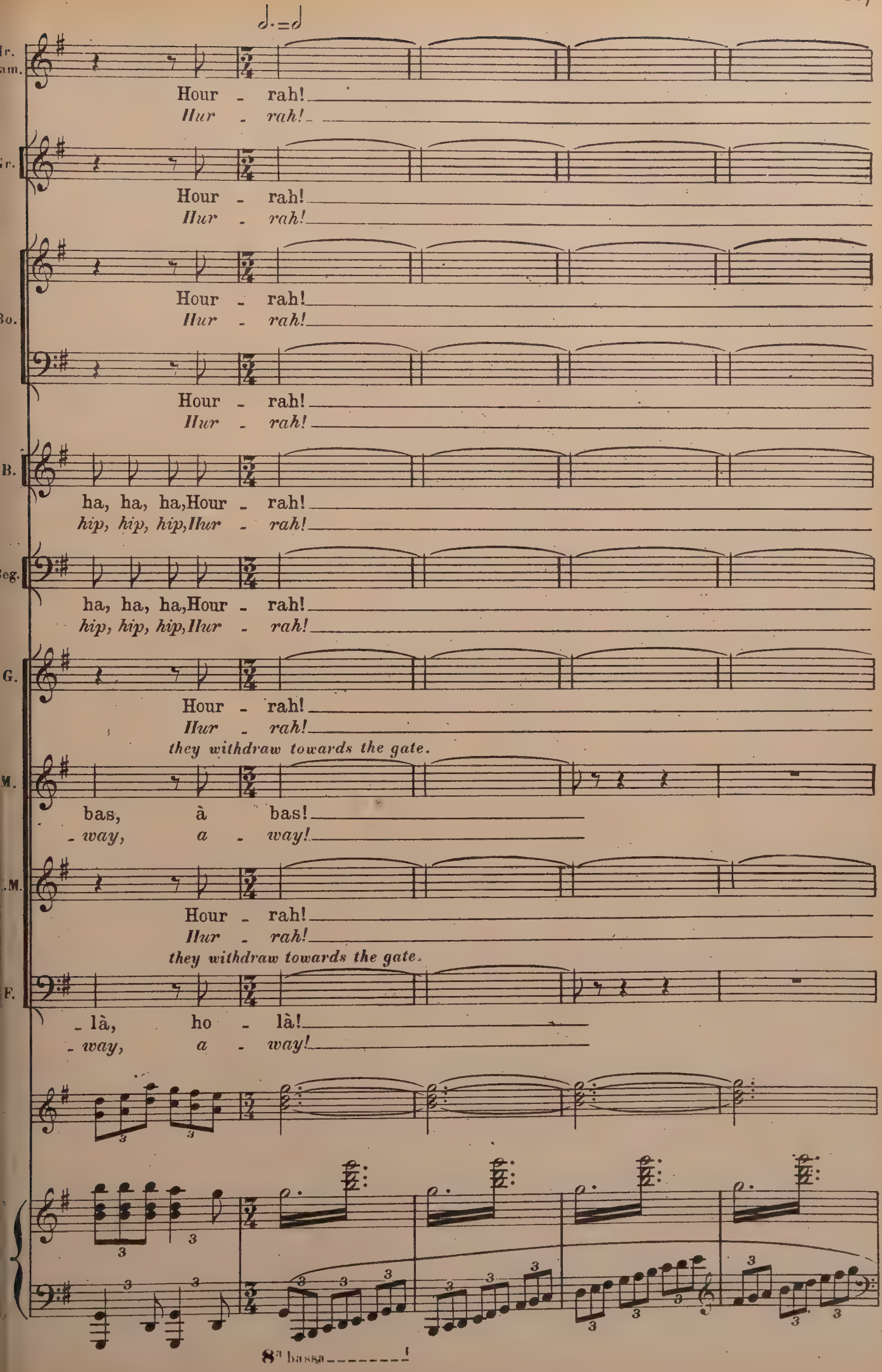

Ir. Cam.
Ah!
All,
Gr.
Ah!
All,
Bo.
Ah!
All,
à
all
B.
qu'à Montmartre qu'on voit çà! tra la la la, tra la la la, tra
won't see that but at Mont-martre! tra la la la, tra la la la, tra
Beg.
qu'à Montmartre qu'on voit çà! tra la lá la, tra la la la, tra
won't see that but at Mont-martre! tra la la la, tra la la la, tra
G.
à
all
M.
-ment peut-on to-lé-rer çà ho-là, ho-là, ho-là, ho-là, va-
how can they put up with that! Oh dear! Oh dear! Oh dear! Oh dear! They
Y. M.
à
all
F.
-mais, jamais, on n'a vu çà! ho-là, ho-là, ho-là, ho-là, va-
ne-ver saw the like of that! Oh dear! Oh dear! Oh dear! Oh dear! They

With a flourish, headed by their banner, the Bohemians file past Louise.



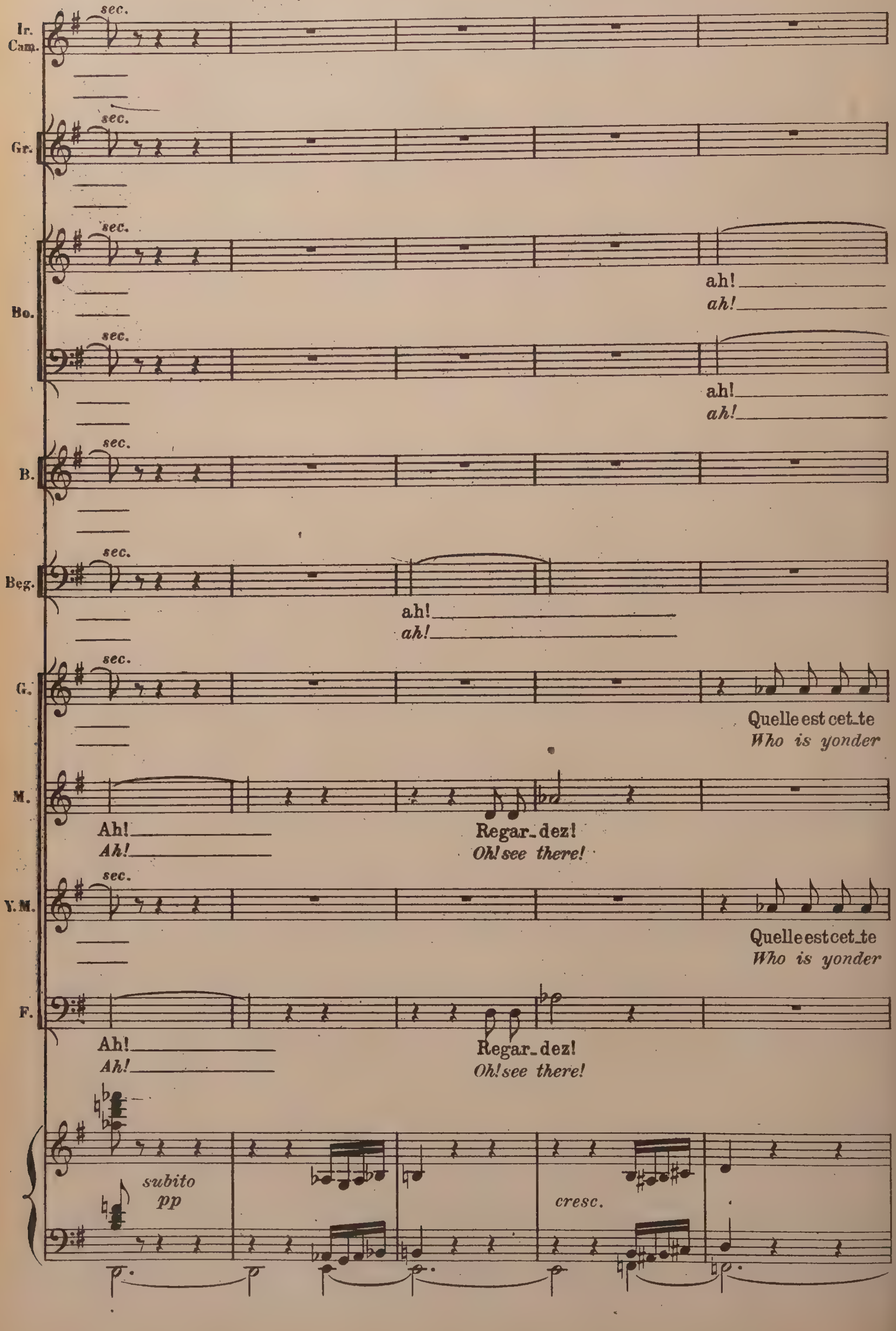

Ir.
Cam.
o_hé, o_hé, o_hé, o - hé, o_hé, o - hé!
hurrah! hurrah! hurrah! hur_rah! hurrah! hur - rah!
Gr.
o_hé, o_hé, o_hé, o - hé, o_hé, o - hé!
hurrah! hurrah! hurrah! hur_rah! hurrah! hur - rah!
o_hé, o_hé, o_hé, o - hé, o_hé, o - hé!
hurrah! hurrah! hurrah! hur_rah! hurrah! hur - rah!
Bo.
o_hé, o_hé, o_hé, o - hé, o_hé, o - hé!
hurrah! hurrah! hurrah! hur_rah! hurrah! hur - rah!
B.
o_hé, o_hé, o_hé, o - hé, o_hé, o - hé!
hurrah! hurrah! hurrah! hur_rah! hurrah! hur - rah!
Beg.
o_hé, o_hé, o_hé, o - hé, o_hé, o - hé!
hurrah! hurrah! hurrah! hur_rah! hurrah! hur - rah!
G.
o_hé, o_hé, o_hé, o - hé, o_hé, o - hé!
hurrah! hurrah! hurrah! hur_rah! hurrah! hur - rah!
M.
à bas, à bas, à bas, à bas, à bas, à bas!
A_way, O come, a_way, a - way, a_way, a - way!
M.
o_hé, o_hé, o_hé, o - hé, o_hé, o - hé!
hurrah! hurrah! hurrah! hur_rah! hurrah! hur - rah!
F.
ho_là, ho_là, ho_là, ho - là, ho_là, ho - là!
A_way, a_way, O come, a - way, a_way, a - way!
Trumpet blast.


Accelerando
Fr. Cam.
Gr.
Bo.
B.
laughter.
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
Beg.
laughter.
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
G.
M.
à bas, à bas, à
a - way, O come a -
Y.M.
E.
ho - là, ho - là, ho -
a - way, O come a -
Accelerando
8

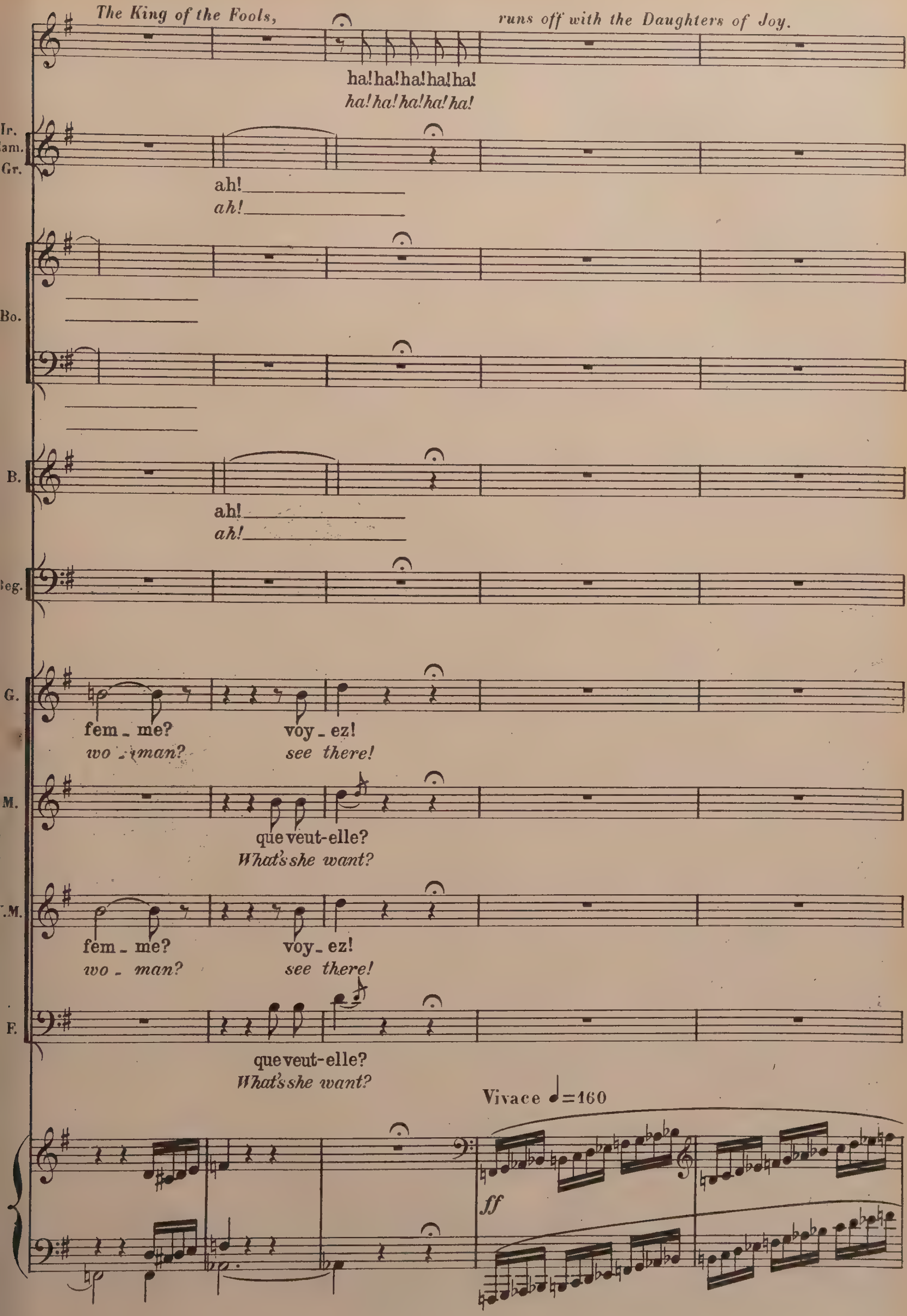


Ir.
am.
Hour - rah!
Hur - rah!
Gr.
Hour - rah!
Hur - rah!
Bo.
Hour - rah!
Hur - rah!
Hour - rah!
Hur - rah!
B.
ha, ha, ha, Hour - rah!
hip, hip, hip, Hur - rah!
Seg.
ha, ha, ha, Hour - rah!
hip, hip, hip, Hur - rah!
G.
Hour - rah!
Hur - rah!
they withdraw towards the gate.
M.
bas, à bas!
- way, a - way!
M.
Hour - rah!
Hur - rah!
they withdraw towards the gate.
F.
- là, ho - là!
- way, a - way!
8a bassa

But a noise comes from the back of the enclosure: the Crowd draws away in amazement.



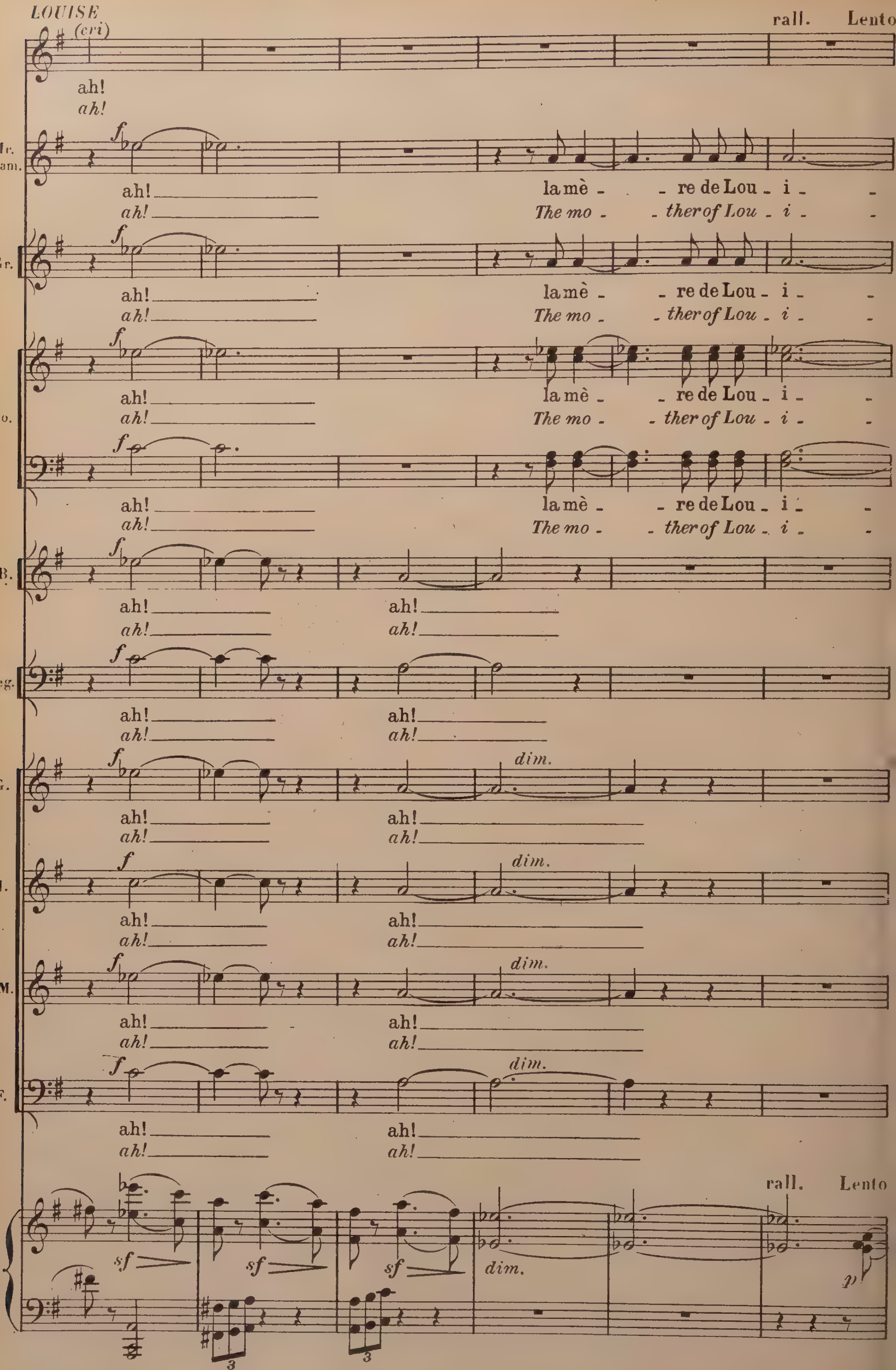
Upon the scene in the garden, Louise's Mother, motionless, afraid to enter, appears like a phantom of unhappiness.



The King of the Fools, *runs off with the Daughters of Joy.*

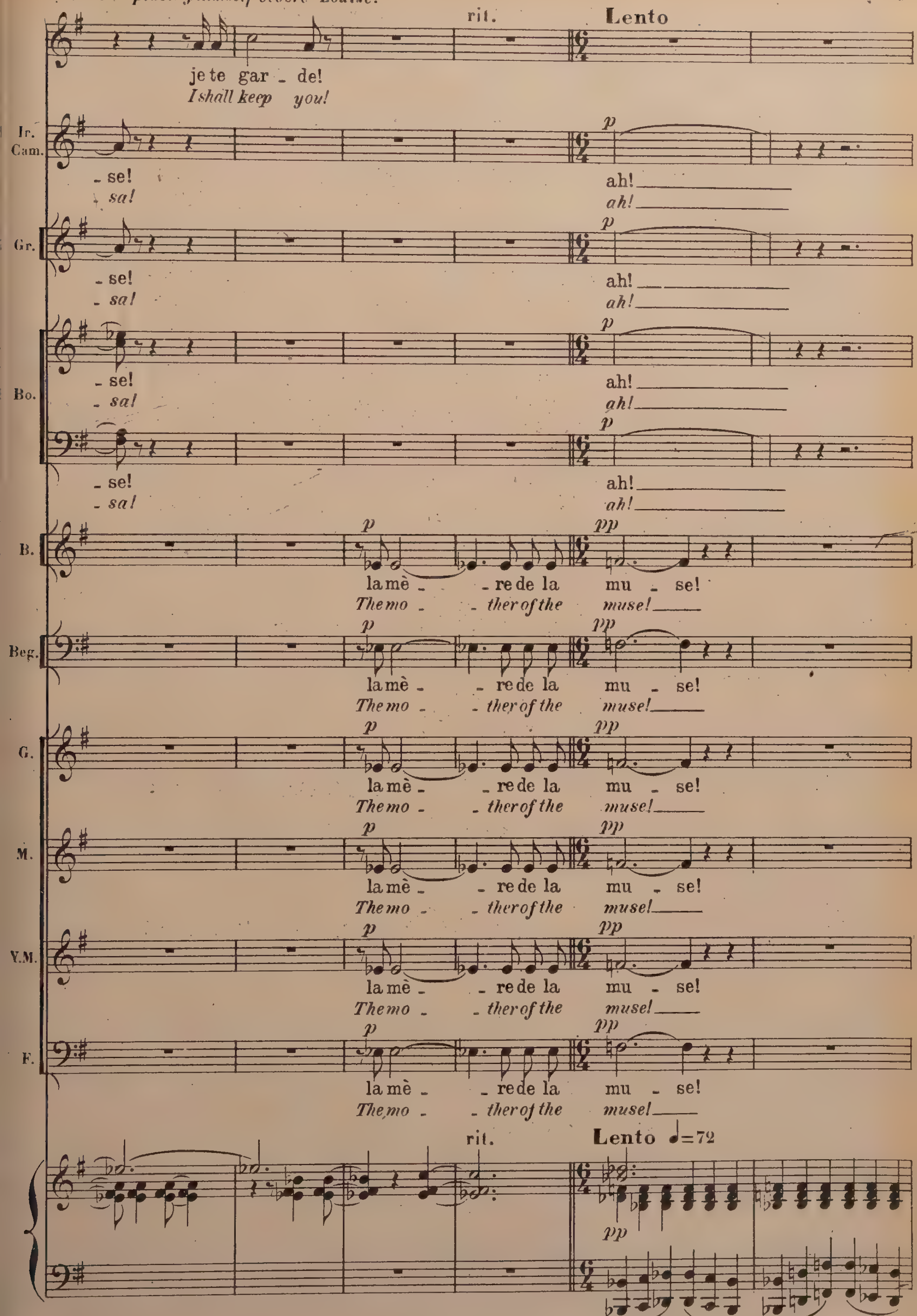
Vivace 𝅗𝅥=160

The Bohemians gather before the porch. *The Grisettes surround Louise, who has swooned.*

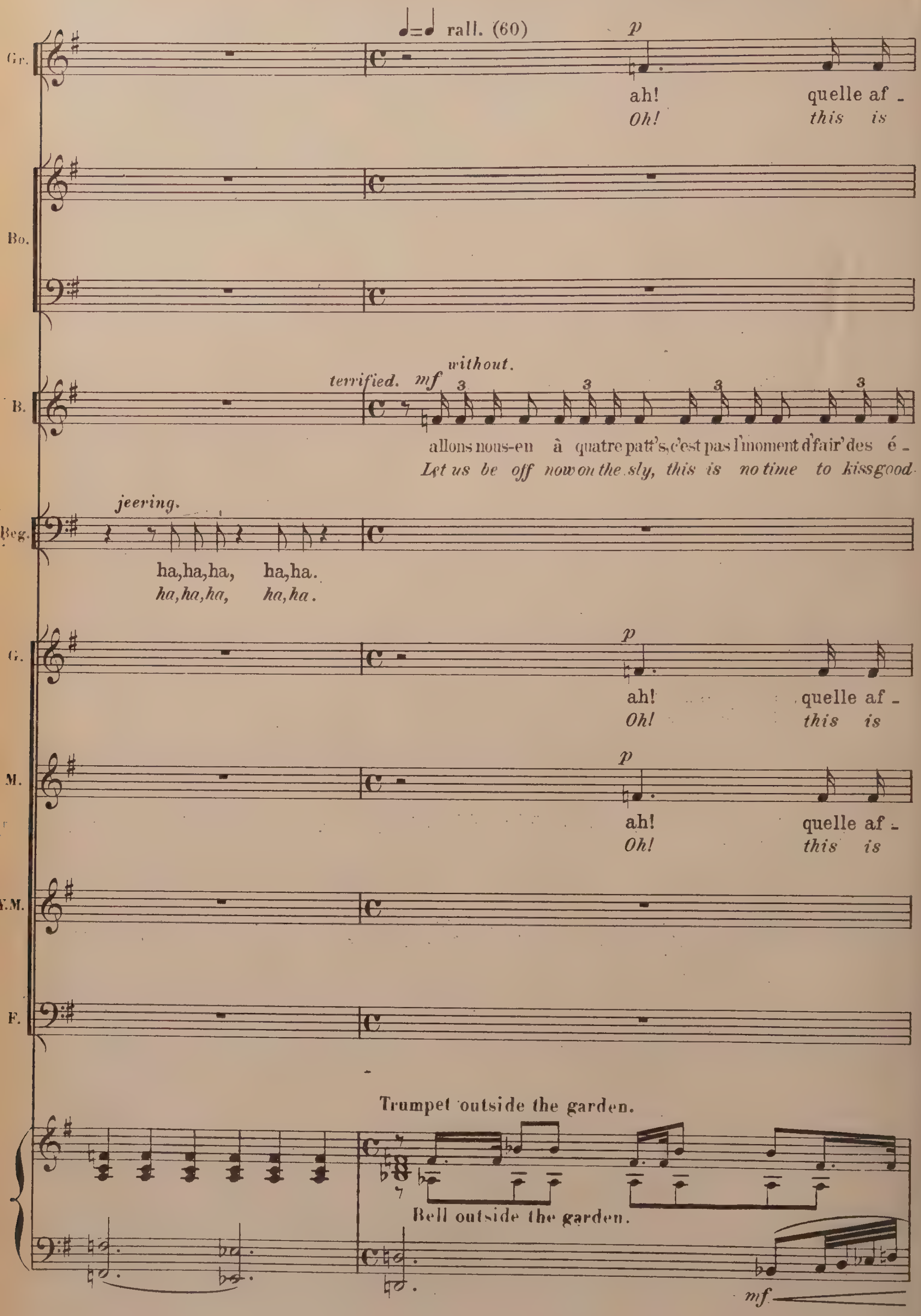


The Standard Bearers, the Musicians, and the Dancers disappear.
JULIAN placing himself bebore Louise.

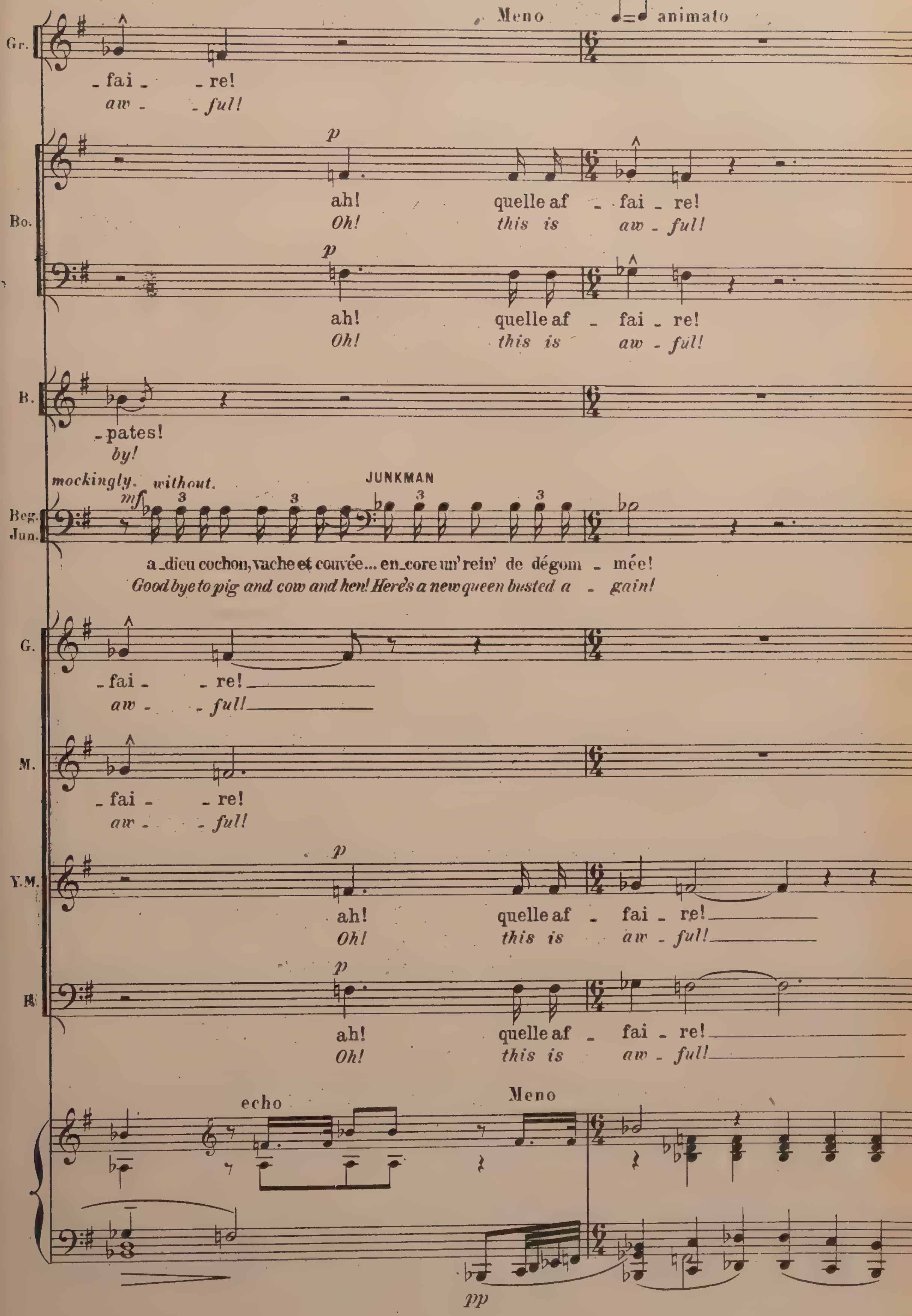
Mother advances timidly.



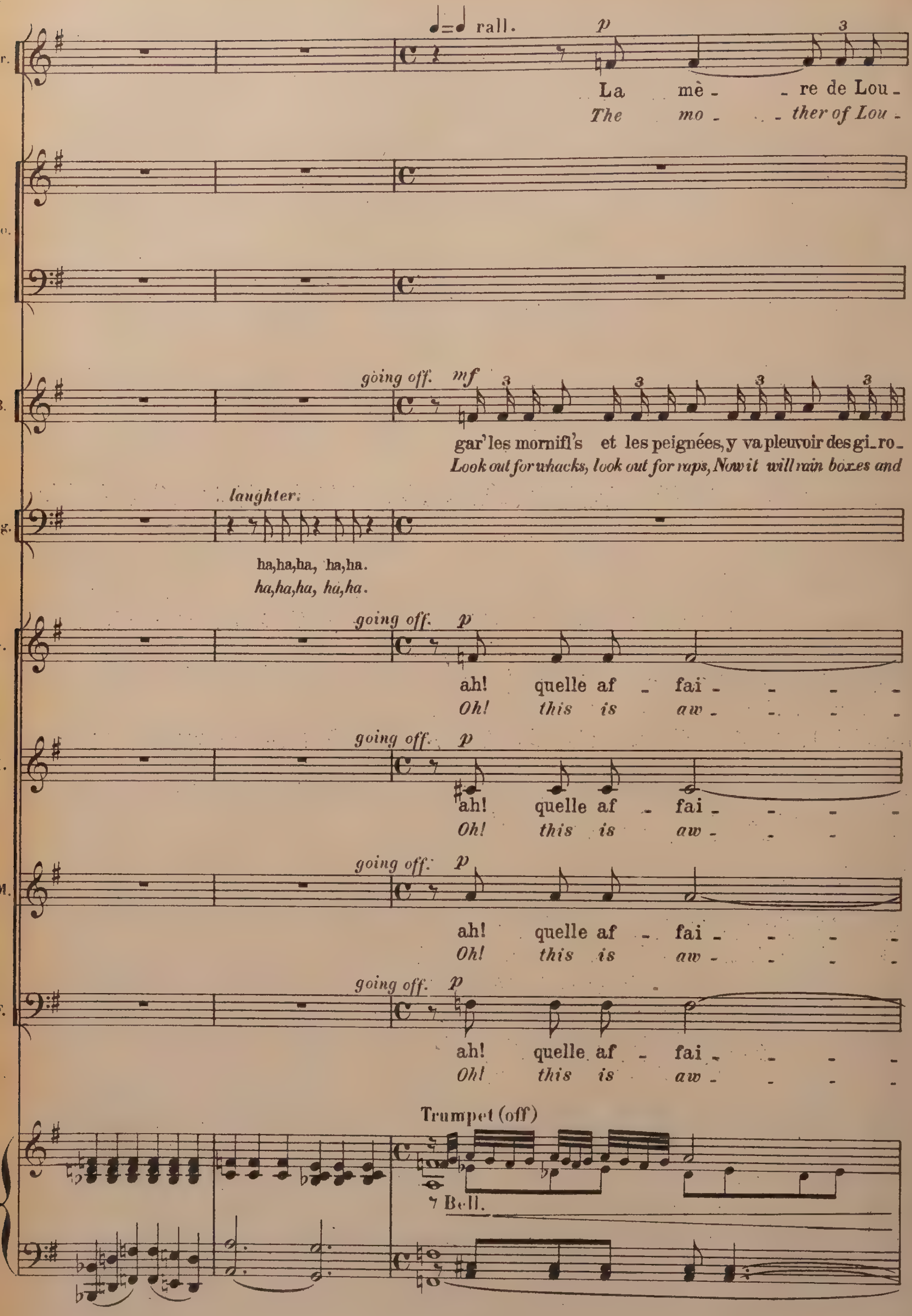
as if dazzled by the lights. A group of Bohemians bar the way, but at the woman's look and the mystery of



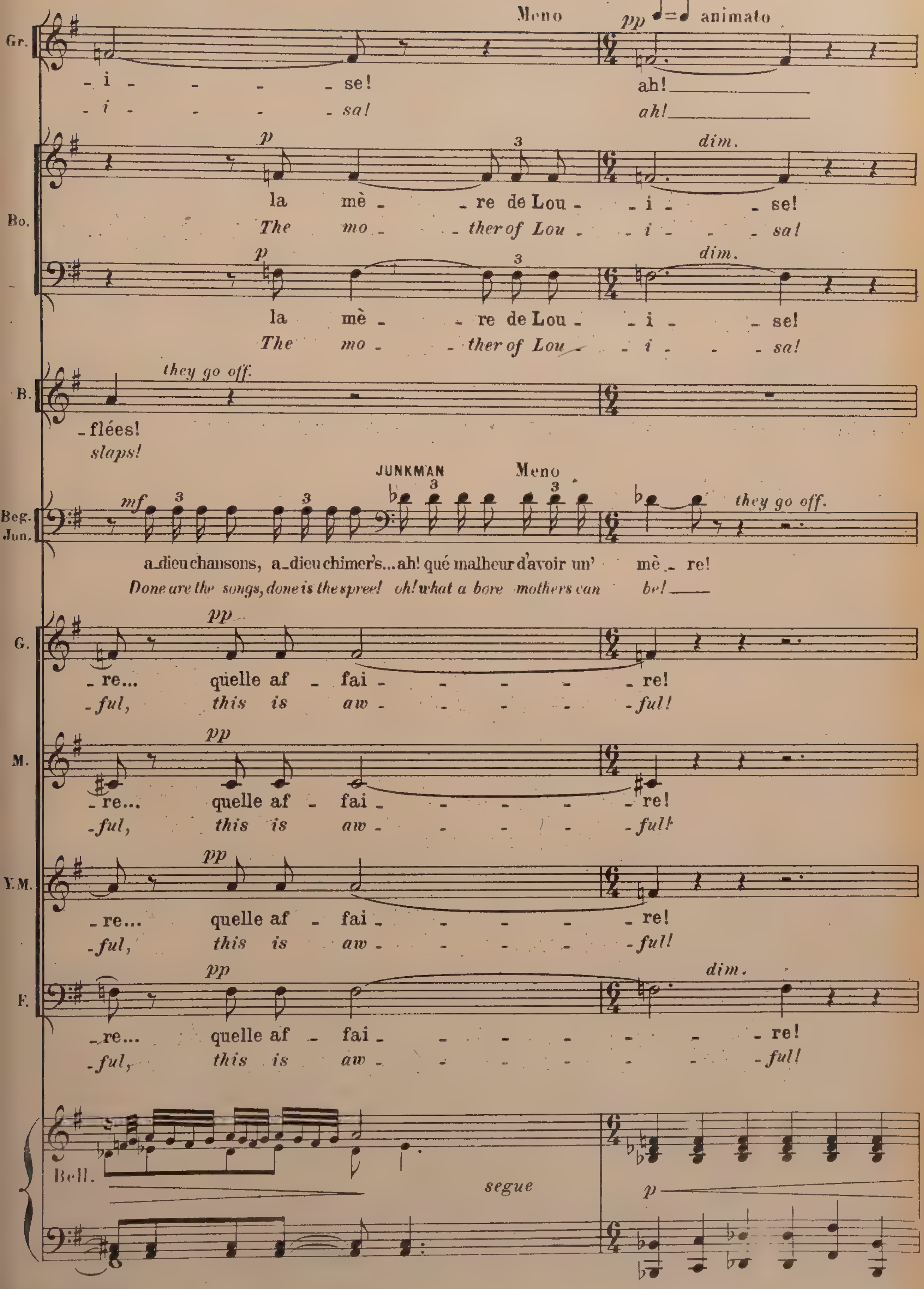
unhappiness that surrounds her, they fall back in spite of themselves.



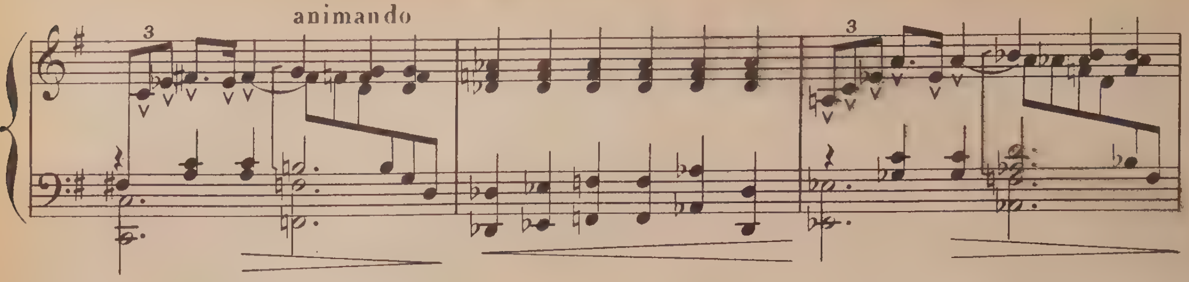
Other Bohemians draw near.... with a beseeching gesture,


♩=♩ rall.
p
3
La mè - - re de Lou -
The mo - - - ther of Lou -
going off. mf
3
gar'les mornifl's et les peignées, y va pleuvoir des gi_ro_
Look out for whacks, look out for raps, Now it will rain boxes and
laughter.
ha,ha,ha, ha,ha.
ha,ha,ha, ha,ha.
going off. p
ah! quelle af - fai - - - -
Oh! this is aw - - - -
going off. p
ah! quelle af - fai - - - -
Oh! this is aw - - - -
going off. p
ah! quelle af - fai - - - -
Oh! this is aw - - - -
going off. p
ah! quelle af - fai - - - -
Oh! this is aw - - - -
Trumpet (off)
Bell.

Mother puts them aside. *Louise has risen, looks around her,*


Gr.
Meno
pp
animato
-i - - - - se! ah!
-i - - - - sa! ah!
Bo.
p
3
dim.
la mè - - re de Lou - - i - - se!
The mo - - ther of Lou - - i - - sa!
p
3
dim.
la mè - - re de Lou - - i - - se!
The mo - - ther of Lou - - i - - sa!
B.
they go off.
-flées!
slaps!
JUNKMAN
Meno
Beg.
Jun.
mf
3
they go off.
a-dieu chansons, a-dieu chimer's... ah! qué malheur d'avoir un' mè - re!
Done are the songs, done is the spree! oh! what a bore mothers can be!
G.
pp
-re... quelle af - fai - - - - - re!
-ful, this is aw - - - - - ful!
M.
pp
-re... quelle af - fai - - - - - re!
-ful, this is aw - - - - - ful!
Y.M.
pp
-re... quelle af - fai - - - - - re!
-ful, this is aw - - - - - ful!
F.
pp
dim.
-re... quelle af - fai - - - - - - - re!
-ful, this is aw - - - - - - - ful!
Bell.
segue
p

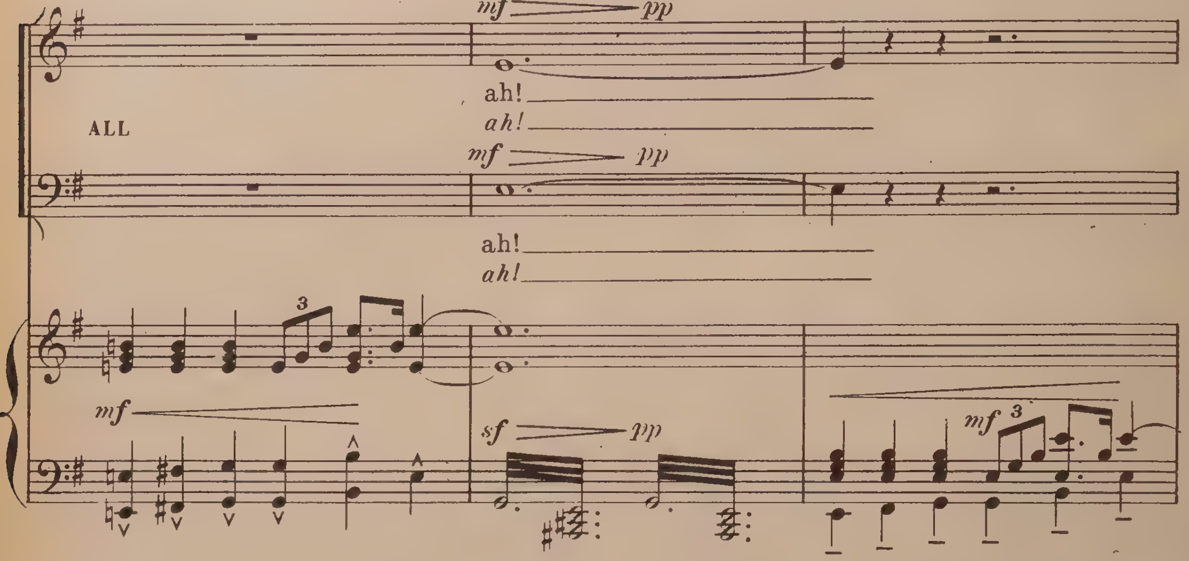
sees her Mother, and with a gesture of terror, throws herself in Julian's arms. Some Bohemians gather around



them, but Julian signs for them to go.

a Tempo

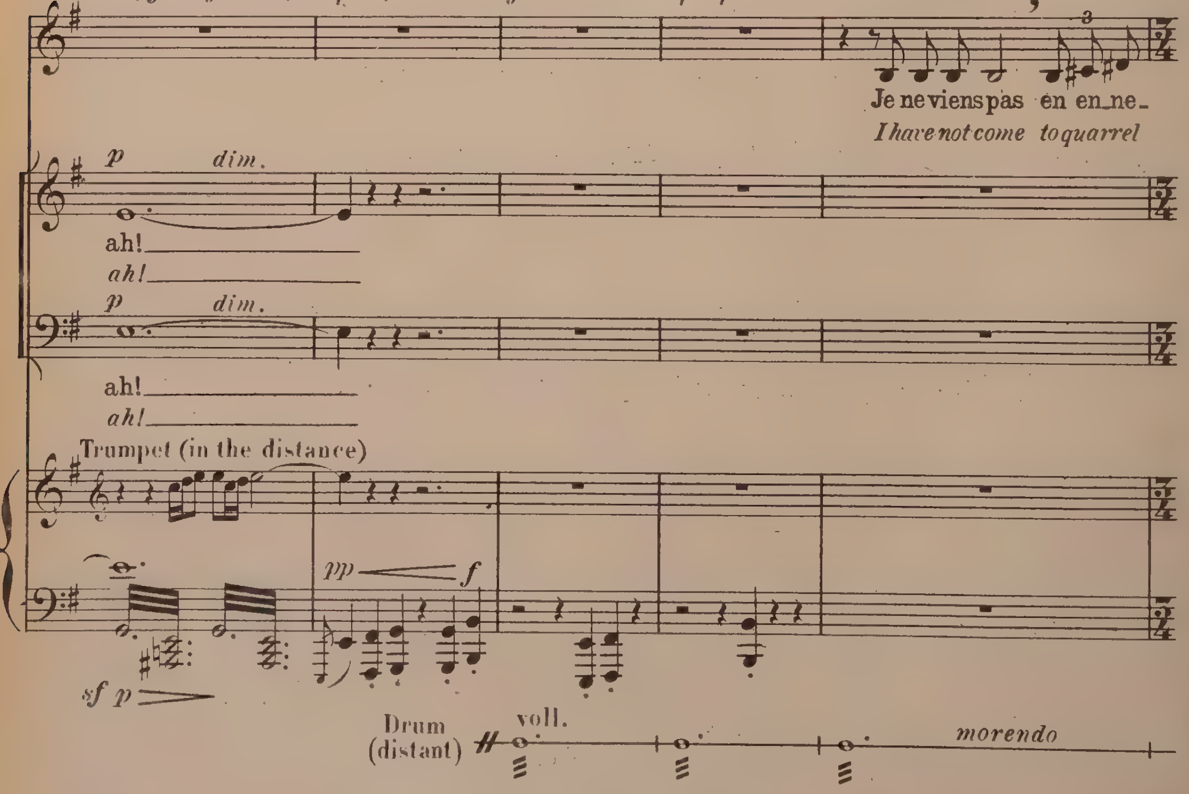
At the approach of her Mother, Louise unable to overcome her terror

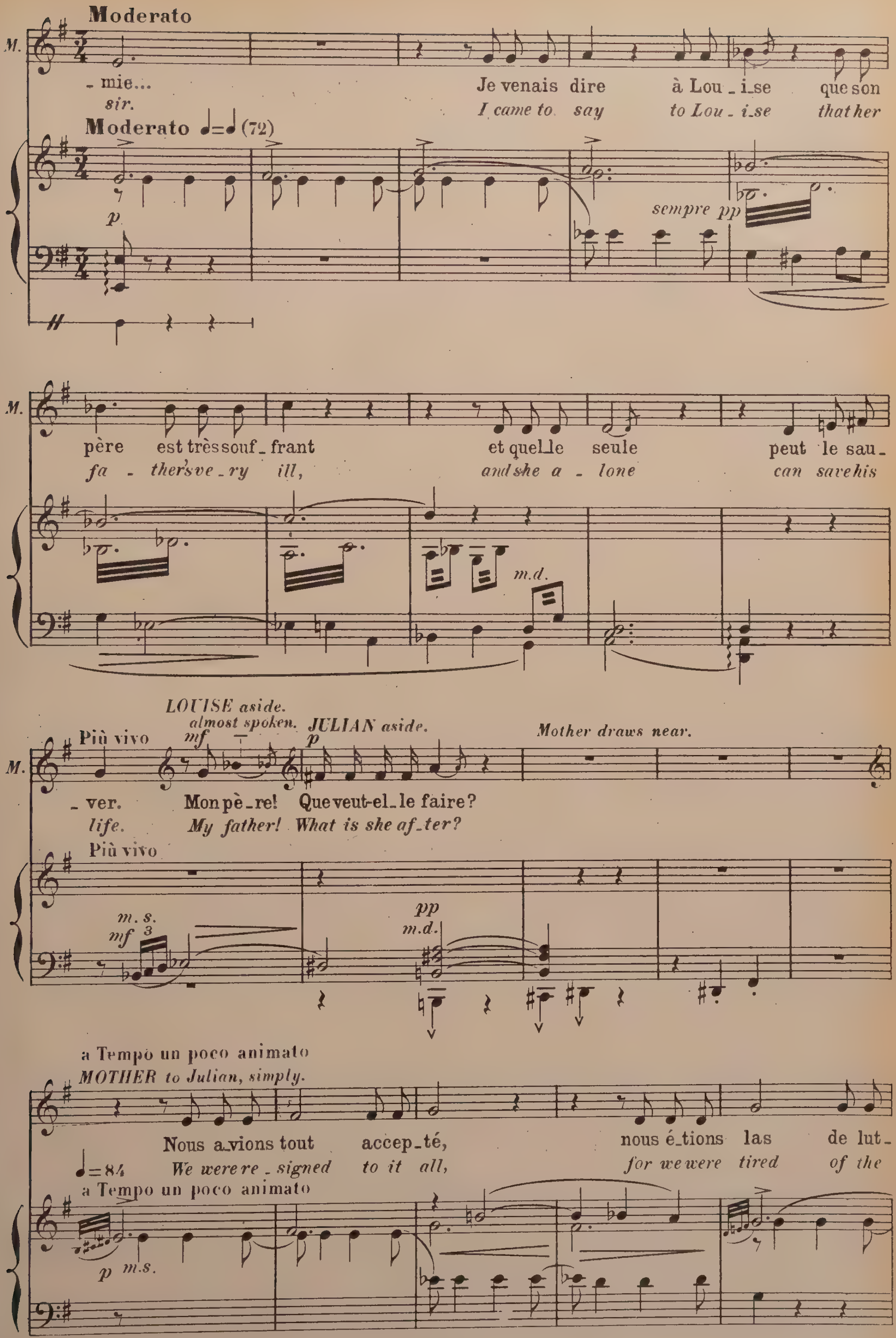


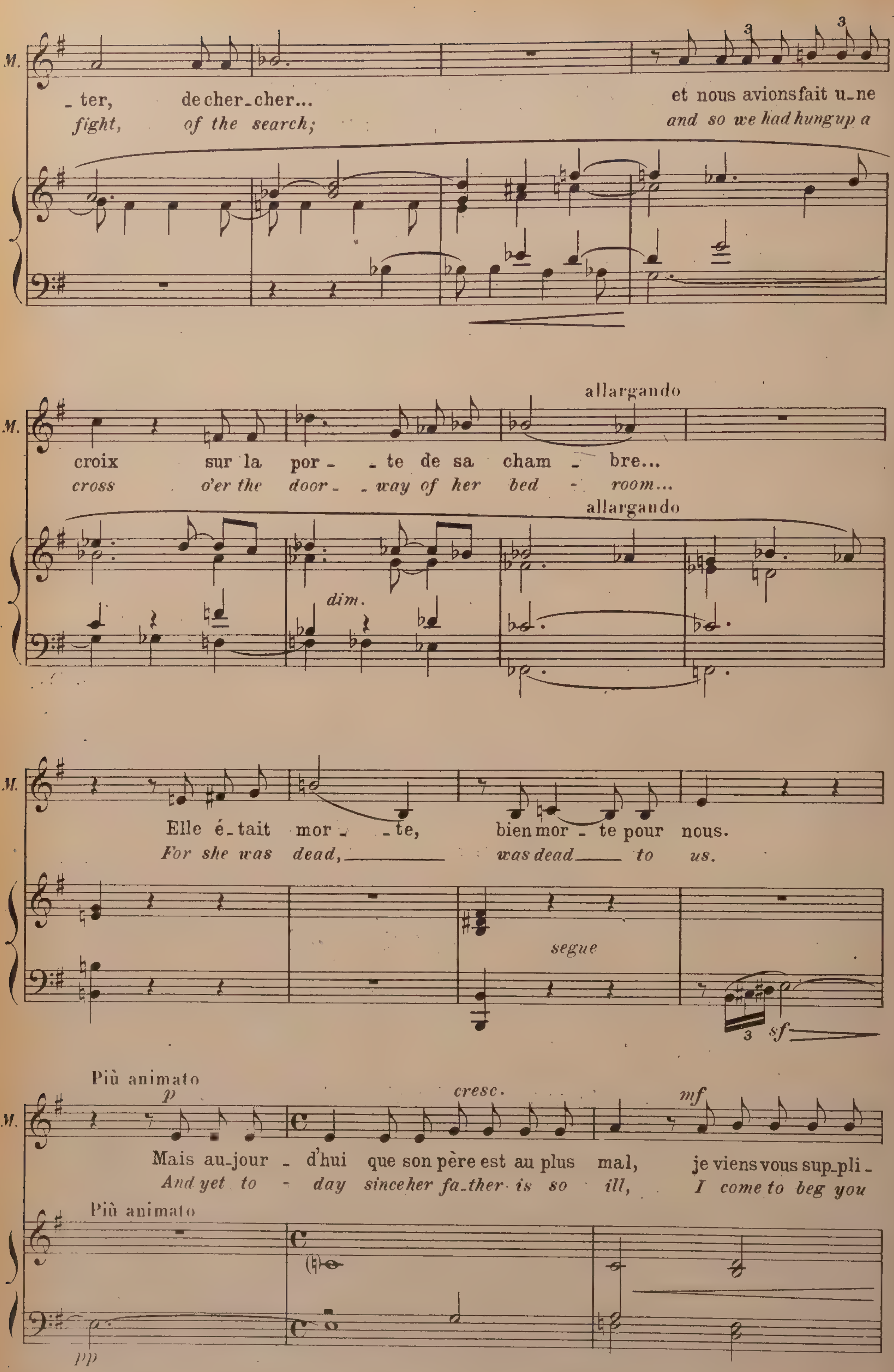
takes refuge in the vestibule.

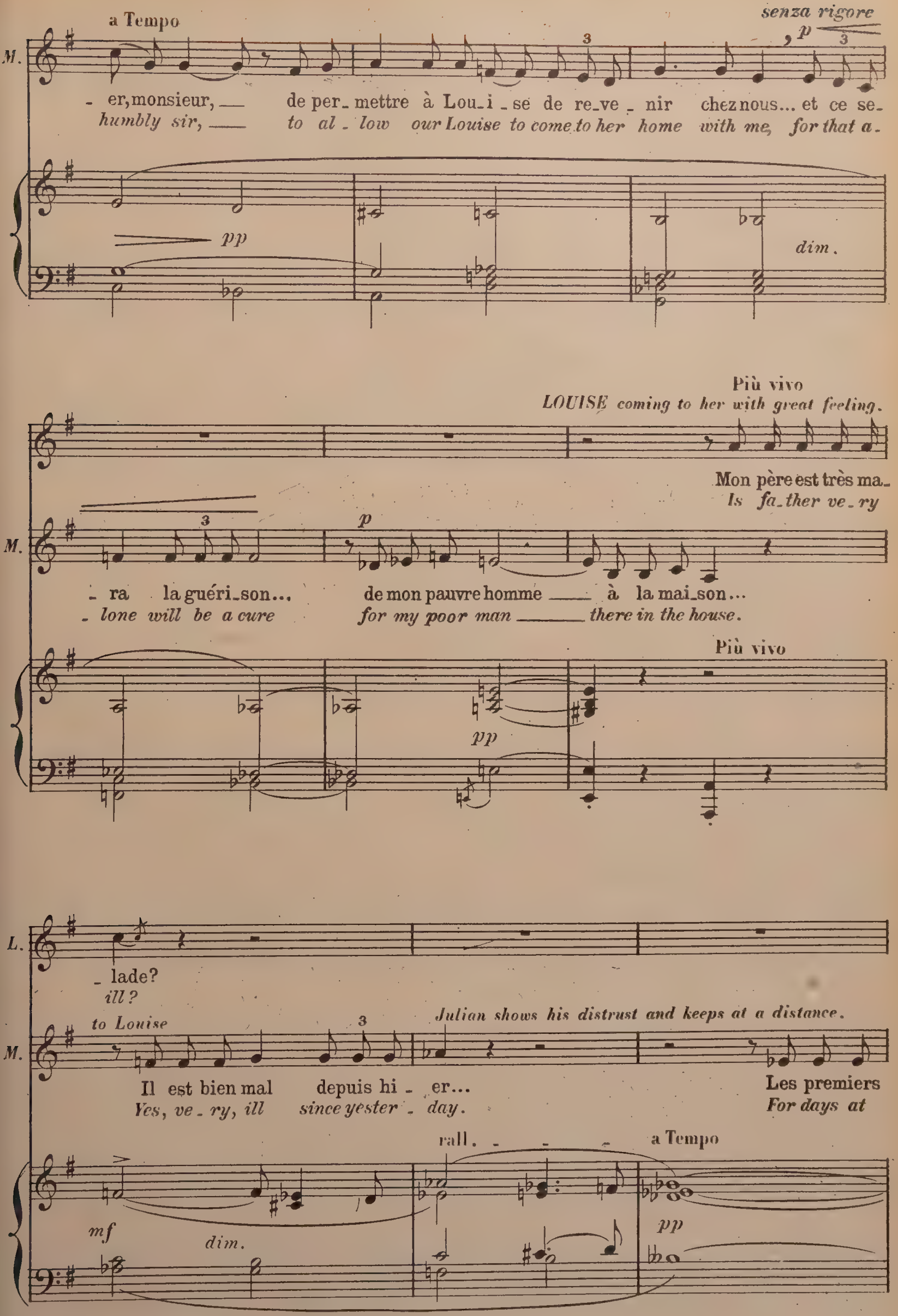
Julian, greatly moved, but firm, bars the way in an attitude of defiance.

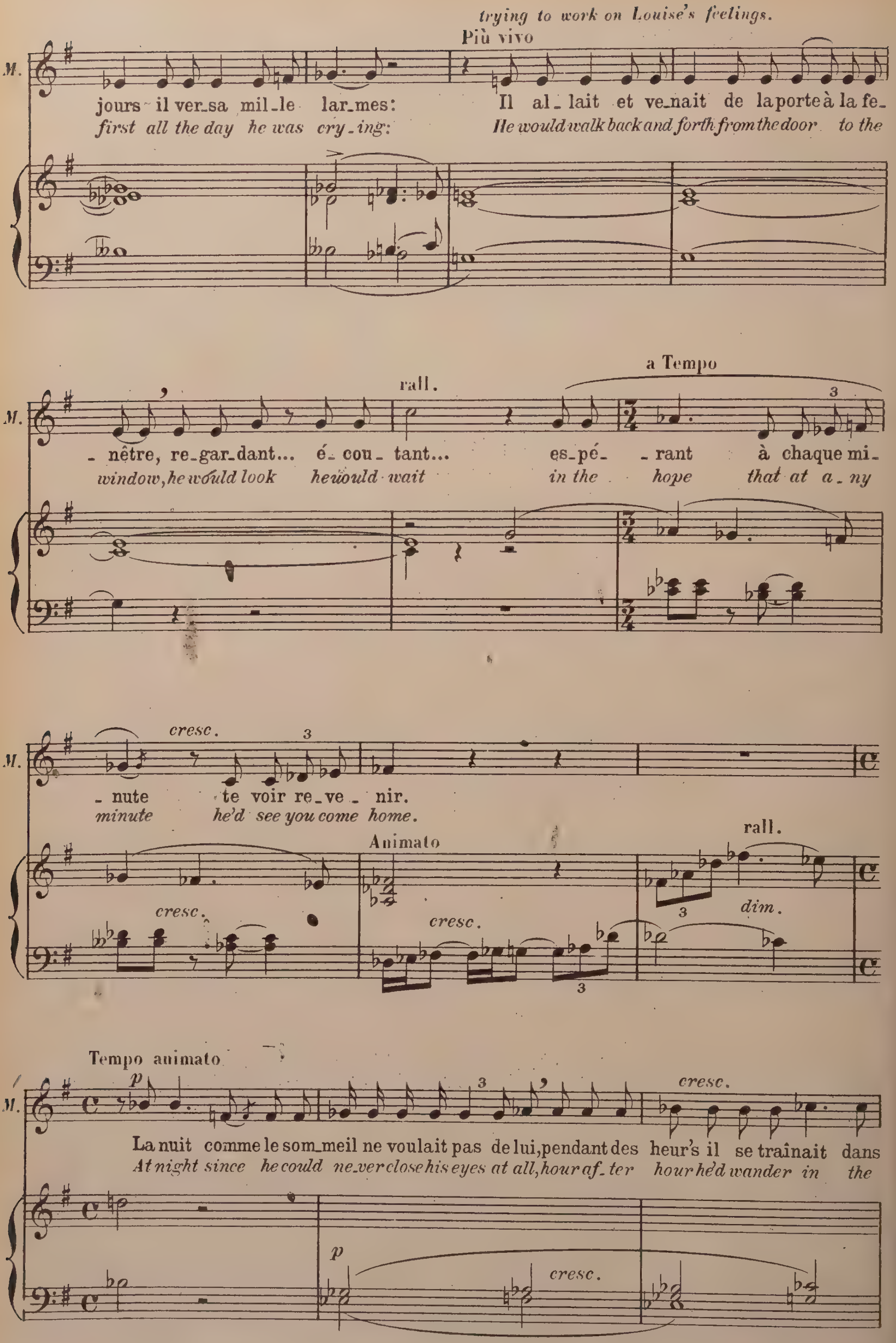
MOTHER
humbly to Julian.

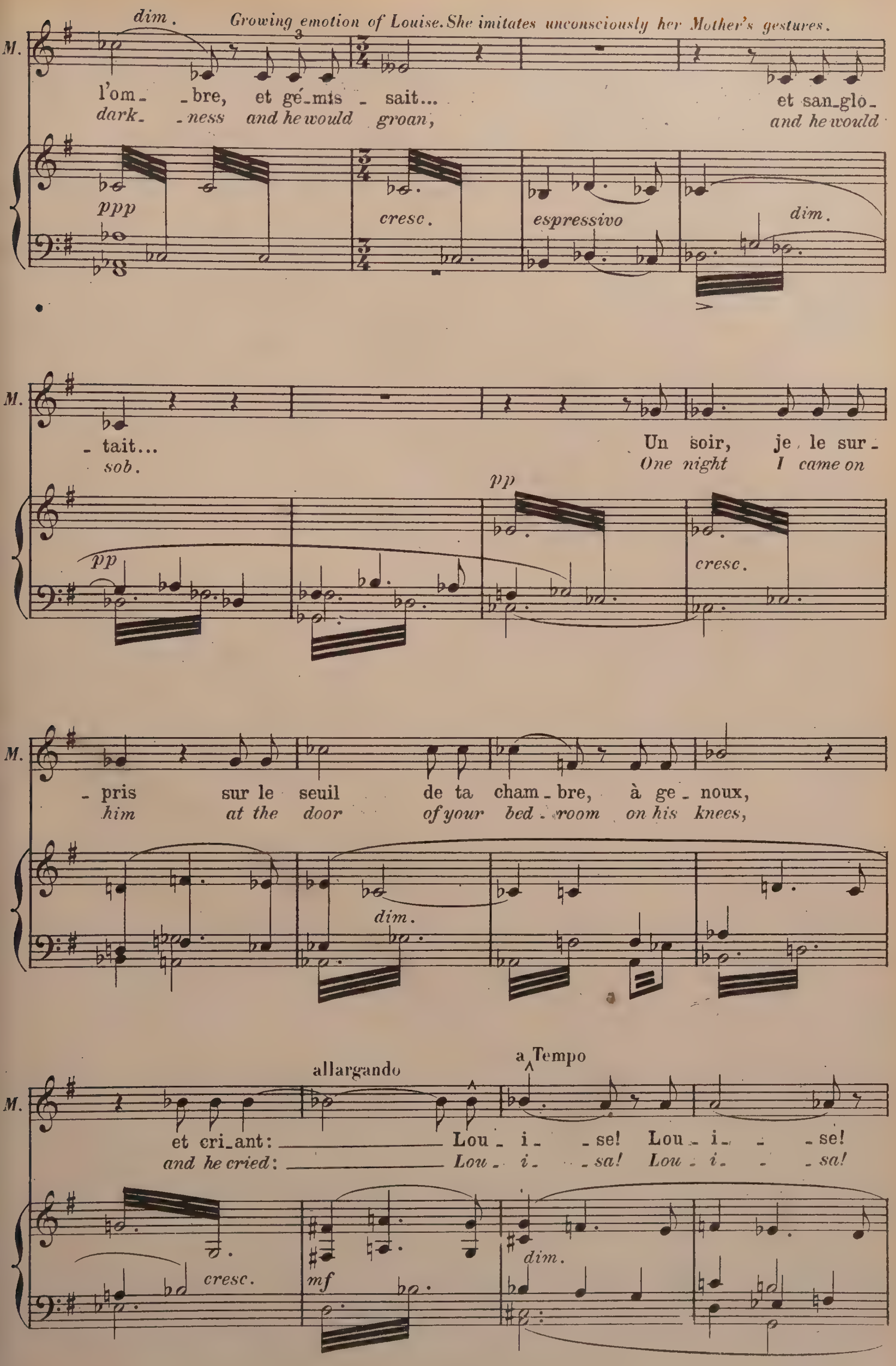

3
Je ne viens pas en en_ne-
I have not come to quarrel
p
dim.
ah!
ah!
p
dim.
ah!
ah!
Trumpet (in the distance)
pp
f
sf p
Drum (distant)
voll.
morendo

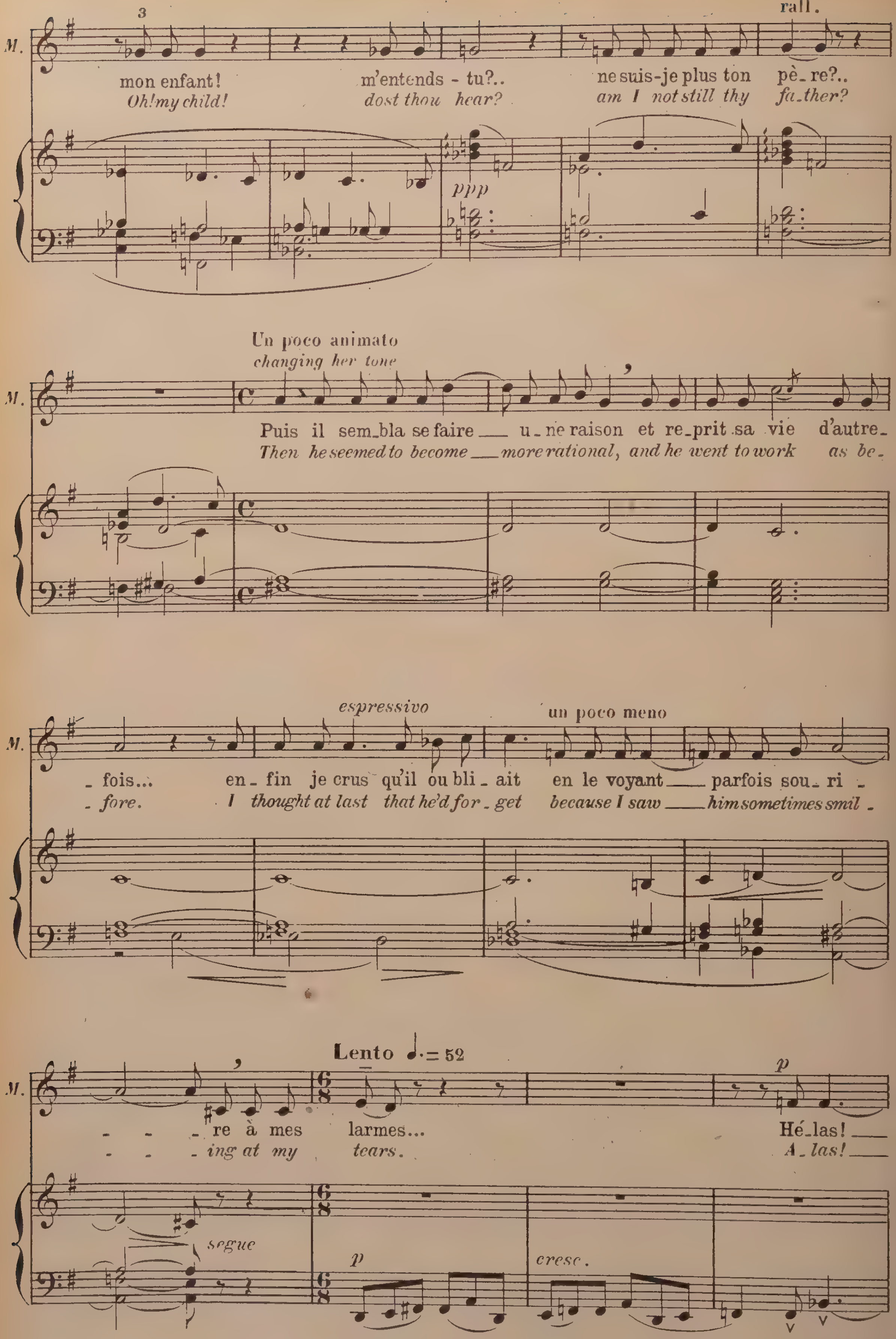

Moderato
M.
-mie...
sir.
Je venais dire à Lou-i-se que son
I came to say to Lou-i-se that her
Moderato ♩=♩ (72)
p
sempre pp
père est très souf-frant et quel-le seule peut le sau-
fa-ther's ve-ry ill, and she a-lone can save his
m.d.
LOUISE aside.
almost spoken.
mf
JULIAN aside.
p
Mother draws near.
Più vivo
-ver. Mon pè-re! Que veut-el-le faire?
life. My father! What is she af-ter?
Più vivo
m.s.
mf
3
pp
m.d.
a Tempo un poco animato
MOTHER to Julian, simply.
Nous a-vions tout accep-té, nous é-tions las de lut-
♩=84
We were re-signed to it all, for we were tired of the
a Tempo un poco animato
p m.s.

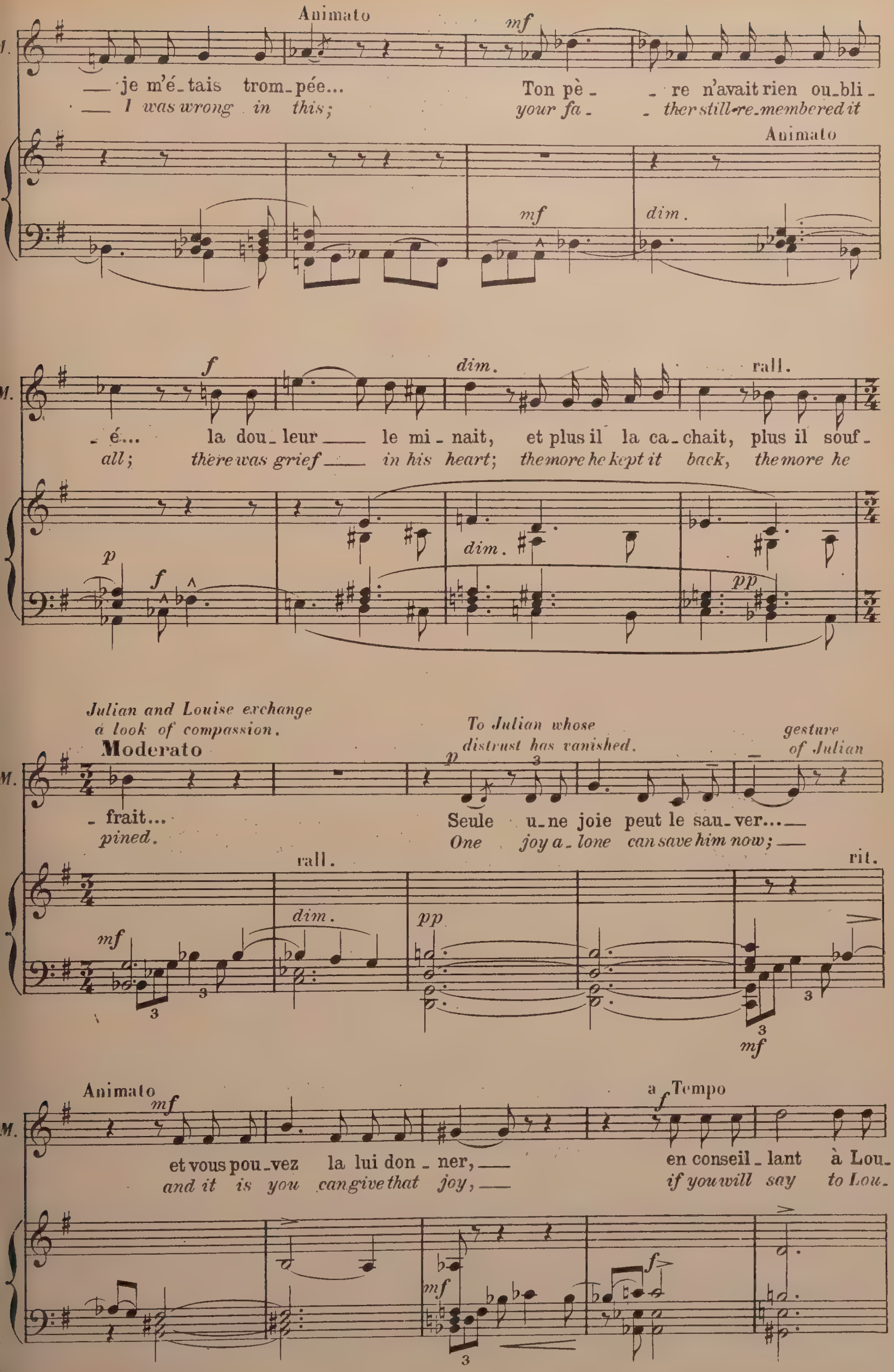

M.
-ter, de chercher...
fight, of the search;
et nous avions fait une
and so we had hung up a
M.
allargando
croix sur la porte de sa chambre...
cross o'er the doorway of her bedroom...
allargando
dim.
M.
Elle était morte, bien morte pour nous.
For she was dead, was dead to us.
segue
sf
Più animato
M.
p
cresc.
mf
Mais aujourd'hui que son père est au plus mal, je viens vous suppli-
And yet to-day since her father is so ill, I come to beg you
Più animato
pp

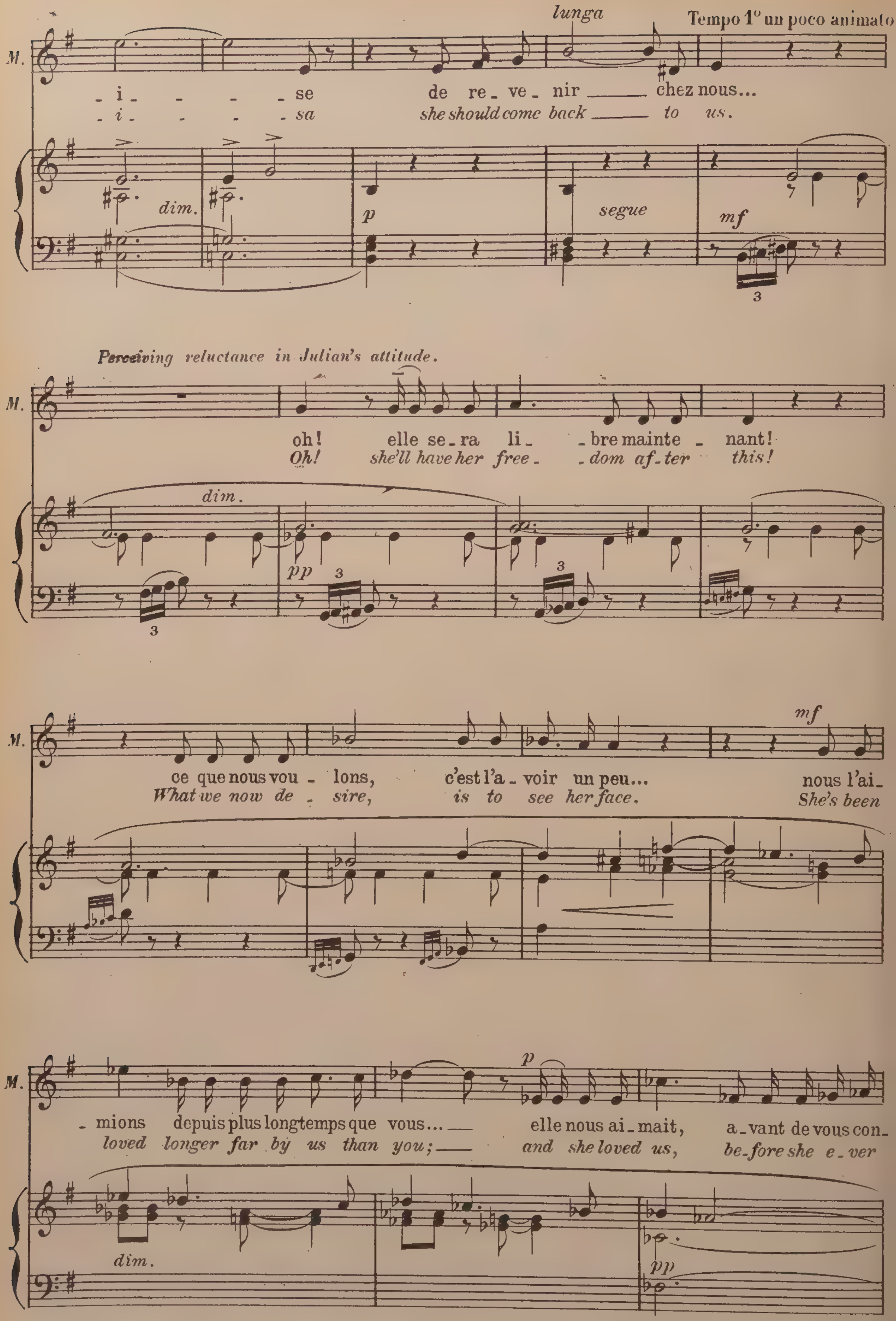

a Tempo
senza rigore
p
M.
- er, monsieur, — de per_mettre à Lou_i_se de re_ve_nir chez nous… et ce se_
humbly sir, — to al_low our Louise to come to her home with me, for that a_
pp
dim.
Più vivo
LOUISE coming to her with great feeling.
Mon père est très ma_
Is fa_ther ve_ry
M.
p
_ra la guéri_son… de mon pauvre homme — à la mai_son…
_lone will be a cure for my poor man — there in the house.
Più vivo
pp
L.
_lade?
ill?
to Louise
Julian shows his distrust and keeps at a distance.
M.
Il est bien mal depuis hi_er…
Yes, ve_ry, ill since yester_day.
Les premiers
For days at
rall. - - - a Tempo
mf
dim.
pp

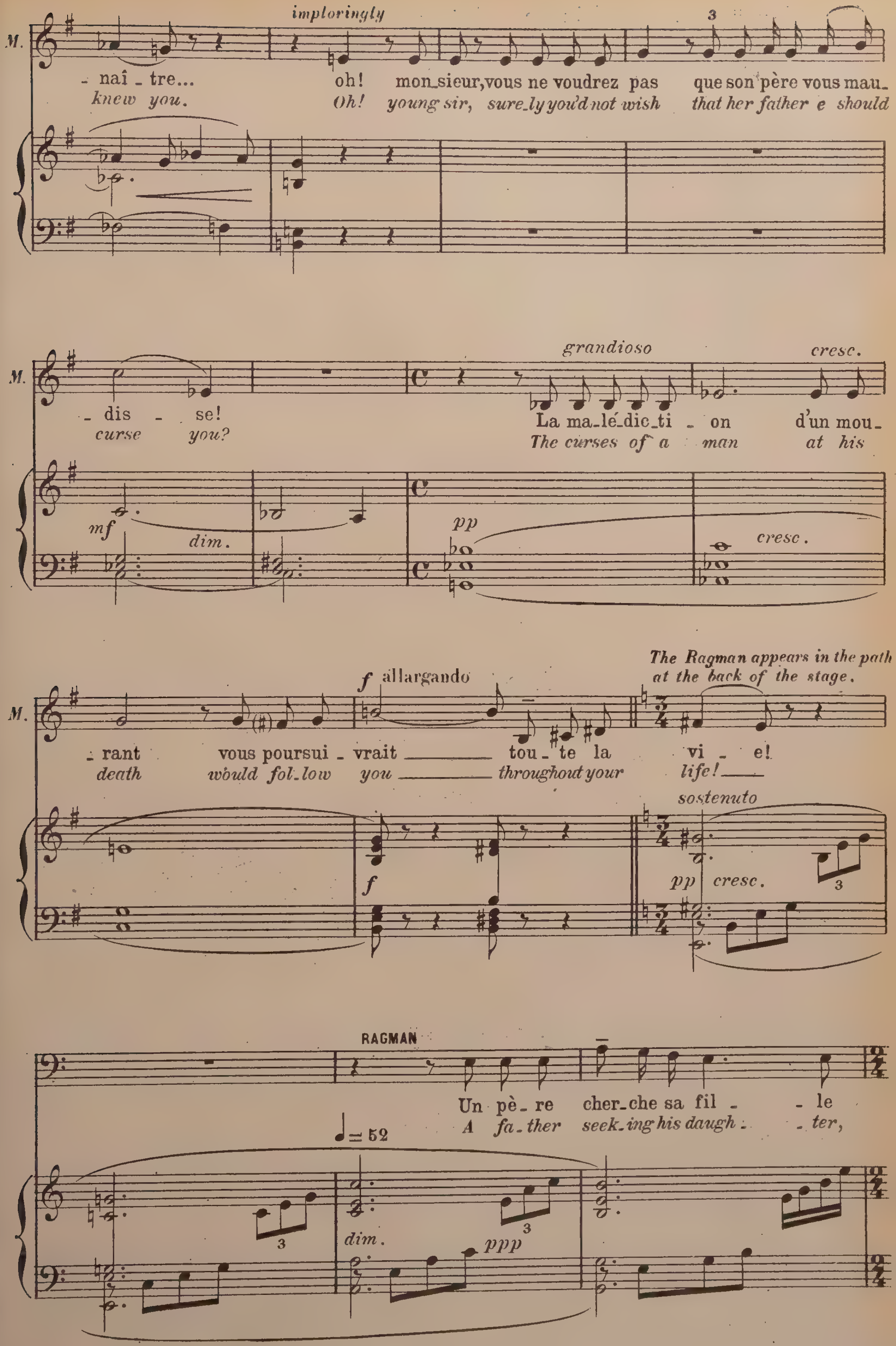

trying to work on Louise's feelings.
Più vivo
M.
jours il ver_sa mil_le lar_mes: Il al_lait et ve_nait de la porte à la fe_
first all the day he was cry_ing: He would walk back and forth from the door to the
rall.
a Tempo
_nêtre, re_gar_dant... é_cou_tant... es_pé_rant à chaque mi_
window, he would look he would wait in the hope that at a_ny
3
cresc.
_nute te voir re_ve_nir.
minute he'd see you come home.
Animato
cresc.
rall.
dim.
Tempo animato
p
La nuit comme le som_meil ne voulait pas de lui, pendant des heur's il se traînait dans
At night since he could ne_ver close his eyes at all, hour af_ter hour he'd wander in the
cresc.

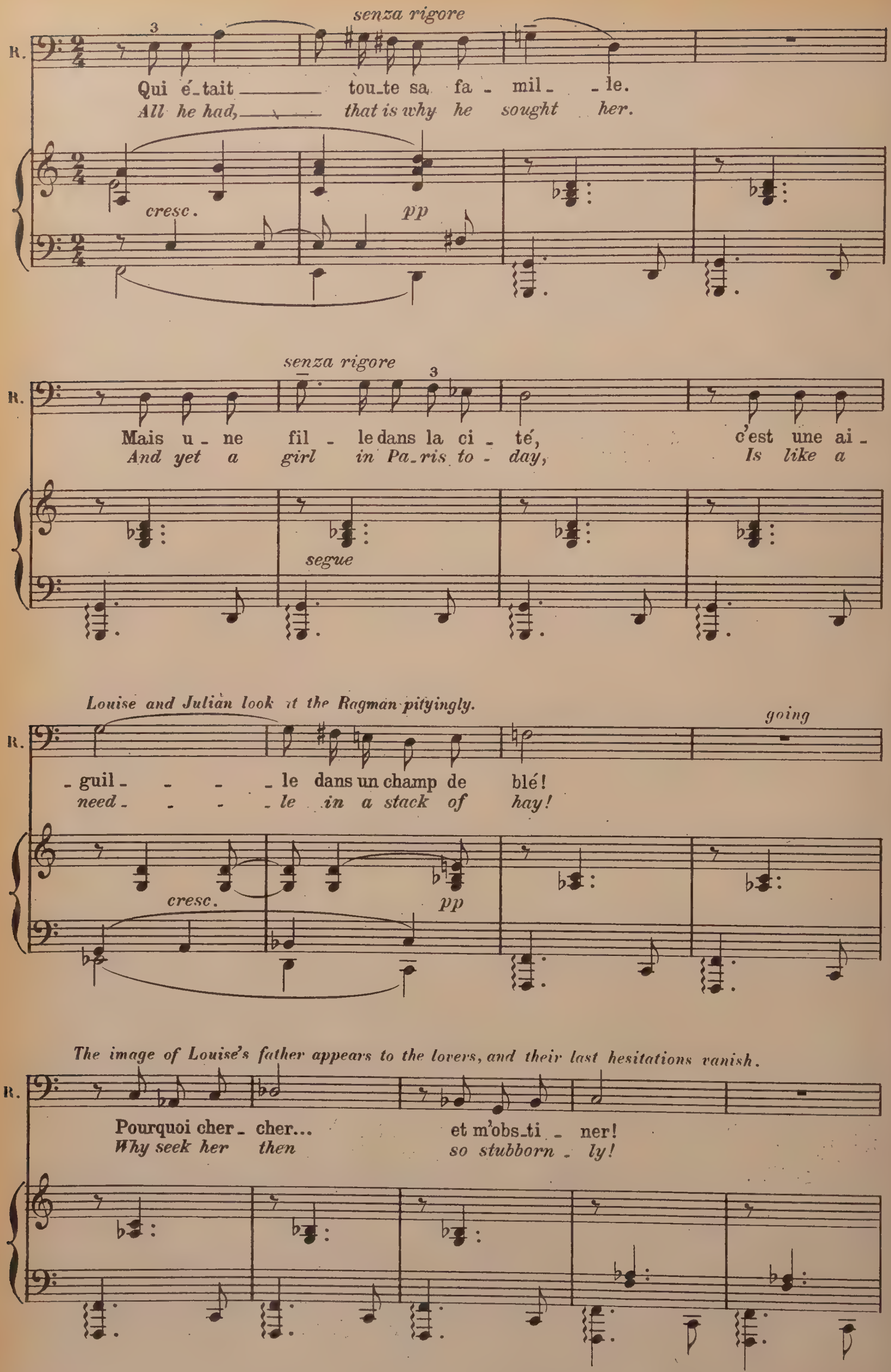

dim.
Growing emotion of Louise. She imitates unconsciously her Mother's gestures.
M.
l'om_ _bre, et gé_mis_ sait... et san_glo_
dark_ _ness and he would groan, and he would
ppp
cresc.
espressivo
dim.
M.
tait... Un soir, je le sur
sob. One night I came on
pp
pp
cresc.
M.
_pris sur le seuil de ta cham_bre, à ge_noux,
him at the door of your bed_room on his knees,
dim.
M.
allargando
a Tempo
et cri_ant: Lou_ i_ _se! Lou_ i_ _se!
and he cried: Lou_ i_ _sa! Lou_ i_ _sa!
cresc.
mf
dim.


M.
3
rall.
mon enfant! m'entends - tu?.. ne suis-je plus ton pè_re?..
Oh! my child! dost thou hear? am I not still thy fa_ther?
ppp
Un poco animato
changing her tone
Puis il sem_bla se faire ___ u_ne raison et re_prit sa vie d'autre_
Then he seemed to become ___ more rational, and he went to work as be_
espressivo
un poco meno
_ fois... en_fin je crus qu'il ou bli_ait en le voyant ___ parfois sou_ri _
_ fore. I thought at last that he'd for_get because I saw ___ him sometimes smil _
Lento ♩. = 52
p
_ _ _ re à mes larmes... Hé_las! ___
_ _ _ ing at my tears. A_las! ___
segue
p
cresc.


Animato
mf
— je m'é_tais trom_pée... Ton pè_ - re n'avait rien ou_bli_
— I was wrong in this; your fa_ - ther still re_membered it
Animato
mf
dim.
f
dim.
rall.
_ é... la dou_leur — le mi_nait, et plus il la ca_chait, plus il souf_
all; there was grief — in his heart; the more he kept it back, the more he
p
f
dim.
pp
Julian and Louise exchange a look of compassion.
Moderato
To Julian whose distrust has vanished.
gesture of Julian
p
_ frait...
pined.
Seule u_ne joie peut le sau_ver... —
One joy a_lone can save him now; —
rall.
dim.
mf
pp
rit.
mf
Animato
mf
a Tempo
f
et vous pou_vez la lui don_ner, —
and it is you can give that joy, —
en conseil_lant à Lou_
if you will say to Lou_
mf
f

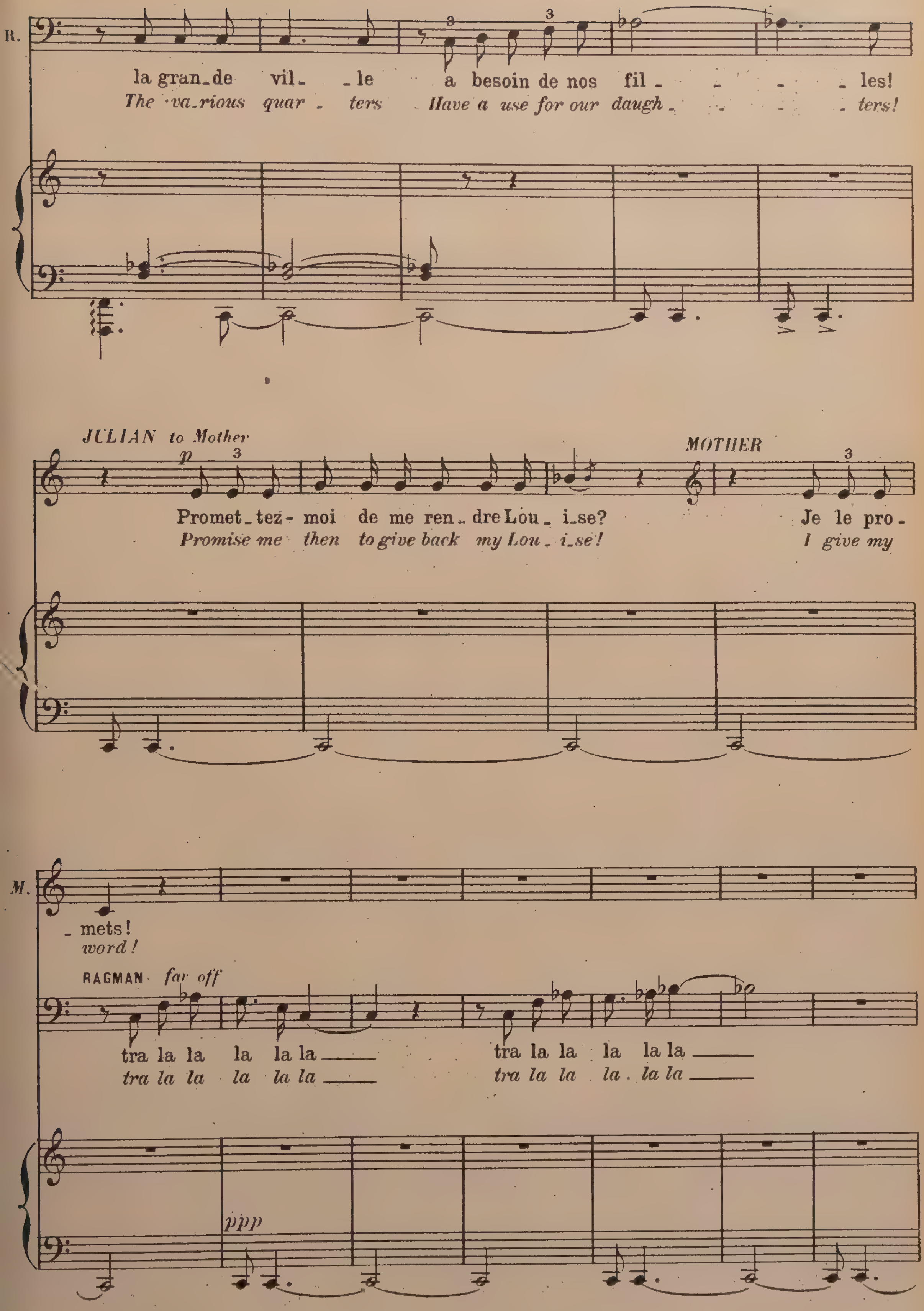

lunga
Tempo 1º un poco animato
M.
-i- - - - se de re-ve-nir chez nous...
-i- - - - sa she should come back to us.
dim.
p
segue
mf
3
Perceiving reluctance in Julian's attitude.
oh! elle se-ra li-bre mainte-nant!
Oh! she'll have her free-dom af-ter this!
dim.
pp
3
ce que nous vou-lons, c'est l'a-voir un peu... nous l'ai-
What we now de-sire, is to see her face. She's been
mf
-mions depuis plus longtemps que vous... elle nous ai-mait, a-vant de vous con-
loved longer far by us than you; and she loved us, be-fore she e-ver
p
dim.
pp

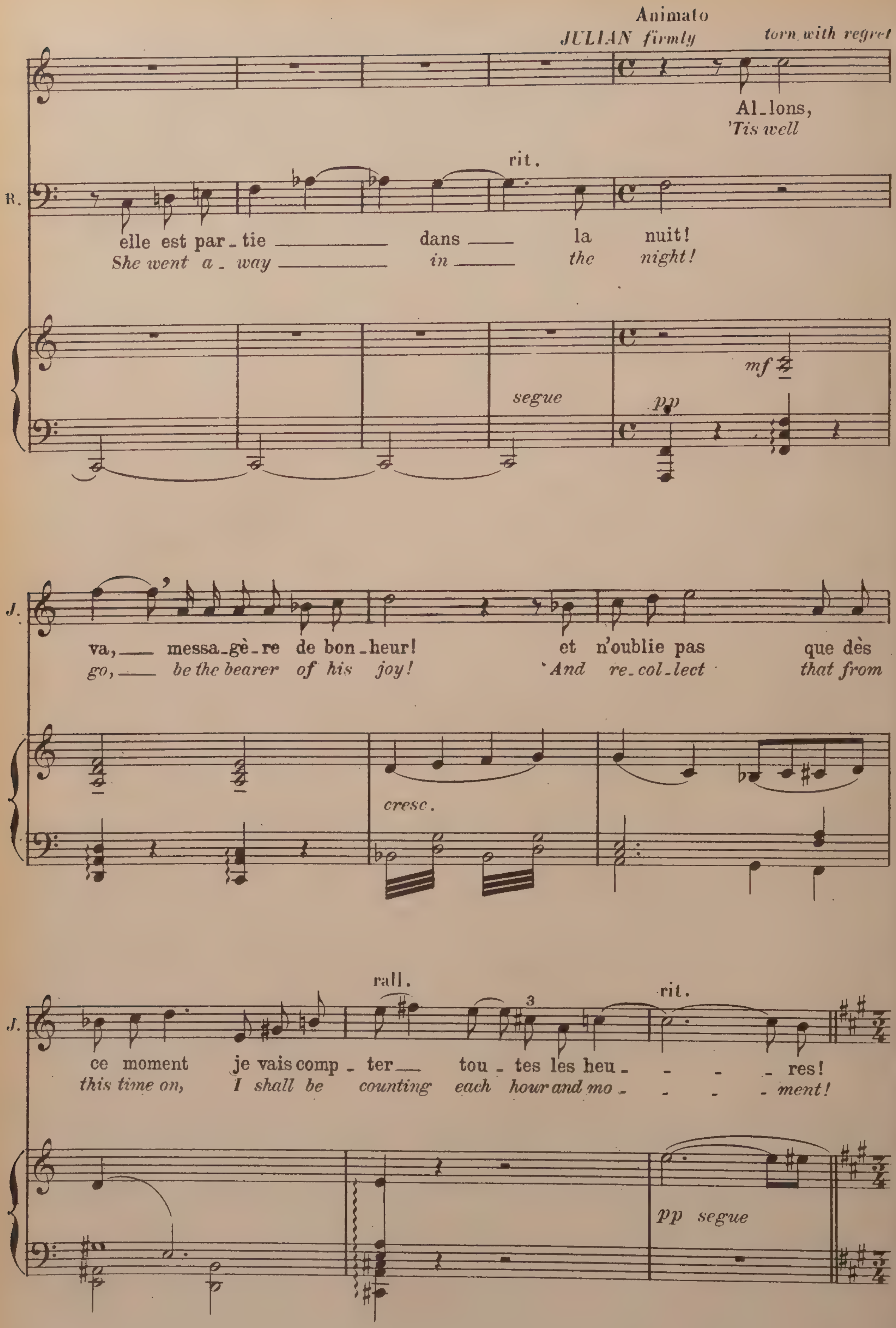

M.
imploringly
3
- naî - tre... oh! mon_sieur, vous ne voudrez pas que son père vous mau_
knew you. Oh! young sir, sure_ly you'd not wish that her father e should
- dis - se!
curse you?
grandioso
cresc.
La ma_lé_dic_ti - on d'un mou_
The curses of a man at his
mf
dim.
pp
cresc.
f allargando
The Ragman appears in the path at the back of the stage.
- rant vous poursui - vrait tou - te la vi - e!
death would fol_low you throughout your life!
f
sostenuto
pp cresc.
3
RAGMAN
Un pè - re cher_che sa fil - - le
A fa_ther seek_ing his daugh - - ter,
♩= 52
dim.
ppp
3


R.
senza rigore
Qui é_tait ——— tou_te sa fa - mil - - le.
All he had, ——— that is why he sought her.
cresc.
pp
senza rigore
Mais u - ne fil - le dans la ci - té, c'est une ai -
And yet a girl in Pa_ris to - day, Is like a
segue
- guil - - - - le dans un champ de blé!
need - - - le in a stack of hay!
going
cresc.
pp
Pourquoi cher - cher... et m'obs_ti - ner!
Why seek her then so stubborn - ly!

Louise and Julian look at the Ragman pityingly.

The image of Louise's father appears to the lovers, and their last hesitations vanish.


R.
la gran_de vil_ _le a besoin de nos fil_ _ _ _les!
The va_rious quar_ ters Have a use for our daugh_ _ _ _ters!
3
3
JULIAN to Mother
p
Promet_tez-moi de me ren_dre Lou_i_se?
Promise me then to give back my Lou_i_se!
MOTHER
Je le pro_
I give my
_mets!
word!
M.
RAGMAN far off
tra la la la la la
tra la la la la la
tra la la la la la
tra la la la. la la
ppp

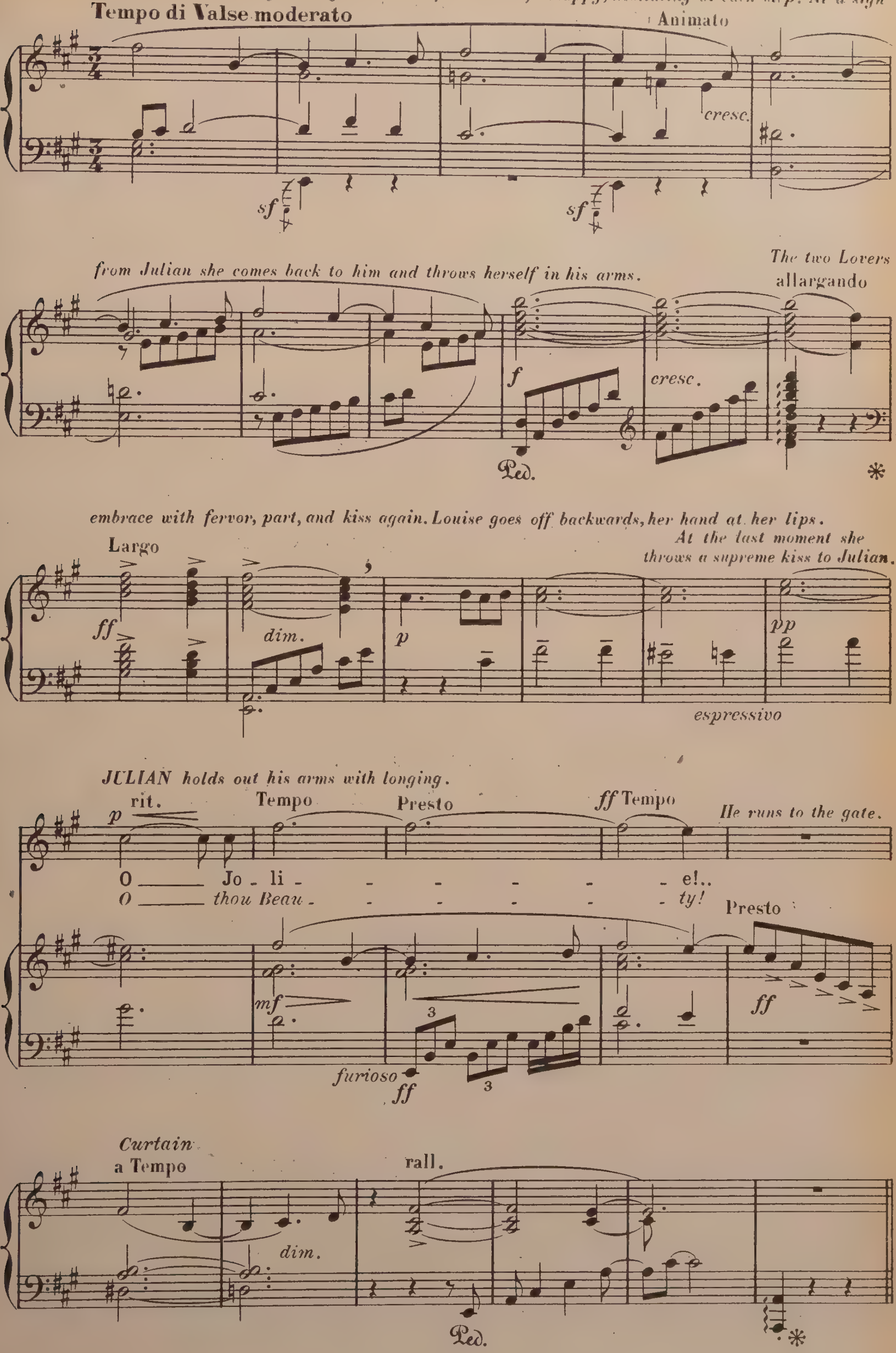

Animato
JULIAN firmly
torn with regret
Al_lons,
'Tis well
R.
rit.
elle est par_tie dans la nuit!
She went a_way in the night!
segue
pp
mf
J.
va, messa_gè_re de bon_heur! et n'oublie pas que dès
go, be the bearer of his joy! And re_col_lect that from
cresc.
rall.
rit.
3
ce moment je vais comp_ter tou_tes les heu_ _ _ _ res!
this time on, I shall be counting each hour and mo_ _ _ _ ment!
pp segue

Louise takes off the shawl with which she has been adorned and gives it to Julian. Mother goes towards garden gate. Louise follows her, unhappy, hesitating at each step. At a sign from Julian she comes back to him and throws herself in his arms. The two Lovers embrace with fervor, part, and kiss again. Louise goes off backwards, her hand at her lips. At the last moment she throws a supreme kiss to Julian.

JULIAN holds out his arms with longing.

He runs to the gate.

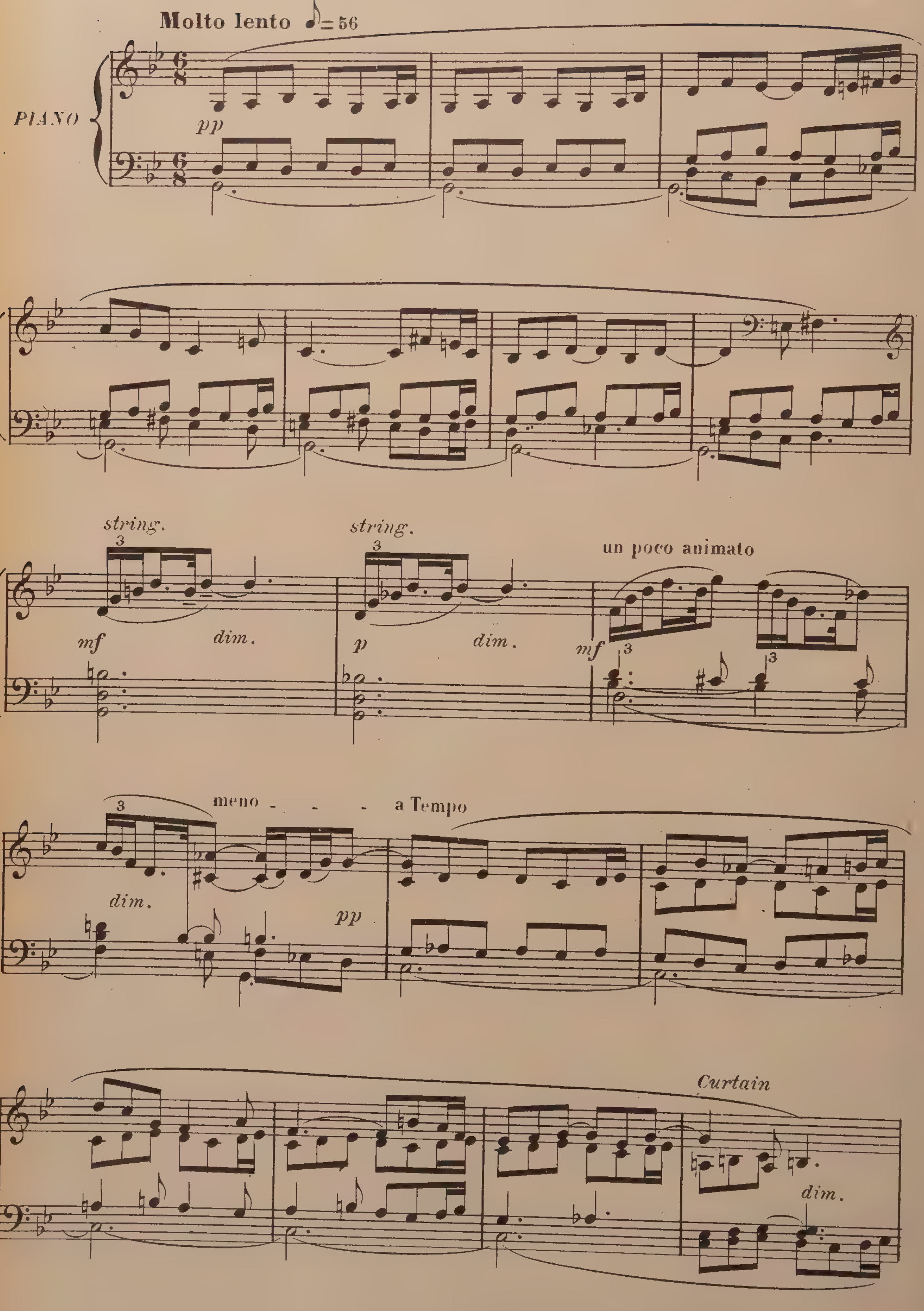
Curtain



End off Act III.

Act IV

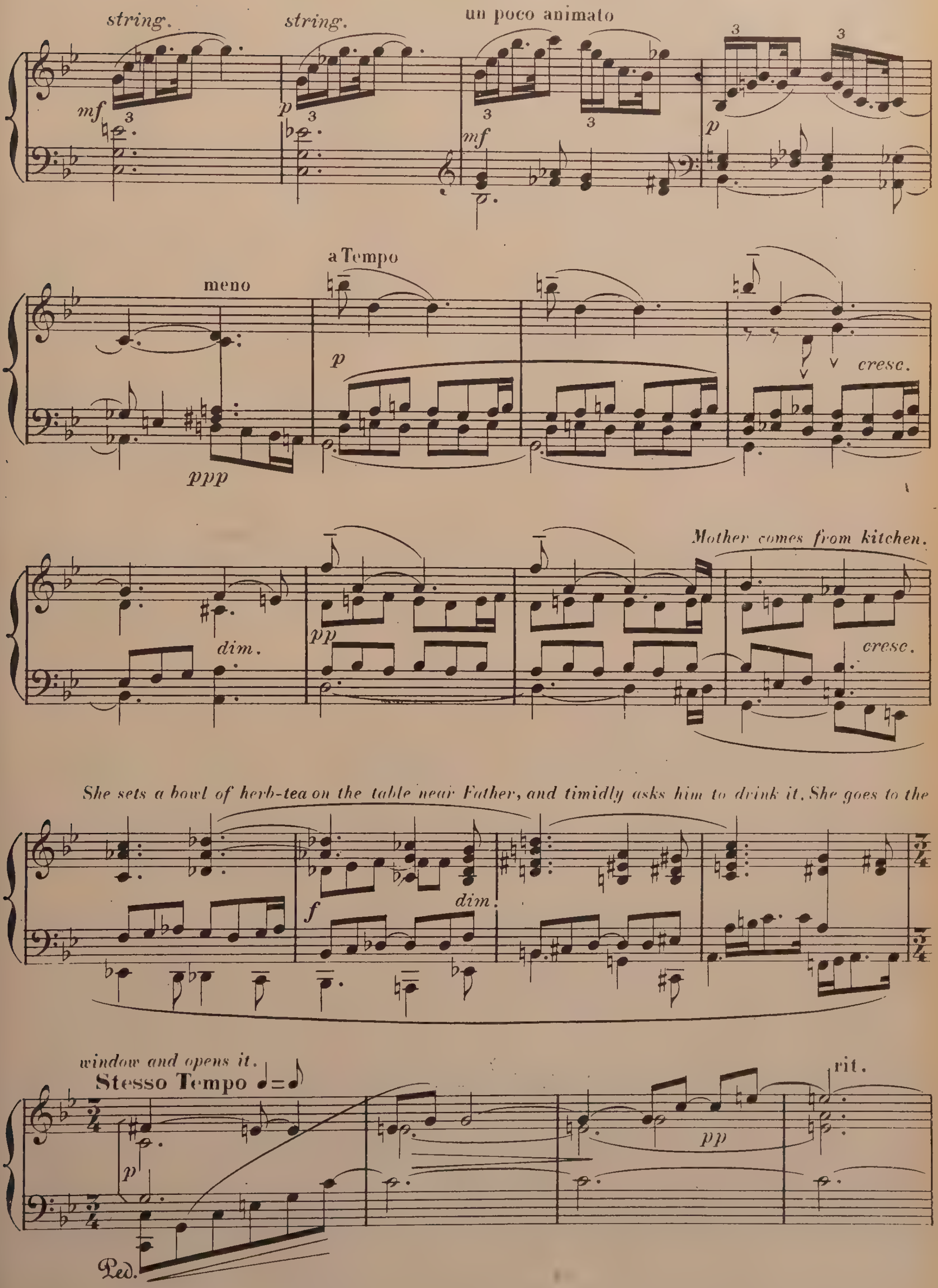
PRELUDE

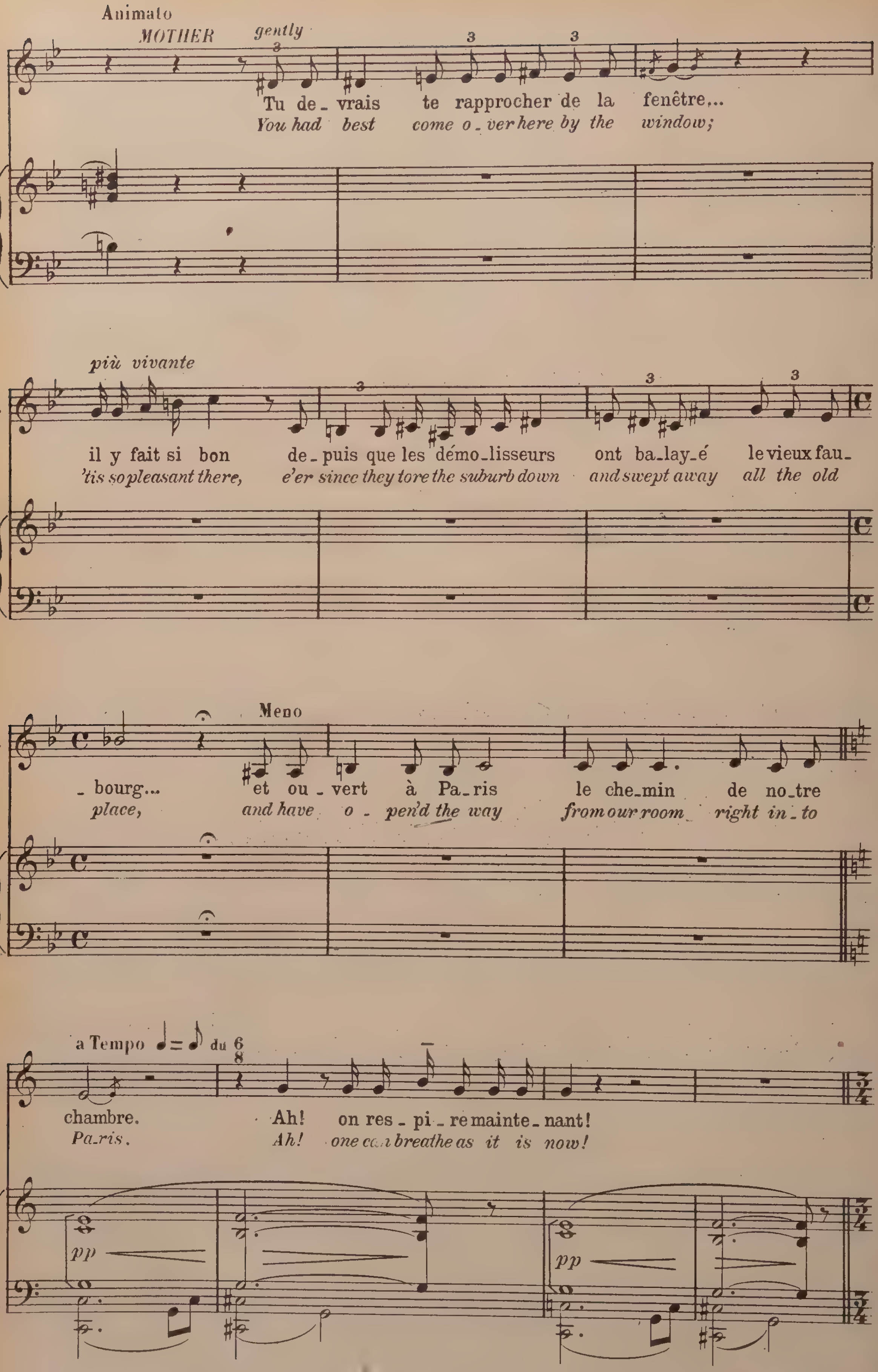


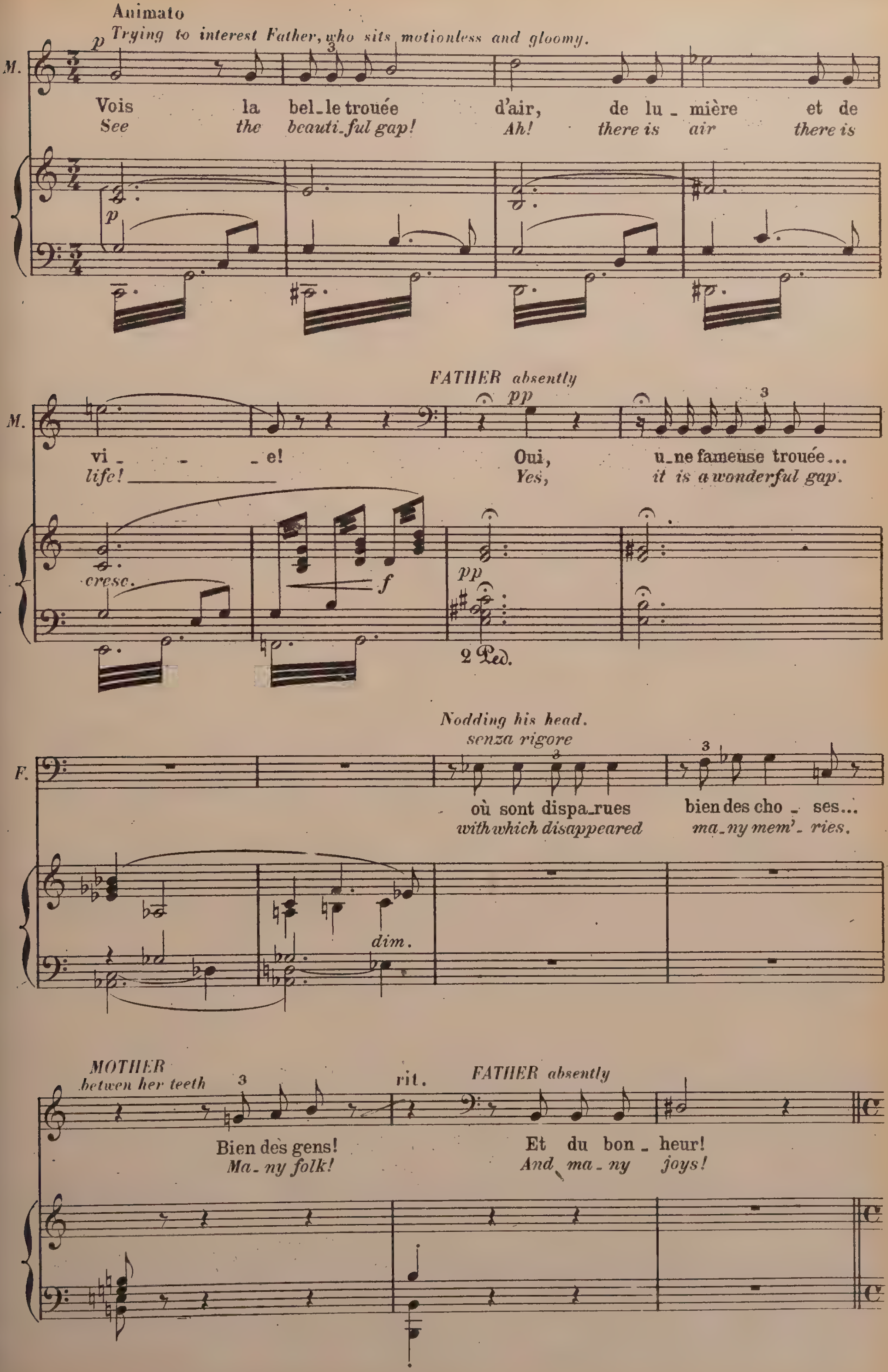
Same scene as Act I. Julian's terrace has disappeared.
Nine o'clock at night.

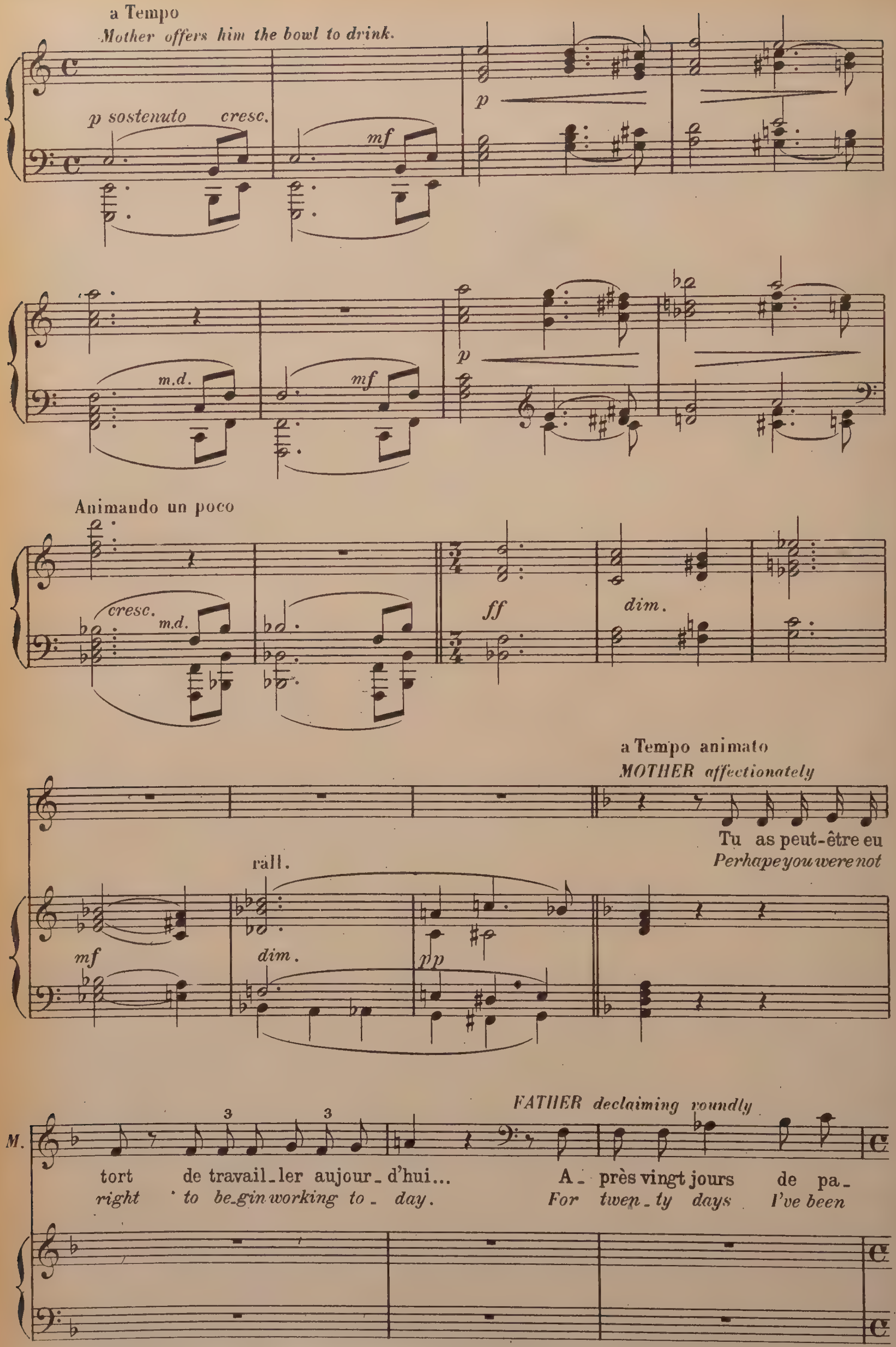
SCENE I

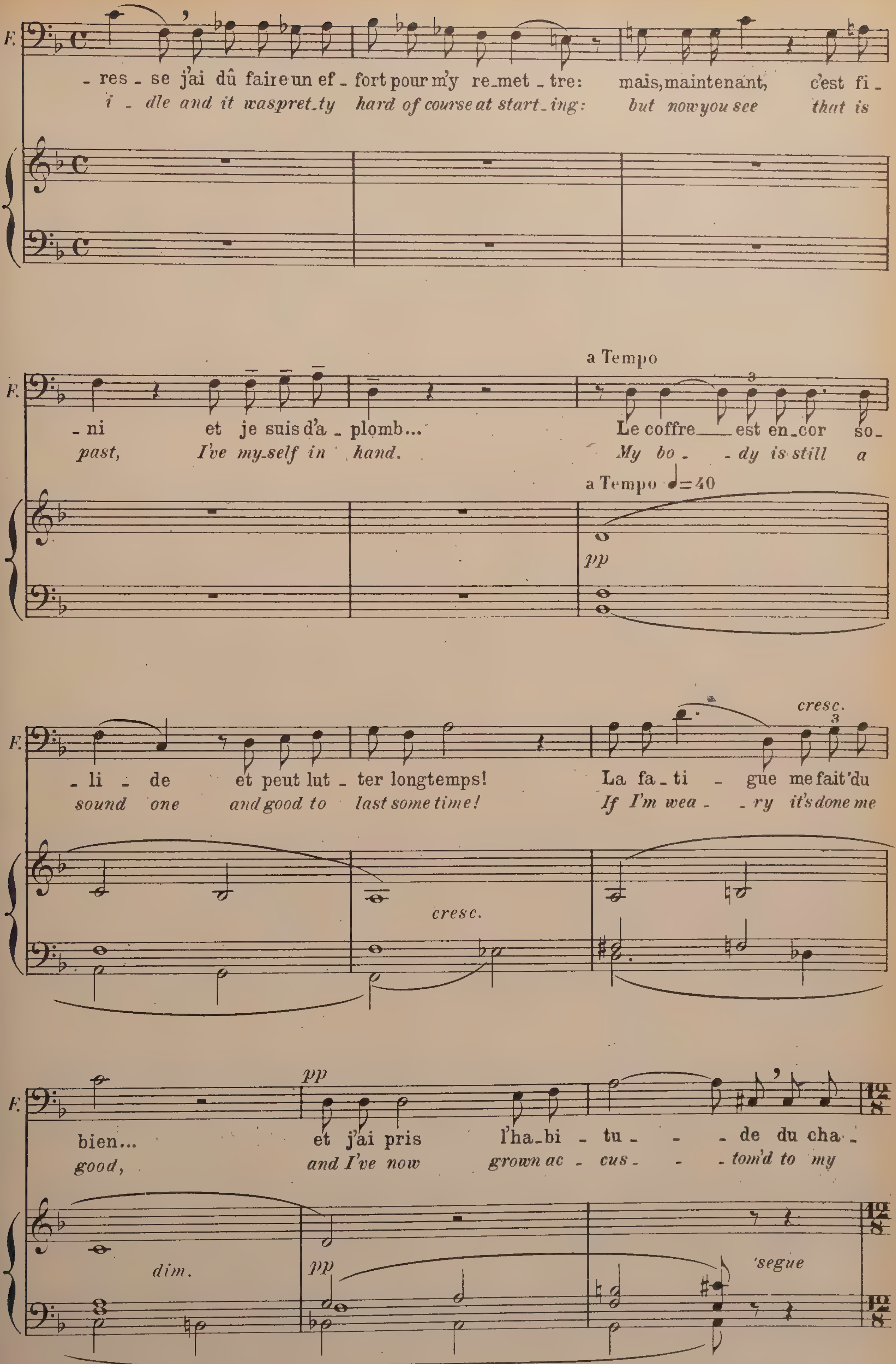
Father sits by the table. Mother in the kitchen, is washing up.
Louise can be seen in her room, sewing by the open window.


string.
string.
un poco animato
mf
p
mf
p
3
meno
a Tempo
p
ppp
cresc.
dim.
pp
Mother comes from kitchen.
cresc.
She sets a bowl of herb-tea on the table near Father, and timidly asks him to drink it. She goes to the
f
dim.
window and opens it.
Stesso Tempo ♩=♪
p
pp
rit.
Ped.

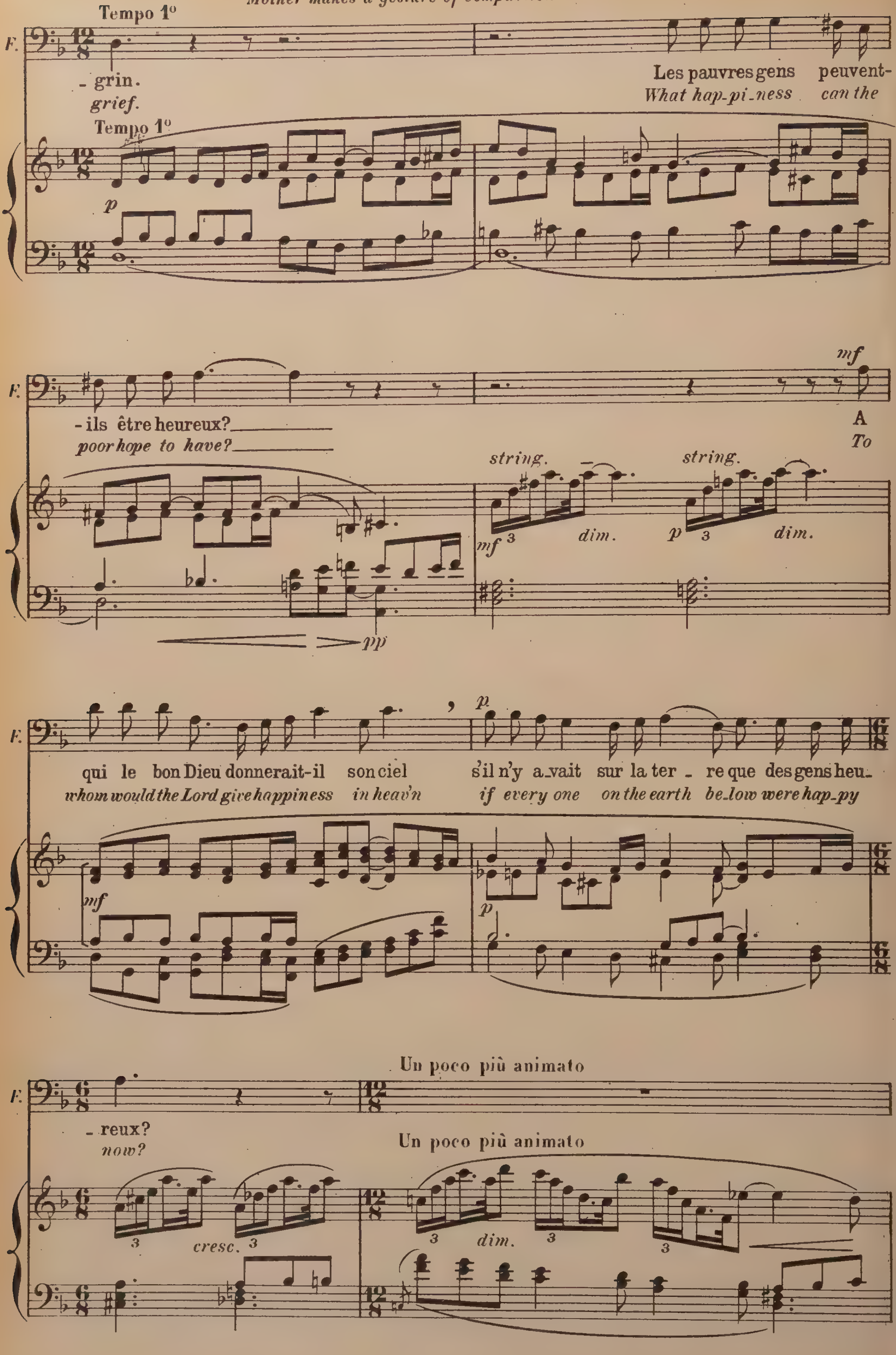

Animato
MOTHER
gently
3
3
3
Tu de_vrais te rapprocher de la fenêtre...
You had best come o_ver here by the window;
più vivante
M.
3
3
3
il y fait si bon de_puis que les démo_lisseurs ont ba_lay_é le vieux fau_
'tis so pleasant there, e'er since they tore the suburb down and swept away all the old
M.
Meno
_bourg... et ou_vert à Pa_ris le che_min de no_tre
place, and have o_pen'd the way from our room right in_to
M.
a Tempo ♩=♪ du 6/8
chambre. Ah! on res_pi_re mainte_nant!
Pa_ris. Ah! one can breathe as it is now!
pp
pp

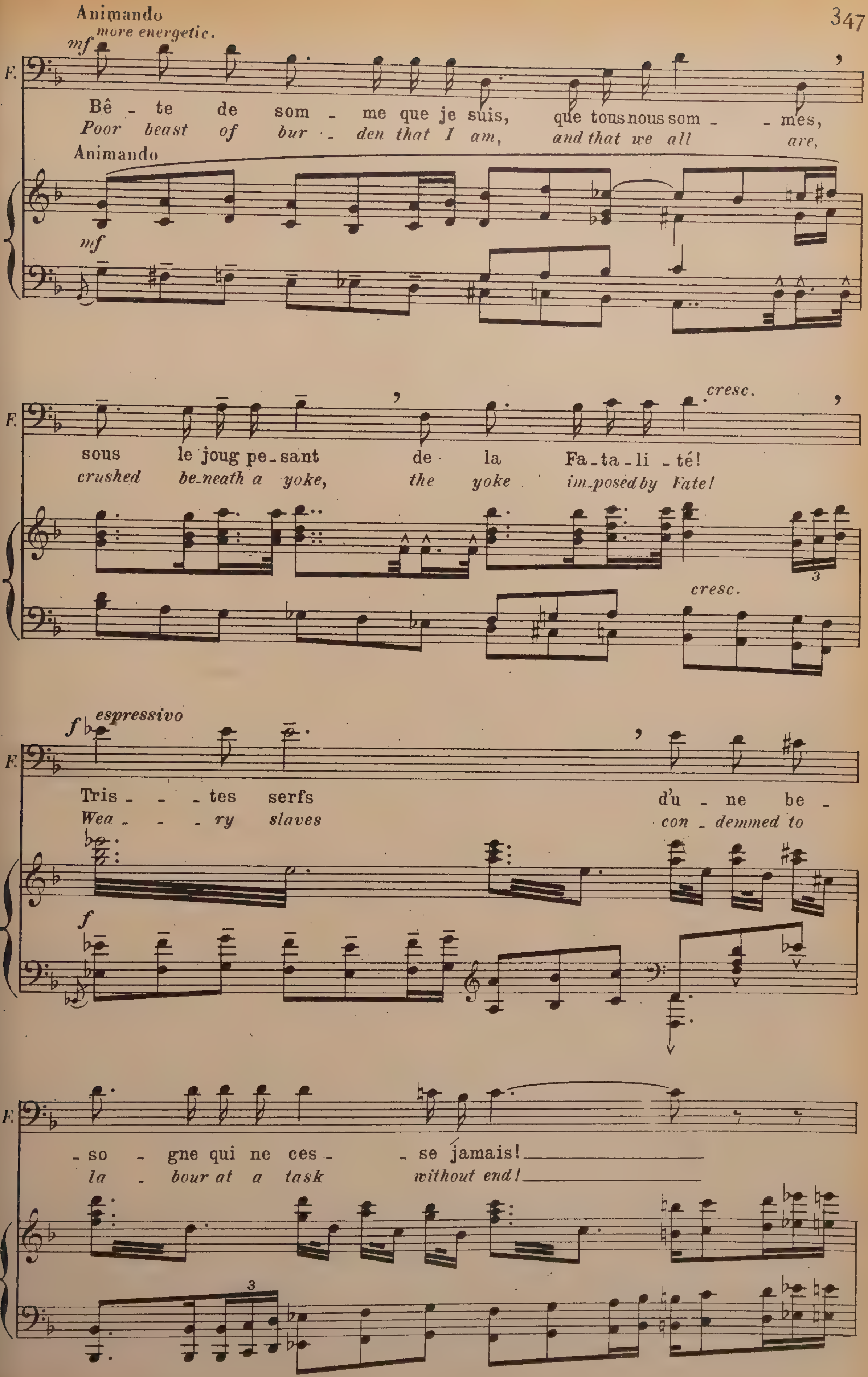

Animato
p Trying to interest Father, who sits motionless and gloomy.
M.
Vois la bel_le trouée d'air, de lu_mière et de
See the beauti_ful gap! Ah! there is air there is
p
vi_ _ _e!
life!
cresc.
f
FATHER absently
pp
Oui, u_ne fameuse trouée...
Yes, it is a wonderful gap.
pp
2 Ped.
Nodding his head.
senza rigore
F.
où sont dispa_rues bien des cho_ses...
with which disappeared ma_ny mem'_ries.
dim.
MOTHER
between her teeth
Bien des gens!
Ma_ny folk!
rit.
FATHER absently
Et du bon_heur!
And ma_ny joys!

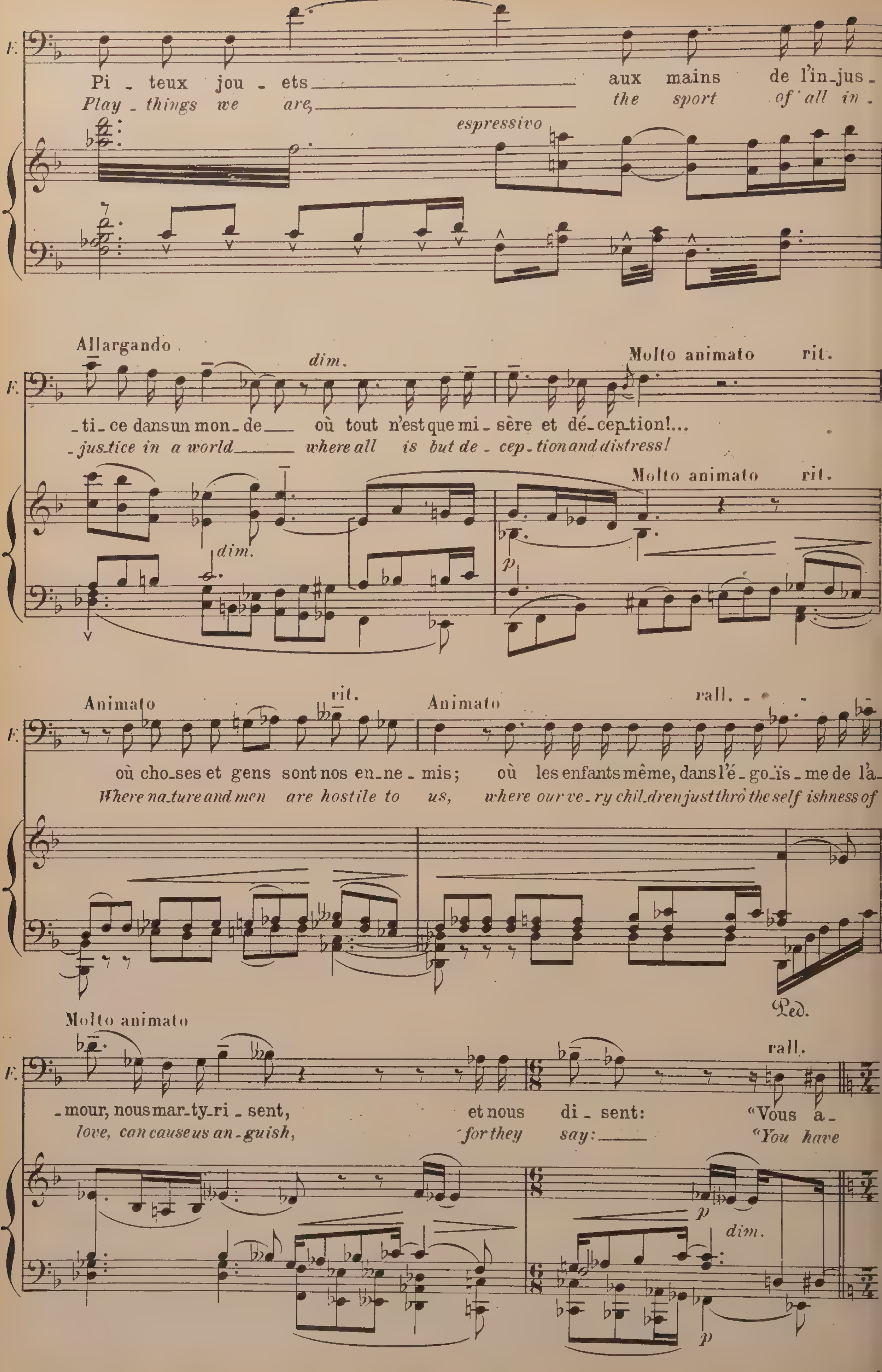

a Tempo
Mother offers him the bowl to drink.
p sostenuto
cresc.
mf
p
m.d.
mf
p
Animando un poco
cresc.
m.d.
ff
dim.
a Tempo animato
MOTHER affectionately
Tu as peut-être eu
Perhape you were not
rall.
mf
dim.
pp
M.
tort de travail_ler aujour_d'hui...
right to be_gin working to_day.
FATHER declaiming roundly
A_près vingt jours de pa_
For twen_ty days I've been
3
3

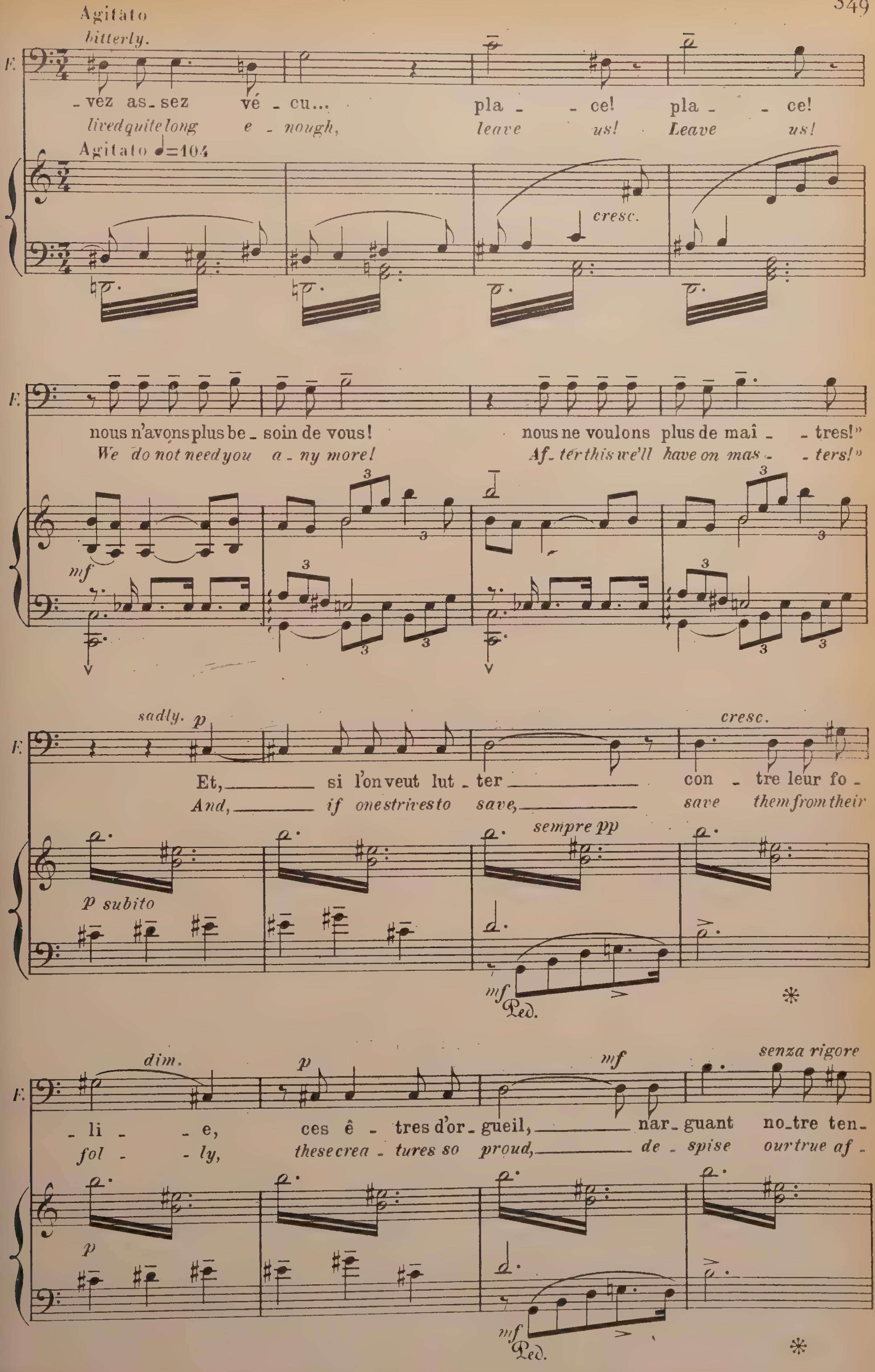

F.
-res - se j'ai dû faire un ef - fort pour m'y re-met - tre: mais, maintenant, c'est fi -
i - dle and it was pret-ty hard of course at start-ing: but now you see that is
- ni et je suis d'a - plomb... a Tempo Le coffre est en-cor so-
past, I've my-self in hand. My bo - - dy is still a
a Tempo ♩=40
pp
- li - de et peut lut - ter longtemps! La fa - ti - gue me fait du
sound one and good to last some time! If I'm wea - - ry it's done me
cresc.
cresc.
bien... pp et j'ai pris l'ha-bi - tu - - de du cha -
good, and I've now grown ac - cus - - tom'd to my
dim.
pp
segue
12/8

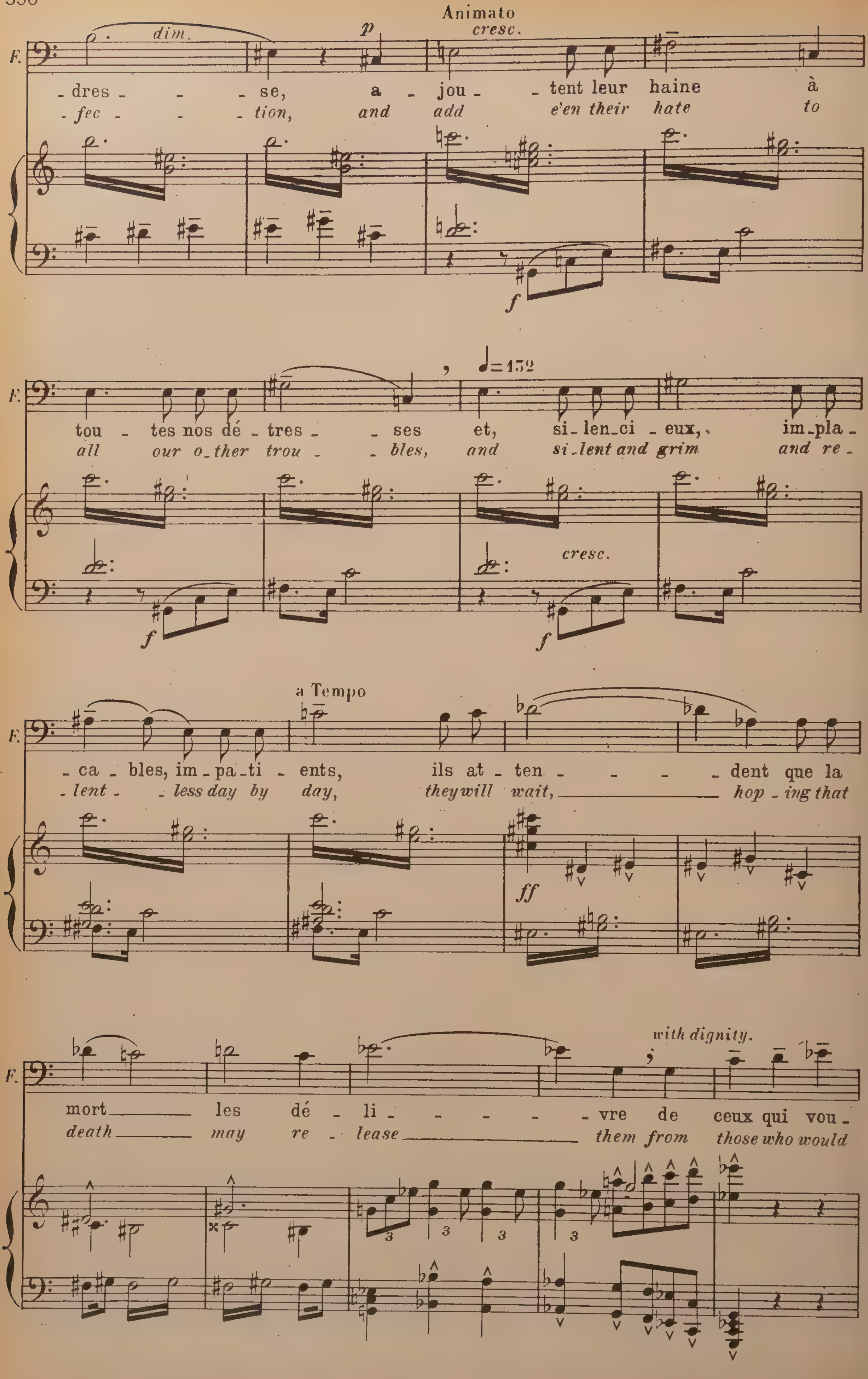
Mother makes a gesture of compassion and tenderness.

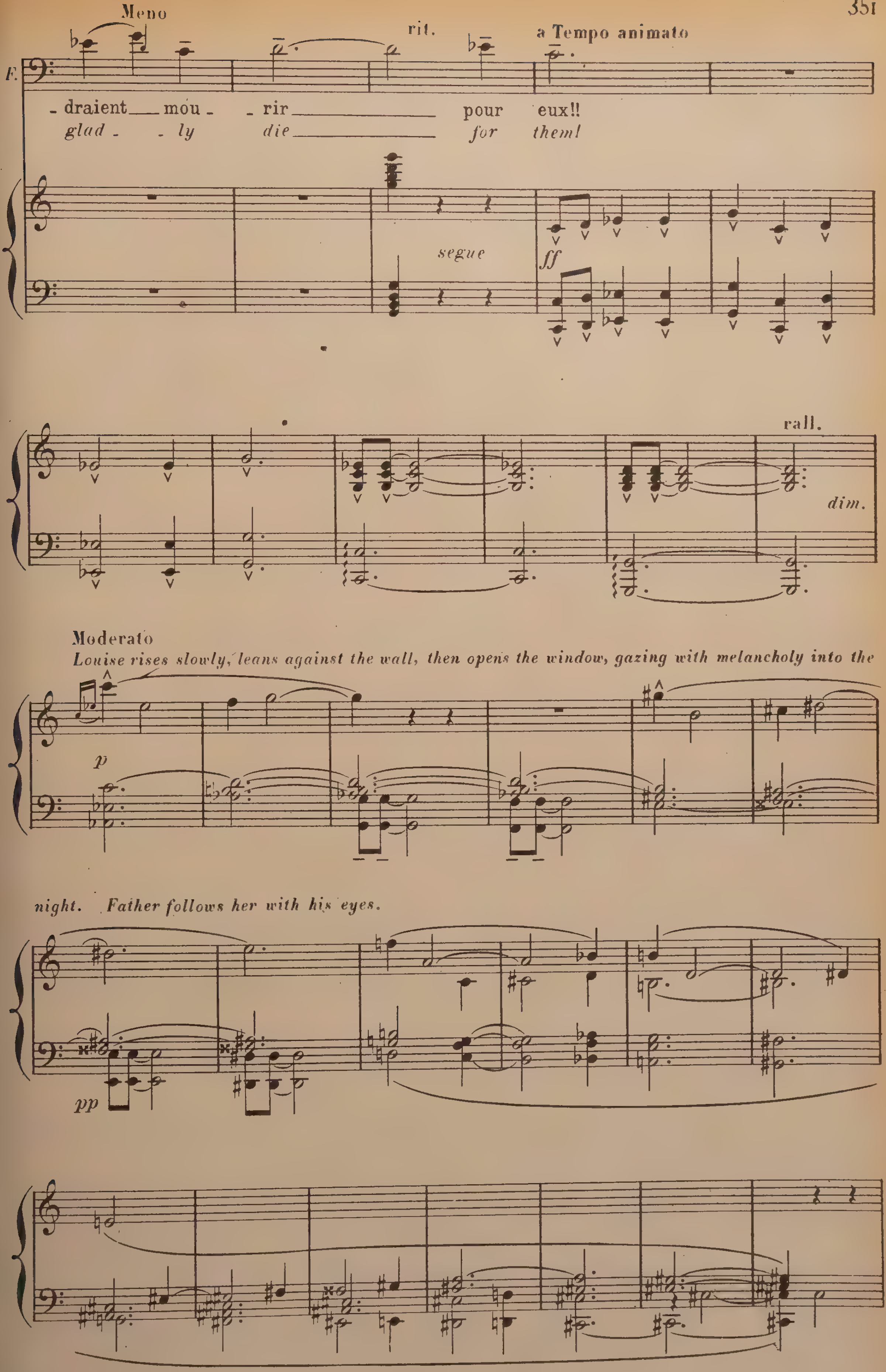

Tempo 1º
F.
-grin.
grief.
Les pauvres gens peuvent-
What hap-pi-ness can the
Tempo 1º
p
-ils être heureux?
poor hope to have?
mf
A
To
string.
dim.
string.
mf
p
dim.
pp
qui le bon Dieu donnerait-il son ciel
whom would the Lord give happiness in heav'n
p
s'il n'y avait sur la ter - re que des gens heu-
if every one on the earth be-low were hap-py
mf
p
-reux?
now?
Un poco più animato
Un poco più animato
cresc.
dim.

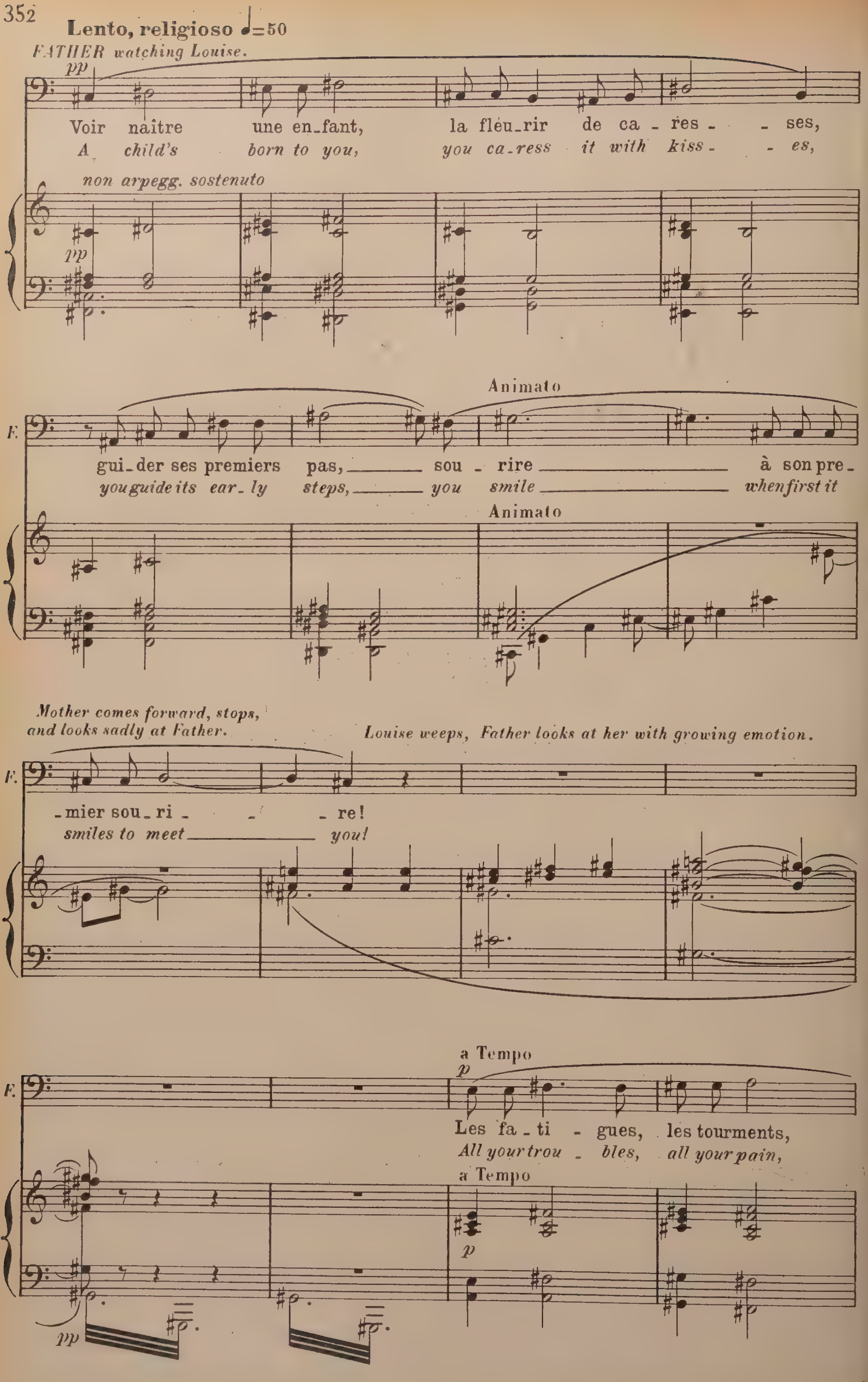

Animando
more energetic.
mf
F.
Bê - te de som - me que je suis, que tous nous som - mes,
Poor beast of bur - den that I am, and that we all are,
Animando
mf
sous le joug pe_sant de la Fa_ta_li_té!
crushed be_neath a yoke, the yoke im_posed by Fate!
cresc.
cresc.
3
f espressivo
Tris - - - tes serfs d'u - ne be -
Wea - - - ry slaves con - demmed to
f
- so - gne qui ne ces - - se jamais!
la - bour at a task without end!
3

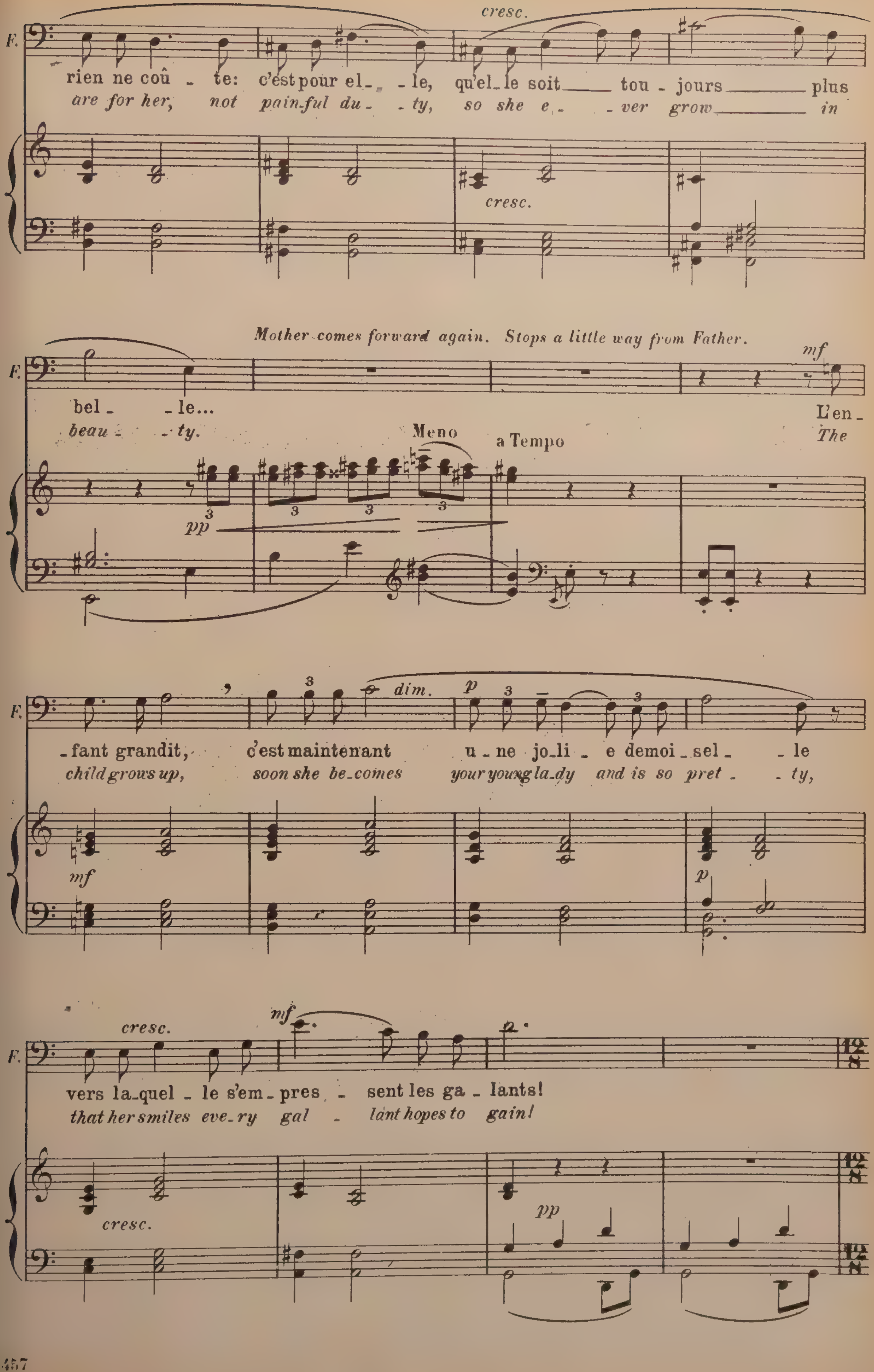

F.
Pi - teux jou - ets aux mains de l'in-jus-
Play - things we are, the sport of all in-
espressivo
Allargando
dim.
Molto animato rit.
-ti-ce dans un mon-de où tout n'est que mi-sère et dé-cep-tion!...
-jus-tice in a world where all is but de-cep-tion and distress!
Molto animato rit.
dim.
p
Animato rit.
Animato
rall.
où cho-ses et gens sont nos en-ne-mis; où les enfants même, dans l'é-go-ïs-me de l'a-
Where na-ture and men are hostile to us, where our ve-ry chil-dren just thro' the self ishness of
Ped.
Molto animato
rall.
-mour, nous mar-ty-ri-sent, et nous di-sent: «Vous a-
love, can cause us an-guish, for they say: "You have
p
dim.
p


Agitato
bitterly.
F.
-vez as-sez vé-cu... pla-ce! pla-ce!
lived quite long e-nough, leave us! Leave us!
Agitato ♩=104
cresc.
nous n'avons plus be-soin de vous! nous ne voulons plus de maî-tres!"
We do not need you a-ny more! Af-ter this we'll have on mas-ters!"
mf
3
sadly. p
Et, si l'on veut lut-ter con-tre leur fo-
And, if one strives to save, save them from their
cresc.
p subito
sempre pp
mf
Ped.
*
dim.
p
mf
senza rigore
-li-e, ces ê-tres d'or-gueil, nar-guant no-tre ten-
fol-ly, these crea-tures so proud, de-spise our true af-
p
mf
Ped.
*

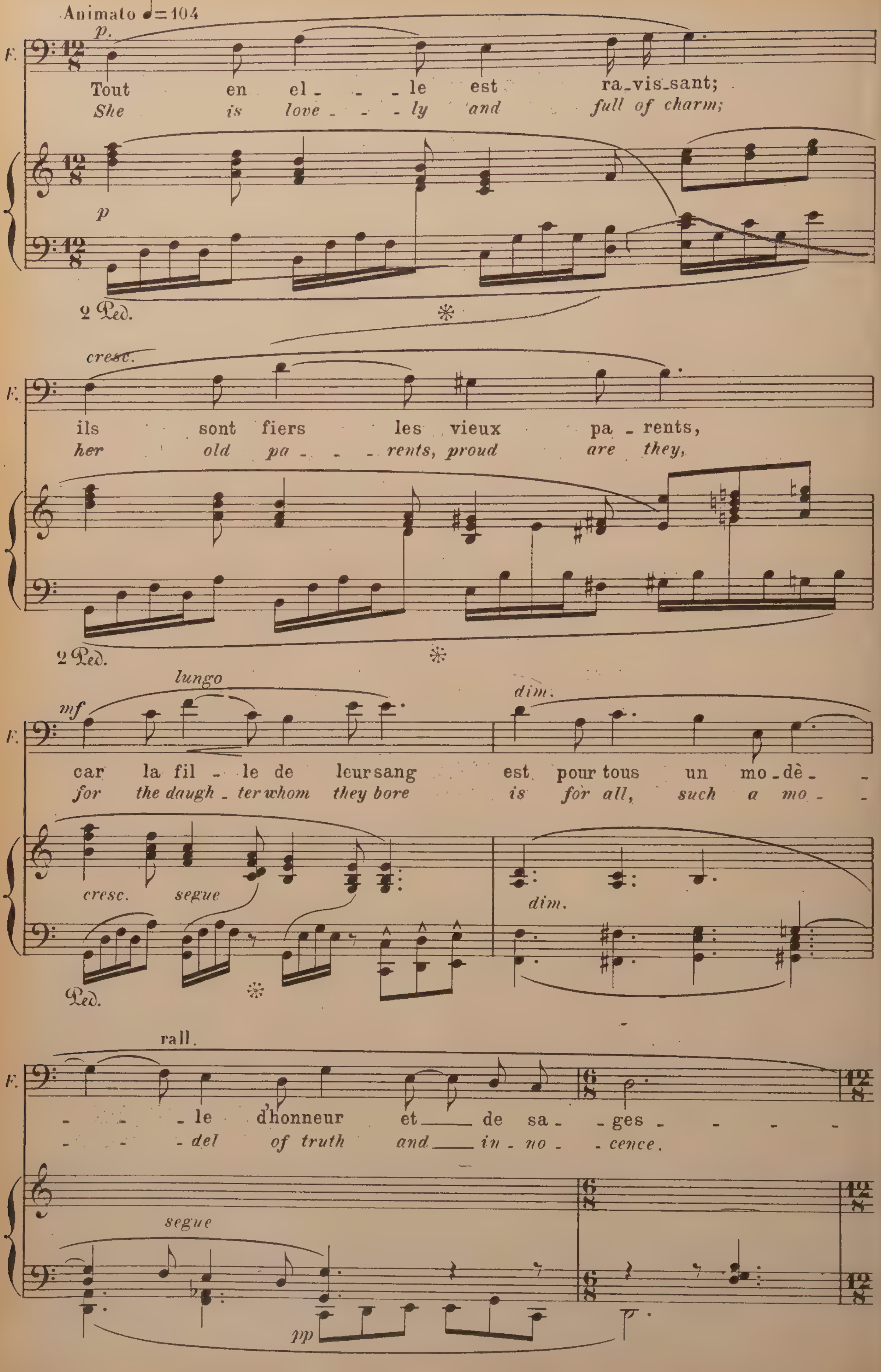

Animato
dim.
p
cresc.
F.
-dres - - -se, a - jou - -tent leur haine à
-fec - - -tion, and add e'en their hate to
f
♩=132
tou - tes nos dé - tres - - ses et, si-len-ci-eux, im-pla-
all our o-ther trou - -bles, and si-lent and grim and re-
cresc.
f
a Tempo
-ca-bles, im-pa-ti-ents, ils at-ten - - - -dent que la
-lent- -less day by day, they will wait, hop-ing that
ff
mort les dé - li - - - - -vre de ceux qui vou-
death may re - lease them from those who would
with dignity.
3

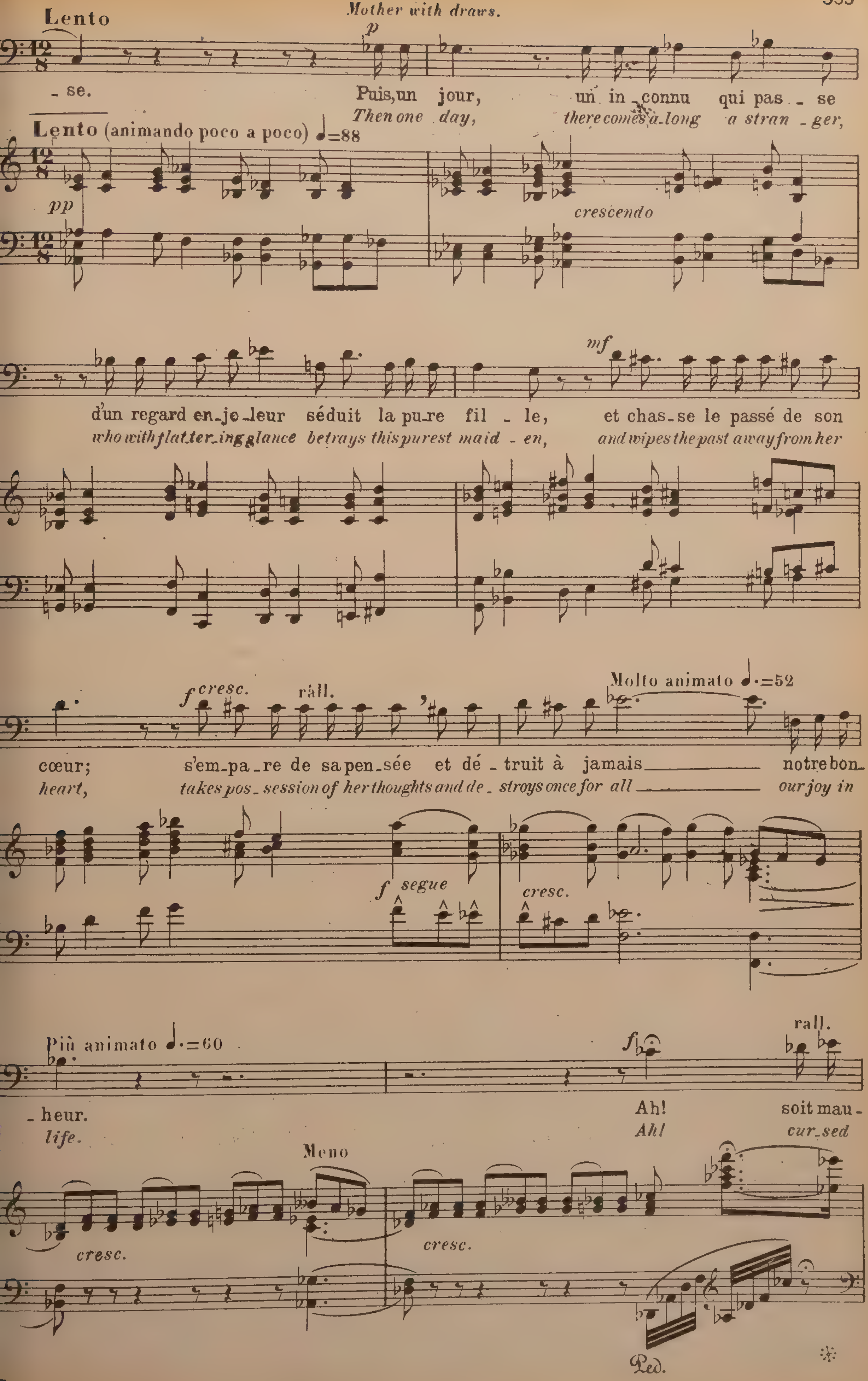

Meno
rit.
a Tempo animato
F.
-draient mou - - rir pour eux!!
glad - - ly die for them!
segue
ff
rall.
dim.
Moderato
Louise rises slowly, leans against the wall, then opens the window, gazing with melancholy into the night. Father follows her with his eyes.
p
pp

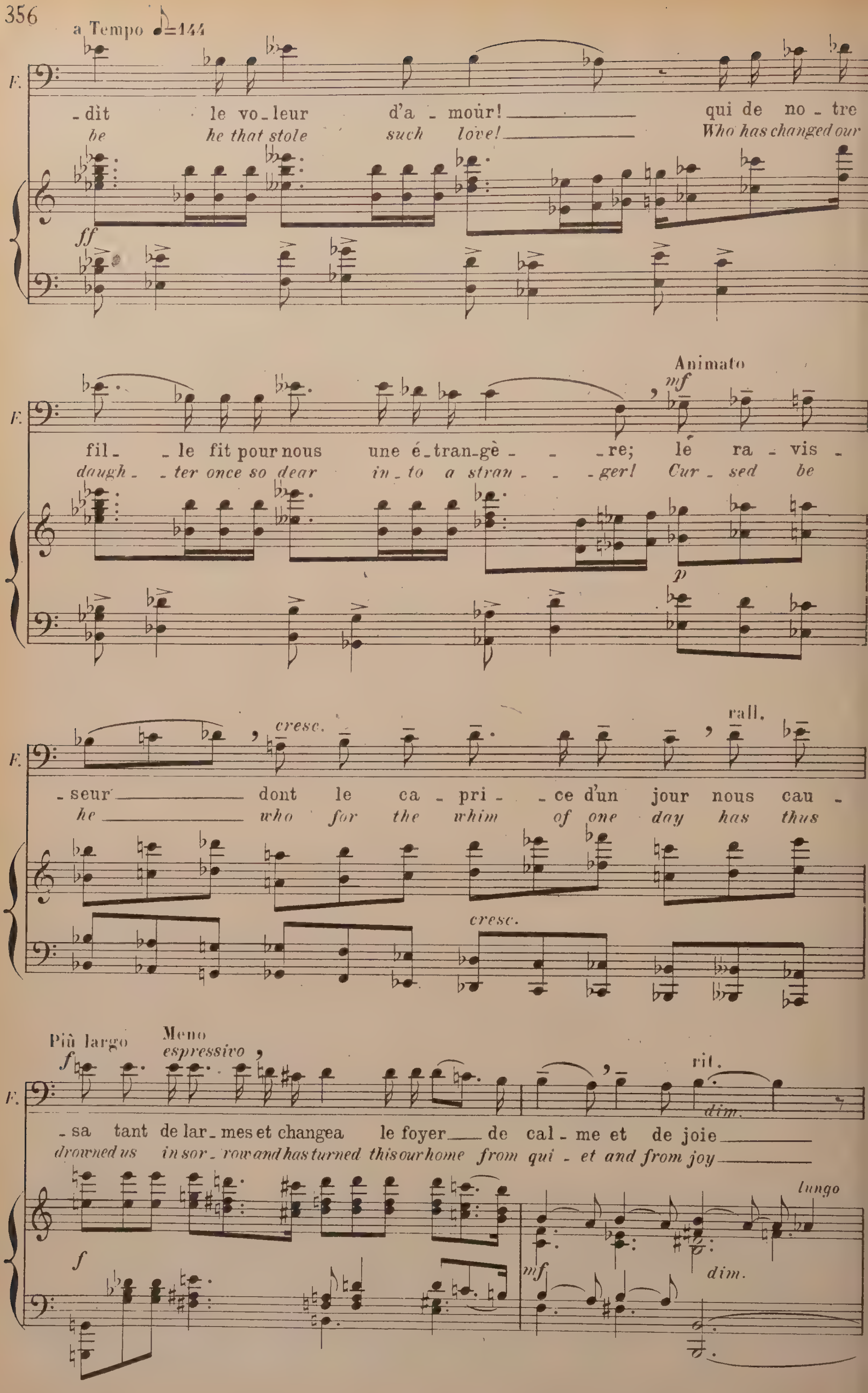

Lento, religioso 𝅗𝅥=50
FATHER watching Louise.
pp
Voir naître une en_fant, la fléu_rir de ca - res - - ses,
A child's born to you, you ca_ress it with kiss - - es,
non arpegg. sostenuto
pp
F.
gui_der ses premiers pas, sou - rire à son pre_
you guide its ear_ly steps, you smile when first it
Animato
Animato
Mother comes forward, stops, and looks sadly at Father.
Louise weeps, Father looks at her with growing emotion.
F.
_mier sou_ri - - - re!
smiles to meet you!
F.
a Tempo
p
Les fa_ti - gues, les tourments,
All your trou - bles, all your pain,
a Tempo
p
pp

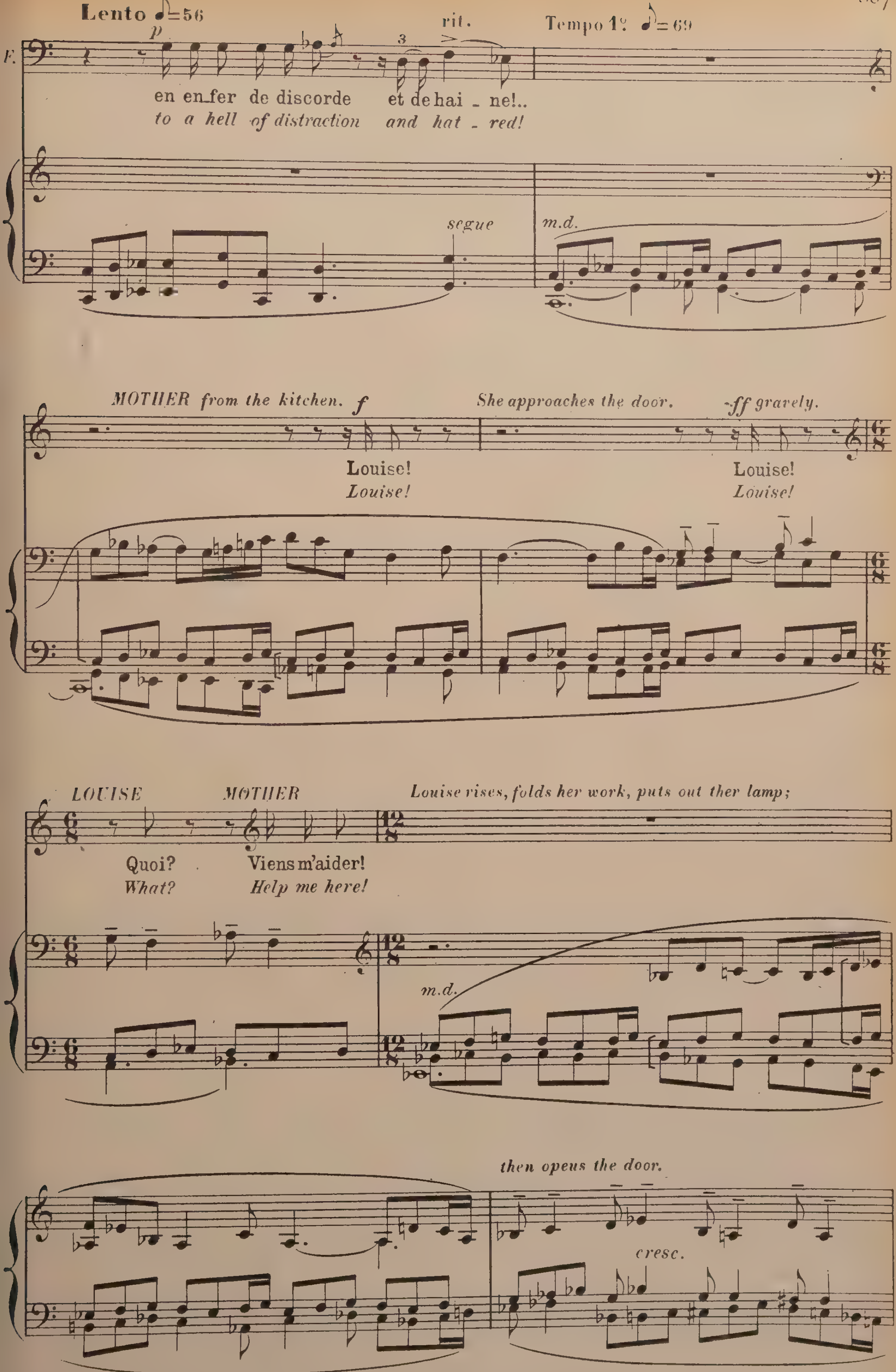

F.
cresc.
rien ne coû - te: c'est pour el - - le, qu'el - le soit tou - jours plus
are for her, not pain-ful du - - ty, so she e - - ver grow in
cresc.
Mother comes forward again. Stops a little way from Father.
mf
bel - - le...
beau - - ty.
L'en -
The
Meno
a Tempo
pp
3
- fant grandit, c'est maintenant u - ne jo - li - e demoi - sel - - le
child grows up, soon she be - comes your young la - dy and is so pret - - ty,
dim.
p
mf
cresc.
vers la - quel - le s'em - pres - sent les ga - lants!
that her smiles eve - ry gal - lant hopes to gain!
mf
cresc.
pp
12/8

Louise shuts the window and sits again.

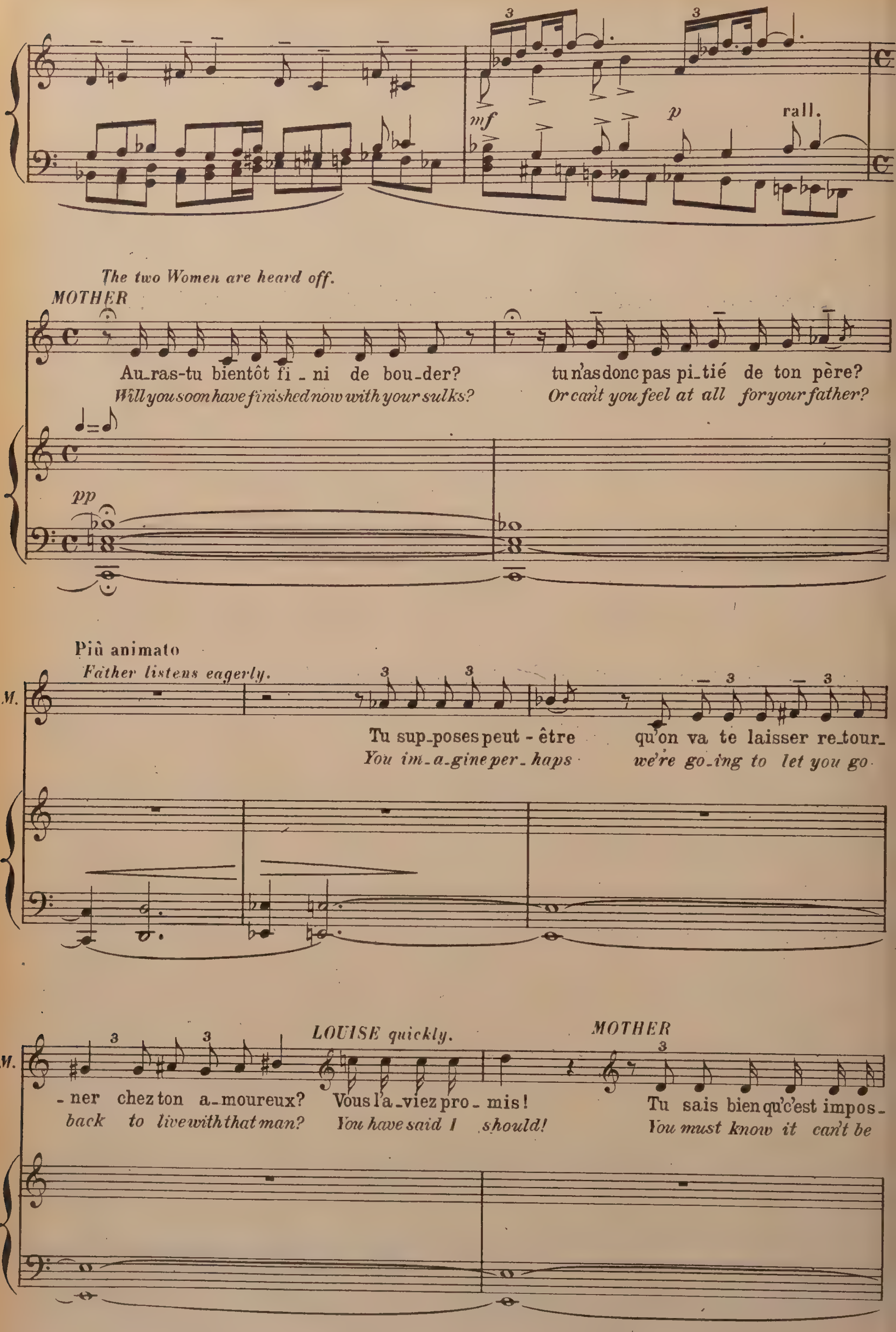

Animato ♩=104
p.
F.
Tout en el - le est ra-vis-sant;
She is love - ly and full of charm;
p
2 Ped.
*
cresc.
ils sont fiers les vieux pa - rents,
her old pa - rents, proud are they,
2 Ped.
*
lungo
mf
dim.
car la fil - le de leur sang est pour tous un mo-dè -
for the daugh - ter whom they bore is for all, such a mo -
cresc.
segue
dim.
Ped.
*
rall.
- le d'honneur et de sa - ges -
- del of truth and in - no - cence.
segue
pp

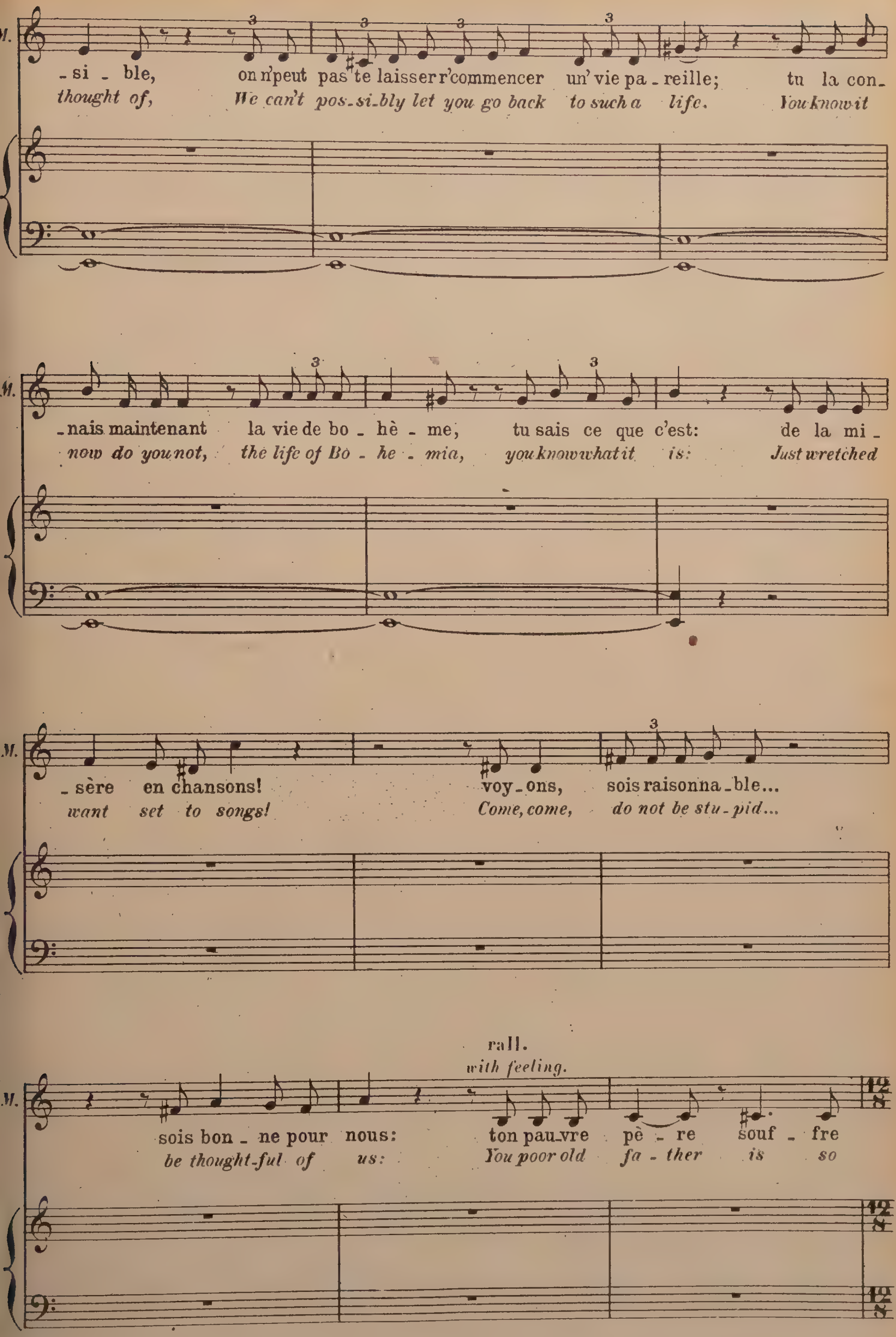

Lento
Mother with draws.
p
-se. Puis, un jour, un in-connu qui pas-se
Then one day, there comes a-long a stran-ger,
Lento (animando poco a poco) ♩.=88
pp
crescendo
mf
d'un regard en-jo-leur séduit la pu-re fil-le, et chas-se le passé de son
who with flat-ter-ing glance betrays this purest maid-en, and wipes the past away from her
f cresc. râll.
Molto animato ♩.=52
cœur; s'em-pa-re de sa pen-sée et dé-truit à jamais notre bon-
heart, takes pos-session of her thoughts and de-stroys once for all our joy in
f segue
cresc.
Più animato ♩.=60
f
rall.
-heur. Ah! soit mau-
life. Ah! cur-sed
Meno
cresc.
cresc.
Ped.
*

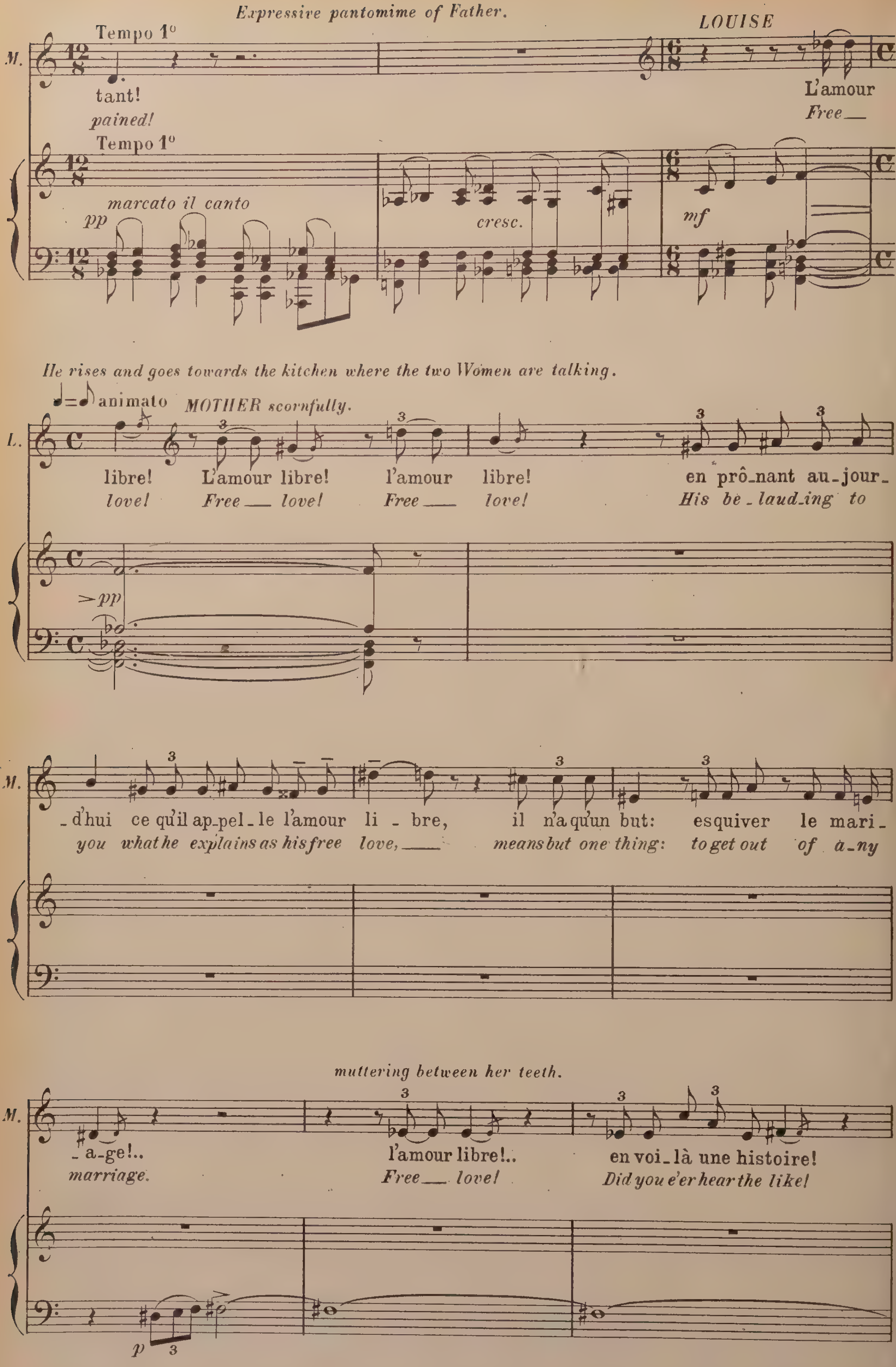

a Tempo ♪=144
F.
-dit le voleur d'amour! qui de notre
be he that stole such love! Who has changed our
ff
Animato
mf
fil-le fit pour nous une étrangère; le ravis-
daugh-ter once so dear in-to a stran-ger! Cursed be
p
cresc.
rall.
-seur dont le caprice d'un jour nous cau-
he who for the whim of one day has thus
cresc.
Più largo
Meno espressivo
f
rit.
dim.
-sa tant de larmes et changea le foyer de calme et de joie
drowned us in sorrow and has turned this our home from quiet and from joy
lungo
f
mf
dim.

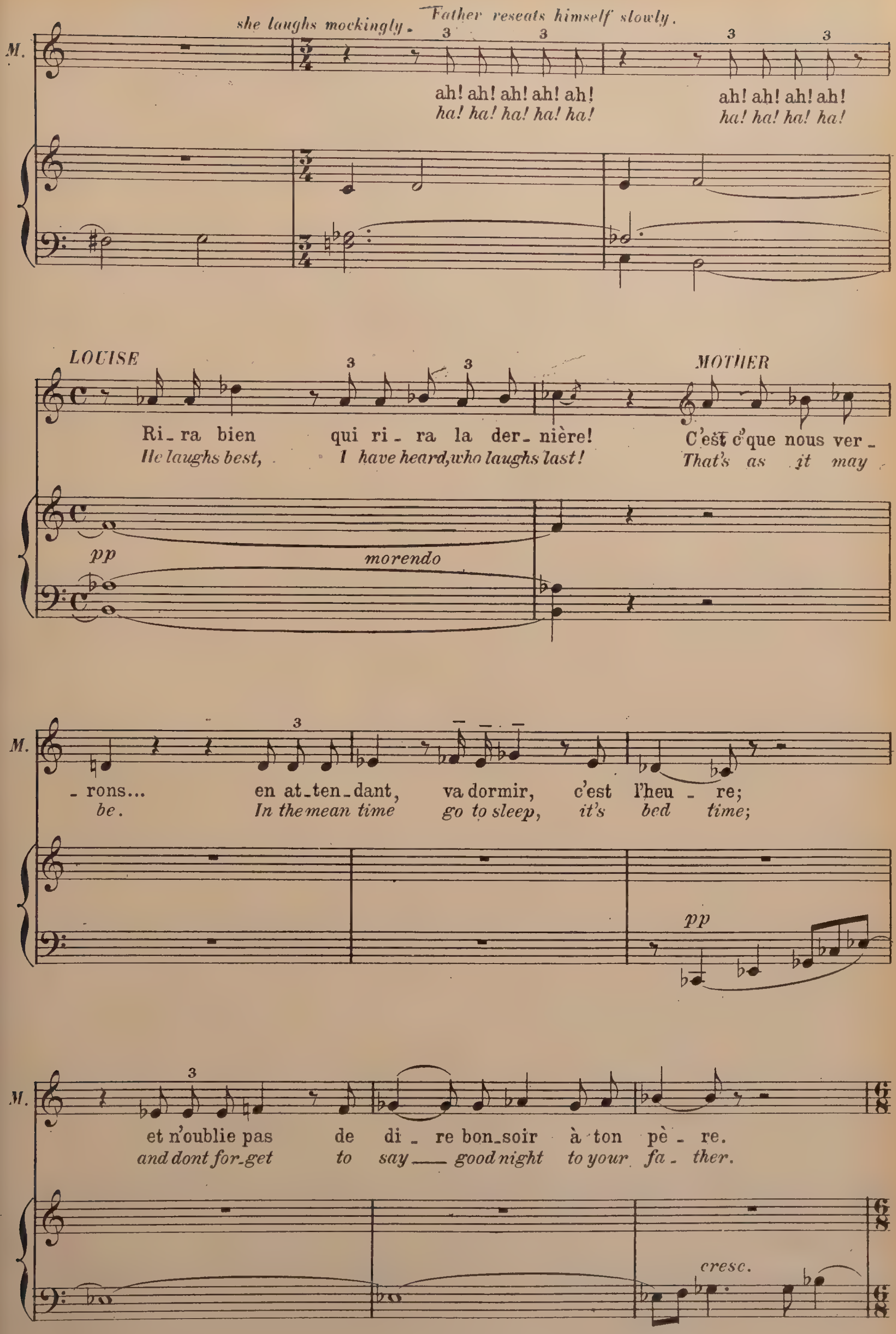

Lento ♪=56
F.
p
en en_fer de discorde et de hai - ne!..
to a hell of distraction and hat - red!
3
rit.
segue
Tempo 1º ♪=69
m.d.
MOTHER from the kitchen. f
Louise!
Louise!
She approaches the door.
ff gravely.
Louise!
Louise!
6
8
LOUISE
Quoi?
What?
MOTHER
Viens m'aider!
Help me here!
Louise rises, folds her work, puts out her lamp;
12
8
m.d.
then opens the door.
cresc.

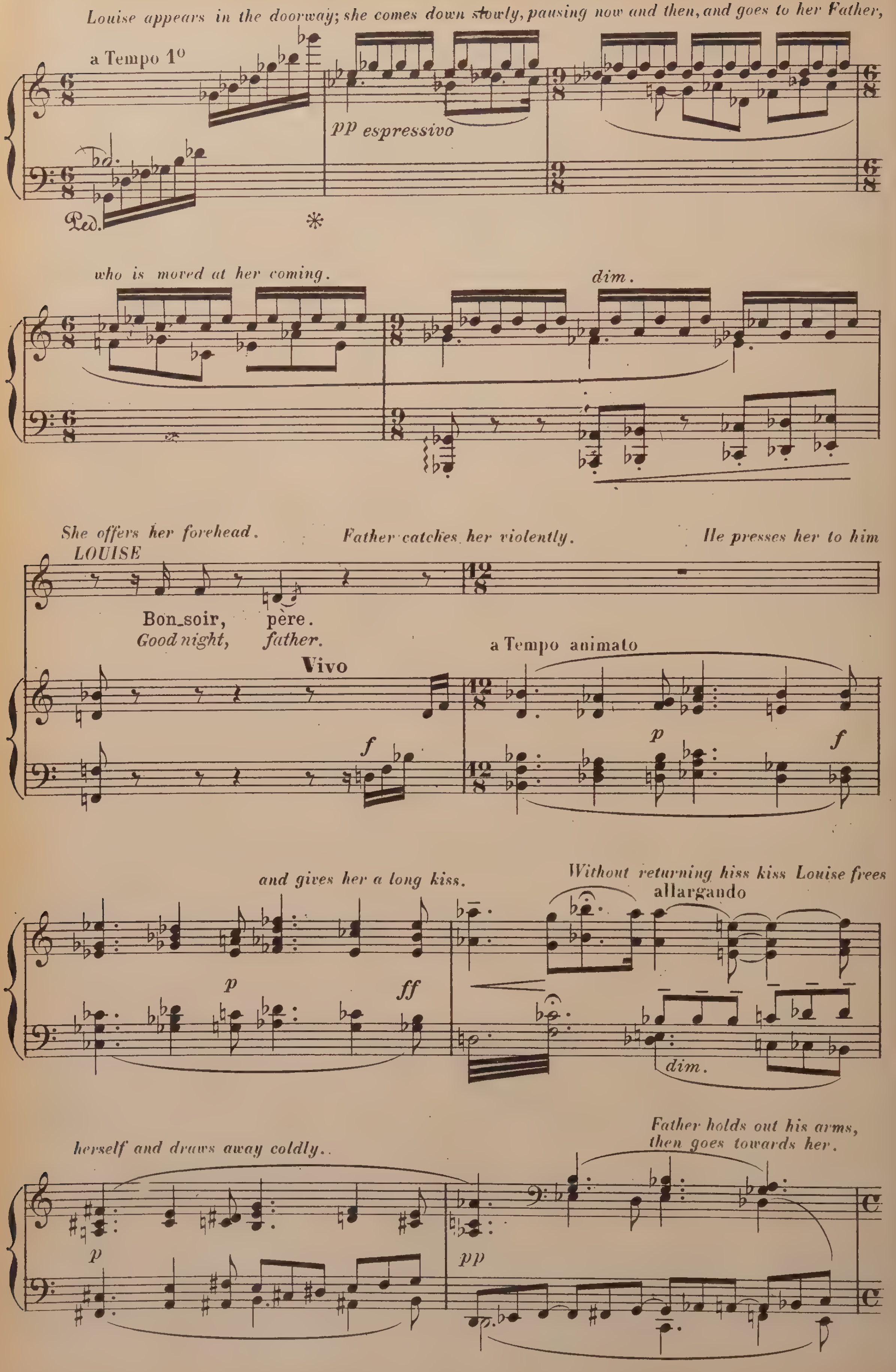
Father turns towards her. She passes without noticing him, goes to the kitchen and disappears.

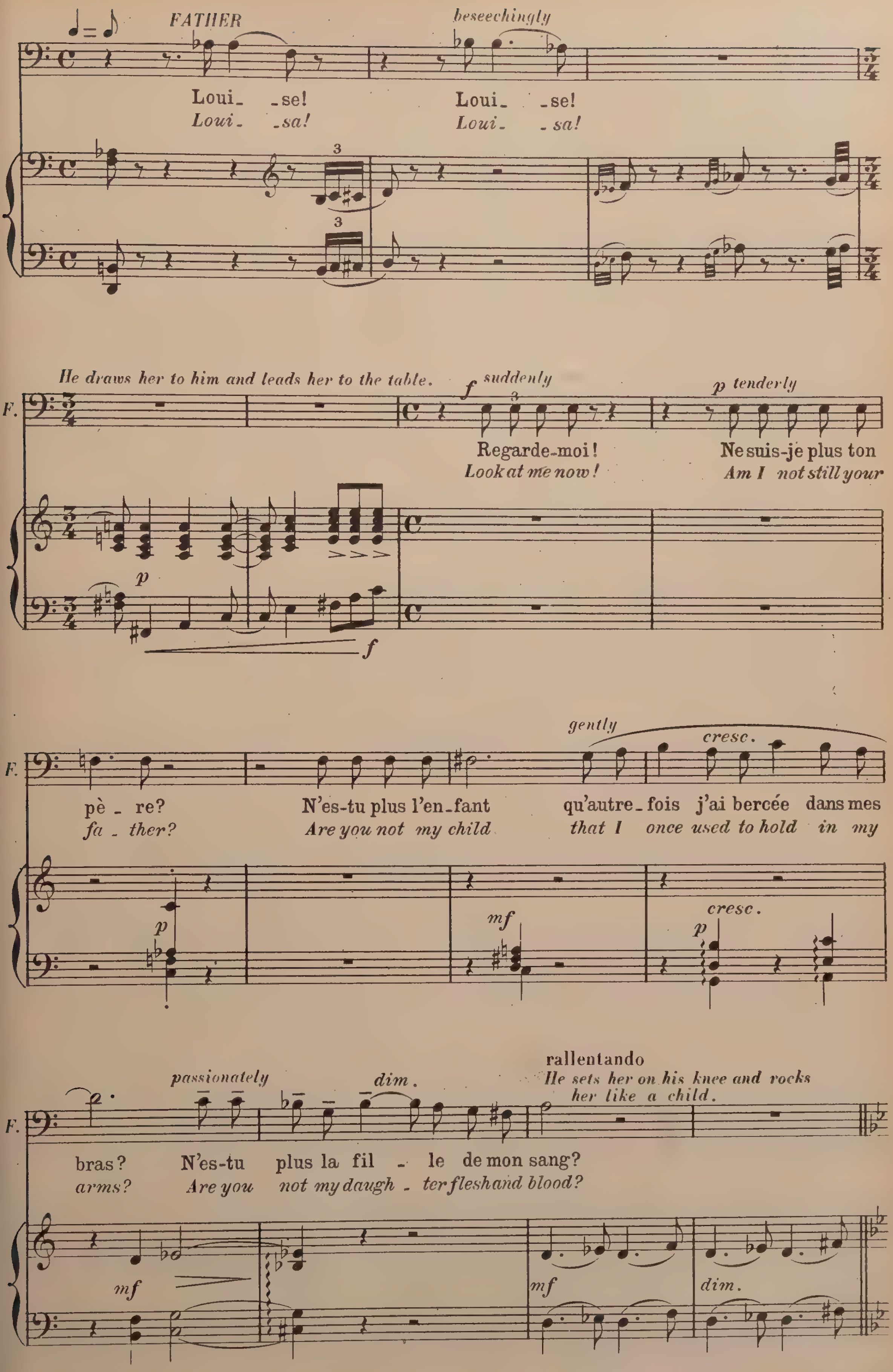

3
3
mf
p
rall.
The two Women are heard off.
MOTHER
Au-ras-tu bientôt fi-ni de bou-der?
Will you soon have finished now with your sulks?
tu n'as donc pas pi-tié de ton père?
Or can't you feel at all for your father?
pp
Più animato
Father listens eagerly.
M.
3
Tu sup-poses peut-être qu'on va te laisser re-tour-
You im-a-gine per-haps we're go-ing to let you go
M.
3
LOUISE quickly.
MOTHER
-ner chez ton a-moureux?
back to live with that man?
Vous l'a-viez pro-mis!
You have said I should!
Tu sais bien qu'c'est impos-
You must know it can't be

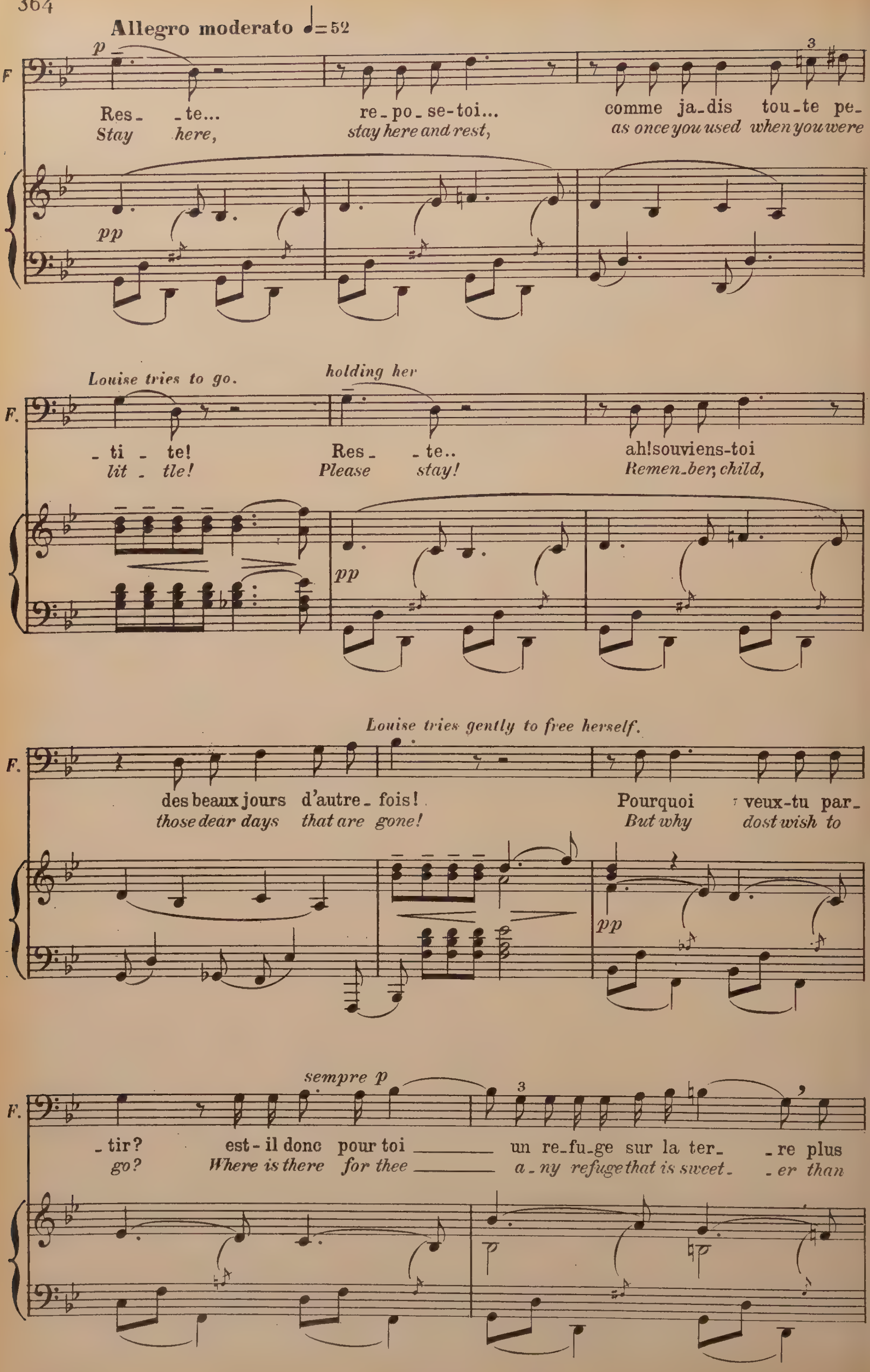

M.
-si - ble, on n'peut pas te laisser r'commencer un' vie pa - reille; tu la con-
thought of, We can't pos-si-bly let you go back to such a life. You know it
-nais maintenant la vie de bo - hè - me, tu sais ce que c'est: de la mi-
now do you not, the life of Bo - he - mia, you know what it is: Just wretched
-sère en chansons! voy - ons, sois raisonna - ble...
want set to songs! Come, come, do not be stu - pid...
rall.
with feeling.
sois bon - ne pour nous: ton pau-vre pè - re souf - fre
be thought-ful of us: You poor old fa - ther is so
12/8

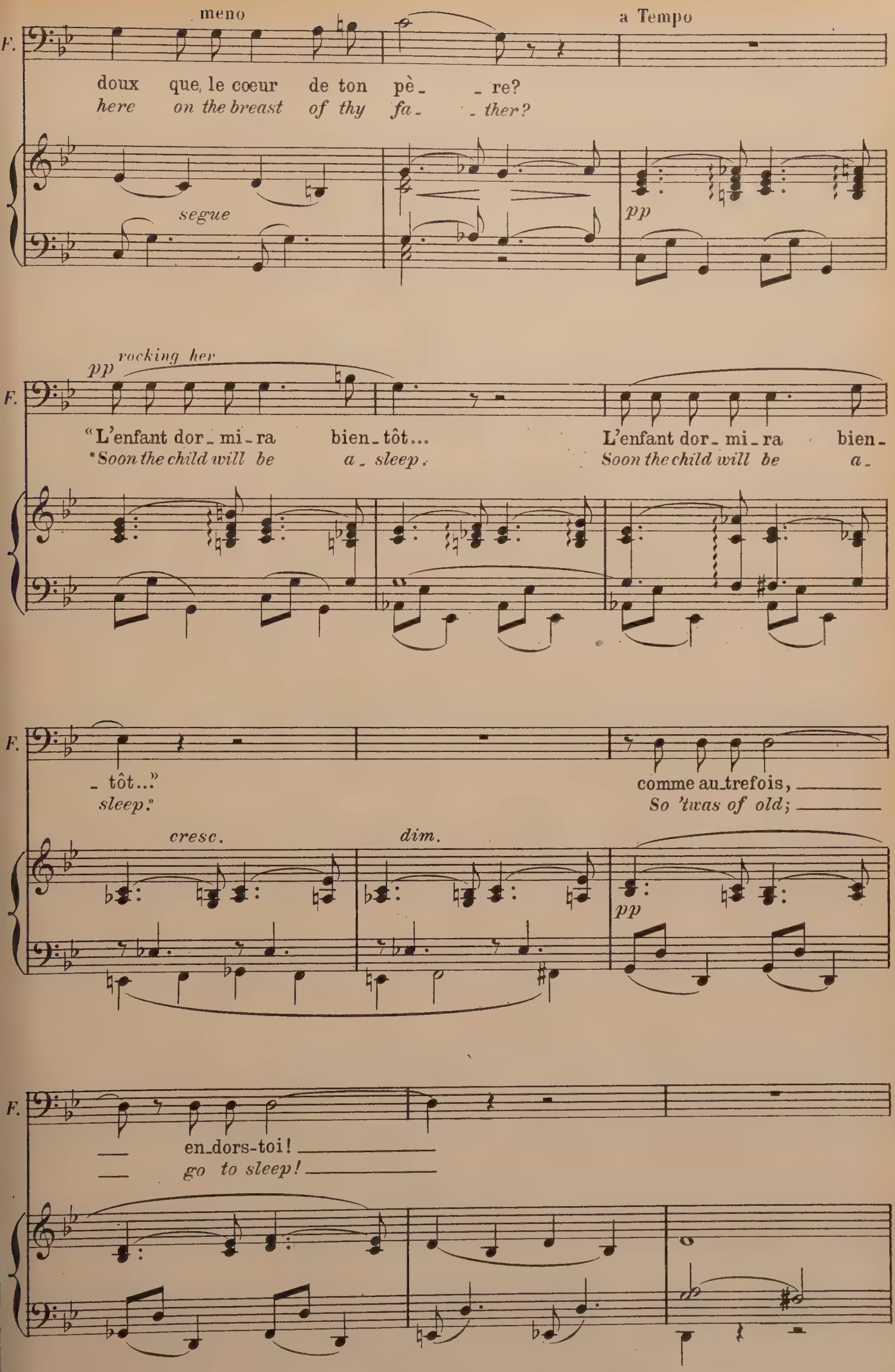

Expressive pantomime of Father.
Tempo 1°
M.
tant!
pained!
LOUISE
L'amour
Free
Tempo 1°
marcato il canto
pp
cresc.
mf
He rises and goes towards the kitchen where the two Women are talking.
animato
MOTHER scornfully.
L.
libre! L'amour libre! l'amour libre! en prônant au_jour_
love! Free love! Free love! His be_laud_ing to
>pp
M.
_d'hui ce qu'il ap_pel_le l'amour li_bre, il n'a qu'un but: esquiver le mari_
you what he explains as his free love, means but one thing: to get out of a_ny
muttering between her teeth.
M.
_a_ge!..
marriage.
l'amour libre!..
Free love!
en voi_là une histoire!
Did you e'er hear the like!
p
3

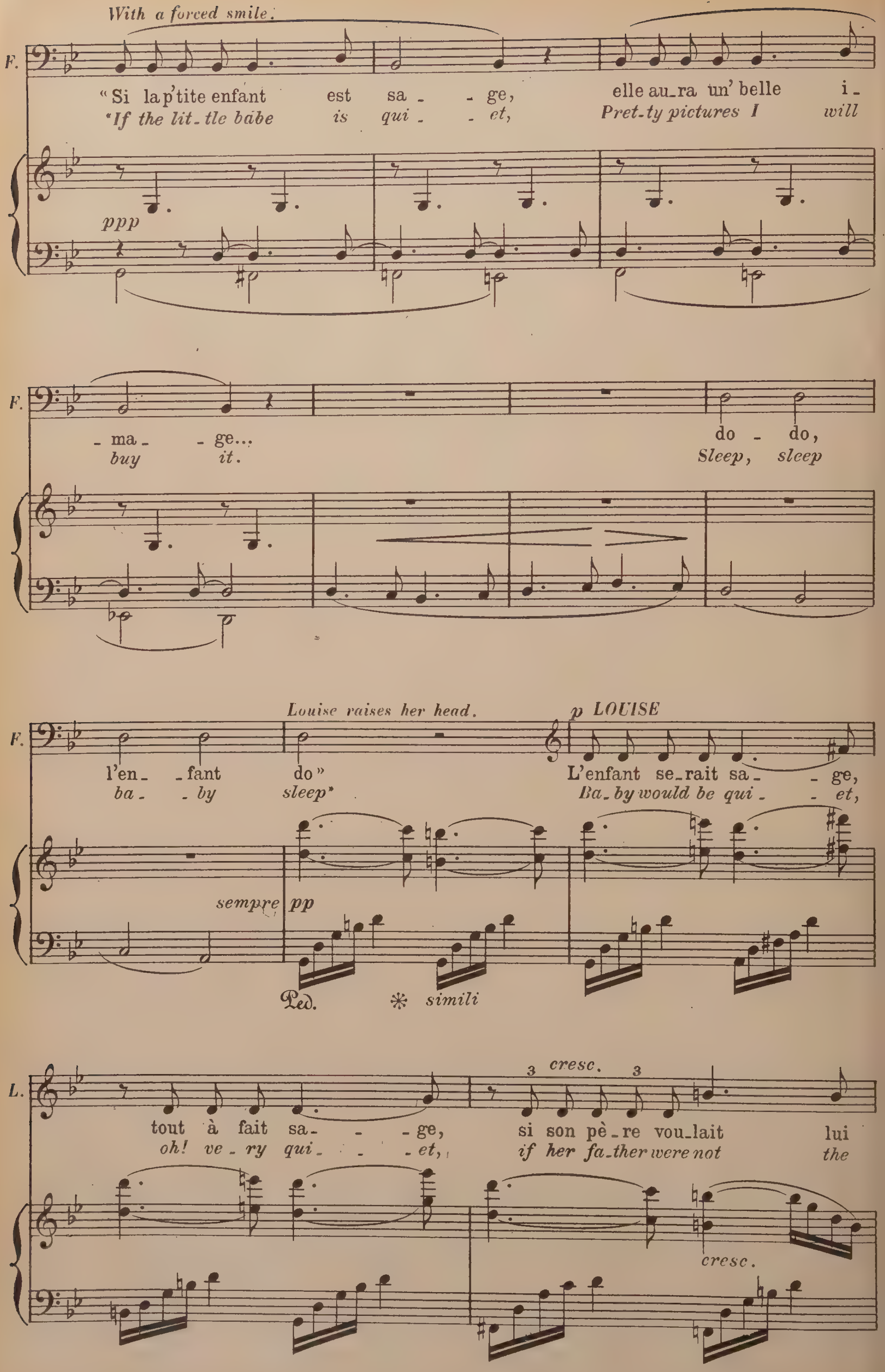

she laughs mockingly.
Father reseats himself slowly.
M.
ah! ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! ha!
ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha!
LOUISE
Ri_ra bien qui ri_ra la der_nière!
He laughs best, I have heard, who laughs last!
MOTHER
C'est c'que nous ver_rons...
That's as it may be.
pp
morendo
M.
en at_ten_dant, va dormir, c'est l'heu_re;
In the mean time go to sleep, it's bed time;
pp
M.
et n'oublie pas de di_re bon_soir à ton pè_re.
and dont for_get to say___ good night to your fa_ther.
cresc.

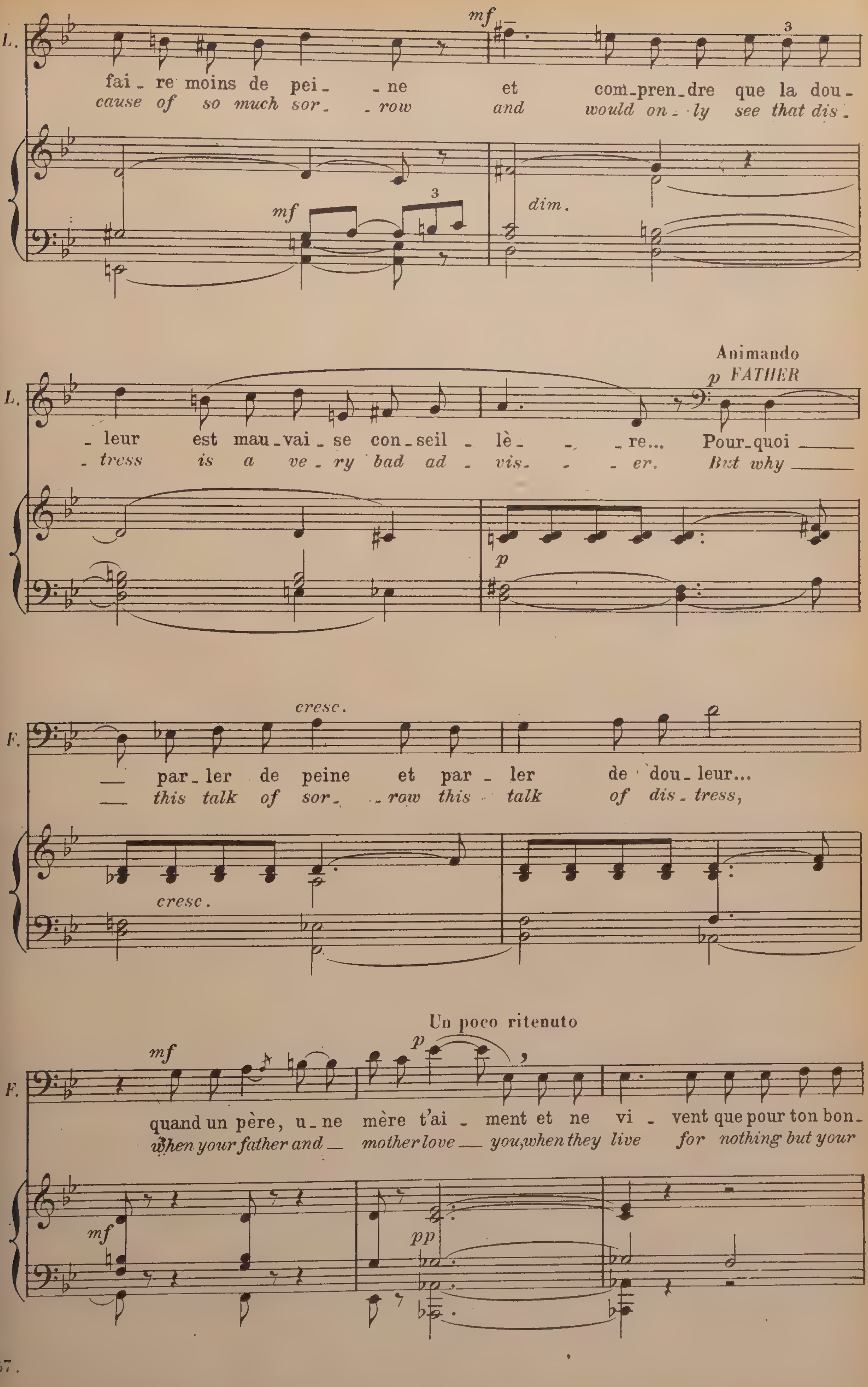

Louise appears in the doorway; she comes down slowly, pausing now and then, and goes to her Father,
a Tempo 1o
pp espressivo
Ped.
*
who is moved at her coming.
dim.
She offers her forehead.
Father catches her violently.
He presses her to him
LOUISE
Bon_soir, père.
Good night, father.
Vivo
f
a Tempo animato
p
f
and gives her a long kiss.
Without returning hiss kiss Louise frees
allargando
p
ff
dim.
herself and draws away coldly..
Father holds out his arms, then goes towards her.
p
pp

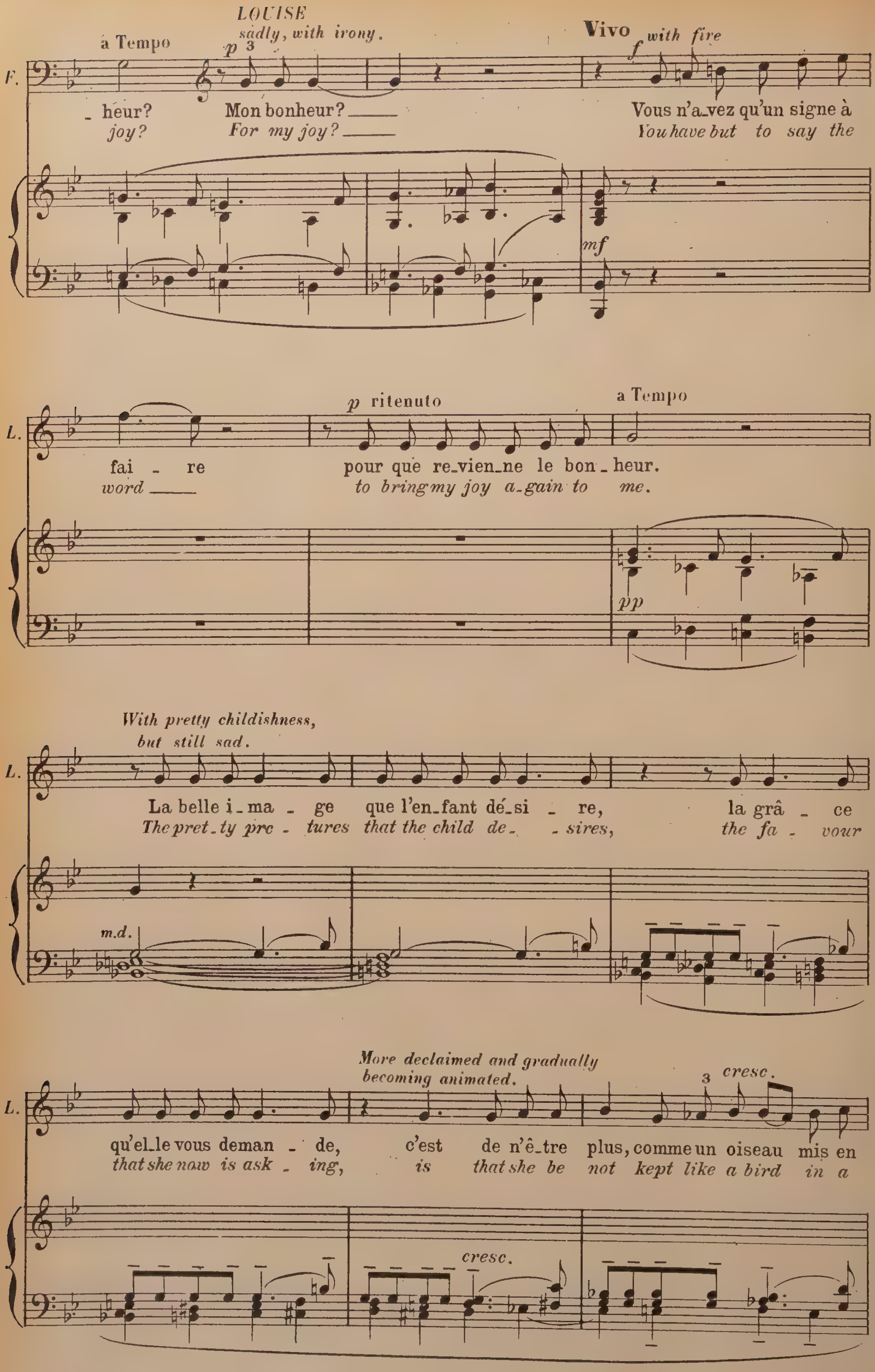

FATHER
beseechingly
Loui_ _se! Loui_ _se!
Loui_ _sa! Loui_ _sa!
He draws her to him and leads her to the table.
F.
suddenly
Regarde-moi!
Look at me now!
p tenderly
Ne suis-je plus ton père?
Am I not still your fa_ther?
N'es-tu plus l'en_fant
Are you not my child
gently
cresc.
qu'autre_fois j'ai bercée dans mes bras?
that I once used to hold in my arms?
passionately
dim.
N'es-tu plus la fil_le de mon sang?
Are you not my daugh_ter flesh and blood?
rallentando
He sets her on his knee and rocks her like a child.
p
f
mf
dim.

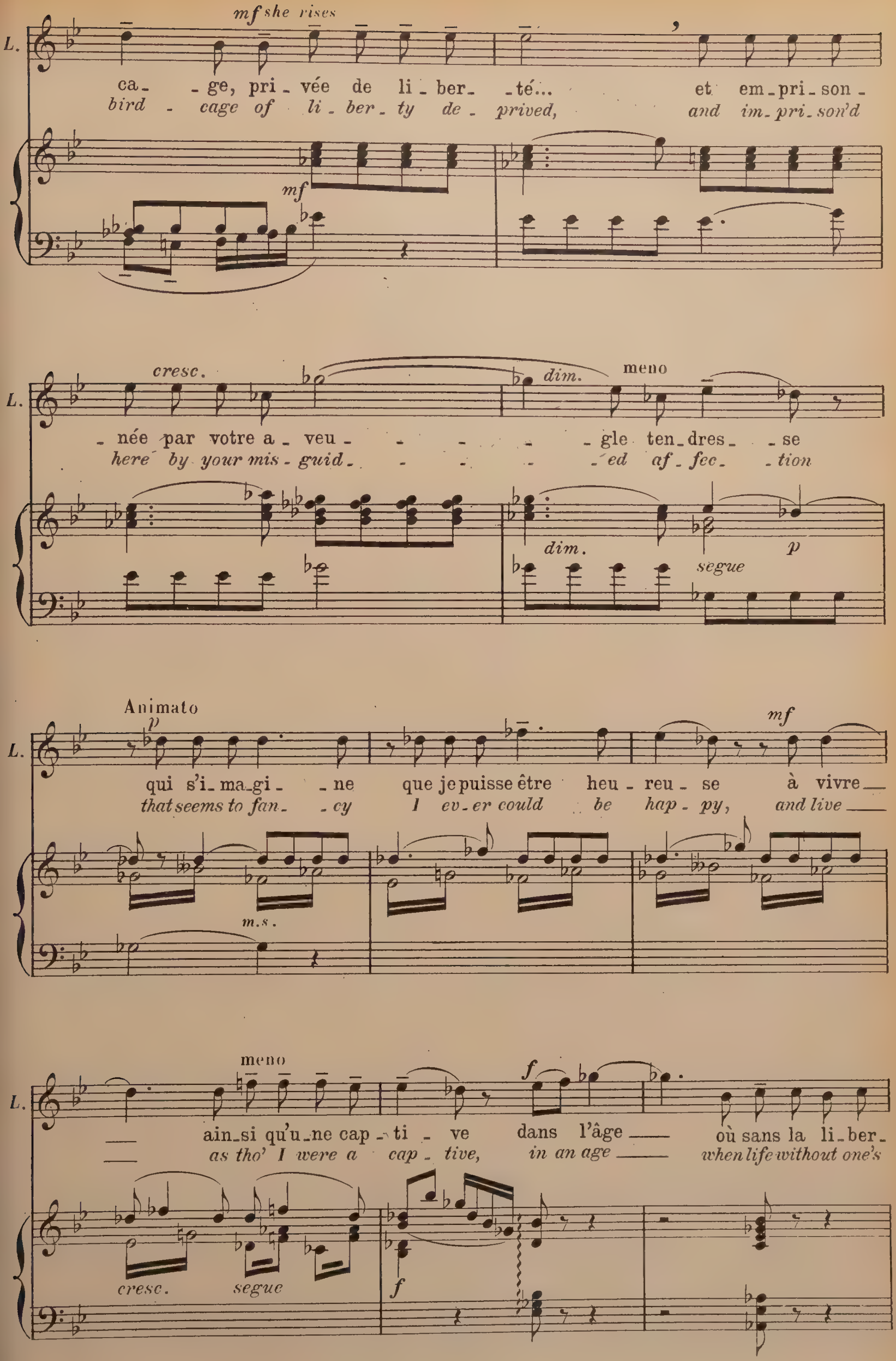

Allegro moderato ♩=52
F
p
Res - te... re - po - se-toi... comme ja - dis tou - te pe -
Stay here, stay here and rest, as once you used when you were
pp
Louise tries to go.
holding her
F.
- ti - te! Res - te.. ah! souviens-toi
lit - tle! Please stay! Remem - ber, child,
pp
Louise tries gently to free herself.
F.
des beaux jours d'autre - fois! Pourquoi veux-tu par -
those dear days that are gone! But why dost wish to
pp
sempre p
F.
- tir? est - il donc pour toi un re - fu - ge sur la ter - re plus
go? Where is there for thee a - ny refuge that is sweet - er than

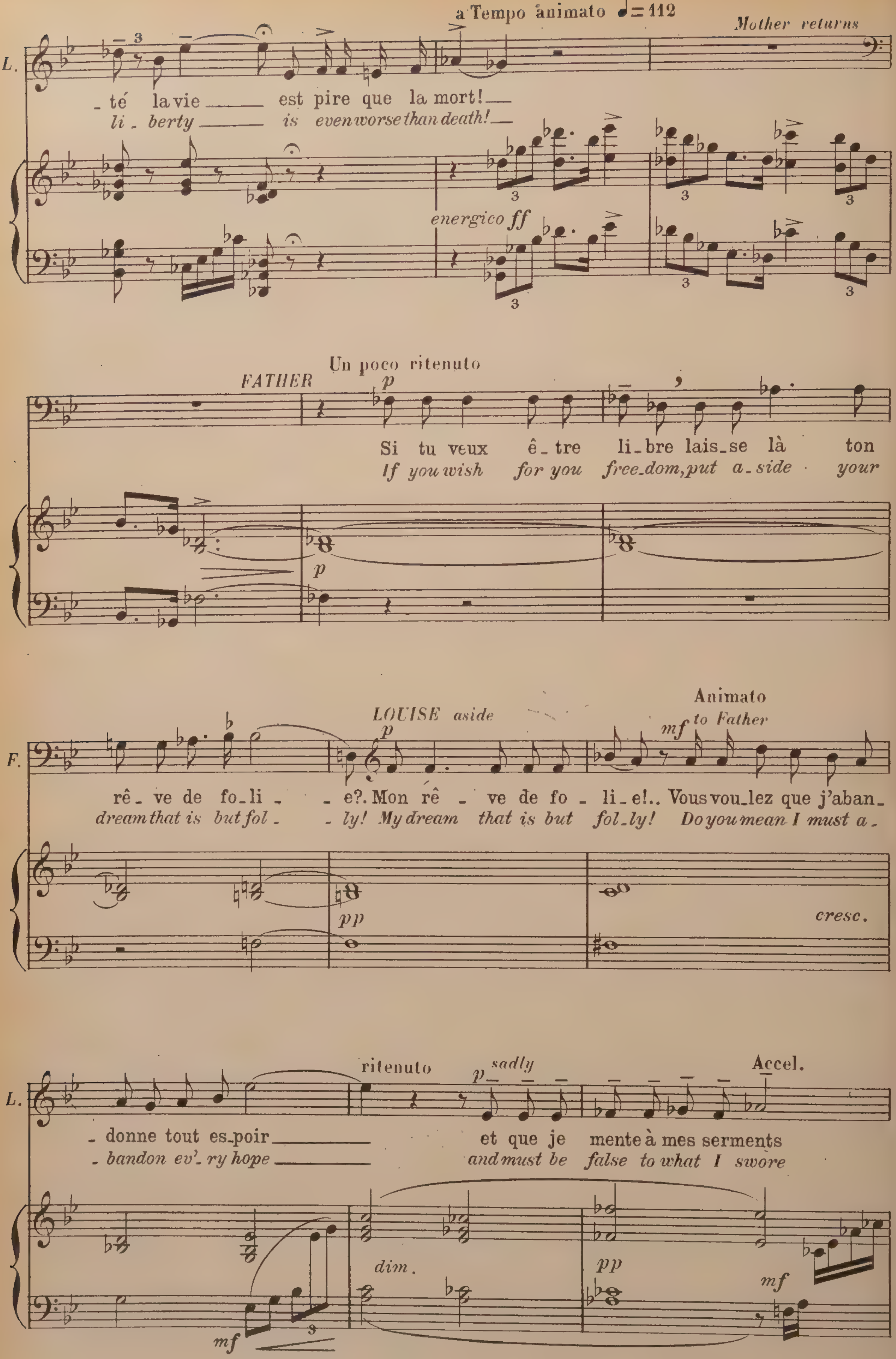

meno
a Tempo
F.
doux que, le coeur de ton pè_ _re?
here on the breast of thy fa_ _ther?
segue
pp
rocking her
pp
"L'enfant dor_mi_ra bien_tôt... L'enfant dor_mi_ra bien_
"Soon the child will be a_sleep. Soon the child will be a_
_tôt..."
sleep."
cresc.
dim.
pp
comme au_trefois,
So 'twas of old;
en_dors-toi!
go to sleep!

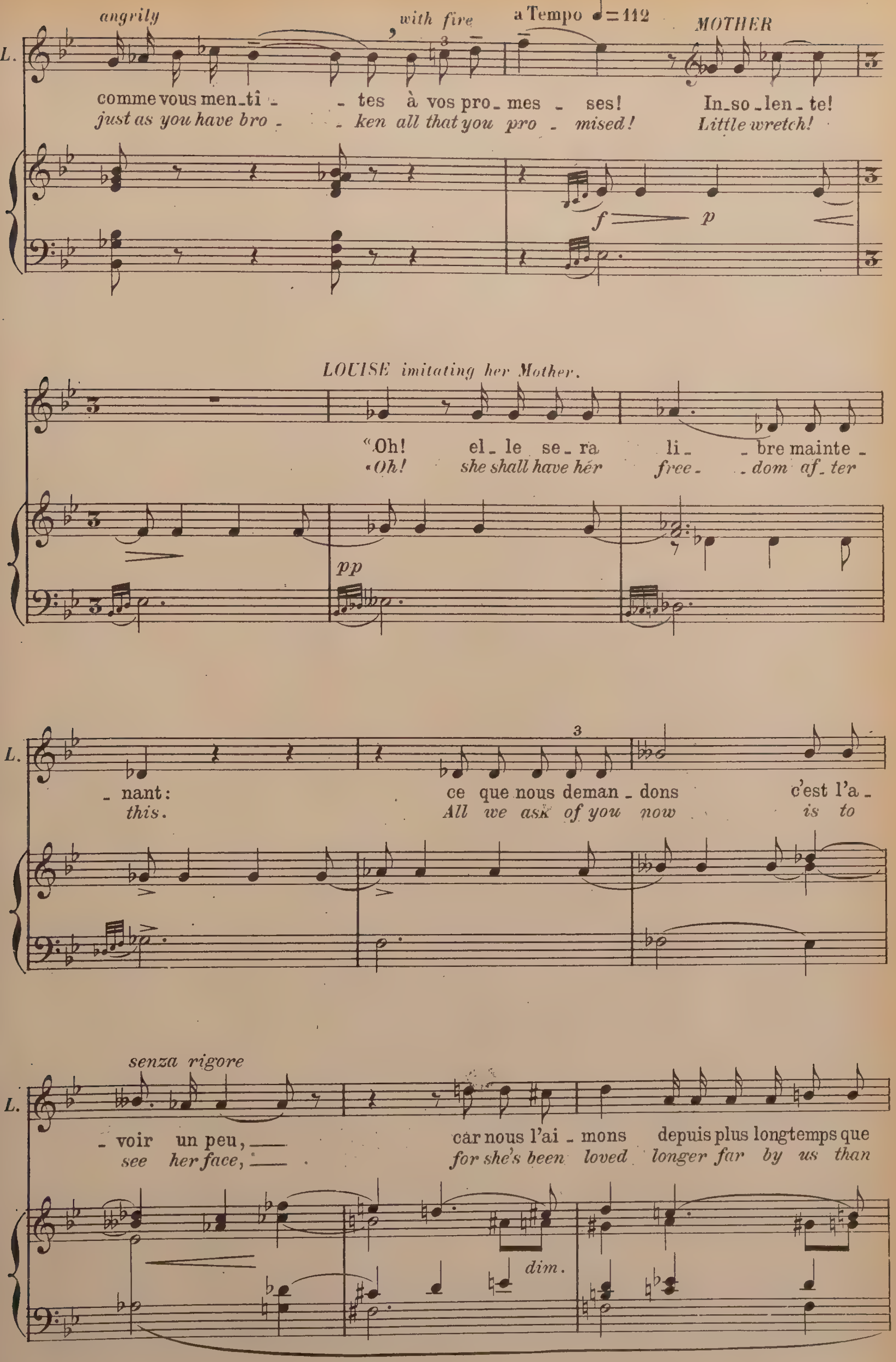

With a forced smile.
F.
"Si la p'tite enfant est sa - - ge, elle au-ra un' belle i - - ma - - ge...
"If the lit-tle babe is qui - - et, Pret-ty pictures I will buy it.
ppp
do - do, l'en - - fant do"
Sleep, sleep ba - - by sleep"
Louise raises her head.
p LOUISE
L'enfant se-rait sa - - ge,
Ba-by would be qui - - et,
sempre pp
Ped. * simili
L.
tout à fait sa - - - ge, si son pè - re vou-lait lui
oh! ve - ry qui - - - et, if her fa-ther were not the
3 cresc. 3
cresc.

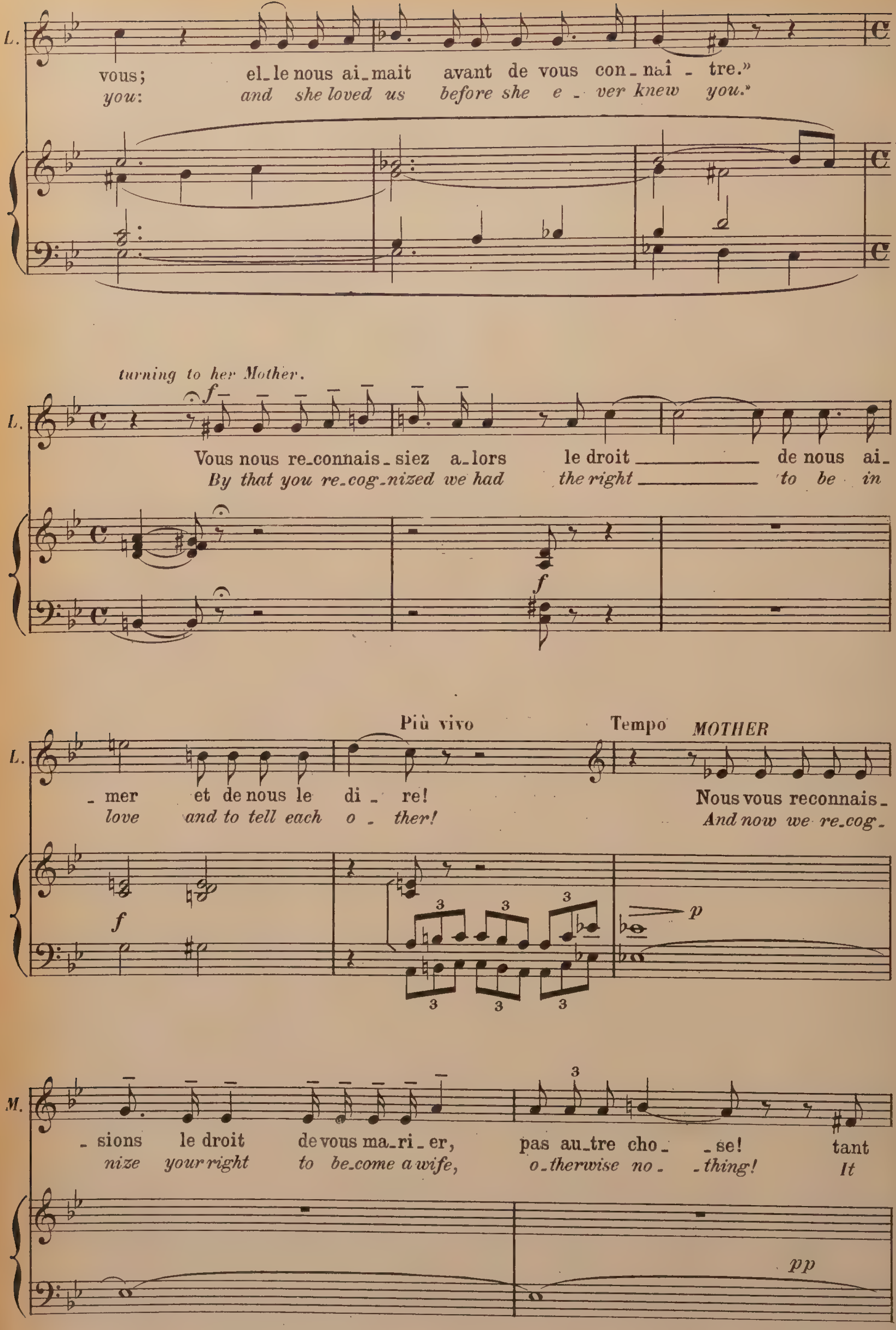

L.
mf
3
fai_re moins de pei_ _ne et com_pren_dre que la dou_
cause of so much sor_ _row and would on_ly see that dis_
mf
3
dim.
Animando
p FATHER
L.
_leur est mau_vai_se con_seil_lè_ _ _re... Pour_quoi
_tress is a ve_ry bad ad_vis_ _ _er. But why
p
cresc.
F.
_ par_ler de peine et par_ler de dou_leur...
_ this talk of sor_ _row this talk of dis_tress,
cresc.
Un poco ritenuto
F.
mf
p
quand un père, u_ne mère t'ai_ment et ne vi_vent que pour ton bon_
when your father and_ mother love_ you, when they live for nothing but your
mf
pp

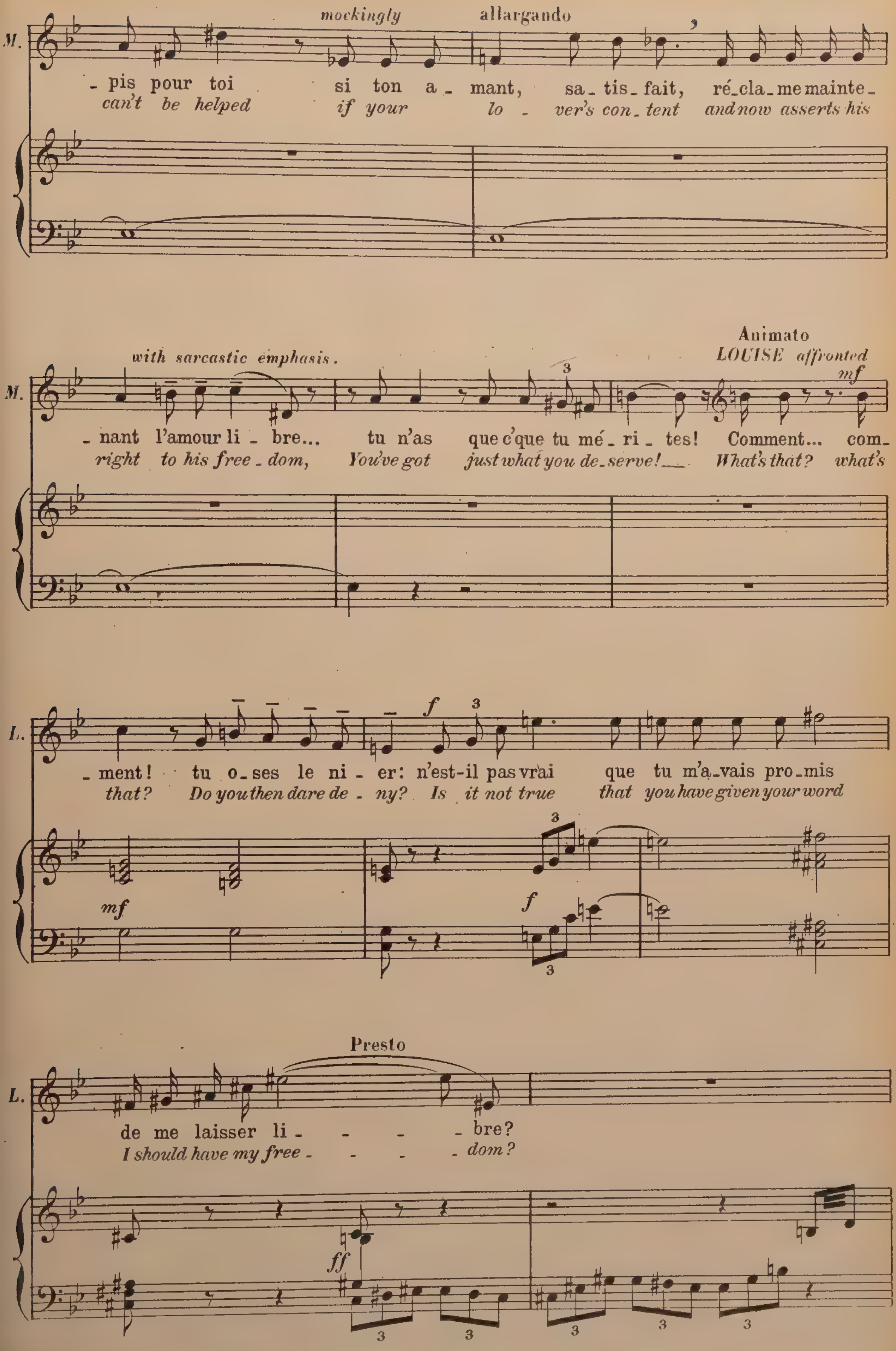

a Tempo
LOUISE
sadly, with irony.
p
3
Vivo
with fire
f
F.
_heur? Mon bonheur? Vous n'a_vez qu'un signe à
joy? For my joy? You have but to say the
mf
p ritenuto
a Tempo
L.
fai _ re pour que re_vien_ne le bon_heur.
word to bring my joy a_gain to me.
pp
With pretty childishness,
but still sad.
L.
La belle i_ma _ ge que l'en_fant dé_si _ re, la grâ _ ce
The pret_ty pre _ tures that the child de_ _sires, the fa _ vour
m.d.
More declaimed and gradually
becoming animated.
3
cresc.
L.
qu'el_le vous deman _ de, c'est de n'ê_tre plus, comme un oiseau mis en
that she now is ask _ ing, is that she be not kept like a bird in a
cresc.

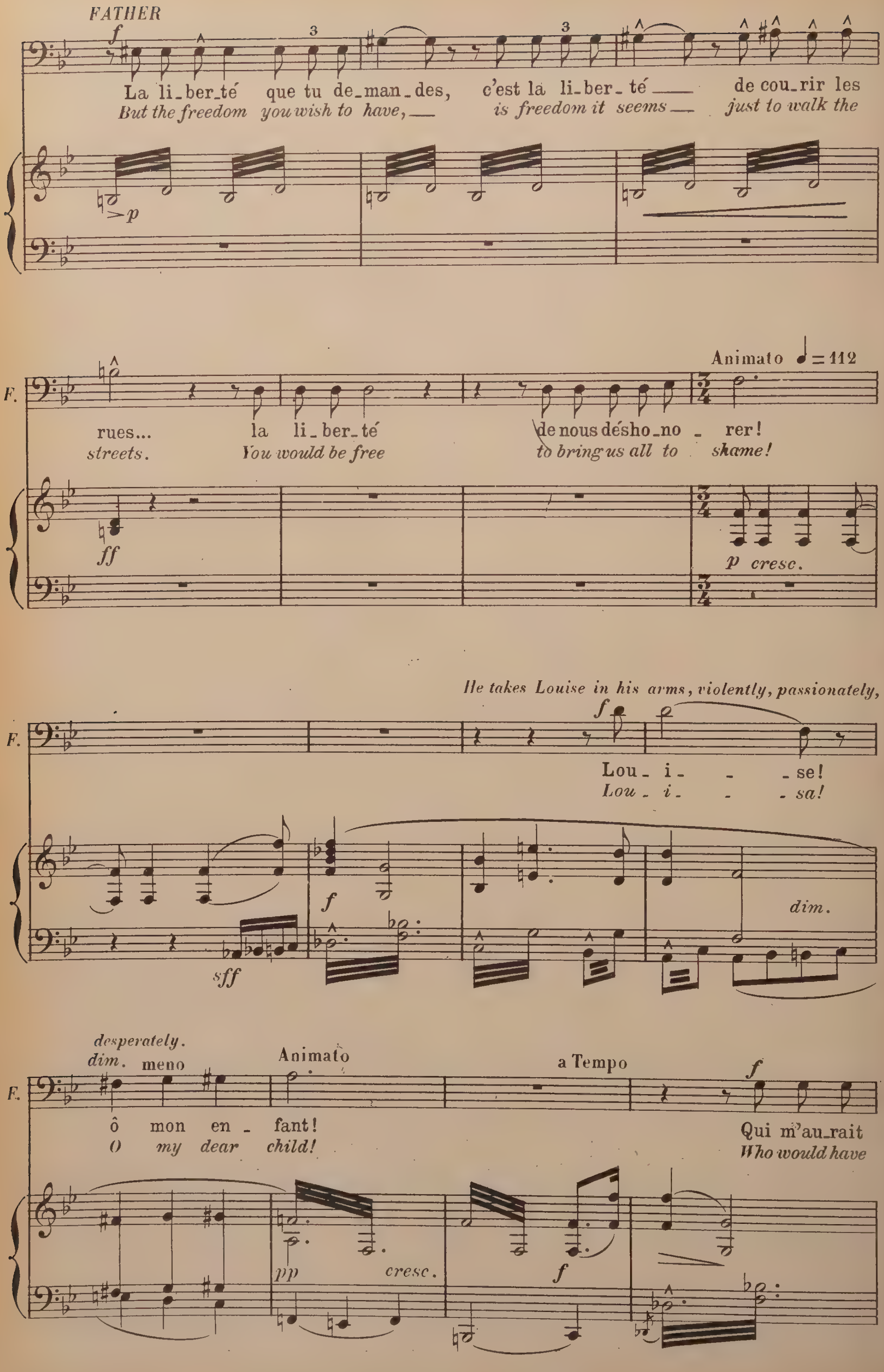

L.
mf she rises
ca_ge, pri_vée de li_ber_té... et em_pri_son_
bird _ cage of li_ber_ty de_prived, and im_pri_son'd
mf
cresc.
dim.
meno
_née par votre a_veu_ _ _ _ _gle ten_dres_ _se
here by your mis_guid_ _ _ _ _'ed af_fec_ _tion
dim.
segue
p
Animato
p
mf
qui s'i_ma_gi_ _ne que je puisse être heu_reu_se à vivre
that seems to fan_ _cy I ev_er could be hap_py, and live
m.s.
meno
f
ain_si qu'u_ne cap_ti_ve dans l'âge où sans la li_ber_
as tho' I were a cap_tive, in an age when life without one's
cresc.
segue
f

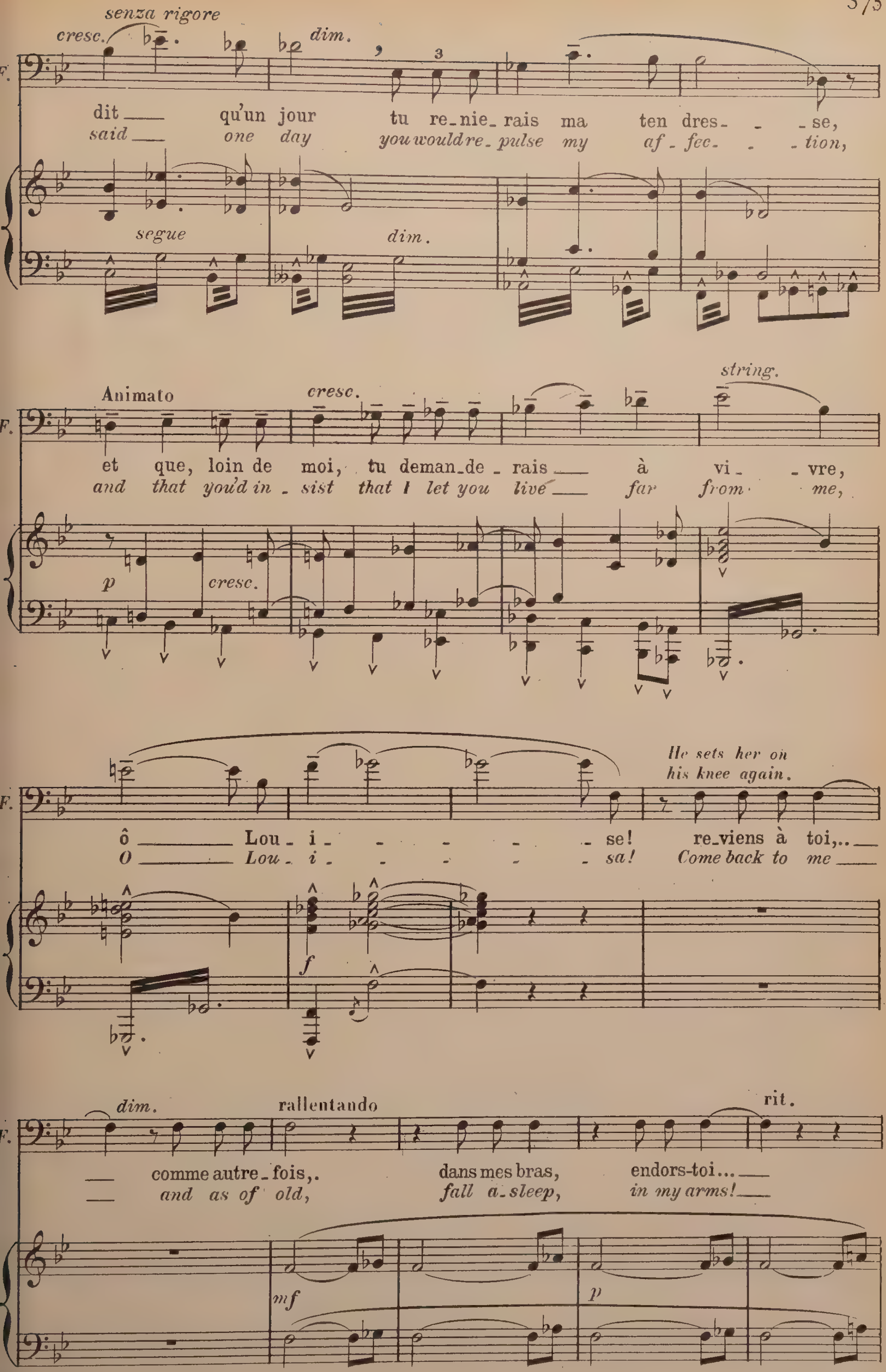

a Tempo ânimato ♩= 112
Mother returns
L.
_té la vie est pire que la mort!
li_berty is even worse than death!
energico ff
FATHER
Un poco ritenuto
p
Si tu veux ê_tre li_bre lais_se là ton
If you wish for you free_dom, put a_side your
p
F.
rê_ve de fo_li_e?. Mon rê_ve de fo_li_e!.. Vous vou_lez que j'aban_
dream that is but fol_ly! My dream that is but fol_ly! Do you mean I must a_
LOUISE aside
p
pp
Animato
mf to Father
cresc.
L.
_donne tout es_poir et que je mente à mes serments
_bandon ev'_ry hope and must be false to what I swore
ritenuto
p sadly
Accel.
mf
dim.
pp
mf

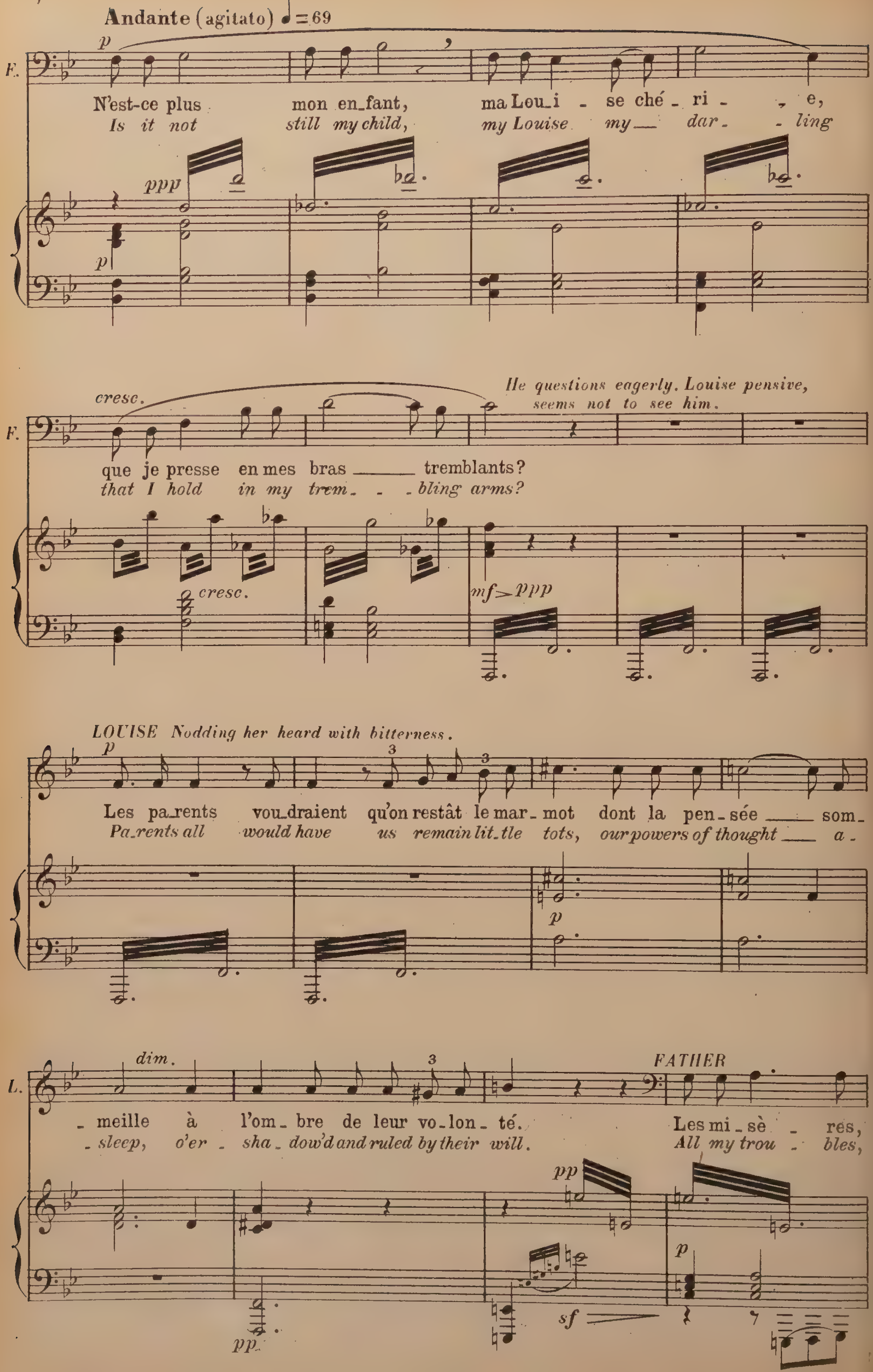

angrily
with fire
a Tempo ♩=112
MOTHER
L.
comme vous men_tî - - tes à vos pro_mes - ses! In_so_len_te!
just as you have bro - - ken all that you pro - mised! Little wretch!
f
p
LOUISE imitating her Mother.
"Oh! el_le se_ra li - bre mainte - nant:
"Oh! she shall have hér free - dom af_ter this.
pp
L.
ce que nous deman_dons c'est l'a_ voir un peu,
All we ask of you now is to see her face,
3
senza rigore
car nous l'ai_mons depuis plus longtemps que
for she's been loved longer far by us than
dim.

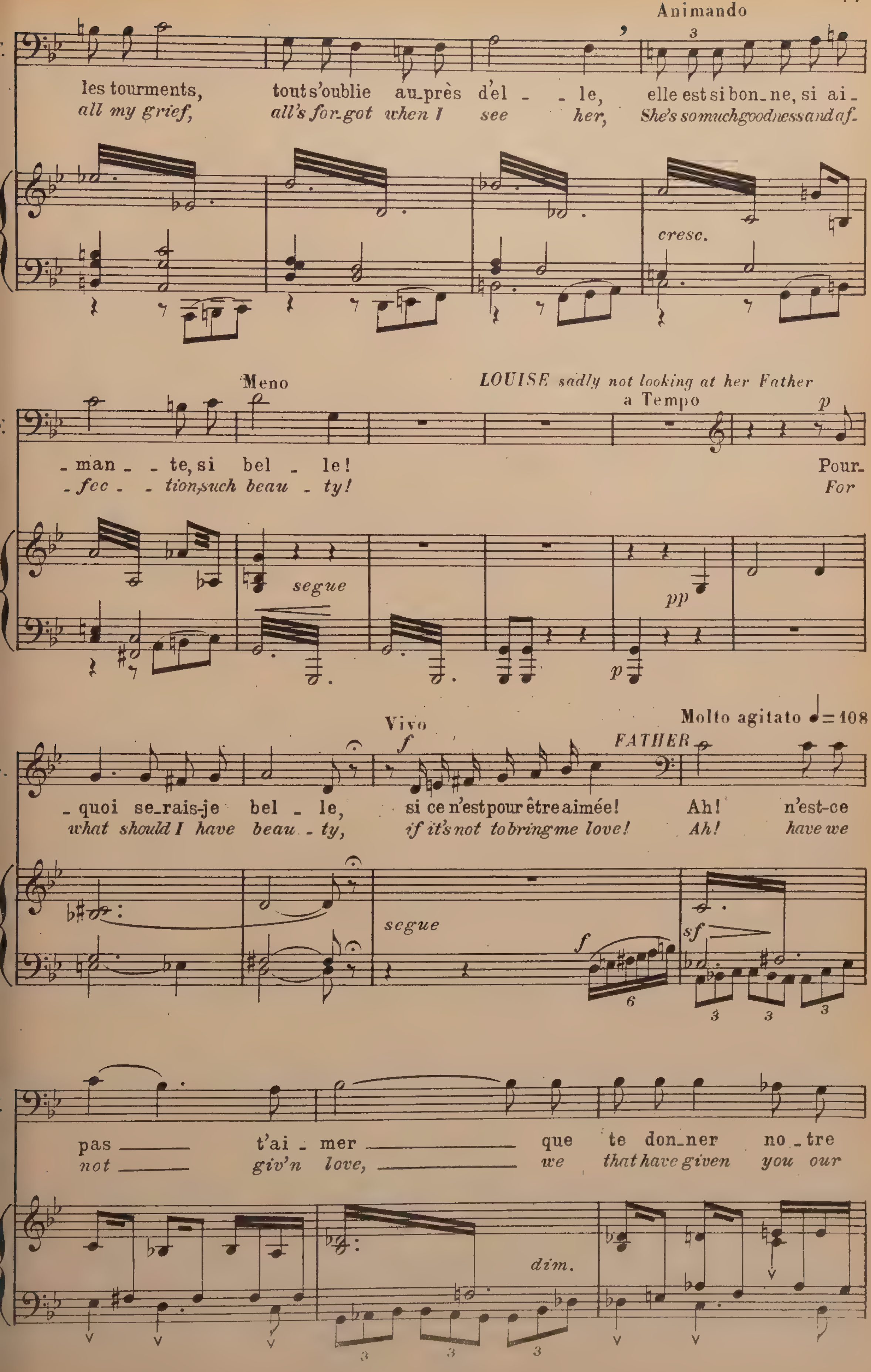

L.
vous; el_le nous ai_mait avant de vous con_naî_tre."
you: and she loved us before she e_ver knew you."
turning to her Mother.
L.
f
Vous nous re_connais_siez a_lors le droit de nous ai_
By that you re_cog_nized we had the right to be in
f
L.
_mer et de nous le di_re!
love and to tell each o_ther!
Più vivo
Tempo
MOTHER
Nous vous reconnais_
And now we re_cog_
f
3
p
M.
_sions le droit de vous ma_ri_er, pas au_tre cho_se! tant
nize your right to be_come a wife, o_therwise no_thing! It
pp

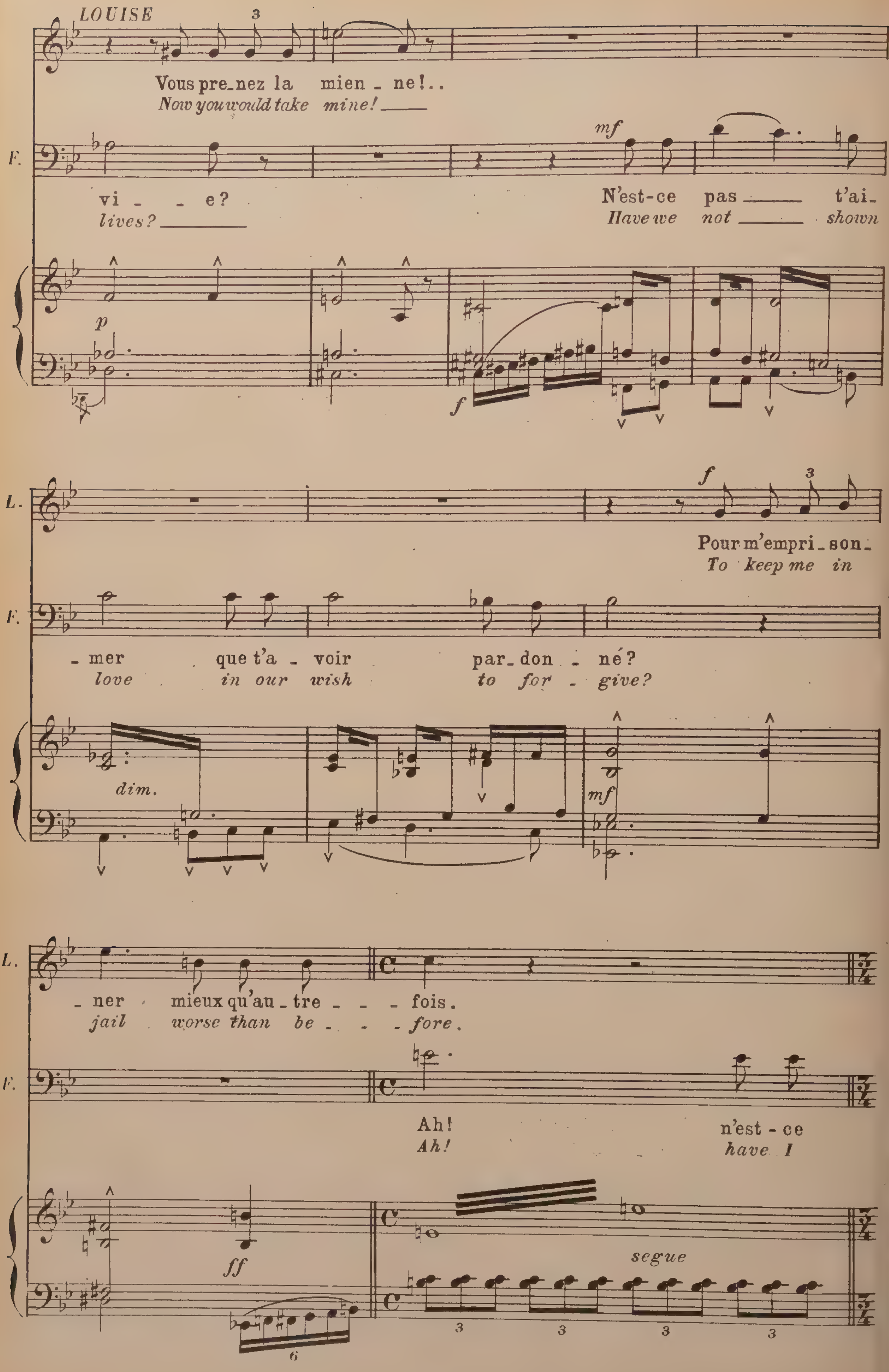

M.
mockingly
allargando
-pis pour toi si ton a-mant, sa-tis-fait, ré-cla-me mainte-
can't be helped if your lo - ver's con-tent and now asserts his
with sarcastic emphasis.
Animato
LOUISE affronted
mf
-nant l'amour li-bre... tu n'as que c'que tu mé-ri-tes! Comment... com-
right to his free-dom, You've got just what you de-serve! What's that? what's
L.
f
-ment! tu o-ses le ni-er: n'est-il pas vrai que tu m'a-vais pro-mis
that? Do you then dare de-ny? Is it not true that you have given your word
mf
f
Presto
de me laisser li - - - bre?
I should have my free - - - dom?
ff

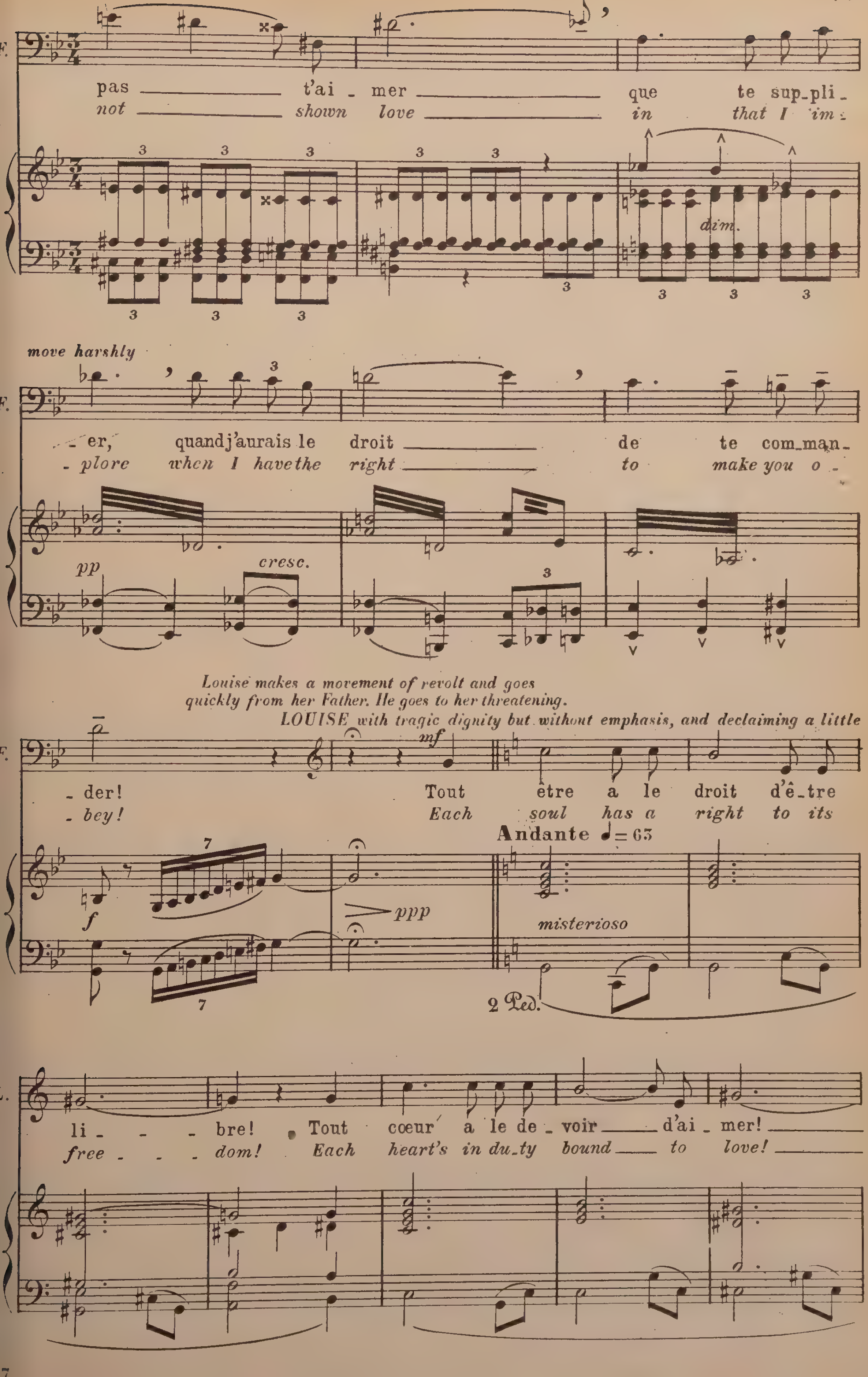

FATHER
f
La li_ber_té que tu de_man_des, c'est là li_ber_té ___ de cou_rir les
But the freedom you wish to have, ___ is freedom it seems ___ just to walk the
p
F.
rues... la li_ber_té de nous désho_no _ rer!
streets. You would be free to bring us all to shame!
ff
Animato ♩ = 112
p cresc.
He takes Louise in his arms, violently, passionately, desperately.
F.
f
Lou _ i _ _ _ se!
Lou _ i _ _ _ sa!
sff
f
dim.
F.
dim. meno
ô mon en _ fant!
O my dear child!
Animato
pp
cresc.
a Tempo
f
f
Qui m'au_rait
Who would have


senza rigore
cresc.
dim.
dit ___ qu'un jour tu re_nie_rais ma ten dres_ _ _se,
said ___ one day you would re_pulse my af_fec_ _ _tion,
segue
dim.
Animato
cresc.
string.
et que, loin de moi, tu deman_de_rais ___ à vi_ _vre,
and that you'd in_sist that I let you live ___ far from_ _me,
p
cresc.
He sets her on his knee again.
ô ___ Lou_i_ _ _ _ _ _se! re_viens à toi,.. ___
O ___ Lou_i_ _ _ _ _ _sa! Come back to me ___
f
dim.
rallentando
rit.
___ comme autre_fois,. dans mes bras, endors-toi... ___
___ and as of old, fall a_sleep, in my arms! ___
mf
p


Andante (agitato) ♩=69
F.
p
N'est-ce plus mon en_fant, ma Lou_i - se ché - ri - - e,
Is it not still my child, my Louise my dar - - ling
ppp
p
cresc.
que je presse en mes bras tremblants?
that I hold in my trem - - bling arms?
He questions eagerly. Louise pensive, seems not to see him.
cresc.
mf > ppp
LOUISE Nodding her heard with bitterness.
p
3
Les pa_rents vou_draient qu'on restât le mar - mot dont la pen - sée som_
Pa_rents all would have us remain lit_tle tots, our powers of thought a -
p
L.
dim.
- meille à l'om - bre de leur vo_lon - té.
- sleep, o'er - sha - dow'd and ruled by their will.
FATHER
Les mi - sè - res,
All my trou - bles,
pp
pp
sf
p

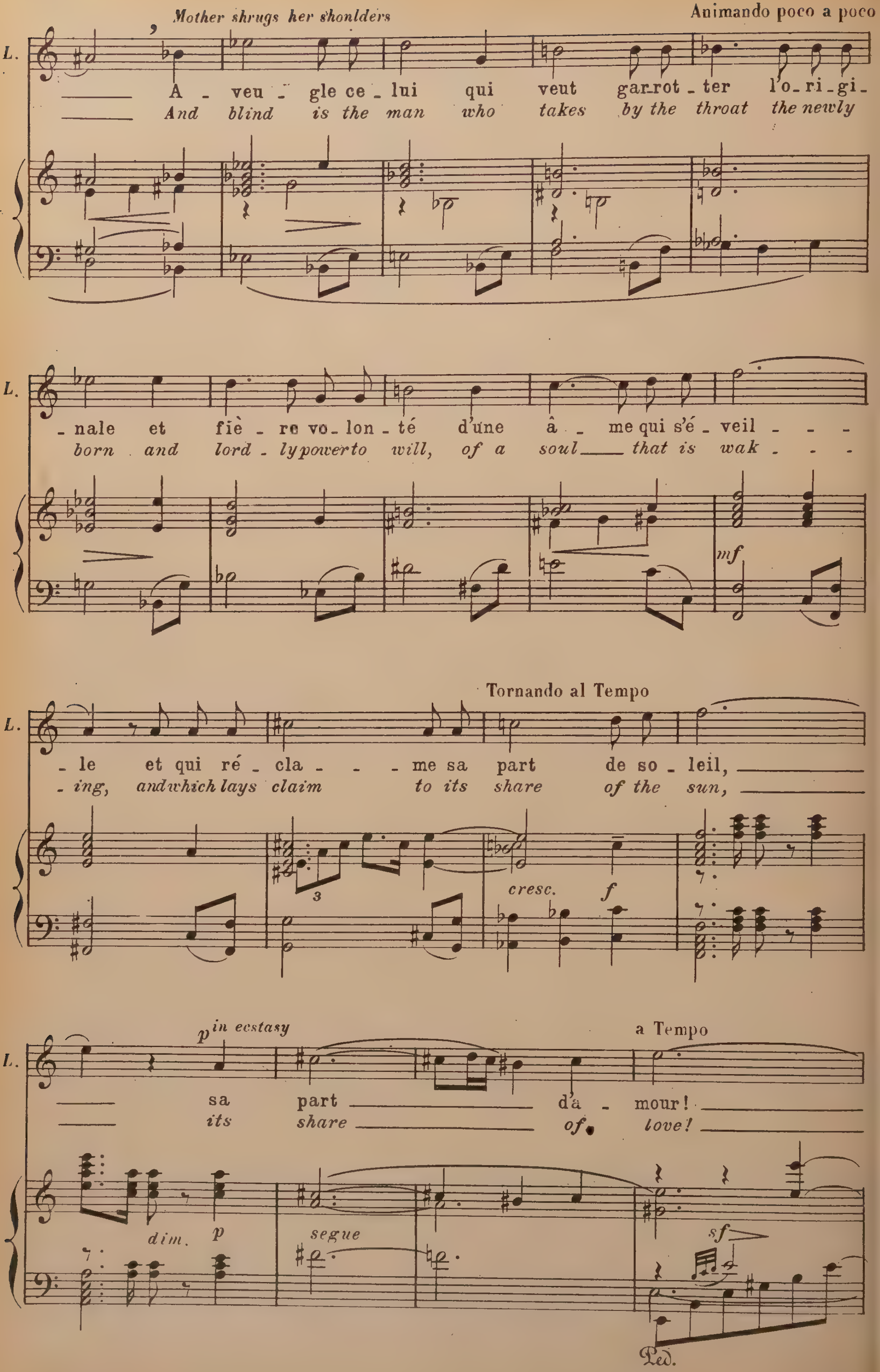

Animando
les tourments, tout s'oublie au_près d'el_ _le, elle est si bon_ne, si ai_
all my grief, all's for_got when I see her, She's so much goodness and af_
cresc.
Meno
LOUISE sadly not looking at her Father
a Tempo
p
man _te, si bel_ le! Pour_
fec _tion, such beau_ ty! For
segue
pp
p
Vivo
f
Molto agitato ♩= 108
FATHER
_quoi se_rais-je bel_ le, si ce n'est pour être aimée! Ah! n'est-ce
what should I have beau_ ty, if it's not to bring me love! Ah! have we
segue
f
sf
pas t'ai_ mer que te don_ner no_tre
not giv'n love, we that have given you our
dim.

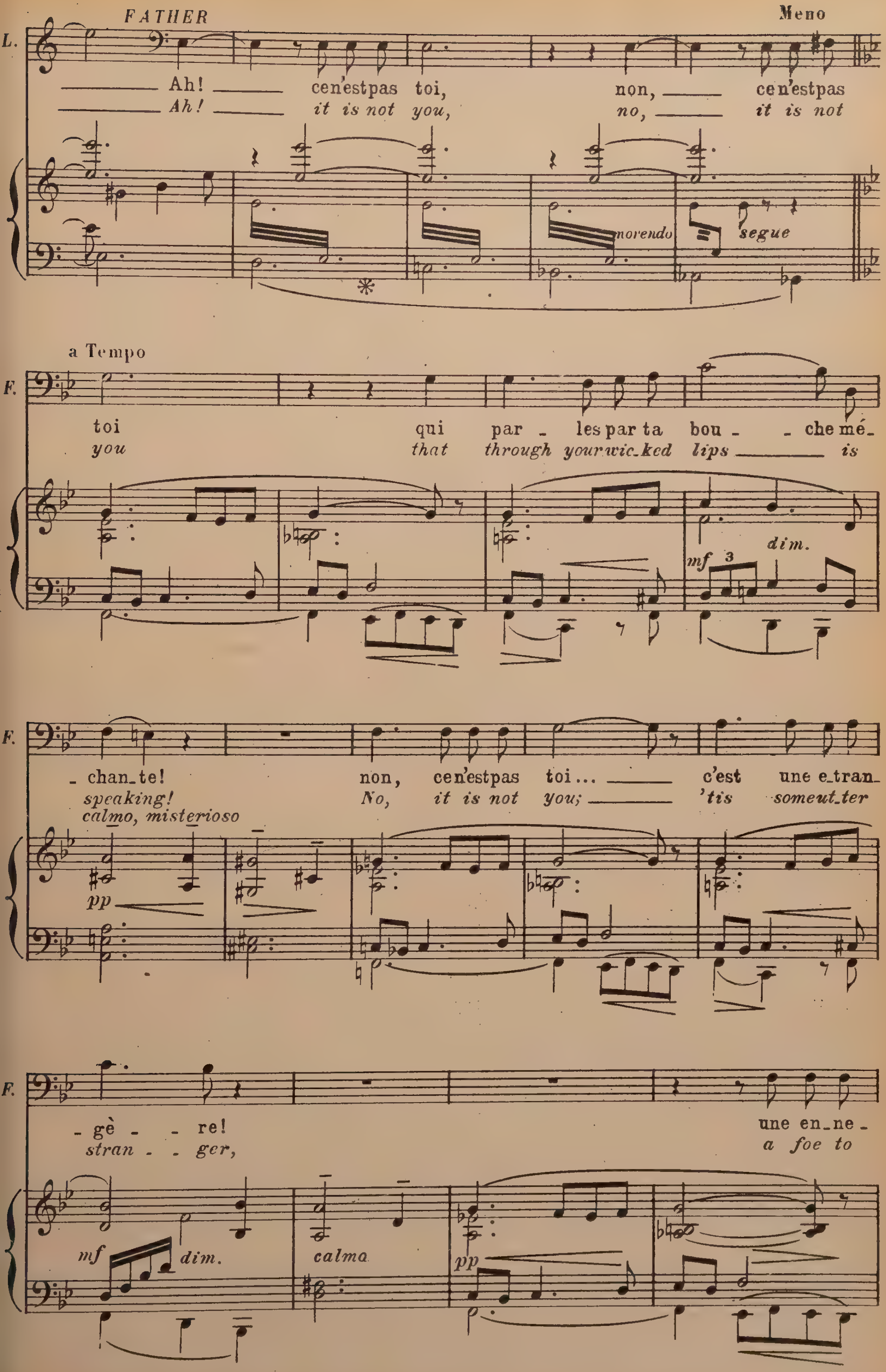

LOUISE
Vous pre_nez la mien _ ne!..
Now you would take mine!
F.
mf
vi _ _ e?
lives?
N'est-ce pas t'ai_
Have we not shown
p
f
L.
f
Pour m'empri_son_
To keep me in
F.
_mer que t'a _ voir par_don _ né?
love in our wish to for _ give?
dim.
mf
L.
_ner mieux qu'au _ tre _ _ fois.
jail worse than be _ _ _ fore.
F.
Ah! n'est - ce
Ah! have I
ff
segue

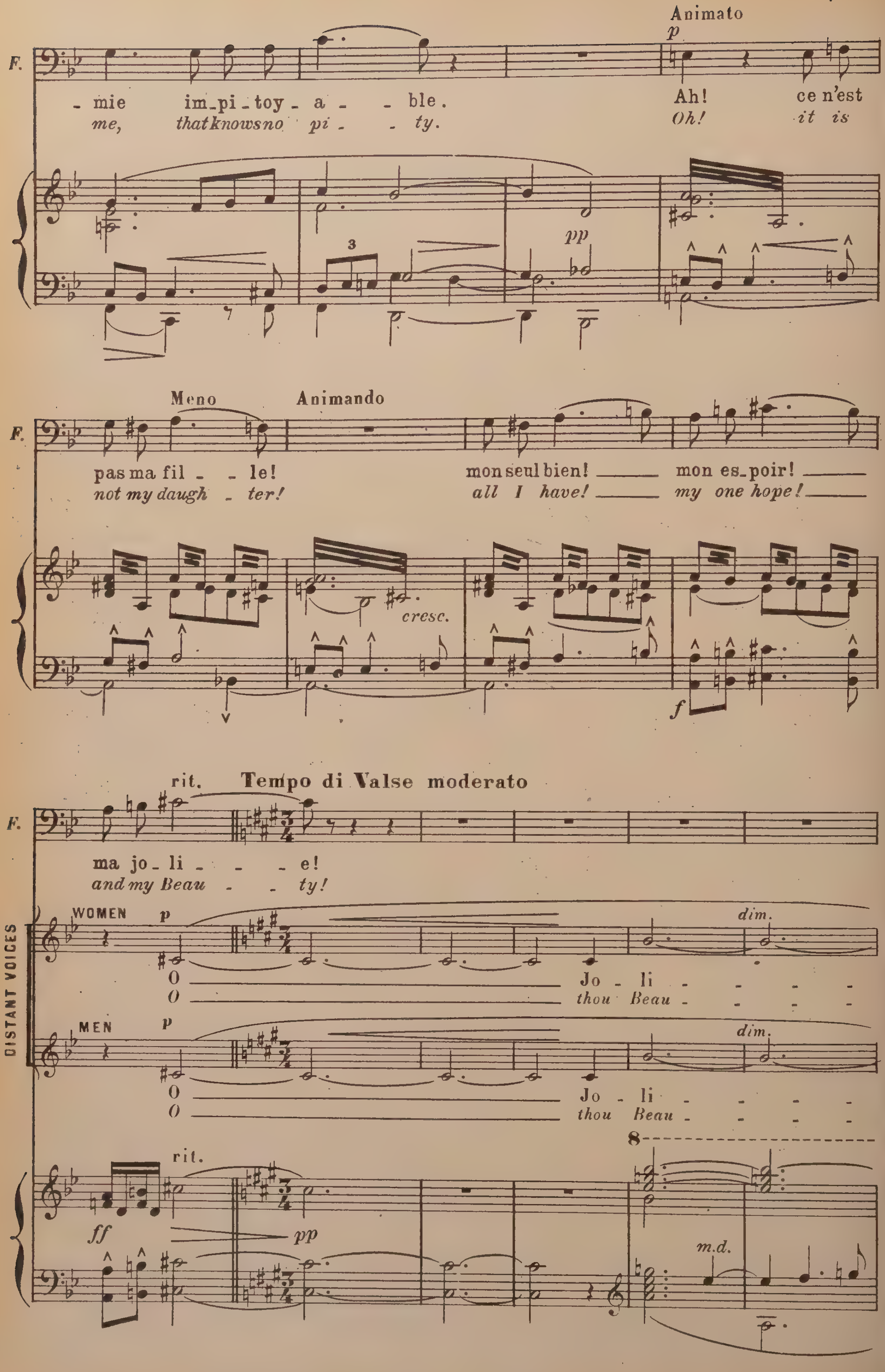

pas t'ai - mer que te sup_pli_
not shown love in that I im-
dim.
move harshly
- er, quandj'aurais le droit de te com_man-
- plore when I have the right to make you o-
pp
cresc.
- der!
- bey!
f
ppp
mf
Tout être a le droit d'ê_tre
Each soul has a right to its
Andante ♩= 63
misterioso
2 Ped.
li - - - bre! Tout coeur a le de - voir d'ai - mer!
free - - - dom! Each heart's in du_ty bound to love!

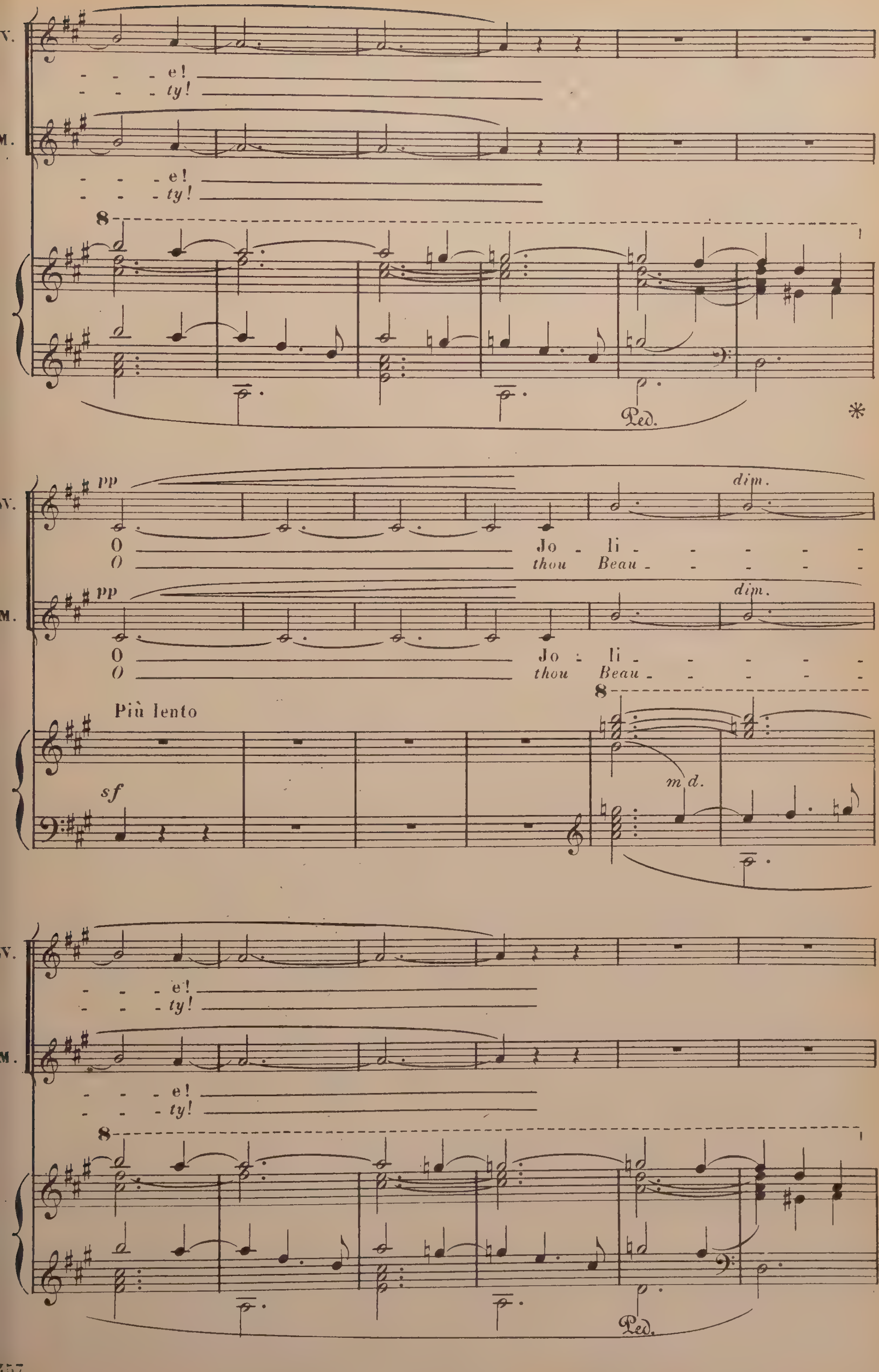
Louise makes a movement of revolt and goes quickly from her Father. He goes to her threatening.

LOUISE with tragic dignity but without emphasis, and declaiming a little

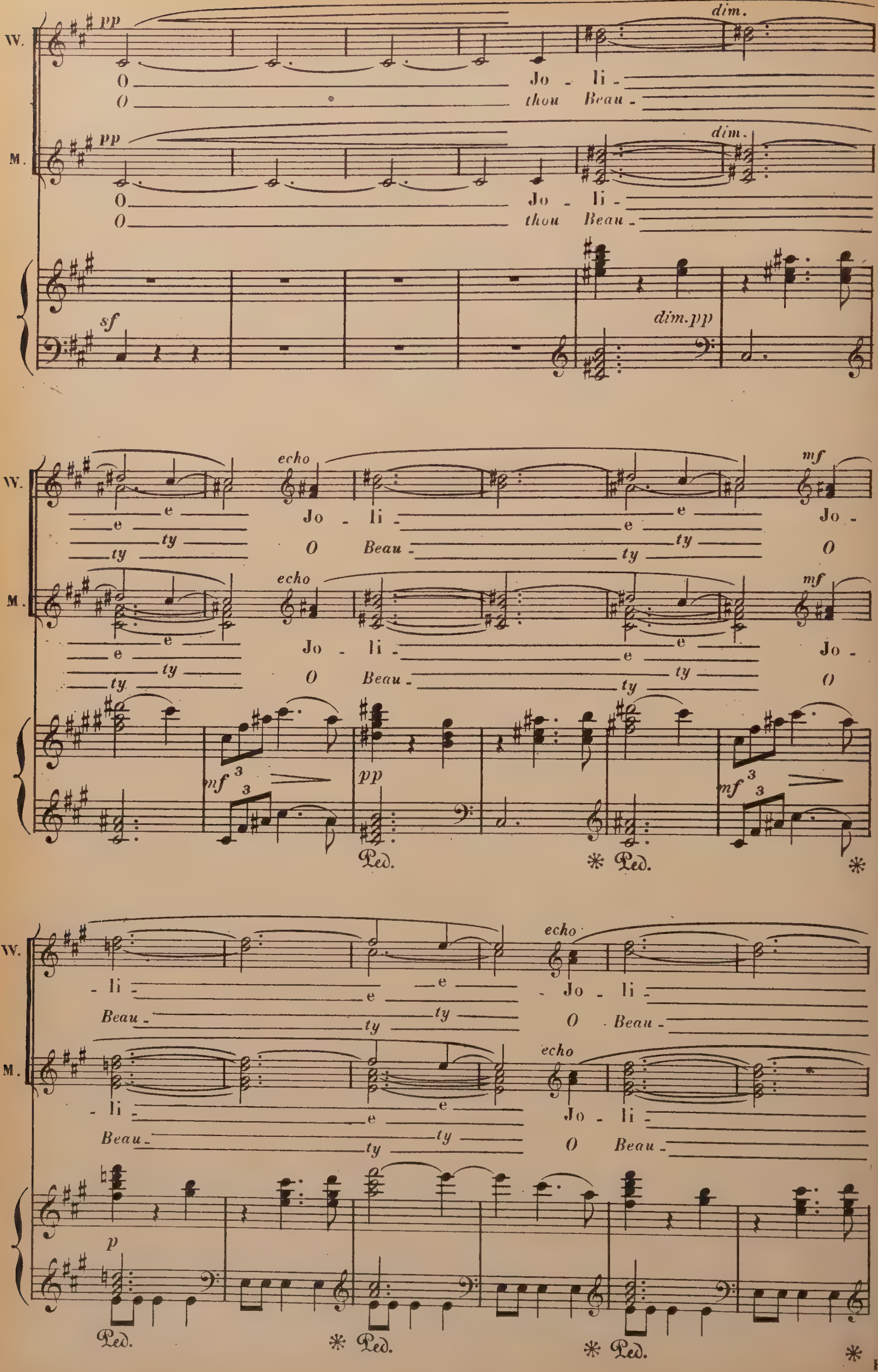

Mother shrugs her shoulders
Animando poco a poco
L.
A - veu - gle ce - lui qui veut gar-rot - ter l'o - ri - gi -
And blind is the man who takes by the throat the newly
- nale et fiè - re vo - lon - té d'une â - me qui s'é - veil - - -
born and lord - ly power to will, of a soul that is wak - - -
mf
Tornando al Tempo
- le et qui ré - cla - - - me sa part de so - leil,
- ing, and which lays claim to its share of the sun,
3
cresc.
f
p in ecstasy
a Tempo
sa part d'a - mour!
its share of love!
dim.
p
segue
sf
Ped.

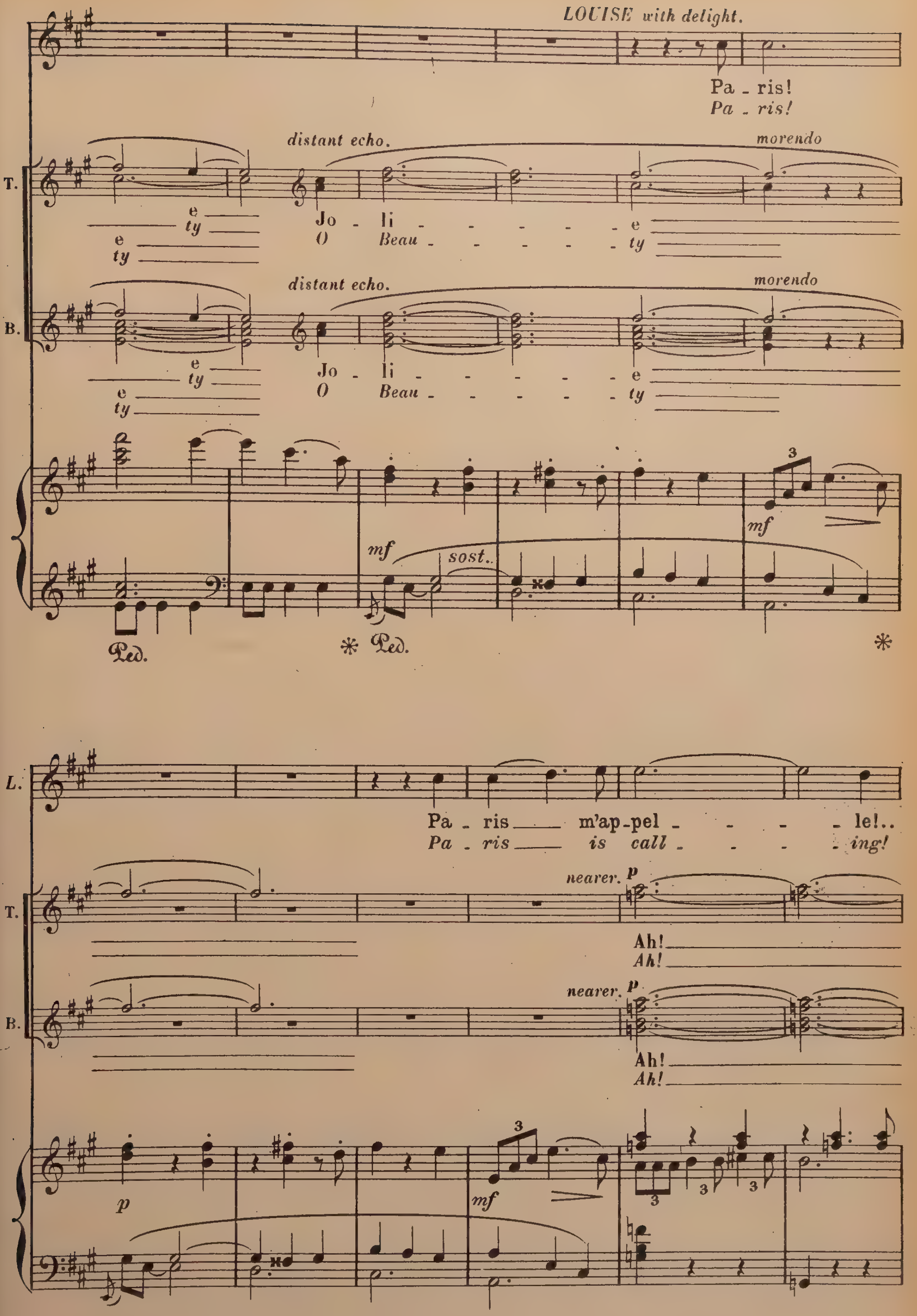

FATHER
Meno
L.
Ah! ce n'est pas toi, non, ce n'est pas
Ah! it is not you, no, it is not
morendo
segue
a Tempo
F.
toi qui par - les par ta bou - - che mé -
you that through your wic_ked lips is
mf
3
dim.
- chan_te! non, ce n'est pas toi... c'est une e_tran -
speaking! No, it is not you; 'tis some ut_ter
calmo, misterioso
pp
- gè - - re! une en_ne -
stran - - ger, a foe to
mf
dim.
calma
pp

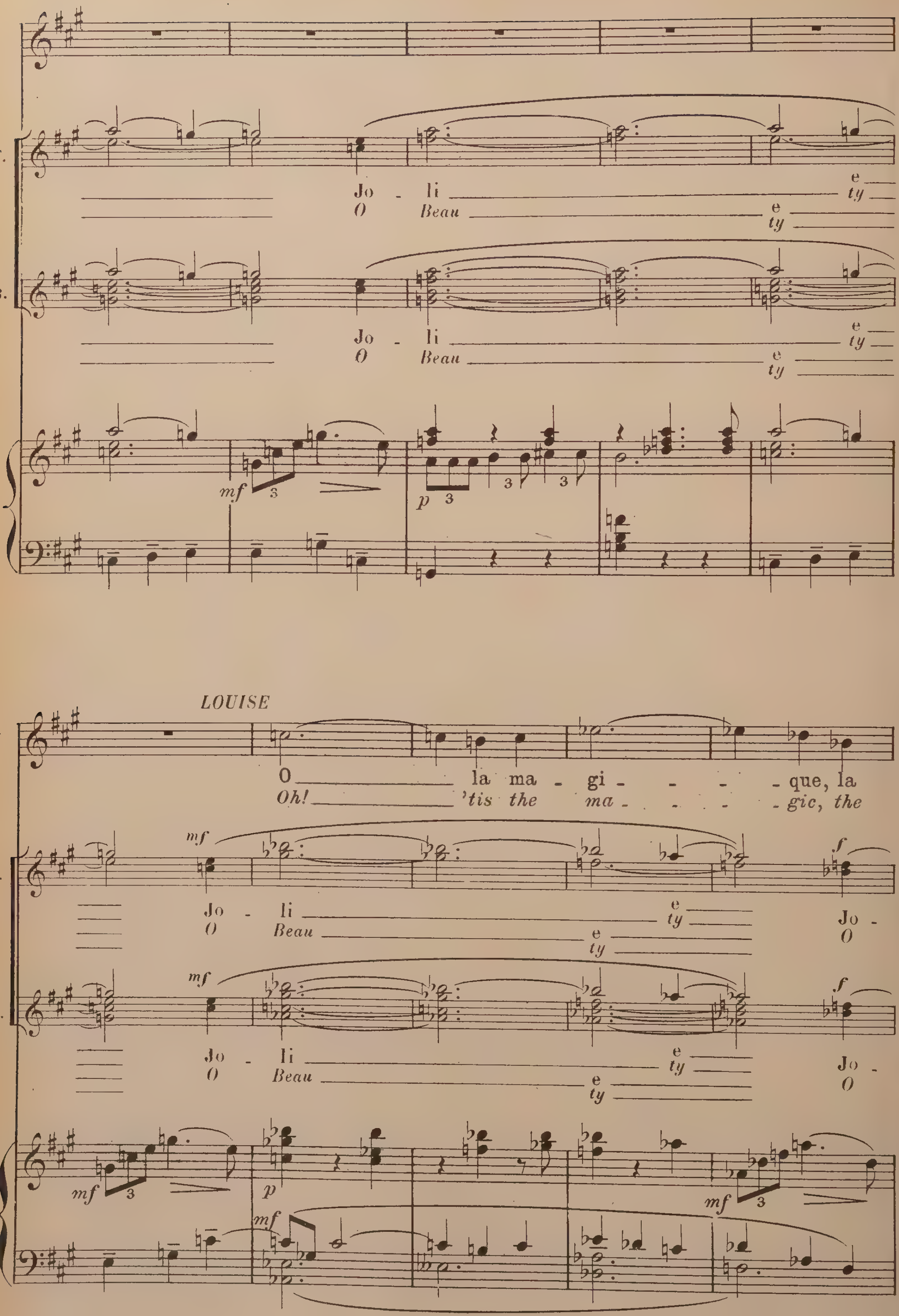

Animato
p
F.
- mie im_pi_toy_a - ble.
me, that knows no pi - - ty.
Ah! ce n'est
Oh! it is
3
pp
Meno
Animando
pas ma fil - - le!
not my daugh - ter!
mon seul bien!
all I have!
mon es_poir!
my one hope!
cresc.
f
rit.
Tempo di Valse moderato
ma jo_li - - - e!
and my Beau - - ty!
DISTANT VOICES
WOMEN
p
O
O
Jo - li - - - -
thou Beau - - - -
dim.
MEN
p
O
O
Jo - li - - - -
thou Beau - - - -
dim.
8
rit.
ff
pp
m.d.

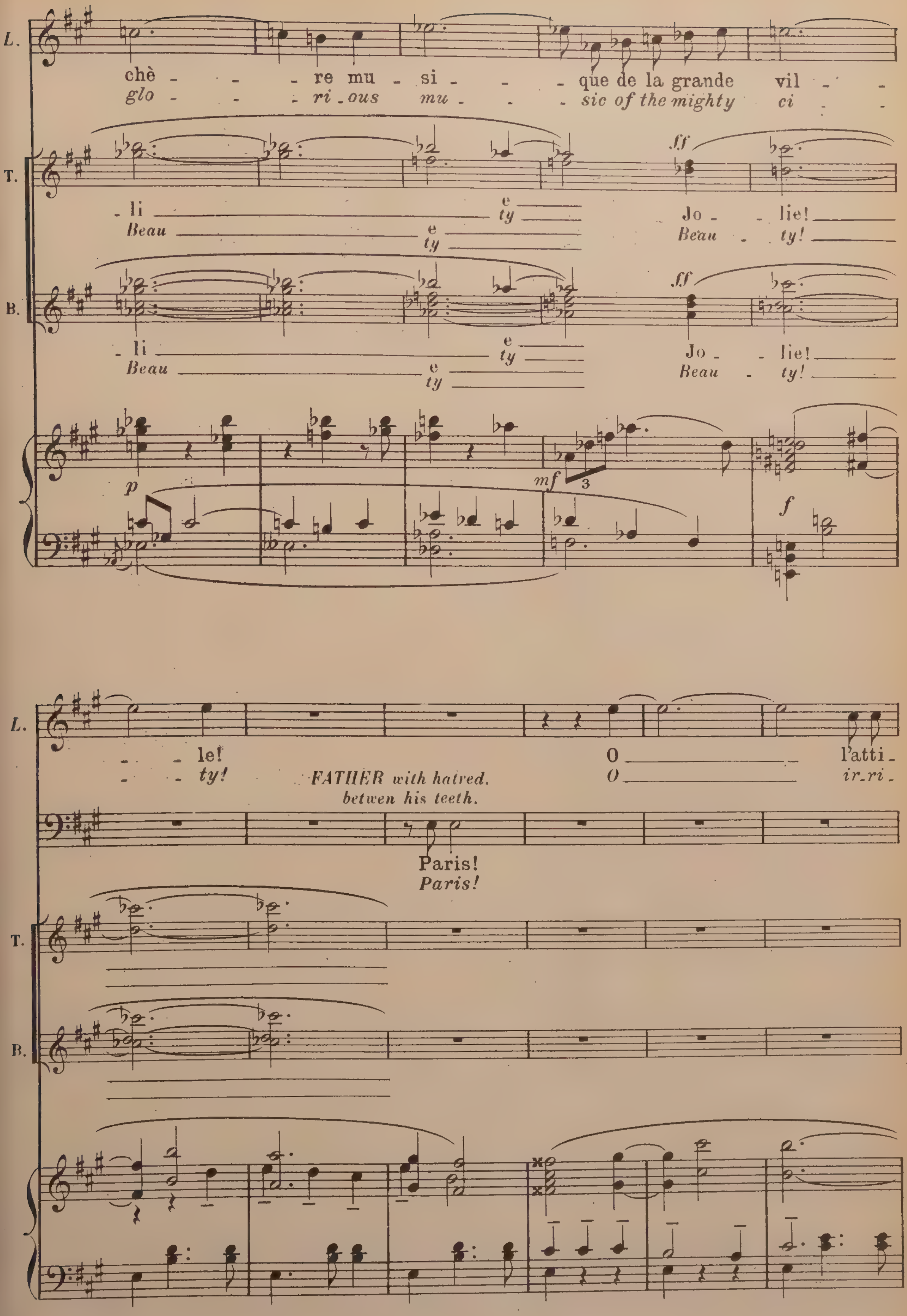

V.
- - - e!
- - - ty!
M.
- - - e!
- - - ty!
8
Ped.
*
V.
pp
O Jo - li - - - - - -
O thou Beau - - - - - -
dim.
M.
pp
O Jo - li - - - - - -
O thou Beau - - - - - -
dim.
Più lento
sf
8
m d.
V.
- - - e!
- - - ty!
M.
- - - e!
- - - ty!
8
Ped.

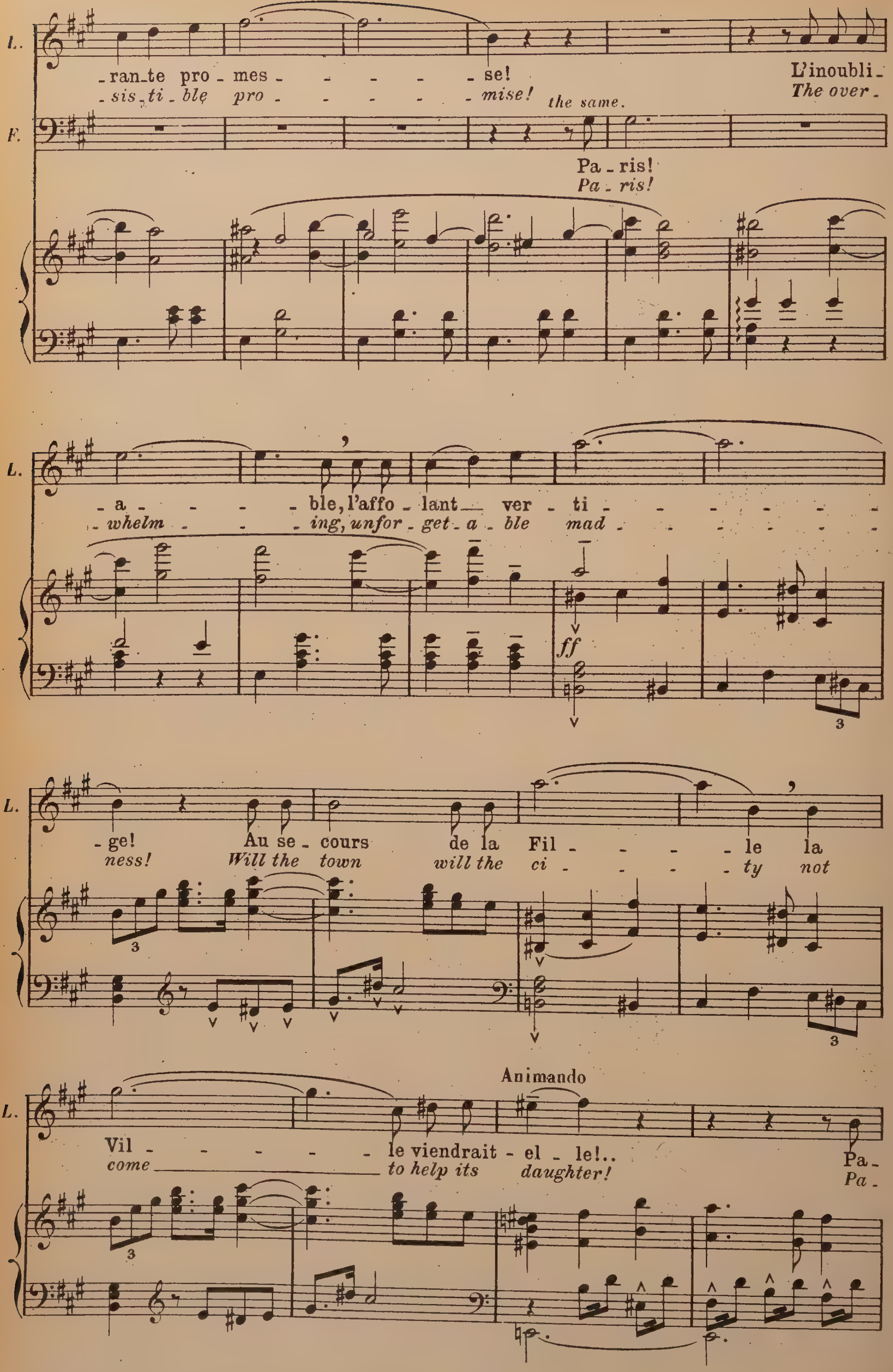
Tempo di Valse

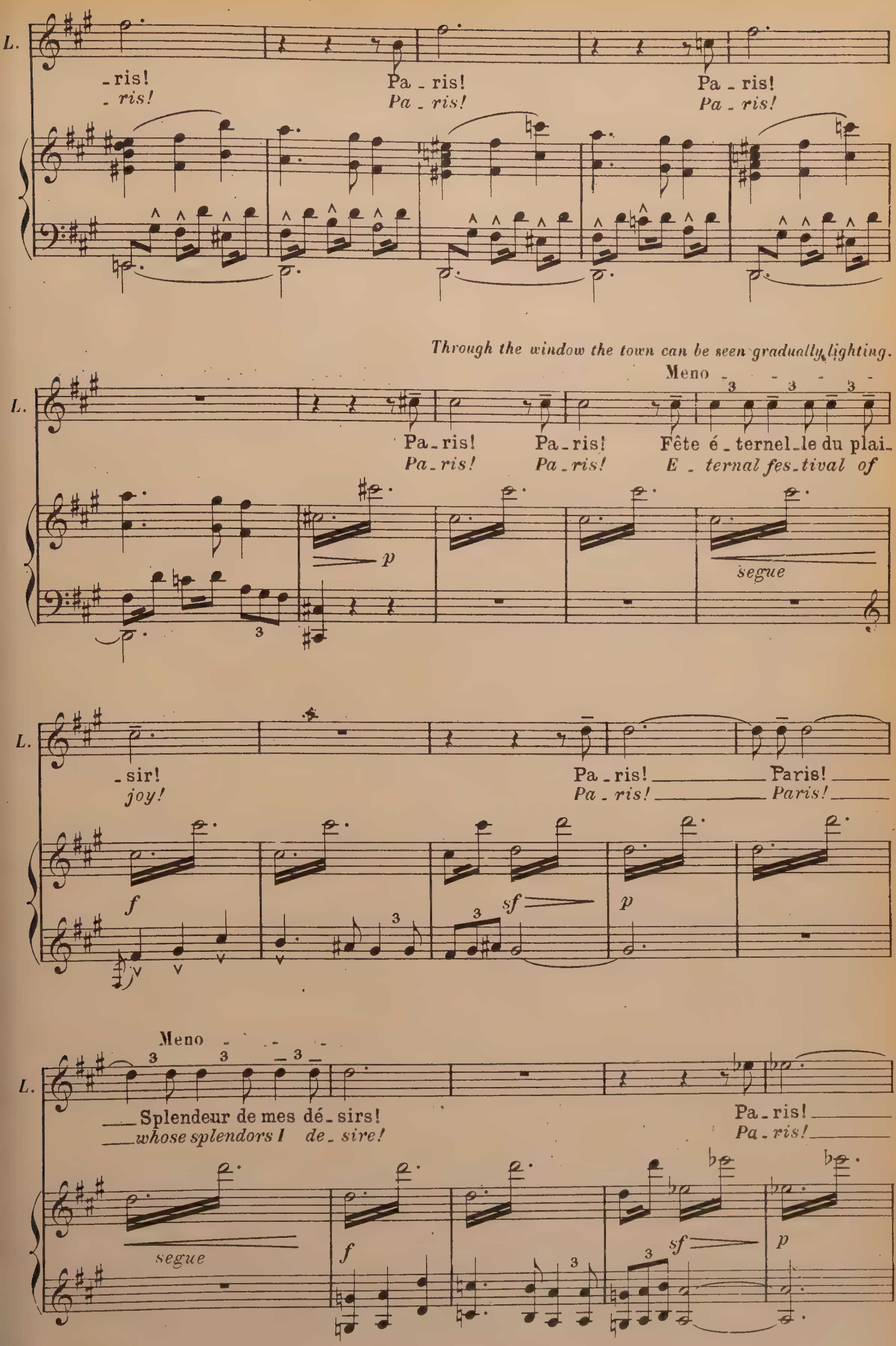


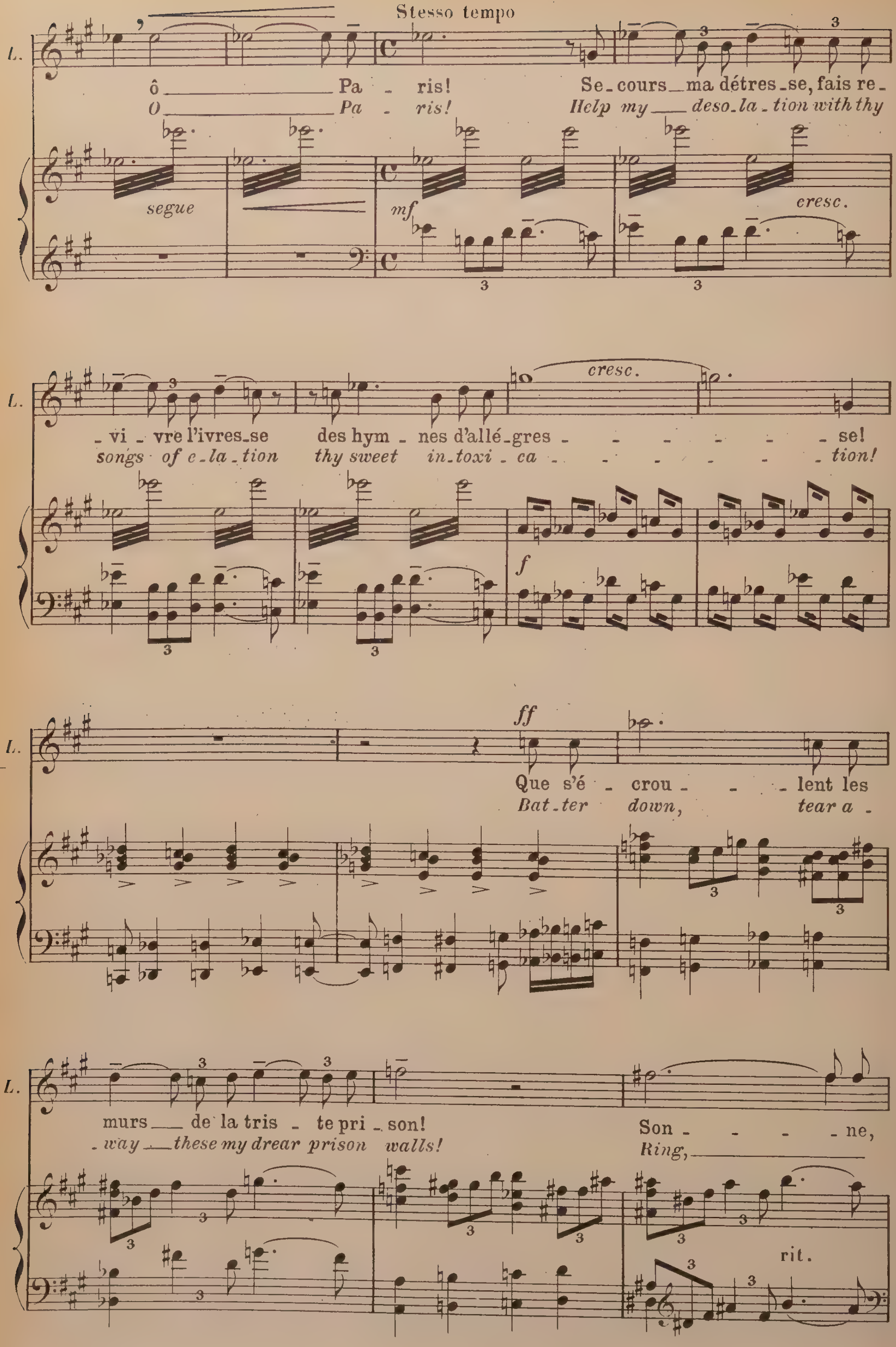

LOUISE with delight.
Pa-ris!
Pa-ris!
T.
distant echo.
morendo
e ty
e ty
Jo-li-e
O Beau-ty
B.
distant echo.
morendo
e ty
e ty
Jo-li-e
O Beau-ty
3
mf
mf
sost.
Ped.
*
Ped.
*
L.
Pa-ris m'ap-pel-le!..
Pa-ris is call-ing!
T.
nearer.
p
Ah!
Ah!
B.
nearer.
p
Ah!
Ah!
p
3
mf
3
3
3

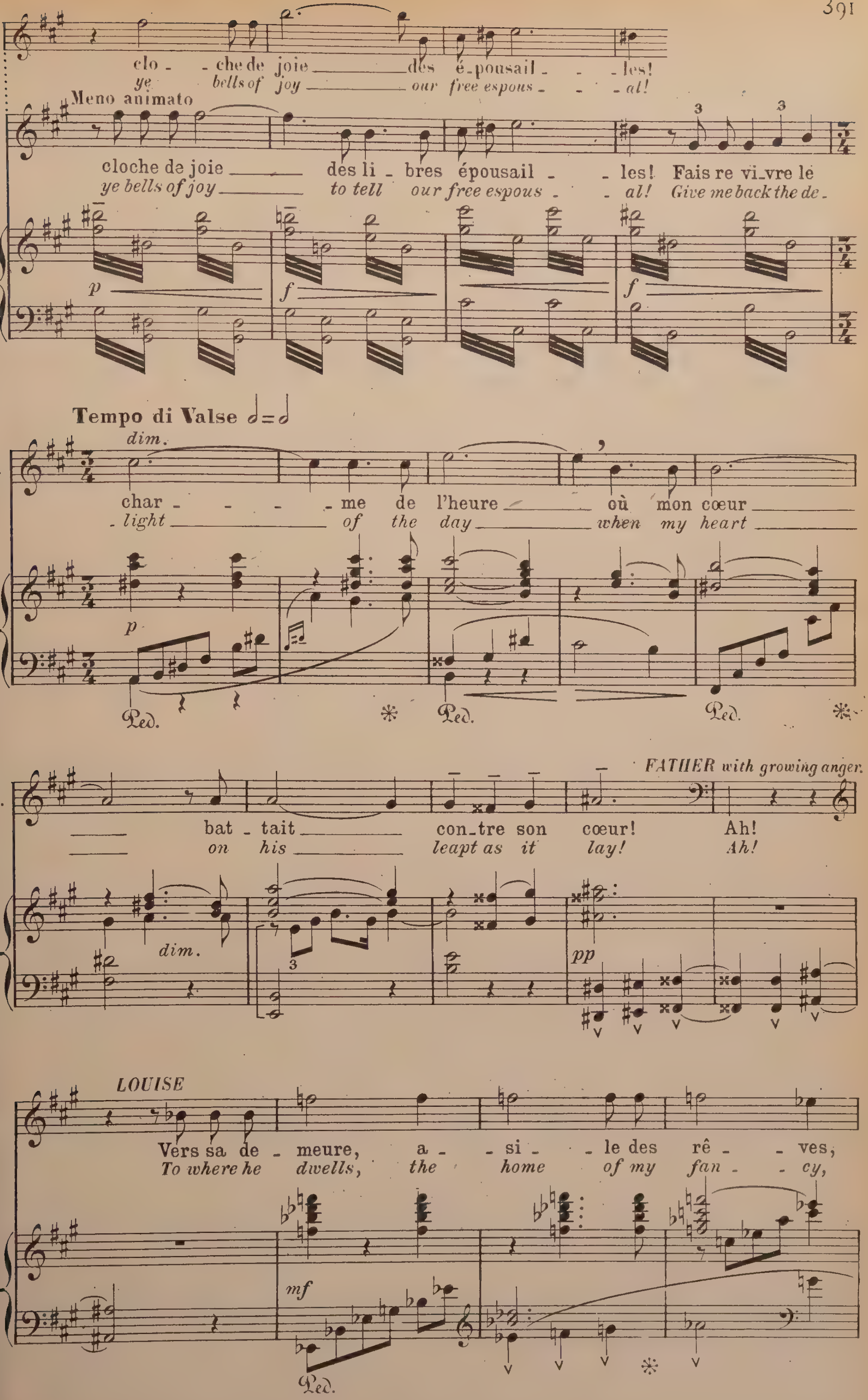

T.
Jo - li
O Beau
e
ty
B.
Jo - li
O Beau
e
ty
mf
3
p
LOUISE
O la ma - gi - que, la
Oh! 'tis the ma - gic, the
mf
T.
Jo - li
O Beau
e
ty
f
Jo -
O
mf
B.
Jo - li
O Beau
e
ty
f
Jo -
O
mf
p
mf

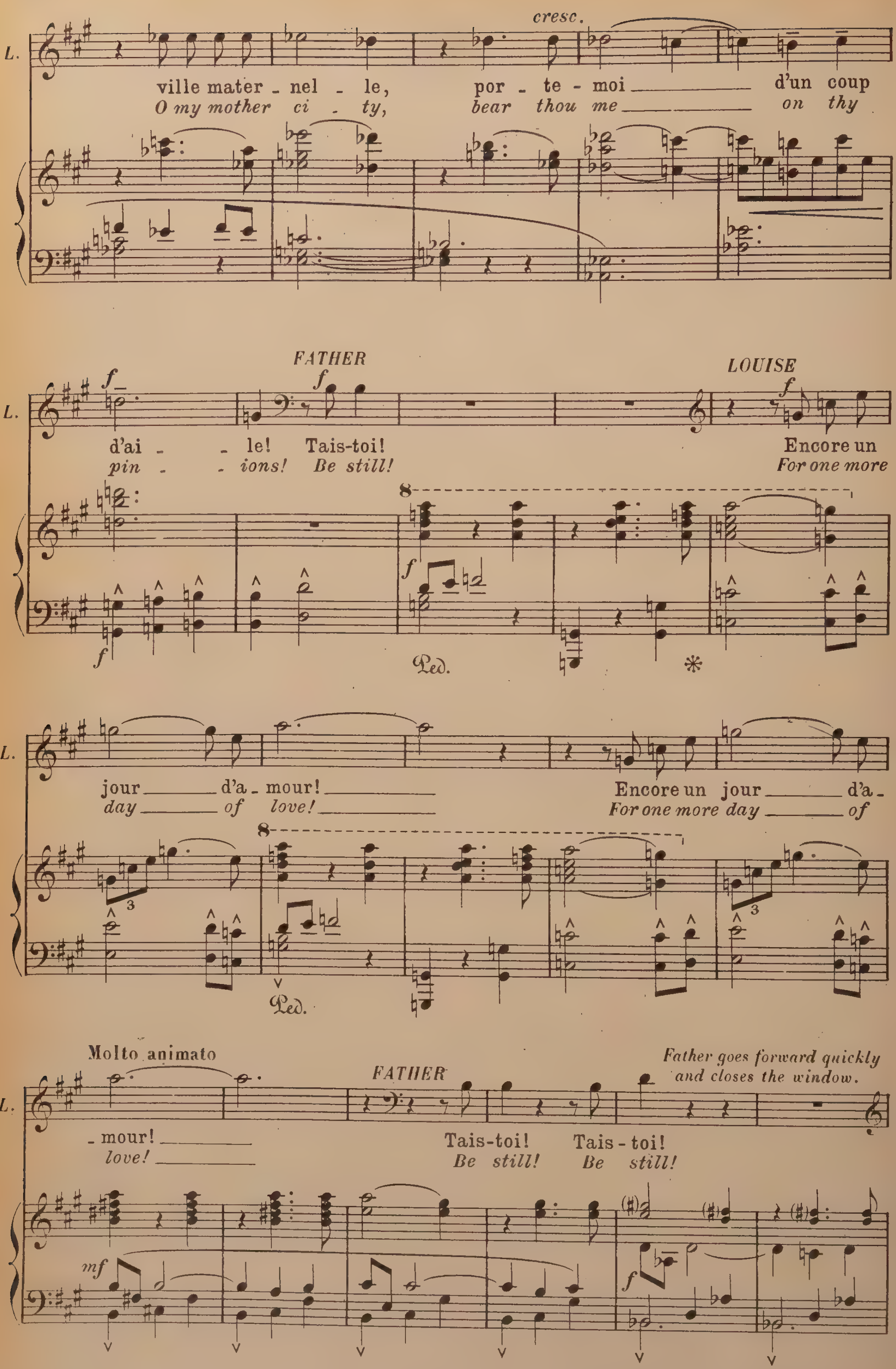

L.
chè - - - re mu - si - - - que de la grande vil - - -
glo - - - ri - ous mu - - - sic of the mighty ci - - -
T.
- li e ty Jo - - lie!
Beau e ty Beau - ty!
ff
B.
- li e ty Jo - - lie!
Beau e ty Beau - ty!
ff
p
mf
3
f
L.
- - le! O l'atti -
- - ty! O ir - ri -
FATHER with hatred.
between his teeth.
Paris!
Paris!
T.
B.


L.
F.
-ran-te pro-mes - - - - - se!
-sis-ti-ble pro - - - - - mise!
the same.
L'inoubli-
The over-
Pa-ris!
Pa-ris!
L.
-a - - - - ble, l'affo-lant ver - ti - - - - - - -
-whelm - - ing, unfor-get-a-ble mad - - - - - - -
ff
3
L.
-ge! Au se-cours de la Fil - - - - le la
ness! Will the town will the ci - - - - ty not
3
3
Animando
L.
Vil - - - - - le viendrait-el-le!..
come to help its daughter!
Pa-
Pa-
3

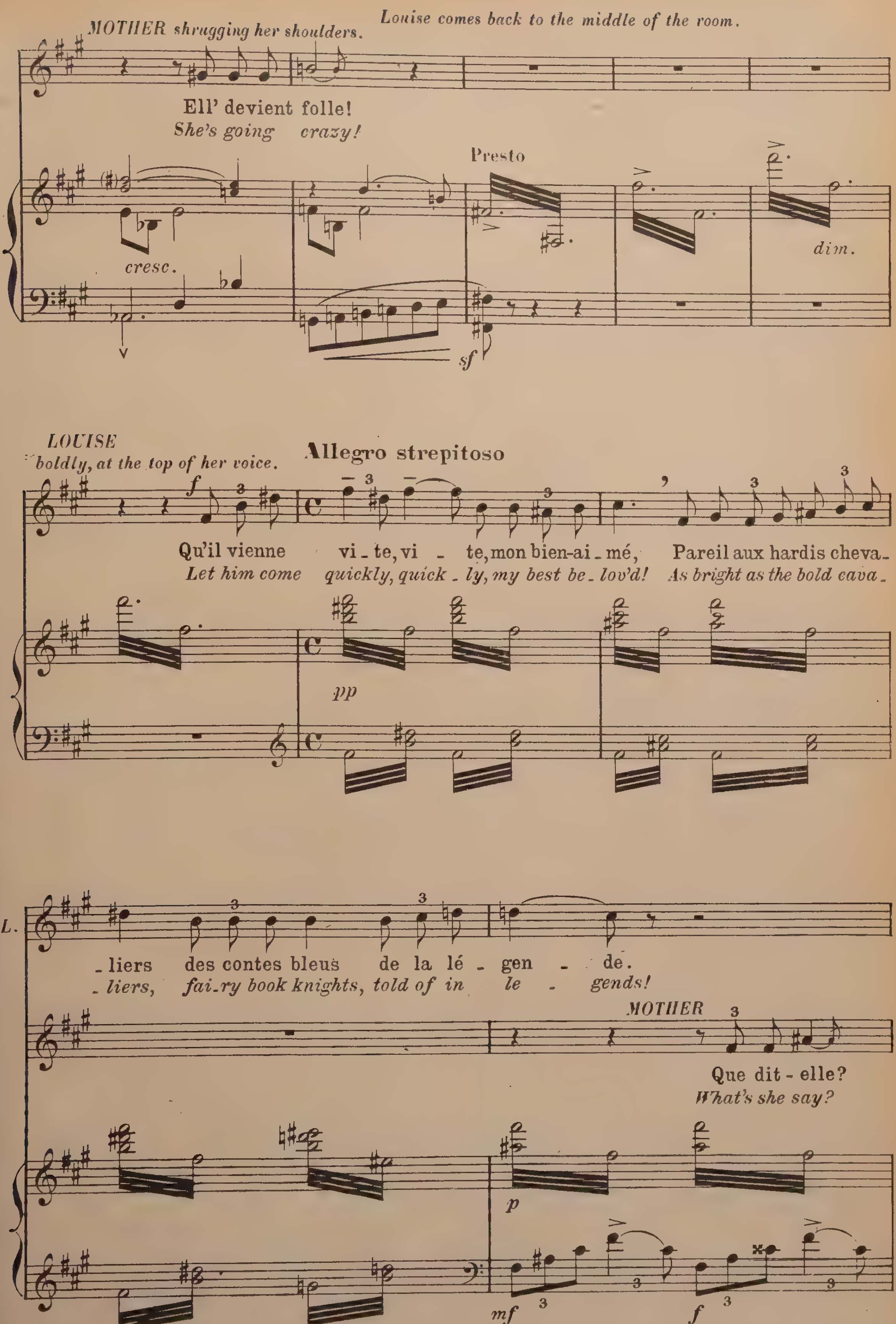

L.
-ris!
-ris!
Pa - ris!
Pa - ris!
Pa - ris!
Pa - ris!
Through the window the town can be seen gradually lighting.
Meno
Pa-ris!
Pa-ris!
Pa-ris!
Pa-ris!
Fête é-ternel-le du plai-
E - ternal fes-tival of
p
segue
-sir!
joy!
Pa - ris!
Pa - ris!
Paris!
Paris!
f
sf
p
Meno
Splendeur de mes dé-sirs!
whose splendors I de-sire!
Pa-ris!
Pa-ris!
segue
f
sf
p


Stesso tempo
L.
ô ——— Pa - ris! Se_cours _ ma détres_se, fais re_
O ——— Pa - ris! Help my ___ deso_la_tion with thy
segue
mf
cresc.
L.
_vi _ vre l'ivres_se des hym _ nes d'allé_gres - - - - - - se!
songs of e_la_tion thy sweet in_toxi _ ca - - - - - - tion!
cresc.
f
L.
ff
Que s'é _ crou - - - lent les
Bat_ter down, tear a _
L.
murs ___ de la tris _ te pri _ son! Son - - - - ne,
_way ___ these my drear prison walls! Ring, ———
rit.
3


clo - - che de joie des é_pousail - - les!
ye bells of joy our free espous - - al!
Meno animato
L.
cloche de joie des li - bres épousail - - les! Fais re vi_vre le
ye bells of joy to tell our free espous - - al! Give me back the de -
3
3
p
f
f
Tempo di Valse
dim.
char - - - - me de l'heure où mon cœur
- light of the day when my heart
p
Led.
*
Led.
Led.
*
bat - tait con_tre son cœur! Ah!
on his leapt as it lay! Ah!
FATHER with growing anger.
dim.
3
pp
LOUISE
Vers sa de - meure, a - si - le des rê - ves,
To where he dwells, the home of my fan - cy,
mf
Led.
*


cresc.
L.
ville mater - nel - le, por - te - moi d'un coup
O my mother ci - ty, bear thou me on thy
f
FATHER
LOUISE
d'ai - le! Tais-toi! Encore un
pin - ions! Be still! For one more
Ped.
jour d'a - mour! Encore un jour d'a -
day of love! For one more day of
Ped.
Molto animato
FATHER
- mour! Tais-toi! Tais - toi!
love! Be still! Be still!
mf

Father goes forward quickly and closes the window.

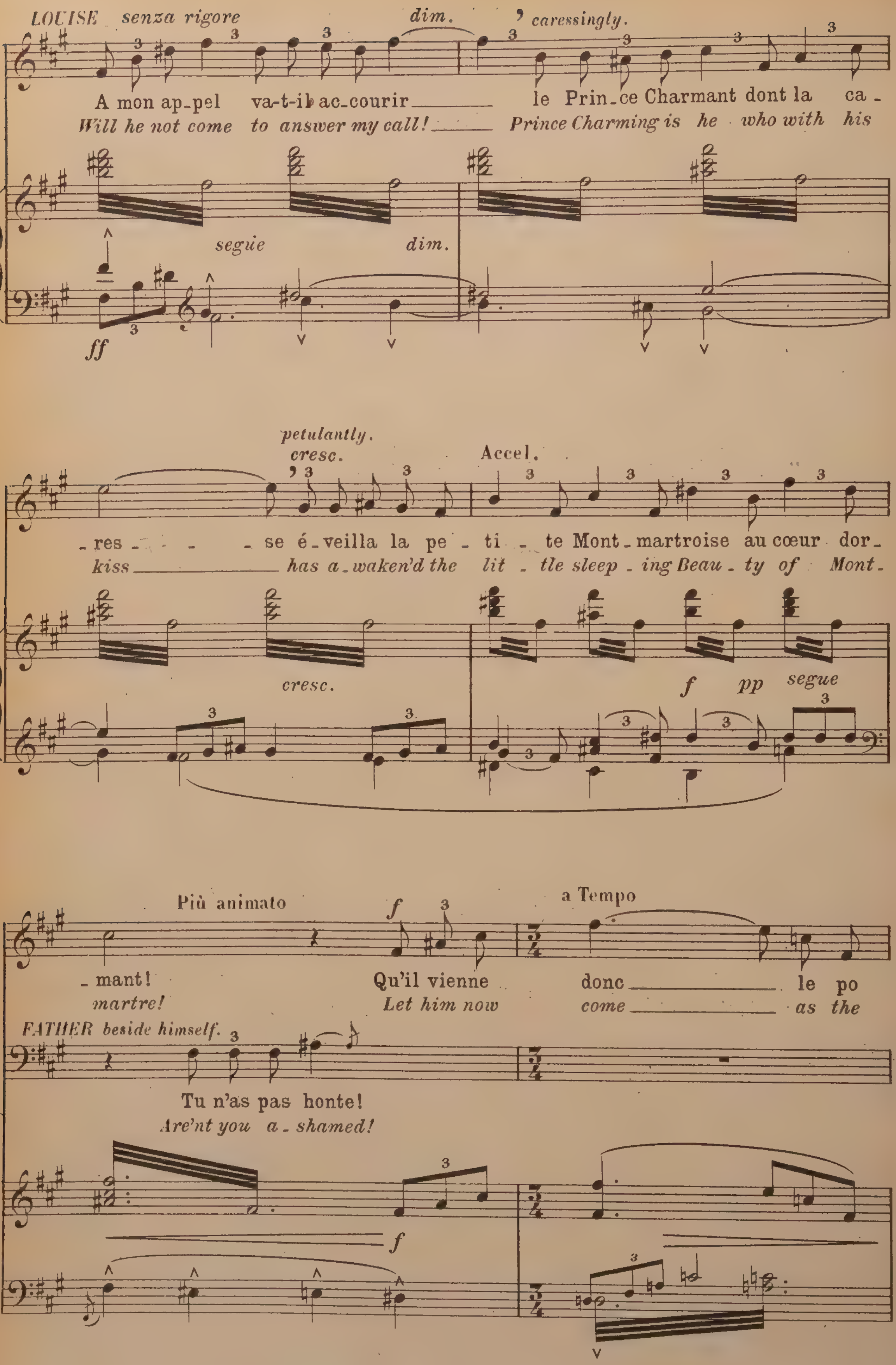


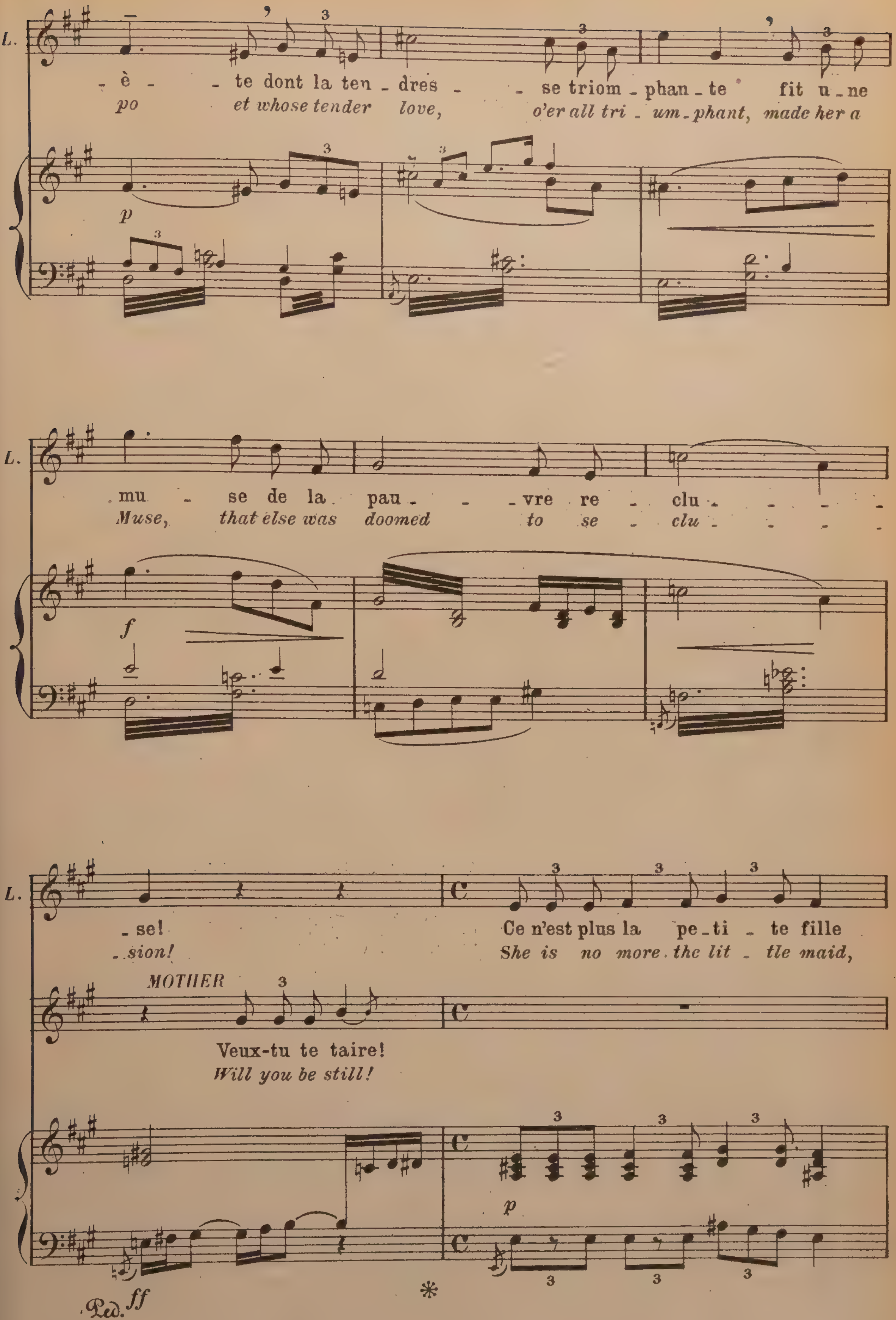
MOTHER shrugging her shoulders.

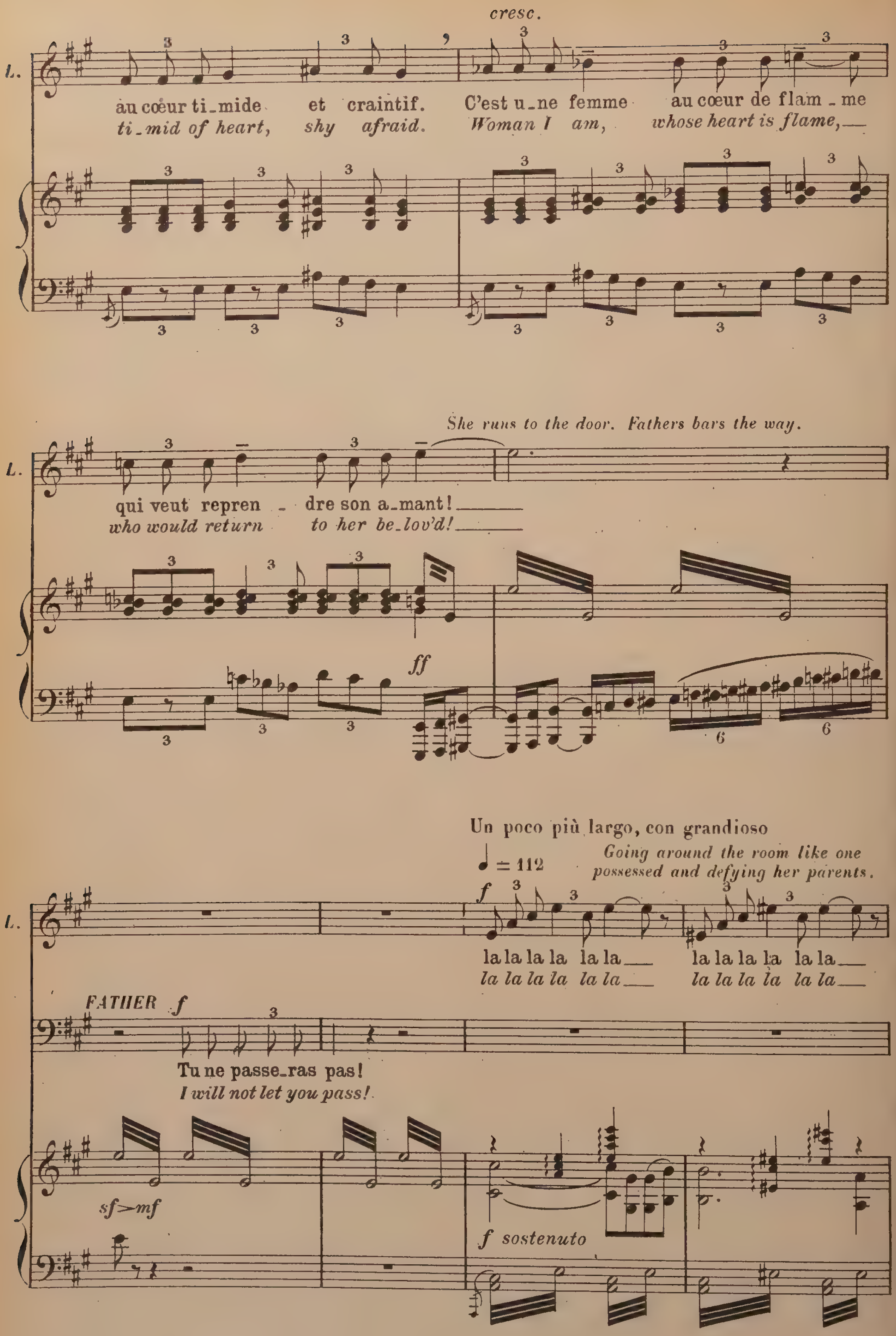
Louise comes back to the middle of the room.

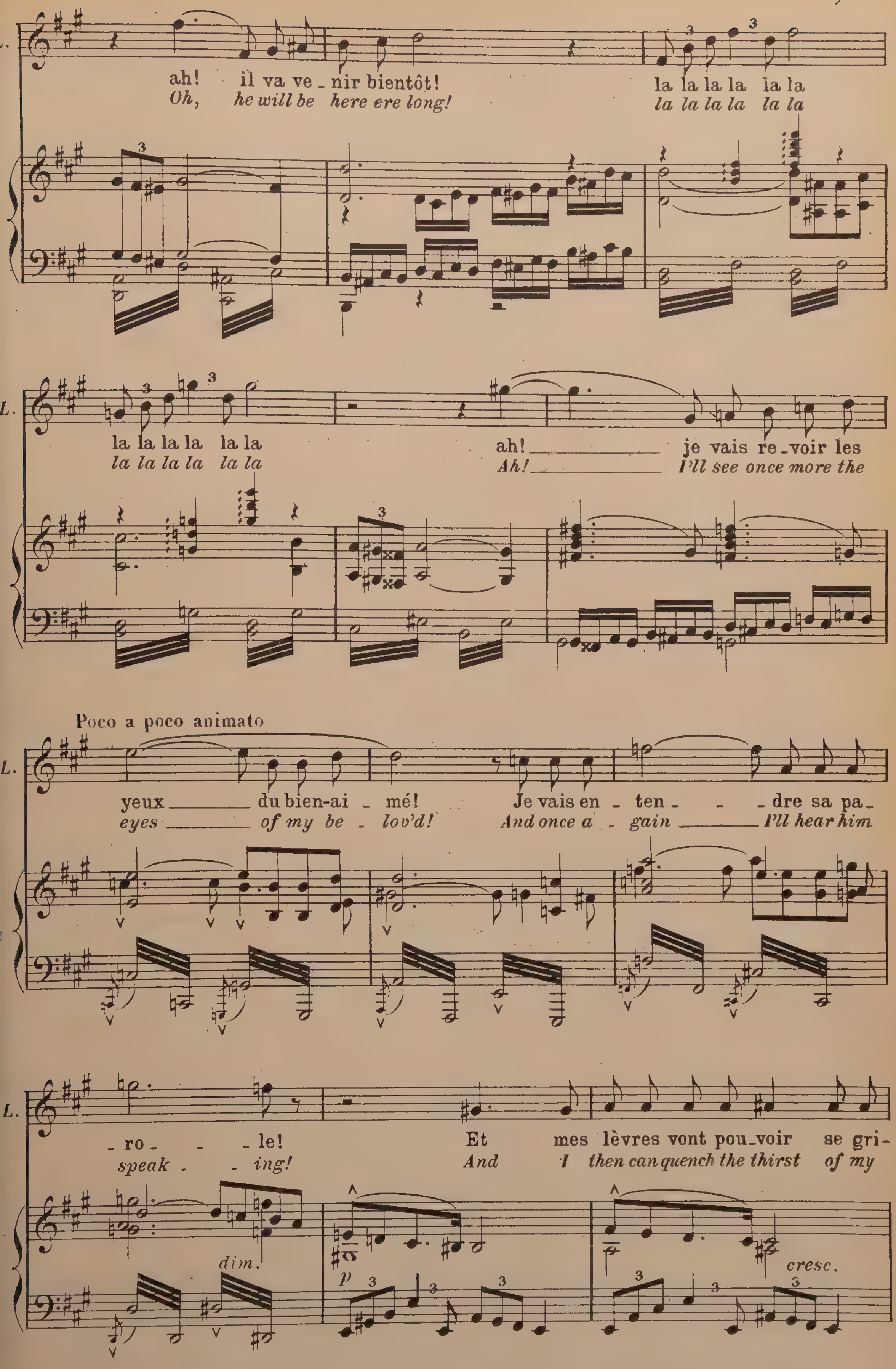
LOUISE boldly, at the top of her voice.

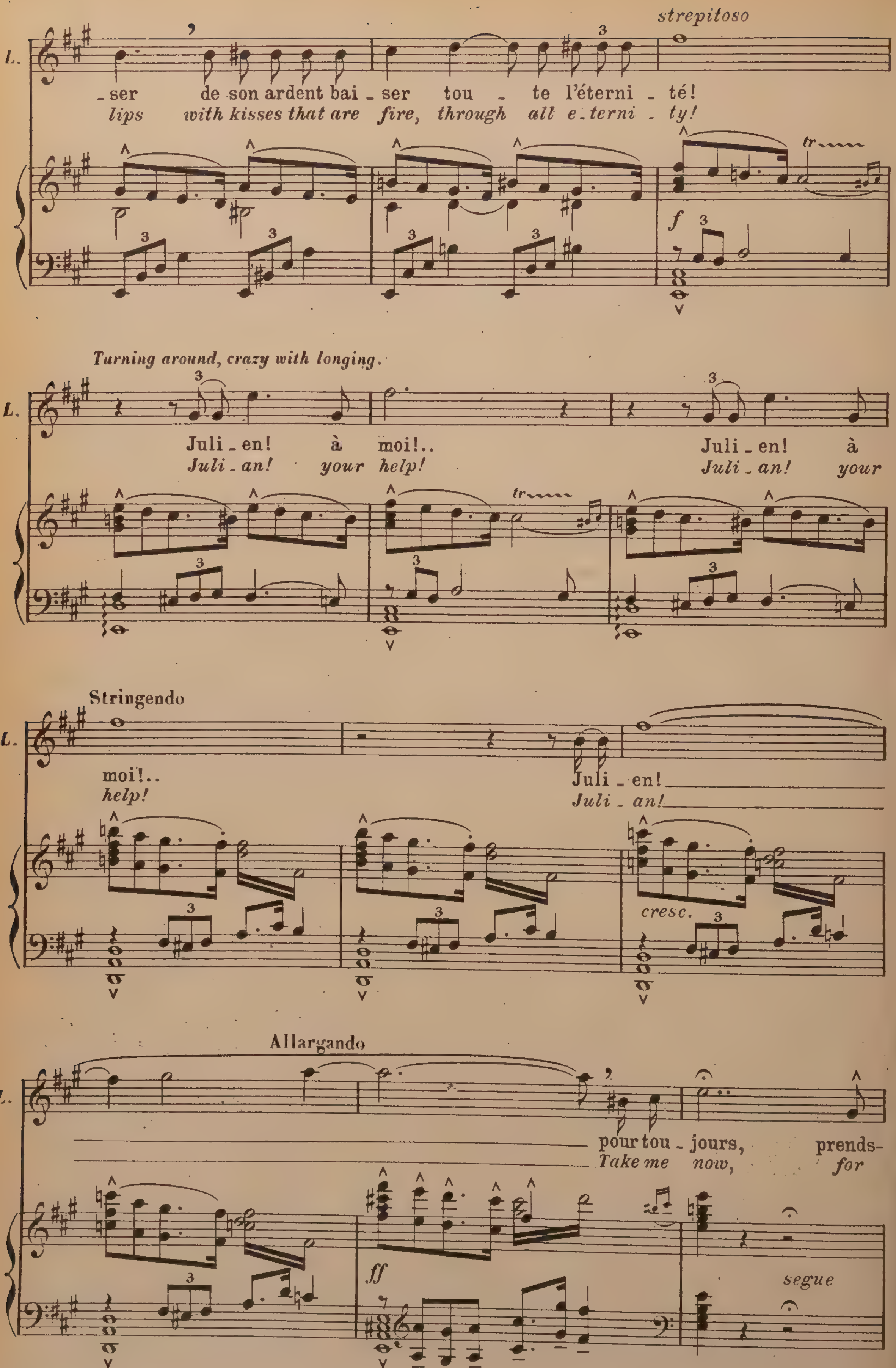
Ell' devient folle!
She's going crazy!
Presto
cresc.
sf
dim.
Allegro strepitoso
f
Qu'il vienne vi_te, vi_te, mon bien-ai_mé, Pareil aux hardis cheva_
Let him come quickly, quick_ly, my best be_lov'd! As bright as the bold cava_
pp
L.
_liers des contes bleus de la lé_gen_de.
_liers, fai_ry book knights, told of in le_gends!
MOTHER
Que dit-elle?
What's she say?
p
mf
f

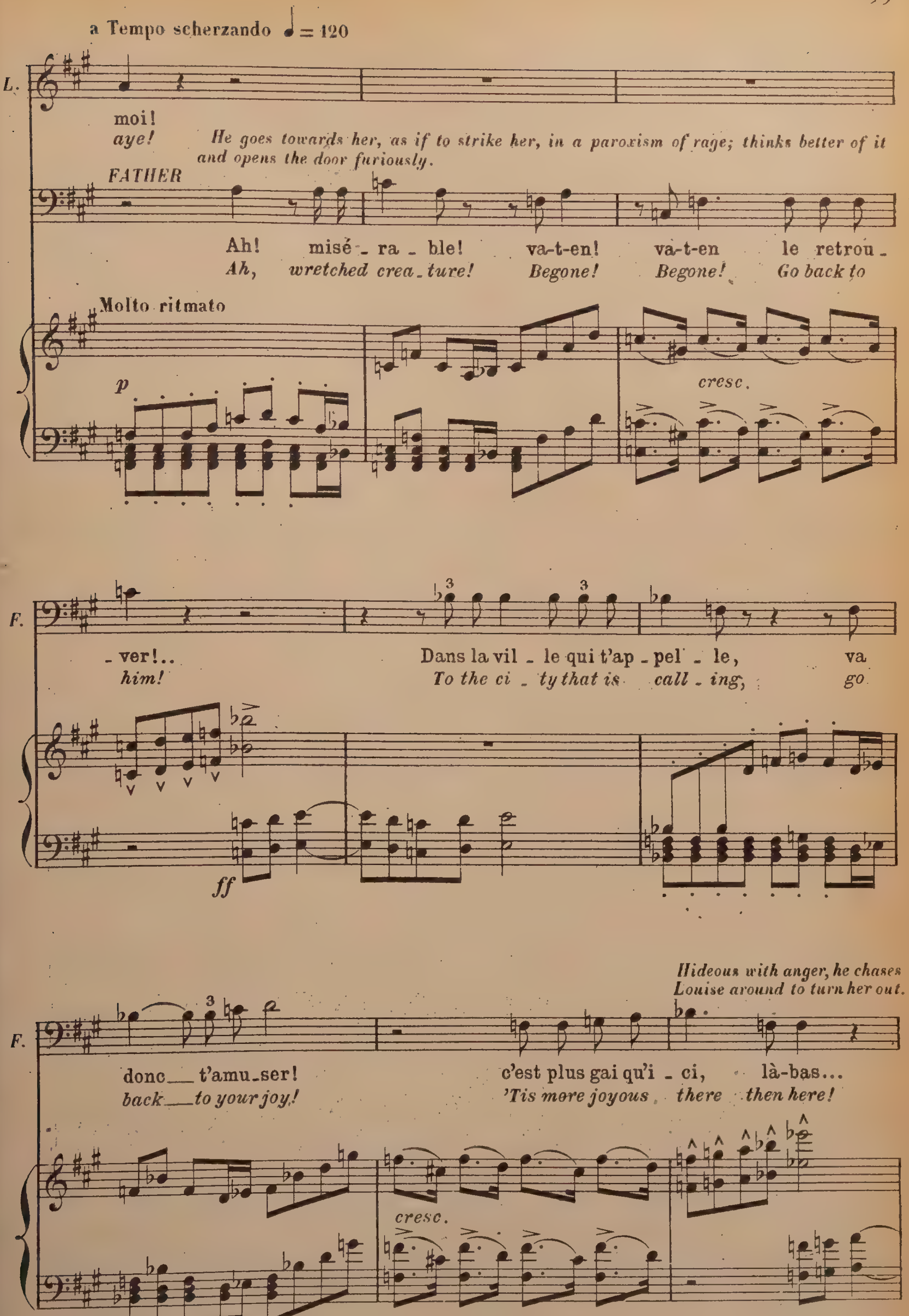

LOUISE senza rigore
dim.
caressingly.
A mon ap_pel va-t-il ac_courir ___ le Prin_ce Charmant dont la ca_
Will he not come to answer my call! ___ Prince Charming is he who with his
segue
dim.
ff
petulantly.
cresc.
Accel.
L.
_res ___ _se é_veilla la pe _ ti _ te Mont_martroise au cœur dor_
kiss ___ has a_waken'd the lit _ tle sleep _ ing Beau _ ty of Mont_
cresc.
f
pp
segue
Più animato
f
a Tempo
L.
_mant! Qu'il vienne donc ___ le po
martre! Let him now come ___ as the
FATHER beside himself.
Tu n'as pas honte!
Are'nt you a_shamed!
f


L.
-è - - te dont la ten - dres - - se triom - phan - te fit u - ne
po et whose tender love, o'er all tri - um - phant, made her a
p
L.
mu - se de la pau - - vre re - clu - - - -
Muse, that else was doomed to se - clu - - -
f
L.
- se!
- sion!
MOTHER
Veux-tu te taire!
Will you be still!
Ce n'est plus la pe - ti - te fille
She is no more the lit - tle maid,
p
ff
Ped.
*


cresc.
L.
au cœur ti_mide et craintif. C'est u_ne femme au cœur de flam_me
ti_mid of heart, shy afraid. Woman I am, whose heart is flame,
She runs to the door. Fathers bars the way.
qui veut repren_dre son a_mant!
who would return to her be_lov'd!
ff
Un poco più largo, con grandioso
♩ = 112
Going around the room like one possessed and defying her parents.
f
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
FATHER f
Tu ne passe_ras pas!
I will not let you pass!
sf>mf
f sostenuto

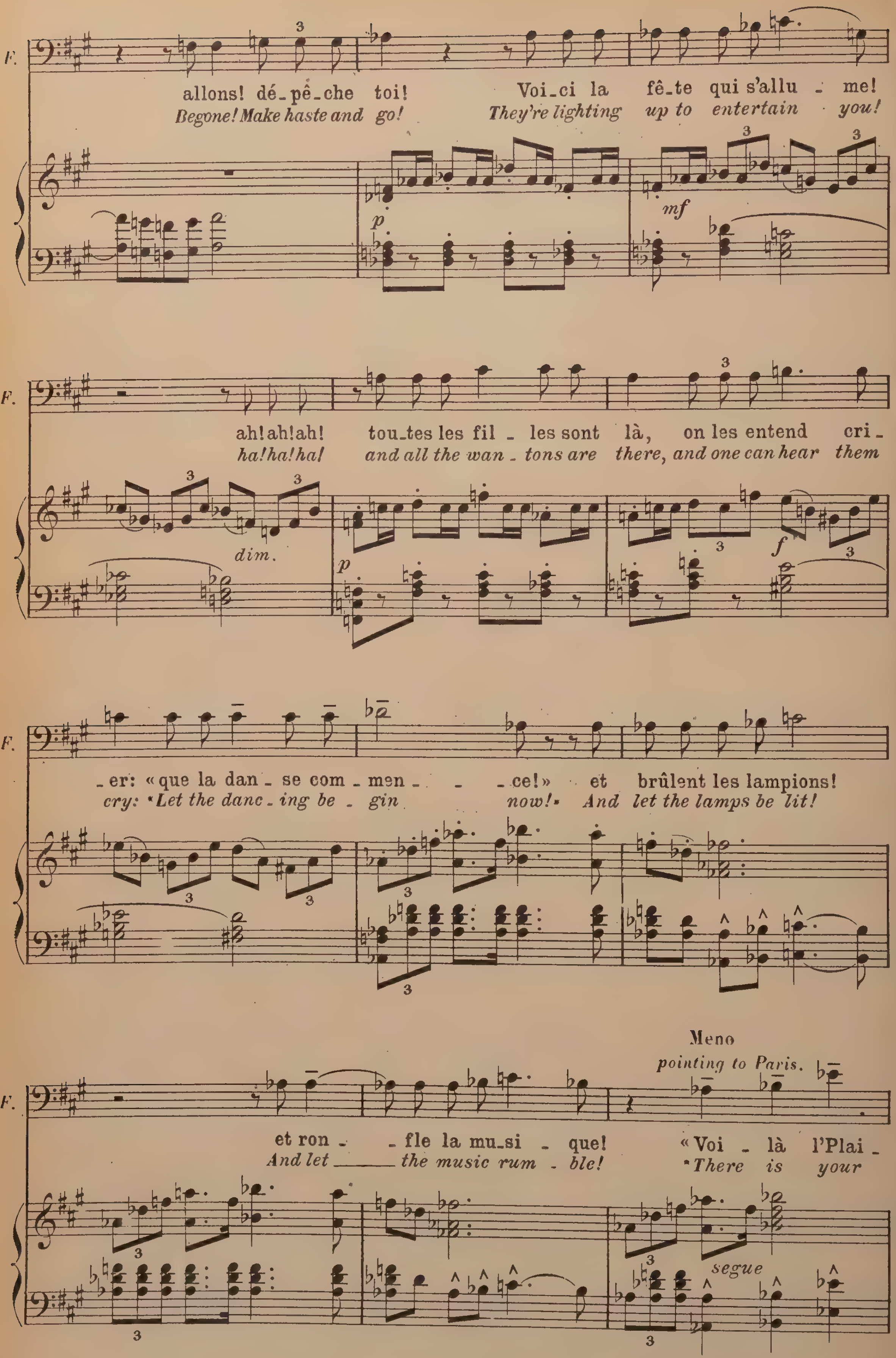

L.
ah! il va ve_nir bientôt!
Oh, he will be here ere long!
la la la la la la
la la la la la la
L.
la la la la la la
la la la la la la
ah! je vais re_voir les
Ah! I'll see once more the
Poco a poco animato
L.
yeux du bien-ai_mé! Je vais en_ten_dre sa pa_
eyes of my be_lov'd! And once a_gain I'll hear him
L.
_ro_le! Et mes lèvres vont pou_voir se gri_
speak_ing! And I then can quench the thirst of my
dim.
p
cresc.

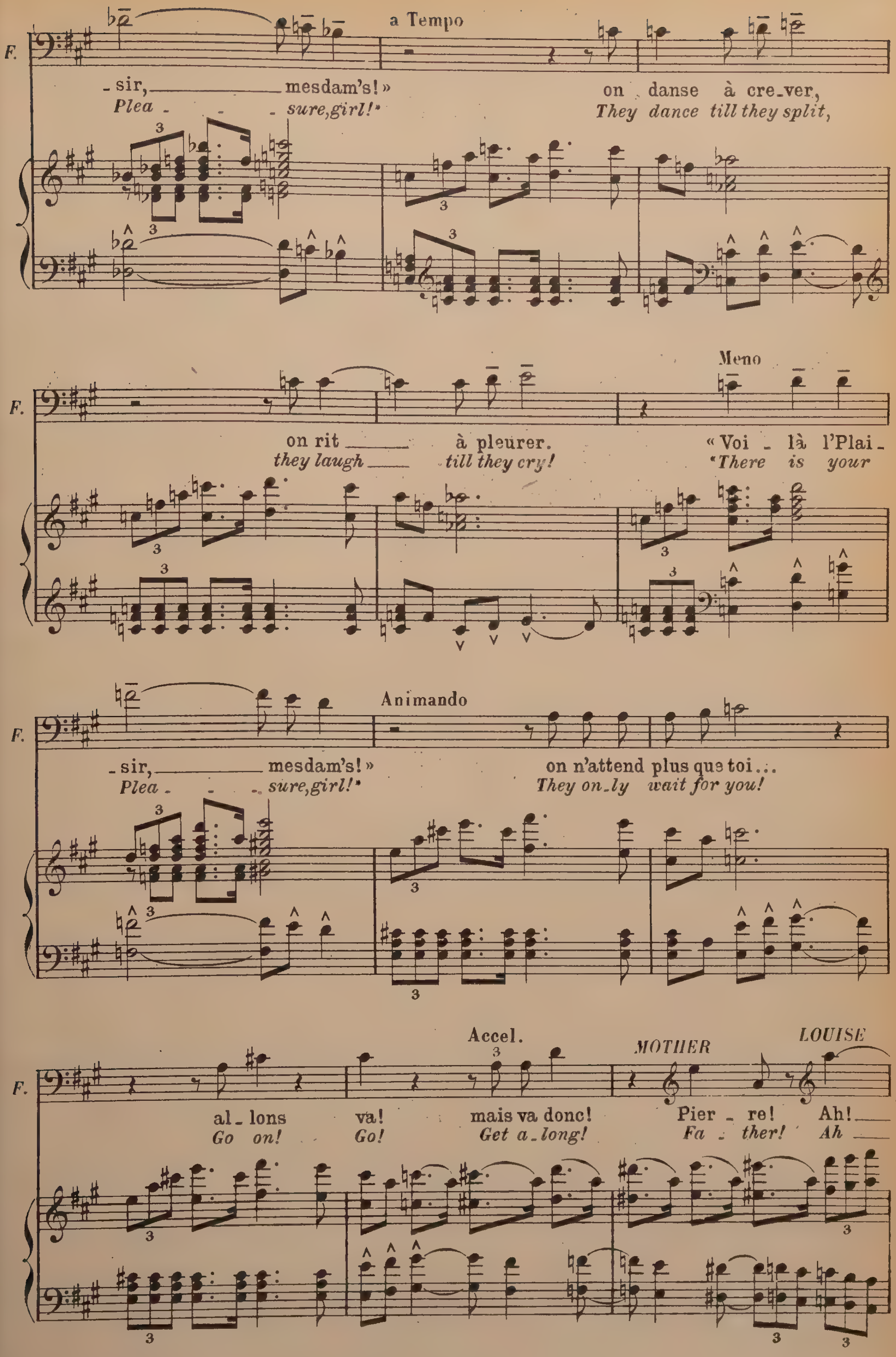

Turning around, crazy with longing.
L.
strepitoso
- ser de son ardent bai - ser tou - te l'éterni - té!
lips with kisses that are fire, through all e - terni - ty!
tr
f
Juli - en! à moi!.. Juli - en! à
Juli - an! your help! Juli - an! your
Stringendo
moi!.. Juli - en!
help! Juli - an!
cresc.
Allargando
pour tou - jours, prends-
Take me now, for
ff
segue

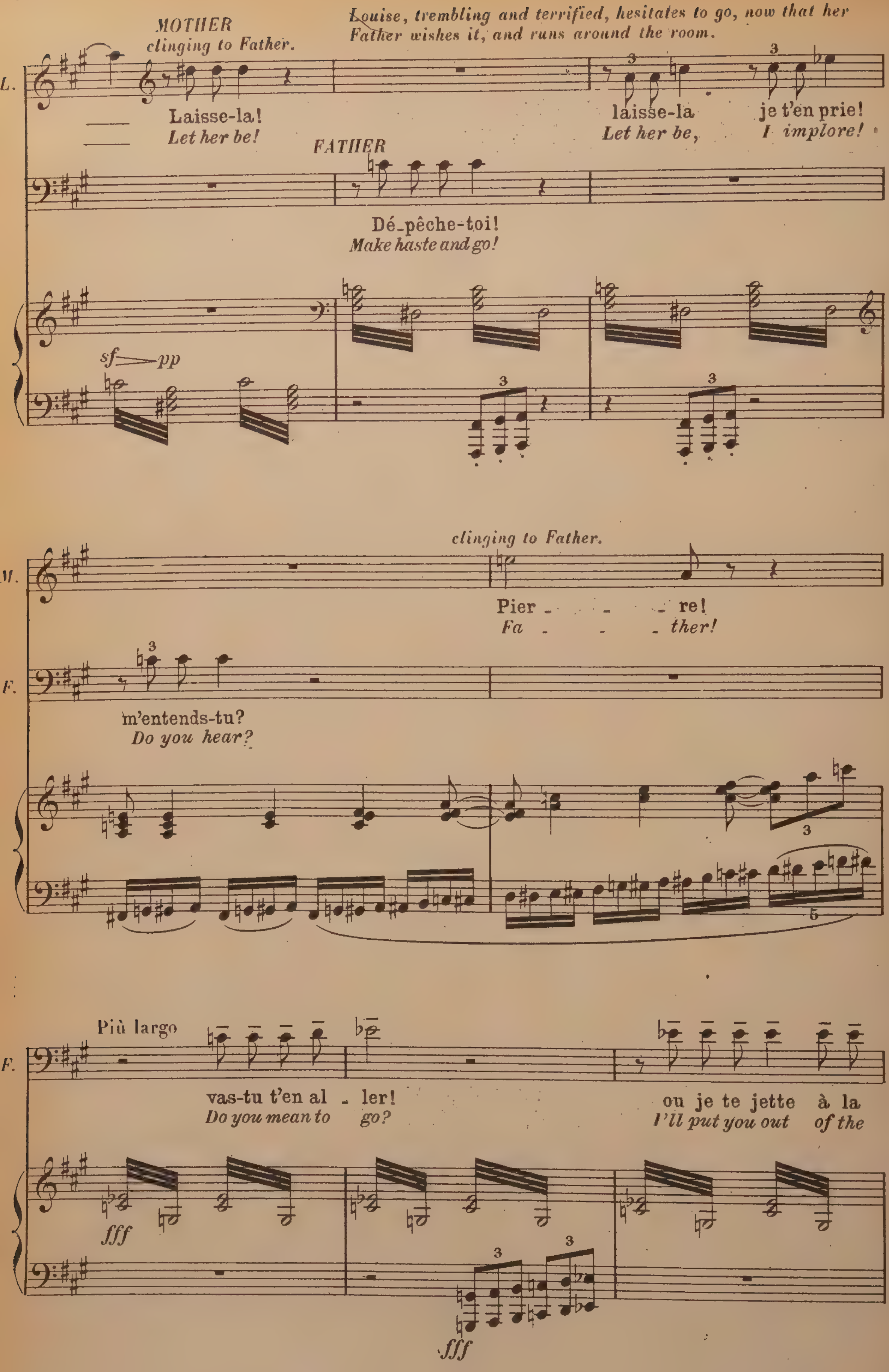

a Tempo scherzando ♩= 120
L.
moi!
aye!
FATHER
Ah! misé - ra - ble! va-t-en! va-t-en le retrou -
Ah, wretched crea - ture! Begone! Begone! Go back to
Molto ritmato
p
cresc.
F.
- ver!..
him!
Dans la vil - le qui t'ap - pel - le, va
To the ci - ty that is call - ing, go
ff
F.
donc__ t'amu-ser!
back__ to your joy!
c'est plus gai qu'i - ci, là-bas...
'Tis more joyous there then here!
cresc.

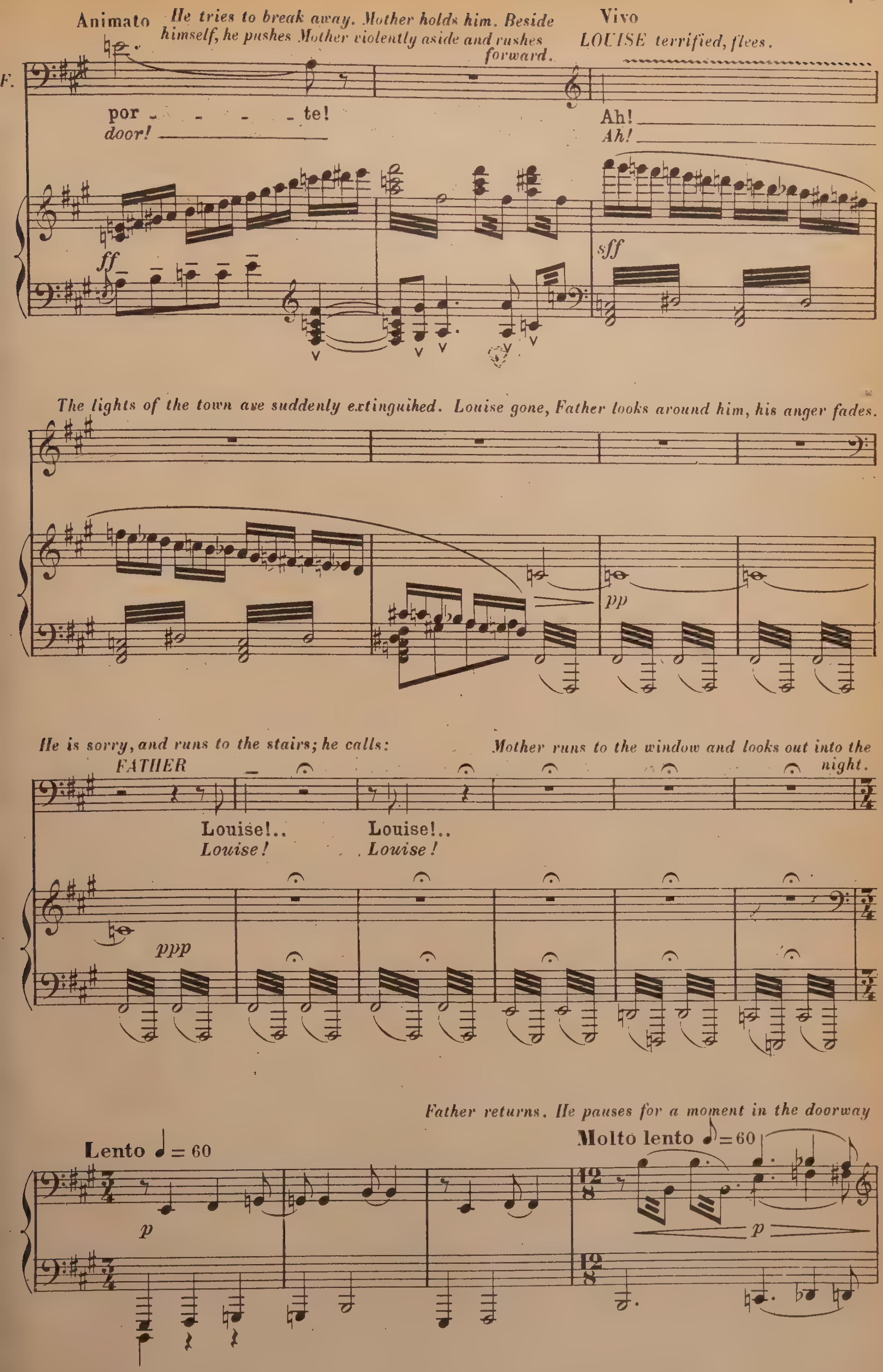
He goes towards her, as if to strike her, in a paroxism of rage; thinks better of it and opens the door furiously.

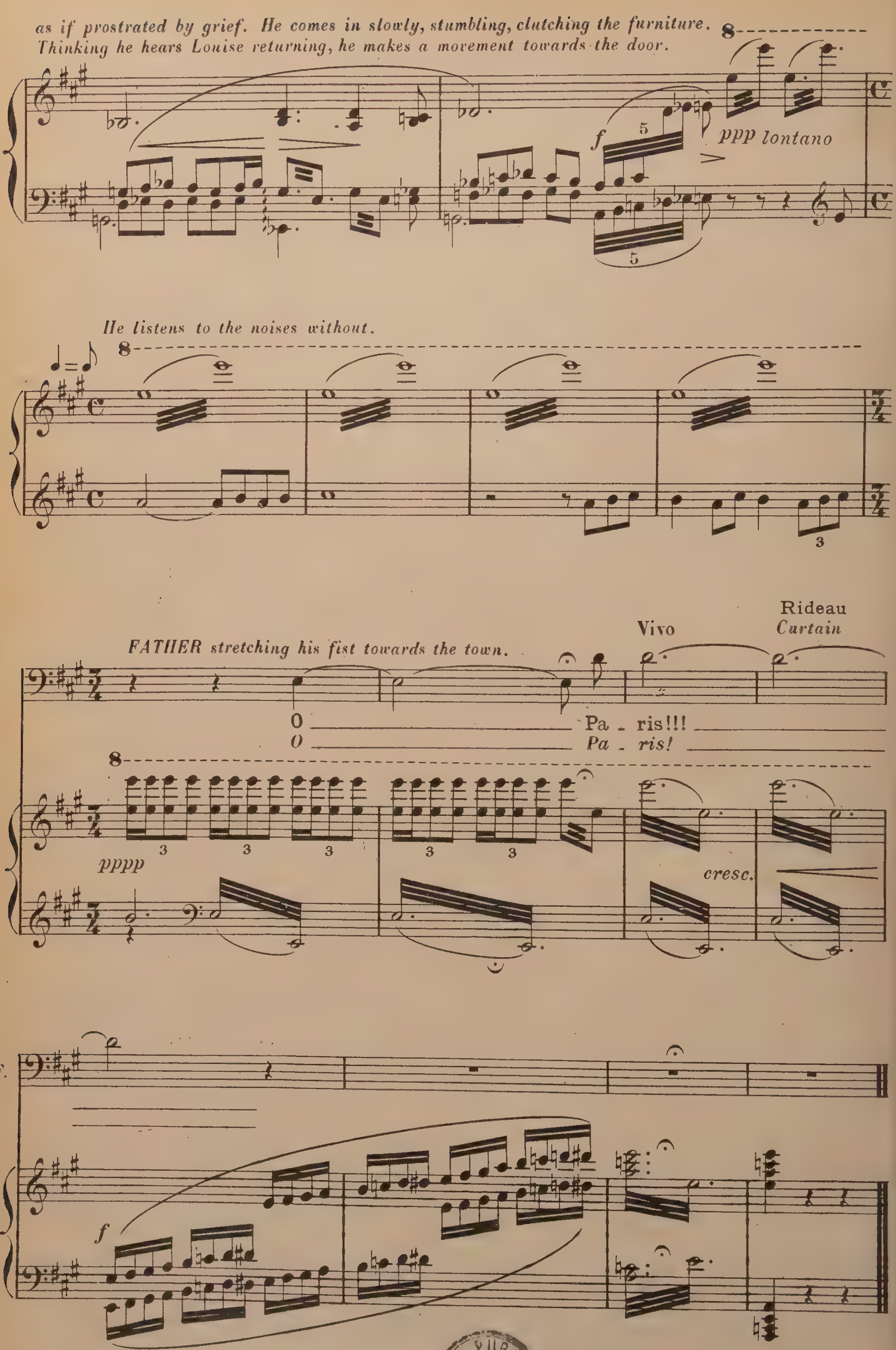
Hideous with anger, he chases Louise around to turn her out.


F.
allons! dé-pê-che toi! Voi-ci la fê-te qui s'allu - me!
Begone! Make haste and go! They're lighting up to entertain you!
p
mf
ah! ah! ah! tou-tes les fil - les sont là, on les entend cri-
ha! ha! ha! and all the wan - tons are there, and one can hear them
dim.
p
f
-er: «que la dan - se com - men - - ce!» et brûlent les lampions!
cry: "Let the danc - ing be - gin now!" And let the lamps be lit!
et ron - fle la mu-si - que!
And let the music rum - ble!
Meno
pointing to Paris.
«Voi - là l'Plai-
"There is your
segue


a Tempo
F.
-sir, mesdam's! » on danse à cre-ver,
Plea - - sure, girl!" They dance till they split,
Meno
F.
on rit à pleurer. « Voi - là l'Plai-
they laugh till they cry! "There is your
F.
-sir, mesdam's! »
Plea - - sure, girl!"
Animando
on n'attend plus que toi...
They on-ly wait for you!
Accel.
F.
MOTHER
LOUISE
al-lons va! mais va donc! Pier - re! Ah!
Go on! Go! Get a-long! Fa - ther! Ah
3


MOTHER
clinging to Father.
Louise, trembling and terrified, hesitates to go, now that her Father wishes it, and runs around the room.
L.
Laisse-la!
Let her be!
laisse-la
Let her be,
je t'en prie!
I implore!
FATHER
Dé-pêche-toi!
Make haste and go!
sf
pp
M.
clinging to Father.
Pier - - - re!
Fa - - - ther!
F.
m'entends-tu?
Do you hear?
Più largo
F.
vas-tu t'en al - ler!
Do you mean to go?
ou je te jette à la
I'll put you out of the
fff
fff


Animato
He tries to break away. Mother holds him. Beside himself, he pushes Mother violently aside and rushes forward.
Vivo
LOUISE terrified, flees.
F.
por - - - - te!
door!
Ah!
Ah!
ff
sff
The lights of the town are suddenly extinguihed. Louise gone, Father looks around him, his anger fades.
pp
He is sorry, and runs to the stairs; he calls:
FATHER
Louise!..
Louise!
Louise!..
Louise!
Mother runs to the window and looks out into the night.
ppp
Lento ♩ = 60
p
Father returns. He pauses for a moment in the doorway
Molto lento ♪ = 60
p


as if prostrated by grief. He comes in slowly, stumbling, clutching the furniture.
Thinking he hears Louise returning, he makes a movement towards the door.
8
f
5
ppp lontano
5
He listens to the noises without.
8
3
FATHER stretching his fist towards the town.
Vivo
Rideau
Curtain
O
O
Pa - ris!!!
Pa - ris!
8
pppp
3
cresc.
F.
f

IMP. ROLLAND Père & Fils - PARIS
Printed in France XII - LIII

ANDOVER PUBLIC LIBRARY

Ch. Douin, gr.

ANDOVER PUBLIC LIBRARY